

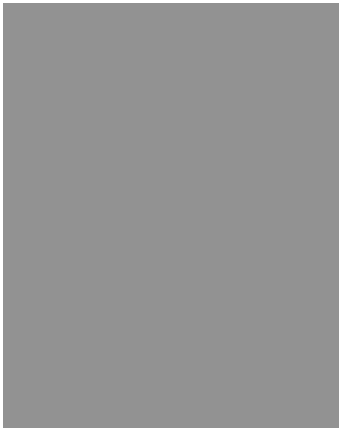
Fuentes documentales medievales del País Vasco

M^a Teresa Ruiz San Pedro

ARCHIVO GENERAL DE NAVARRA
(1349-1387)
IV. DOCUMENTACION REAL DE CARLOS II
(1366-1367)



**EUSKO
IKASKUNTZA**



Fuentes documentales medievales del País Vasco

107



**EUSKO
IKASKUNTZA**

SOCIEDAD
DE ESTUDIOS VASCOS

Institución Fundada en 1918 por
las Diputaciones de Álava,
Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya.

Director: Aingeru ZABALA URIARTE
Consejo de Redacción: Rosa AYERBE IRIBAR
Ricardo CIERBIDE MARTINENA
César GONZALEZ MINGUEZ
Manex GOYHENETXE
José M^a JIMENO JURIO
Maite LAFOURCADE
José Luis ORELLA UNZUE
Lola VALVERDE LAMSFUS
Josemari VELEZ DE MENDIZABAL
José Angel ORMAZABAL ALTUNA

FICHA BIBLIOGRAFICA RECOMENDADA

Archivo General de Navarra. (1349-1387). IV.
Documentación Real de Carlos II (1366-1367) / M^a Teresa Ruiz
San Pedro. - Donostia : Eusko Ikaskuntza, D.L. 2001.

VIII, 384, XXVI p. ; 23 cm. - (Fuentes documentales
medievales del País Vasco / dirigida por Aingeru Zabala ; 107)

Indices

ISBN: 84-8419-969-X



EUSKO IKASKUNTZA - SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS

Miramar Jauregia - Miraconcha, 48 - 20007 Donostia

ISBN: 84-8419-969-X

Depósito Legal: S.S.- 82/01

Michelena artes gráficas, S.L. - Astigarraga (Gipuzkoa)

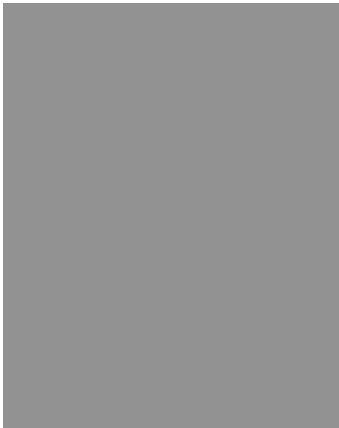
Fuentes documentales medievales del País Vasco

M^a Teresa Ruiz San Pedro

ARCHIVO GENERAL DE NAVARRA
(1349-1387)
IV. DOCUMENTACION REAL DE CARLOS II
(1366-1367)



**EUSKO
IKASKUNTZA**



INTRODUCCIÓN

El presente volumen recoge 361 documentos pertenecientes al reinado de Carlos II de Navarra, en concreto los correspondientes a los años 1366 y 1367 conservados en la Sección de Comptos, Papeles Sueltos y Registros del Archivo General de Navarra, y continua la serie iniciada con los volúmenes 76, 82 y 92 de la Colección de Fuentes Documentales Medievales del País Vasco.

En la época recogida en los documentos Navarra sigue implicada en el conflicto civil castellano. En 1362 había fracasado la tentativa de poner las Grandes Compañías al servicio de Enrique de Trastámara, pero en 1366 las circunstancias cambiaron. Los castellanos ocupaban gran parte de Zaragoza y Teruel y por el Levante las tropas castellanas llegaban a Murviedro. Además con la colaboración económica del Papa, las Compañías se pusieron al servicio de Enrique para lograr su ascenso al trono castellano.

El rey de Francia colocó al frente de estas Compañías a Beltrán du Guesclin, Juan de Borbón, etc. Carlos II negoció con Enrique de Trastámara y con el rey de Aragón mientras, a finales de 1365 las Compañías entraban por Cataluña.

A comienzos de marzo comenzó la ofensiva contra Pedro I con la ocupación de Borja y Tarazona. Carlos se había trasladado a Ultrapuertos para alejarse del frente de lucha y no verse comprometido, por lo que Du Guesclin no lo encontró en territorio peninsular.

El 16 de marzo Enrique de Trastámara se hizo proclamar rey de Castilla y logra importantes éxitos militares, pero la guerra no se decide claramente, algunas ciudades de Guipúzcoa, Soria, etc. se resistieron. El apoyo del rey de Inglaterra a Pedro I fue cada vez más importante, lo que hizo que Navarra quedara en el centro del conflicto.

Carlos II negoció desde allí con todos los bandos; con el rey de Francia en Aviñón, con Enrique de Trastámara, Beltrán du Guesclin, el conde de Denia y los caballeros ingleses de las Compañías, también entró en contacto con el Príncipe de Gales.

Al final los ingleses se comprometieron a reponer en el trono a Pedro I. Navarra se comprometía en el Tratado de Libourne el 23 de septiembre a poner mil hombres a caballo y mil a pie, cuya soldada sería pagada por Pedro I, el Príncipe de Gales pagaría 200.000 florines por los gastos del paso de las Compañías (en los documentos se refiere en varias ocasiones a los gastos que comportaron, lo que obligó a Carlos II a vender numerosas propiedades), además Pedro entregaría Guipúzcoa y Alava, Calahorra, Alfaro y Fitero, quedando a juicio del Príncipe de Gales las reclamaciones de Carlos sobre Treviño, Nájera, Haro, etc. El príncipe recibiría Vizcaya y el señorío de Castrourdiales.

Por las mismas fechas se iba concretando la alianza de Pedro IV de Aragón con Francia, el 29 de septiembre se firmaba un tratado en Toulouse contra Carlos II. El reino de Navarra pasaría a formar parte del de Aragón, las posesiones navarras en Francia, al rey de ese país.

Carlos, que no deseaba involucrarse verdaderamente en el conflicto, envió en octubre de 1366 mensajeros a Enrique y a Pedro y firmó un acuerdo con Enrique que suponía que Carlos negaría el paso a las fuerzas inglesas a cambio de la villa de Logroño.

A mediados de 1367 las vanguardias comenzaban a cruzar el Pirineo. El 3 de abril se enfrentaban las tropas de Enrique y de Pedro, Enrique fue derrotado y tuvo que refugiarse en Orthez. Carlos llegó a un acuerdo con Olivier de Mauny (primo de Beltrán du Guesclin) para que éste fingiera el apresamiento en Borja de Carlos y evitar que le exigiera Pedro I responsabilidades por no haberle ayudado en el enfrentamiento.

Comenzaron negociaciones entre navarros y aragoneses con los ingleses (documento 1844) que pronto quedaron desfasadas porque Enrique volvió a Castilla. Carlos trata de alejar las intervenciones extranjeras para que la contienda se limite al ámbito peninsular, sugiere que cualquier trato que se haga con el Príncipe Negro (de Gales) o con Pedro I o con Enrique, Navarra y Aragón vayan unidas. Pero Enrique desbarató los planes de Carlos II, nombró al rey de Francia árbitro para ajustar sus diferencias con el rey de Aragón y firmó un tratado contra el rey de Inglaterra. Como consecuencia Du Guesclin fue enviado por el rey de Francia en ayuda de Enrique, antes presionó a Carlos para que les ayudase con la amenaza de descubrir los tratos secretos tenidos cuando la falsa prisión de Borja y Carlos tuvo que ceder. El navarro les ofreció grandes cantidades y varios castillos en Normandía.

Estos serían los hechos más relevantes correspondientes a la presente publicación.

Esta situación acabará con la lucha en Montiel en 1369, considerando a Enrique asentado en el trono, parte para Francia donde negocia con Francia e Inglaterra por Montpellier, aprovechando la ausencia del rey Castilla intenta recuperar tierras en las fronteras, Carlos deberá firmar una paz apresurada.

En 1377 finalizada la tregua entre Francia e Inglaterra se disponen a luchar, Francia ocupa tierras pertenecientes a Carlos. Francia se alía con Castilla y ésta avanza hacia Navarra, la ayuda inglesa llega tarde y Carlos II debe firmar la Paz de Briones (1379), que será anulada en 1387 a la muerte del rey.

Esta época en el aspecto documental se caracteriza, en primer lugar por el uso generalizado de las lenguas romances, así se observa como la mayor parte de la documentación se encuentra o en francés o en romance navarro, y sólo se utiliza la lengua latina para los documentos considerados más importantes, como tratados internacionales, etc. En segundo lugar se aprecia la utilización cada vez más frecuente del papel como soporte documental en sustitución del pergamino, y en tercer lugar cabe destacar la simplificación de los tipos documentales, por ejemplo desaparecen los grandes privilegios y se implantan modelos más sencillos como las cartas de gracia. En este aspecto el reinado de Carlos II sirve para documentar el cambio que se observa en las Cancillerías durante la Baja Edad Media.

Para la transcripción de los documentos se han seguido las normas dictadas por el Comité Internacional de Paleografía y Diplomática, que quedan recogidas en las Folia Caesar-Augustana, esta transcripción va precedida de una ficha de identificación, formada por la fecha, un resumen del documento, la signatura del archivo donde se conserva el documento, las características externas y lengua del documento, por último las notas de publicación y las referencias.

Además se ha intentado reconstruir el stemma que recoge la tradición documental; los originales se indican con la referencia (A), las copias con (B); en caso de existir varios ejemplares de un mismo documento se ha utilizado la copia más antigua, o en algunos casos el que estuviera en mejor estado de conservación. En la ficha de identificación se indica cual se ha transcrito marcándola en negrita.

ABREVIATURAS Y SIGLAS

AGN	=	Archivo General De Navarra
AMP	=	Archivo Municipal De Pamplona
Caj.	=	Cajón
Cart.	=	Cartulario
Fol.	=	Folio
Op. Cit.	=	Obra citada
Orig.	=	Original
P/ pp.	=	Página/ páginas
Perg.	=	Pergamino
Pub.	=	Publica
Ref.	=	Referencia
Reg.	=	Registro
Rº	=	Recto
Secc.	=	Sección
T.	=	Tomo
Vº	=	Vuelto

BIBLIOGRAFÍA

- BAER, F.- Die Juden im christlichen Spanien. Erster teil. Urkunden und Regesten. I Aragonien und Navarra. Berlín, 1929.
- BRUTAILS, J.A.- Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196-1384). París, 1890.
- CANELLAS, A.- "La Cancillería del reino de Navarra desde Teobaldo a Blanca". Jerónimo Zurita. Cuadernos de Historia. 47-48. 1984. pp. 71-139.
- CASTRO, J.R.- IDOATE, F.- Catálogo de la sección de Comptos del Archivo General de Navarra. Pamplona, 1952, ss, 52 vols.
- CLAVERO, M.- Catálogo del Archivo Municipal de Pamplona. Inédito en AMP.
- DUVERGÉ, S.- "Un testament de Charles le Mauvais (1361)". Mélanges dédiés a Felix Grat. I, 1946. pp. 327-343.
- Folia Caesaraugustana 1. Diplomática y Sigilographica. Travaux préliminaires de la Commission Internationale de Diplomatie et de la Commission Internationale de Sigilographie. Cátedra Zurita. Institución Fernando el Católico. Zaragoza, 1984.
- FORTÚN, L. J.- "Colección de fueros menores de Navarra y otros privilegios locales" en Príncipe de Viana. Pamplona, 165, 166, 167. 1982, pp. 273-346 y 951, 46, nº 175. 1985 pp. 361-448.
- FUENTES, F.- Catálogo del Archivo Municipal de Tudela. Tudela, 1944.
- FUENTES, F.- Catálogo de los Archivos eclesiásticos de Tudela. Tudela, 1944.
- GARCIA LARRAGUETA, S.- OSTOLAZA, M.I.- "Las Cancillerías y el documento regio navarro. Estado de la cuestión". Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura. LVIII, 1982, pp. 395-469.
- GONZÁLEZ OLLÉ, F. "La lengua occitana en Navarra". Revista de Dialectología y Tradiciones populares. XXV, 1969, pp. 285-299.
- GOÑI GAZTAMBIDE, J.- Catálogo del Archivo de la Catedral de Pamplona. Pamplona, 1965.
- HERREROS LOPETEGUI, S. Las tierras navarras de Ultrapuertos (siglos XII-XVI). Ed. Departamento de Cultura y Educación. Dirección General de Cultura. Institución Príncipe de Viana. Pamplona, 1998.

- HONORÉ, S.- DUVERGÉ, S.- "Des partisans de Charles le Mauvais: les Picquigny". Bibliothèque de l'Ecole de Chartres, CVII, 1941-48, pp. 82-92.
- IDOATE, F.- Catálogo de los Cartularios Reales del Archivo General. Pamplona, 1974.
- IRURITA, M.A.- El municipio de Pamplona en la Edad Media. Pamplona, 1959.
- LACARRA, J.M.- Historia política del Reino de Navarra. Pamplona, 1972-1973. 2 vols.
- LARRAYOZ DE ZARRANZ, M.- "Eco de la batalla de Cocherel en los documentos de Comptos reales de Navarra". Príncipe de Viana, 25, 1964, pp. 253-275.
- MORET, J.- Papeles del Reino de Navarra. 3 vols. Inédito en AGN.
- MORET, J.- ALESÓN, F.- Anales del Reino de Navarra. Tolosa 1890.
- PLAISSE, A.- Charles, dit le Mauvais, comte de Evreux, roy de Navarre, capitain de Paris. Evreux, 1972.
- SECOUSSE, M. Memoires pour servir a l'histoire de Charles II, roi de Navarre et comte d'Evreux, surnomé le Mauvais. Paris, 1758.
- TUCOO-CHALA, P.- Le dernier testament de Charles, le Mauvais. (1385). Pau, 1974.
- VARIOS AUTORES.- Atlas de Navarra Geográfico Económico Histórico. Ed. Caja de Ahorros de Navarra. Barcelona, 1977.
- YANGÜAS Y MIRANDA, J.- Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra. Pamplona, 1978.

1366, enero 1, Tudela.

Carlos II perdona a Sancho Pérez de Agorreta, señor de Pedriz, toda pena, homicidio o calonia por razón de la muerte de Mateo de Fariza, muerto en los molinos del puente de Tudela, indicando que lo hace a súplicas de Martín Enríquez, señor de Lacarra, su alférez, del obispo de Tarazona y de otros prelados y nobles.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 1. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1371, mayo 1. 455 x 123 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 1.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Tudela, vi, toui et ley vna carta escripta en pargami-/2 no et sieillada en pendient con el sieillo del seynnor rey, la quoyal es contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A quantos las presentes letras veran et oyran, sa-/3 lut. Como Sancho Periz d'Agorreta, seynnor de Pedriz, aya seydo acussado adifamado el con otros compayneros auer muerto en nuestros molinos de la puent de Tudela a Matheo de Fariza, morant en la dicha /4 villa, por la quoyal razon el dicho Sancho Periz se a absentado fuera de nuestro regno, sobre la quoyal muert nos ouiessemos mandado fazer informacion et pesquissa, et agora por el noble et nuestro amado don /5 Martin Henrriquiz, seynnor de Lacarra, nuestro alferiz, nos sea fecha relacion que uerdat es que la dicha muert contescio en el dicho molino, mas qu'el dicho Sancho non lo firio nin fue consient en la dicha muert, /6 et quando eill llego en el lugar, la espada sacada por partir la pelea, diziendo non sea que la dicha muert era fecha, nos aiustando fe a la relacion del dicho don Martin, et a la humil suplicacion /7 del reuerent padre en Dios l'obispo de Tarasçona et de otros prelados et nobles qui d'esto nos han pidido merçe muyt escuresament, considerando las cosas sobredichas et la relacion del dicho noble et otrossi que el /8 dicho Sancho Periz es onbre de buena fama et non es diffamado d'otros malefijos, queriendo vsar mas de misericordia que de rigor, de nuestra gracia special auemos quitado et remetido, quitamos et remetemos /9 por las presentes al dicho Sancho Periz toda pena, homezidio o calonia criminal et çiuil que por razon de la muert del dicho Matheo ha o puede auer encorrido enta nos, saluo drecho de partida.

Si mandamos /10 a nuestros ofiçiales et subditos que al dicho Sancho Periz non pongan nin embarguen su persona nin sus bienes por la dicha razon, et lo dexen gozar d'esta nuestra pre-

sent gracia et remission et contra el tenor d'eilla non lo molesten /¹¹ nin inquieten en alguna manera, et si algunos bienes li han seydo enparados o enbargados por esta razon, mandamos que le sean rendidos et deseparados et los fiadores que por esta razon ha dados sean quitos de la /¹² fiaduria.

En testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Tudela primero dia de ienero, l'aynno de gracia mil CCC LX et cinco.

Por el seynnor rey vos present et el /¹³ dicho mesire (± 1). Peralta.

Et en testimonio d'esto pus el dicho sieillo pendient en las presentes.

Data primero dia de mayo, l'aynno de gracia mil CCC LXXI.

1489

1366, enero 1, Tudela.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 200 florines de oro que, por su orden verbal, dio a Santiago Sat, escudero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 2, l. Original en papel, deteriorado en su parte derecha. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 293 x 93 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 2.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos, salut. /² Nos vos mandamos que a nuestro amado et fiel thesoroero don Garcia Miguel d'Elcarte, recibades en compto et rebatades de su /³ reçepta la summa de dozientos florines d'oro, los quoaes eill, de nuestro mandamiento de boca, ha dado et pagado a la[cob] /⁴ Sat, escudero, los quoaes nos dado li auemos esta vez de gracia special et por causa.

Data en Tudela primero dia de ienero, l'ayno /⁵ de gracia mil trezientos sixanta et çinquo.

/⁶ Por el seynnor rey. Peralta.

1366, enero 1, Tudela.

Carlos II ordena al recibidor de la merindad de la Ribera que entregue 30 florines a Laurin le Lombart.

(A) AGN. Comptos. Caj 20, nº 15, II. Original en papel con la firma autógrafa del rey y su signet. 294 x 73 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 3.

De par le roy. /² Receueur, baillies a Leurin le Lombart XXX flourins, et en raportant ceste cedule nous vous en donnons mandement gardes qu'il n'y ait default.

/³ Donne a Tudele le premier iour de ianuier, l'an LXV et signe de notre main.

Charles.

1366, enero 2, Tudela.

Carlos II reconoce que ha recibido de Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera y baillía de Tudela, para meter en sus cofres y disponer de ellos a voluntad, 516 florines de oro que, a 13 sueldos y 2 dineros la pieza, valen 339 libras y 14 sueldos de carlines prietos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 2, III. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey. 300 x 110 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 5.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux, otorgamos auer ouido et recebido de Matheo le Soterel, /² recibidor de la merindat de la Ribera et bayllia de Tudela, pora poner en nuestros cofres et fazer d'eillos nuestra propria voluntat, cincientos /³ et seze florines d'oro a XIII sueldos et II dineros por pieça, valen trezientas trenta et nueue libras, quatorze sueldos karlines prietos.

Mandantes /⁴ por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles nuestro thesore-ro et las gentes de nuestros comptos que la quantia sobredicha al dicho recebi-/⁵ dor reciban en compto et rebatan de quoaquíere recepta que fecho aya o fara por nos sin contradicho nin difficultat alguna.

Et por-/⁶ que parezca que esto bien de nuestra cierta sciencia auemos sieillado las pre-sentes del sieillo de nuestro anieillo et signada de nuestra propria ma-/⁷ no.

Data en Tudela IIº dia de ienero, anno Domini millesimo CCCº LXVº.

Charles.

1492

1366, enero 2, Tudela.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que, de las 50 libras de la composición hecha entre los oficiales del rey y los parientes y amigos de Martín de Prina (?) y Pedro Blanchart, vecinos de Arguedas, los cuales se ausentaron de reino por eludir ciertas responsabilidades, entregue a Gonzalo Sánchez de Mirafuentes, caballero, 10 libras en pago de cierta asignación que se le había hecho sobre los homicidios y el resto se emplee en las obras de reparación del castillo de Arguedas.

(A) AGN. Comptos. Caj 20, nº 2, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 299x 121 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 6.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera, salut. Como /² a la humil suplicacion et requesta del alcalde, iurados et conceio de Arguedas et por piedat et compas-sion que ouiemos de las mugeres et creazon de Martin de Prina (?) de ($\pm$ 1) /³ et de Pero Blanchart, vezinos de Arguedas qui andan absentados fuera del regno porque se açertaron y quando Beltran de Resa et Yenego [Martiniz] /⁴ mataron l'uno al otro, et les ayamos remetido et quitado toda pena criminal o çiuil que cada uno d'eillos merecia auer por auerse açertado en la dicha muert dando et /⁵ pagando cinquanta libras por composicion fecha entre nuestros oficia-les et los parientes et amigos de los sobredichos absentados, et como ante de agora sobre los

homizidios por eillos /⁶ sobre esto devidos fuesse fecha cierta assignacion a don Gonçaluo Sanchiz de Mirifuentes, cauallero, mandamos uos que, luego vistas las presentes, fagades las dichas /⁷ cinquanta libras cuillir et recaudar et d'aqueillas dadas al dicho cauallero diez libras en paga et rebatimiento de la quantia contenida en su assignacion et las otras quoaranta libras /⁸ restantes pongades en reparacion del nuestro castieillo de Arguedas, pora la obra del quaal dicho castieillo fazer nos las auemos deputadas et non queremos nin /⁹ nos plaze que en otras cosas sean expendidas.

Mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles el thesorero et los oidores de nuestros comptos que, /¹⁰ aqueillo que uos puesto aures en la reparacion del dicho castieillo ata la summa de las dichas quoaranta libras, vos reciban en compto et dedugan de vuestra re-/¹¹ cepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de las partidas de las expiennsas que fecho aures sobre esto.

Data en Tudela segundo dia /¹² de ienero, anno Domini M^o CCC^o LX^o quinto.

/¹³ Por el Consejo vos present /¹⁴ et Martin Miguel. Iohan de Leoz. Martin Miguel.

1493

1366, enero 9, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Martín Jiménez de Tafalla, mercader, 150 florines de oro, precio de un paño de Bruselas de la "grant suert" y otro de Ypres "de la chica suert" que, por su orden verbal entregó a Arnal de Francia para vestirse él, su mujer y compañía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 4, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 98 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 12.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos que a Martin /² Xemeniz de Taffailla, mercadero, dedes et deliuredes o rebatades en la saca de pan que sacan enta Aragon, por vn paynno de Brocellas de la grant suert et por vn paynno d'lpre de la /³ chica suert que eill, de nuestro mandamiento fecho de boca, dado et deliurado a a nuestro amado

cauallero don Arnalt de França, los coales nos dado le auemos de gracia special esta /⁴ vna vez por vestir a eill et a su muger et compaynna, çient et çinquoanta florines d'oro.

Et a nuestros amados et fielles gentes de nuestros comptos mandamos que los dichos cient /⁵ et çinquoanta florines d'oro vos reciban en compto et dedugan de uestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada con nuestro sieillo.

Data en Olit IX^o dia /⁶ de ienero, l'ayno de gracia mill CCC LX cinco.

/⁷ Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

1494

1366, enero 9, Olite.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 200 florines de oro que le entregó para depositarlos en sus cofres.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 4, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 301 x 83 mm.
Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 13.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureux. A nuestros amados et fielles gentes de nuestros comtos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro bien amado et fiel thesorero /² don Garcia Miguel de Elcart, recibades en compto et rebatades de su reçepta la suma de dozientos florines d'oro, los quiales eill dados et deliurados nos a por poner en /³ nuestros cofres, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada con nuestro sieillo.

Data en Olit IX^o dia de ienero, l'ayno de gracia mill CCC LX cinco.

/⁴ Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

1366, enero 9, Olite.

Carlos II nombra sargento de armas a Pierre de Sault con los gages, provechos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 5, l. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1366, enero 11, Pamplona. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 311 x 135 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 14.

Seppan todos que yo, Miguel Cruzat, cambiador, tenedor et goarda del sieylo del seynor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et siey-/² llada con el grant sieylo del seynor rey en empna de pargamino pendient, contenient la sequient forma:

Charles par la grace de Dieu roys de Naua- /³ rre et conte d'Eureux. A tous çeulz qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion des bons, granz et agreables serui-ces que notre bien ame /⁴ Peran de Sault, nous a faiz ou temps passe et esperons que face encores ou temps avenir, nous y çellui Peran auons fait, institue et establi et par ces /⁵ presentes faisons, instituons et establissons notre sargent d'armes aux gages, profiz et emolumentz accoustumez.

Mandanz a notre tresorier qui est et qui pour /⁶ le temps auenir sera, que les dis gages lui paie ou face paier chascun an aux termes acoustumez.

Et a noz amez et fealz les genz de noz comptes /⁷ que ce que paie l'en sera, par rapportant de lui letres de quitance et vne foiz copie de ces presentes, il allouent es comptes de notre dit tresorier et rabatent /⁸ de ses reçeptes ou de celui ou ceulz a qui il appartendra sanz difi-culte.

En tesmoing de ce nous auons fait metre notre seel a ces presentes letres.

Donne a /⁹ Olit le IX^{en} iour de ianuiier, l'an de grace mil troizens sexante et cinq.

Par le roy. Bourgeois.

Et por testimonio de lo que vi, toui et ley, yo, el dicho /¹⁰ Miguel Cruzat he puesto el dicho sieylo que tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XI^o dia del mes de ienero, /¹¹ anno Domini M^o CCC^o sexagesimo quinto.

Notola Sancho Miguel de Sarassa.

1366, enero 9, Olite.

Carlos II concede a Pierre de Sault 80 libras de renta anual, además de los gajes, provechos y emolumentos que le corresponden como sargento de armas.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 5, II. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1366, enero 11, Pamplona. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 15.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escriuta en parga-/² mino abierta et seeillada con el grant sieyllo del seynnor rey de Nauarra en emrna de pargamino con cera blanca pendient, contienient la sequient /³ forma:

Karlos par la grace de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureux. A tous ceulz qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que comme /⁴ pour consideracion des bons, granz et agreables seruices que notre bien ame Peran de Sault nous a faiz en noz guerres ou temps passe et espe-/⁵ rons que faze encores ou temps auenir, nous y celui aions fait et establi notre sargent d'armes aux gages, profiz et emolumens accostumez, nous au dit Pe-/⁶ ran, oultre et avecques les dis gages acostumez et deuz a ofiçe de sargent d'armes, de grace especial et de certaine sciencie a fin que miex pusse (sic) maintenir son /⁷ estat et nous seruir, auons donne et octroie, donnons et octroions par çes presentes la somme de quatre vinz liures, a prendre de nous chascun an sa vie durant.

/⁸ Mandanz a notre tresorier qui est a present et qui pour le temps auenir sera, que la dite somme de IIII^{XX} liures paie ou face paier chascun au dit Peran /⁹ aux termes accostumez avecques ses dis gages.

Et a noz amez et fealz les genz de noz comptes que çe qui paie le sera, par rapportant de lui letres /¹⁰ de quittance et vne foiz copie de çes presentes, il allouent es comptes de notre dit tresorier et rabatent de ses receptes ou de cellui ou ceulz a qui il ap-/¹¹ partendra sanz dificulte.

En testimoing de ce nous auons fait metre notre seel a ces presentes letres.

Donne a Olit le IX^e iour de ianuiier, l'an de grace M /¹² CCC sexante et cinq.

Par le roy. Bourgeois.

Et en testimonio de lo que ui, toui et ley, yo, el dicho Miguel Crozat he puesto el dicho sieillo pendient en esta pre-/¹³ sent carta de vidimus.

Data en Pomplona XI^o dia de ienero, anno Domini M^o CCC^o LX^o quinto.

Nota Martin Periz de Turrillas, notario.

1366, enero 11, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pierre de Cuynh, canónigo de la iglesia de Comminges, 140 escudos de oro viejos, precio de un rocín que se le compró, y 120 escudos viejos, precio de otro rocín.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 4, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 292 x 120 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 18.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado thesore-ro don García Miguel d'Elcart, salut. /² Nos vos mandamos que a maestre Pierre de Cuynh, cano-nigo en la iglesia de Comenge, dedes et paguedes o asignedes /³ en logar do eill breument pueda ser pagado, cient et quoaranta escudos d'oro vieios a vna part por vn rocin roan que d'eill /⁴ compramos et cient et veynt escudos vieios a otra part por otro roçin ruçio comprado d'eill, segunt que vos parezcra /⁵ por çedula de Remiro d'Areillano, maestro de nuestra escuderia.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fieles /⁶ las gentes de nuestros comptos que las dichas quantias de escudados d'oro vos reciban en compto et dedugan de vuestra reçepta, /⁷ por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho maestre Pierre reçibades.

/⁸ Data en Olit XI^o dia de ienero, l'ayno de gracia mill trezientos sixanta et cinco.

/⁹ Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

1366, enero 16, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recep-ta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, cuanto haya pagado a causa del viaje por mar del infante Luis a Normandía en julio de 1365, por compra de trigo, vino, vinagre, tocinos, carneros, aves, merluzas, ajos, cebollas, sal, cera, toneles para vino y agua, acarreo para llevar estas provisiones y los arneses a Rentería y San Sebastián, más los gastos que dicho infante y las personas que guardaban las provisiones hicieron en el puerto y cuantas cosas fueron nece-sarias para dicho viaje.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro /² bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebbatades de su recepta sin difficultat nin contradicho alguno las expensas /³ et messiones que vos parezcra auer seido fechas et pagadas, por causa de la yda de nuestro caro hermano l'infant don Loys quando en el mes de iullio, anno LXV^o /⁴ fue por mar en nuestra tierra de Normandia, es a saber, en trigo, vinno, vinagre, tocinos, carneros, pollailla, merluzas, aios, ceboillas, sal, cera, /⁵ toneles por poner vinno et agoa, carreo de bestias por leuar las prouisiones et arneses del dicho nuestro hermano a la Renteria et a Sant Sabastian, /⁶ et por las expensas que eill fizo en el puerto ante que ouiesse tiempo de passar et expensas d'aqueillos qui fazian et goardauan las dichas prouisiones et /⁷ arneses de nuestro dicho hermano et por muchas otras cosas necesarias por el dicho viage, segunt parezcra por las partidas rendidas por el dicho thesorero, /⁸ por Semeno de Bruslada et Bertholomeo de Arre, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XVI dia de /⁹ ienero, l'ayno de gracia mill CCC LX çinquo.

/¹⁰ Por el seynor rey a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

1499

1366, enero 16, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 201 escudados de oro viejos que, a 18 sueldos y 6 dineros la pieza, equivalen a 185 libras, 18 sueldos y 6 dineros de carlines prietos, precio de 3 caballos que el rey tomó en 1362 del Vasco de Chalois y que éste había comprado en Burgos a Roberto González, el inglés, para el Vasco de Poncet.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fíeles gentes de nuestros comptos, salut. Como nos en el aynno /² M^o CCC^o LXII^o ouiessemos fecho tomar deuers nos del basco de Chales tres cauaillos que eill auia comprados en Burgos de Robert Gonçaluiz, el ingles, por'al basco /³ de Ponçet, es a saber, l'uno faue gris por preçio de cient escudados d'oro vieios, l'otro moreo gris por precio de setanta et vn escudado d'oro vieios, et el /⁴ terçero bayo estrellado por preçio de treynta escudados d'oro vieios, que son en summa II^C I escudados d'oro vieios, a XVIII sueldos, VI dineros la pieça, que vallen nueue /⁵ veyntes çinco libras, dizeocho sueldos, VI dineros/ de karlines prietos, la quoa summa nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel, de nuestro mandamiento a eill /⁶ fecho de boca, luego que los cauaillos a poco tiempo fueron tomados deuers nos, dio et deliuro al sobre-dicho Robert Gonçaluiz, segunt que mas plenerament podredes /⁷ veer por su carta de reconocimiento fecho en forma publica de que el dicho nuestro thesorero mandamiento alguno no aya oido ata agora de nos, que la dicha summa li sea recebida /⁸ en compto, porque vos mandamos que al dicho nuestro thesorero las dichas nueue veyntes çinco libras, dizeocho sueldos et seys dineros de karlines prietos li reciba-/⁹ des en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat nin contradicho alguno, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del /¹⁰ reconocimiento del dicho Robert Gonçaluiz.

Data en Pomplona XVI^o dia de ienero, l'ayno de gracia mill CCC LX çinquo.

/¹¹ Por el seynor rey /¹² a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

1500

1366, enero 16, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta del tesorero, recibidores y otros oficiales todo lo que hayan entregado a Santiago Argonel, recidor de Olite, tanto en dineros como en pan, vino y otras vituallas, para provisión del hostel de su hija la infanta María, de cuyo hostel había sido nombrado administrador dicho Santiago.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 8, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 299 x 105 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 27.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestros bienes (sic) amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Como nos ayamos /² ordenado por expensero et ministrador de la expensa del hostel de la nuestra muyt cara et bien amada fiia dona Maria et de sus compaynnas, nuestro bien amado /³ reçebidor d'Olit laques Argonel, porque vos mandamos firmement que a nuestros bien amados et fieles thesorero, recebidores et otros oficiales del dicho nuestro reg-/⁴ no, todo aqueillo que auran dado et deliurado al dicho laques por sus recognoscimientos pora prouision et expensa del dicho hostel, tanto dineros, como pan, vino et otras vitailles /⁵ et prouisiones necessarios al dicho hostel et sus compaynnas, et aqueillo que costaren recibades en compto et rebatades de lures receptas sin difficultat nin /⁶ contradicho alguno, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo et de los recognoscimientos del dicho laques.

Data en Pomplona XVI^o dia de /⁷ ienero, l'ayno de gracia mill CCC LX cinco.

/⁸ Por el seynor rey /⁹ a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

1501

1366, enero 16, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 100 florines de Aragón que, por su mandamiento verbal, entregó a Arnal de Francia, caballero, para los gastos de su viaje adonde se encontraba el rey de Castilla, con el que había de tratar ciertos negocios.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 8, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 83 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 28.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, reçibades en compto et rebatades de sus receptas sin difficultat alguna la summa de cient florines /³ d'oro d'Aragon que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca en el mes de octubre que postremerament passo, dio et deliuro al honrrado don Arnalt de França, cauallero, /⁴ por fazer sus expensas en yr deuers el rey de Castieilla en do nos lo imbiamos por çiertos et secretos negoçios nuestros que encargados le auiamos, por testimonio /⁵ d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieylo et del recognoscimiento del dicho cauayllero.

Data en Pomplona XVI dia de ienero, l'ayno de gracia mill CCC LX Vº.

/⁶ Por el seynor rey /⁷ a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

1502

1366, enero 16, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las partidas siguientes: 12 libras y 6 sueldos de karlines prietos, precio de 12 codos de paño de Ypres de la "grant suert" para Carlos y Juana, hijos del infante Luis; 20 libras y 4 sueldos por 24 codos de paño de Ypres de la "chica suert" para las nodrizas y damiselas de su hija la infanta María, y 4 libras, 15 sueldos y 8 dineros de la misma moneda por "bayres et liticias de la capironada de la dicha dona Maria".

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 8, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 109 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 29.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestros bien amados et fielles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que /² a nuestro bien amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcarte, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin difficultat alguna las quantias de dineros /³ infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha pagadas por las cosas que se siguen:

Primero por XII coudos de paynno d'lpre de la grant suert /⁴ pora Charles et lohana, fiio et fiia de nuestro caro hermano don Loys, doze libras et seys sueldos de karlines prietos.

Item por XXIII⁹ coudos de paynno d'lpre /⁵ de la chica suert pora cotahardias pora las nodriças et damissellas de nuestra cara et bien amada fiia dona Maria, veynt libras et quatro sueldos /⁶ de karlines prietos.

Item por vayres et litijas de la capironada de la dicha dona Maria, quatro libras, quinze sueldos et ocho dineros de karlines prietos, por /⁷ testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo.

Data en Pomplona XVI dia de ienero, l'ayno de gracia mill CCC LX cinco.

/⁸ Por el seynor rey. /⁹ a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

1366, enero 16, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes partidas que dicho tesorero pagó por orden verbal del rey: 160 florines, entregados a Juan Ramírez de Arellano para ir, en compañía del arzobispo de Zaragoza, adonde se encontraba el rey y la reina de Aragón, y el conde de Trastámara; 40 florines de oro, entregados a Enrique de Cuisan, escudero, para su viaje a París, donde se encontraba el capital de Buch; 100 florines, dados a Pedro de Laxaga para ir a Normandía, donde se encontraba el infante Luis, y 20 florines, entregados a Guillén del Aire, cabalgador, para su viaje adonde se encontraba Juan de Chandos, y otros 20 que se le dieron de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 112, l. Original en papel en gran parte ilegible. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 114 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo¹ ..., t. VI, nº 30.

Karlos por la graçia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestros bien amados et fíeles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos /² mandamos que a nuestro bien amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcart, re[cibades] en compto et reba[tades de sus] receptas sin dificultat nin /³ contradicho alguno las summas et quantias de dineros infraescriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, [ha dado] et deliurado a las personas que se /⁴ siguen por las causas de yuso contenidas:

Primero al noble et nuestro bien amado don Iohan Remiriz (± 6) /⁵ la messageria en do nos lo imbiamos a Aragon deuers el rey et la reyna d'Aragon et el conte de (± 6) /⁶ de Çaragoça por ciertos et granados negocios que encargados le ouiemos, cient et sexanta florines.

Item a Henri de Cuisan, escudero, [por sus] /⁷ expensas en yr a Paris al capdal de Buchg, do nos lo imbiamos por ciertos et secretos negocios (± 4).

Item a [Pes de]/⁸ Laxaga, cauallero, por fazer sus expensas en yr en Normandia deuers nuestro muyt caro hermano don Loys [do nos lo] imbiamos, cient florines (± 2).

[Item] /⁹ a Guillemin d'Ayre, nuestro corssero a cauaillo, por fazer sus expensas en do nos lo imbiamos por ciertos negocios nuestros a (± 2) Iohan de Chandos (± 2) /¹⁰ veynt florines d'oro.

Item al dicho Guillemin, los quouales nos li auemos dado vna vez de gracia especial, veynte florines, por testimonio [d'esta carta] /¹¹ sieyllada de nuestro sieylo et de los recognoscimientos de los sobredichos.

Data en Pomplona XVIº dia de ienero, [l'ayno de gracia Mº CCCº LXVº.]

/¹² Por el seynor rey a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

NOTA:

1. Los autores del Catálogo indican que para completar la ficha se ha utilizado el Libro de Comptos t. 113, fol. 46 rº.

1366, enero 16.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 9 florines que, por su orden verbal, entregó a Miguel Jiménez de Olite, para llevar cartas de aquél al obispo de Calahorra y a Martín Enríquez, enviados donde se encontraba el príncipe de Gales.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 117, II. Original en papel al que falta la mitad derecha. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 173 x 102 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo¹ ..., t. VI, nº 31.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A [nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros comptos, salut. Nos vos] ^{/2} mandamos que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart (± 12) ^{/3} los quales eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, a dados et deliurados (± 12) ^{/4} imbiado con letras nuestras a nuestros bien amados consseilleros el obispo de Ça[laora] (± 12) ^{/5} embiado por nuestros negocios deuers el prinçep de Gallas, nuestro cormano, en (± 12) ^{/6} d'oro, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo sin otra carta (± 12).

^{/7} mill CCC LX cinco.

^{/8} Por el seynor rey a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

NOTA:

1. Para completar la ficha los autores del Catálogo han utilizado el Libro de Comptos, t. 113, fol. 46 r^o.

1366, enero 16, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 7.000 florines de oro que, por su orden, entregó a Arnal Amaneo, señor de Albret.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 74, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 397 x 78 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 32.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que al hon-/² rrado et nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en compto et dedugades de su recepta la summa de siete mil florines d'oro que eill, por /³ mandamiento nuestro, ha dado a nuestro caro cormano monser Arnaut Amanieu, seynnor de Labrit, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento /⁴ que del dicho seynnor de Labrit recibredes.

Data en Pomplona XVI dia de ienero, l'ayno de gracia mil CCC LX cinco.

/⁵ Por el seynnor rey /⁶ a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

1366, enero 20, Pamplona.

Carlos II entrega a Judas Leví, comisario mayor para recibir la ayuda o imposición, que entregue a Ramiro Sánchez, señor de Asiáin, 600 florines de oro para su aparejamiento y el de sus compañeros.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 122, XXIV. Inserto en doc. nº 128 (Original en papel. Al dorso: sello de placa de Sancho Pérez de Cahués. 276 x 67 mm.). Romance navarro,
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 39.

No corresponde la signatura con el documento.

1366, enero 21, Pamplona.

Carlos II ordena al abad de Santa María de Irache que no obligue a pagar los florines que había asignado a los hijosdalgos de Falces hasta que haya comprobado la verdad de lo contenido en cierta súplica que aquéllos le dirigieron y cuya copia le envía, y en vista de lo resulte de dicha comprobación, puedan los oidores de Comptos ordenar lo que sea de razón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, X. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 294 x 104 mm. Romance navarro.

En el mismo cajón y número se encuentra una relación de nombres de las personas que los hijosdalgos de Falces enviaron a la guerra de Aragón y un mandamiento de los oidores de Comptos al abad de Irache en relación con este asunto, fechado en 1367, enero 27, Pamplona.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 43.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado l'abbat de Santa Maria de Yrach, /² salut. Nos uos ynbiarnos vna suplicacion presentada por partes de los fiiosdalgo de la villa de Falçes, la quaal uos ynbia-/³ mos signada de la mano del notario de yuso escriuto, et con aqueilla ensemble las copias de dos mandamientos tocantes al /⁴ negoçio et los nonbres d'aqueillos que dizen que fueron a la guerra escriutos en çierto rolde. Sy vos mandamos que, çertificado /⁵ por los roldes de las muestras fechas ante nuestro marichat, si los dichos fidalgos ynbiaron al dicho seruicio los dichos /⁶ hombres et quales heran et que tiempo continuaron en el dicho seruicio et si los pagaron de lures gages, segunt por los dichos mandami-/⁷ entos es contenido, et de todo esto çertificado mostrando aqueillo que faillado aures por /⁸ uerdad, los maestros de nuestros contos puedan ordenar lo que pertenesca de razon, et non los costreyngades a pagar los dichos /⁹ florines ata que sea fecha declaracion por los dichos maestros de contos ellos ser tenidos pagar.

Data en Pomplona XXI^o /¹⁰ dia de ienero, l'ayno de gracia mil CCC LX çinquo.

/¹¹ Por el seynor rey a relacion /¹² de don Martin Miguel. Ferrando Miranda. Martin Miguel.

1366, enero 21, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro Ramírez de Arellano 40 libras de mesnada, por cada uno de los 5 años transcurridos desde la fecha en que le fue concedida dicha mesnada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 7. Vidimus en perg., al que falta un gran trozo en su parte derecha, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 346 x 140 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 44.

Seppan todos que io, Miguel Cruzat, cambiador, tenedor et goarda del sieyllo¹ del seynor rey puesto en [Pomplona, vi, toui et ley vna carta] /² del seynor rey de Nauarra en cera blanca en empma de pargamino pendient, contenient la se[guient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro amado] /³ thessorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Como nos agora puede auer cinco aynnos en la nuestra (± 9) /⁴ Remeriz d'Areillano quoranta libras de mesnada, a reçebir en cada un aynno en nuestra thessoreria, et agora (± 9) /⁵ que la dicha donacion le fazemos en el dicho tiempo, et assi aya parescido por el vidimus de la dicha letra sieillada en pendient (± 7) /⁶ le fue fecha en Eureus el IXº dia de ienero, anno LXº, porque a nos plaze que non obstant que la dicha carta (± 9) /⁷ quoranta libras de mesnada et sea pagado del tiempo passado, mandamos vos que d'aquí adelant al dicho noble (± 9) /⁸ passados aca le pagueades por cada un aynno las dichas quoranta libras, car assi lo queremos et nos plaze de nuestra gracia especial.

[Et mandamos a nuestros amados] /⁹ et fieles gentes de nuestros comptos que, todo aqueillo que a eillos paresca ser pagado al dicho noble, vos reciban en conto et dedugan de vuestra recepta, [por testimonio d'esta nuestra carta et de los recognosci-] /¹⁰ mientos que d'eill parescran.

Data en Pomplona XXIº dia de ienero, l'aynno de gracia² mil CCC LX cinco.

Por el seynor rey. (± 3)

Et por testimonio (± 4) /¹¹ el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona seyseno dia del mes de março, anno Domini Mº CCCº (± 2).

NOTAS:

1. Se repite en el texto "del sieyllo".

2. Corregido, en el texto falta la palabra "gracia".

1366, enero 21, Pamplona.

Carlos II otorga a Juan Ramírez de Arellano y a sus herederos las villas de Arellano y Subiza con las pechas, tributos, rentas y derechos que el rey tenía en aquéllas, a excepción de la alta justicia con los derechos a ésta pertenecientes.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 9. Vidimus en perg., de Juan Sanz de Monreal, notario, fechado en 1369, marzo 20. 304 x 237 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 73. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, fechado en 1366, marzo 7, Pamplona.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 10. Copia simple de esta donación con letra del siglo XVI en un pliego de papel.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 8.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 45.

Seppan quoauntos esta [present carta veran et oyan] que este es traslat bien et fielment sacado de la original carta, el tenor et forma de la quoaal es en la sequient /² forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quoauntos las presentes \letras/ veran et oyan, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et a-/³ gradables seruicios que el noble [et nuestro bien amado] monsser Iohan Remiriz d'Areillano nos ha fecho, faze de cada dia et esperamos que fara al tiempo avenir, de nuestra gracia special et /⁴ auctoridad real le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por tenor de las presentes a perpetuo pora si et pora sus herederos que empues seran las nuestras villas et lo-/⁵ gares de Areillano et Suuiça con las pechas, tributos, rentas, heredades et drechos quoalessquiere que nos auemos et deuemos auer en eillas et en cada una d'eillas, a sa-/⁶ ber es, en la dicha villa de Areillano la pecha de carneros so preçio taxado, dizeocho sueldos, siete dineros meailla.

Item la pecha de huuas quatroze sueldos.

Item de vna /⁷ pieça ocho sueldos.

(± 3) de las vinnas veynt et seys sueldos.

Item del tributo de las casas et heredades de luce de Calahorra, diez sueldos.

Item de /⁸ peyta de nuestra hereditat, siete kafizes, tres quoaartales trigo.

Item del tributo de nuestra hereditat çinquo kafizes trigo.

Item de peyta çinquo kafizes ordio, vn rouo, vn quoaartal.

/⁹ Item del tributo de las heredades nuestras çinquo kafizes ordio.

Item en la dicha villa de Suuiça quoaaranta kafizes de trigo por ayyno por composicion fecha con los labra-/¹⁰ dores del dicho logar por veynte ayynos de maor suma que solia ser, con todos los otros drechos de tierras, casas, pieças, vinnas, prados, montes, yerbas, a-/¹¹ goas et con todos los homizidios, colonias et seynnorio et quoalessquiere otros drechos que nos auemos et nos pertenesce auer en los dichos logares et en cada uno d'eil-/¹² los et qu'el dicho mosser Iohan et sus herederos enpues eill se gozen et espleiten de todas las cosas sobredichas por nos a eill dadas como dicho es, et de los prouechos /¹³ et emolumentes d'aqueillas, et end pue-dan fazer sus voluntades como de lur cosa propia, saluando l'alta iusticia que nos auemos

retenido et retenemos a nos /¹⁴ con los drechos pertenescientes, et queremos et mandamos que el dicho mosser Iohan Remiriz et sus herederos que enpues eill seran, ayan, tengan et posedezcan los dichos /¹⁵ logares et cosas sobredichos a perpetuo et se clamen seynnores d'eillos.

Porque mandamos a nuestros thessorero et reęebidores de las merindades de Esteilla et de las Montayn-/¹⁶ nas et quoalessquiere d'eillos que luego realment et de fecho pongan en possession al dicho monsser Iohan de los dichos logares de Areillano et de Suuięa et de todas las /¹⁷ otras cosas a eill dadas como dicho es, et leyssen husar, gozar et aprouechar d'eillos et de cada uno d'eillos perpetualment, segunt dicho es, sen les meter ningun /¹⁸ embargo ni empachament contra el tenor d'esta nuestra present gracia, saluando en otras cosas nuestros drechos et en todas el aylleno, non obstant las trezientas /¹⁹ [libras que de nos] tiene tanto por sus cauallerias como por mesnadas et donos.

Et mandamos a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros comptos que al dicho the-/²⁰ sorero et reęebidores descarguen d'aqui adelant de todas las cosas sobredichas dadas al dicho mosser Iohan Remiriz como dicho es, et barren las linnas d'eillos en /²¹ los libros de nuestra thessoreria a fin que non puedan venir en dubda nin contrast al tiempo venidero.

Et porque las cosas sobredichas sean firmes et estables a todos tiempos /²² mandamos sieillar las presentes de nuestro grant sieillo en ęera verde.

Data en Pomplona XXI^o dia de ienero, l'aynno de gracia mil CCC LX ęinquo.

Por el seyn-/²³ nor rey vos, chanęeler, present don Garęia Miguel d'Elcart, thessorero et otros. Ferrando Miranda.

Et yo, Iohan Sanz de Monrreal, notario publico et iurado por auc-/²⁴ toridat real en todo el regno de Nauarra, vi, toui et ley la sobredicha carta original scripta en pargamino et sieillada en pendient con el grant sieil-/²⁵ lo del dicho seynnor rey en ęera verde en cordon de seda verde, en presenęia de Sancho Sanz de Villoria, gayniuetero et de Iohan Periz de Pomplona, vezinos /²⁶ de Esteilla, testigos a esto llamados et eillos por testigos se otorgaron.

Et a requesta del honrrado et religioso don frayre Pedro de Sesma, conuen-/²⁷ tual de la orden de los frayres preygadores de Esteilla, esta present carta de vidimus de la dicha original carta sin mas et sin menos scriui, veynt /²⁸ dias del mes de maręo, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta nueue.

Con el interlinio que es sobre el segundo reglon contando del enpieęo, do /²⁹ se leye "letras", et fizi este mi sig(signo)no acostumbrado en testigoanęa de verdat.

1366, enero 21, Pamplona.

Carlos II asigna las 120 libras de carlines prietos que en concepto de caballerías había concedido a Juan Ramírez, hijo de Juan Ramírez de Arellano, sobre las pechas, derechos y emolumentos que correspondían al rey en la villa de Sesma, a cobrar en la forma que se detalla.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 30. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1366 marzo 6, Pamplona. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden de Nicolás le Lievre, en ausencia del tesorero, al recibidor de la merindad de Estella, de que cumpla lo mandado por el rey, fechada en 1366 marzo 8, Pamplona, y autorizada con un sello de placa del que sólo quedan huellas. 282 x 280 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 46.

Seppan todos que yo, Miguel Cruzat, cambiador, tenedor et goarda del syello del seynor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino seeyllada /² con el grant sieylo del seynor rey de Nauarra en çera blanca en empna de pargamino pendient, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios /³ rey de Nauarra, conte d'Eureus. A quantos las presentes letras veran, salut. Fazemos saber que como por consideracion de los buenos et agradables seruicios qu'el noble /⁴ et nuestro bien amado mosser lohan Remiriz d'Areillano nos auia fecho, fazia de cada dia et esperauamos que faria al tiempo auenir, et assi bien esperando que lohan Remiriz, su /⁵ fiio, et los suyos nos seruiran al tiempo venidero, al dicho lohan ouiessemos dado et otorgado de nuestra gracia special cient et veynte libras de karlines prietos de cauayllerias, a recebir /⁶ en cada un ayyno en nuestra thessoreria, segunt que por la carta de gracia a eil dada paresçe, et agora a suplicacion del dicho noble ayamos asignado et asignamos por las presentes /⁷ al dicho lohan Remiriz que eill, aya et lieue en cada un ayyno a su vida las dichas çient et veynte libras de cauayllerias en et sobre las pechas, drechos et emolumentes a nos de /⁸ uidos en la villa de Sesma, tomando por su mano veynte vna libras et doze dineros prietos que los labradores del dicho logar nos deuen et çient kafizes de trigo misura /⁹ de Pomplona, contando kafiz de trigo quatroze sueldos, que valen los dichos cient kafizes setanta libras, et de otros çient kafizes d'ordio que nos deuen de pecha /¹⁰ ochanta dos kafizes, dos rouos, tres quortaales et dos almudes, contando kafiz d'ordio siete sueldos, que valen veynt et ocho libras et dizenuue sueldos de karlines /¹¹ prietos que son todas las dichas quantias ata fornimiento de las dichas cient et veynte libras dadas por nos a eill en cauayllerias con todos los drechos et calonias que a /¹² honor de ricombria asignada por nos en tierra leuar pertenesçe.

Porque mandamos a nuestro thesorero que agora es et qui por tiempo sera, que al dicho lohan Remiriz asigne /¹³ et dexe tomar et leuar en cada un ayyno por su mano las dichas quantias de dineros et pan por las dichas sus cauayllerias a los terminos acostumbrados sobre /¹⁴ la dicha pecha, tomando los dichos dineros et pan ata la dicha suma et valor de las dichas cient et veynte libras segunt dicho es.

Et por las presentes mandamos /¹⁵ a nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros contos que las dichas sumas de dineros et trigo qu'el dicho lohan Remiriz leuara por las dichas cient et veynte libras de /¹⁶ cauayllerias reçiban en compto et dedugan de su reçepta.

Data en Pomplona XXI^o dia de ienero, l'ayno de gracia mil CCC LX cinco.

Por el seynnor /¹⁷ rey vos, chañçeler, present. Ferrando Miranda.

Et por testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pen-/¹⁸ dient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona seysseno dia del mes de março, anno Domini M^o CCC^o LX quinto.

1511

1366, enero 22, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Antonio de Plasencia, procurador del cardenal de Urgell, 84 florines, precio de una mula y un rocín que se le compraron y fueron entregados a Pierre Bourgoiz.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, n^o 8, VII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 301 x 117 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 51.

Charles par la grace de Dieu roys de Nauarra et conte d'Eureux. A notre ame tresorier don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nous /² vous mandons que a Anthonin de Plaisance, procureur de reuerent pere en Dieu, notre tres chier et bon ami le cardinal d'Urgel, vous /³ paieiz ou faites paier, ces letres veues, la somme de quatre vinz et quatre flourins a lui deuz pour le pris d'une mule et vn /⁴ roucin qui ont este deliurez de notre don a notre ame cleric maistre Pierres Bourgoiz, si comme par cedula ou escroe de notre /⁵ ame escuier et maistre de notre escuierie Remiro d'Arilhano vous appera.

En prenant du dit Anthonin letres de quittance /⁶ par les quelles rapportees auecques la dite cedula ou escroe et ces presentes, nous voulons et mandons la dite somme estre allowee

en vos /⁷ comptes et rabatué de vos receptes par noz amez et fealz les genz de noz comptes sanz contredit.

Donne a Pampelune le XXII /⁸ iour de ianuiér, l'an de grace mil CCC LX et cinq.

/⁹ Par le roy. Pierre Godeile.

1512

1366, enero 28, Pamplona.

Carlos II otorga a Juan Pérez de Zubiurrutia la capellanía fundada por García Almoravid en el término de Zubiurrutia cerca de Puente la Reina, vacante por la muerte del abad de Zariquiegui, ordenando al tesorero que ponga en posesión al dicho Juan Pérez de dicha capellanía y ordene que se le paguen los provechos y emolumentos que le correspondan del tiempo que venía desempeñando dicha capellanía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 14, l. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1366, febrero 11. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 323 x 150 mm. Romance navarro.

En el mismo cajón con el nº II se encuentra una copia en papel colacionada por García Pérez de Aranguren, notario de la Corte, fechada en 1370, julio 12, Pamplona.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 66.

Seppan todos que yo, Miguel Cruzat, cambiador, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, seyllada con el /² grant sieyllo del seynnor rey en çera blanca en empna de pargamino pendient, contenient la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A to-/³ dos quantos las presentes letras verán, salut. Como la capeyllania perpetua dexada por don Garçia Almouauit sobre çiertos bienes suyos que son en el temino de Çuuihurrutia çerca la Puent /⁴ la Reyna, vaque por la muert del abbat de Çariquiegui, qui la dicha capyllania solia cantar, tener et expleytar los dichos bienes, la quoa tiempo ha sea por nos otorgada cantar et tener los dichos bie-/⁵ nes a don Iohan Periz de Çuuihurrutia, capeyllan, et porque segunt dize el dicho don Iohan Periz aya

empeçado cantar la dicha capeyllania et no aya la possession de los dichos bienes, fa-/⁶ zemos saber que ad aqueil don lohan Periz auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes la dicha capeyllania, de la quaal la collacion nos pertenesçe vacant como dicho es con /⁷ la possession de los dichos bienes en la forma et manera que el dicho abbat la solia tener.

Mandantes a nuestro amado thresorero que al dicho don lohan pone o faga poner en possession et sasina de la dicha /⁸ capeyllania et de los dichos bienes, los quuales queremos que aya cantado aqueilla et lo en faga et deixe vsar, gozar et aprouechar en la forma et manera sobre-dicha et del tiempo que el dize et parezcra /⁹ a nuestro dicho thresorero que ha cantado la capeyllania sobredicha, lo faga pagar sobre los prouechos et emolumentes que son fayllidos de los dichos bienes et heredades, car assi lo queremos et le /¹⁰ auemos otorgado de gracia special.

Et testimonio d'esto auemos fecho poner nuestro sieylo en las presentes.

Data en Pomplona el XXVIII^o dia de ienero, l'aynno de gracia mil CCC LX /¹¹ cinco.

Por el rey a la relacion de vos. Godeille.

Et por testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho siey-lo que yo tengo en goarda pendent /¹² en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XI^o dia del mes de febrero, anno Domini M^o CCC^o LX^o quinto.

1513

1366, enero 28, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Miguel Laguiller, mercader de Pamplona, 32 florines y 12 sueldos, precio de 6 codos de escarlata y 4 de bruneta que se le compraron para las gentes de su cámara.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, n^o 14, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 94 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 67.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous /² mandons que a Michiel Laguillier, marchand en

Pampelune, vous paieiz et deliurez la somme de trente et deux florins et douze solz, les quels /³ lui sont deuz, c'est a sauoir, pour six cobdes d'escarlade, le cobde IIII florins, II solz, valent vint et quatre florins, douze solz, et pour quatre cobdes de brunete, /⁴ le cobde II florins, valent huit florins, qui ont este achatez de lui pour nous par les genz de notre chambre, si comme il vous appera par la cedula de /⁵ nos chambellans ou de l'un d'eulx.

Par la quelle rapportant auec ces presentes et letre de recognoissance du dit Michiel de la dite somme de XXXII florins, XII solz, /⁶ nous voulons que nos amez et feaulx genz de nos compes la dite somme alouent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz contredit.

Donne a /⁷ Pampelune le XXVIII^e iour de ianuiar, l'an de grace mil CCC LXV.

/⁸ Par le roy. Pierre Godeile.

1514

1366, febrero 1, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, 30 florines de oro que, por su mandamiento, entregó a Laurin le Lombart.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 15, V¹. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto y reconocimiento de Laurin le Lombart de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1366, febrero 15, Tudela, y autorizado con su sello de placa. 294 x 63 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 77.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que a Matheo le Soterel, recebidor /² de nuestas rientas en la merindat de la Ribera, recibades en compto et dedugades de su reçepta trenta florines de oro, los quiales, de mandamiento nuestro, eill ha dado /³ a Leurino el Lombart, segunt uos parezca por la cedula signada de nuestra mano et sieillada del signet de nuestro anieillo.

Et por las presentes mandamos a nuestros bien amados /⁴ et fieles los oidores de nuestros comptos que los dichos XXX florines uos dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Leu-/⁵ rino recibredes sobre esto.

Data en Olit primero dia de febrero, anno Domini M^o CCC^o LX^o quinto.

/⁶ Por el rey /⁷ a vuestra relacion. Iohan de Leoz.

NOTA:

1. En el Catálogo aparece equivocada la signatura.

1515

1366, febrero 2, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Judas Leví 60 florines, precio de un mulo que se compró y fue entregado por su orden a Tomás Trousemoure, capellán del obispo de Avranches.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, n^o 15, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel y reconocimiento de Judas Leví de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1366, noviembre 18, Pamplona y autorizado con su sello de placa del que sólo quedan restos. 302 x 105 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 83.

Charles par la grace de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thesaurier don Garcia Miguel \d'Elcart,/ salut. Nous /² vous mandons que a ludaz Leuy vous paieiz la somme de sexante flourinz en quoi nous lui somes tenuz pour le pris d'un mulet chastaing /³ prins de lui, de notre comandement, et done a don Thomas Trousemoure, chapellain de notre ame et feal conseiller l'euesque d'Auranches, si comme par cedula /⁴ ou escroe de notre ame et feal escuier et maistre de notre escuierie lehan Testedor vous appera.

En prenant du dit ludas quittance par la quele avecques /⁵ ces presentes rapportees, nous voulons et mandons la dite somme estre allouee en voz comptes et rabatue de vos recepte par noz amez et fealz /⁶ les genz de noz comptes sanz contredit.

Donne a Olit le II^e iour de feurier, l'an de grace mil CCC LX et cincq.

/⁷ Par le roy. E Bourgeois.

1366, febrero 3, Olite.

Carlos II ordena al merino de la Ribera o a su lugarteniente que tome y envíe a la tesorería la quinta parte de los ganados menudos y granados que han pastado en las Bardenas o vago en los términos de Aragón, desobedeciendo sus órdenes, por lo que dichos ganados fueron confiscados y pasaron a su poder.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 15, IV. Copia en papel colacionada por Iñigo Martínez de Larrángoz, notario de la Corte, fechada en 1366, octubre 25. 303 x 64 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 86.

Dada por copia.

^{/2} Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro amado merino de la Ribera o a su logartenient, salut. Como ^{/3} nos ante de agora ouiessemos ordenado et mandado que todos los ganados menudos et granados que eran en las nuestras Barde-^{/4} nas o hi bagauan en los terminos de las villas de Aragon fiziessedes retraer et passar d'aquent l'agoa a logar seguro, so ^{/5} pena de encorridos ser los seynnores et pastores de los dichos ganados de personas et bienes a nuestra merce et de perder todo el ^{/6} dicho ganado, et maguer, segunt nuestro mandamiento, el dicho ganado fues passado d'aquende segunt nuestra ordenança et desi ^{/7} sin licencia en grant vituperio et menospreçio nuestro los seynnores et goardas del dicho ganado aqueill han retornado ^{/8} a la dicha Bardena et logar por nos vedado que non fuessen, por la quoa cosa son encorridos de personas et bienes a nuestra ^{/9} merçe et todos los dichos ganados son por esta razon a nos adquiridos et confiscados. Si vos mandamos que todos los ga-^{/10} nados menudos et granados que vna vez assi passaron d'aquende l'agoa et desi se tornaron de su voluntat a las Bardenas ^{/11} et otros logares por nos vedados, la quinta part de aqueillos imbiesdes a nuestra thesoreria por cosa a nos adjudicada et confisca-^{/12} da porque el thesorero faga d'aqueill ganado aqueillo que por nos li ha seido mandado, et todo el otro ganado menudo et gra-^{/13} nado puesto a nuestra mano passedes d'aquende l'agoa a logar seguro, en manera que cada que por nos o nuestro mandamiento ^{/14} requerido seredes, buen compto nos end podades render.

Data en Olit IIIº dia de febrero, anno Domini millesimo CCCº ^{/15} LXº quinto.

Por el rey. Iohan de Leoz.

^{/16} Fecha fue colacion con la letra original por mi, Yenegro Martiniz de Larrangonz, notario de la Cort de Nauarra, en el XXVº dia d'octubre, anno ^{/17} Domini millesimo CCCº LXº sexto.

1366, febrero 4, Olite.

Carlos II ordena al tesorero del reino y a los maestros de los Comptos que, si los hidalgos de Milagro demuestran que enviaron 20 hombres a sus expensas a la guerra de Aragón, tengan por firme lo ordenado al abad de Irache, en el sentido que no obligue a aquellos a pagar la ayuda de los decen florines.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 8, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 290 x 91 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 90.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados thesorero et maestros de nuestros contos o a quaal-/² quiere d'eillos, salut. Por partes de los fidalgos de la nuestra villa de Miraglo nos es presentada vna suplicacion, la quaal uos yn-/³ biamos signada de la mano del notario de yuso escripto, et assy bien visto el mandamiento dado ante d'agora por nos fazient /⁴ mencion en la dicha suplicacion, el quaal dizen que passar ni conplecer non queredes ata tanto que uos certifiquen como ynbiaron /⁵ los hombres que dizen en nuestro seruicio a sus expensas. Sy vos mandamos que en caso do los dichos fidalgos uos querran certificar por /⁶ cartas o testigos de como los dichos onbres ynbiaron a la guerra en nuestro seruicio et los mantouieron aylli a lures proprias expensas, /⁷ passedes et complezca-des el tenor del dicho primer mandamiento ynbiado al abbat de Yrach, no costreyniendo ni faziendolos /⁸ costreyner a pagar los florines a eillos echados iusta la forma del dicho primer mandamiento.

Data en Olit IIIII^o dia de /⁸ febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX cinco.

/⁹ Por el seynor rey a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

1366, febrero 6, Olite.

Carlos II confía la guarda del castillo de Murillo el Fruto a Martín Pérez de Gallipienzo, escudero, a la retención nuevamente ordenada y a los usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 69. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1366, noviembre 15. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de Sangüesa de que cumpla lo ordenado, fechado en 1366, noviembre 15, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 313 x 150 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 96.

Seppan todos como yo Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna /² carta escripta en parrgaminio, abierta et sieillada con el sieillo del seynnor rey de Nauarra con çera blanca en enpnna de parrgaminio /³ pendent en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras verán et odran, /⁴ salut. Fazemos saber que nos, fiando de la lealdat et cordura de Martin Periz de Gaillipiençu, scudero, auemos dado et comandado, damos et coman- /⁵ damos por las presentes al dicho Martin Periz la goarda de nuestro castieillo de Muriello Fruyto a la retención nuevamente ordenada et a los /⁶ otros vsos et emolumentos acostumbrados quanto fuere nuestra voluntat, del coal auemos recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euan- /⁷ gellios que bien et leialment goardara el dicho castieillo et lo rendra yrado o pagado cada que requerido sera a nos o a nuestro tenientlogar o a nuestro gouer- /⁸ nador, et si de nos deuenia a nuestro fiio don Karlos primogenito heredero, so la pena del fuero, et fara perssonal residençia en el dicho castieillo /⁹ con toda su famillia et compaynna segunt nuestras ordenanças.

Sy mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que /¹⁰ al dicho Martin Periz de et pague en cada un aynno a los terminos acostumbrados la retención del dicho castieillo mientre lo touiere en /¹¹ goarda como dicho es, ouida relacion del merino de Sangüessa en como faze la dicha residençia.

Et en testimonio d'esto damosli /¹² esta carta sieillada en pendent de nuestro sieillo.

Data en Ollit V^o dia de febrero, anno Domini M^o CCC^o sesagesimo quinto.

Por el rey /¹³ vos present et el thesorero. Iohan de Leoz.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieillo que io tengo /¹⁴ en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XV^{no} dia de nouiembre, anno Domini M^o CCC^o LX^o V^o.

1366, febrero 7, Olite.

Carlos II nombra sargento de armas a Juan Morrenable, escudero, con los gages, usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 17. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1366, febrero 12. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 303 x 152 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 97.

Seppan todos que yo, Miguel Cruzat, cambiador, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta en pargami-/² no seyllada con el grant sieyllo del seynor rey en çera blanca en empma de pargamino pendent, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia /³ de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, considerando los grandes et buenos /⁴ seruicios que lohan Morrenable, scudero, nos ha fecho en los tiempos passados en nuestras guerras et otrament faze de cada dia et esperamos que nos fara d'aqui /⁵ adelant, por esto et porque mas tenido sea a nuestro seruicio, lo auemos estableçido et creado et por tenor de las presentes estableçemos et creamos al /⁶ dicho lohan Morrenable nuestro sargent d'armas, a los gages, vsos et emolumentos ançianament acostumbrados, et le damos poder et autoridat /⁷ de fazer et exerçer el dicho ofiçio segunt que a ofiçio de sargent d'armas fazer pertenesçe.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, /⁸ que al dicho lohan Morrenable o a su procurador por eill, de et pague en cada vn aynno los gages del dicho ofiçio de sargenteria d'armas ançianament /⁹ acostumbrados a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros conptos mandamos que, aqueillo que lis parezcra auer /¹⁰ seydo pagado al dicho lohan Morrenable por la causa desusdicha, reçiban en conpto al dicho thesorero et rebatan de su reçepta, por testimonio d'estas presentes /¹¹ o del vidimus o copia d'eillas so sieyllo autentico et de la letra o letras de reconocimiento que del dicho lohan Morrenable o de su procurador por eill seran reçe-/¹² bidas sobre esto.

Data en Olit VII^o dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC^{os} sixanta et çinco.

Por el seynor rey present mosser Loys, su hermano, co-/¹³ nte de Beumont. Peralta.

Et por testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho siey-llo que yo tengo en goarda pendent /¹⁴ en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XII^o dia del mes de febrero, anno Domini M^o CCC^o sexagesimo quinto.

1366, febrero 8, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Martín de Eraso, carnicero de Olite, 28 florines de oro, precio de una mula que se le compró y fue entregada a Robinet de Hanneucourt.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 15, l¹. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 292 x 77 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 98.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado thesoro don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que, luego vistas /² las presentes, dedes et paguedes a Martin de Erasso, carniçero vezino de Olit, por vna mula d'eill comprada et por nos dada a nuestro amado sergent /³ d'armas Robinet de Hanecort, veint et ocho florines de oro.

Los quales mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestros de nuestros comp-tos que /⁴ dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Martin de Erasso recibredes.

Data en Olit /⁵ VIIIº dia de febrero, anno Domini Mº CCCº LXº quinto.

/⁶ Por el rey. Pierre Godeille.

NOTA:

1. En el Catálogo aparece equivocada la signatura.

1366, febrero 15, Olite.

Carlos II vende a Martín González de Morentín, escudero, 3 piezas de tierra en Tudela, advirtiendo que realiza dicha venta por los muchos gastos que ha tenido en sus guerras con el rey de Francia.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 19. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1366, marzo 20. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 428 x 292 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 109.

In Dei nomine. Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establido en Tudela, vi, toui et ley vna carta /² escripta en pargamino, sieillada en pendient con el grant sieillo del seynnor rey en çera et cuerda uerde, la tenor de la quoyal es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, /³ compte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hoyran, salut. Como nos por la grant nescessidat que a present auemos por pagar muyt grandes sumas de dineros por expi- /⁴ enssas que fecho auemos durando la guerra de entre nos et el rey de França, et por pagar et retener las gentes d'armas por caussa de la dicha guerra, et que a present nos conuiene sostener et fazer /⁵ muchas et diuerssas messiones et expenssas por razon de las grandes conpaynnas que son mouidas de las partidas de França, de Inglaterra et de otras tierras, viniendo en las partidas d'Espaynna, /⁶ ayamos menester muyt grandes finanças de dineros. Nos a present, queriendo escussar los nuestros subditos d'esto quanto bonament podemos, auemos ordenado vender ciertas heredades nuestras a nos /⁷ et a nuestros susçessores venidas et aplicadas por confissacion o por compra, et aqueillas auemos ordenado ser vissitadas, entre las quoyales heredades auemos fecho vissitar por nuestros amados don /⁸ Matheo le Soterel, reçebidor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera et villa de Tudela, por don Ponz d'Eslaua, canonigo et maestreescola de Tudela et por maestre Guillem /⁹ de Meaucort, canonigo de Tudela, comissarios a esto depputados, vna pieça en el rio de Heaxon que puede ser dos roadas messura vieilla de Tudela, que affruenta de la vna part /¹⁰ con pieça del alffaque de la mezquita et con pieça de Ybraym Margoan et con pieça de Marien d'Alffayat et con la çequia vezinal.

Item otra pieça en carrera Murchant que puede ser /¹¹ dos arroadas de la dicha mesura vieilla de Tudela, que affruenta de la vna part con pieça de Sancho Teillero et con pieça de Çalema Almoraha et con pieça de Xetení et con carrera publica.

/¹² Item otra pieça en pradiel del Cuende que riega del rio de Grissera que puede ser vna kaffizada mesura vieilla de Tudela, que affruenta de la vna part con pieça de Caet de Madexa et con /¹³ pieça de Sancho de Miraglo et con el rio del Queilles.

Por relacion de los quoyales dichos reçebidor et comissarios certificado de la valor de las dichas pieças, de las quoyales soliamos auer tres kaffizes /¹⁴ meytaderos messura vieilla de Tudela o poco mas o menos cad'aynno de tributo, las quoyales pieças venidas a nos por confissacion o por compra fechas pregonar publicament aqui mas hy daria, /¹⁵ por razon que non

fue faillado ninguno qui tanto diesse nin a tan iusto precio se acostasse dar como Martin Gonçaluiz de Morentin, escudero, que prometio dar por la sobredicha pieça del rio de Beaufer /¹⁶ veynte libras de carlines prietos, por la pieça sobredicha de carrera Murchant, veynt et çinquo libras de carlines prietos et por la pieça de susodicho en pradiel del Cuende quoaranta libras moneda /¹⁷ sobredicha.

Nos, rey sobredicho seyendo certificado que a iusto preçio son vendidas las dichas pieças, de nuestra çierta ciencia et de nuestra actoridat real, vendemos a uos, el sobredicho Martin Gonçaluiz, /¹⁸ las dichas pieças por el preçio et quantias sobredichas, los quiales dineros sobredichos reconosçemos auer ouidos et reçevidos et del vuestro poder al nuestro bien et conplidament contados, et nos tenemos d'eillos por /¹⁹ bien pagados, renunçiando a la excepcion de dineros non contados nin ouidos nin reçevidos et a toda otra excepcion de mal et de engaynno et a la excepcion que las dichas pieças non sean vendidas /²⁰ por menos de iusto preçio, las quales sobredichas pieças vos vendemos entegrament con todos sus drechos et pertinencias de entradas et saillidas et qualesquiere otros drechos que nos et nuestros susçessores /²¹ ouieron et auemos, en tal manera que vos et vuestros susçessores o qui vos queredes, las ayades et possedezcades saluas, francas, quitas et sin toda carga de mala voz et de toda otra persona, de las quales pi-/²² eças realment et de fecho a nos et a nuestros susçessores dessapoderamos et apoderamos a uos et a uestros susçessores por vender, enpeynnar, aillenaar en todo o en partida et fazer vuestra propria voluntat en vida et /²³ en muert como de vuestra propria heredat sin embargo nin contradicho alguno, et prometemos vos lealment a buena fe que nos nin nuestros susçessores embargo alguno non vos hy pongamos, et si alguno /²⁴ otra ley ponía de fazer vos cayllar, quedar, tirar et redrar el embargo et mala voz que puesta vos sería et de hemendar vos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon /²⁵ fariades et sosterríades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros susçessores, et queremos que esta vendicion sea irrecuperable et valga et tenga a perpetuo assi bien como si fue-/²⁶ sse fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra Cort a la mas firme et sana part que leer nin entender se pueda a prouecho de uos, el dicho Martin Gonçal-/²⁷ uiz et de vuestros susçessores et de qui vos queredes.

Et mandamos a nuestros bien amados thesorero don Garçia Miguel d'Elcart qui oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo seran, et a qualesquiere /²⁸ otros oficiales que a uos, dicho Martin Gonçaluiz et a uestros susçessores dexten vssar, gozar et aprouechar de las dichas pieças sen embargo nin enpachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros /²⁹ bien amados et fieles los maestros de nuestros comptos que las sobredichas pieças saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria porque esto al tiempo aduenidero en dubda non pueda venir.

/³⁰ Et en testimonio d'esto a maior firmeza et confirmacion de la dicha vendida mandamos que nuestro grant sieillo en pendent sea puesto en esta present carta.

Data en Olit XVº dia de /³¹ febrero, l'aynno de gracia mil CCC LXV.

Por el seynnor rey en su Consseillo Ferrando Miranda. Elcart.

Et en testimonio de las cosas sobredichas yo, el dicho Pero Caritat pus el dicho sieillo /³² pendent en esta present carta de vidimus, la qual fue fecha XXº dia de março, l'aynno de gracia mil CCC LX V.

1366, febrero 16, Olite.

Carlos II vende a Mateo le Soterel, abad de Tiebas y canónigo de Tudela, el censo que tenía en una albolleca junto a Ribotas en Tudela, por 18 libras de carlines blancos, advirtiendo que hace dicha venta por los muchos gastos que ha tenido en sus guerras con el rey de Francia.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 20. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1367, agosto 23. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 508 x 225 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 110.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezyno de Tudela, tenedor et goarda del seillo del seynnor rey establido en Tudela, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino sieillada en /² pendent del grant sieillo del seynnor rey en cuerda et en cera verde, la tenor de la quoyal es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como /³ nos por la grant necessitat que a present auemos por pagar muyt grandes sumas de dineros por expenssas que fecho auemos durando la guerra de entre nos et el rey de França et por pagar et retener las gentes /⁴ d'armas por causa de la dicha guerra et porque a present nos conuiene sostener et fazer muytas et diuerssas messiones et expenssas por razon de las grandes compaynnas que son mouidas de las partidas de França, de Ingla- /⁵ terra et de otras tierras viniendo enta las partidas d'Espaynna, ayamos mester muyt grandes finanças de dineros. Nos a present, queriendo escusar los nuestros subditos d'esto quanto buenament podemos, auemos or- /⁶ denado vender çiertos censses que nos auemos sobre algunas heredades a nos et a nuestros subcessores aplicadas et venidos por confiscacion o por compra et aquellos auemos ordenado ser visitados, entre los quoyales /⁷ censses auemos fecho visitar por nuestros amados don Ponz d'Eslaua, canonigo et maestrescola de Tudela, et por maestre Guillem de Meacort, canonigo de Tudela, comissarios a esto depputados, el cens que nos a- /⁸ uemos en vna albolleca iuxta Ribotas que es dizeocho sueldos de karlines blancos comptando XII dineros blancos por XV dineros prietos en cada un ayanno, la quoyal albolleca afuerta de la vna part con casas de don Matheo /⁹ le Soterel, abbat de Tiebas et canonigo de Tudela, con el muro de la villa et con la carrera publica, por relacion de los quoyales dichos comisarios venido a nos el dicho cens por confiscacion de banidos o por compra, /¹⁰ fecho pregonar publicament a qui mas hi daria, por razon que non fue faillado ninguno que tanto hi diesse ni a tan iusto precio se acostasse dar como don Matheo le Soterel, abbat de Tiebas et canonigo /¹¹ de Tudela qui prometio dar del dicho cens dizeocho libras de karlines blancos contados a quizenes.

Nos, rey sobredicho, seyendo certificado que a iusto precio es vendido el dicho cens, de nuestra cierta sciencia et de nuestra auto- /¹² ridat real vendemos a vos, el sobredicho don Matheo le Soterel el dicho cens por el precio et quantias sobredichos, los quoyales dineros reconocemos auer ouidos et recebidos del vuestro poder al nuestro bien et complidament /¹³ contados et nos en tenemos por bien pagado, renunciando a la excepcion de dineros non

contados, nin ouidos, nin recebidos et toda otra excepcion de mal et de engaynno et a la excepcion que el dicho cens non sea ven-/¹⁴ dido por menos de iusto precio, el quoyal dicho cens vos vendemos entregament con todos sus drechos et pertinencias que nos et nuestros sucessores ouieron et auemos, en tal manera que vos et vuestros subcessores o qui vos querredes, /¹⁵ lo ayades et possedezcades saluo, franco, quito et sin carga de toda mala voz de nos et de toda otra persona, del quoyal dicho cens realment et de fecho auemos a nos et a nuestros sucessores dessapoderado et apoderamos /¹⁶ a vos et a vuestros sucessores por vender, empeynar, allenaar en todo o en partida et fazer vuestra propria voluntat en vida et en muert como de vuestra propria cosa sin embargo nin contradicho alguno, et prometemos /¹⁷ vos lealment a buena fe que nos nin nuestros subcessores embargo alguno no vos hi pongamos, et si alguno otro li hi ponía de fazer vos caillar, quedar, tirar et redrar el embargo et mala voz que puesta vos /¹⁸ hi seria et de hemandar vos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterríades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros sucessores, et queremos que esta vendicion sea irreuoca-/¹⁹ ble et valga et tenga a perpetuo assi como si fuesse fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra Cort a las mas firme et sana part que leer nin entender se pueda a prouecho /²⁰ de vos, el dicho Matheo le Soterel et de vuestros sucessores et de qui vos querredes.

Et mandamos a nuestros bien amados thesorero don Garcia Miguel d'Elcart qui oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a qualesquiere /²¹ otros oficiales qui a vos, dicho don Matheo le Soterel, et a vuestros sucessores dexten vsar, gozar et aprouechar del dicho cens sin embargo ni empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros amados et /²² fielles los maestros de nuestros comptos que el dicho cens saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria porque esto al tiempo auenidero en dubda non pueda venir.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et con-/²³ firmacion de la dicha vendida mandamos que nuestro grant sieillo en pendient sea puesto en esta present carta.

Data en Olit XVI^o dia de febrero, l'ayno de gracia mil CCC LX V^o.

Por el seynnor rey en su Consejo. /²⁴ Ferrando de Miranda. Elcart.

Et en testimonio, firmeça et valor de todas et cada unas cosas sobredichas, pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, la quoyal fue fecha XXIII^o dia /²⁵ d'agosto, l'aynno de gracia mil CCC LX VII.

1366, febrero 16, Olite.

Carlos II vende a Mateo le Soterel, abad de Tiebas y canónigo de Tudela, las casas de la baillía con la cocina y cámaras nuevas que se hicieron en la villa de Tudela, en 1363 por 300 libras de carlines prietos advirtiendo que hace dicha venta por los muchos gastos que ha tenido en sus guerras con el rey de Francia.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 21. Vidimus en perg., en parte ilegible de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1367, agosto 23. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 461 x 238 mm.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 111.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establido en Tudela, vi, toui et ley vna carta escripta en parga-/² mino sieillada en pendent del grant sieillo del dicho seynnor rey en cuerda et cera uerde, la tenor del qual es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras /³ veran et oyran, salut. Como nos por la grant necessitat que a present auemos por pagar muy grandes sumas de dineros por expiennsas que fecho auemos durando la guerra de entre nos et el rey de Francia et /⁴ por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra et porque a present nos conuiene sostener et fazer muytas et diuersas messiones et expenssas por razon de las grandes compaynnas que son mouidas de las /⁵ partidas de França, de Inglaterra et de otras tierras viniendo en las partidas d'Espaynna, ayamos menester muyt grandes finanças de dineros. Nos a present, queriendo escusar los nuestros subditos d'esto quanto /⁶ buenament podemos, auemos ordenado vender çiertas heredades nuestras a nos et a nuestros sucessores venidas et aplicadas por confiscacion o por compra et aqueillas auemos ordenado ser visitadas, entre las qucales /⁷ heredades auemos fecho visitar por nuestros amados don Ponz d'Eslaua, canonigo et maestreescola de Tudela, et por maestre Guillem de Meacort, canonigo de Tudela, comissarios a esto deputados, las nuestras /⁸ casas de la bayllia con la coçina et cambras nuevas que fezo fazer en el aynno LX III^o el nuestro amado don Matheo le Soterel, recebidor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera et bayllia de Tudela, en vna /⁹ plaza (± 1) las dichas casas, las qucales casas de la bayllia con la coçina et cambras nuevas afruentan de la vna part con casas de la confraria de Sant George et de la otra con las casas de Iohan /¹⁰ de Forten (?), por relacion de los qucales dichos comissarios çertificado de la valor de las dichas casas con la coçina et cambras nuevas, de las qucales en el tiempo passado nin present non soliamos auer cosa /¹¹ alguna (± 1) por razon que los baylles fincauan de morada en eillas venidas a nos por confiscacion de banidos o por compra, fecha pregonar publicament a qui mas hi daria por razon que /¹² non fue faillado ninguno [que tanto hi] diesse ni a tan iusto precio se acostasse dar como don Matheo le Soterel, abbat de Thiebbas et canonigo de Tudela, qui prometio dar de las dichas casas [con] /¹³ la coçina et cambras nuevas trezientas libras de karlines prietos.

Nos, rey sobredicho, seyendo certificado que a iusto precio son vendidas las dichas casas con la coçina et cambras nuevas, de nuestra /¹⁴ cierta sciencia et de nuestra autoritat real,

vendemos a vos el sobredicho don Matheo le Soterel las dichas casas de la bayllia con la cozi-
na et cambras nuevas por el precio ($\pm$ 2) /¹⁵ dichas trezientas libras de karlines prietos, las quo-
ales trezientas libras de karlines prietos reconocemos auer ouidas et recebidas del vuestro
poder al nuestro bien et complidament contados et nos en tene-/¹⁶ mos d'eillas por bien paga-
do, renunciando a la excepcion de dineros non comptados, nin ouidos, nin recibidos et toda
otra excepcion de mal et de engaynno et a la excepcion [que las dichas] /¹⁷ casas non sean
vendidas por menos de iusto precio, las quodales casas sobredichas vos vendemos entrega-
ment con todos sus drechos et pertinencias de entradas et saillidas et de quodalesquiere [otros]
/¹⁸ drechos que nos et nuestros sucessores ouieron et auemos, en tal manera que vos et vues-
tros sucessores o qui vos querredes, las ayades et possedezcades saluas, francas, quitas et
sin carga de toda mala /¹⁹ voz de nos et de toda otra persona, de las quodales casas sobredi-
chas realment et de fecho a nos et a nuestros sucessores dessapoderamos et apoderamos a
vos et a vuestros sucessores por vender, empeynar, /²⁰ ayllenar en todo o en partida et fazer
vuestra propria voluntat en vida et en muert como de vuestra propria hereditat sin embargo nin
contradicho, et prometemos vos lealment a buena fe que nos /²¹ nin nuestros sucessores
embargo alguno non vos hi pongamos, et si alguno otro li hi ponía de fazer vos caillar, quedar,
tirar et redrar el embargo et mala voz que puesta vos hy seria et de [hemen-] /²² dar vos todos
los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterríades so obliga-
cion de todos nuestros bienes et de nuestros sucessores, et queremos que esta vendicion sea
i-/²³ rreuocable et valga et tenga a perpetuo asi bien como si fuesse fecha entre vn vezino et
otro con fermes et fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra Cort a las mas firme et sana
part /²⁴ que leer nin entender se pueda a prouecho de vos, \el/ dicho don Matheo le Soterel et
de vuestros sucessores et de qui vos querredes.

Et mandamos a nuestros bien amados thesorero don Garcia Miguel /²⁵ d'Elcart qui oy es et
a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a quodalesquiere otros oficiales que a vos, dicho
don Matheo le Soterel, et a vuestros sucessores dexten vsar, gozar et aprouechar de las /²⁶
dichas casas con la cozi-
na et cambras nuevas sin embargo ni empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros bien amados et fíeles los maestros de nuestros comp-
tos /²⁷ que las sobredichas casas saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria porque
esto al tiempo auenidero en dubda non pueda venir.

Et en testimonio d'esto a maor firmeza et confir-/²⁸ macion de la dicha vendida mandamos
que nuestro grant sieillo en pendent sea puesto en esta present carta.

Data en Olit XVI^o dia de febrero, l'ayno de gracia mil CCC LX V^o.

Por /²⁹ el seynnor rey en su Consejo. Ferrando de Miranda. Elcart.

Et en testimonio, firmeça et valor de todas et cada unas cosas¹ sobredichas, pus el dicho
sieillo pendent en esta present /³⁰ carta de vidimus, la quod fue fecha XXIII^o dia d'agosto,
l'aynno de gracia mil CCC LX VII.

NOTA:

1. Corregido, en el texto se repite "cosas".

1366, febrero 16, Olite.

Carlos II vende a Catalina, viuda de García Lozano, vecina de Tudela, el censo que tenía sobre la pieza chica de Albotef, por 6 libras y 15 sueldos de carlines prietos, advirtiendo que hace dicha venta por los gastos que ha tenido en sus guerras con el rey de Francia.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 22. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1366, julio 21. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 406 x 258 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo¹ ..., t. VI, nº 112.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Tudela, vi, toui et leu vna carta ^{/2} escripta en pargamino, sieillada en pendent con el grant sieillo del seynnor rey en cuerda et çera verde, la tenor de la quoyal es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de ^{/3} Nauarra, compte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos por la grant neçessitat que a present auemos por pagar muyt grandes summas de ^{/4} dineros por expenssas que fecho auemos durando la guerra de entre nos et el rey de França et por pagar et retener las gentes d'armas por caussa de la dicha guerra et porque ^{/5} a present nos conuiene sostener et fazer muytas et diuerssas mesiones et expenssas por razon de las grandes compaynnas que son mouidas de las partidas de França, de Inglaterra et de otras ^{/6} tierras viniendo en las partidas d'Espaynna, ayamos mester muyt grandes finanças de dineros. Nos a present, queriendo escussar los nuestros subditos d'esto quanto buenament podemos, ^{/7} auemos ordenado vender çiertos censses que nos auemos sobre algunas heredades a nos et a nuestros suçessores venidas et aplicadas por confiscacion o por compra et aqueillos auemos ^{/8} ordenado ser visitados, entre los quoyales censses auemos fecho visitar por nuestros amados don Matheo le Soterel, reçeidor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera ^{/9} et baillia de Tudela, por don Ponz d'Eslaua, canonigo et maestreescuela de Tudela, et por maestre Guillem de Meacort, canonigo de Tudela, comissarios a esto deputados, el çens de ^{/10} nuestra pieça chica d'Albotef, que es quoyatro sueldos de karlines blancos, comptando XII dineros blancos por XV dineros prietos en cada un aynno, la quoyal pieça afruenta de la vna part ^{/11} con pieça de la iglesia maor de Santa Maria de Tudela, con vinna de Sant Marçal, con vinna de García Leoçano et con la çequia, por relacion de los quoyales dichos reçeidor et ^{/12} comissarios venido a nos el dicho çens por confiscacion de banidos o por compra, fecho pregonar publicament a qui mas hy daría por razon que non fue faillado ninguno qui tanto ^{/13} diesse nin a tan iusto preçio se acostasse dar como dona Katelina, muger de García Leoçano qui fue, vezina de Tudela, qui prometio dar del dicho çens seys libras et quinze su-^{/14} eldos de karlines prietos.

Nos, rey sobredicho, seyendo çertificado que a iusto preçio es vendido el dicho çens, de nuestra çierta sciencia et de nuestra auctoritat real, vendemos a uos la sobre-^{/15} dicha Katelina el dicho çens por el preçio et quantia sobredichos, los quoyales dineros reconosçemos auer ouidos et reçeidos del vuestro poder al nuestro bien et conplidament comptados ^{/16} et nos tene-

mos d'eillos por bien pagado, renunciando a la exçepcion de dineros non comptados, nin oui-dos, nin reçevidos et a toda otra exçepcion de mal et de engaynno et a la exçepcion /¹⁷ que el dicho çens non sea vendido por menos de iusto preçio, el quoyal dicho çens vendemos entegrament con todos sus drechos et pertenencias que nos et nuestros suçessores ouieron /¹⁸ et auemos, en tal manera que vos et vuestros suçessores o qui vos querredes, lo ayades et posedezcades saluo, franquo, quito et sin carga de toda mala voz de nos et de toda otra perssona, /¹⁹ del quoyal dicho çens realment et de fecho a nos et a nuestros suçessores desapoderamos et apoderamos a vos et a vuestros suçessores por vender, empeynnar, allenaar en todo o en partida /²⁰ et fazer vuestra propria \voluntat/ en vida et en muert como de vuestra propria cossa sin embargo nin contradicho alguno, et prometemos vos lealment a buena fe que nos nin nuestros suçessores embargo al-/²¹ guño non vos hy pongamos, et si algun otro li y ponía de fazer vos caillar, quedar, tirar et redrar el embargo et mala voz que puesto vos y sería et de enmendar vos todos los /²² daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterríades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros suçessores, et quere-mos que esta vendicion sera irreuocable /²³ et valga et tenga a perpetuo, assi como si fuesse fecha entre vn vezino et otro, con fermes et fiadores, segunt fuero o por relacion de nuestra Cort a las mas firme et sana part /²⁴ que leer nin entender se pueda a prouecho de vos, la dicha dona Katelina, et de vuestros suçessores et de qui vos querredes.

Et mandamos a nuestros bien amados thesorero don Garcia /²⁵ Miguel de Elcart qui oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a quoalessquiere otros officiales que a vos, dicha dona Katelina et a vuestros suçessores dexten vszar, gozar /²⁶ et aprouechar del dicho çens sin embargo ni empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestros de nuestros comptos que el dicho /²⁷ çens saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria porque esto al tiempo aduenidero en dubda non pueda venir.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et confirmacion /²⁸ de la dicha vendida mandamos que nuestro grant sieillo en pendient sea puesto en esta present carta.

Data en Olit XVI^o dia de febrero, l'ayno de gracia mil CCC LX V^o.

Por el /²⁹ seynnor rey en su Consejo. Ferrando Miranda. Registrata. Elcart.

Et en testimonio, firmeça et valor de todas et cada unas cosas² sobredichas, pus el dicho sieillo pendient en esta present /³⁰ carta de vidimus, la quoyal fue fecha XXI^o dia de iulio, l'ayno de gracia mil CCC LX VI.

NOTA:

1. En el Catálogo figura Miguel García Lozano en lugar de García Lozano.

2. Corregido, en el texto se repite "cosas".

1366, febrero 16, Olite.

Carlos II vende a Lope Ibáñez de Salinas, vecino de Tudela, el censo que tenía en el huerto de Juce, padre, que al presente es viña, la cual tenía el prior de San Marcial de Tudela, por 20 libras de carlines blancos, advirtiendo que hace dicha venta por los gastos que ha tenido en sus guerras con el rey de Francia.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 23. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1366, marzo 18. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 350 x 323 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 113.

Seppan todos qui las presentes veran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudella, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey establido en Tudela, vi, toui et ^{/2} ley vna carta escripta en pargamino, sieillada en pendient en çera verde a las armas de nuestro seynnor el rey de Nauarra en empna de seda verde contenient ^{/3} la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A todos quoauntos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos ^{/4} por la gran neçessidat que a present auemos pora pagar muyt grandes summas de dineros por expenssas que fecho auemos durando la guerra de entre nos et el ^{/5} rey de Françia et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la \dicha/ guerra et porque a present nos conuiene sostener et fazer muytas et diuerssas me-^{/6} ssiones et expenssas por razon de las grandes compaynnas que son mouidas de las partidas de Françia, de Inglaterra et de otras tierras viniendo en las partidas ^{/7} d'Espaynna, ayamos mester muyt grandes finanças de dineros. Nos a present, queriendo escusar los nuestros subditos d'esto quoaunto bonament podemos, aue- ^{/8} mos ordenado vender çiertos censses que nos auemos sobre algunas heredades a nos et a nuestros suççessores venidas et aplicadas por confiscacion o por compra ^{/9} et aqueillos auemos ordenado ser visitados, entre los quoaales çensses auemos fecho visitar por nuestros amados don Matheo le Soterel, reçebidor de nuestras rien- ^{/10} tas en la merindat de la Ribera et baillia de Tudella, por don Ponz d'Eslaua, canonigo et maestrescola de Tudella, et por maestre Guillem de Meacort, ^{/11} canonigo de Tudella, comissarios a esto deputados, el çens que nos auemos en el huerto de luçe, padre, qui es a present vinna, la quoaal tiene el prior de Sant ^{/12} Marçal qui es veynte sueldos de karlines blancos, comptando XII dineros blancos por XV dineros prietos en cada un aynno, la quoaal pieça afruenta de la vna part ^{/13} con huerto de Hurraca Lopiz, muger de Miguel d'Ortassun, con vinna de Pero Karitat et con las carreras publicas, por relacion de los quoaales dichos reçebidor ^{/14} et comissarios venido a nos el dicho çens por confiscacion de vanidos o por compra, fecho pregonar publicament a qui mas y daría, por razon que non fue faillado ^{/15} ninguno qui tanto diesse nin a tan iusto preçio se acostasse dar como Lope Yuaynes de Sayllinas, vezino de Tudella, qui prometio dar del dicho çens ^{/16} veynte libras de karlines blancos comptados a quizenes.

Nos, rey sobredicho, seyendo çertificado que a iusto preçio es vendido el dicho çens, de nuestra ^{/17} çierta çiençia et de nuestra auctoridat real, vendemos a vos, el sobredicho Lope Yuaynes, el dicho çens por el preçio et quoaantia sobredichos, los quoaales dine-^{/18} ros reco-

nosçemos auer ouidos et reçevidos del vuestro poder al nuestro bien et complidament contados et nos tenemos d'eillos por bien pagado, renun-/¹⁹ çiendo a la exçepcion de dineros non contados, nin ouidos, nin reçevidos et a toda otra exçepcion de mal et de engaynno et a la exçepcion que el dicho çens /²⁰ non sea vendido por menos de iusto precio, el quoyal dicho çens vos vendemos entegrament con todos sus drechos et pertenencias qui nos et nuestros suc-/²¹ çessores ouieron et auemos, en tal manera que vos et vuestros suççesores o qui vos querredes, lo ayades et possedeçcades saluo, franquo, quito et sin car-/²² ga de toda mala voz de nos et de toda otra perssona, del quoyal dicho çens realment et de fecho a nos et a nuestros suççesores desapoderamos et apode-/²³ ramos a vos et a vuestros suççesores por vender, empeynnar, allennar en todo o en partida et fazer vuestra propria voluntat en vida et en muert como de vuestra /²⁴ propria cosa sin embargo nin contradicho alguno, et prometemos vos lealment a buena fe que nos nin nuestros suççesores embargo alguno non vos y /²⁵ pongamos, et si algun otro li ponia, de fazer vos caillar, quedar, tirar et redrar el embargo et mala voz que puesto vos y seria et de emendar vos /²⁶ todos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterriades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros suççesores, /²⁷ et queremos que esta vendicion sea irreuocable et valga et tenga a perpetuo, assi como si fuesse fecha entre vn vezino et otro, con fermes et fiadores /²⁸ segunt fuero o por relacion de nuestra Cort a las mas firme et sana part que leer nin entender se pueda a prouecho de vos, el dicho Lope Yuaynes, et de vuestros suc-/²⁹ çessores et de qui vos querredes.

Et mandamos a nuestros bien amados thesorero don Garçia Miguel d'Elcart qui oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo /³⁰ seran et a qualesquiere otros offiçiales que a vos, dicho Lope Yuaynes, et a vuestros suççesores dexten vsar, gozar et aprouechar del dicho çens sin em-/³¹ bargo nin empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestros de nuestros comptos que el dicho çens saquen a perpe-/³² tuo de nuestros libros de la thesoreria porque esto al tiempo aduenidero en dupda non pueda venir.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et confir-/³³ macion de la dicha vendida mandamos que nuestro grant sieyllo en pendient sea puesto en esta present carta.

Data en Olit XVIº dia de febrero, l'ay-/³⁴ nno de gracia mil CCC LX çinquo.

Por el seynnor rey en su Consejo. Ferrando Miranda. Elcart.

Et en testimonio de como vi, tui et ley /³⁵ en mis manos la sobredicha letra original, pus el dicho sieillo yo, el dicho Pero Karitat, en esta present carta de vidimus en el XVIIIº dia de março, anno /³⁶ Domini millesimo CCCº LXº quinto.

1366, febrero 16, Olite.

Carlos II vende a Pedro García de Villafranca, vecino de Tudela, el censo anual que tenía sobre la viña de Albiendol junto a Calchetas, que es de 5 sueldos de carlines blancos, contando 12 dineros blancos por 15 prietos, por la cantidad de 100 sueldos de carlines blancos, advirtiendo que hace dicha venta por las grandes necesidades que tiene a causa de las guerras.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 39. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1366, julio 21. Sello de cera pendiente de la Corte. 377 x 189 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 114.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Tudela, vi, /² toui et ley vna carta escripta en pargamino, sieillada en pendient con el grant sieillo del seynnor rey en cuerda et çera uerde, la tenor de la quoyal es atal:

/³ Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos por la gran neçessitat que a present aue-/⁴ mos por pagar muyt grandes summas de dineros por expenssas que fecho auemos durando la guerra de entre nos et el rey de França et por pagar et retener las gentes d'ar-/⁵ mas por caussa de la dicha guerra et porque a present nos conuiene sostener et fazer muytas et diuerssas mesiones et expenssas por razon de las grandes compaynnas que son mouidas /⁶ de las partidas de França, de Inglaterra et de otras tierras viniendo en las partidas d'Espaynna, ayamos mes-ter muyt grandes finanças de dineros. Nos a present, queriendo escu-/⁷ ssar los nuestros subditos d'esto quanto buenament podemos, auemos ordenado vender çiertos çensses que nos auemos sobre algunas heredades a nos et a /⁸ nuestros suçessores venidas et aplicadas por confiscacion o por compra et aquellos auemos ordenado ser visitadas, entre los quoyales çensses auemos fecho visitar por /⁹ nuestros amados don Matheo le Soterel, reçevidor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera et baillia de Tudela, por don Ponz d'Eslaua, canonigo et /¹⁰ maestrescola de Tudela, et por mestre Guillem de Meacort, canonigo de Tudela, comissarios a esto deputados, el çens que nos auemos sobre la vinna del Aluien-/¹¹ dol iusta Calchetas que es çinquo sueldos de karlines blancos comptando XII dineros blancos por XV dineros prietos en cada un ayрно, la quoyal vinna puede ser dos peonadas /¹² de podar et affruenta de la vna part con vinna de Iohan de Pozones, con vinna de Sant Iohan, con vinna de la filla de Domingo Çintruenego et con la carrera vezinal, por /¹³ relacion de los quoyales dichos reçevidor et comisarios venido a nos el dicho çens por confiscacion de banidos o por compra, fecho pregonar publicament a qui mas y daria /¹⁴ por razon que non fue faillado ninguno qui tanto diesse nin a tan iusto preçio se acostasse como Pero García de Villafranca, vezino de Tudela, qui prometio dar del dicho /¹⁵ çens çient sueldos de karlines blancos comptados a XV^{enes}.

Nos, rey sobredicho, seyendo çertificado que a iusto preçio es vendido el dicho çens, de nuestra çierta sçiençia, /¹⁶ de nuestra auctoritat real, vendemos a vos el sobredicho Pero García el dicho cens por el precio et quantia sobredichos, los quoyales dineros reconosçemos auer oidos et /¹⁷ reçevidos del vuestro poder al nuestro bien et conplidament comptados et

nos tenemos d'eillos por bien pagado, renunciando a la excepción de dineros non contados, /¹⁸ nin oídos, nin recibidos et a toda otra excepción de mal et de enganno et a la excepción que el dicho çens non sea vendido por menos de iusto precio, el qual dicho çens vos /¹⁹ vendemos entegrament con todos sus derechos et pertenencias que nos et nuestros suçessores ouieron et auemos, en tal manera que vos et vuestros suçessores o qui uos querredes, lo ayades /²⁰ et posedezcades saluo, franquo, quito et sin carga de toda mala voz de nos et de toda otra perssona, del qual dicho çens realment et de fecho a nos o a nuestros suçessores desapoderamos et apode-/²¹ ramos a uos et a uestros suçessores por vender, enpennar, allendar en todo o en partida et fazer vuestra propria voluntat en vida et en muert como de vuestra propria cosa sin embargo nin contradicho, /²² alguno, et prometemos uos lealment a buena fe que nos nin nuestros suçessores embargo alguno non uos y pongamos, et si alguno otro li ponía, de fazer uos caillar, quedar, tirar et redrar el /²³ embargo et mala voz que puesta vos y sería et de emendar vos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterríades so obligacion de todos nuestros /²⁴ bienes et de nuestros suçessores, et queremos que esta vendicion sea irrevocable et valga et tenga a perpetuo, assi como si fuesse fecha entre vn vezino et otro, con fermes et fiadores se-/²⁵ gunt fuero o por relacion de nuestra Cort a las mas firme et sana part que leer nin entender se pueda a prouecho de uos, el dicho Pero Garçia, et de vuestros suçessores et de qui vos querredes.

/²⁶ Et mandamos a nuestros bien amados thesorero don Garçia Miguel d'Elcart qui oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a qualesquiere otros offiçiales que a uos, dicho Pero Garçia, et /²⁷ a vuestros suçessores dexen vssar, gozar et aprouechar del dicho çens sin embargo nin empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestros de /²⁸ nuestros comptos que el dicho çens saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria porque esto al tiempo aduenidero en dubda non pueda venir.

Et en testimonio d'esto a mayor /²⁹ confirmacion de la dicha vendida mandamos que nuestro grant sieillo en pendient sea puesto en esta present carta.

Data en Olit XVIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX /³⁰ çinquo.

Por el seynnor rey en su Consejo. Ferrando Miranda. Registrata. Elcart.

Et en testimonio, firmeza et valor de todas et cada unas cossas sobredichas pus el dicho sieillo /³¹ en pendient en esta present carta de vidimus, la qual fue fecha XXIº dia de iulio, l'aynno de gracia mil CCC LX seys

1366, febrero 16, Olite.

Carlos II vende al capítulo de los canónigos de la iglesia mayor de Tudela una pieza en el término de Grisera y un pedazo de huerto por 10 libras de carlines prietos, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad que tenía de dineros a causa de las guerras.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 68. Vidimus en perg., deteriorado y en parte ilegible, de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1367 noviembre 23. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 322 x 281mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 115.

Seppan todos quountos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del /² seynnor rey establido en la villa de Tudela, vi, toui et ley vna carta del seynnor rey sieillada en pendient en çera verde et lazo de se- /³ da, el tenor de la quaal es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quountos las presentes letras veran /⁴ et oyran, salut. Como nos por la grant neçesidat que a present auemos por pagar muyt grandes sumas de dineros por expenssas /⁵ que fecho auemos durando la guerra de entre nos et el rey de França et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha /⁶ guerra et porque a present nos conuiene sostener et fazer muytas et diuerssas messiones et expenssas por razon de las grandes compaynnas que son /⁷ mouidas de las partidas de França, de Inglaterra et de otras tierras viniendo en las partidas d'Espaynna, ayamos mester muyt grandes /⁸ finanças de dineros. Nos a present, queriendo escussar los nuestros subditos d'esto ququanto buenament podemos, auemos ordenado vender çier- /⁹ tas heredades nuestras a nos et a nuestros suçessores venidas et aplicadas por confiscacion o por compra et aqueillas auemos ordenado ser visitadas, /¹⁰ entre las quuales heredades auemos fecho visitar por nuestros amados don Matheo le Soterel, reçebedor de nuestras rientas en la merindat de la /¹¹ Ribera et baillia de Tudela, por don Ponz d'Eslaua, canonigo et maestreescola de Tudela, et por maestre Guillem de Meacort, canonigo de /¹² Tudela, comissarios a esto deputados, una nuestra pieça en el termino de Grisera et vn otro pedaço de huerto que pueden ser çinquo quuartales de sem- /¹³ bradura mesura vieilla de Tudela, la quaal pieça et pedaço de huerto ouiemos en cambio de don Lop Yniguiz, chantre de Tudela, por la alboleca /¹⁴ de pouca de millo (?) et afruenta de la vna part la dicha pieça con el huerto de Santa Maria de Tudela et de la otra part con las pieças que l'aliaia /¹⁵ de los moros de Tudela tienen de nos, et el pedaço de huerto afruenta con el huerto de Santa Maria et de la otra part con la carrera publica, /¹⁶ por relacion de los quales dicho reçebedor et comissarios çertificado de la valor de la dicha pieça et pedazo de huerto, de la quaal pieça soliamos /¹⁷ auer en el tiempo pasado et present vn kafiz de ordio mesura vieilla de Tudella et del pedaço de huerto nunca ouiemos cossa alguna por razon que /¹⁸ es en las plazas de las cassas derribadas fuera del muro de Tudela, venida a nos la dicha alboleca de pouca de millo, la quaal ouiemos en /¹⁹ cambio la dicha pieça et pedaço de huerto por razon que el seynnor d'eilla morio sin heredero, fechos pregonar publicament a qui mas hy daría /²⁰ por razon que non fue faillado ninguno qui tanto diesse nin a tan iusto preçio se acostasse dar

como el capitol de los canonigos et clere-/21 zia de la egleſia maor de Santa Maria de Tudela qui prometio dar de la dicha pieça de Griseria et pedaço de huerto, diez libras de karlines prietos.

Nos, /22 rey sobredicho, seyendo çertificado que a iusto preçio son vendidos la dicha pieça et pedaço de huerto, de nuestra çierta ſciencia et de nuestra autoritat real, /23 vendemos a vos el sobredicho capitol los dichos pieça et pedaço de huerto por el precio et quoutia sobredichos, los quouales dineros reçoſçemos /23 auer ouidos et reçeuidos del vuestro poder al nuestro bien et complidament comptados et nos tenemos d'eillos por bien pagado, renunçiando a la exçeçp-/24 cion de dineros non comptados, nin ouidos, nin reçeuidos et a toda otra exçeçcion de mal et de engaynno et a la exçeçcion que los dichos pieça et peda-/25 ço de huerto non sean vendidos por menos de iusto precio, los quouales pieça et pedaço de huerto sobredichos vos vendemos entregament con todos sus /26 drechos et pertenençias de entradas et saillidas et quoualesquiere otros drechos que nos et nuestros suçeſſores ouieron et auemos, en tal manera que vos et /27 vuestros suçessores o qui vos querredes, los ayades et possedeçcades saluos, franquos, quitos et sin carga de toda mala voz de nos et de toda otra perssona, de /28 las quouales pieça et pedaço de huerto realment et de fecho a nos et a nuestros suçessores desapoderamos et apoderamos a vos et a vuestros suçessores por vender, em-/29 peynnar, allennar en todo o en partida, de fazer vuestra propria voluntat como de vuestra propria heredit sin embargo nin contradicho, alguno, et prometemos /30 uos lealment ha buena fe que nos nin nuestros suçessores embargo alguno non vos hy pongamos, et si algun otro lo hy ponia de fazer vos cayllar, que-/31 dar, tirar et redrar el embargo et mala voz que puesta vos hy seria et de enmendar vos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por /32 esta razon fariades o sosterriades so obligacion de todos nuestros bienes et nuestros suçessores, et queremos que esta vendicion sera irreuocable et valga /33 et tenga a perpetuo, assi bien como si fuesse fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra Cort a la /34 mas firme et sana part que leer nin entender se pueda a prouecho de vos, el dicho capitol et de vuestros suçessores et de qui vos querredes.

Et mandamos ha /35 nuestros bien amados thesorero don Guarçia Miguel de Elcart qui oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a quoualesquiere otros offiçiales qui /36 a vos, el dicho capitol et a vuestros suçessores dexten vsar, gozar et haprouechar de la dicha pieça et pedaço de huerto sin embargo nin empachami-/37 ento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestros de nuestros comptos que los sobredichos pieça et pedaço de huerto /38 saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria porque esto al tiempo aduenidero en dubda non pueda venir.

Et en testimonio d'esto a mayor /39 firmeza et confirmacion de la dicha vendida mandamos que nuestro grant sieillo en pendient sea puesto en esta present carta.

Data en Olit /40 XVIº dia de febrero, l'aynno de gracia mill CCC LX çinquo.

Por el seynnor rey en su Consejo. Ferrando de Miranda. Elcart.

Et en testimonio, firme-/41 za et valor de todas et cada unas cosas sobredichas pus el dicho sieillo en pendient en esta present carta de vidimus, la qual fue fecha /42 XXIIIº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LXº VIIº.

1366, febrero 16, Olite.

Carlos II vende a Guillén de Agreda una viña en el término de Mosquera por 50 libras de carlines prietos y una pieza en el término de Soladrón por 30 libras de carlines prietos, advirtiendo que hace dichas ventas a causa de los grandes gastos que le ocasiona la guerra con el rey de Francia, los que le ocasionan las Grandes Compañías que han venido de las partidas de Francia y de Inglaterra a las de España.

(B) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 57. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1367, agosto 23. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 443 x 300 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 116.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del seylo del seynnor rey establido en Tudela, vi, toui et ley vna /² carta escripta en pargamino seiillada en pendient del grant seiillo del dicho seynnor rey en cera verde la tenor de la quol es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, /³ conte de Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos por la grant necessitat que a present auemos por pagar muyt grandes finanças de dineros /⁴ por expenssas que fecho auemos durando la guerra entre nos et el rey de França et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra et porque a present nos /⁵ conuiene sostener et fazer muytas et diuerssas messiones et expenssas por razon de las grandes compaynnas que son moudas de las partidas de França, de Inglaterra et de otras ti- /⁶ erras viniendo en las partidas d'Espayna, ayamos menester muyt grandes finanças de dineros. Nos a present, queriendo escusar los nuestros subditos d'esto quanto buenament /⁷ podemos, auemos ordenado vender ciertas heredades nuestras a nos et a nuestros sucessores venidas et aplicadas por confiscacion o por compra et aqueillas auemos ordenado ser visita- /⁸ das, entre las quales heredades auemos fecho visitar por nuestros amados don Matheo le Soterel, reçebidor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera et bayllia de Tudela, /⁹ por don Ponz d'Eslaua, canonigo et maestreescola de Tudela, et por maestre Guillem de Meacort, canonigo de Tudela, comissarios a esto deputados, una vynna nuestra en termino /¹⁰ de Mosquera clamada Vynna Nueva de Loriguo, que puede ser tres kafizadas medida vieilla de Tudela et afuerta de la vna part con el parral de Santa Crestina, el sendero vezi- /¹¹ nal mediant et de las otras dos partes con vynna de lohan Carnerero et de la otra part con vynna de la confraria de Santa Barbara et con la cequia del regadio de l'agaa de Mos- /¹² quera.

Item vna pieça clamada del Comeo de Soladrón con sus drechos et pertinencias que puede ser II kafizadas de la sobredicha medida que Tudela, que afuerta de la vna part con el /¹² río o madre que se clama de la Puente del Vadiello et de la otra part con el río d'Ebro, por relacion de los quales dichos reçebidor et comissarios certificado de la valor de las dichas vinna et /¹³ pieça de las quales soliamos auer, es a saber, de la dicha vynna en el tiempo XXV sueldos de karlines blancos de tributo por aynno, et a present XXV sueldos de karlines prietos, et de la dicha pieça en el tiempo /¹⁴ passado L sueldos de karlines prietos et a present non se puede tributar por razon que es liequa? et cada día la come el río d'Ebro, las quales vynna et

pieça venidas a nos por confiscacion de banidos o /¹⁵ por compra fechas pregonar publicament a qui mas hi daria, por razon que non fue faillado ninguno qui tanto diesse nin a tan iusto preçio se acostasse dar como Guillem d'Agreda, /¹⁶ mercadero, vezino de Tudela, qui prometio dar de la dicha vynna clamada Vynna Nueva del Loriguo cinquanta libras de karlines prietos et por la dicha pieça clamada del Comeo de /¹⁷ Soladron, trenta libras de karlines prietos.

Nos, rey sobredicho, seyendo çertificado que a yusto precio son vendidas las dichas vynna et pieça, de nuestra cierta sciencia et de nuestra autoritat real, vendemos a vos /¹⁸ el sobredicho Guillem d'Agreda las sobredichas vynnas et pieça por el precio et quantia sobredichos, los qucales dineros reconosçemos auer ouido et reçevido del vuestro poder al nuestro bien et complidament contados et /¹⁹ nos tenemos d'eillos por bien pagado, renunciando a la excepcion de dineros non comptados, nin ouidos, nin reçevidos et a toda otra excepcion de mal et d'engaynno et a la exçepcion que las dichas /²⁰ vynna et pieça non sean vendidas por menos de iusto precio, las qucales vynna et pieça sobredichas vos vendemos entregament con todas sus afrontaciones et con todos sus drechos /²¹ et pertenençias de entradas et saillidas et qucalesquiere otros drechos que nos et nuestros sucessores ouieron et auemos, en tal manera que vos et vuestros sucessores o qui vos querredes, las ayades et po-/²² ssedezcadés saluas, francas, quitas et sin carga de toda mala voz de nos et de toda otra persona, de las qucales vynna et pieça con todas sus pertinencias realment et de fecho a nos /²³ et a nuestros suçessores desapoderamos et apoderamos a vos et a vuestros sucessores por vender, empeynar, aillendar todas o en partida et fazer vuestra propria voluntat en vida et en muert como /²⁴ de vuestra propria heredad sin embargo nin contradicho alguno, et prometemos vos lealment a buena fe que nos nin nuestros suçessores embargo non vos y pongamos, et si alguno otro lo hi ponía /²⁵ de fazer vos caillar, quedar, tirar et redrar el embargo et mala voz que puesta vos hi seria et de hemendar vos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades /²⁶ o sosterríades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros sucessores, et queremos que esta vendicion sea irreuocable et valga et tenga a perpetuo, assi bien como si fues fecha entre vn /²⁷ vezino et otro, con fermes et fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra Cort, a las mas firme et sana part que leer ni entender se pueda a prouecho de vos, el dicho Guillem d'Agreda /²⁸ et de vuestros suçessores et de qui vos querredes.

Et mandamos a nuestros bien amados thesorero don Garcia Miguel de Elcart qui oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a qualesquiere otros /²⁹ oficiales que a vos, dicho Guillem d'Agreda et a vuestros suçessores dexten vsar, gozar et aprouechar de las dichas vynna et pieça sin embargo ni empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos /³⁰ a nuestros bien amados et fíelles los maestros de nuestros comptos que las sobredichas vynna et pieça saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria porque al tiempo auenidero en dubda non pueda /³¹ venir.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeça et confirmacion de la dicha vendida mandamos que nuestro grant seiillo en pendent sea puesto en esta present carta.

Data en Olit XVI^o /³² dia de febrero, l'aynno de gracia M^o III^c LXV^o.

Por el seynnor rey en su Consejo. Ferrando de Miranda. Elcart.

Et en testimonio, firmeça et valor de todas et cada unas cosas sobredichas pus /³³ el dicho seiillo pendent en esta present carta de vidimus, la qual fue fecha XXIII^o dia de agosto, anno Domini M^o CCC^o LXVII^o.

1366, febrero 16, Olite.

Carlos II ordena al tesorero pagar lo que se debiese a Juan Ruiz de Ochagavía.

(A) AGN. Comptos. Reg. 114, fol. 90. Original en papel con el sello de placa del rey al dorso cubierto por papel. 280 x 95 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. L, nº 524.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. /² Nos uos mandamos que contedes con nuestro bien amado lohan Ruyz d'Ochagavía, escudero, de todo aqueillo que li es o puede ser deuido /³ en la thessoreria por quoaquiere razon, et aqueillo que faillartes por fin de compto ser a eill deuido, dedes et paguedes o asignedes en /⁴ logar do breuement pueda ser pagado.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros comp-/⁵ tos que, todo aqueillo que a eillos parescian ser pagado por uos al dicho lohan Ruyz, vos reciban en compto et dedugan de uestra /⁶ recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et de los reconocimientos que del dicho lohan Ruyz /⁷ recibredes.

Data en Olit XVI^o dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX cinco.

/⁸ Por el seynor rey /⁹ a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

1366, febrero 17, Olite.

Carlos II ordena al recibidor de Estella, que sin excusa alguna, vaya a la villa de Olite para tratar con él de negocios que no pueden ser tratados por escrito.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 64, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 277 x 73 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 119.

El rey. /² Recebidor d'Esteylla. Nos vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, sin tarza ni excusacion alguna, so la fielidat et naturaleza que auedes, /³ vengades a nos a la villa

de Olit por arduos et granados negocios que tenemos a fablar con vos, los quiales bonament por escripto imbiar non vos podemos, /⁴ et goardat bien que en esto falta alguna non fagades.

Data en Olit XVII^o dia de febrero, anno Domini M^o CCC^o LXV^o.

1531

1366, febrero 22, Olite.

Carlos II vende a Sancho Pérez de Agorreta la casa de Lor con todas sus pertenencias por 400 libras de carlines prietos, advirtiendo que hace dicha venta por los gastos que ha tenido en sus guerras con el rey de Francia.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, n^o 24. Vidimus en perg., al que faltan dos grandes trozos en el centro, de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1366, marzo 14¹. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 542 x 270 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 129.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Karitat, [vezino de Tudela, tenedor et goarda del seylo del seynnor rey] establido en la dicha villa de Tudela, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino sieillada /² en pendient con el grant sieillo del dicho seynnor rey con cera uerde et cuerda en seda uerde, la te[n]or de la ququal es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de] Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyan, salut. Como nos por /³ la grant nescessitat que a present auemos por pagar muyt grandes finanças de dineros por expenssas [que fecho auemos durando la guerra de entre nos et el] rey de França et por pagar et retener las gentes d'armas por caussa de la dicha guerra et porque /⁴ a present nos conuiene sostener et fazer muytas et diuerssas messiones et expenssas por razon de las grandes compaynnas [que son mouidas de las partidas de França, de Inglaterra et] de otras tierras viniendo en las partidas d'Espayna, ayamos menester de muyt grandes finanças de /⁵ dineros. Nos a present, queriendo escussar los nuestros subditos d'esto ququanto buenament podemos, auemos ordenado vender [ciertas heredades nuestras a nos et a nuestros sucessores venidas et] aplicadas por confissacion o por conpra et aqueillas auemos ordenado ser vissitadas, entre las quales /⁶ heredades auemos fecho vissitar por nuestros amados don Matheo le Soterel, reçebidor de nuestras rientas en la [merindat de la Ribera et bayllia de Tudela, por don] Ponz d'Eslaua, canonigo et maestreescola

de Tudela, et por maestre Guillem de Meacort, canonigo /⁷ de Tudela, comissarios a esto depu-
tados, la nuestra casa de Lor con sus pertinencias de pieças et (± 8) entradas et exidas, cotos,
calonias et con todos quoalessquiere drechos a la dicha casa et a sus terminos /⁸ pertenecien-
tes et pertenescer deuientes por quoaquier manera o razon, la quoa casa con sus terminos
afuerta con (± 8) vermeillas et con la laguna, por relacion de los quoaless dichos reçeidor et
comissarios çertificado /⁹ de la valor de la dicha casa con sus pertinencias, de la quoa solia-
mos auer en el tiempo passado veynte libras de karlines (± 8) la quoa casa de Lor con sus per-
tinencias venida a nos por confiscacion de banidos fecha pregonar publica-/¹⁰ ment a qui mas
y daria por razon que non fue faillado ninguno qui tanto y diesse nin a tan iusto preçio se acos-
tasse dar (± 8) fio de Fortun Periz d'Agorreta, escudero qui fue, que hy prometio dar de la dicha
casa de Lor con sus drechos et /¹¹ pertinencias quoaatrozientas libras carlines prietos.

Nos, rey sobredicho, seyendo çertificado que a iusto preçio es vendida la dicha [casa,]
(± 5) de nuestra cierta ciencia et de nuestra actoridat real, vendemos a uos el dicho Sancho
Periz d'Agorreta, escudero, /¹² la dicha casa de Lor con sus pieças, prados, agoas, terminos,
aluales, paxtos, (± 1) cotos, colonias et todos quoalessquiere (± 5) pertenescientes et pertenes-
cer deuientes por quoaquier manera o razon por el preçio et quantia /¹³ de las sobredichas
quoaatrozientas libras de karlines prietos, las quoaless quoaatrozientas libras de karlines prietos
reconosçemos [auer ouido et reçeido del vuestro] poder al nuestro bien et complidament
comptadas et nos tenemos d'eillas por bien pagado, renunciando a la ex-/¹⁴ cepcion de dine-
ros non contados, nin ouidos, nin reçeidos et a toda otra excepcion de mal et d'engaynno et a
la exçepcion que la [dicha casa non sea vendida] por menos de iusto preçio, la quoa casa con
todos sus terminos et pertinencias sobredichas vendemos entegra-/¹⁵ ment con todas sus
afrontaciones et con todos sus drechos et pertenencias de entradas et saillidas et quoalessquiere
otros drechos que [nos et nuestros sucessores] ouieron et auemos, en tal manera que vos et
vuestros susçesores o qui vos querredes, la ayades et possedeçcades /¹⁶ salua, franca, quita
et sin carga de toda mala voz de nos et de toda otra persona, de la quoa casa con todas sus
pertinencias re[aliment et de fecho a] nos et a nuestros susçesores dessapoderamos et apo-
deramos a uos et a vuestros susçesores por vender, empeynar, /¹⁷ aillennar todo o en partida et
fazer vuestra propria voluntad en vida et muert como de vuestra propria hereditat sin embargo nin
contradicho alguno et prometemos vos lealment a buena fe que nos nin nuestros susçesores
embargo non vos hy pongamos, /¹⁸ et si algun otro lo y ponía de fazer vos caillar, tirar et redrar
el embargo o mala voz que puesta vos hy seria et de emendar vos todos los daynnos, messio-
nes et menoscabos que por esta razon fariades o sosterríades so obligacion de todos /¹⁹ nues-
tros bienes et de nuestros susçesores, et queremos que esta vendicion sea irrecuperable et
valga et tenga a perpetuo, assi bien como si fues fecha entre vn vezino et otro, con fermes et
fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra Cort, a las mas firme et sana /²⁰ part que leyer
nin entender se pueda a prouecho de vos, el dicho Sancho Periz et de vuestros susçesores et
de qui vos querredes.

Et mandamos a nuestros bien amados thesorero don Garcia Miguel d'Elcart qui oy es et a
los otros thesoreros qui por tiempo seran et a quoaless-/²¹ quiere otros oficiales que a uos,
dicho Sancho Periz et a vuestros susçesores dexten vssar, gozar et aprouechar de la sobredicha
casa con todos sus (± 3) aluales, prados, paxtos, montes, agoas, cotos, colonias et con
todos sus drechos /²² et pertenencias a la dicha casa con sus terminos pertenecientes sen
embargo nin empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros bien amados et fíeles los maestros de nuestros comp-
tos que la sobredicha casa con sus pertinencias saquen a per-/²³ petuo de nuestros libros de la
thesorería porque esto al tiempo aduenidero en dubda non pueda venir.

Et en testimonio d'esto a maior firmeça et confirmacion de la dicha vendida mandamos que
nuestro grant sieillo en pendient sea puesto en esta /²⁴ present carta.

Data en Olit XXII^o día de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX cinco.

Por el seynnor rey en su Consejo. Ferrando de Miranda. Elcart.

Et en testimonio, firmeza et valor de todas et cada unas cosas sobredichas yo, el dicho
Pero Caritat /²⁵ pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, la quaal fue fecha
XIII^o día de março, l'aynno de gracia mil CCC LX et çinquo.

NOTAS:

1. En el Catálogo el vidimus aparece fechado el día 24 en lugar de el 14 de marzo.

1532

1366, febrero 22, Olite.

*Carlos II ordena al tesorero pagar 100 libras a Juan Ruiz de Ochagavía, capitán de
Avranches, en concepto de mesnada.*

(A) AGN. Comptos. Reg. 114, fol. 90. Original en papel. Al dorso: restos del sello del rey. 300 x 85
mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 525.

Karlos por la gracia de Dios rey Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado thesorero don
García Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que a nuestro /² amado Iohan Ruyz
d'Ochagaúa, nuestro capitan d'Aurenches, vos paguedes et deliuredes, luego vistas las pre-
sentes, sobre la soma que auedes fayllado por fin de /³ compto a eyll ser deuida por razon de
sus mesnadas del tiempo passado, cent liuras.

Et a nuestros amados los oydores de nuestros comptos que todo lo que pagado li ^{/4} aure-des por la dicha razon, vos dedugan en los vuestros comptos et rebaten de vuestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta et de la letra de ^{/5} recognoscimiento que sobre esto recibredes.

Data en Olit el XXII^o dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX cinco.

^{/6} Por el rey. Pierre Godeille.

1533

1366, febrero 23, Olite.

Carlos II confía a Pedro Sánchez de Caparroso, escudero, vecino de Peralta, la guarda del casti-llo de dicha villa, a la retenencia nuevamente ordenada y a los usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 25. Vidimus en perg., de Juan Martínez, notario del concejo de Olite, fechado en 1366, febrero 25. Sello de cera pendiente de la Corte puesto por Santiago Argonel, guar-dasellos del rey en Olite. 380 x 174 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 131.

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que yo, lohan Martiniz, notario publico et iurado del conçeillo de Olit vi, toui et ley vna carta del muyt alto et exçelent princep et seynnor don Karlos, ^{/2} por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, escripta en pargamino et sieillada en pendent de su grant sieillo, contenient la siguiente forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte ^{/3} d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, fiando de la lealdat et discrecion de Pero Sanchiz de Capparroso, escudero, vezino de Peralta, le auemos dado ^{/4} et otorgado, damos et otorgamos por las presentes la goarda de nuestro castieillo de Peralta, a la retenencia nueuament ordenada et a los otros vsos et emolumentos acostumbrados ququanto sera nuestra voluntat, ^{/5} del ququal auemos reçevido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieillo et lo rendra yrado ho pagado cada que requerido sera a nos o a nuestro tenientlogar ho ^{/6} a nuestro gouernador, et si de nos deuenia a nuestro fioo don Karlos, primogenito heredero, so la pena del fuero, et fara personal residencia en el dicho cas-tieillo con toda su familia et compaynia segunt ^{/7} nuestras ordenanças.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es ho por tiempo sera, que al dicho Pero Sanchiz de et pague en cada un aynno la retenencia del dicho castieillo a los terminos /⁸ acostumbrados mientras lo touiere en goarda como dicho es, huida relacion del merino de tierras d'Esteilla en como faze la dicha residencia.

Et en testimonio d'esto damosle esta /⁹ nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Olit XXIII^o dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX et çinquo.

Por el seynnor rey. Peralta.

De la quoa carta de retenencia et /¹⁰ gracia del dicho seynnor rey el dicho Pero Sanchiz requirio a mi, el sobredicho notario, que le fiziesse vydimus en publica forma.

Et yo, el sobredicho Pero Sanchiz ruego a uos, laques Argonel, tenedor et /¹¹ goarda del sieillo del seynnor rey en Olit, que a mayor valor et firmeza d'este dicho vidimus pongades el dicho sieillo que en goarda tenedes, pendient en esta present carta de vidimus.

Et /¹² yo, el dicho laques Argonel, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey en Olit, a rogaria de uos, el dicho Pero Sanchiz, et por uirtut de la dicha carta de gracia et retenencia, pus el dicho sieillo /¹³ del dicho seynnor rey que yo en goarda tiengo (± 4) carta de vidimus a mayor valor et firmeza d'eilla.

Testigos presentes qui esto oyeron et vieron et qui por /¹⁴ testigos se otorgaron Pero (± 4) de Thaffailla, vezinos de Olit.

Et yo, Iohan Martiniz, notario sobredicho, por requisicion del sobredicho Pero Sanchiz et con otorgamiento de los /¹⁵ dichos testigos esta carta de vidimus en publica forma escriui XXV^o dia de febrero, sub era millesima CCCC^a quinta, et fiz este mio signo(signo) acostumbrado en /¹⁶ testimonio de verdat.

1534

1366, febrero 23, Olite.

Carlos II manda a Pedro, el santo, vecino de Tudela, que comparezca en la Corte en el término de 10 días a partir del día de la fecha, para defender su derecho en el proceso que se le seguía, ya que no compareció ni tampoco su procurador, el primer domingo de Cuaresma, día en que se le había citado, compareciendo únicamente Pedro Jiménez de Verde, su pariente, que manifestó que el procesado no podía acudir sin peligro de su persona.

/¹⁴ Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A Pedro el Santo, vezi-
no de Tudela, salut. Como por los de nuestro Consseillo vos fueis mandado et a-/¹⁵ signado dia
que, pora el domingo primero de Quoaresma que agora passo, viniessedes personalment por
contradezir çiertos testigos examinados contra vos, et dezir todo aqueillo que seredes tenido
contra las dichas perssonas de los dichos testi-/¹⁶ gos et sostener todo vuestro drecho, et vos
al dicho dia non siades paresçido nin procurador por vos, saluando que paresçio Pero Xemeniz
de Uerde, parient vuestro, escussando a uos diziendo que seades assi enffermo que /¹⁷ con
vuestros pïedes nin con agenos non podriades venir sen periglo de vuestra persona, vos man-
damos que oy, data de las presentes, en diez dias por vos, por procurador vuestro paresciades
ante los del dicho nuestro Consseillo /¹⁸ por dezir et sostener todo vuestro drecho contra el
dicho processo et testigos, saluo el dicho decaymiento de los contradichos si hi es sopiendo
por çierto que si al dicho dia non paresciades en vuestra (± 3) /¹⁹ —driamos sentencia segunt
faillaremos de uerdad por el dicho processo et testigos.

Data en Olit XXIII^a dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX V.

Por el seynnor rey a uestra rellacion et de don Martin /²⁰ Periz de Solchaga. Ferrando
Miranda. Solchaga.

1535

1366, febrero 24, Olite.

*Carlos II concede 10 libras de carlines prietos anuales, a recibir sobre el tributo de la pre-
bostería de Olite, a Pedro Sánchez de Rada, su palafrenero, al cual anteriormente había con-
cedido 30 libras de carlines prietos y asignado su cobro sobre el tributo de dicha prebostería,
del cual, al presente, era tributador Pedro Sánchez.*

Seppan todos como yo, Miguel Cruzat, cambiador, franco del burrgo de Sant Çernin de Pomplona, tenedor et goarda del sieylo del seynnor rey puesto en Pom-/² plona, vy, tui et ley vna carta escripta en pergamino, abierta et seeyllada con el sieylo del seynnor rey en empma de pergamino pendent, contenient la se-/³ guient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como nos ante d'agora /⁴ por otras nuestras letras ouiessemos dado a nuestro amado palafrenero Pero Sanchiz de Rada, trenta libras de karlines prietos de dono, a reęebir aquellas en cada un aynno /⁵ en todo el tiempo de su vida sobre el tributo o emolument de la preuostat de la villa de Olit, segunt que por nuestras letras sobre esto a eill dadas, sieylladas en pendent de nuestro /⁶ sieylo mas plenerament es contenido, et agora el dicho Pero Sanchiz aya tributado la dicha preuostat d'Olit de nuestro thesorero pora ęiertos aynnos por ęierta quantia de dineros /⁷ en cada un aynno. Nos, ampliando la dicha nuestra gracia, por tal que el dicho Pero Sanchiz mejor nos pueda seruir et mantener su estado en el dicho ofięio, le auemos dado /⁸ et octorgado, damos et octorgamos por las presentes, diez libras de karlines prietos, a reęebir aquellas en cada aynno quanto sera nuestra voluntat sobre el tributo de la /⁹ dicha preuostat, vltra las dichas trenta libras que ante d'agora dado le auemos.

Sy mandamos a nuestro amado et fiel thesorero don Garęia Miguel d'Elcart et a quaal-/¹⁰ quiere otro thesorero qui por tiempo sera, que al dicho Pero Sanchiz reęiba en compto o rebata del tributo de la dicha preuostat en cada un aynno las dichas diez libras quanto sera nuestra vo-/¹¹ luntat, vltra las sobredichas trenta libras que dado li auemos a su vida, como dicho es.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos mandamos /¹² que, aquello que lis parezcra auer seido pagado o rebatido del tributo¹ de la dicha preuostat al dicho Pero Sanchiz por la razon sobredicha, reęiban en compto al dicho /¹³ thesorero et rebbatan de su reęepta, por testimonio d'estas presentes reęportadas en nuestra thessoreria vna vez tan solament o del vidimus o copia d'eillas so sieillo auten-/¹⁴ tico et de la letra o letras de recognosęimiento que del dicho Pero Sanchiz seran reęebidas.

Et en testimonio d'esto mandamos sieyllar las presentes en pendent de nuestro /¹⁵ sieylo.

Data en Olit XXIII^o dia de febrero, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et cinco.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et por testimonio de lo /¹⁶ que sobredicho es, yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieylo que yo tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona primer /¹⁷ dia del mes de iullio, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo septimo.

NOTA:

1. En el texto se repite "del tributo".

1366, febrero 27, Olite.

Carlos II comunica a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que le envía a su secretario García Martínez de Peralta para comunicarle algunas nuevas, así como su intención y voluntad sobre ciertas guarniciones, rogándole crea todo cuanto le diga.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 52, II. Original en papel con la firma autógrafa del rey y su signet. 305 x 168 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 138.

El rey. /² Reçebidor de la Ribera, nos imbianos de part d'aylla nuestro amado secretario Garçi Martiniz de Peralta, por vos dizir algunas nuevas et nuestra enten-/³ çion et voluntat sobre çiertas goarniçones, si lo creades d'aqueylo que vos dira de nuestras partes et fagades todo lo que eyll vos dira.

Data en /⁴ Olit XXVII⁹ dia de febrero.

Charles.

1366, marzo 1, Olite.

Carlos II nombra baile de la villa de San Juan de Pie de Puerto a Sancho López de Uriz, con los provechos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 27. Copia en perg., colacionada por Alfonso de Aramburu, notario de la corte, en el año de la fecha. 270 x 120 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 146.

Data por copia so el sieillo del seynnor rey puesto en la villa de Sant Iohan de Pie del Puerto.

Charlles par la grace de Dieu roy de Nauarre, /² conte d'Eureus. A touz ceulx qui ces presentes letres verront, salut. Sauoir faisons que nous, confianz du senz, loyalté et diligence de

notre ame /³ Sanche Lopis d'Uriz, y celuy auons fait, institue et establi, faisons, instituons et establissons par ces presentes notre baille en notre ville de /⁴ Saint Iohan de Pie de Port, aus proffiz et emolumens acostumez, et li auons donne et donnons congre (?), liçençie, pouoir et auctorite de /⁵ faire et exercer le dit office et totes choses qui a celuy puent et doiuent appartenir, parmi ce qu'il nous a iure que bien et loyalment le /⁶ dit office fera et exercera, nos droiz gardera, notre prouffit fera et nos damages eschiuera par tout et en toutes les manieres qu'il /⁷ pourra et le saura.

Mandans a touz nos subgiez que au dit Sanche Lopis en faisant et exercent le dit office et les choses aparte-/⁸ nans a y celuy obeissent et entendent diligenment car ainssi le volons et nous plaist.

Et tesmoin de ce nous auons fait /⁹ metre notre seel a ces presentes.

Donne a Olit le premier iour de mars, l'an de grace mil CCC sexante cinq.

Fecha fue colla-/¹⁰ cion en la dicha villa de Sant Iohan por mi, Alffonso d'Aramburu, notario de la Cort, d'esta carta de vidimus con la carta origi-/¹¹ nal, la quoyal es sin mas et sin menos et signada por mano de maestre Pierre Godeile

Nota Alffonso d'Aramburu, anno Domini M^o /¹² CCC^o LX sexto.

1538

1366, marzo 3, Olite.

Carlos II ordena al señor de Lacarra, a Pedro Olloqui, arcediano de la tabla de Pamplona, y a don Miguel Sánchez, señor de Ursúa y caballero, cabezaleros los tres del testamento de Miguel de Echaoz, escudero, que entreguen a Juan de Garro la carta o cartas obligatorias por valor de 200 escudos de Juan. Se explica que éste debía dicha cantidad al citado Miguel, y a la vez, que el propio rey debía a Juan una cantidad mayor.

(A) AGN. Comptos. Reg. 114, fol. 89. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 142 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 527.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. Al noble et nuestros amados don Martin Henrriquiz, seynor de Lacarra, /² a Pero Oyloqui, arçidiagno de la tabla en la egle-sia de Santa Maria de Pomplona, et a don Miguel Sanchiz, seynor de Vrssua, cauayllero, cabe-

cale-/³ ros del vltimo testament de Michel Echauz, escudero qui fue, salut. Como lohan de Garre, escudero, sea tenido et obligado al dicho Michel /⁴ en la suma de dozientos escudos de lohanes que valen, a XI sueldos la pieça, çient et diez libras karlines prietos, et nos seamos tenido al /⁵ dicho lohan en maor suma d'aqueyllo que eyll deue tomar en nuestra thesoreria, por esto nos vos entramos pagador por el dicho lohan de la dicha /⁶ quantia et vos mandamos que le rendades la carta o cartas obligatorias de la quantia sobredicha et le fagades letra de quitança como /⁷ cabeçaleros del dicho Michel.

Et mandamos por las presentes a nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart que las dichas /⁸ cient et diez libras vos pague o asigne deuidament.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros contos mandamos que la /⁹ dicha suma de çient et diez libras reciban en conto al dicho nuestro thesorero et rebatan de su recepta, por testimonio d'estas presentes /¹⁰ et de la letra de quitança que de uosotros reçibra.

Data en Olit III^o dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos /¹¹ sissanta et çinquo.

/¹² Por el seynor rey present /¹³ el dicho thesorero. Peralta.

1539

1366, marzo 8, Olite.

Carlos II vende a García Martínez de Peralta, su secretario, por 1.100 florines de oro, los bienes que fueron confiscados en las villas de Andosilla, San Adrián y Peralta, en sus términos y en el de Resa, a Adán González de Andosilla, caballero, condenado por traidor a causa de la muerte de Martín Sánchez de Lizoain y de sus hijos, de los cuales bienes hizo donación el rey a Beltrán Vélez de Guevara, señor de Oñate, para él y sus herederos a perpetuo, y dicha donación fue revocada por actos realizados por dicho noble que el rey consideró indignos, advirtiendo que realiza dicha venta por la necesidad que tiene de dinero, a causa de las Grandes Compañías que están en España y por retener una partida de los capitanes de las dichas Compañías para la defensa de su reino.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 31. Copia en perg., colacionada por Juan Pérez de Leoz, notario de la Corte, fechada en 1367, julio 9. Sello de cera pendiente de la Corte, incompleto. 364 x 420 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 168.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. /² Como los bienes de don Adam Gonçaluiz d'Andossieilla, cauallero, fuessen a nos confiscados por sentencia de nuestra Cort por razon que el dicho don Adam fue iudgado por traydor por /³ la muert de Martin Sanchiz de Liçoayn qui fue et de sus fiios, et tomados los dichos bienes a nuestra mano ouiessemos fecho donacion de todos los bienes que el dicho cauallero auia /⁴ en las villas d'Andossieilla, de Sant Adrian et de Peralta et de sus terminos al noble don Beltran Velaz de Gueuara, seynor d'Oynaty, pora eill et sus herederos et successores /⁵ a perpetuo, segunt que por la carta de la donacion a eill dada, sieillada en pendiente de nuestro sieillo mas plenerament se contiene, et agora el dicho don Beltran desconosciendo /⁶ el bien, la merce et la honrra que nos li auiamos fecho, aya fecho et atemptado algunas cosas que son nuestro deseruicio, por las quales eill no es digno de tener bien ni /⁷ merce de nos ni algun bien fecho, et rendiendose culpant enta nos, nos ha seydo ingrato o desconoscido et sin nuestra sabidura nin licencia se sea absentado de /⁸ nuestro regno, et por esta razon et por otras causas que a esto nos mueuen, ayamos reuocado et por tenor de las presentes reuocamos la dicha donacion fecha al dicho /⁹ don Beltran et sus herederos, et los end priuamos a perpetuo de los sobredichos bienes de Andossieilla, de Sant Adrian et de Peralta que fueron del dicho don Adam Gonçaluiz, et /¹⁰ aquellos auemos tomado et tomamos a nuestra mano. Nos a present, por la grant et euident neçessitat que auemos de finanças de dineros por causa de las grandes Com- /¹¹ paynnas que son en Espaynna et por retener vna partida de los capitanes de la dicha compayna por la goarda et defenssion de nuestro regno et por otras muyt grandes /¹² neçessidades que a present auemos, ayamos ordenado de vender los dichos bienes, et aquellos fecho pregonar publicament a qui mas y daria, por razon que non fue fail- /¹³ lado ninguno qui tanto diesse ni a tan iusto precio se acostasse de dar de los dichos bienes como Garçia Martiniz de Peralta, secretario nuestro, que prometio dar de los /¹⁴ dichos bienes mil et cient florines de buen oro et de drecho peso. Nos, rey sobredicho, seyendo certificado por nuestro thesorero et por nuestro recebidor d'Esteilla et otros del /¹⁵ estado en que a present son los dichos bienes, los quales pueden valer a present cinquanta libras de dineros carlines prietos de rienta et que segunt el tiempo a iusto preçio son vendidos /¹⁶ los dichos bienes, por razon que non se faillo otro ninguno qui tanto nin mas diesse d'eillos como el dicho Garcia Martiniz, de nuestra cierta sciencia et auctoridat real /¹⁷ auemos vendido et vendemos por las presentes a vos, dicho Garcia Martiniz de Peralta, todos los sobredichos bienes que fueron del dicho don Adam Gonçaluiz que son en las dichas /¹⁸ villas de Andossieilla, de Sant Adrian et de Peralta et en lures terminos et en el termino de Resa, et qualesquiere otros bienes que el dicho cauallero auia en las dichas villas /¹⁹ et en lures terminos, segunt et en la forma que son las dichas heredades et bienes scriptas con sus atenencias et afrontaciones en vn rolde escripto en pergamino /²⁰ et sieillado de nuestro sieillo et signado de la mano del notario de iuso scripto, a saber es, palacios, casas, huertos, pieças, vynnas, molinos, sotos, cubos et cubas /²¹ et qualesquiere otros bienes que fueron puestos a nuestra mano por bienes del dicho don Adam Gonçaluiz con todos lures derechos et pertinencias, assi como encierran et /²² departen de ancho et de luengo, por preçio et quantia de los dichos mil et cient florines de buen oro et de drecho peso, los quales auemos ouido et reçebido /²³ et passados del vuestro poder al nuestro bien et conplidament contados et nos tenemos d'eillos por bien pagado, renunciando a la excepcion de dineros non contados, non auidos /²⁴ et non reçebidos et a toda otra excepcion de mal et de engayno et a la excepcion que los dichos bienes non sean vendidos por menos de la meatat de iusto precio, /²⁵ la qual excepcion queremos que no aya logar en este caso como los

dichos bienes a present sean maluados, a saber es, las casas et molinos decaydos et mal /²⁶ reparadas et las vynas et huertos landas et por podar et en mal estado, los quiales bienes vos vendemos entegrament con todas sus atenençias et afrontaciones /²⁷ et con todos sus drechos et pertinencias de entradas et saillidas et qualesquiere otros drechos pertenescientes o pertenecer deuientes a los dichos bienes que son en las dichas /²⁸ villas de Andossiella, de Sant Adrian et de Peralta et en lures terminos et en el temino de Resa et qualesquiere otros bienes que el dicho cauallero auia en las dichas /²⁹ villas et en lures terminos contenidos en el dicho rolde, bien assi como si espacificadament et nombradament fuessen afrontados et limitados en esta present /³⁰ carta, en tal manera que vos, el dicho Garcia Martiniz et vuestros herederos et successores o quien vos querredes, los ayades et possedezcades saluos, franquos, quitos et sin /³¹ carga de toda mala uoz de nos et de nuestros successores et de toda otra perssona, de los quiales bienes con todos sus drechos et pertinencias a nos et a nuestros successores /³² et al dicho don Beltran et a toda otra perssona, desapoderamos realment et de fecho et apoderamos a vos, el dicho Garcia Martiniz et a vuestros herederos et successores /³³ por vender, empeynar, dar, aillnar et fazer d'eillos et en ellos vuestra propria voluntat en vida et en muert, assi como de vuestra propria hereditat sin embargo /³⁴ nin contradicho alguno, et prometemos vos lealment a buena fe como rey, que nos nin nuestros successores en tiempo ninguno embargo alguno no y pongamos, et si /³⁵ algun otro lo y ponía de fazer vos caillar, quedar, tirar et redrar el embargo et mala uoz que puesto vos y seria, et de emendar vos todos los daynos, mes-/³⁶ siones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterríades, so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros suçcessores, et queremos que esta vendicion sera yrreuo-/³⁷ cable et vala et tenga a perpetuo assi bien como si fues fecha entre vn vezino et otro, con fermes et fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra Cort, a la mas /³⁸ firme et sana part que leyer ni entender se pueda a prouecho de vos, el dicho Garçia Martiniz et de uestros herederos et successores et de quien vos querredes, supliendo por /³⁹ nuestra auctoritat real todo defecto que podria ser allegado contra esta vendicion.

Et mandamos a nuestros gouernador et thesorero de Nauarra qui agora son o por /⁴⁰ tiempo seran et a qualesquiere otros nuestros oficiales del dicho nuestro regno que a vos, el dicho Garcia Martiniz et vuestros herederos et successores, tengan et mantengan en la possession /⁴¹ de los dichos bienes de Andossiella, de Sant Adrian et de Peralta et de Resa con todos sus drechos et pertinencias et vos dexten et fagan gozar et aprouechar /⁴² d'eillos sin embargo ni empachamiento alguno, nin consientan que embargo nin contrasto alguno sea fecho nin puesto al contrario en alguna manera.

Et a nuestros /⁴³ amados et fieles los maestros de nuestros comptos mandamos que los sobredichos bienes con sus pertinencias saquen a perpetuo de los libros de nuestra thesoreria /⁴⁴ porque esto al tiempo venidero en dubda non pueda venir.

Et en testimonio d'esto et mayor firmeza et confirmacion de la dicha vendida, mandamos sieillar /⁴⁵ las presentes en pendent de nuestro grant seiello.

Data en Olit VIIIº dia de março, l'aynno de gracia mil trezientos sixanta et cinquo.

Por el seynnor /⁴⁶ rey en su Consseillo do eran presentes vos, chanceler, el thesorero et don Martin Miguel de Sanguessa. Ferrando de Miranda.

/⁴⁷ Fecha fue colaçion d'esta present copia con la original letra bien et fielment por mi, Iohan Periz de Leoz, notario de la Cort, IXº dia de iulio, anno Domini millesimo CCCº sexagesimo septimo.

1366, marzo 11, Ostabat.

Carlos II nombra sargento de armas a Juan de Aspen, escudero, con los gages, usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 32. Vidimus en perg., de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1366, abril 12. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 343 x 239 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 178.

Seppan todos que yo, Sancho Garcia d'Esteilla, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en la dicha villa, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino et sieillada con el /² sieyllo del seynnor rey en pendient en çera blanqua en vna escroa de pargamino, el tenor de la quaal se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte de /³ Eureux. A todos quantos las presentes letras verán et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que lohanicoyes de Aspen, escudero, nos /⁴ ha fecho, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, lo auemos fecho et establesçido, fazemos et establesçemos por las presentes al dicho lohanicoyes nuestro sargent /⁵ d'armas a los gages, vsos et hemolumentos ançianament acostumbrados, et le damos poder et auctoridat de fazer et exercer el dicho officio segunt a officio de sargent d'armas fazer /⁶ pertenesçe.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho lohanicoyes de et pague en cada un ayngo a los terminos acostumbrados los /⁷ gages del dicho officio de sargenteria d'armas ançianament acostumbrados.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezca auer /⁸ seydo pagado al dicho lohanicoyes por la causa desusdicha, reçiban en compto al dicho thesorero et rebbatan de su reçepta, por testimonio d'estas presentes o del uidimus o co-/⁹ pia d'eillas so sieillo auctentico et de las letras de quitança que del dicho lohanicoyes seran reçebidas sobre esto.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieil-/¹⁰ lada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Hostasuailles XI^o dia de março, l'ayngo de gracia mil CCC LX et çinquo.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et yo, el dicho /¹¹ Sancho Garçia, a requisicion del sobredicho lohanicoyes, pusi el dicho sieillo en esta present carta de vidimus, XII^o dia de abril, anno Domini millesimo CCC^o /¹² sexagesimo sexto.

1366, marzo 14, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pierre Magdeline, clérigo de su cámara de los dineros, 46 florines de oro que le ha concedido de gracia especial para comprar un rocín.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 33, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 120 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 184.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel /² d'Elcart, salut. Nous vous mandons que tantost et sanz delay vous paieiez et deliurez, ou faciez paier et deliurer, /³ a Perrinet Magdeline, clerc de notre chambre aus deniers, la somme de quarante six florins d'or, que donne lui auons /⁴ ceste foiz pour achater vn roucin pour sa monture.

Et a noz amez et feaulx les gens de noz comptes leur /⁵ mandons que la dite somme il alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte, par raportant ces presentes tant seulement.

/⁶ Donne a l'Estoille le XIII^e iour de mars, l'an de grace mil CCC LX et cinq.

/⁷ Por el rey. Iohan de Leoz.

1366, marzo 16, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 34 florines de oro que, por su orden, pagó por una silla de montar, freno, cabezanas, peitral, riendas sobredoradas y esmaltadas, guarnecidas de seda verde.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 33, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 95 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 191.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros amados et fíeles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que /² a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat alguna, treynta et quatro /³ florines d'oro que eill ha pagados por nuestro mandamiento a eill fecho de boca, por vna sieylla mular bayssa, freno, cabeçanas, peytral, riendas sobredorados et esmal-/⁴ tados goarnidos de seda verde, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylllo, la qual sieylla et arnes es pora nuestra mulla.

Data en Pomplona /⁵ XVI^o dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et çinquo.

/⁶ Por el seynor rey. Peralta.

1543

1366, marzo 16, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 120 florines de oro, los cuales, por su orden verbal, entregó a Juan Hanesorgues, por sus expensas y las de sus compañeros durante su estancia en Pamplona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 20, n^o 33, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 95 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 192.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fíeles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro /² bien amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat alguna la summa de seys veyntes florines /³ d'oro que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha dados et deliurados a lohan Haneshorgue, los quiales nos al dicho lohan auemos dado vna vez por las /⁴ expensas que eill et sus compaynneros han fecho fincando en la villa de Pomplona por nuestro mandamiento, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylllo.

Data /⁴ en Pomplona XVI^o dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et çinquo.

/⁵ Por el seynor rey. Peralta.

1366, marzo 29.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pedro de Palmas, recibidor de la merindad de Estella, de los préstamos nuevamente hechos, 120 florines de oro que, por su orden, entregó a un escudero del príncipe de Gales.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 10, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 97 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 220.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro amado Pere de Palmas, nuestro recebidor en la merindat d'Esteilla, recibades en compto et dedugades de su recepta, de los priestamos agora nueua-/³ ment fechos, cient et veynt florines d'oro que, de nuestro mandamiento, eill ha dado a vn escudero del princep de Gales, los quiales nos le mandamos dar /⁴ de gracia special.

Et a nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos que aqueillos vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sin con-/⁵ tradicho.

Data XXIX^o dia de março, l'aynno de gracia mil CCC LX et seys.

/⁶ Por el seynor rey. Peralta.

1366, marzo 30, Estella.

Carlos II concede a Urraca Corbarán de Lehet, hija del que fue alférez de Navarra, Juan Corbarán de Lehet, la pecha y todas las rentas y emolumentos que tenía en la villa de Andosilla y en sus términos, excepto la alta justicia, la soberanía y los homicidios, advirtiéndole que lo hace para descargo de su conciencia, ya que hacía tiempo había tomado a su mano los lugares de Lesaca y Vera, de los cuales había hecho renuncia la citada Urraca por sí y sus herederos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 11. Vidimus en perg., de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1366, abril 15. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al receptor de Estella de que cumpla lo ordenado, fechada en 1366, abril 16, Estella y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 312 x 212 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 225.

Seppan todos que yo, Sancho García d'Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la dicha villa, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino et sieillada en pen-/²dient con el sieylo del seynnor rey, el tenor de la quaal se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras verán et odran, /³ salut. Fazemos saber que nos, sentiendonos ser encargado en conçiencia enta la noble dona Hurraqua Corbaran de Leet, fiia del noble don Iohan Corbaran de Leet, alferiz de Na-/⁴ uarra qui fue, tanto por causa de los logares de Lessaqua et Vera que nos grant tiempo ha fiziemos tomar et tenemos a nuestra mano, como en otra manera, de los quuales loga-/⁵ res la dicha dona Hurraqua de su agradable voluntat por eilla et por sus here-deros nos ha fecho relinquimiento et quitamiento et renunçiando por carta publica /⁶ todo el drecho que eilla ha et podria auer en los dichos logares, por las quuales cosas queriendole fazer merçe et remuneracion et descargar nuestra conçiencia, de nuestra /⁷ cierta sciencia et auctoritat real auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes a la dicha dona Hurraqua la pecha et todas las rientas et hemo-/⁸ lumentes que nos auemos en la villa d'Andossieylla et en sus terminos, a saber es, treynta libras en dineros, çient quaffizes de trigo et çient kaffizes d'ordio de la /⁹ pecha ordinaria de la dicha villa et çinquanta kaffizes medio de trigo et medio d'ordio que deuen de pecha los dichos d'Andossieylla por el termino de Resa /¹⁰ et la lezta et el bayllio de la dicha villa con todas las qualonias que acaezcran de sissanta sueldos et d'i a yuso et con todas et qualesquiere otras rentas et hemolumentes /¹¹ que nos auemos o auer deuemos en la dicha villa, saluando l'alta iusticia et soberanidat et los homizidios que la dicha dona Hurraqua los aya, tenga et reçiba por /¹² su mano en todo el tiempo de su vida pora mantenimiento de su estado.

Et mandamos por las presentes a nuestro amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcart, /¹³ o a ququalquiere otro thesorero qui por tiempo sera, que a la dicha dona Hurraqua asigne reçebir por su mano en todo el tiempo de su vida todas las sobre-/¹⁴ dichas pechas, rentas et hemolumentes que nos auemos en la dicha villa con la lezta et el baillio, et li faga dar la possession d'aqueillas por end gozar et vsar /¹⁵ en su vida como dicho es.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que de las dichas pechas, rientas et hemolumentes con la lezta et bai-/¹⁶ lio de la dicha villa tengan por descargar al dicho nuestro thesorero o ad aquellos a qui pertenezcra durant la vida de la dicha dona Hurraqua, por testimonio d'estas pre-/¹⁷ sentes o del vidimus o copia d'eillas so sieillo auctentico reportadas vna vez en nuestra thesoreria tan solamente.

Mandantes otrossi a los labradores de la dicha /¹⁸ villa que a la dicha dona Hurraqua o a su çierto mandamiento respondan et paguen todas las pechas et hemolumentes que eillos nos deuen en cada vn aynno /¹⁹ a los terminos acostumbrados durant la vida de la dicha dona Hurraqua.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

/²⁰ Data en Esteilla XXX^o dia de março, l'aynno de gracia mil CCC sexanta et seys.

Por el seynnor rey present el thesorero. Peralta. Elcart.

/²¹ Et yo, el dicho Sancho Garcia, a requisicion de Iohan Corbaran, pusi el dicho sieillo en pependient en esta present carta de vidimus, XV^o dia del mes d'abril, anno Domini /²² millesimo CCC^o LX^o sexto.

1546

1366, marzo 31, Estella.

Carlos II ordena a los maestros de los Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 50 libras de carlines prietos, precio de una mula con su arnés que se le compró y fue entregada a la reina para su viaje a Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 12, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 81 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 228.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestros bien amados et fieles los maestros de nuestros comptos, salut. Nos voz mandamos que /² al nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en compto et dedugades de su recepta cinquoanta libras de carlines prietos, los quiales /³ li son por nos deuídos por vna mula con su arnes que fue d'eill tomada por mandamiento nuestro, et dada a nuestra cara et bien amada compaynera /⁴ la reyna de Nauarra por yr en Francia a su viage, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro reconocimiento.

Data en Esteilla /⁵ postremero dia de março, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

/⁶ Por el rey /⁷ a vuestra relacion. Iohan de Leoz.

1366, abril 1, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta a Pierre de Acheres, su secretario y clérigo de la cámara de los dineros, 100 florines de oro que, por su orden, entregó a Renalt de Bintin, escudero de Beltrán du Guesclin.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 12, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto.

300 x 78 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 231.

Charles par la grace de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nous /² vous mandons que la somme de cent flourins que nous auons fait bailler a Regnault de Bintin, escuier de mesire Bertran du Guesclin, pour certaine /³ cause par notre ame et feal secretaire mesire Pierres d'Acheres, commis sur le fait de notre chambre aus deniers, vous allouez es comptes de /⁴ notre dit clerck.

Et a noz amez et fealz les genz de noz comptes que la dite somme allouent es vôtres comptes¹ et rabatent de voz receptes Sanz difficulte.

/⁵ Donne a l'Estoile le premier iour d'auril, l'an de grace M CCC LX VI.

/⁶ Par le roy. E. Bourgeois.

NOTA:

1. Corregido, en el texto falta la palabra "comptes".

1366, abril 3, Estella.

Carlos II manifiesta al recibidor de la merindad de la Ribera que, dadas las grandes necesidades del momento, especialmente la defensa del reino y otras cargas, le han sido concedidos por el pueblo 40.000 florines, pagaderos en abril y San Miguel de septiembre, haciéndose cuatro categorías a efectos de pago, de 4, 3, 2 y 1 florines. En consecuencia le ordena que, sin tardanza alguna ni excusa, haga las averiguaciones necesarias sobre los fuegos de los labradores, judíos y moros existentes en cada una de las villas, lugares y aldeas de su merindad, haciendo luego el reparto correspondiente. A la vez, manda el rey a todos sus oficiales y súbditos que le obedezcan en esto con toda diligencia.

(B) AGN. Comptos. Libro de Fuegos del año 1366, fol. 1 rº y vº. Copia simple en papel a la que falta un trozo en su parte superior que afecta al texto, inicia el libro de fuegos de todo el reino del citado año 1366.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 529.

/⁶ Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. /⁷ A nuestro bien amado el recebidor de la merindat de la Ribera, salut. Como /⁸ por la grant, euident necessitat que nos a present auemos por /⁹ defension de nuestro regno et por otras muchas et diuersas maneras et /¹⁰ cargas que nos conuiene sostener et sostenemos, las qucales buenament /¹¹ sostener non podriamos si por los del dicho nuestro pueblo non /¹² fuessemos socorrido, et por la dicha razon los del dicho nuestro pueblo, /¹³ como buenos et fieles naturales, nos ayan otorgado et dado de su /¹⁴ buena voluntat quoaranta mil florines pagaderos a nos, la meatat /¹⁵ por todo este present mes de abril en que estamos, et la otra meatat /¹⁶ por el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de septiembre primero venient, /¹⁷ en tal manera que los dichos florines sean pagados et departidos por fuegos, /¹⁸ a saber es en esta forma, que sean taxcados et departidos a los fuegos /¹⁹ tenientes en quatro partes et que el maor et mas podient pague por /²⁰ toda la dicha quantia otorgada quatro florines, et el mas podient enpues /²¹ eill tres florines, et el mediano dos florines, et el menor vn florin. Et pora /²² esto taxcar et departir et diuidir en la forma et manera sobredicha, aya- /²³ mos mandado et deputado a uos, el sobredicho recebidor et comissario en la /²⁴ dicha merindat de la Ribera, porque fiando de vuestra lealdat et cordura [vos co-] /²⁵ metemos et mandamos que luego, sin tarza et otra escusacion [alguna,] /²⁶ inquirades et sepades uerdat por vos o por otro o otros que seran [deputados] /²⁷ o cometidos por vos, que et quantos fuegos de labradores et moros (± 2) /²⁸ cada vna de las villas, logares et aldeas de la dicha merindat de la [Ribera,] /²⁹ et a cada uno de los que terran los dichos fuegos departades et tax[xedes o] /³⁰ fagades departir et taxcar sobre iura d'aqueillos que en los dichos [logares] /³¹ seran et vos sabredes que seran mas sabidores de la facultat de las (± 1) /³² de cada uno de los dichos logares la quantia de los dichos florines departiendo et /³³ diuidiendo aqueillos en quatro estados al mayor et mas [podient] /³⁴ quatro florines, al seguiet tres, al meyano dos et al menor [vno como] /³⁵ dicho es, en tal manera que respondan vno con otro [segunt la taxa sobredicha]

Fol. 1 v^o

a numero de dos florines et medio por cada uno de todo el sobredicho tiempo /² et que la dicha taxacion fagades o fagades fazer bien et lealment sen cu-/³ bierta, tirada toda fauor, afeccion et voluntat, et el numero de los /⁴ fuegos que de los dichos labradores, iudios et moros faillaredes en la dicha /⁵ merindat, et assi bien la taxca et diuision que fecho aures /⁶ de los que terran los dichos fuegos, retengades por roldes sieillados de vuestro /⁷ sieillo por render aquellos a nuestro thesorero escriuiendo en el dicho rolde to-/⁸ dos los podientes et non podientes, porque con los dichos roldes podades /⁹ cuyllir, o fazer cuyllir la dicha suma de florines de cada uno, segunt taxcado /¹⁰ sera dentro en el sobredicho mes et a esto fazer uos damos plenerament nuestras vezes.

/¹¹ Mandantes por tenor de las presentes a todos nuestros oficiales et subditos et a quantos /¹² esta nuestra carta veran et oyran que vos obedezcan et fagan por vos en /¹³ manera que podades complecer este nuestro mandamiento et comission, et /¹⁴ esto façet assi bien et diligentment porque a falta vuestra dentro en el dicho /¹⁵ tiempo non pueda ser detarzada la dicha paga.

Data en Esteilla III^o dia de /¹⁶ abril, l'aynno de gracia mil CCC LX et seys.

Por el seynnor rey en su Consejo. /¹⁷ Ferrando de Miranda. Solchaga.

Et en la forma et manera sobredicha vos /¹⁸ mandamos que taxxedes et constrengades a pagar a todos los clerigos del /¹⁹ obispado de Taraçona que son en nuestra iurisdiccion. Data ut supra.

1549

1366, abril 3, Estella.

Carlos II manifiesta al recibidor de la merindad de Sangüesa que, dadas las grandes necesidades del momento, especialmente la defensa del reino y otras cargas, le han sido concedidos por el pueblo 40.000 florines, pagaderos en abril y San Miguel de septiembre, haciéndose cuatro categorías a efectos de pago, de 4, 3, 2 y 1 florines. En consecuencia le ordena que, sin tardanza alguna ni excusa, haga las averiguaciones necesarias sobre los fuegos de los labradores, judíos y moros existentes en cada una de las villas, lugares y aldeas de su merindad, haciendo luego el reparto correspondiente. A la vez, manda el rey a todos sus oficiales y súbditos que le obedezcan en esto con toda diligencia.

Fol. 13 r^o

/¹⁰ Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, compte d'Eureus. A nuestro bien amado el receptor de la /¹¹ merindat de Sanguessa, salut. Como por la grant, eident nescessitat que nos a present auemos por de-/¹² fenssion de nuestro regno et por otras muchas et diuersas maneras et cargas que nos conuiene sostener et /¹³ sostenemos, las quales a present bonament sostener non podriamos si por los del dicho nuestro pueblo non fuesse-/¹⁴ mos socorrido, et por la dicha razon los del dicho nuestro pueblo, como buenos et fieles naturales, nos ayan /¹⁵ otorgado et dado de su voluntat quoaranta mill florines pagaderos a nos, la meatat por todo este present /¹⁶ mes de abril en que estamos, et la otra meatat por el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de /¹⁷ septiembre primero venient, en tal manera que los dichos florines sean pagados et departidos por fuegos, /¹⁸ a saber es en esta forma, que sean taxados et departidos a los fuegos tenientes en quatro partes et que /¹⁹ el mayor et mas podient pague por toda la sobre-dicha quantia otorgada IIIII⁹ florines, et el mas podi- /²⁰ ent enpues eill III florines, et el meyano II florines, et el menor vn florin. Et pora esto taxar et /²¹ et diuidir et partir en la forma et manera sobredicha, ayamos hordenado et deputado a vos, el sobredicho rece-/²² bidor et comissario en la dicha merindat de Sanguessa, porque fiando de vuestra lealdat et cordura vos come-/²³ temos et mandamos que luego, sin tarza et otra escusacion alguna, inquirades et sepades uer-/²⁴ dat por vos o por otro o otros que seran deputados o cometidos por vos, que et quantos fuegos /²⁵ de labradores, iudios et moros ha en cada una de las villas, logares et aldeas de la dicha merindat /²⁶ de Sanguessa, et a cada uno de los que terran los dichos fuegos departades et taxades o fagades /²⁷ departir et taxar sobre iura d'aqueillos que en los dichos logares seran et vos sabredes que seran mas /²⁸ sabidores de la facultat de las gentes de cada uno de los dichos logares la quantia de los dichos florines depar-/²⁹ tiendo et deuidiendo aqueillos en quatro estados al mayor et mas podient quatro florines, /³⁰ al seguiant III, al meyano II et al menor vno segunt dicho es, en manera que respondan vno /³¹ con otro segunt la taxa sobredicha a numero de II florines et meyo cada uno de todo el sobredicho tiempo /³² et que la dicha taxacion fagades o fagades fazer bien et lealment [sen cubierta, tirada,] /³³ toda fauor, afeccion et voluntat, et el numero de los fuegos que de los dichos [labradores, iudios et moros] /³⁴ faillaredes en la dicha merindat, et assi bien la taxa et diuision que fecho auredes de los

Fol. 13 v^o

que terran los dichos fuegos, retengades por roldes sieillados de vuestro sieillo por render /² aqueillos a nuestra thesoreria escriuiendo en el dicho rolde todos los podientes et non podientes, porque /³ con los dichos roldes podades cuyllir, o fazer cuyllir la dicha suma de florines de cada uno, /⁴ segunt taxado lis sera dentro en el sobredicho mes et a esto fazer uos damos plenerament /⁵ nuestras vezes.

Mandantes por tenor de las presentes a todos nuestros hoficiales et subditos et a quantos /⁶ esta nuestra carta veran et oyran que vos hobedezcan et fagan por vos en manera que podades /⁷ complacer este nuestro mandamiento et comission, et esto fazet assi bien et diligement porque /⁸ a falta vuestra dentro en el dicho tiempo non pueda ser detarzada la dicha paga.

Data en Esteilla /⁹ III^o dia de abril, l'aynno de gracia mil CCC^{os} LX seys.

Por el seynnor rey en su Con-/¹⁰ seillo. Ferrando de Miranda. Solchaga.

1550

1366, abril 3, Estella.

Carlos II manifiesta al recibidor de Estella que, dadas las grandes necesidades del momento, especialmente la defensa del reino y otras cargas, le han sido concedidos por el pueblo 40.000 florines, pagaderos en abril y San Miguel de septiembre, haciéndose cuatro categorías a efectos de pago, de 4, 3, 2 y 1 florines. En consecuencia le ordena que, sin tardanza alguna ni excusa, haga las averiguaciones necesarias sobre los fuegos de los labradores, judíos y moros existentes en cada una de las villas, lugares y aldeas de su merindad, haciendo luego el reparto correspondiente. A la vez, manda el rey a todos sus oficiales y súbditos que le obedezcan en esto con toda diligencia.

(B) AGN. Comptos. Libro de Fuegos del año 1366, fol. 135 v^o-136 r^o. Copia simple en papel.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, n^o 529.

Fol. 135 v^o

^{/7} Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado recebidor de la merindat ^{/8} d'Esteilla, salut. Como por la grant et euident necessidat que nos a present auemos por defension ^{/9} de nuestro regno et por otras muchas et diuerssas maneras et cargas que nos conuiene sostener et sostene-/¹⁰ mos, las quales bonament a present sostener non podriamos si por los del dicho nuestro pueblo non fue-/¹¹ ssemos socorrido, et por la dicha razon los del dicho nuestro pueblo, como bonos et fielles naturales, ^{/12} nos ayan otorgado et dado de su buena voluntat quoranta mil florines pagaderos a nos, la ^{/13} meytat por todo este present mes d'abril en que estamos, et la otra meytat por el dia et fiesta de ^{/14} Sant Miguel del mes de septiembre primero venient, en tal manera que los dichos florines sean pagados ^{/15} et departidos por fuegos, a saber es en esta forma, que sean taxados et departidos a los fuegos tenientes ^{/16} en llll partes et que el mayor et mas podient pague por toda la dicha quantia otorgada llll^o florines, et el mas ^{/17} podient enpues eyll lll florines, et el meyano ll florines, et el menor l florin. Et pora esto taxar et departir ^{/18} et diuidir en la forma et manera sobredicha, ayamos ordenado et deputado a vos, el sobredicho recebidor ^{/19} et comissario en la dicha

merindat d'Esteilla, porque fiando de vuestra lealdat et cordura vos cometemos et man-/²⁰ damos que luego, sin tarza et otra escusacion alguna, inquirades et sepades verdat por vos o por otro o otros que /²¹ seran deputados o cometidos por vos, que et quantos fuegos de labradores iudios et moros ha en cada una /²² de las villas, logares et aldeas de la dicha merindat d'Esteilla, et a cada uno de los que terran los dichos fuegos /²³ departades et tacxedes o fagades departir et tacxar sobre iura d'aqueillos que en los dichos logares seran et /²⁴ vos sabredes que seran mas sabidores de la facultat de las gentes de cada uno de los dichos logares la quantia /²⁵ de los dichos florines departiendo et diuidiendo aqueillos en IIII estados al maor et mas podient IIII florines, /²⁶ al seguiet III, al meyano II et al menor vno segunt dicho es, en manera que respondan vno con otro segunt /²⁷ la tacxa sobredicha a numero de dos florines et meyo por cada uno de todo el sobredicho tiempo et que la dicha tacxacion /²⁸ fagades o fagades fazer bien et lealment sen cubierta, tirada toda fauor, afeccion et voluntat, et el /²⁹ numero de los fuegos que de los dichos labradores, iudios et moros fayllaredes en la dicha merindat, /³⁰ et asi bien la tacxa et diuision que fecho auredes de los que terran los dichos fuegos, reten-gades por /³¹ roldes seyllados de vuestro sieillo por render aqueillos a nuestro thesorero escriuiendo en el dicho rolde /³² todos los podientes et non podientes, porque con los dichos roldes podades cuyllir, o fazer cuyllir

Fol. 136 ^r^o

la dicha suma de florines de cada uno, segunt tacxado sera dentro en el sobredicho mes et a esto fazer uos damos /² plenerament nuestras vezes.

Mandantes por tenor de las presentes a todos nuestros officiales et subditos et a /³ quantos esta nuestra carta veran et oyran que vos obedezcan et fagan por vos en manera que podades com-/⁴ plescer este nuestro mandamiento et comission, et esto fazet assi bien et diligentment porque a falta /⁵ vuestra dentro en el dicho tiempo non pueda ser detarzada la dicha paga.

Data en Esteilla III^o dia de abril, l'aynno de /⁶ gracia mil treszientos LX VI.

Por el seynnor rey en su Consejo. Ferrando de Miranda.

Et /⁷ en la forma et manera sobredicha vos mandamos que tacxedes et costreyngades a pagar a todos los /⁸ clerigos del obispado de Calahorra que son en vuestra iurisdiccion. Data ut supra. Solchaga.

1366, abril 3, Estella.

Carlos II manifiesta al recibidor de las Montañas que, dadas las grandes necesidades del momento, especialmente la defensa del reino y otras cargas, le han sido concedidos por el pueblo 40.000 florines, pagaderos en abril y San Miguel de septiembre, haciéndose cuatro categorías a efectos de pago, de 4, 3, 2 y 1 florines. En consecuencia le ordena que, sin tardanza alguna ni excusa, haga las averiguaciones necesarias sobre los fuegos de los labradores, judíos y moros existentes en cada una de las villas, lugares y aldeas de su merindad, haciendo luego el reparto correspondiente. A la vez, manda el rey a todos sus oficiales y súbditos que le obedezcan en esto con toda diligencia.

(B) AGN. Comptos. Libro de Fuegos del año 1366, fol. 90 vº. Copia simple en papel.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 529.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado el regebidor de la /² merindat de las Montaynnas, salut. Como por la grant, euident neçessitat que nos a present auemos /³ por defension de nuestro regno et por otras muchas et diuerssas maneras et cargas que nos conuiene /⁴ sostener et sostenemos, las quaoles buenament a present sostener non podriamos sy por los del dicho pue-/⁵ blo non fuessemos socorrido, et por la dicha razon los del dicho nuestro pueblo, como buenos et fieles /⁶ naturales, nos ayan otorgado et dado de su buena voluntad quoaranta mil florines pagaderos a nos, /⁷ la meytat por todo este present mes d'abril en que estamos, et la otra meytat por el dia et fiesta de /⁸ Sant Miguel del mes de septiembre primero venient, en tal manera que los dichos florines sean pagados et /⁹ departidos por fuegos, a saber es en esta forma, que sean taxados et departidos a los fuegos tenientes /¹⁰ en quatro partes et que el maor et mas podient pague por toda la dicha quantia otorgada quatro florines, et mas podient/¹¹ enpues eiill tres florines, et el meyano dos florines, et el menor vn florin. Et pora esto taxar et departir et diuidir en la /¹² forma et manera sobredicha, ayamos ordenado et deputado a uos, el sobredicho regebidor et comissario en la dicha merin-/¹³ dat de las Montaynnas, porque fiando de vuestra lealdat et cordura vos cometemos et mandamos que luego, sin /¹⁴ tarza et otra escussacion alguna, inquirades et sepades uerdad por uos o por otro o otros que seran deputados o come-/¹⁵ tidos por vos, que et quantos fuegos de labradores, iudios et moros ha en cada una de las villas, logares et /¹⁶ aldeas de la dicha merindat de las Montaynas, et a cada uno de los que terran los dichos fuegos departades et taxades /¹⁷ o fagades departir et taxar sobre iura d'aquiellos que en los dichos logares seran et uos sabredes que seran mas /¹⁸ sabidores de la facultat de las gentes de cada uno de los dichos logares la quantia de los dichos florines departiendo et /¹⁹ diuidiendo aqueillos en quatro estados al maor et mas podient quatro florines, al seguiet tres, al meyano dos et al menor /²⁰ vno segunt dicho es, en tal manera que respondan vno con otro segunt la taxa sobredicha a numero de dos florines et medio /²¹ por cada uno de todo el sobredicho tiempo et que la dicha taxacion fagades o fagades fazer bien et lealment sen cubierta, tirada, toda fauor, afeccion et voluntat, et el numero de los fuegos que de los dichos labradores, iudios et moros /²³ faillaredes en la dicha merindat et bonas villas, et asi bien la taxa et diuission que fecho auredes de los

que /²⁴ terran los dichos fuegos, retengades por roldes seillados so uestro sieillo por render aqueillos a nuestro thesorero escriuiendo /²⁵ en el dicho rolde todos los podientes et non podientes, porque con los dichos roldes podades cuyllir, o fazer cuyllir la dicha /²⁶ summa de florines de cada uno, segunt taxado sera dentro en el sobredicho mes et a esto fazer uos damos plenerament nuestras /²⁷ vezes.

Mandantes por tenor de las presentes a todos nuestros oficialles et subditos et a quantos esta nuestra carta /²⁸ veran et hoyran que uos obedezcan et fagan por uos en manera que podades compleçer este nuestro mandamiento /²⁹ et comission, et esto fazed assi bien et dilligentment porque a falta uestra dentro en el dicho tiempo non pueda ser detar-/³⁰ zada la dicha paga.

Data en Esteilla III^o dia d'abril, l'aynno de gracia mil CCC LX et seys.

Por el seynnor rey en /³¹ su Consejo. Ferrando de Miranda.

1552

1366, abril 4, Estella.

Carlos II manifiesta a García Ramírez de Asiaín y García Ibáñez de Asiaín que, dadas las grandes necesidades del momento, especialmente la defensa del reino y otras cargas, le han sido concedidos por el pueblo 40.000 florines, pagaderos en abril y San Miguel de septiembre, haciéndose cuatro categorías a efectos de pago, de 4, 3, 2 y 1 florines. En consecuencia le ordena que, sin tardanza alguna ni excusa, haga las averiguaciones necesarias sobre los fuegos de los labradores, judíos y moros existentes en cada una de las villas, lugares y aldeas de su merindad, haciendo luego el reparto correspondiente. A la vez, manda el rey a todos sus oficiales y súbditos que le obedezcan en esto con toda diligencia.

(B) AGN. Comptos. Libro de Fuegos del año 1366, fol. 73 r^o y v^o. Copia simple en papel.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 529.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros bien amados don Garcia /² Remeriz d'Assiayn, cauallero, et Garçia Yuaynnes de Assiayn, salut. Como por la grant, euident /³ necessitat que nos a present auemos por deffenssion de nuestro regno et por otras muchas et /⁴ diuerssas maneras et cargas que nos conuiene sostener et sostenemos, las

quoales buenament a present /⁵ sostener non podriamos si por los del dicho nuestro pueblo non fuessemos socorrido, et por la dicha razon /⁶ los del dicho nuestro pueblo, como buenos et fieles naturales, nos ayan otorgado et dado de su buena /⁷ voluntat quoaranta mil florines pagaderos a nos, la meytat por todo este present mes d'abril en /⁸ que estamos, et la otra meytat por el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre primero venient, en /⁹ tal manera que los dichos florines sean pagados et departidos por fuegos, a saber es en esta forma, que sean /¹⁰ taxados et departidos a los fuegos tenientes en quootro partes et que el mayor et mas podient pague por /¹¹ toda la dicha quantia otorgada quootro florines, et mas podient enpues eill tres florines, et el mediano /¹² dos florines, et el menor vn florin. Et pora esto taxar, departir et diuidir en la manera et forma /¹³ sobredicha, ayamos ordenado et deputado a vos, los sobredichos commissarios en las merindades de las Monta-/¹⁴ nias et en las tierras de Baztan et de Huçama, porque fiando de vuestra lealdat et cordura vos come-/¹⁵ temos et mandamos que luego, sin tarza et otra escusacion alguna, inquirades et sepades verdat por vos /¹⁶ o por otro o otros que seran deputados o cometidos por vos, que et quantos fuegos de fidalgos ha en ca-/¹⁷ da una de las villas, logares et aldeas de las dicha merindades et tierras, et a cada vno de los que terran los /¹⁸ dichos fuegos departades et taxedes o fagades departir et taxar sobre iura d'aqueillas que en los dichos /¹⁹ logares seran et vos sabredes que seran mas sabidores de la facultat de las gentes de cada uno de los /²⁰ dichos logares la quantia de los dichos florines departiendo et diuidiendo aquellos en quootro estados al mayor /²¹ et mas podient quootro florines, al següent tres, al meyano II et al menor vno segunt dicho es, en /²² manera que respondan vno con otro segunt la taxca sobredicha a numero de dos florines et meyo por cada /²³ vno de todo el sobredicho tiempo et que la dicha taxcacion fagades o fagades fazer bien et lealment sen cubi-/²⁴ erta tirada, toda fauor, afeccion et voluntat, et el numero de los fuegos que de los dichos fidalgos /²⁵ faillaredes en las dichas merindades et tierras, et asi bien la taxca et diuission que fecho auresdes /²⁶ de los que terran los dichos fuegos, imbiesdes por roldes sieyllados so uestros sieillos a /²⁷ nuestro reçebidor escriuiendo en el dicho rolde todos los podientes et non podientes, porque con los /²⁸ dichos roldes el dicho nuestro reçebidor pueda cuyllir o fazer cuyllir la dicha summa de florines /²⁹ de cada uno, segunt taxado sera dentro en el sobredicho mes et a esto fazer vos damos plenerament /³⁰ nuestras vezes.

Mandantes por tenor de las presentes a todos nuestros ofiçiales et subditos et a quantos /³¹ esta nuestra carta veran et oyran que uos obedezcan et fagan por vos en manera que podades /³² complexer este nuestro mandamiento et comission, et esto fazet assi bien et diligentment porque /³³ a falta vuestra non pueda ser detarzada la dicha paga dentro en el dicho tiempo.

Data en Esteylla /³⁴ IIIII^o dia d'abril, l'aynno de gracia mil CCC^{os} LX seys.

Por el seynnor rey en su Consejo. Ferrando de Miranda. Solchaga.

1366, abril 10, Tudela.

Carlos II concede a Gil de Echat, escudero, la guarda del castillo de Valtierra, a la retención nuevamente ordenada y a los otros usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 13. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1366, abril 10. Sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de la Ribera de que cumpla lo ordenado, fechada en 1367, junio 24, Tudela. 398 x 140 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 244.

Seppan todos quantos esta pressent carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establido en Tudela, vi, toui et ley vna carta /² del seynnor rey escripta en pargamino, sieillada en pendient con el \grant/ sieillo del seynnor rey en empna de pargamino con çera blanca, la tenor de la quoyal es atal:

Karlos por la /³ gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A todos quantos las pressentes letras veran et hoyran, salut. Fazemos saber que nos, fiando de la lealdat et cordura de Gil de Echat, escudero, /⁴ vezino de Valtierra, auemos dado et acomendado, et por tenor de las presentes damos et acomendamos al dicho Gil d'Echat la goarda de nuestro castieillo de Valtierra a la retenençia nueuament /⁵ ordenada et a los otros vsos et hemolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del quoyal auemos reçevido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho /⁶ castieillo et lo rendra yrado o pagado cada que requerido sera a nos o a nuestro tenientlogar o a nuestro gouernador, et si de nos deuenia a nuestro fillo don Karlos, primogenito heredero, so la pena /⁷ del fuero, et fara personal ressidencia en el dicho castieillo con toda su familia et compaynna segunt nuestras ordenanças.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera /⁸ que al dicho Gil d'Echat de et pague en cada un ayngo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda como dicho es, ouida relacion del merino de la Ribera en como faze /⁹ la dicha ressidencia, et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Tudela X^o dia d'abril, l'ayngo de gracia mil CCC LX VI.

/¹⁰ Por el seynnor rey. Ferrando Miranda. Registrata.

Et en testimonio d'esto pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, la quoyal fue fecha X^o dia d'abril, l'ayngo de gracia /¹¹ mil CCC LX VI.

1366, abril 10, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Gil García de Aniz, el joven, 100 libras de carlines prietos, precio de ciertos paños de paramentos que le compró y fueron puestos en su guarnición; 50 libras por una mula que le compró y fue dada a Beltrán de Sarravera y otras 50 por un mulo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 14, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 108 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 245.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /² firmement que al noble et nuestro amado don Gil Garcia d'Ianiz, el iouen, paguedes las partidas de dineros de suso scriptas, las quuales nos li deuemos /³ por las causas de iuso scriptas:

Primerament por çiertos paynos de paramentos et serias (?) que fueron tomados d'eill et puestos en nuestra goarnizon, çient /⁴ libras carlines prietos.

Item por vna mula castayna que tomamos d'eill pora nuestro cauallgar, la quaal desi fue dada a nuestro amado cambarlench /⁵ Bertran de Çarrabera, cinquanta libras carlines prietos.

Item por vn mulo roan que a present auemos tomado d'eill pora nuestro cauallgar, otras çinquanta libras /⁶ carlines prietos, que fazen en summa las dichas partidas dozientas libras de carlines prietos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los /⁷ maestros de nuestros comptos que las dichas dozientas libras vos reciban en compto et rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta /⁸ sieillada de nuestro sieillo et de la letra de recognoscimiento que del dicho don Gil Garçia reçibredes sobre esto.

Data en Esteilla X^o dia de abril, /⁹ l'aynno de gracia mill trezientos sixanta et seys.

/¹⁰ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 11, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Yábar, tendero de Pamplona, 17 libras y 22 sueldos, precio de 16 codos de paño de Malmes que se le compró a 22 sueldos el codo, y a Guillén, servidor de su cámara, 36 florines por seda, algodón, telas y para pagar a los peleteros y costureros por hacer los vestidos del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 14, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 95 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 247.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos manda-/² mos que a lohan d'lauar, tendero de Pomplona, dedes et pagueades por setze cobdos de payno de Melinas bermeio, tomado pora nos /³ en su tienda a veynte et dos sueldos el cobdo, valen XVII libras, XII sueldos.

Item a Guillemin, nuestro valet de chambra, por seda, /⁴ filo, alcoton, telas et por pagar peilleteros et costureros por fazer et furnir nuestras robas, trenta et seys florines d'oro.

Et man-/⁵ damos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que las dichas partidas de dineros vos reçiban en /⁶ compto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat nin contradicho aguno.

Data en Esteilla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia /⁷ mil trezientos sixanta et seys.

/⁷ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes partidas que pagó por su orden verbal: 300 florines de oro a Guiot de Arce, maestre de escudería, por 2 pares de armas

íntegros para su cuerpo que compró en Poitiers; 79 florines a Gil Pérez de Bierlas, morador en Tudela, por un cop de plata dorado y esmaltado que pesaba 6 marcos, 3 onzas y 15 esterlines, a 12 florines el marco, y 192 florines de oro al citado Gil por una nave de plata de 17 marcos y medio y 5 esterlines de peso, a 11 florines el marco.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 14, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 115 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 248.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fíeles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que /² a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin difficultat nin contradicho alguno las quantias /³ de dineros infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha dado et deliurado a las perssonas infrascriptas por las cosas que se siguen:

Primero a /⁴ Guiot d'Arcy, nuestro maestro de escuderia, por dos pares d'armas entegros pora nuestro cuerpo comprados en Piteus, trezientos florines d'oro.

Item a Gil /⁵ Periz de Bierrlas, morant en Tudela, por vn cop de plata dorado et esmaltado, pessant VI marcos, III onças et XV esterlines, cada marco en XII florines, /⁶ vallen setanta et nueue florines.

Item a eyll por una naue de plata pessant XVII marcos meyo et V^o esterlines, cada marco en XI florines, vallen /⁷ nueue veyntes et doze florines d'oro, los qucales arneses et baxieilla nos auemos reçebidos en nuestra cambra, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada /⁸ de nuestro sieyllo.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁹ Por el seynor rey. Peralta.

1366. abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 47 libras de carlines prietos que, por su orden verbal, entregó a Guillén de Sayas, maestro monedero, tanto por sus expensas yendo a Morlans para hacer venir a Juan de Esteue, monedero de Morlaas, para monedar la muestra de los florines y retornar con él a Morlaas y por su salario, como por los gages de 5 sueldos diarios mandados pagar al dicho Guillén desde el día 17 de abril de 1363 hasta el 27 de junio de dicho año, y por otras cosas necesarias a dicho Guillén.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 14, V. Original en papel. Al dorso sello de placa del rey. 295 x 103 mm. Romance navarro.

Acompaña un folio de papel con dos reconocimientos de Gil de Saias fechados el 27 de junio de 1363 y autorizados con su sello de placa.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 249.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que ^{/2} a nuestro bien amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de su recepta la summa de quoaranta et siete libras ^{/3} de karlines prietos que eill, de nuestro mandamiento de boca, ha dado et deliurado a Guillem de Saias, maestro monedero, tanto por las expensas que eill fizo en ^{/4} yendo a Morlans por trayer et fazer venir a lohan de Esteue, monedero de Morlans, por monedar la muestra de los florines d'oro que nos faziamos ^{/5} fazer, en retornando con el dicho lohan et por el salario d'eill, como por los gages de V sueldos por día que nos le auiamos ordenado et mandado pagar ^{/6} al dicho Guillem del XVIIº día de abril, anno LXIIIº, ata el XXVIIº día de iunio, anno eodem, que son LXXII días et por otras cosas necessarias al dicho ^{/7} Guillem, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de los reconocimientos que del dicho Guillem vos parezcran sobre esto.

^{/8} Data en Esteylla XIIº día de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

^{/9} Por el seynnor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes sumas que pagó, por su orden verbal: 600 florines de oro al infante Luis por las expensas que hizo en Pamplona quando últimamente vino de Francia y por ir en mandadería al rey de Castilla, y 1.400 florines de oro entregados al mismo por sus expensas en regresar de Navarra a Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 278 x 93 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 250.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos manda-/² mos que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat ninguna las /³ summas de dineros infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, a dados et deliurados, es a saber:

A nuestro muyt caro et bien amado hermano /⁴ don Loys de Nauarra por las expensas que fezo en Pomplona quando caguerament agora veno de França, et por yr en mandaderia de part nos al rey /⁵ de Castieylla, seysçientos florines d'oro.

Item al dicho don Loys por fazer sus expensas en retornar de Nauarra en França mill et quatroçientos /⁶ florines d'oro, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento o reconocimientos del dicho don Loys.

Data en Esteylla XII^o dia de /⁷ abril, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁸ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 1.000 florines de oro que, por su orden verbal, entregó al conde de Denia por el dono que tenía del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 86 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 251.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fíeles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que /² a nuestro bien amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de su recepta sin dificultat alguna la summa de mil florines /³ d'oro que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha dado et deliurado al noble et exçellent conte de Denia, por el dono et retenida que tiene de nos, por /⁴ testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁵ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 365 florines y 17 dineros carlines que, por su orden verbal, pagó por ciertas especias compradas en Aragón para su cámara y para guarnición de su cocina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 108 mm. Romance navarro.

Acompaña un folio de papel con la relación detallada de las especias compradas.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 252.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat nin contradicho alguno /³ la summa de trezientos sexanta et çinco florines et dize-siete dineros karlines que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, a pagados por çiertas espe-/⁴ çias compradas pora nos en Aragon, tanto pora nuestra cambra, como pora goarnizon de nuestra cozina, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de /⁵ nuestro sieillo et de las partidas de la dicha compra.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁶ Por el seynor rey. Peralta.

1561

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes partidas que pagó por su orden verbal: 270 florines de oro a Gonzalo Fernández por un caballo que se le compró; 160 florines de oro a Benito Fernández por otro caballo; 500 florines de oro a Gil Pérez de Bierlas por dos caballos; 170 florines al mismo por dos rocines; 580 florines al justicia de Tudela por 4 caballos y 400 escudados de oro viejos a Gil Pérez y Mateo Pérez de Novallas por dos caballos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 15, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 292 x 125 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 253.

Karlos por la gracia de Dios de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que /² a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat nin contradicho alguno las sumas /³ et quantias de dineros que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, a dados et deliurados a las personas que son de yuso scriptas por los precios de la compra de los cauaillos que /⁴ se siguen:

Primero a Gonçaluo Ferrandiz por vn cauaillo comprado d'eyll pora nos, dozientos et setanta florines d'oro.

Item a Benito Ferrandiz por otro ca-/⁵ uayllo comprado d'eyll pora nos, cient et sexanta florines d'oro.

Item a Gil Periz de Bierlas por dos cauayllos comprados d'eill pora nos quinientos florines d'oro.

/⁶ Item al dicho Gil por dos rocines, l'uno corssera et l'otro trossamala comprados d'eill pora nos, cient et setanta florines.

Item al iustiçia de Tudela por III⁹ /⁷ cauayllos comprados d'eyll pora nos, quinientos et quatro veyntes florines d'oro.

Item al dicho Gil Periz et Matheo Periz de Nouayllas por dos cauaillos /⁸ comprados d'eyllos pora nos quatrocientos escudados d'oro vieios.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la çedula de rellacion /⁹ que de nuestro bien amado maestro d'escuderia veredes sobre esto.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et /¹⁰ seys.

/¹¹ Por el seynor rey. Peralta.

1562

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes partidas que pagó por su orden verbal: 290 florines de oro a Gil Pérez de Bierlas, por 2 rocines que se le compraron; 200 florines al hermano de Juan Testador por un rocín; 135 florines a Fernando Alvarez, castellano, por otro rocín, y 150 florines a un compañero del tesorero por otro rocín; todos estos rocines fueron entregados a ciertos capitanes ingleses de la Gran Compañía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 15, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 108 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 254.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro bien amado et fiel

thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en conto et rebatades de sus receptas sin dificultad nin contradicho alguno /³ las quantias de dineros que son infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha dados et deliurados a las perssonas que se siguen:

Primero /⁴ a Gil Periz de Bierrlas por dos roçines l'uno castaynno et l'otro alazan, comprados d'eill et de mandamiento del seynnor rey dados a ciertos capitanes /⁵ angleses de la Grant Compaynna, dozientos nouanta florines d'oro.

Item al hermano de Iohan Testador por vn roçin castaynno claro com-/⁶ prado d'eill et de mandamiento del dicho seynnor rey dado a los dichos capitanes, dozientos florines.

Item a Ferrant Aluarez, casteyllano, por vn roçin /⁷ murzieyllo comprado d'eill et dado a los dichos capitanes, seys veyntes quinze florines.

Item a vn compaynnero del dicho thesorero por vn roçin roan /⁸ cabeça de moro comprado d'eyll et de mandamiento del dicho seynnor rey dado a los dichos capitanes, çient et çinquoanta florines d'oro.

Por /⁹ testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/¹⁰ Por el seynor rey. Peralta.

1563

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 400 florines de oro que, por su orden verbal, entregó a Pedro Alvarez de Rada, ricohombre, por un caballo que se le compró y fue dado a Enrique, rey de Castilla y de León.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 15, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 81 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 255.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel, reçibades en conto et rebatades de sus reçeptas sin diffi-

cultat nin contradicho alguno la summa de /³ quatrozientos florines d'oro que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha dado et deliurado a don Pere Alvarez de Rada, richombre, por vn cauaillo comprado /⁴ d'eill et por nos dado al rey don Henrric de Castillos (sic), de Castieilla et de Leon, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada con nuestro sieillo.

Data en Esteylla /⁵ XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁶ Por el seynor rey. Peralta.

1564

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pedro de Palmas, recibidor de tierras de Estella, 16 libras y 10 sueldos de carlines prietos que, por su orden, pagó a Elías de Limoges, tendero de Estella, por 20 codos de paño de Ypres, comprados por Guillén, servidor de su guardarropa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 15, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 105 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 256.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. /² Nos vos mandamos que a nuestro amado Pere de Palmas, nuestro recebidor de tierras d'Esteilla, recibades en compto et rebatades de su recepta /³ la summa de seze libras et diez sueldos de karlines prietos que, de nuestro mandamiento, eill ha pagado a don Elies de Limoges, tendero d'Estey-/⁴ lla, por XX cobdos de paynno d'Ipre, comprados pora nos en su tienda por Guillemín, nuestro vallet de guardarrobe.

Et a nuestros /⁵ amados et fieles gentes de nuestros comptos que semeiablement vos las reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin contra-/⁶ dicho.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁷ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la receta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 80 florines de oro que, por su orden verbal, entregó en la villa de Viana, en cierto lugar secreto.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 80 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 257.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fíeles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultad nin contradicho alguno /³ la summa de ochanta florines de oro que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha dado et deliurado en la villa de Viana en çierto et secreto logar, por testimonio /⁴ d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo sin otro reconocimiento.

Data en Esteylla XII^o día de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁵ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la receta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, la suma de 82 florines de oro que, por su orden verbal, pagó por ciertas ropas que se compraron para su hermana la condesa de Foix.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 75 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 258.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro bien /² amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin difficultat alguna la summa de quatro veyntes et dos florines d'oro que /³ eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha pagados por çiertas ropas que mandamos comprar pora nuestra muyt cara et bien amada hermana la contessa de Foix, por testi-/⁴ monio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁵ Por el seynor rey. Peralta.

1567

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, la suma de 60 libras de carlines prietos que le entregó para darlos en cierto lugar secreto.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 299 x 77 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 259.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro /² bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin difficultat nin contradicho alguno la summa de /³ sexanta libras de karlines prietos que nos d'eill recebimos pora dar en çierto et secreto logar, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo sin /⁴ otro reconocimiento.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁵ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la receta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 100 libras de carlines prietos que le dio en recompensa de un rocín que se le murió en su servicio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 86 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 260.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fíeles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat alguna la summa /³ de cient libras de karlines prietos que nos dado li auemos en recompensacion de vn roçin grant genet que se li morio en nuestro seruicio, por testimonio /⁴ d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo.

Data en Esteylla XII^o día de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁵ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la receta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, la suma de 300 florines de oro que, por su orden verbal, entregó a las gentes de Segúin de Badafol, por las expensas que hicieron en Pamplona, después de la muerte de aquél.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 88 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 261.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro ^{/2} bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, reçibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat nin contradicho alguno la summa de ^{/3} trezientos florines d'oro que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, a dado et deliurado a las gentes de monser Seguin de Badafol que fue, por las expensas que eillos ^{/4} fizieron en Pomplona depues que eill fue finado, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno ^{/5} de gracia mil trezientos sissanta et seys.

^{/6} Por el seynor rey. Peralta.

1570

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, la suma de 500 florines de oro que, por su orden verbal, entregó a Pedro de Corton, caballero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 15, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 82 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 262.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos ^{/2} que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, reçibades en compto et rebatades de sus reçeptas sin dificultat nin contradicho alguno ^{/3} la summa de quinientos florines de oro que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, a dado et deliurado a monser Petiton de Corton, cauallero, ^{/4} por el dono et retenida que tiene de nos, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno ^{/5} de gracia mil trezientos sissanta et seys.

^{/6} Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes partidas que pagó por su orden verbal: 600 florines a Juan de Evreux, caballero inglés; 200 libras de karlines prietos a Guillén Loldolot, caballero inglés; 200 a Roberto de Briquet, escudero inglés, otras 200 a Guillén Boteiller, escudero inglés; la misma suma a Juan Karsseval, escudero inglés; la misma a Normant de Suentfort, escudero inglés; la misma a Robin de Ares, escudero inglés, y 1000 florines de oro a Esteban de Cosinton, caballero inglés por los homenajes que le habían prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 118 mm. Romance navarro.

Publica: BRUTAILS, Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196-1384), París, 1890. Págs. 151-152.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 263.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat nin contradicho alguno las summas /³ et quantias infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha dados et deliurados a las perssonas que se siguen, tanto por causa de donos et retenidas /⁴ que tienen de nos, como por los homenages ligés et sagrament que fecho nos han:

Primero a monser lohan d'Eureux, cauallero angles, por la dicha causa, seys cien-/⁵ tos florines.

Item a monser Guillem Loldolot, cauayllero angles, por la dicha causa, dozientas libras de karlines prietos.

Item a Robert de Briquet, escudero angles, /⁶ por la dicha causa, dozientas libras karlines prietos.

Item a Guillem Boteiller, escudero angles, por la dicha causa, dozientas libras de karlines prietos.

Item a lohan Kar-/⁷ sseual, escudero angles, por la dicha causa, dozientas libras de karlines prietos.

Item a Normant de Suentfort, escudero angles, por la dicha causa, dozientas libras /⁸ de karlines prietos.

Item a Robin d'Ares, escudero angles, por la dicha razon, dozientas libras de karlines prietos.

Item a monser Esteuan de Cosinton, cauallero /⁹ angles, por la dicha causa, mil florines d'oro.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de las cartas de recogno-cimiento de los sobredichos caualleros et escu-/¹⁰ deros.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/¹¹ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la receta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes cantidades que pagó por su orden verbal: 100 florines de oro a Bernardo de Casalong, e igual cantidad a Guillén de Mecheleye, clérigo y procurador de Eustaquio de Aubichicourt, cantidades que les ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, XXXIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 280 x 87 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 264.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles gentes de nuestros comptos, salut. [Nos vos] mandamos /² que a nuestro bien amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcarte, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat [alguna las] summas /³ de dineros infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fechos (*sic*) de boca, a dado et deliurado a los que se siguen:

Primero a Bernardon de Casalong, los /⁴ quales nos vna vez de gracia special le auemos mandado dar, cient florines d'oro.

Item a Guillem de Mecheleye, clerigo et procurador de monser Eusta-/⁵ çe d'Aubrichicourt, los quales nos vna vez de gracia special le auemos mandado dar, çient florines d'oro.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieillada /⁶ de nuestro sieillo et de los recognoscimientos de los sobredichos.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁷ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la receta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes cantidades que pagó por su orden verbal: 30 libras de carlines prietos a Guillén Lecheron, concedidas de gracia especial, y 20 libras a Pedro, servidor de su panadería, también de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, XXVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 299 x 81 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 265.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fíeles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro bien /² amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcarte, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat alguna las sumas de dineros infrascriptas que eill, /³ de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, dio et deliuro a los que se siguen:

Primero a nuestro amado vallet de cambra Guillemin Lecharon, las quales nos li damos vna /⁴ vez de gracia special, treynta libras de karlines prietos.

Item a nuestro amado vallet de panaderia Perrinet, las quales nos li damos vna vez de gracia special, veynt libras de /⁵ karlines prietos.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo et de los reconocimientos de los sobredichos.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia /⁶ mil trezientos sissanta et seys.

/⁷ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Eustaquio de Aubichicourt 4.500 florines por causa de los homenajes que le hizo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, XXIX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 280 x 88 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 266.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcart, salut. Nos vos /² mandamos que al noble et nuestro muyt amado monser Eustaçe d'Aubrichicourt, dedes et deliuredes la summa de quatro mil et quinientos florines /³ d'oro en que nos eramos tenido a eill por causa de los arrerages et homenages que eill fazia a nos.

Et a nuestros amados et fielles gentes de nuestros /⁴ comptos que la dicha summa vos reciban en compto et rebatan de vuestras receptas, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieyllo et del reconocimiento /⁵ del dicho monser Eustaçe.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁶ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes partidas que pagó por su orden verbal: 135 libras de carlines prietos a Beltrán de Sarravera, su chambelán, para su boda y vestidos para su mujer; 26 florines pagados a García de Beunza, tendero de Pamplona, por 13 codos de paño para hacer cotardias para el rey, para dicho Beltrán y para Santiago de Rua; 15 libras y 6 sueldos de carlines prietos pagados a Pedro de Arraiza, peletero de Pamplona, por forrar 2 cotardias largas para los dichos Beltrán y Santiago, y 9 florines y medio de oro, pagados a García, el platero, por los esmaltes de los dos grandes bacines de plata, propiedad del rey.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos /² mandamos que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus reçeptas sin difficultat alguna /³ las summas et quantias de dineros infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha dados et deliurados:

Primero a nuestro amado cambarlench /⁴ Bertran de Çarrabera pora su boda et vestir su muger, tanto en paynnos d'escarlata, vayres gros, letiçias, como forraduras de vayres menu-dos, faiçones /⁵ de las dichas roppas et misiones de çendal et de seda, cient treynta et çinquo libras de karlines prietos.

Item los quiales eill ha pagado a Garçia de Beun-/⁶ ça, tendero de Pomplona, por treze coudos de paynno comprados d'eill pora fazer cotahardias pora nos, por'al dicho Bertran et pora laquet de Rua, por cada /⁷ coudo II florines, vallen XXVI florines.

Item los quiales eill ha pagados a Pere d'Arrayça, peillitero de Pomplona, por forrar dos cotahardias luengas pora /⁸ los dichos Bertran et laquet, quinze libras et seys sueldos de karlines prietos.

Item a Garçia, l'argentero, por los esmaltes de nuestros grandes bacines de plata /⁹ dorados, nueue florines et meyo d'oro.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de /¹⁰ gracia mil trezientos sissanta et seys.

/¹¹ Por el seynor rey. Peralta.

1576

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes partidas que pagó por su orden verbal; 16 florines de oro pagados a Santiago de Holanda, su cabalgador, al cual envió a Normandía; 40 florines de oro a Guillén del Aire, por sus expensas en ir a Aviñón y de allí a

Francia y regresar a Navarra; 16 florines a Guillén Aubert por sus expensas en ir a Normandía; 30 florines de oro a Martín de Sarasa en recompensa de un rocín que se le murió en su viaje a Aragón con Juan Testador, a la Gran Compañía, y 5 florines de oro a Barbazán, mandadero enviado con letras del rey tras el infante Luis que iba a Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, XL. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 280 x 93 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 268.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fíeles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro bien /² amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin difficultat alguna las summas infrascriptas que eill, de nuestro /³ mandamiento a eill fecho de boca, a dado et deliurado a las perssonas infrascriptas:

Primero a laquemin de Hollande, notre cheuaucheur, el quoral nos imbiamos en /⁴ Normandia, seze florines d'oro.

Item a Guillemin d'Ayre, por fazer sus expensas en yr a Auignon et d'aylli en Francia et retornar en Nauarra, en do nos lo im-/⁵ biamos, quoaranta florines d'oro.

Item a Guillem Aubert, por fazer sus expensas en yr en Normandia, en do nos lo imbiamos por ser en vna de nuestras fortalezas, /⁶ seze florines.

Item a Martin de Sarassa por retorno de vn rocín que se li morio en el viage que fue en Aragon con lohan Testador, en do nos lo imbiamos a la /⁷ Grant Compaynna, treynta florines d'oro.

Item a Barbazan, mandadero por nos imbiado con letras nuestras empues nuestro muyt caro et bien amado hermano don /⁸ Loys que yua en França, çinquo florines d'oro.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de /⁹ gracia mil trezientos sissanta et seys.

/¹⁰ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes partidas que pagó por su orden verbal: 110 sueldos de carlines prietos a Miguel de Gascue, mercader de Pamplona, por 6 cubiertas para sus caballos, y 8 libras de carlines prietos a Pedro de Rada, su palafrenero, por las expensas de dos caballos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, XLV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 269.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat alguna las summas de /³ dineros infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha pagados por las expensas que se siguen:

Primero a Miguel de Gascue, mercadero de Pom-/⁴ plona, por seys cubiertas de cauayllos pora nuestros cauaillos, cient et diez sueldos de karlines prietos.

Item a Pere de Rada, nuestro palafrenero, por las /⁵ expensas que fizieron dos de nuestros cauayllos depues que fueron restados pora nos ata que nos los ouiessemos recebidos pora nos, ocho libras de karlines /⁶ prietos.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos LX /⁷ et seys.

/⁸ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, la suma de 27 libras, 4 sueldos y 9 dineros de carlines prietos que, por su orden verbal, fueron entregados a Jimeno de Burlada, mercader de Pamplona, por sus expensas y las de 2 escuderos de la reina que fueron a Fuenterrabía y a San Sebastián a fletar una nave para enviar vino a Cherburgo, y por dar ciertas ropas a 2 hombres que iban en romería a Santiago.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 15, XLVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 299 x 95 mm. Romance navarro.

Acompaña un folio de papel con la relación detallada de los gastos del viaje.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 270.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fíeles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos man-/² damos que a nuestro bien amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcart, reçibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat nin contradicho alguno /³ la summa de veynt siete libras, quatro sueldos et nueue dineros de karlines prietos que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha dados et deliurados a Semeno /⁴ de Bruslada, mercadero de Pomplona, por çiertas expensas que fezo por eill et dos escuderos de nuestra cara compaynnera la reyna en yr a Fontarrabia et a Sant /⁵ Sabastian por afreytar vna naue por imbiar vino a Cherebort et por dar çiertas roppas a dos hombres que yuan en romería a Santiago, por testimonio /⁶ d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo et de las partidas de las dichas expensas.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta /⁷ et seys.

/⁸ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro, notario de Ostabat, 40 florines de oro, precio de un mulo que se le compró y fue dado a Guerard Mausergent, y a Juan, el salsero, la misma cantidad por un rocín que se le compró y fue dado a Juan de Anet.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 87, XXXIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 85 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 271.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos /² mandamos firmement que a maestre Pes, notario de Hostasuailles, dedes et pagueades por el preçio de vn mulo que d'eill fue comprado /³ et dado por nuestro mandamiento a Guerart Malsargent, quoaranta florines d'oro.

Item a lohanin, el salssier, por vn roçin que d'eill fue /⁴ comprado et dado por nuestro mandamiento a lohanin d'Anet, quoaranta florines d'oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles /⁵ los maestros de nuestros comptos que las dichas partidas de florines vos reçiban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra /⁵ carta sieillada de nuestro sieillo sin dificultat nin contradicho.

Data en Esteilla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mill CCC LX et seys.

/⁶ Por el seynor rey /⁷ a vuestra relacion. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 100 florines de oro que, por su orden verbal, ha enviado a fray Aznar, que se encontraba en Aviñón por negocios del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 90, XXXVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 292 x 68 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 272.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fíeles los maestros de nuestros comptos, salut. Nos vos /² mandamos firmement que a nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de su recepta /³ la summa de cient florines d'oro, los quales eill, de nuestro mandamiento de boca, ha imbiado a fray Aznar pora sus expensas /⁴ qui finca en Avynnon por nuestros negocios.

Data en Esteilla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sixanta et seys.

/⁵ Por el seynnor rey /⁶ a vuestra relacion. Peralta.

1581

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 5.000 florines de oro de Aragón que, por su orden verbal, entregó a Sancho López de Uriz, ujier de armas, para ir a Burdeos para desempeñar las joyas que el señor de Albret tenía en empeño.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 66, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 87 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 273.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros amados et fíeles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat alguna la summa /³ de cinco mil florines d'oro d'Aragon que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, dio et deliuro a Sancho Lopiz d'Uriz, nuestro huxier d'armas por yr a Bor- /⁴ del a quitar nuestras ioyas que el seynnor de Labrit tenia de nos en peynnos, las quales ioyas nos auemos recebido en nos, por testimonio d'esta /⁵ nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo sin otra carta de reconocimiento.

Data en Esteylla XII^o dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta /⁶ et seys.

/⁷ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las expensas que hayan hecho Sancho López de Uriz, ujier de armas, y García Arnal de Ibarrola, cambiador de San Juan de Pie del Puerto, en su viaje de Pamplona a Burdeos para librar las joyas que el señor de Albret tenía en prenda de 5.000 florines, por cierto trato hecho entre ellos, y por hacer el pago de 1.200 escudados del cuño de Felipe a Juan de Chandos, por Luis de Hanneucourt, los cuales, con mayor suma, había prestado dicho Luis al rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 66, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 100 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 274.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros amados et fíeles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que de las /² receptas de los comptos de nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, defalcades et dedugades sin dificultat nin contradicho alguno las ex-/³ penssas et misiones que nuestros bien amados Sancho Loppiz d'Uriz, nuestro huxier d'armas, et Garcia Arnalt d'Iuarrola, cambiador vezino de Sant Iohan de Pie /⁴ del Puerto, con sus compaynnas de cauayllo et de pie fechas han en yr de Pomplona a Bordel por quitar nuestras ioyas que el seynnor de Labrit tenia en pey-/⁵ nnos de V^M florines, por cierto tractamiento fecho entre eill et nos, et otrossi por fazer el pagamiento de XII^C escudados de Philipus a monser Iohan de Chandos por /⁶ monser Loys de Harrecort, en los quales con mayor summa nos al dicho monser Loys eramos tenidos por dineros por eill a nos emprestados, por testimonio d'esta /⁷ nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et de las partidas de las dichas expensas.

Data en Esteylla XII^º dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁸ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 5.200 florines de oro que, por su orden verbal, entregó al señor de Albret, en deducción de los 18.000 florines que se le debían, en cumplimiento de pago de 60.000 florines por las composiciones hechas con dicho señor.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 66, VI: Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 305 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 275.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que ^{/2} a nuestro bien amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcarte, reçibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat nin contradicho alguno la summa ^{/3} de cinco mil dozientos florines d'oro que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, a dado et deliurado al noble et nuestro caro amado el seynnor de Labrit en ^{/4} rebatimiento de los XVIII^M florines que nos li deuemos dar a complimiento de paga de LX^M florines por las composiciones que son entre eill et nos, por testimonio ^{/5} d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo.

Data en Esteylla XII^º dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

^{/6} Por el seynnor rey. Peralta.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena al recibidor de la Ribera de urgir a la gente para que pague lo que le correspondiese del reparto de los 40.000 florines en el plazo señalado, procediendo al embargo de sus bienes en caso de no hacerlo. Asimismo indica que deben pagarse las deudas contraídas con varios mercaderes y otras personas que entregaron paños y otras cosas para las necesidades reales, con un importe total de más de 15.000 florines.

Et enpues /²⁰ l'aiutorio a nos por el nuestro pueblo otorgado et empues la data de las /²¹ presentes, mercaderos del nuestro regno et otros qui son de otros regnos et seynnorios, /²² suplicando nos han dado a entender que algunos de nuestros oficiales auian /²³ tomado payn- nos et otras (± 1) a eillos ata la suma de XV^M florines o mas, /²⁴ et que d'aqueillas lis mandas- semos pagar. Nos, queriendo que los dichos mercaderos /²⁵ non partan de nos quereillantes et que los nuestros naturales puedan en nuestro regno /²⁶ et en otros vsar de mercaderia deuida- ment, la qual cosa non farian si los mercaderos /²⁷ estranios non fuessen satisfechos de lo que por nuestros oficiales por nuestras ne-/²⁸ cessidades lis es tomado por la sobredicha razon, et por otras cosas que /²⁹ nuestros mandaderos han reportado de Castieilla a nos, auemos /³⁰ ordenado que la sobredicha ayuda a nos otorgada de quoranta mil florines sea /³¹ (± 1) cuilli- da por pagar primero a nuestros naturales que de su buena voluntat /³² [nos] han lo suyo pres- tado en este aynno present por nuestros thesorero o recebidores /³³ o comissarios a esto deputados et por pagar a los dichos mercaderos, et por /³⁴ (± 1) cargas que a present auemos, vos mandamos que de nuestras partes roguedes /³⁵ (± 1) a todas las gentes de la dicha merin- dat de la Ribera de qualquiere ley

Fol. 2 r²

Et condicion que sean, que eillos quieran fazer la paga de los dichos quoranta mil florines /² que nos han prometido dar et pagar en dos terminos luego en este present mes /³ de abril, et a esto fazer los endugades en la mejor manera que podiertes. Et en /⁴ caso de que fazer non lo quisieren, los costrengades por execucion de lures bienes a fazer /⁵ et complecer lo que sobre- dicho es et pagar lo que cada uno taxado sera, segunt que aqui /⁶ es contenido, et a esto fazer vos damos pleneramente nuestras vezes.

Data en Esteilla /⁷ XII^o dia de abril. Ferrando Miranda.

1366, abril 12, Estella.

Carlos II ordena a García Ramírez de Asiáin y García Ibáñez de Asiain que obliguen a los clérigos e hidalgos de las merindades de las Montañas y de las tierras de Ulzama y Baztan a pagar la cantidad condedida por el reino. Asimismo les manda que obliguen a los clérigos de los obispados de Dax y Bayona a pagar por ese mismo concepto.

(B) AGN. Comptos. Libro de fuegos del año 1366, fol. 73 r^o y v^o. Copia simple incompleta, copiada a continuación de la orden dada el 4 de abril.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, n^o 531.

Et como por otras mayores necesi-/³⁵ dades nueuament venidas nos sea nesçessario cuyllir et auer todos los quoaranta mil /³⁶ florines en este present mes, vos mandamos et a quoaquiere de vos, que roguedes et requirades /³⁷ a los fidalgos de las dichas merindades et tierras que aqueillos nos quieran dar et complir luego /³⁸ de present et assi los taxan por toda la dicha summa por lo que a cada uno acaezcra en manera

Fol. 73 v^o

que por el dicho nuestro recebidor pueda luego ser cuyllida.

Data en Esteilla XII^o dia de abril /² anno quo supra.

Et asi bien en la forma sobredicha tacxat a los clerigos de los obispados Dacx /³ et de Bayona que son en las dichas merindades et tierras a pagar lo que a cada uno acaezcra, et a esto /⁴ los costreyynet.

Data ut supra.

Por el seynor rey en su conseyllo. Ferrando Miranda.

1366, abril 14, Estella.

Carlos II nombra sargento de armas a Guillén Honel, también llamado de Aire, a los gajes y emolumentos acostumbrados en atención a sus servicios y haber traído la noticia del nacimiento de un hijo del rey (el infante Pedro, conde de Mortain), en el castillo de Evreux.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 16. Vidimus en perg., de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1366, abril 22. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 339 x 112 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 281.

Seppan todos que yo, Sancho Garcia d'Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey, vi, toui et ley vna carta scripta¹ en pargamino, sieillada con el sieillo del seynnor rey en pendient /² en cera blanqua sobre vna escroa de pargamino, el tenor de la quoyal se sigue:

Charles par la grace de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureux. A touz çeulz qui ces letres verront, salut. /³ Sauoir faisons que pour les bons et agreables seruices que nous a faiz notre bien ame Guillem Honel, autrement dit d'Aire, en noz guerres et autrement, specialment pour les bones et ioieuses /⁴ nouuelles qu'il nous a dites et apportees de la natiuite de notre tres chier filz nouuelement ne de notre tres chiere et tres amee compaigne la royne en notre chastel d'Eureux, confianz du bien, /⁵ loialte et diligence du dit Guillem, nous y celui auons fait, institue et establi, et par ces presentes faisons, instituons et establissons notre sargent d'armes aux gages, profiz et emolu- /⁶ mens acoustumez.

Mandanz a notre thresorier qui est a present et qui sera pour le temps auenir, que les dis gages lui paie ou face paier d'an en an, et par repportant de lui lettres de /⁷ quittance de ce que paie l'en sera et vne foiz copie de ces presentes, nous voulons et mandons que ce soit alloue en voz comptes et rabatu de voz receptes par noz amez et fealz lez genz /⁸ de noz comptes sanz contredit.

En tesmoing de ce nous auons fait metre notre seel a ces presentes.

Donne a l'Estoile le XIII^e iour d'auril, l'an de grace mil CCC LXVI.

Par le roy. /⁹ E. Bourgeois.

Et yo, el dicho Sancho Garçia a requisicion del sobredicho Guillem Honel, pusi el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, XXII^e dia del mes d'abril, /¹⁰ era mil coatrozientos et coatro.

NOTA:

1. Corregido, se repite "scripta".

1366, abril 14, Estella.

Carlos II reconoce que ha recibido de Maurin y de Pedro de Benando (?), mercaderes de Salvatierra, en concepto de préstamo, 693 florines de oro, en paños, prometiendo pagarles dicha cantidad para mediados del próximo mes, así como 427 florines de oro de Aragón por cierto "billon" que les fue tomado en Estella.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 17, l. Copia simple en papel en la que también se inserta el documento siguiente. 300 x 120 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 282.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux, otorgamos auer auido et recebido de Maurin et de Pes de [Benando,] /² mercaderos de Saluatierra, en emprestamo pora cierta et grant necessitat que nos auemos a fazer en ciertos paynnos que nos fizimos tomar /³ d'eillos, mill seysçientos nouanta et tres florines d'oro, los quoaless nos les prometemos dar et pagar pora la meatat del mes de mayo /⁴ primero venient.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada del signet de nuestro anieillo.

Data en Esteilla XIII^{to} dia de /⁵ abril, anno Domini M^o CCC^o LXVI^o.

Item mas les prometo pagar en la forma sobredicha por cierto billon que les fue tomado en Esteilla /⁶ quatrozientos et veynt et siete florines d'oro d'Aragon. Data anno et die quibus supra.

1366, abril 14, Estella.

Carlos II reconoce que ha recibido de Fortaner don Pedro Vidal, mercader de Orthez y compañero de Guillén de Puy, en concepto de préstamo, 1.003 florines y medio de oro y 900 escudados de oro viejos en paños, prometiendo pagarle dicha cantidad para mediados del próximo mes, así como 277 florines de oro de Aragón por cierto "billon" que le fue tomado en Estella.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 17, l. Copia en papel en la que también se inserta el documento anterior. 300 x 120 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 283.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux, otorgamos auer auido et recebido de Fortaner don Pere Vidal, mercader /² d'Ortes et compaynero de Guillem de Puy, en emprestamo pora cierta et grant necessitat que nos auemos a fazer en ciertos paynnos que /³ nos fizimos tomar d'eill mill tres florines et meyo d'oro et mas nueuezientos escudados d'oro vieyos, los quiales nos le prometemos /⁴ dar et pagar pora la meatat del mes de mayo primero venient.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada del signet /⁵ de nuestro anieillo.

Data en Esteilla XIII^{to} dia d'abril, anno Domini M^o CCC^o LXVI^o.

Item mas le prometo pagar en la forma sobredicha por /⁶ cierto billon que le fue tomado en Esteilla, dozientos setanta et siete florines d'oro d'Aragon. Data, anno et die quibus supra.

1589

1366, abril 14, Estella.

Carlos II reconoce que ha recibido de Pedro Arnal de Ostabat, mercader, en concepto de préstamo, 105 florines de oro, en paños, prometiendo pagarle dicha cantidad para mediados del próximo mes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 17, II. Original en papel. Signet del rey. 303 x 74 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 284.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux, otorgamos auer auido et recebido de Pere Arnaut d'Ostasuaylles, mercadero en emprestamo /² pora çierta et grant necessitat que nos auiamos a fazer, en çiertos paynnos que nos fizimos tomar d'eill, cient et cinco florines d'oro, los quiales nos le prometemos dar /³ et pagar pora la meatat del mes de mayo primero venient, et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieyllada del signet de nuestro anieillo.

Data en /⁴ Esteilla XIII^{to} dia de abril, anno Domini M^o CCC^o LXVI^o.

1366, abril 14, Estella.

Carlos II confía a Pedro Aibar de Solchaga, escudero, la guarda del castillo de Santacara, a la retención nuevamente ordenada y a los otros usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 45. Vidimus en perg., de Sancho García, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1366, agosto 28. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad y bailía de Estella de que cumpla lo ordenado, fechada en 1366, agosto 29, Estella, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 324 x 115 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 285.

Seppan todos que yo, Sancho Garcia d'Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la dicha villa, otorgo que vi, tui et ley vna carta scripta en pargamino, /² sieyllada en pendient del sieillo del seynnor rey en çera blanqua sobre emna de pargamino, el tenor de la quoyal se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauar-/³ ra et compte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber que nos, fiando de la lealdat et discrecion de Pere Ayuar de Solchaga, escudero, /⁴ le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes la goarda del nuestro castieillo de Santakara, vaquant por muert de Gil de Dessoio, escudero, alcait del dicho /⁵ nuestro castieillo, a la retención nueuament ordenada et a los otros vsos et hemolumentos acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del quoyal dicho Pere Ayuar auemos fecho reçebir /⁶ iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieillo et lo rendra yrado o pagado cada que requerido sera, a nos o a nuestro tenientlogar o a nuestro /⁷ gouernador, et si de nos deuenia a nuestro fiio don Karlos, primogenito heredero, so la pena del fuero, et fara perssonal residencia en el dicho castieillo con toda su familia et compay-/⁸ nna segunt nuestras ordenanças.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera que al dicho Per Ayuar de et pague en cada un ayngo la retención /⁹ del dicho castieillo a los terminos acostumbrados mientras lo touiere en goarda como dicho es, ouida rellacion del merino de tieras de Sanguessa en como faze la dicha /¹⁰ residencia.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Esteilla XIII¹⁰ dia de abril, l'ayngo de gracia mill /¹¹ trezientos sissanta et seys.

Por el seynor rey. Peralta. Registrata.

Et yo, el dicho Sancho García, tenedor et goarda del sieillo sobredicho, a requisicion del sobredicho Pere Ayuar /¹² pusi el dicho sieillo que yo tengo en goarda en esta present carta de vidimus, XXVIII¹⁰ dia del mes d'agosto, anno Domini millesimo CCC^o LX^o sexto.

1366, abril 14, Estella.

Carlos II reconoce que ha recibido de Sancho Ollasco, mercader de Sangüesa, 1.353 escudados de oro viejos en ciertos paños de los que tenía gran necesidad.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 72, III. Original en papel. Signet del rey. 302 x 67 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 286.

No corresponde la signatura con el documento.

1366, abril 14, Estella.

Carlos II reconoce que ha recibido de Iñigo de Zalba, mercader de Pamplona, 117 florines y medio en paños que le prestó para cierta y gran necesidad.

(A) AGN. Comptos. Caj. 23, nº 7, V. Original en papel. Signet del rey incompleto. Al dorso: reconocimiento de Iñigo de Zalba de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1370, octubre 28, Pamplona, y autorizado con su sello de placa cubierto por papel. 297 x 71 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 287.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux, otorgamos auer auido et recebido de Enneco de Çalua, mercadero de Pomplona, en emprestamo pora ¹/₂ çierta et grant necessitat que nos auemos a fazer en ciertos paynnos que nos fizimos tomar d'eyll cient dizesiete florines et meyo, los quiales nos le prometemos ¹/₃ dar et pagar pora la meatat del mes de mayo primero venient, et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieyllada del signet de nuestro anieyllo.

Data en Esteilla XIII^{to} dia de abril, anno Domini M^o CCC^o LXVI^o.

1366, abril 15, Estella.

Carlos II vende a Juan García de Ayesa, escudero, vecino de Peralta, el censo de 3 sueldos de carlines blancos, contando 12 blancos por 15 prietos, que tenía sobre una casa en la villa de Peralta en la Solana, por 112 sueldos y 6 dineros de carlines prietos, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad que tiene de mantener gentes de armas a causa de la venida a España de las Grandes Compañías.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 25. Traslado en perg., autorizado por Peregrín de Primo, notario de Estella, fechado en 1369, mayo 1. 315 x 250 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 290.

Seppan todos que este es traslat bien et fielment sacado de la carta original scripta en pargamino, sieillada en pendent con el sieyllo del seynnor rey en çera verde sobre verde /² seda, el tenor de la quoyal se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureux. A quantos las presentes letras verán et oyran, salut. Como nos por la grant neçessi-/³ dat que a present auemos por pagar muy grandes sumas de dineros por expenssas que fecho auemos durando la guerra de entre nos et el rey de França et por pagar et retenir las gentes /⁴ d'armas por causa de la dicha guerra et porque a present nos conuiene sostener et fazer muchas et diuerssas messiones et expenssas por razon de las Grandes Compaignas que son moui-/⁵ das de las partidas de França, de Inglaterra et de otras tierras viniendo enta las partidas d'Espaigna, ayamos mester muyt grandes finanças de dineros. Nos a present, queriendo escu-/⁶ sar los nuestros subditos d'esto en quanto bonament podemos, auemos ordenado vender çiertos çensses que nos auemos sobre algunas heredades a nos et a nuestros successores venidas et /⁷ aplicadas por confiscacion o por compra et aqueillas auemos ordenado ser visitadas, entre los quoyales çensses auemos fecho visitar por nuestro bien amado Pere de Palmas, re-/⁸ çebidor de nuestras rientas en la merindat et bailia d'Esteilla, comissario a esto deputado, el çens que nos auemos sobre vna casa que es en la villa de Peralta en la Solana, que es tres /⁹ sueldos de karlines blancos, contando doze blancos por quinze prietos en cada un aynno, la quoyal es tenient de la vna part con las casas de Pero Sanchiz d'Oloriz, et tenient de la otra part con /¹⁰ las casas de los fiios de Lop Diaz d'Uson, escudero qui fue, et tenient de la otra part con la casa de Iohan Miguel et tenient con la carrera publica, por la relacion del quoyal dicho recebidor et comis-/¹¹ sario venido a nos el dicho çens por confiscacion de banidos o por compra, fecho pregonar publicament por la dicha villa de Peralta a qui mas y daria por razon que non fue fail-/¹² lado qui tanto diesse nin a tan iusto preçio se acostasse dar como Iohan Garcia d'Ayessa, escudero, vezino de la dicha villa de Peralta, qui prometio dar del enfranquimiento de la dicha /¹³ casa del dicho cens, çient doze sueldos et seis dineros de karlines prietos.

Nos, rey sobredicho, seyendo certificado por el nuestro thesorero et por el dicho reçe-/¹⁴ bidor et por otros que a iusto precio /¹⁴ es vendido el dicho çens, de nuestra çierta sciencia et de nuestra auctoritat real vendemos a vos, el sobredicho Iohan Garcia d'Ayessa, el dicho çens por el preçio et quantia sobredichos, et vos enfranquimos /¹⁵ la dicha casa del dicho çens a

perpetuo, los quaoles dineros recognoçemos auer ouidos et reçevidos del vuestro poder al nuestro bien et complidament contados et nos tenemos d'eillos por bien pa-/¹⁶ gado, renunciando a la excepcion de dineros non contados, no ouidos, nin reçevidos et a toda otra excepcion de mal et de engaynno et a la excepcion que el dicho çens non sea ven-/¹⁷ dido por menos de iusto precio, el quol dicho çens vos vendemos entegrament et vos enfranquimos la dicha casa d'aqueill con todos sus drechos et pertenencias que nos et /¹⁸ nuestros antecessores ouieron et auemos, en tal manera que vos et vuestros successores o qui vos querredes la ayades et possedezcades la dicha casa salua, franca et quita et sin carga /¹⁹ del dicho çens et de toda mala voz de nos et de toda otra perssona, del quol dicho çens realment et de fecho a nos et a nuestros successores desapoderamos et apoderamos a vos et /²⁰ a vuestros successores et enfranquimos d'aqueill la dicha casa por vender, empeynnar, aillenaar todo o en partida franca et quita del dicho çens et fazer vuestra propria voluntat en vida et /²¹ en muert como de vuestra cosa propria sin embargo nin contradicho alguno, et prometemos vos lealment a bona fe que nos nin nuestros successores embargo alguno non /²² vos y pongamos, et si alguno otro lo y ponía de fazer vos caillar, quedar, tirar et redrar l'embargo et mala voz que puesto vos y sería et de enmendar vos todos los daynnos, /²³ messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterriades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros successores, et queremos que esta vendicion et enfran- /²⁴ quimiento sea yrreuocable et vala et tenga a perpetuo assi como si fuesse fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra Cort /²⁵ a las mas firme et sana part que leyer ni entender se pueda a prouecho de vos, el dicho lohan Garçia et de vuestros successores et de qui vos querredes.

Et mandamos a nuestros /²⁶ bien amados thesorero don Garçia Miguel d'Elcart qui oy es et a los thesoreros qui por tiempo seran et a quaolesquiere otros offiçiales que a uos, el dicho lohan Garcia d'Ayessa /²⁷ et a uestros successores deyssen vsar, gozar et aprouechar del dicho çens et del enfranquimiento de la dicha casa sin embargo ni empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos /²⁸ a nuestros bien amados et fieles los maestros de nuestros comptos que el dicho çens tiren et saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria porque esto al tiempo venidero en dubda non /²⁹ pueda venir.

Et en testimonio d'esto a mayor complimiento et confirmacion de la dicha vendita et enfranquimiento mandamos que nuestro grant sieillo en pendent sea pu-/³⁰ esto en esta present carta.

Data en Esteilla XV^o dia d'abril, anno Domini M^o CCC^o sexagesimo sexto.

Por el seynnor rey en su Consseillo. lohan de Leoz. Registrata. Elcart.

Et yo, Pe-/³¹ regrin de Primo, notario por auctoritat real en la villa¹ d'Esteilla et en toda su merindat, qui en presencia de Lope Ruyz d'Erz, notario, et de Lope d'Aoiz, clamados et rogados por /³² testigos, vi, toui et ley la sobredicha carta original et d'aqueilla este traslat en publica forma con mi propria mano escriui primero dia del mes de mayo, anno Domini millesimo /³³ CCC^o sexagesimo nono, et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

NOTA:

1. Corregido, en el texto se repite "villa".

1366, abril 15, Estella.

Carlos II ordena al tesorero pagar lo que se debía a Juan Testador, maestro de la escudería.

(A) AGN. Comptos. Reg. 118, fol. 133. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 285 x 80 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 532.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcart, salut. Nos vos manda-/² mos que a nuestro amado lohan Testador, maestro de nuestra escudería, pagueades o asignedes todo aqueillo que deuïdo li puede ser en nuestra /³ thesorería en tal manera que breuement pueda ser pagado, car así lo queremos et nos plaze.

Data en Esteilla XV^a día de abril, l'ayno /⁴ de gracia mil CCC^{os} LX et seys.

/⁵ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 17, Estella.

Carlos II reconoce que Judas Leví, judío de Estella, recibidor general de la ayuda o imposición, le ha entregado o pagado por orden verbal suya, las siguientes cantidades: 50 florines de oro a Hanesorgues por aparejarse para ir con el rey a Ultrapuertos; 200 libras de carlines prietos que entregó al rey en cierta aliofra que compró para él; 110 florines que le entregó: 166 libras, 13 sueldos y 4 dineros de carlines prietos que le entregó; más 160 florines de oro entregados en otra ocasión; 80 libras de carlines prietos entregados también al rey: 166 libras, 13 sueldos y 4 dineros de carlines prietos entregados al rey; 100 florines de oro entregados a Bessaynnes; 140 florines entregados a Enrique de Saint Denis; 120 florines a Enrique el alemán, 80 florines a Santiago de Rua; 50 florines a Pedro de Bantellú; otros 50 a Baude; 30 a Nicolás Lombart; 50 a maestre Angel; 500 a los menestriales del rey; 30 entregados

al rey; 24 a Guillén por especias compradas para el rey; 20 a Ricardo, su limosnero; 300 a Branquellon, los cuales había prestado al rey para darlos a Juan Estot; 300 entregados al rey; 10 a Juan de Anet; 20 a Beltrán de Sarravera; 10 libras y 4 sueldos de carlines prietos en 2 tapices para el rey; 40 sueldos de carlines prietos en especias compradas en Aragón para el rey, y 30 florines de oro entregados al rey para sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 26, l. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey. 299 x 231 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 294.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux, confessamos et venimos de manifiesto que ludas Leui, iudio d'Esteilla, /² receptor general de la ayuda o imposicion a nos otorgada et deuida en todo el dicho nuestro regno, ha pagado et deliurado a nos et a otros por nuestro /³ mandamiento de boca, de la valor de la dicha imposicion et ayuda a las personas infrascriptas por las causas que se siguen:

Primero que eill deliuro /⁴ por nuestro dicho mandamiento a Seneshorgues por se apareillar a venir con nos d'Ayllent Puertos, cinquanta florines d'oro.

Item los qucales /⁵ nos recebiemos de vos en çierta aliofra que comprastes para nos, dozientas libras de karlines prietos.

Item los qucales nos mesmo recebi-/⁶ emos en nos d'eill, cient et diez florines d'oro.

Item los qucales nos recebiemos en nos et por çierta causa, cient sexanta seys /⁷ libras, treze sueldos et quatro dineros karlines prietos.

Item los qucales nos recebiemos en nos a otra part, cient et sexanta florines d'oro.

/⁸ Item los qucales nos recebiemos en nos a otra part para nuestras neçessidades, ochanta libras de karlines prietos.

Item los qucales nos recebie-/⁹ mos en nos a otra part para nuestras neçessidades, cient sexanta seys libras, treze sueldos et quatro dineros karlines prietos.

Item los qucales /¹⁰ eill, de nuestro mandamiento de boca, ha dado et deliurado a las personas que se siguen: Primero a Bessaynes que nos li mandamos dar çient florines; item /¹¹ a Harri de Sant Denis C XL florines d'oro; item a Harri l'alaman cient et veynt florines d'oro; item a laquet de Rua ochanta florines; item a /¹² Pierres de Bantelu çinquanta florines; item a Baude çinquanta florines; item a Nicholas Lombart treynta florines; item a maestre /¹³ Angel cinquanta florines; item a nuestros menestresles çinco çientos florines; item a nos mesmo treynta florines; item a Guillemin /¹⁴ pora espeçias para nos veynt et quatro florines; item a nuestro almosnero don Rechart (sic) pora l'almosna veynt florines; item a Brancaleon, los qucales /¹⁵ eill nos auia emprestado pora dar a monser lohan Estot, trezientos florines; item los qucales nos recebiemos en nos trezientos florines; /¹⁶ item a lohan d'Anet diez florines; item a Bertran de Çarrabera veynt florines; item en dos tapices que reçebimos en nos diez libras /¹⁷ et quatro sueldos karlines prietos; item en çiertas espeçias que nos trayestes d'Aragon quoranta sueldos karlines prietos; item los qucales /¹⁸ nos reçebimos en nos pora nuestras neçessidades treynta florines d'oro.

Mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et /¹⁹ fielles don Garçia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, et los maestros de nuestros comptos et a cada uno d'eillos como lis pertenesçe, que las sobredichas /²⁰ summas et quantias¹ de dineros d'oro et karlines et la valor d'eyllas vos reçiban en compto et rebatan de vuestras receptas, et assi bien /²¹ al dicho thesorero o ad aqueill o ad aqueillos a qui podran pertenescer las reciban en compto et

rebatan de sus receptas sin dificultad nin contra-/²² dicho alguno, por testimonio d'esta nuestra carta signada nuestro nombre de nuestra propia mano et sieyllada del signet de nuestro ani-/²³ eillo sin otra carta o cartas de reconocimiento o recognoscimientos.

Data en Esteilla XVII^o dia d'abril, l'ayno de gracia /²⁴ mil CCC^{os} sexanta et seys.

Charles.

NOTA:

1. Corregido, en el texto se repite "et quantias".

1596

1366, abril 21, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de la ayuda otorgada por su pueblo, a Pedro de Palmas, recibidor de Estella, 160 florines, precio de un corcel que se le compró y fue dado a Enrique de Saint Denis.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 26, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 98 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 298.

Charles par la grace de Dieu roys de Navarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nous /² vous mandons que es comptes de notre ame receueur de l'Estoile, Pierres de Palmas, vous allouez en ses comptes et rabatez de sa recepte /³ de l'ayde a nous accordee de presens pour chascun fu (?) la somme de huit vinz flourins pour le pris d'un coursier que nous auons fait prendre /⁴ de lui et deliurer a notre ame escuier Henriet de Saint Denys, au quel nous l'auons donne, si comme il vous appera par cedula ou escroe de /⁵ notre ame et feal escuier et maistre d'esculerie lehan Testedor.

Et par rapportant la dite cedule ou escroe et ces presentes, nous voulons et /⁶ mandons la dite somme estre allouee en vobres comptes¹ et rabatue de voz receptes de la dite ayde par noz amez et fealz les genz de noz comptes /⁷ sanz contredit.

Donne a l'Estoile le XXI^e iour d'auril, l'an de grace mil CCC LX VI.

/⁸ Par le roy. E. Bourgeois.

NOTA:

1. Corregido, falta la palabra "comptes".

1597

1366, abril 23, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pedro de Palmas, recibidor de Estella, 85 florines, precio de un caballo que se le compró para darlo a Haulle, inglés.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 26, VI: Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 125 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 305.

Charles par la grace de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcia Miguel /² d'Elcart, salut. Nous vous mandons que es comptes de notre ame et receueur de l'Estoile Pierres de Palmes, vous /³ allouez et rabatez de ses receptes la somme de quatre vinz et cinq flourins pour le pris d'un cheual que /⁴ nous auons fait prendre de lui et deliurer a Haullan, engles, au quel nous l'auons donne, si comme il vous appera par /⁵ cedula ou escroe de notre ame et feal escuier lehan Testedor, maistre de notre escuierie.

Et par rapportant la dite cedula /⁶ ou escroe avecques ces presentes nous voulons et mandons la dite somme estre allouee es votres comptes et rabatue de vos /⁷ receptes par noz amez et fealz les genz de noz comptes sanz contredit.

Donne a l'Estoile le XXIII^e iour d'auril, l'an /⁸ de grace mil CCC LX VI.

/⁹ Par le roy. E. Bourgeois.

1366, abril 24, Estella.

Carlos II vende a Fernando Gil sus rentas de Berbinzana por 250 libras de carlines prietos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 18. Vidimus en perg., al que falta un gran trozo en su parte superior izquierda, de Sancho García, fechado en 1366, mayo 8. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 330 x 235 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 307.

(± 11) seynnor rey puesto en la dicha villa vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino et sieyllada en pendent del /² (± 11)

[Karlos] por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. /³ [Como nos por la grant neçessitat que a present auemos por pagar muy grandes] sumas de dineros por expenssas que fecho auemos durando la guerra de entre nos et el rey de França et por /⁴ [pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra et porque a present] nos conuiene sostener et fazer muchas et diuerssas messiones et expenssas por razon de las Grandes Compaynnas /⁵ [que son mouidas de las partidas de França, de Inglaterra et de otras tierras veniendo] enta las partidas d'Espaynna, ayamos mester muyt grandes finanças de dineros. Nos a present, queriendo escu-/⁶ [sar los nuestros subditos d'esto en quanto bonament podemos, auemos ordenado vender] çiertas heredades nuestras a nos et a nuestros successores venidas et aplicadas por confiscacion o por compra et aqueillas aue-/⁷ [mos ordenado ser visitadas, entre las quaoles heredades auemos fecho] visitar por el nuestro amado Pere de Palmas, reçeidor de nuestras rientas en la merindat et bailia d'Esteilla, comissario a esto depputado, las /⁸ (± 11), en la villa de Beruinzana, las quaoles (± 1) d'eill, es a saber, cient sueldos sobre la part de dona Miramonda, cinquanta /⁹ (± 11) sobre la part de don Remir Periz de (± 2) diez libras de karlines blanquos que valen negros doze libras /¹⁰ (± 11) el thesorero de otros certificado que non se (± 2) auer de las dichas rientas de Beruinqana de las dichas doze libras et diez /¹¹ (± 11) a qui mas y daria, por razon que non fue faillado ninguno qui tanto diesse ni tan iusto preçio se acostasse dar /¹² [como Ferrant] Gil d'Assiayn (± 4), qui prometio dar de las dichas rientas de Beruinqana dozientas et cinquanta libras de karlines prietos.

Nos, rey sobredicho, sendo /¹³ (± 4) vendidas las dichas rientas, de nuestra çierta sciencia et de nuestra auctoritat real vendemos a uos, el dicho don Ferrant Gil las sobredichas nuestras rientas de Berbinzana /¹⁴ (± 4) las dichas dozientas et cinquanta libras de karlines prietos, los quaoles dineros reconocemos auer ouidos et reçeidos del vuestro poder al nuestro bien et complidament con-/¹⁵ [tados et nos tenemos] d'eillos por bien pagado, renunciando a la excepcion de dineros non contados, \ni ouidos/nin reçeidos et toda otra exçepcion de mal et de engaynno et a la exçepcion que las /¹⁶ dichas rientas non sean vendidas por menos de iusto preçio, las quaoles sobredichas rientas vos vendemos entegrement con todos sus drechos et pertenencias et quaolesquiere otros /¹⁷ drechos que nos y auemos, en tal manera que vos et vuestros successores o qui vos quisierres, las ayades et possedezcades saluas, francas et quitas et sin carga nin mala voz de nos et /¹⁸ de toda otra perssona, de las quaoles realment et de fecho a nos et a nuestros suçcessores desapoderamos et apoderamos a uos et a uestros suc-

cessores por vender, cambiar et aïllar en /¹⁹ todo o en partida et fazer vuestra propria voluntat en vida et en muert como de vuestra propria cosa sin embargo nin contradicho alguno, et prometemos vos lealment a buena fe que nos ni nuestros /²⁰ suççessores embargo alguno non vos y pongamos, et si alguno otro lo y ponía de fazer vos caillar, tirar, quedar, et redrar l'embargo et mala voz que puesto uos y sería et de hen-/²¹ mendar vos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterríades so hobligacion de todos nuestros bienes et de nuestros suçcessores, et queremos que /²² esta vendicion sea yrreuocable et vala et tenga a perpetuo assi bien como si fues fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores, segunt fuero, o por relacion de nuestra Cort a la mas fir-/²³ me et sana part que leyer ni entender se pueda a prouecho de vos, el dicho don Ferrant Gil et de vuestros suççessores.

Et mandamos a nuestro bien amado thesorero don Garçia Miguel d'Elcart /²⁴ qui oy es et a los thesoreros qui por tiempo seran et a qualesquiere otros offiçiales nuestros que a uos, el dicho don Ferrant Gil et a los vuestros suççessores leyssen vsar, gozar et prouechar de las /²⁵ sobredichas rientas sin embargo ni empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestros de nuestros comptos que las sobredichas rientas tiren /²⁶ et saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria porque al tiempo venidero en dubda non pueda venir.

Et en testimonio d'esto et a mayor firmeza et confirmacion de la dicha vendi-/²⁷ da mandamos que nuestro grant sieillo en pendent sea puesto en esta present carta.

Data en Esteilla XXIII^o dia de abril, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo sexto.

Por /²⁸ el rey en su Consseillo. Iohan de Leoz. Elcart.

Et yo, el dicho Sancho Garçia, a requisicion del sobredicho don Ferrant Gil, pusi el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendent /²⁹ en esta present carta de vidimus, VIII^o dia del mes de mayo, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

1366, abril 24, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Fernando de Miranda 100 florines de oro, precio de un rocín que se le compró y fue entregado a Mahiet de Coquerel.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 26, VIII: Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 291 x 85 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 308.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. [Nos] /² vos mandamos que a nuestro amado Ferrando de Miranda, notario de la Cort, dedes et pagueades por el preçio de vn rocín que [d'eill] /³ ha seydo tomado et por nos dado a Mahiu de Coquerel, cient florines d'oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros ama-/⁴ dos et fieles los maestros de nuestros comptos que los dichos çient florines vos reçiban en compto et rebatan de vuestra recepta, por /⁵ testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la letra de reconosçimiento que del dicho Ferrando reçibredes sobre esto.

/⁶ Data en Esteilla XXIII^o día de abril, l'ayno de gracia mill CCC LX et seys.

/⁷ Por el seynor rey. Peralta.

1366, abril 26, Estella.

Carlos II comunica a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que ha perdonado a Juan Cruzat, su consejero y deán de Tudela, las 30 libras de carlines prietos que debía por los rediezmos de tiempos pasados.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 19, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 94 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 310.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Como el nuestro bien amado et fiel conseillero maestre /² Iohan Crozat, dean de Tudela, deua en nuestra thesoreria por los rediezmos de los tiempos passados trenta libras de carlines prietos, a las quales pagar costreynedes a los sus /³ procuradores et claueros, nos, considerando los bonos et agradables seruicios que el dicho dean nos ha fecho et faze, de nuestra special gracia et de cierta sciencia li auemos remeti-/⁴ do et quitado, remetemos et quitamos las dichas trenta libras por tenor de las presentes. Si vos mandamos et assi bien a los collectores por la clerezia o por vos orde-/⁵ nados que d'aqui adelant al dicho dean ni a sus procuradores o claueros non costrengades a pagar las dichas trenta libras, ante lo lexedes d'esta nuestra gracia gozar.

Et /⁶ si mester fiziere a nuestros bien amados et fieles los maestros de nuestros comptos mandamos que aqueillas uos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio /⁷ d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro reconocimiento alguno.

Data en Esteilla XXVI^o dia de abril, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

/⁸ Por el rey present l'obbispo /⁹ de Leon et Martin Miguel. Iohan de Leoz.

1601

1366, abril 30, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Bartolomé de Arre, recibidor de la merindad de las Montañas, la suma de 50 florines de oro que, por su orden, entregó a Enrique de Saint Denis y a Mahiet de Coqueret, escuderos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 19, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 900 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 316.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. Al honrrado et nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado /² Bertholomeo d'Arre, recebidor de nuestras rientas en la merindat de las Montaynnas, recibades en compto et dedugades de su recepta çinquoanta florines de oro /³ por eill dados a nuestros

amados escuderos Harri de Sant Denis et Mayet de Coqueret por mandamiento por nos a eill fecho de boca.

Los quoaless mandamos a nuestros bien ama-/⁴ dos et fieles los maestros de nuestros comptos que vos passen en compto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro reconocimiento.

/⁵ Data en Esteilla postremero dia d'abrill, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

/⁶ Por el rey. Iohan de Leoz.

1602

1366, mayo 2, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a María Doessy, camarera de la infanta María, 24 libras y 18 sueldos, precio de ciertas pieles que se le compraron, y a Guillén Lecheron la suma de 119 sueldos y 2 dineros que pagó por la hechura de ciertos vestidos para el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 20, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 296 x 92 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 320.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons /² que a Marie Doessy, damoiselle de notre tres chere et tres amee fille Marie, vous paieez et deliurez pour cause d'une penne de menuvair pour notre dite fille, contenant /³ XIII^{XX} ventres achates de lui par les genz de notre chambre au pris de XII deniers pour ventre, valent XIII liures, VIII solz.

A lui pour vne autre penne pour notre dite /⁴ fille, contenant XIII^{XX} ventres achates par nos dites genz, IX deniers pour ventre, valent X liures, X solz, les quelles sommes font en toute somme vint quatre liures, dix et huit solz.

/⁵ Aussi paieez et deliurez a notre ame varlet de chambre Guillem Lecharon la somme cent dix neuf solz et deux deniers, les quex il a paieez pour la façon /⁶ de certaines robes a vestir pour nous \si comme el appera par les parties/.

Et a nos amez et feaulx genz de nos comptes que les dites sommes par vous paiees pour les dites causes aloent /⁷ es vos comptes et rabatent de votre recepte senz contredit par rendant ces presentes avec les dites parties.

Donne a l'Estelle le II^e iour de may, l'an de grace mil /⁸ CCC sexante six.

/⁹ Par le roy. Pierres Godeile.

1603

1366, mayo 2, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Abraham Cayat, judío, su costurero, 20 cahices de trigo que le ha concedido de gracia especial por sus buenos servicios.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 20, II. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 268 x 88 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 321.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos [vos mandamos] /² que a Abrahamet Cayat, iudio, nuest-ro costurero, pagades et deliuredes o assignedes a pagar veynte kafizes de trigo misura de Pomplona [que] /³ nos le auemos dados esta vez de gracia special por los buenos et aggrada-bles seruicios que en el dicho officio nos ha fecho et faze de cada dia.

[Mandamos por] /⁴ las presentes a los maestros de la cambra de nuestros comptos que la dicha quantia de trigo por la dicha razon vos reciban en compto et dedugan de [vuestra recep-ta, por] /⁵ testimonio d'esta nuestra carta et de la letra de reconocimiento que recibredes sobre esto.

Data en Esteylla el II^o dia de mayo, l'aynno de gracia M^o [CCC^o LX^o sexto].

/⁶ Por el rey. Pierres Godeile.

1366, mayo 3, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que de lo que pueda serle debido en tesorería a Juan Ramírez de Arellano, mariscal, pague a Pedro Puyo, mulatero, vecino de Puyo de Valdorba, 20 libras de carlines prietos, precio de una mula que le compró Juan de Beauvais, furriel del rey, cuando éste fue últimamente a Ultrapuertos, la cual mula entregó al citado mariscal y el mulatero de éste decía no haberla recibido.

(A) AGN. Comptos. Caj. 18, nº 46, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 102 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 323.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado thesorero don García Miguel d'Elcart, salut. Como Iohan de Beauues, forrero nuestro, agora /² postremerament quando fuemos d'Aillend Puertos, ouies tomado a Pero Puyo, mulatero, vezino de Puyo de Valdorba, vna mula morena, et aqueilla ouies deli-/³ brado al noble et nuestro fiel mari-chall don Iohan Remiriz de Arellano, segunt que del dicho forrero auemos seido certificado, la quoad mula el dicho mulatero del dicho Iohan Re-/⁴ miriz auer no ha podido segunt dize, et recibida iura del dicho Pero Puyo et de otros qui se açertaron en el logar quando eyll compro la dicha mula ogayno del alcalde de /⁵ Puyo qui depusieron sobre la dicha iura que la mula li costo veinte libras de carlines prietos, nos, queriendo que el dicho labrador por esta razon no aya a ser dampnifica-/⁶ do, vos mandamos que d'aqueillo que al dicho don Iohan Remiriz es o puede ser deuido en la thesoreria o sobre aqueillo que li es o podra ser deuido por nos como thesorero de guerras, de-/⁷ des et paguedes al dicho Pero Puyo veinte libras en paga de la dicha mula.

Los quoades mandamos a nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos que vos reçiban /⁸ en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Pero Puyo recibredes.

Data en Esteilla III^o dia de mayo, /⁹ anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

/¹⁰ Por el Consseillo present el gouernador, /¹¹ Martin Miguel et Martin Periz de Solchaga. Iohan de Leoz.

1366, mayo¹ 8, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino y a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta del recibidor de la merindad de la Ribera y bailía de Tudela 20 libras de carlines prietos y 20 cahices de trigo que, por su orden, entregó en cierto lugar.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 20, IV. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey. 300 x 89 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 333.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A nuestros amados et fieles el thesorero et las gentes de nuestros comptos, /² salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado el recebidor de nuestras rentas en la merindat de la Ribera et bayllia de Tudela, receba-des /³ en compto et rebatades de su recepta veynte libras de karlines² prietos et veynte kafizes de trigo mesura de Pomplona, los quiales eill /⁴ dio, por nuestro mandamiento, en cierto lugar do mandado li auemos, en testimonio d'esto damosli esta carta /⁵ signada de nuestro signo et sieillada del sieillo de nuestro anieillo.

Data en Tudela VIII^o dia de mayo, anno Domini millesimo /⁶ CCC^o LX^o sexto.

/⁷ Charles.

NOTAS:

1. Los autores del Catálogo indican que aunque el original está citado en mayo sospechan que puede ser marzo, porque el 8 de mayo el rey se encontraba en Estella y el 8 de marzo es probable que se encontrase en Tudela.

2. Corregido, en el texto faltan las palabras "de karlines".

1366, mayo 9, Irache.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pierre de Acheres 50 florines que le entregó para ciertas necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 87, XLIII. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey cubierto por papel. 303 x 64 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 344.

De par le roy. /² Thresorier, nous vous mandons que la somme de cinquante florins que notre clerc Pierres d'Acheres nous a baillez pour certaines besoignes que nous /³ en auions a faire, vous alloe en ses comptes et rabatez de sa recepte, en tesmoing de ce i'ay signee ceste cedula de ma main.

Escripte a /⁴ Yrach IX^e iour de may, l'an M CCC LX et six.

/⁵ Charles.

1366, mayo 11, Viana.

Carlos II ordena al recibidor de la merindad de las Montañas que pague a Enrique de Saint Denis y Mahiet de Coquerel, escuderos, 50 florines de oro, ya que dichos escuderos, por la necesidad que tenían de dinero, empeñaron sus cintas de plata.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 19, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 295 x 98 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 347.

De part del rey. /² Reçebidor. Como nos ante de agora por otras nuestras letras vos ouies- semos mandado que a Harri de Sant Denis et Mayet de Coqueret, escuderos de nuestra casa, qui por la /³ neccessitat que auian de dineros empeynnaron sus çintas de plata en vn hombre

uestro por preçio de çinquanta florines d'oro, fiziessedes dar las dichas çintas pues nos vos /⁴ imbiuamos letra al thesorero que vos recebies en compto et rebaties de vuestra recepta la dicha quantia, et vos pagassedes o entrassedes pagador de la /⁵ quantia de los dichos çinquanta florines ad aqueill qui las dichas çintas tenia, la quoad cosa uos fecho no auedes, de que nos des plaz, agora condecabo vos mandamos /⁶ firmement que, recebida en vos la dicha letra dreçant al thesorero que vos reciba en compto et deduga de uestra recepta los dichos çinquanta florines, aqueillos pa-/⁷ guedes o entredes pagador ad aqueill qui presto los dineros sobre las dichas çintas, car nos queremos en toda manera que assi sea, et goardat bien /⁸ que en esto falta non fagades en manera que el portador d'esta letra non venga sin las dichas çintas.

Data en Viana XI^o dia de mayo, anno Domini M^o /⁹ CCC^o LX^o sexto.

1608

1366, mayo 12, Viana.

Carlos II ordena a todos los merinos, sozmerinos, bailes, prebostes, justicias, almirantes, alcaldes, alcaldes, peajeros y guardas de caminos que dejen pasar y sacar fuera del reino a los de Labraza, por los puertos de Bernedo, Cabredo y Marañón, 300 cargas de vino, pagando los peajes y costumbres donde los debieren pagar.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 20, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 93 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 350.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A todos los merinos, sozmerinos, bailes, preuostes, iusticias, amirates, alcaldes, alcaites, peageros, goardas /² de caminos et a quantos las presentes letras veran et oyan, salut. De gracia special por nos otorgada al alcalde, iurados et conceio de Labraça, vos mandamos que a los /³ dichos de Labraça o al mostrador d'esta carta por eillos, lexedes passar et sacar fuera del dicho regno por los puertos de \Vernedo, de/ Cabredo, de Maraynon, trezientas /⁴ cargas de vino, leuando aqueill qui el dicho vino sacara çedula de la goarda a esto deputada et pagando peages et costumbres aylli do pagar los deuieren, /⁵ et queremos que vala esta nuestra carta de saca ata el dia de Sant Miguel del mes de septiembre primero venient et non mas.

Data en Viana XII^o dia /⁶ de mayo, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.
Ay interlinio o dize Vernedo, de. Data ut supra.

/⁷ Por el rey a relacion /⁸ de Martin Miguel. Iohan de Leoz.

/⁹ De part del thesorero de Nauarra. Pero Stiuallez mando vos que goardedes /¹⁰ los derechos d'esta saca pertenescentes al seynnor rey en manera /¹¹ que rendades bon compto. /¹² Registrata est in thesoreria.

1609

1366, mayo 12, Viana.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Lope de Elío, arcediano de Calahorra, 40 florines de oro por sus expensas y las de sus compañías en el viaje que hizo con Rodrigo de Estella a Burgos, donde se encontraba Enrique II, rey de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 20, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 87 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 351.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que, luego vis-/² tas las presentes, dedes et pagueades a nuestro bien amado don Lope de Elio, arçidiagno de Calahorra, quoaranta florines d'oro, los quiales li son deuidos /³ por las expiennsas fechas por eill a si et a sus compaynnas en la messageria que nos lo imbiamos con mosser Rodrigo ensemble, de Esteilla en fuera a Bur-/⁴ gos al rey don Henrrich.

Los quiales mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestros de nuestros comptos que vos reciban en compto et dedu-/⁵ gan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho arçidiagno recibredes.

Data en Viana /⁶ XII^o dia de mayo, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

/⁷ Por el rey /⁸ a vuestra relacion. Iohan de Leoz.

1366, mayo 13, Viana.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Gonzalo de Dicastillo cuanto le sea debido por la mesnada que le concedió el día 1 de enero de 1360, y que en adelante cobre dicho Gonzalo lo que le corresponda sobre las rentas del rey en la villa de Baigorri.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 28. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1366, junio 6. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad y bailía de Estella de que cumpla lo ordenado, fechada en 1366, junio 8, Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan restos. 318 x 166 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 354.

Sepan quantos esta present carta veran et odran como yo, Miguel Crozat, cambiador de Pomplona, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui /² et ley vna carta escripta en parrgaminio, abierta et sieillada con el grant sieillo del dicho seynnor rey con çera blanca en empna de parrgaminio pendent, contenient la sequient /³ forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A touz ceulx qui ces presentes letres verront, salut. Como nous en l'an mil CCC çinquante neuf, le premier /⁴ iour de ianuiet eussions donne de grace especial a Gonçaluo de Dicastieyllo pour les bons seruices que en nos premieres guerres en France et en Normandie nous auoit (?) faiz, /⁵ vne mesnade a prendre chascun an sa vie durant en et sur notre thesorerie en notre royaume, si comme par nos letres sur ce faites puet apparoir, de la quelle mesnade n'a au- /⁶ cune chose reçeu depuis le dit temps, si comme il dit, et pour ce que le dit Gonçaluo a perseuere en notre dit seruice, tant en nos guerres darreniers ou dit paiz que /⁷ autrement, faisons sauoir que en ampliant notre dite grâce, en consideracion aus choses dessusdites et que de y en auant ait meilleur volente et soit plus tenu a nous seruir, /⁸ il nous plaist et voulons que tout ce qui pour le dite cause depuis le dit temps sera trouue a lui estre deu par la relacion des genz de notre dite thesorerie qui pour le dit temps y ont este /⁹ et ce que de c'y en auant li en sera deu, li soit assigne et paie a prendre et receuoir par sa main en et sur nos rentes et reuenues de notre ville de Baigorri, non obstant /¹⁰ quelconques reuocacions de dons ou ordenances faites auant la date des presentes au contraire.

Si donnons en mandement a notre ame thesorier qui est a present et qui pour le temps sera, /¹¹ que tout çe qui appera par la relacion de nos dites genz estre deu au dit Gonçaluo depuis le dit temps pour le dite cause, et qui de c'y en auant li en sera deu chascun an, assigne /¹² a y celui a prendre et receuoir par sa main sur nos dites rentes de la dite ville de Baigorri.

Et a nous amez et feaulx genz de nos comptes que par mostrand ces presentes /¹³ ou la copie soubz seel autentique tout ce qui sera assigne au dit Gonçaluo pour la dite cause comme dit est, deduisent des dites rentes et reuenues es comptes /¹⁴ de notre dit thesorier que a present est ou que pour le temps sera, et rebatent de sa recepte sens aucune difficulte, car ainsi le voulons et l'auons octroye de grace especial /¹⁵ et octroyons par ces presentes.

En tesmoin de ce nous auons fait mettre notre seel a çes letres.

Donne a Vienne le XIII^e iour de may, l'an de grace mill CCC sexante /¹⁶ six.

Par le roy vous present. Pierre Godeile.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho siei-
llo que yo tiengo en /¹⁷ goarda pendent en esta present carta de vidimus, fecha carta de vidi-
mus VI^o dia de iunio, anno Domini M^o CCC^o sexagesimo sexto.

1611

1366, mayo 25, Viana.

Carlos II concede a García Ibañez de Mirafuentes, escudero, una mesnada de 20 libras de carlines prietos anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 76. Vidimus en perg., de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en dicha villa, fechado en 1366, diciembre 8. Sello de cera pendiente de la Corte. 295 x 117 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 366.

Seppan todos que yo, Sancho Garçia d'Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la dicha villa vi, toui et ley vna carta de pargamino scripta, sieillada /² en pendent con el sieillo del seynnor rey en çera blanca, el tenor de la quoyal se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A todos quan-³ tos las presentes letras veran et oydran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Garcia Yuaynes de Miriffuentes, escudero, nos ha fecho, /⁴ faze de cada dia et esperamos que fara al tiempo auenir, al dicho Garçi Yuaynes auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por tenor de las presentes vna mesnada de veynte /⁵ libras de karlines prietos, a reçeibir en cada un ayngo en nuestra thesoreria al termino acostumbrado quanto fuere nuestra voluntat, eill teniendose bien apareillado de cauail- /⁶ lo et armas pora nuestro seruicio cada que requerido sera.

Porque mandamos a nuestro thesorero qui agora es o sera al tiempo auenir, que al dicho Garcia Yuaynes de et pague /⁷ en cada un ayngo las dichas veynte libras de mesnada a los terminos acostumbrados.

Et mandamos a nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos que /⁸ la dicha quantia reçiban en compto al dicho thesorero et dedugan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo o del vidimus /⁹ d'eilla signado de mano de notario auctentiquo et de los reconoçimientos que del dicho Garcia Yuaynes parezcran.

Data en Viana XXV^o dia de mayo, l'aynno de /¹⁰ gracia mil CCC LX VI.

Por el seynnor rey. Ferrando Miranda. Registrata.

Et yo, el dicho Sancho Garçia, tenedor et goarda del sieillo sobredicho, a requisicion de Garcia /¹¹ Yuaynes de Meriffuentes, escudero, pusi el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus, la quoyal fue fecha VIII^o /¹² dia del mes de deziembre, anno Domini millessimo CCC^o LX^o sexto.

1612

1366, mayo 28, Estella.

Carlos II nombra a Marín Ponz, vecino de Estella, preboste de dicha villa, concediéndole de gracia especial 20 libras de carlines prietos anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 86, X: Vidimus en perg., de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en dicha villa, fechado en 1366, diciembre 7. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 315 x 107 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 374.

Seppan todos que yo, Sancho Garçia d'Esteylla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la dicha villa, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino, sieillada en pendent con /² el sieylo del seynnor rey en çera blanca, el tenor de la quoyal se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras verán /³ et odran, salut. Como nos ayamos proueydo et dado el offiçio de la preuostat de la villa d'Esteylla a Marín Ponz, vezino de la dicha villa, al quoyal, porque meior pueda exercer /⁴ et mantener el dicho offiçio et sostener aqueill et su estado et seruirnos cada que nescessario sea, de nuestra gracia special le auemos dado et otorgado¹ (sic), damos et otorgamos por las presentes /⁵ veynte libras de karlines prietos, a reçeibir cada un aynno quanto fuere nuestra voluntat.

Porque mandamos a nuestro thesorero qui agora es o al tiempo auenir sera, que al dicho /⁶ Marin de et pague en cada un aynno las dichas veynte libras o asigne en loguar do eyll pueda ser pagado d'eillas.

Et a nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comp-/⁷ tos que, todo aqueillo que a eillos parezcra ser pagado por el dicho thesorero, le reciban en compto et dedugan de su reęępta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de /⁸ nuestro sieyllo o del vidimus que d'eilla parezcra signado de mano de notario auctentico et del reconocimiento del dicho Marin.

Data en Esteylla XXVIII^o dia de mayo, /⁹ l'aynno de gracia mil CCC LX VI.

Por el seynnor rey a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

Et yo, el dicho Sancho Garęia, tenedor et goarda del sieillo sobredicho, a requisicion de Marin /¹⁰ Ponz, preuost d'Esteilla, pusi el dicho sieillo que yo tenguo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Fecho VII^o dia del mes de deziembre, anno Domini M^o CCC^o LX^o VI^o.

NOTA:

1. Corregido, en el texto aparece "otorgamos".

1613

1366, mayo 31, Pamplona.

Carlos II ordena a García Ramírez de Asiáin, caballero y a García Ibáñez de Asiáin, escudero, comisarios para la recaudación de la ayuda de los florines otorgados por los hidalgos y clérigos en las merindades de las Montañas y en las tierras de Baztán y Ulzama, de recorrer los lugares y tasar lo que correspondiese pagar a cada uno de ellos, a pesar de haber pasado el plazo concedido para dicha comisión.

(B) AGN. Comptos. Libro de Fuegos año 1366, fol. 73 v^e1. Copia simple en papel que sigue a la del 12 de abril, precediendo al compto de Bartolomé de Arre, comisario para recibir los 2 florines y medio por cada fuego que debían pagar los hidalgos, buenas villas y labradores de la merindad de Pamplona. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, n^o 535.

/⁵ Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados don Garcia /⁶ Remiriz d'Assiayn, cauayllero, et Garcia Yuaynnes de Assiayn, escudero, salut. Como por nos seades orde-/⁷ nados comissarios en las merindades de las Montaynas et en las tierras de Baztan et de Vtça-/⁸ ma por cuyllir los florines a nos otorgados por los fidalgos et cle-rigos de las dichas /⁹ merindades et tierras, segunt que por la comission a uosotros ante d'a-gora fecha /¹⁰ paresçe, et algunos de los terminos en que la dicha cuyllida deuiades fazer sean passados, /¹¹ mandamos uos que, uistas las presentes, non obstant que los dichos terminos sean passados en la /¹² dicha comission contenidos, vayades a los logares de las dichas merindades et tierras et tacxe-/¹³ des a cada uno de los dichos logares iusto el tenor et forma de la dicha comission et es /¹⁴ contenido en eilla.

Data en Pomplona postremero dia de mayo, l'aynno de gracia mil /¹⁵ CCC LX et seys.

Por el seynnor rey a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

NOTA:

1. En el Catálogo se indica como referencia el folio 93 en lugar del 73.

1614

1366, junio 1, Pamplona.

Carlos II concede a Juan Gueruesa, armero, los 15 cahices de trigo que a Ramón Borra, maestro armero de hacer platas, le había concedido el infante Luis, ya que dicho Ramón se había marchado del reino.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 23, II. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1366, julio 2. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 405 x 140 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 387.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran como yo, Miguel Cruzat, cambiador, goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona ui, toui et ley vna carta escripta en par-gamino, sie-/² yllada con el sieyllo del seynnor rey de Nauarra, contenient la seguyent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hoyran, salut. ^{/3} Como nuestro caro et bien amado ermano mosser Loys pieça ha, veyendo la neçesitat que era de auer et tener armeros en el regno por fazer armaduras por defension de las gentes et prouecho de nuestro regno, et ^{/4} por esto ouiesse dado et otorgado a Remon Borra, maestro armero de fazer platas, et a Guillem Garnier, maestro armero de fazer bacinetes, treynta kafizes de trigo, a reçebir cada aynno sobre nuestra [thesoreria en tanto quoa-] ^{/5} to fincare en el dicho regno a causa del dicho lur menester et offiçio, segunt que por las letras a eylos dadas sobre esto mas largament paresçe, et como el dicho Remon Borra sea partido de nuestro regno ^{/6} tiempo ha et sea priuado del dicho beneficio, et al dicho Guyllem qui continua en nuestro seruicio ayamos mandado dar et pagar los quinze kafizes de la meytat del dicho dono et fincar a nos los treynta kafizes, et agora ^{/7} lohanin Gueruesa, armero de obrar todos arneses, sea uenido morar en nuestro regno por obrar de su menester et oficio, fazemos saber que nos, considerando que a present el dicho lohanin nos ($\pm$ 4) ^{/8} et husar de su menester, por que meyor uolundat aya de nos servir et fincar en nuestro regno et por que su estado pueda mantener, de nuestra gracia special auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por tenor de las pre-^{/9} sentes al dicho lohanin los dichos quinze kafizes de trigo que el dicho Remon tenia de nos, los quoaes dichos quinze kafizes de trigo queremos que eyll aya et lieue en cada un aynno en nuestra thesoreria quoa to ($\pm$ 1) ^{/10} menester et offiçio et fuere nuestra uolundat.

Porque mandamos a nuestro thessorero que agora es et qui por el tiempo auenir sera, que al dicho lohanin de et pague, dar et pagar faga en cada un aynno [los dichos quinze kafizes] ^{/11} de trigo mesura real empeçando la primera paga en el dia de oy, data de las presentes, et d'i adelante en cada un aynno al dicho dia.

Et a nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos [mandamos que al] ^{/12} dicho thessorero reçiban en compto et rebatan de su reçepta los dichos quinze kafizes de trigo tanto quoa to a eylos parezca ser pagado por eyll, por testimonio d'esta nuestra carta seyllada con nuestro sieyllo et del ^{/13} reconocimiento que del dicho lohanin parezca.

Data en Pomplona primero dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX et seys.

Por el seynnor rey. Ferrando Miranda.

Et en testimonio de lo que ui, toui et ley yo, el dicho ^{/14} Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieyllo que tengo en goarda pendient en esta present carta de uidimus.

Dada en Pomplona segundo dia de iulio, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

1366, junio 3, Pamplona.

Carlos II confía a Sancho Pérez de Leoz, escudero, la guarda del castillo de Cadreita con su retenencia correspondiente y a los usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 24. Vidimus en perg., de Juan Martínez, notario de Olite, fechado en 1366, agosto 23. Sello de cera pendiente de la Corte, incompleto, puesto por Santiago Argonel, guardasellos del rey en Olite. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la Ribera de que cumpla lo ordenado, fechada en 1366, noviembre 21, Estella, autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 312 x 225 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 395.

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que yo, lohan Martiniz, notario publico et iurado del conçeillo de Olit, vi, toui et ley vna carta del muyt /² alto ecxçelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, escripta en pargamino et sieillada en çera blanca de su /³ grant sieillo, contenient la siguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, /⁴ salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Sancho Periz de Leoz, escudero, nos ha fechos et esperando que nos fara mas /⁵ d'aqui adelant, fiando de su lealdat, al dicho Sancho Periz auemos dado et por tenor de las presentes damos la goarda de nuestro castieillo de Cadreyta, a la /⁶ retenencia al dicho castieillo por nos ordenada et a los otros vsos et emolumentes al dicho castieillo pertenesçientes en tanto quanto sera nuestra voluntat, /⁷ del quoyal dicho Sancho Periz auemos reçevido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieillo et todo tiempo /⁸ que por nos o nuestro tenientlogar, ho gouernador, ho tenientlogar de gouernador, ho por nuestro fiiio primogenito heredero don Karlos, ho su mandamiento, yrado ho paga-/⁹ do requerido sera, rendra el dicho castieillo et goardara nuestros drechos et terra secreto.

Et a nuestro amado et fiel don Garçia Miguel d'Elcart, a present nuestro the-/¹⁰ ssorero, ho a quoualquiere otro thessorero nuestro qui por tiempo sera, mandamos que al dicho Sancho Periz de et pague en cada un ayyno mentre terra en goarda el dicho cas-/¹¹ tieillo, eill faziendo residençia en eill con su familia, la retenencia al dicho castieillo por nos ordenada a los terminos por nos acostumbrados.

/¹² Et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos mandamos que al dicho nuestro thessorero que es ho por tiempo sera, reçiiban en conto et rebatan de su reçepta /¹³ aqueillo que lis parezçra que al dicho Sancho Periz auran pagado por esta razon, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo ho del vidimus d'eilla sieillado /¹⁴ de sieillo autentiquo et de las cartas de reconocimientos que del dicho Sancho Periz veran sobre esto.

Et en testimonio d'esto damos al dicho Sancho Periz esta /¹⁵ carta sieillada en pendent de nuestro sieillo.

Data en Pomplona terçero dia de iunio, l'ayyno de gracia mil CCC LX et seys.

Por el seynnor rey /¹⁶ lohan d'Ochoui.

De la quaal sobredicha carta del dicho seynnor rey el sobredicho Sancho Periz requirio a mi, notario sobredicho, que li fizies vydimus en publica forma /¹⁷ al sieillo del seynnor rey.

Et yo, el sobredicho Sancho Periz, ruego a uos, laques Argonel, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey en Olit que por /¹⁸ uirtut de la dicha carta del dicho seynnor rey pongades el dicho sieillo que en goarda tenedes pendient en esta present carta de vidimus.

Et yo, el dicho /¹⁹ laques Argonel, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey en Olit, por uirtut de la dicha carta del dicho seynnor rey, et a rogaria de uos, el dicho Sancho /²⁰ Periz, pus el dicho sieillo del dicho seynnor rey que yo en goarda tengo pendient en esta present carta vydimus a mayor valor et firmeza d'eilla.

/²¹ Testigos presentes qui esto oyeron et vieron et qui por testigos se otorgaron don Pero lurdan de Pomplona, aduocado de la Cort Maor de Nauarra, /²² Ferrant Periz de Miraglo, notario de Tudela, et Miguel Periz don Thomas, vezino de Olit.

Et yo, Iohan Martiniz, notario sobredicho a las cosas del sieillo del /²³ seynnor rey que se fazen en Olit hi en Thaffailla, por requisicion del dicho Sancho Periz et con hotorgamiento de los dichos testigos esta carta escriui vynt /²⁴ et terçero dia d'agosto, sub era millesima CCCCa quarta, et fiz en eilla este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat, con vna /²⁵ rasura que ha en el ocheno region contando del empieço do dize "nos".

1616

1366, junio 8, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las cantidades siguientes que pagó por su orden verbal: 500 florines de oro, dados en lugar secreto a Esteban de Cositon, caballero; 30 dados al oficial de Bayona por el hecho de Fuenterrabía; 4 dados a un mensajero del conde de Armagnac que trajo letras del dicho conde; 16 a Ochoa de Urtubia por el hecho de Fuenterrabía; 30 a Arri de Cuysan de gracia especial; 60 a Pierre Bourgoiz por sus expensas en ir y venir adonde se encontraba el rey Enrique de Castilla; 20 al mismo, que debía el rey de cuando vino de Francia y que le concede de gracia especial; 10 a Pedro Belza, escudero, por cierta mensajería a las comarcas de Briones; 18 libras de carlines prietos por acarrear sus tiendas de Tudela a Estella donde las hizo reparar; 12 por el acarreo de dichas tiendas de Estella a Viana; 500 florines de oro a Esteban de Cositon por los gajes de 175 libras y el sobreplus por dono; 70 a maestre Pablo, físico, por sus gajes; 100 florines de oro al mismo, concedidos de gracia especial con una copa; 300 pagados por el arnés que últimamente trajeron para el rey de Poitiers; 200 al arcedian de Cuquos; 11

libras, 15 sueldos y 6 dineros de carlines prietos, precio de cierta tela; 60 florines dados a los servidores de la reina; 40 florines de oro dados a Martín Ibáñez, escudero de Juan Ramírez de Arellano, por sus expensas en ir al rey Enrique y al dicho Juan Ramírez a Sevilla con cartas del rey; y 100 a Baradeco de San Pedro, escudero, por sus expensas en ir de Viana a Gascona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 29, l. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey. 302 x 187 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 401.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus reçeptas sin difficultat nin contradicho alguno las summas /³ et quantias infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, a dado et deliurado a las persionas de yusso scriptas por las razones que se siguen:

Primero /⁴ a monser Esteuan de Cositon, cauallero, los quiales nos li mandamos dar en vn secreto logar, quinientos florines d'oro.

Item al official de Bayonna, /⁵ los quiales nos li mandamos dar por el fecho de Fontarrabia, \XXX florines/.

Item al messagero de conte de Arrmaynnac, qui nos traxo letras del dicho conte, quatro florines.

/⁶ Item a Ochoa d'Urtuua por el fecho mesmo de Fontarrabia, seze florines.

Item a Arri de Cuyssan, los quiales nos li mandamos dar de gracia special, treynta /⁷ florines d'oro.

Item a maestre Pierres Borges por fazer sus expensas en yr et venir al rey don Henrric, si IIII^o a cauaillo, sexanta florines.

Item a eill mismo por çierta /⁸ deuda que nos deuia del tiempo que veno de França, los quiales nos li auemos dado de gracia, veynt florines.

Item a Peru Velça, escudero, por çierta maessagenia /⁹ que nos li imbiamos d'Esteilla enta las comarcas de Briones, diez florines.

Item por carrear de nuestras tiendas de Tudela a Esteilla en do nos las fizimos /¹⁰ apareillar et reparar, dizeocho libras de karlines prietos.

Item por el carreo de las dichas tiendas d'Esteilla ata Viana, doze libras de karlines prietos.

Item al dicho monser /¹¹ Esteuan de Cosinton por los gages de VIII^{xx} XV libras que deuidos le eran et el sobreplus por dono por nos a eill fecho, quinientos florines d'oro.

Item a maestre Pau- /¹² le, fisico por sus gages que deuidos li eran o enuiron, setanta florines d'oro.

Item los quiales nos li mandamos dar a eill de gracia special con vna copa [setanta] /¹³ florines d'oro.

Item los quiales eill ha pagado por nuestro arnes que agora çaguerament nos portaron de Poitiers, trezientos florines d'oro.

Item los [quiales] /¹⁴ nos mandamos dar de gracia special a l'arçidiagno de Cuquos dozientos florines d'oro.

Item los quiales pago por çierta tella comprada pora fazer (± 1) /¹⁵ -ias pora nos, onze libras, quinze sueldos, seys dineros karlines prietos.

Item los quiales nos lis mandamos dar de gracia special a los varletes de nuestra cara compaynnera, /¹⁶ sexanta florines.

Item a Martin Yuaynnes, escudero de Iohan Remiriz d'Areyllano, por fazer sus expensas en yr deuers nos al rey don Henrric et al dicho don /¹⁷ Iohan Remiriz a Seuilia con letras nuestras, quoaranta florines d'oro.

Item a Berradeco de Sant Per, escudero, por fazer sus expensas en yr de Viana en fuera enta /¹⁸ Gascueynna, cient florines d'oro.

Por testimonio d'esta nuestra carta signada nuestro nombre de nuestra propria mano et sieyllada del signet de nuestro anieillo.

/¹⁹ Data en Pomplona VIII^o dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC^{os} sexanta et seys.
Ay interlinio do dize "XXX florines". Data ut supra.

/²⁰ Charles.

1617

1366, junio 11, Olite.

Carlos II comunica al recibidor de Tudela que le envía a Pedro de Rada, su palafrenero, por cierta causa, rogándole crea cuanto le diga de su parte.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 56, IV. Inserto en doc. nº 418 (original en papel. Al dorso: sello de placa del tesorero. 301 x 75 mm). Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 406.

De part le roy. Reçueueur de Tudele, nous enuions Pierre de Rade, notre palafreneur, a Tudele pour çertaine ^β cause, si vous mandons que vous le crees de çe qu'il vous dira de part nous, et guardes qui n'i ait faute. Dix soit garde de vous.

/⁴ Script a Olit XI^e iour de iuing. Charles.

1366, junio 13, Olite.

Carlos II concede para alimentación de los hijos del difunto Guiot de Borgoña, palafrenero que fue del infante Luis, los 20 cahices de trigo anuales que había concedido al dicho Guiot, de los cuales 15 son a recibir solamente en tanto sea su voluntad.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 44. Vidimus en perg., de Juan Martínez, notario de Olite, fechado en 1366, agosto 24. Falta el sello de cera pendiente de la Corte, puesto por Santiago Argonel, guardasellos del rey en Olite. 325 x 25 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 413.

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que yo, lohan Martiniz, notario publico et iurado del conçeillo de Olit, vy, toui et ley vna carta del muyt alto /² exçelent princep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, scripta en parrgamino et sieillada en cera blanca de su grant sieillo, /³ contenient la siguiant forma:

Charles par la graçie de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A touz çeulz qui çes letres veront ou oiront, salut. Sauoir fay-/⁴ sons que pour consideracion des seruieçes que feu Guyot de Borgoyнна, ia dis palafrenier de notre cher et ame frere l'infant don Loys de Nauarra, a fayz en /⁵ son temps a notre dit frere, nous pour la norreture des enfans du dit Guyot, auons ottroye et ottroyons par çes presentes de graçe special et en pure /⁶ aumosne qu'il aient et praignent doresenauant de vynt kafizes de trigo mesure real que donne auons pieça au dit Guyot sa uie durant, a prendre et /⁷ receuoir en notre thresorerie premier iour d'auril chascun an, comme par noz autres lettras faytes sur çì appert plus aplaynn, les quinze caffiz seulement tant qu'il /⁸ nous playra.

Mandans a notre thresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que les quinze caffiz de trigo dessusdiz il paye ou façe payer a la fame /⁹ du dit Guyot chascun an au terme dessusdit pour la norreture des diz enffans tant qu'il nous playra comme dit est.

Et a noz amez et feaux les gens /¹⁰ de noz comptes que, en raportant ces presentes ou copie d'y celles par deuers noz amez et feaulz les gens de noz comptes auec recognoissance de çè que paye en sera, /¹¹ il alloent es compte de notre dit thresorier et rebatent de sa reçep-té sanz difficulte.

En tesmoing de ce nous auons fayt seeller ces letres de /¹² notre seell.

Donne a Olit le XIII^e iour de iuing, l'an de graçe mil CCC soyxante et six.

Por le roy. Pierres d'Acherres.

De la quoad dicha carta de /¹³ gracia del dicho seynnor rey Ferrando de Miranda, notario de la Cort, et Semeno de Lauiano, portero, et cabeçalleros del vltimo testament del sobredicho Guiot, re-/¹⁴ quirieron a mi, notario sobredicho, que de la sobredicha carta de gracia del dicho seynnor rey lis fizies vidimus en publica forma al sieillo del dicho seynnor /¹⁵ rey, et rogaron a

laques Argonel, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey en Olit, que por uirtut de la dicha carta de gracia del dicho seynnor /¹⁶ rey, et a valor et firmeça d'esta present carta de vidimus pusies el dicho sieillo del dicho seynnor rey pendient en esta present carta de vydimus.

/¹⁷ Et yo, laques Argonel, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey en Olit, por uirtut de la sobredicha carta de gracia del dicho seynnor rey, et a rogaria /¹⁸ de uos, los dichos cabeçalleros, pus el dicho sieillo del dicho seynnor rey que yo en goarda tyengo pendient en esta present carta de vydimus, a mayor /¹⁹ valor et firmeza d'eilla.

Testigos presentes qui esto oyeron et vieron et qui por testigos se otorgaron, lohan de Viana et Pedro el Royo de /²⁰ Sant Martin, vezinos de Olit.

Et yo, lohan Martiniz, notario sobredicho, por requisicion de los dichos cabeçalleros et con otorgamiento de los dichos testigos esta carta /²¹ escriui, XXIII^o dia d'agosto, sub era millesima CCCC^a quarta, et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en eilla en testimonio de verdat.

1619

1366, junio 13, Ujué.

Carlos II ordena al recibidor de Sangüesa que entregue a su sobrino Carlos 10 florines que le son necesarios para cosas menudas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 88, LXIII. Original en papel con la firma autógrafa del rey y su signet. 225 x 72 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 414.

De par le roy. /² Receueur de Sangoçe, nous vous mandonz que vous bailliez a Charlez, notre neuue, diz flourins /³ pour aucunez choses menues qui li font necessite.

Mandonz ossi a nos ames et feaulz genz de nos comptes /⁴ et a notre tresorier que, en raportant ces presentes sanz autre quittance, la dite somme de diz flourins soit allouee /⁵ en votre compte et rabatu de votre recepte sans contredit.

Donne a Vssue le XIII^e iour de iuing, l'an de /⁶ grace mil CCC LXVI, et signe de notre anel et de notre main.

/⁷ Charles.

1366, junio 16, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Mateo le Soterel, recibidor de la merindad y baillía de Tudela, 12 florines de oro que dio, por orden del canciller, a Pedro Pertusa, vecino de Tudela, para ir a Perpignan en servicio del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21 nº 31, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 96 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 420.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Euros. A nuestro amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Mandamos vos que a nuestro ama-/² do Matheo le Soterel, reçe-bidor de nuestras rentas en la merindat et baillia de Tudela, recibades en compto et dedugades de su reçepta, los coales /³ eill ha dado, de mandamiento de nuestro chanceillero, a Pero Pertusa, vezino de Tudela, para yr a Perpinan por algunos fechos nuestros, doze florines d'oro.

/⁴ Et a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros comptos mandamos que los dichos doze florines vos reçiban en compto et dedugan de uestra reçepta, por /⁵ testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo sin otra carta de recognoscimiento.

Data en Olit XVI^o de junio, l'aynno de gracia mill CCC LX et seis. /⁶ Otra uez fue fecha et por razon que fue perdida et sacada del registro de vuestro mandamiento.

/⁷ Por vos. Arraztia.

1366, junio 16, Olite.

Carlos II ordena a Pedro de Palmas, recibidor de la merindad de Estella, que pague o asigne sobre los florines que le son debidos por fuegos en la villa de Peralta, a Pedro Ramírez de Arellano, 32 libras de carlines prietos en cumplimiento de pago de los gajes de 33 hombres a pie que tuvo en su servicio por la mitad del mes de mayo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 31, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 284 x 104 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 421.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A Pero de Palmas, recebidor de la merindat d'Esteilla, salut. Nos /² auemos visto vna letra de mandamiento ymbiada a uos por nuestro thesorero, en la quoyal entre otras cosas es contenido que a don Pero /³ Remiriz d'Areillano, cauayllero, diessedes et pagassedes de los florines de los fuegos de la dicha merindat a cumplimiento de paga de los gaies /⁴ de XXIII hombres a pie que touo en nuestro seruicio por la mitad del mes de mayo, XXXII libras de karlines prietos, et agora, segunt /⁵ el dicho don Pero Remiriz diz, vos non le ayades pagado la dicha quoutia, mandamos uos que segunt el tenor del dicho manda-/⁶ miento paguedes o assignedes al dicho don Pero Remiriz la dicha quoutia en logar do breuement pueda ser pagado o aqueilla /⁷ li assignedes et mandedes pagar sobre los florines a nos deuidos por fuegos en la villa de Peralta.

Data en Ollit XVI^o dia /⁸ de iunio, l'ayno de gracia mill CCC LX seys.

/⁹ Por el seynor rey /¹⁰ a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

1366, junio 16, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague o asigne el cobro de 150 florines que le prestaron Rodrigo de Rada, alcalde de Olite, y Juan de Ardanaz, carnicero de Olite, sobre la colecta de los 4 florines por fuego en dicha villa, los cuales florines le prestaron para prestarlos a la condesa de Salucha.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado theso-rero don García Miguel d'Elcart, salut. Como /² Rodrigo de Rada, alcalde d'Olit, et lohan d'Ardanaz, carnicero, vezinos de la dicha villa d'Olit, nos ayan prestado cient et cinquanta flo- /³ rines por prestar aquellos a la contessa de Salucha, mandamos uos que a los dichos alcal- de et lohan pagueades o assignedes los /⁴ dichos cient et cinquanta florines sobre la cuyllida de los quootren florines por fuegos que es fecha o se deue fazer, en la dicha /⁵ villa d'Olit, los quuales queremos que ayan et recobren sobre aquello que a nos se deue de la dicha cuyllida.

Et mandamos a nuestros /⁶ bien amados et fieles gentes de nuestros contos que los dichos cient et cinquanta florines uos reciban en conto et dedugan de vuestra /⁷ recepta, por testimo- nio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo et del reconocimiento que d'eillos paresca.

Data en Olit /⁸ XVIº dia de iunio, l'ayno de gracia mill CCC LX seys.

/⁹ Por el seynor rey a relacion /¹⁰ de don Martin Miguel de Sanguesa. Ferrando Miranda.

1623

1366, junio 16, Olite.

Carlos II informa que, accediendo a la súplica de su hermano Luis, había concedido a Guiot de Borgoña, palafrenero del infante, una casa que tenía en Olite, en la carnicería vieja, concede dicha casa a las criaturas de dicho Guiot, ya difunto, atendiendo a la súplica del Raúl Santos, su confesor.

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que yo, lohan Martiniz, notario publico et iurado del conçeillo de Olit, vy, toui et ley vna carta del /² muyt alto ecxçelent prinçep et seyn-

nor don Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, escripta en parrgamino et sieillada en çera /³ blanca de su grant sieillo, contenient la siguiënt forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes /⁴ letras veran et odran, salut. Como nos, a rogaria et contēplacion de nuestro caro et bien amado hermano l'infant don Loys, considerando los buenos /⁵ et agradables seruicios que Guiot de Borgoyнна, su palafrenero, li auia fecho en los tiempos pasados, fazia de cada dia et esperauamos que a nos et a eill /⁶ faria al tiempo auenient, por contēplacion del dicho nuestro hermano, ouiessemos dado et otorgado al dicho Guiot pora su morada vna casa que nos aue-mos /⁷ en Olit en la carniçeria vieia, la quaal se atiene de la vna part con casa de don Martin Periz de Casseda qui fue, et con casa de Miguel Periz de Gaillur /⁸ et con la carrera publica et se solia logar cad'ayno seze sueldos de carlines prietos, a tener et espleytar aqueilla en toda su vida francament et quita-/⁹ ment sin pagar loguero alguno et teniendo la dicha casa en l'estado que estaua, meiorando et no apeorandola, segunt la carta de la dicha donacion mas /¹⁰ plenerament es contenido, et agora el dicho Guiot sea finado, nos a present por intuytu de piedat et por contēplacion de nuestro bien amado frayre Raol /¹¹ Santus, nuestro confessor, aue-mos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes a las criaturas del dicho Guiot la dicha casa, a tener et espleytar aqueilla quanto /¹² fuere nuestra voluntat, francament et quitament sin pagar loguero alguno por aqueilla, teniendo la dicha casa en l'estado que agora esta, meiorada et non peo-/¹³ rada en la forma et manera qu'el dicho Guiot la solia tener.

Et mandamos por las presentes a nuestros thessorero et procurador que a las criaturas del dicho Guiot de-/¹⁴ ssen gozar et aprouechar de la dicha casa, et contra el tenor d'esta nuestra present gracia non les molesten nin inquieten en alguna manera quanto fuere nuestra voluntat /¹⁵ como dicho es.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Olit XVI^o dia de iunio, l'aynno de gracia /¹⁶ mil CCC LX et seys.

Por el seynnor rey. Peralta.

De la quaal sobredicha carta de gracia del dicho seynnor rey Ferrando de Miranda, notario /¹⁷ de la Cort et Semeno de Lauiano, portero, cabeçalleros del dicho Guiot, requirieron a mi, notario sobredicho, que lis fizies vydimus en publica forma al sieillo /¹⁸ del seynnor rey, et rogaron a laques Argonel, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey en Olit, que por uirtut de la dicha carta de gracia del /¹⁹ dicho seynnor rey, et a valor et firmeza d'esta present carta de vydimus, pusies el dicho sieillo del dicho seynnor rey pendient en esta present carta /²⁰ de vydimus.

Et yo, laques Argonel, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey en Olit, por uirtut de la dicha carta de gracia del dicho seynnor /²¹ rey et a rogaria de uos, los dichos cabeçalleros, pus el dicho sieillo del dicho seynnor rey que yo en goarda tiengo pendient en esta present carta de /²² vydimus.

Testigos presentes qui esto oyeron et vieron et qui por testigos se otorgaron Iohan de Viana et Pedro el Royo de Sant Martin, vezinos de /²³ Olit.

Et yo, Iohan Martiniz, notario publico et iurado del conçeillo de Olit, por requisicion de los sobredichos cabeçalleros et con otorgamiento de los dichos testigos, esta /²⁴ carta escriui XXIII^o dia d'agosto, sub era millesima CCCC^a quarta, et fiz este mio sig(signo)no acostumbra-do en testimonio de uerdat.

1366, junio 23, Pamplona.

Carlos II reconoce que ha recibido de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, y de Bartolomé de Arre, recibidor de la merindad de las Montañas, 500 florines de oro, que le han prestado para sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 32, l. Original en papel con la firma autógrafa del rey y su signet. 298 x 91 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 440.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, reconocemos auer ouido et recebido de nuestro bien amado thesorero don García /² Miguel \d'Elcart,/ et de¹ Bertholomeo d'Arre, recebidor de la merindat de las Montaynas, los quiales eillos han maylle-nado por nos pora cierta necessitat /³ que a present auemos, cincientos florines d'oro, de los quiales nos tenemos por bien pagado. Et mandamos que de aqueillos se paguen de quoyal-quiere /⁴ recepta a nos deuida en todo el regno et en especial de los florines por fuego que los fiiiosdalgo de la merindat de Pomplona nos deuen pagar, en /⁵ testimonio d'esto lis damos esta nuestra carta signada de nuestro signet et de nuestra mano.

Data en Pomplona XXIII^o dia de iunnio, anno Domini M^o CCC^o /⁶ LX^o sexto.

/⁷ Charles.

NOTA:

1. Corregido, en el texto se repite "et de".

1366, junio 23, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que de la colecta de los 4 florines por fuego que le han sido otorgados por el reino, pague a Martín Miguel de Sangüesa, su consejero, los 200 florines que tenía asignados sobre las rentas de los molinos y peajes de Sangüesa, y que este año no había podido recibir porque dichas rentas fueron tomadas para otros usos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 85, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado, fechada en 1366, junio 24, Pamplona, y autorizada con su sello de placa cubierto por papel, y reconocimiento de Martín Miguel de Sangüesa de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1366, julio 30, Sangüesa. 299 x 150 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 441.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. /² Como de nuestra gracia \special/ ouiessemos dado et otorgado por penssion et beneficcio a nuestro bien amado et fiel consseillero don Martin Miguel /³ de Sanguessa, dozientos florines, a recebir en cada uno ayno por su mano sobre nuestras rentas de los nuestros molinos et peage /⁴ de Sanguessa, et, segunt auemos entendido, eill no aya este ayno present tomado ni leuado el dicho beneficcio por razon que no /⁵ hy auia de que eill podies ser pagado porque las dichas rentas fueron tomadas pora en otros vsos, et nos aya suplicado que lo mandasse- /⁶ mos pagar en otro lugar, porque vos mandamos que al dicho don Martin Miguel paguedes o mandedes pagar los dichos dozientos flo-/⁷ rines sobre la cuyllida que es fecha o se fara de los quootren florines por fuegos \a nos otorgados por los/ de nuestro regno, o le assignedes en tal lugar /⁸ do eill pueda luego ser pagado.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros contos que los dichos /⁹ dozientos florines o aqueillo que a ellos paresca ser pagado por vos, vos reciban en conto et dedugan de vuestra recepta, por /¹⁰ testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho don Martin Miguel paresca.

Data en Pomplona /¹¹ XXIII^o dia de iunio, l'ayno de gracia mill CCC LX seys.
Ay interlinio do dize "a nos otorgados por los". Data ut supra.

/¹² Por el seynor rey /¹³ a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

1366, junio 25, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Blasco Aznárez, llamado Bicara, lo que es acostumbrados pagar, por 3 azores pollos, de 2 nidadas, 2 primos y otro torzuelo que trajo para él.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 32, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 296 x 106 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 445.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero don García Miguel d'Elcart, salut. Como Blasco Aznariz, /² dicho Bicara, aya traydo a nos tres azores poylls de dos niadas, los dos primos et el otro torcuello, mandamos vos que al dicho Blasco Azna-/³ riz dedes et pagueades aqueillo que es vsado et costumbrado pagar ata agora en senblantes casos.

Et por las presentes mandamos a nuestros bien amados /⁴ et fieles gentes de nuestros comptos que, aqueillo que a eillos paresca ser por vos pagado, vos reciban en conto et dedugan de vuestra reçepta, por testi-/⁵ monio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Blasco Aznariz paresca.

Data en Pomplona XXV^a día de iunio, /⁶ l'aynno de gracia mil CCC LX seys.

/⁷ Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

1366, junio 27, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a García Pérez de Aranguren, notario de la Corte, 80 florines de Florencia, precio de un rocín que se le compró y fue dado a Pedro de Bantellú, maestro de la cocina del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 32, IV. Original en papel. Signet del rey. 295 x 115 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 447.

Karillos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. Al hondrado et nuestro amado fiel thessorero don Garcia Miguel d'Elcart, /² salut. Nos uos mandamos que a nuestro amado Garçia Periz d'Aranguren, notario de nuestra Cort, dedes et paguedes ochanta florines de /³ Florença, los quoailes nos li deuemos por vn roçin roan, el quoaal nos auemos fecho conprar d'eyl, et dado a nuestro amado Pierres /⁴ de Bantalu, maestro de nuestra cozina, et ge los assignedes en quoaquiere logar do ante los podiere auer, exceptado sobre la çisa /⁵ et inposicion.

Mandantes por las presentes a nuestros amados et fielles los maestros oydores de nuestros conptos que los dichos ochanta /⁶ florines uos reciban en conto et dedugan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro anieylo et del /⁷ sieylo de nuestra chançelleria et reconoçimiento del dicho notario.

Data en Pomplona XXVII^o dia de iunio, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

/⁸ Ay rasura do dice "sobre la cisa". Data ut supra.

/⁹ Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

1628

1366, junio 27, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciban en cuenta y deduzca de la recepta de Pierre de Acheres, maestro de la cámara de sus dineros, la suma de 12 florines que pagó por su orden, por un rocín comprado a Martín Sánchez de Rest, de Pamplona, el cual fue dado a Copequín, su cabalgador, para hacer cierto viaje a Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 32, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 273 x 113 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 448.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie /² Michiel d'Elcart, salut. Nous vous mandons que es comptes de notre ame et feal clerc messire Pierre d'Acheres, commis pour /³ le fait de notre chambre as deniers, vous alloe et rabatez de ses receptes la somme de douze florins qu'il a paieiz pour nous /⁴ et de notre mandement, pour vn roucin pris de Martin Sanchis de Rest, de Pampelune, le quel fut

donne a Copequin, notre /⁵ cheuaucheur, pour faire vn certain veage en France, comme par cedula de Remiro d'Arelhano, maistre de notre escurie, est plus /⁶ aplain declairie.

Et en raportant ces presentes seulement par deuers noz amez et feaux les gens de noz comptes, nous voulons /⁷ et leur mandons qu'il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte semblablement sanz difficulte aucune.

Donne a /⁸ Pampelune XXVII^e iour de iuing, l'an de grace mil CCC LX et six.

/⁹ Par le roy /¹⁰ a votre relacion. Pierres Godeile.

1629

1366, junio 27, Pamplona.

Carlos II ordena a su procurador que pague a Guillén de Tournenfuye, servidor de su cámara, 10 florines, los cuales entregó por su mandato en cierto lugar.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 87, XLV. Original en papel con la firma autógrafa y signet del rey. Al dorso: reconocimiento de Tournenfuye de haber recibido dicha cantidad, fechada en 1366, junio 18, Pamplona, y autorizado con el sello de placa de Lope Arnal de San Juan. 234 x 77 mm. Francés. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 449.

De par le roy. /² Procureur, nous vous mandons que a notre varlet Tournenfuye, vous bailliez et deliurez la somme de dix florins /³ d'or, les quels il a bailliez en certain lieu pour nous et de notre comandement.

Et nous voulons que, en raportant /⁴ ces presentes par deuers les auditeurs de voz comptes, la dite somme de X florins dessudiz estre allouee en voz comptes /⁵ et rabatee de votre recepte senz difficulte aucune, par tesmoing de ceste letre seellée de notre signet.

Donne /⁶ a Pampelune le XXVII^e iour de iuing, l'an M CCC LX VI.

/⁷ Charles.

1366, julio 2, Pamplona.

Carlos II concede a Lope Arnal de San Juan, escanciadore, el homicidio que le pertenecía de Pedro Miguel de Orivia, capellán, por un golpe que dio en la cabeza a García Jiménez de Artelain, vecino del lugar de Orivia, en satisfacción de una viña en el término de Pamplona, que a dicho Lope le había concedido el infante Luis, siendo lugarteniente del reino, la cual viña había tomado a su mano el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 35, I. Original en papel al que falta un trozo en su parte izquierda. Al dorso: restos del sello de placa del rey y orden del tesorero al procurador del rey de que se cumpla lo ordenado, fechada en 1366, noviembre 11, Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan restos. 243 x 109 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 459.

[Karlos por] la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Como nuestro caro hermano en (± 2) /² (± 1) [lo]gartenient en nuestro regno, ouiesse dado a nuestro varlet de eschançoneria Lop Arnalt de Sant lohan vna vynna en el termino de Pomplona clamada /³ (± 2) [el] ququal dono le ouiessemos confirmado, et desi por cierta \causa/ et nuestra voluntat ayamos la dicha vinna tomada a nuestra mano et tirada a dicho Lope Arnalt, /⁴ [fazemos] saber que nos, queriendo nuestro dicho varlet remunerar en alguna manera por la causa sobredicha, et a fin que aya meyllor voluntat de nos servir [le] /⁵ [auemos] dado et por las presentes damos et octorgamos vno homizidio que nos pertenesce de don Pero Miguel d'Oriuia, capeyllan, por vn golpe /⁶ [que] eyll dio en la cabeça a Garcia Xemeniz d'Artelayn, labrador nuestro qui fue, vezino del dicho logar d'Oriuia, sobre palauras que ouieron entre eyllos por /⁷ (± 2) muert se es seguescido, si vos mandamos que al dicho nuestro varlet deliuredes o fagades deliurar tal drecho como en el dicho homizidio auemos o /⁸ (± 2) faziendo \le/ vsar et approuechar de nuestro present dono, car assi lo queremos et le auemos octorgado et octorgamos de gracia special.

Mandantes /⁹ [a las] gentes de nuestros comptos que el dicho homizidio si menester es, vos dedugan en vuestros comptos et rabaten de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta /¹⁰ (± 2) alguna.

Data en Pomplona IIº dia de julio, l'aynno de gracia mil CCC LX six.

/¹¹ Por el rey. Pierre Godeile.

1366, julio 3, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que mande al recibidor de la merindad de las Montañas reparar de cubiertas y otras cosas necesarias, los palacios del obispo de Pamplona en los que debía ser alojada la reina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 35, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 294 x 97 mm.
Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 464.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado thesoroero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que ^{/2} luego et sin otro alargamiento, fagades et mandedes reparar de coberturas et de otras cosas nescessarias que lofre de Sandaun dira o auisara, los pala-^{/3} cios del obispo de Pomplona, en los quoales nuestra cara et bien amada compayna la reyna deue ser loiada, al recebidor de la merindat de las Montay-^{/4} nas sobre las rentas et reuenidas de su recepta, tanto de ordinarias como d'estraordinarias en manera que breuement puedan ser fechas ^{/5} las dichas reparaciones.

Et mandamos a nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros contos que, todo aquei-
llo que vos o el dicho recebidor aures ^{/6} dado et pagado por las dichas reparaciones, vos reciban en conto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada con ^{/7} nuestro sieillo et de las partidas que de las dichas espenssas parescran.

Data en Pomplona tercero dia de iullio, l'ayno de gracia mill CCC LX seys.

^{/8} Por el seynor rey ^{/9} a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

1366, julio 10, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que deduzca de la suma que tiene que pagar García Arnal de Ibarrola, guarda del peaje de San Juan de Pie del Puerto, 48 libras, 11 sueldos y 11 dineros por las partidas que se especifican.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garçie [Miguel] /² d'Elcart, salut. Nous vous mandons que la some de quarante huit liures, onze souz, onze deniers que Garçie Arnalt d'Yuarola, /³ garde du peage de Saint lehan, peust o deust auoir pris l'au temps qu'il le tenoit a tribut/ des personnes ci apres nomees et pour les causes ci dessouz contenues si /⁴ de nous n'eust eu mandement au contraire, vous alloe en ses comptes et rabatez de la somme qu'il est tenuz de paier pour le dit peage /⁵ comme nous ayons veues les dites parties et soions recordans que de notre mandement et par noz autres letres signees de notre signet les a lessiez pas-/⁶ ser franchement et quittement sanz paier peage ne acomit aucun.

Et en raportant ces presentes par deuers noz amez et feaulx les gens /⁷ de noz comptes, nous voulons et leur mandons que semblablement les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte les parties dont dessuz /⁸ est faite mencion s'ensuiuent:

Primero au sire de Pomiers pour vn roucin sept souz, six deniers.

A messire Petite de Courton pour /⁹ vn roucin VII souz, VI deniers.

A Bertin du Bousquet pour IIII roucins, XXX souz.

Item a messire Loys Serpent pour vn roucin VII souz, V deniers.

/¹⁰ Item a certains cheualiers alemans pour VI^C IIII^{XX} X pieces d'or, six livres, III souz.

Item a Phelipe Consinton pour III mulz, XI souz, III deniers.

A Arnalt /¹¹ Vermeil pour III^C pieces d'or, LXXII souz, VI deniers.

A messire laques du Chle pour I roucin VII souz, VI deniers.

A Martin (?) de Milan pour X cheuals, IIII /¹² roucins et IIII mulz, CV souz.

Item a certains cheualiers et alemans pour or qui portoient, XI liures, V solz.

A moser Craph et Hoches de Sedelit pour /¹³ or LXXII solz.

A l'euesque de Sarlaz et messire Hales de Puychandon pour or qu'il portoient, X livres, II souz.

A deux cheualiers du prince pour /¹⁴ or, XXXVII souz, II deniers.

A Antoine de Puymorel pour I roucin VII souz, VI deniers.

A Arnalt Guillem de Sentabit pour II roucins VII souz, VI deniers.

/¹⁵ Item XLIX souz qu'il despendi a Garriz a Saint Palay et Osteuaux, ou il fut par nous enuoye pour certains deniers que nous deuoiert les gens du /¹⁶ pays.

Soment XLVIII livres, XI solz XI deniers comme dessouz.

Donne a Saint lehan X^e iour de iuliet, l'an de grace mil CCC LX et six.

Nous aprouons (± 1) /¹⁷ maire des mos qui se suiuent ou temps qu'il le tenoit a tribut. Donne comme dessus.

/¹⁸ Par le roy. Pierre d'Acheres.

1366, julio 10, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II reconoce que ha recibido de Nicolás de Laxaga, habitante de Bayona, la suma de 1.000 florines de oro del cuño del rey de Aragón, comprometiéndose a pagarlos desde el lunes primero viniente en un mes, y en caso de que pase dicho plazo sin pagar la mencionada cantidad, enviar a Bayona a Miguel Sanz de Ursúa, castellano de San Juan de Pie del Puerto, y a García Arnal de Ibarrola, vecino de dicha villa, para que se constituyan en prisión hasta que dicha cantidad fuere pagada.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 37, l. Original en perg.. Huellas del signet del rey. 327 x 115 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 474.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. Sauoir faisons a touz que nous cognoissons et confessons deuoir estre tenuz et loyalment ^{/2} obligiez enuers Nicolas de Lasaque, demourant a Bayonne, en la somme de mil florins d'or de bon pois du coing du roy d'Aragon, pour cause de pur et loyal [prest,] ^{/3} les quex nous auons euz et receuz de lui et nous en tenons pour bien contens, et promettons en foy de roy de y ceulx florins paier ou faire paier au dit Nicolas [en] ^{/4} la dite ville de Bayonne dedanz de lundy prouchain venant en vn moys apres ensuiuant, et ou cas que au dit iour deffaudrions de paier ou faire paier la dite somme de (± 1) ^{/5} promettons comme dit est, a y celui Nicolas de lui enuoier en la dite ville de Bayonne nos amez et feal cheualier et chastelain de Saint Iohan messire Michiel Sanz d'Urssua et ^{/6} Garcie Arnal de Yuarrola, demourant en la dite ville de Saint Iohan, dedans huit iour apres le dit moys et terme passe pour tenir prison en la dite ville de Bayonne ^{/7} iusques atant que la dite somme¹ soit paiee entierement, ensemble touz ceulz damages, despens et missions qui pour deffaut de la paie di celle somme le dit Nicolas ^{/8} auroit faiz soustenuz ou encouruz, des quelx nous voulons y celui ou le porteur des presentes estre creu par son simple serement, et quant aus choses dessusdites faire tenir [et] ^{/9} loyalment acomplir, nous obligons touz nos biens et les biens de nos hoirs presens et auenir, et reuoucons a toutes excepcions, cauillacions de fait et de droit qui par ^{/10} nous ou par autre pourroient estre dictes ou opposees ou temps auenir contre les presentes non valoir.

En tesmoin de ce nous auons fait seeller ces presentes de notre anel en absence ^{/11} de notre seel.

Donne a Saint Iohan le X^e iour de iuillet, l'an de grace mil CCC sexante six.

^{/12} Par le roy. Pierre Godeile.

NOTA:

1. Se repite "somme".

1366, julio 18, Dax.

Carlos II reconoce que debe a Nicolás de Lacxaga, burgués de Bayona, 100 florines de oro que le prestó, los cuales le promete pagar en el término y día contenidos en una letra de obligación que dicho Nicolás tiene del rey, de la suma de 1.000 florines.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 90, XXXIX. Original en papel. Signet del rey. 305 x 83 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 485.

Nous, Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux, faisons sauoir a touz que nous sommez tenuz et obligiez a Nicolas de Lixague, /² bourgeois de Bayonne, en la somme de cent florins d'or, les quels il nous a prestez et les li promettons rendre et faire paier au terme et iour /³ contenuz en vne letre d'obligacion qu'il a de nous sur mil florins d'or, en la propre forme et maniere contenue en la dite obligacion, en tesmoing /⁴ de ce nous auons mis notre signet en ces letres en l'absence de notre seel.

Donne a Dachs le XVIII^e iour de iuillet, l'an M CCC LX VI.

1366. julio 24, Burdeos.

Carlos II reconoce que ha recibido de Juan de Chandos 1.000 francos de oro del cuño de Francia, los cuales se compromete a pagarlos para la próxima fiesta de San Miguel.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 36, II. Original en perg., con la firma autógrafa del rey. 318 x 90 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 489.

Nous, Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux, cognoissons deuoir et estre tenuz et loyalment obligiez enuers notre cher et /² ame frere et compaignon messire lehan de Chandos en la somme de mil frans d'or du coing de France, les quieux il nous a prestez a notre besoiing et les auons euz /³ et receuz et nous en tenons pour bien contens, la quelle somme dessusdite promettons en bonne foy rendre et paier au dit Chandos, ou a son coman-

dement, dedans la /⁴ Saint Michiel prouchain venant, et a ce obligons touz nos biens meubles et non meubles presenz et auenir, en tesmoin de ce nous auons escript notre nom de notre main /⁵ a ces presentes et fait seeller de notre anel.

Donne a Bourdeaux le XXIII^e iour de iuillet, l'an de grace mil CCC sexante six.

La quelle somme de mil frans /⁶ dessusdiz nous promettons paier ou faire paier en la ville de Bourdeaux. Donne comme dessus.

/⁷ Charles.

1636

1366, julio 26.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Lorenzo de Pamplona, al cual envía con cartas al vicecanciller del rey de Aragón, lo que sea necesario para sus gastos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 36, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 98 mm. Romance navarro.

Acompaña una relación en papel de los gastos hechos por Lorenzo de Pamplona en su viaje.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 492.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado thesoroero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que /² a Lorençet de Pomplona, el quoal nos imbiarnos con letras al vicechanceler del rey de Aragon, dedes, luego vistas las presentes, pora su expiennsa, /³ aqueillo que necessario li sera, et por tenor de las presentes mandamos a nuestros bien amados et fieles los oidores de nuestros comptos que, aqueillo que uos al dicho /⁴ messagero aureses dado por la causa desusdicha, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo /⁵ et de las partidas de la expiennsa que del dicho messagero recibredes.

Data XXVI^o dia de iulio, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

/⁶ Por vos. Iohan de Leoz.

1366, julio 28, Burdeos.

Carlos II reconoce que ha recibido del príncipe de Aquitania y de Gales 6.000 fortz de oro, comprometiéndose a pagarlos para la fiesta de Navidad próxima.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 40. Original en perg. deteriorado, con la firma autógrafa del rey y huellas de su signet. 387 x 223 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 493.

Nous, Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, reconoissons deuoir a notre tres cher et ame cousin ser Edvard, prince d'Aquitaine et de Gales six mil [fortz d'or] (± 4) ^{/2} prestez a notre requeste et a notre besoigne, et les auons heu et receu de lui comptez et nous en tenons pour bien contens et les diz six mil fortz (± 4) ^{/3} et sommes tenez rendre et paier et fere porter a notre dit cousin ou au pourteur de ces letres a Bourdeaux dedenz la feste de Noel prochains venant par (± 4) ^{/4} obligation de touz noz biens meubles et immeubles presens et auenir et avec ce leur promettons souz la dite obligation rendre et amender et paier touz ceux (± 3) qui ^{/5} sen-seguoient et dessouz de la dite somme d'or non paie pour nous ou terme dessusdit, sur les quieux promettons estre et croire au simple serement du dit pourteur (± 2) ^{/6} (± 1) et en oultre ou cas que nous n'aurons paie a notre dit cousin la dite somme d'or au dit terme, nous volons que sur touz ceulx qui seront de notre royaume oubligues ^{/7} noz (± 1) quelle part qu'il soient sur toutes leurs damees et marchandises qui seront et pouront estre trouueez ou dit princepaute d'Aquitaine (± 4) le ^{/8} dit pourteoir ou autre de par lui les puissent prandre et fere prendre et exequitez iusques au paiement de la dite somme d'or dessusdit et des (± 1) et damages (± 2) ^{/9} et a ce afragnons touz noz subgez par ces presentes et renuncions en i cest fait a toute excepcion des diz six mile fortz d'or non heuz par nombrez (± 3) ^{/10} d'une chose faite et autre escripte et a toutes choses qui de fait ou de droit nous pouroient aider auenir en contre les choses auan dites ou aucune (± 3) ^{/11} de ces presentes, en tesmoignance de tout ce que dessus est dit nous en auons donne a notre dit cousin ces noz letres seelles de notre propre signet (± 3).

^{/12} Donne a Bourdeux le XXVIII^e iour de iullet, l'an mil CCC soixante et six.

^{/13} Charles.

1366, julio 30, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que entregue a García Pérez de Acx, merino de las Montañas en las partidas de Larraun, 60 florines de oro, que le ha concedido por una sola vez, en recompensa de lo que había gastado de lo suyo a causa de los guipuzcoanos pretendían entrar en las tierras de su merinía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 41, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 140 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 494.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado thesorero don García Miguel d'Elcart, salut. Como nuestro amado /² Garcia Peritz d'Acx, merino de las Montaynnas en las partidas de Larraun, de nuestro mandamiento et por deffension de las dichas Montaynnas aya tenido con si /³ bien trenta conpayneros, vltra aqueyllos que a causa del dicho su officio deue tener et mantener por espacio de vn mes, por razon que los ypuzcoanos se /⁴ assonauan et se plegauan por entrar en nuestra tierra de las dichas Montaynnas et por esto aya expendido de los suyo granadament, et nos aya suplicado que de /⁵ esto alguna remuneracion le queramos dar a fin que su estado pueda meior mantener, nos, queriendo que los que nos sieruen ayan meior uoluntat de /⁶ nos servir, cada que los casos acaezcran et a present, queriendole remunerar si de todo no en partida, de nuestra special gracia auemos dado esta vna vez en /⁷ reconpenssacion del trauayllo et expenssas que fecho ha et sostenido por la dicha razon, al dicho Garcia Peritz Dacx, merino, sessanta florines d'oro, si vos /⁸ mandamos que al dicho merino, vistas las presentes, dedes et paguedes los dichos sessanta florines.

Et a nuestros amados et fielles los maestros oydores /⁹ de nuestros comptos que vos los reciban en compto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del recono-/¹⁰ cimiento del dicho merino.

Data en Pomplona XXX^o dia de iulio, l'ayno de gracia mil CCC^{os} sessanta et seys.

/¹¹ Por el Conseyllo en la cambra de los contos /¹² do vos erades present. Aranguren.

1366, julio 30, Pamplona.

Carlos II vende a Gutier García de Aguilar y a Sancha Martínez de Lagunilla, su mujer, vecinos de Tudela, varias piezas de la dicha villa, advirtiendo que lo hace por la gran necesidad que tenía de dineros a causa de las guerras.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 49. Vidimus en perg., al que faltan dos trozos de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1367, mayo 10, Pamplona. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 345 x 430 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 495.

In Dei nomine. Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, [tenedor et goarda del seillo del seynnor rey] /² establido [en Tudela, vi, toui et ley vna carta] escripta en pargamino sieillada en pendient con el grant sieillo del dicho seynnor rey [en cuerda et en cera verde, la] /³ tenor de la quoyal es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A quantos las presentes letras veran [et oyran, salut. Como nos por] /⁴ la grant necessidat que a present auemos por pagar muyt grandes sumas de dineros por expenssas que fecho auemos durando [la guerra de entre nos et el] /⁵ rey de Francia et por pagar et retener las gentes d'armas por caussa de la dicha guerra, ayamos menester muyt grandes [finanças de dineros. Nos] /⁶ a present, queriendo escussar los nuestros subditos d'esto quanto bonament podemos, auemos ordenado vender çiertas heredades nuestras [a nos et a nuestros suscessores] /⁷ venidas et aplicadas por confiscacion o por conpra, et aquellas auemos ordenado ser vissitadas, entre los quoyales heredades [auemos fecho visitar] /⁸ por el reçebidor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera çiertas pieças que nos auemos en el termino de Tudela, las quoyales (± 3)

/⁹ Primerament vna pieça en l'albea alarquieillo que puede ser vna kafizada medida antiga de Tudela, que affruenta con (± 3) /¹⁰ con la çequia vezinal et con la carrera publica.

Otra pieça en Billeilla que es tres kaffizadas medida antigua [de Tudela que affruenta con pieça] /¹¹ de Mahoma Tarich et con pieça de Anina, con la çequia vezinal et con la carrera publica.

Item vna pieça (± 5) /¹² tres kafizadas medida antiga de Tudela, clamada de Pero Pastor, que affruenta con pieça que dizen de dona (± 5) /¹³ ... con el sendero vezinal.

Otra pieça clamada de la reyna con vn otro pedaço que es todo cinco [kaffizadas] (± 4) que /¹⁴ affruenta con pieça de Ezmel d'Ablitas et con pieça de Santa Maria de las Dueynnas.

Item el quatro (± 5) seysseno /¹⁵ dia del adula et mas meo sesmo d'agoa en el III^o dia del adula, que monta todo vn tercio d'agoa.

Item (± 3) vna de las quoyales /¹⁶ en carrera Murchant clamada de moynech affruenta con pieça de Ybraym Margoayn, con pieça de (± 3) carrera Murchant, /¹⁷ la quoyal es seys arroadas medida antiga de Tudela, la otra pieça es en Billeilla clamada de la reyna que es tres kafizadas medida antiga de Tudela /¹⁸ affruenta con pieça que fue de Semeno de Uerde, con pieça de Sancho de Prima, la cequia mediant et con pieça de Mahoma Tarich, et la cequia mediant.

/19 Item otra pieça en el rio del cormal que puede ser tres arroadas, que affruenta con Cormal pieça de Sancho de Marziella, con pieça de Ezmel d'Ablitas et con /20 pieça de Santa Maria de las Dueynnas con su drecho del agoa que finca en el exarbe.

Por relacion del quoral dicho regebidor et por otros certificcado de la /21 valor de las dichas pieças et agoa, de las quales soliamos auer veynt et nueue kaffizes mesura antiga de Tudela poco mas o menos /22 cad'aynno de rienta, medio trigo et medio ordio, las sobredichas pieças et agoa venidos a nos por confiscacion o por compra, fechos pregonar publi-/23 cament a qui mas hi daria, por razon que non fue faillado ninguno qui tanto diesse ni a tan iusto preçio se acostasse dar d'eillas como Gutierr Garcia de Agui-/24 lar et Sancha Martiniz de Lagunieilla, su muger, vezinos de Tudela, que hi prometieron dar por la sobredicha pieça de l'albea alarquieillo setanta (± 2) libras por /25 la pieça de Billeilla, trezientos et veynte libras, por la pieça del rio de Ranchiel, dozientas libras, por la pieça clamada de la reyna (± 2) pedaço /26 et con el dicho drecho del agoa del exarbe en el VIº dia del adula treynta libras, item mas por la pieça carrera Murchant (± 3) por la pieça /27 de Billeilla, quoaranta et vna libra, et por la pieça del rio del cormal veynte et cinco libras con su drecho del agoa a estos (± 3) pertenes- /28 cient del agoa que finca en l'exarbe todas las quantias sobredichas de carlines prietos.

Nos, rey sobredicho, seyendo certificado [que a iusto precio son vendidas] /29 las dichas pieças et agoa de nuestra çierta çiençia et de nuestra actoridat real vendemos a uos, los sobredichos Gutierr Garcia et Sancha Martiniz (± 3) las dichas /30 pieças et agoa por el precio et quantia sobredichos, los quales dineros reconosçemos auer ouidos et regebidos del uestro poder al nuestro bien et complidament [contados et nos en tene-] /31 mos d'eillos por bien pagado, renunciando a la exçepcion de dineros non contados, non ouidos, nin regebidos et a toda otra exçepcion de mal [et de engaynno, las] /32 quales pieças et agoa sobredichos vos vendemos entegrament con todas sus affrontaciones et todos sus derechos et pertinencias de entradas [et saillidas et quales-] /33 quiere otros derechos que nos hi auemos, en tal manera que vos et vuestros susçessores los ayades et possedezcades saluos, francos, quitos et de todo (± 3) /34 de los quales realment et de fecho nos dessapoderamos et apoderamos a uos et a uestros susçessores por vender, canbiar, aillenaar et fazer [vuestra propria volun-] /35 tat en vida et en muert como de vuestra propria heredat sen embargo nin contradicho alguno, et prometemos vos lealment a bona fe que nos nin [nuestros susçe-] /36 ssores embargo alguno no vos hi pongamos, et si alguno otro lo y ponía de fazer vos caillar, quedar, tirar et redrar l'enbargo et mala voz que [puesta] /37 vos seria et de hemendar vos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterriades so obligacion de todos nuestros bienes /38 et de nuestros sucessores, et queremos que esta vendicion sea yrreuocable [et valga et tenga a perpetuo] assi bien como si fues fecha entre vn vezino et otro con /39 fermes et fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra Cort a las mas [firme et sana part que leer nin] entender se pueda, a prouecho de uos, dicho Gutierr et de /40 Sancha Martiniz, vuestra muger, et de vuestros susçessores.

Et mandamos [a nuestros bien amados thesorero don Garcia Miguel] d'Elcart qui oy es et a los thessoreros qui por tiempo seran /41 et a qualesquiere otros oficiales qui a uos et a uestros susçessores [dexen vsar, gozar et aprouechar de la dicha pieça] et agoa sin embargo ni empachamiento alguno.

/42 Et assi bien mandamos a nuestros amados et fieles los [maestros de nuestros comptos que] las dichas pieças et agoa et la rienta que d'eilla (± 2) /43 auer, tiren et saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria [porque esto al tiempo auenidero en dubda] non pueda venir.

Et en testimonio d'esto a /⁴⁴ maor confirmacion et firmeza de la dicha vendida [mandamos que nuestro grant sieillo en pendient sea puesto] en esta present carta.

Data en Pomplona /⁴⁵ XXX^o dia de iullio, anno Domini M^o CCC^o LXV^o.

[Por el seynnor rey en su Consejo. Ferrando de Miranda.] Elcart.

Et en testimonio, firmeça et va-/⁴⁶ lor de todas et cada unas cosas sobredichas, [pus el dicho sieillo pendient en esta present] carta de vidimus, la qual fue fecha X^o dia de /⁴⁷ mayo, l'aynno de gracia mil CCC LX VII.

1640

1366, agosto 8, La Bastida de Clarenza.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pierre de Acheres, su secretario, 39 francos de oro que, por su orden, entregó a Juan de Anet, para sus gastos en el viaje a Aviñón y a Provenza, donde se encontraba el infante Luis, partiendo de Estella el 29 de abril pasado y regresando el 7 de junio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 43, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 272 x 109 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 501.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /² salut. Nous vous mandons que es comptes de notre ame et feal secretaire messire Pierre d'Acheres, comis /³ pour le fait de notre chambre aus deniers, vous allouez et rabatez de sa recepte la somme de trente et neuf /⁴ frans d'or que, de notre volente et commandement, il a baillez et deliurez a notre bien ame lehan d'Annet, pour la /⁵ despense de lui et ses cheuaults faite en alant de l'Estelle a Auignon et en Prouvence, ou nous l'enuoiasmes /⁶ deuers notre tres cher et ame frere messire Loys de Nauarre pour certaines causes et pour passaige de aue (?) de /⁷ Montpellier a Aigue Mortes et a (± 1) ou quel voiage le dit d'Annet demoura alant et retournant deuers /⁸ nous depuis le XXIX^e iour d'auril derrenier passe iucques an VII^e iour d'iuing en suiuant ou quel temps a XXXIX /⁹ iours.

Et nous par ces presentes mandons semblablement a noz amez et feaulx les genz de noz comptes que les trente /¹⁰ et neuf frans d'or dessusdiz alloent en voz comptes semblablement et rabatent de votre recepte sanz aucun /¹¹ contredit, en raportant ces presentes par deuers eulx tant seulement.

Donne a la Bastide de Clarence le VIII^e iour /¹² d'aoust l'an de grace mil CCC LX et six.

/¹³ Por el rey a relacion /¹⁴ de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

1641

1366, agosto 8, La Bastida de Clarenza.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pierre de Acheres, su secretario, la suma de 170 francos de oro por las partidas que se especifican, entre las que se encuentra una relacionada con lo entregado a Copequín para los gastos de su viaje con letras del rey al rey de Francia, al conde de Étampes, a la reina Blanca, al canciller de Francia y a otras personas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 43, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 270 x 142 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 502.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier con Garcie Miguel /² d'Elcart, salut. Nous vous mandons que es comptes de notre ame et feal secretaire messire Pierre d'Acheres, /³ commis pour le fait de notre chambre aus deniers, vous alloe et rabatez de sa recepte la somme de huit /⁴ vins et dix frans d'or qui, de notre volente et commandement, ont este baillez et deliurez aus personnes et pour /⁵ les causes que cy apres s'ensuiuent, c'est a sauoir:

A Henry, notre tallandier, pour paier vn roucin que nous li feismes /⁶ achater pour lui monter, XII frans.

Item a Guillem le Petit, pour paier escarlade que nous auons fait /⁷ achater pour nous vestir, XIII frans.

Item a notre ame chambellan laquet de Rue pour bailler aus vallez /⁸ de chambre du prince aus quieulx donnez les auions, III^{XX} frans.

Item a notre ame vallet tranchant Henri⁹ de Saint Denis que nous lui feismes bailler pour faire et paier ses despenz en alant en son pais, /¹⁰ XL frans.

Item a Copequin pour faire ses despenz en alant de Bordeaux es parties de France et de /¹¹ Normandie ou nous l'enuoiasmes portant letres au roy, a notre cousin le conte d'Estampes, a la roy-/¹² ne Blanche, au chancelier de France, et a plusiers autres, XX frans.

Item pour vns coffrez qui furent baillez /¹³ a maestre Pierre du Tertre a Aigremont pour porter les letres des traitiez de la paix derrenier faite, IIII frans.

/¹⁴ Somment comme dessus VIII^{XX} X frans.

Et nous par ces presentes mandons semblablement a noz amez et feaulx les /¹⁵ genz de noz comptes que les VIII^{XX} et X frans dessusdiz, il alloent en voz comptes semblablement et rabatent de /¹⁶ votre recepte sanz aucune difficulte, en raportant ces presentes par deuers eulx tant seulement.

Donne /¹⁷ a la Bastide de Clarence le VIII^e iour d'aoust, l'an de grace mil CCC soixante et six.

/¹⁸ Por el rey a relacion /¹⁹ de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

1642

1366, agosto 14, Bayona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Ricardo Alejandro, su limosnero, la suma de 40 fortz, que valen 48 florines de Aragón, que le ha concedido para un vestido.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 43, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 305 x 89 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 503.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcia Miguiel d'Elcart, ou a son lieutenant, /² salut. Nous vous mandonz que vous paieis ou facies paier a notre ame aumosnier mesire Richart Alexandre, la somme de quarante fors, que valent /³ quarante et huit flourins d'Aragon, les quelz nous li auons donne ceste fois pour vne robe.

Et a nos ames et feaulz genz de nos comptes que, en raportant /⁴ ces presentes avec quittance du dit mesure Richart, la dite somme de XL fors ou XLVIII flourins vous soit allouee en compte et rabatue de votre recepte /⁵ sans contredit.

Donne a Bayonne le XIII^e iour du mois d'aoust, l'an de grace mil CCC LX VI.

/⁶ Par le roy. Pierre Godeile.

1643

1366, agosto 20, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de García Arnal de Ibarrola, peajero de San Juan, las siguientes cantidades que pagó por su orden verbal: 10 florines a Pedro Sánchez de Beroiz, por ir a Burdeos en mensajería al príncipe de Gales; 20 florines a Miguel, especiero de Estella, por especias y otras medicinas que se le compraron; 20 florines a Ricardo, su limosnero; 38 florines a Dolcina; 50 florines a Simón de Escourcy, abad de Falces, por ir a Bayona; al príncipe de Gales, y otros 50 a Martín Enríquez por sus gastos, los de sus gentes y los de Martín Miguel de Ainues, en su mensajería a Bayona al príncipe de Gales y a Pedro I de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 43, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 293 x 96 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 505.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euros. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que a Garçia /² Arnald d'Iuarrola, peagero de Sant Iohan, recibades en compto et dedugades de quoaquiere recepta por eill fecha o fazedera, las summas de dineros /³ aqui contenidas, las quoaes eill, de mandamiento nuestro a eill fecho de boca, ha dado a las gentes que se siguen:

Primero a Pero Sanchiz de Veroiz por yr a Bordel /⁴ en messageria nuestra al prinçep, diez florines.

Item a Miguel, l'especiero d'Esteilla, por especias et otras mediçinas d'eill tomadas, vint florines.

Item a mosser Ricart, /⁵ nuestro almosnero, vint florines.

Item a Dolçina treynta et ocho florines.

Item a maestre Symon d'Escorçi, abbat de Falçes, por yr al prinçep a Bayona, çinquanta florines.

Item /⁶ a mosser Martin Henrriquiz por su despens, de sus gentes et de Martin Miguel de Aynnues, qui yua con eill a Bayona en messageria nuestra al prinçep et al rey don Pedro, /⁷ çinquanta florines.

Las quiales quantias sobredichas mandamos a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que uos reciban en compto et rebatan de uestra /⁸ recepta, por testimonio d'esta carta sieillada con nuestro sieillo sin otro reconoçimiento alguno.

Data en Sant Iohan de Pie del Puerto XX dia de agosto, anno /⁹ Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

/¹⁰ Por el rey. Iohan de Leoz.

1644

1366, agosto 29, Estella.

Carlos II confía a Sancho Gil de Azagra, caballero, la guarda del castillo de San Adrián, a la retenencia nuevamente ordenada y a los otros usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 46. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1366, octubre 8. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad y baillía de Estella de que cumpla lo ordenado, fechada en 1366, octubre 12. 315 x 167 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 511.

Seppan quantos esta present carta veran et odran como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goada del sieillo de seynnor rey puesto en /² Pomplona, vi, touy et ley vna carta escripta en pargamino, abierta et sieillada con el sieillo del serynnor rey con çera blanca en empna de pargamino /³ pendient, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et odran, /⁴ salut. Fazemos saber que nos, fiando de la lealdat et discrecion de don Sancho Gil d'Açagra, cauallero, li auemos dado et otorgado, damos et otorga-/⁵ mos por las presentes al dicho don Sancho Gil la guarda del nuestro castieillo de Sant Adrian, a la rete-

nencia nueuament ordenada et a los otros /⁶ husos et emolumentos acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del coal auemos recebido fe et homenaje que bien et lealment goardara /⁷ el dicho castieillo et lo rendra yrado o pagado cada que requerido sera a nos, o a nuestro tenientlogar, o a nuestro gouernador, et si de nos deuenia a nuestro /⁸ fiio don Karlos, primogenito heredero, so la pena del fuero, et fara perssonal residençia en el dicho castieillo con toda su familia et compayna /⁹ segunt nuestras ordenanças.

Si mandamos por las presentes a nuestro thessorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho don Sancho Gil /¹⁰ de et pague en cada un aynno a los terminos actostumbrados la retenençia del dicho castieillo mentre lo touiere en goarda como dicho es, /¹¹ ouida relacion del merino de tierras de Esteilla en como faze la dicha residençia.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta /¹² sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Esteilla XXIX^{no} dia de agosto, l'aynno de gracia mill CCC^{os} sissanta et seys.

Por el seynnor /¹³ rey vos present. Peralta.

Et en testimonio de lo que vi, touy et ley yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieillo que yo tiengo /¹⁴ en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona octauo dia d'octobre, anno Domini millesimo CCC^o LX^o VI^o.

1645

1366, septiembre 1, Estella.

Carlos II concede a Pedro Iñiguez, hijo de Sancho Iñiguez de Ujué, alcalde de Tudela, una mesnada de 20 libras de carlines prietos anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 79. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1366, diciembre 11. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 385 x 135 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 517.

Sepan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establecido en Tudela, vi, toui et ley /² vna

carta escripta en pargamino et sieillada en pendient con el grant sieillo del dicho seynnor rey con çera blanca et en empra de pargamino, la tenor de la quo-/³ al es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras verán et odrán, salut. Fazemos saber que nos, es-/⁴ goardando los buenos et agradables seruicios que Per Yenniguiz, fiio de don Sancho Yenniguiz d'Uxue, alcalde de Tudela, nos ha fecho, faze de cada día et enten-/⁵ demos que nos fara d'aquí adelante, li auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho Per Yenniguiz vna mesnada de veynt libras de car-/⁶ lines prietos, a reçebir en cada un aynno en nuestra thessoreria quanto fuere nuestra voluntat, eill touiendose apareillado de cauaillo et armas pora nuestro seruicio cada /⁷ que requerido sera.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera, que al dicho Per Yenniguiz de et pague en cada un aynno las dichas /⁸ veynte libras de mesnada quanto fuere nuestra voluntat, eill touiendo cauaillo et armas pora nuestro seruicio como dicho es.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de /⁹ nuestros comptos que, aqueillo que lis parezcra auer seydo pagado por la razon sobredicha, reçiban en compto al dicho thessorero et rebatan de su reçepta, por testi-/¹⁰ monio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eillos so sieillo autentico et de la letra o letras de reconocimiento que del dicho Per Yenniguiz serán reçebidas.

Et en testimonio /¹¹ d'esto damosle esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Esteilla primero día de setiembre, l'aynno de gracia mil CCC sexanta et seys.

/¹² Por el seynnor rey. Peralta.

Et en testimonio, firmeza et valor de todas et cada unas cosas sobredichas yo, el dicho Pero Caritat, pus el dicho sieillo /¹³ pendient en esta present carta de vidimus, la qual fue fecha XI^o día de deziembre, l'aynno de gracia mil CCC LX VI.

1366, septiembre 12, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a maestre Gernes Aldellee, carpintero, maestro de sus obras en su vizcondado de Mortain, 5 sueldos diarios desde el 19 de mayo, día en que llegó de Santiago, hasta que reciba licencia de volver a Normandía, por haber quedado a su servicio en el reino.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 47, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 296 x 135 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 528.

Karlos por la gracia de Dyos rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. /² Como nos ayamos retenido et fecho morar en nuestro regno a maistre Gernes Aldellee, carpentero, maestro de noz obras en nuestro /³ viscontado de Mortaing, por nos seruir si menester auemos de su offiçio depuis el XIX^o dia de mayo postremerement passado que /⁴ eil venia de Santyago, nos vos mandamos que al dicho maestre Gernes dedes et paguedez por sus expensas et missions /⁵ por cada dia cinco sueldos del dicho XIX^o dia de mayo ata la date de las presentes et d'aqui adelant por el tiempo que finquara /⁶ en nuestro dicho regno, ata tanto que de nos aia licencia de tornar en nuestra terra de Normandia.

Et por tenor de las presentes /⁷ mandamos a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que, todo aqueillo que lis parescra aver seydo pagado al dicho /⁸ maestre Gernes por la causa sobredicha, vos reciban en compto et dedugen de vuestra recepta, por testimonio d'esta /⁹ nuestra carta et de la carta o cartas que del dicho maistre Gernes recibres sobre esto.

Data en Pomplona el XII^o dia de septiembre, /¹⁰ l'aynno de gracia mil CCC^{tos} sexanta et six.

/¹¹ Por el rey. Pierre Magdeline.

1366, septiembre 14, Pamplona.

Carlos II ordena a Ponz de Eslava, comisario para recibir los dineros de la imposición en la merindad de la Ribera, que entregue a Juan du Tilleul, maestro de la cámara de los dineros de la reina, 1.000 florines para los gastos del hostel de la reina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 47, III. Original en papel con la firma autógrafa del rey y su signet. 298 x 114 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 530.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal clerc don Pons d'Eslava, comissaire depute /² a receuoir lez deniers de l'imposicion de la merinite de la Riuere et de Tudele, salut. Nous vous mandons que dez deniers que vous /³ auez receus ou receurez de la dite imposicion, vous baillez et deliurez, veues las presentes, a messire lehan du Tilleul, maistre de /⁴ la chambre aus deniers de notre tres chiere et tres amee compaigne la reyne, pour la despense de son hostel, /⁵ mil florines ou la value.

Et nous donnons en mandement a noz bien amez lez genz de noz comptes et tresorier que la dite somme /⁶ il vous alouent en compte et rabatent de votre recepte, en raportant ces presentes signees de notre main et seellees de notre seel /⁷ et quitance du dit messire lehan, non obstant mandemens ou deffenses de bouche que nous auons faiz ou fait faire ou contraire.

/⁸ Donne a Pampelune le XIII^e iour de septembre, l'an de grace mil CCC LX et six.

/⁹ Charles. Elcart.

1366, septiembre 14, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Raúl de la Planche, servidor de su cámara, las siguientes partidas que pagó por su orden: 22 libras por 442 esquirols de Alemania para forrar una hopalanda; 18 libras por 81 codos de tela para vestidos; y 20 libras para cosas necesarias para sus hijos Carlos y María.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /² Nous vous mandons que les parties ci dessous escriptes, les quelles notre bien ame varlet de chambre Raoul de la Planque, /³ a paieez, de note commandement, vous li paieez et deliurez tantost et sanz delay:

Premierement pour llll^c et quarante dos d'esquireus /⁴ d'Alemangne pour fourrer vne houplande (sic) pour notre corps, vint et deux liures.

Item pour quatre vins et l coude de toille pour /⁵ faire draps pour notre corps, dix et huit liures, quatre soulz, IX deniers.

Item pour plusiers choses neccessaires pour Charles et pour Marie, /⁶ nos enfans, que nous auons fait acheter au dit Raoulet des quelles il nous est apparu, vint liures.

Et nous mandonz /⁷ semblablement a noz bien amez les gens de noz comptes que les sommes dessusdites il allouent es votres comptes¹ et rabatent de votre recepte, /⁸ en rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a Pampelune le XIII^e iour de septembre, l'an de grace mil CCC LX VI.

/⁹ Par le roy. Du Tilleul.

NOTA:

1. Corregido, en el texto falta la palagra "comptes".

1649

1366, septiembre 15, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pedro de Casaver, recibidor de la merindad de Sangüesa, 12 libras de carlines prietos por los gastos de acarrear de la villa de Tajonar a la de Pamplona 577 trosas de heno y por hacer ligar y envasar dicho heno en las casas de Pamplona cerca de la fuente vieja.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte de Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. Como de man-^{/2} damiento fecho de boca por nuestros oficiales el nuestro amado Pere de Cassauer, recebidor de la merindat de Sanguesa et por eill su logartenient en la recepta de los ^{/3} alguorios de Pomplona Pere d'Artaisso, notario, aya fecho traer et carrear de la villa de Taissonar a la villa de Pomplona pora prouision de los cauaillos de nos et de ^{/4} nuestras gentes et de los cauaillos et gentes del ostal de nuestra cara compaynera la reyna, cin cenx setanta et set trossas de feno, et por fazer el dicho carreo del dicho ^{/5} feno de la dicha villa de Taissonar, et por fazer ligar el feno desligado, et por fazer enbasar el dicho feno en las casas de Pomplona cerca la fuent vieia, aya es-^{/6} pendido doze libras de karlines prietos, mandamos vos que al dicho recebidor las dichas doze libras li recibades en compto et dedugades de su recepta.

^{/7} Mandant por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que las sobredichas doze libras uos reciban en compto et reba-^{/8} tan de uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio de las presentes sieilladas de nuestro sieillo sin otras partidas de expensas nin otra carta de reconocimiento nin-^{/9} guno.

Data en Pomplona XV dia de septiembre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et seis.

^{/10} Par le roy a votre relacion. Du Tilleul.

1650

1366, septiembre 17, Pamplona.

Carlos II ordena a sus consejeros el obispo de Avranches y el abad de Cherburgo, que ordenen a los recibidores de Cotentin que paguen a Eustaquio de Aubichicourt los 2.600 francos de oro que le eran debidos.

Charles par la grace de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et fealz conseillers l'euesque d'Arenches et /² l'abbe de Cherebourt, salut. Nous auons ordene en certain apointement fait avecques notre tres chier et feal cousin mesure Eustace d'Aubi-³ chicourt que notre dit cousin sur la somme d'or en quoi nous lui sommes tenuz et obligiez, aura et prendra maintenant de nous la /⁴ somme de troiz mille et deux cens frans d'or par la maniere qui ensient (sic), c'est a sauoir: que nous l'en ferons baillier et paier par deça /⁵ six cens frans, et par dela deux mille et six cens, les quelz six cens frans oultre les l^m qu'il a a receuoir par dela sont pour paier /⁶ certaines debtes en quoi Guillem de Brunungham, son receueur, est tenu a plusieurs personnes pour despens et en est obligie a noz bien /⁷ amez le chastellain et le viconte d'Arenches qui en furent ou sont respondanz pour lui, si comme il dit.

Si vous mandons, enioignons /⁸ et commettons se mestier est, et a chascun de vous que, ces letres veues, sanz aucun contredit ou delay, vous ou l'un de vous faites /⁹ paier pour notre dit cousin au dit Guillem, son receueur, par noz vicontes et receueurs ou autres officiers de notre bailliage de Costentin /¹⁰ la dite somme de deux mille et six cens frans, lui acquitant enuers noz dis chastellain et viconte, comandons a tous noz vicontes /¹¹ et reçeueurs ou dit bailliage et a tous autres a qui il puet ou poira appartenir, que a vous ou a l'un de vous en ce faisant obeissent /¹² plainement comme a nous meismes.

Et a noz amez et fealz les genz de noz comptes et notre tresorier et a chascun d'eulz si comme a lui appar-/¹³ tendra que raportant quittance de ce qui de la dite somme de l^m VI frans sera paie et ces presentes ou copie soubz seel autentique, il allou-/¹⁴ ent en compte et rabatent de la recepte ou des receptes de celui ou ceulz a qui il appartendra sanz difficulte.

Donne a Pampelune /¹⁵ le XVII^e iour de septembre, l'an de grace mil CCC LX VI.

/¹⁶ Par el roy. E Bourgeois.

Mon tres redoubte Seigneur, nous n'auons peu presentement accomplir vos letres ne le contenu di celles / pour ce que vos receueurs de par deça n'auoient finance, et pour ce les gens de messire / Eustace nous ont requis que nous leur rendont ces presentes, la quelle chose nous auons fait.

Vos humillies chapellains l'euesque d'Auranches / et l'abbe de Cherebourt. Froissat.

1366, septiembre 18, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan, su servidor, 20 francos de oro que le ha concedido, debiendo pagar los otros 20 concedidos su tesorero de Normandía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 49. Original en perg., Sello de cera pendiente del rey incompleto. 326 x 96 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 539.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous, considerans les bons et agreables /² seruices que notre ame lehannin Lacere, \vallet,/ dit Hurtant, nous a faiz, li auons donne et octroie ceste foiz de grace especial la somme de quarante frans d'or a prendre par notre /³ tresorier en Normendie XX frans, et par vous les autres vint frans, si vous mandons que la dite somme de XX frans vous lui paieiz au plus tost que vous /⁴ pourez ou les lui assignez sur aucun de noz receueurs en maniere qu'il en soit bien paieiz.

Et quittance rapportee de la dite somme de XX frans et ces presentes nous /⁵ voulons et mandons y celle estre alloue en voz comptes et rabatue de voz receptes par noz amez et feaulx les genz de noz comptes sanz contredit.

Donne a /⁶ Pampelune le XVIII^e iour de septembre, l'an de grace mil CCC LX VI.

/⁷ Par le roy a votre relacion. E. Bourgeois.

1366, septiembre 18, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Bartolomé de Arre, recibidor de las Montañas, 30 libras de carlines negros que pagó a diversas personas por los conceptos que se especifican, relacionados con compra de telas y pieles.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcia Miguel d'Elcart, salut. [Nous] /² vous mandonz que la somme de trente liures de carlins noirs, les quelz Berthlemieu d'Arre, notre receueur des Montaignez, a paie aus personnes et /³ pour les causes qui s'ensieuent, vous li deduisies en compte et rabates de sa recepte, c'est a sauoir:

A Martin Riques pour IX taies a mettre pli(± 1) /⁴ pour la chambre brodera VII pour la sale, XXVIII soulz.

A li pour VII^{XX} liures de plume, XII deniers la liure, valent VII livres.

A Raoulet de la Planque pour /⁵ XXX coudes de toile a faire les chemisiez des quarreaux, XXVIII deniers coude, valent XLV soulz.

A li pour aides a exorer les besoignes qui sont en la garnison de /⁶ notre, X soulz.

A Raoulet, le peletier, pour XIII letices a fourrer vne robe pour Charles, notre filz, VI soulz, VI deniers pour letice, valent IIII liures, XI soulz.

A Abrahamet /⁷ pour la façon d'une houpelande et VI caperon pour Charles, notre dit filz, et pour la façon d'une robe de IIII garnemens pour façon d'une houpelande /⁸ et d'une cote longue pour nous, LX soulz.

A li pour II liures et demie de coton, XVI soulz.

A Garcie de Beonce pour XXIX coudes de toile, IIII soulz, VI deniers pour coude, /⁹ valent VIII livres, XV soulz, VI deniers.

A la feme Henry le Breton II livres et demie de fil de plusieurs couleurs, XXIII soulz, VI deniers.

Mandonz aussi a nos ames et feaulz gens /¹⁰ de nos comptes qui la dite somme de XXX liures, vous allouent en votre compte et rabatent de votre recepte, en raportant ces presentes tant seulement.

/¹¹ Donne a Pampelune le XVIII^e iour de septembre, l'an de grace mil CCC LX VI.

/¹² Par le roy. Du Tilleul.

1366, septiembre 18, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Miguel de Ochagavía 48 libras de carlines negros por ciertos forros que le compró.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 87, XLIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 100 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 541.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nous vous /² mandonz que vous paies et deliures a Michiel d'Ochogauia, demourant a Pampelune, quarante et huit liures de carlins noirs que nous li deuons, c'est /³ a sauoir, pour IIII^C et XL escuieux d'Alemaigne pour fourrer vne houpelande pour nous, pour piece XII, valent XXII libes; pour vne pelice d'auortons /⁴ noirs VI libes, er pour vne petite conten (?) VII^C ventrez de menu vair pour fourrer plusiers garnemens pour nos enfans, XX libes.

Mandonz aussi a /⁵ nos ames et feauls genz de nos comptes que, en raportant ces presentes auec quittance du dit Michiel, la dite somme de XLVIII libes vous allouent en votre /⁶ compte et rabatent de votre recepte sanz contredit.

Donne a Pampelune le XVIII^e iour de septembre, l'an de grace mil CCC LX VI.

/⁷ Par le roy. Du Tilleul.

1366, septiembre 19, Pamplona.

Carlos II comunica a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que, para el sostenimiento del hostel de la reina y de sus hijos, ha asignado todos los provechos y emolumentos de todos los peajes de su reino.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 51. Original en perg. Sello de cera pendiente del rey, incompleto. 313 x 125 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 543.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcia Miguel d'El-/² cart, salut. Sauoir vous faisons que pour le gouuernement de l'ostel de notre tres chere et tres amee compaigne la royne et de nos /³ enffens, nous li auons assigne et assignons par ces presentes touz les proufiz et emolumens de touz nos peages de notre /⁴ royaume. Si vous mandons que a notre dite compaigne, ou a ses gens pour elle, vous facez respondre de touz les diz /⁵ peages doresenauant.

Et nous mandons semblablement a noz bien amez les gens de nos comptes que, tout ce qui paie auez /⁶ este a notre dite compaigne ou a ses gens a qui il appartendra, il vous alloient en compte et rabatent de votre recepte, en /⁷ rapportant ces presentes avec quittance de ce que paie aura este de la dite recepte.

Donne a Pampelune le XIX^e iour de /⁸ septembre, l'an de grace mil CCC LX VI.

/⁹ Par le roy. Du Tilleul.

1655

1366, septiembre 20, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Gefroy de Saint Auy 90 francos de oro, precio de 69 "sesterans" de grano, que entregó de lo suyo para abastecer la guarnición del castillo de Breval, después de la toma de la villa de Mantes, según relación de Juan de Bruncourt, castellano de dicho castillo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 50, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 132 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 545.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcia Miguel d'Elcart, salut. /² Nous vous mandons que a notre ame et feal clerc Geffroy de Saint Auy, vous paieiz ou faites paier au plus tost que vous pourrez /³ la somme de quatre vins et dix frans d'or en quoy nous lui sommes tenus pour le pris de sexante et nuef sesterans et miue de grain /⁴ a la mesure de Breual, que il bailla et deliura du sien a mettre et qui furent mis en notre chastel de Breual pour la garnison du dit /⁵ chastel depuis la prinse de notre ville de Mante, le quel grain fu pendu et perdu en notre dit chastel quant il fu pris de siege /⁶

par noz ennemis, si comme par lehan de Brucourt, chastellain du dit chastel, pour lors que le dit grain y fu mis, nous este tesmongnie, /⁷ est a sauoir: XVII sesterans et miue de ble, XLIII sesterans et miue d'aunie, II sesterans d'orge, VI sesterans de feues et vne miue de poiz.

/⁸ Et par rapportant du dit Geffroy letres de quittance et ces presentes nous voulons et mandons la dite somme ou la value estre /⁹ allouee en voz comptes et rabatue de voz receptes par noz amez et feaulz les genz de noz comptes sanz contredit.

Donne /¹⁰ a Pampelune le XX^e iour de septembre, l'an de grace mil CCC LX VI.

/¹¹ Par le roy. E. Bourgeois.

1656

1366, septiembre 24, Sangüesa.

Carlos II reconoce que ha recibido de Pedro de Casaver, recibidor de la merindad de Sangüesa y comisario para recibir la parte de la ayuda de los 40.000 florines de oro que, a 13 sueldos y 3 dineros la pieza, valen 278 libras y 5 sueldos de carlines prietos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 53, l. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey cubierto por papel. 290 x 127 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 553.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureux, recognoçemos auer ouido et recebido de Pere de Cassauer, rece-/² bidor de las nuestras rientas en la merindat et bayllia de Sanguessa, comissario por nos ordenado a cuyllir et recebir la part del aiutorio /³ de los XL mil florines d'oro a nos por los pueblos de nuestro regno otorgados, a las bonas villas, labradores, iudios et moros de la dicha /⁴ merindat de Sanguessa pagar pertenescent de los dineros de la dicha su comission quatozientos et veynte florines d'oro, contados /⁵ la pieça treze sueldos et tres dineros, valen dozientas setanta ocho libras et çinquo sueldos de karlines prietos, de los quales /⁶ nos tenemos por bien pagado.

Et mandamos por tenor de las presentes al nuestro thesorero et a las gentes de nuestros contos que al dicho recebi-/⁷ dor reciban en conto las dichas dozientas setanta et ocho libras et çinquo sueldos de la dicha moneda et dedugan de su recepta, por /⁸ testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro anieillo et signada de nuestra mano sin otra difficultat.

Data en Sangüessa XXIII^o día /⁹ del mes de septiembre, anno Domini millesimo CCC^o LX^o sexto.

/¹⁰ Charles.

1657

1366, septiembre 26, Sangüesa.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que no obligue a Pedro Sánchez de Rada, su palafrenero y preboste de Olite, a pagar los 4 florines que le correspondía pagar de la ayuda de los florines por fuegos, ya que le había hecho gracia de dicha cantidad.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 53, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel y orden del tesorero a Juan de Ardanaz, recibidor de dicha ayuda, de que cumpla lo ordenado, fechada en 1366, octubre 17, Pamplona y autorizada con su sello de placa. 295 x 114 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 554.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. /² Como nuestro amado Pero Sanchiz de Rada, palafrenero nuestro et preuost d'Olit, ly sea taxado et mandado pagar en la dicha villa d'Olit /³ en la ayuda de los florines por fuegos que los de nuestro pueblo nos otorgaron, quatro florines, et nos de gracia special al dicho Pero /⁴ Sanchiz le ayamos quitado et dado, damos et quitamos por las presentes los dichos quatro florines. Sy vos mandamos que al dicho /⁵ Pero Sanchiz no costreyngades ni fagades costreyner a pagar los dichos quatro florines.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien /⁶ amados et fieles gentes de nuestros comptos que los dichos quatro florines reçiban en conto a uos et a lohan d'Ardanaz, reçebidor de los /⁷ dichos florines, et dedugan de vuestras reçeptas, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo sen otra carta de reconocçi-/⁸ miento.

Data en Sangüessa XXVI día de setiembre, l'ayno de gracia mil CCC LX seys.

/⁹ Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

1366, septiembre 27, Sangüesa.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan, el salsero, 38 florines de oro, precio de un rocín que entregó en la escudería.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 53, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y reconocimiento de Juan, el salsero, de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1366, noviembre 15, Pamplona, y autorizada con su sello de placa. 298 x 115 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 556.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /² Nous vous mandons que vous paieiz ou faciez paier a lehan, le saucier, la somme de trente huyt florins d'or pour cause d'un /³ sien roucyn, le quel il deliura a notre escuierie et le quel fu donne a Lomosne, si comme il vous appera par la cedula seellee du seel de notre /⁴ ame et feal escuyer d'escuierie lehan Testedor faite sur ce le XVIII^e iour de decembre, l'an LXIII.

Mandons par ces presentes a nos /⁵ amez et feaulx les gens de noz comptes que, en raportant ces presentes et la cedula de notre dit escuier d'escuierie fait sur ce comme /⁶ dit est, avec quittance du dit lehanin les trente huyt florins dessusdiz, alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte sanz /⁷ aucun contredit.

Donne a Sangosse le XXVII^e iour de septembre, l'an de grace mil CCC LX et six.

/⁸ Par le roy a /⁹ vostre relacion. Pierre Magdeline.

1366, septiembre 27, Sangüesa.

Carlos II ordena a Pedro de Palmas, recibidor de la merindad de Estella, que no asigne ninguna cantidad ni a la reina ni a ningún otro, sobre la renta de los molinos de Larraga ni sobre la pecha de dicha villa, y que para hablar de esto y otras cosas acuda el próximo martes a Sangüesa.

De part del rey. /² Pere de Palmas, nos vos mandamos que por assignacion alguna que vos ayades \de nos ni/ del thesorero, ni de otro, a ninguno, no assignedes sobre la rienta /³ de los molinos de Larraga ni sobre la pecha de la dicha villa, a la reyna ni a otros ningunos, et sobre esto et otras cosas que tenemos de fablar con /⁴ vos, seades, toda escusacion çessant, martes primero venient de buena maynana en Sanguessa, et bien goardat que en esto falta non fagades.

Data /⁵ en Sanguessa XXVII⁹ dia de septiembre.

/⁶ Charles.

1660

1366, septiembre 30, Pamplona.

Carlos II ordena a Pedro de Palmas, recibidor y baile de la merindad de tierras de Estella, que alquile casas donde puedan ejercer sus oficios un pelaire y tinturero y un tejedor que ha hecho venir de Aragón, para hacer paños de lana en dicha villa y que entregue a maestre Fermín, pelaire y tinturero, el primer día de noviembre próximo 5 cahices de trigo y 2 cocas de vino y las mismas cantidades a maestre Domingo, y a ambos las mismas cantidades el día uno de abril de año próximo, y en adelante cada año mientras fuere la voluntad del rey.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A nuestro amado Pere de Palmas, recebidor et bayle de la merindat de tierras de Estella, salut. Como nos /² por otras nuestras cartas vos ouiesemos mandado que logasedes ahi en Estella casas pora vn perayre et tinturero et a vn texedor que nos de Aragon auiamos mandado /³ venir a la dicha villa de Estella pora fazer paynnos de lana de perage, los quoaless nos auemos, segunt vos sabedes, ordena-

dos de fazer fazer hi, et como por relacion de los dichos /⁴ maestros auemos entendido non de auedes fecho nada, ante an auído a estar en posadías et en otros logares et a nuestros costages et non han podido sus artificios siruar nin /⁵ obrar de sus oficios, de lo quoyal si asi es non sin razon nos marauillamos mucho, porque vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, loguedes casas quales-/⁶ quiere que a los dichos maestros mas conuinientes seran, et tenidas aquellas las le dedes aunque sean logadas a otros, et pagar el loguero d'ellas cada vn anyno de los dichos que /⁷ recebidos o recibredes por nos de censes, tributos et otras rientas qualesquiere nuestras, otrosi vos mandamos que dedes a maestre Fermin, perayre et tinturero, el primer dia de /⁸ nouiembre primero vinient cinco kafizes de trigo et dos cocas de vino, et a maestre Domingo otros cinco kafizes de trigo et otras dos cocas de vino, et al primero dia de abril /⁹ primero vinient otros cada cinco kafizes de trigo et otras cada dos cocas de vino, et asi dende adelant cada un anyno mientras nuestra merce fuere, et en esto non pongades excusa-/¹⁰ cion nin alarga alguna sino seer cierto que qualesquiere mesiones que faran por vuestra culpa en la dicha razon o estoruos de iornales, que de vuestros bienes propios lo mandaremos /¹¹ satisfacer et emendar.

Et nos por las presentes mandamos a nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros comptos que con las presentes et con los reconocimientos que de cada vno /¹² de los dichos dos maestros et de los sennyores de las dichas casas loguadas recibredes en cada vn anyno en vuestro compto, reciban en rebatan de vuestra recepta el dicho trigo, vino /¹³ et logueros.

Data en Pomplona postremero dia del mes de setiembre, anno de gracia M^o CCC^o LX^o VI^o.

/¹⁴ Por el seynor rey /¹⁵ a vuestra relacion. Peralta.

1661

1366, octubre 2, Pamplona.

Carlos II ordena a Ponz de Eslava, comisario para recibir la imposición en la villa y merindad de Tudela, que entregue a Juan du Tilleul, maestro de la cámara de los dineros de la reina, 650 libras para la provisión del hostel de la reina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 54, l. Original en papel con la firma autógrafa del rey y su signet. Al dorso: sello de placa de la Corte cubierto por papel. 300 x 117 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 565.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre bien ame don Pons d'Eslaua, comissaire /² par nous depute a receuoir l'imposicion de la Riuiere, ville et merinetat de Tudelle, salut. Nous vous mandons que /³ a messire lehan du Tilleul, maistre de la chambre aus deniers de notre tres chiere et tres amee compaignie la reyne, vous baillez /⁴ et deliurez tantost et senz delay dez deniers que vous auez receuz, ou receurez de la dite imposicion, pour conuertir en la despense /⁵ de l'ostel de notre dite compaignie, la somme de six cenx cinquante liures.

Et nous mandons semblablement a noz amez et feaulz /⁶ genz de noz comptes et tresorier que la dite somme il vous alouent en compte et rabatent de votre recepte, en rapportant ces presentes /⁷ signees de notre main et de notre signet et quittance du dit messire lehan.

Donne a Pampelune le II^e d'octobre, l'an de grace /⁸ mil CCC LX et six.

/⁹ Por el seynor rey /¹⁰ a vuestra relacion. Ferrando Miranda. Charles.

1662

1366, octobre 2, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de Hanneucourt, su canciller, 200 florines de oro, en recompensa de dos caballos y una mula que se le murieron en su servicio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 54, II. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 115 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 566.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /² salut. Nous vous mandons que a notre ame et feal chancellier maistre lehan de Hanneucourt, vous paieiz ou faites /³ paier sanz delay la somme de deux cenx florins d'or, en quoy nous somes tenuz a lui pour le restour de deux /⁴ cheualx et vne mulle qui mors lui sont en notre seruice cest an present.

Et en raportant ces presentes avec recognoissance /⁵ di ceulx par deuers noz amez et feaulz les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons qu'il les alloent /⁶ en vos comp-tes et rebatent de votre recepte sanz difficulte.

Donne a Pampelune le II^e iour d'octobre, l'an de /⁷ grace mil troiz cenx soixante et six.

/⁸ Par la roy. Pierre de Acheres. Charles.

1366, octubre 2, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Bartolomé de Arre, recibidor de las Montañas, 55 florines de oro, precio de un mulo que se le compró y fue dado a Legier de Orgeçi.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 54, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 115 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 567.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro amado Bertholomeo d'Arre, recebidor de nuestras rientas en la merindat de las Montaynnas, recibades en compto et dedugades de su recepta la /³ summa de cinquanta et cinco florines de oro por el preçio de vn mulo d'eill tomado, por nuestro mandamiento, et dado a mosser Legier d'Orgessi, cheualier, segunt /⁴ vos parezcra por cedula de nuestro amado Guiot d'Arçi, maestro de nuestra escuderia.

Et mandamos por las presentes a las gentes de nuestros comptos que dedugan /⁵ de vuestra recepta \la dicha suma,/ por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin dificultat ni contradicho.

Data en Pomplona secundo dia de octubre, /⁶ l'ayno de gracia mil CCC LX et seys.
Ay interlinio do dize "la dicha suma". Data ut supra.

/⁷ Por el seynor rey /⁸ a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

1366, octubre 4, Pamplona.

Carlos II comunica a Ponz de Eslava, comisario para recibir la imposición en la merindad de Tudela, que ha asignado a la reina para sus gastos y los de sus hijos, 500 florines mensuales sobre dicha imposición.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal clerc don Pons d'Eslaua, comissaire [par nous] /² ordene a receuoir l'imposicion de la Riuiere et merinitat de Tudele, salut. Nous auons ordene et par ces presentes [ordenons] /³ que notre tres chiere et tres amee compaigne la royne pour le gouvernement d'elle et de noz enfanz ait chascun mois (± 1) /⁴ en auant sur la dite imposicion, cinq cenx florins par mois iusques atant que autrement aions ordene de son (± 1), /⁵ si vous mandons que a notre dite compaigne ou a ses genz, vous paieiz et deliurez pour chascun mois les diz V^C florins.

/⁶ Et nous mandons semblablement a noz amez et feaulz les genz de noz comptes et tresorier que, ce que vous aures paie par /⁷ la maniere que dit est, a notre dite compaigne ou a ses genz a qui il appartendra, vous soit alloue en compte et ra[batue] /⁸ de votre recepte, en rapportant ces presentes et quittance de ce que paie en aures.

Donne a Pampelune le IIII^e iour d'octobre, l'an /⁹ de grace M CCC LX et six.

/¹⁰ Por el seynor rey. Ferrando Miranda. Charles.

1665

1366, octubre 6, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a García de Barásoain, oidor que fue de Comptos en el año 1359, los 100 florines de oro que prestó al infante Luis, siendo lugarteniente del reino, para las necesidades del rey, especialmente para pagar con otra suma mayor a Gutier Fernández de Toledo, caballero, el dono que tenía del rey.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Como /² nuestro bien amado maestre Garçia de

Barassoayn, oydor de nuestros conptos en el ayño quingagesimo nono, ouiesse prestado a nuestro caro hermano ^{/β} mosser Loys, tenientlogar nuestro entonz, pora nuestras nesçessidades et por special por fazer pagament con otra maor suma ensemble a don Gutierr Ferran-^{/4} diz de Toledo, cauallero, por causa del dono que eill tenia de nos, çient florines de oro, segunt paresçe por letra de reconosçimiento a eill dada ^{/5} por maestre Guillem Aure, thessorero nuestro entonz, qui la dicha quoantia tomo et la letra passada en sus conptos, et segunt el dicho maestre Garcia diz ^{/6} eill non sea pagado de la dicha quoantia de florines et nos aya suplicado que lo mandassemos pagar, nos queriendo que aqueillos que fizieron priestamo pora ^{/7} nuestras nesçessidades no ayan a ser perdidos, vos mandamos que al dicho maestre Garçia asignedes o paguedes los dichos çient florines sobre ^{/β} las restanças a nos devidas del tiempo que el dicho maestre Guillem fue thessorero.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fieles gentes ^{/9} de nuestros comptos que, si a eillos paresçiere ser pagados por vos los dichos çient florines, aqueillos vos reçiban en conto et dedugan de vuestra reçeç-^{/10} ta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et de los reconosçimientos que de los dichos maestre Guillem et maestre Garçia ^{/11} parescran.

Data en Pomplona VI^o dia de octubre, l'ayño de gracia mill CCC LX seys.

^{/12} Por el seynor rey a vuestra relacion ^{/13} et de don Martin Periz de Solchaga. Ferrando Miranda. Solchaga.

1666

1366, octubre 6, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de Hanneucourt, su canceller, la suma de 200 florines de oro, en recompensa de lo que había tomado de los emolumentos del sello, que pertenecían a dicho canceller

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 54, VI. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 115 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 573.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. ^{/2} Nous vous mandons que a notre ame et feal chancellor

maistre lehan de Haneucourt, vous paieiz ou faites paier sanz /³ delay la some de deux cenx florins d'or, en quoy nous sommes tenuz a luy pour recompensacion de ce que nous auons quittie /⁴ et donne de l'esmolument du seel, le quel lui appartenoit et deuoit appartenir.

Et en raportant ces presentes avec recognoissance /⁵ di ceulx par deuers noz amez et feaulz les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent /⁶ en voz comp-tes et rabatent de votre recepte sanz difficulte.

Donne a Pampelune le VI^e iour d'octobre, l'an mil CCC /⁷ soixante et six.

/⁸ Par le roy. Pierre d'Acheres. Charles.

1667

1366, octobre 6, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Luis, el conuerso, ahijado del infante Luis, lo que se le deba de tiempos pasados en relación con el dono de 6 cahices de trigo anuales que le había concedido.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 56, l. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 295 x 109 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 574.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel thessorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. /² Como nos de gracia special ayamos dado et otorgado a Loys, el conuerso, fillo de nuestro bien amado hermano don Loys de Nauarra, /³ seys kafizes de trigo, a tomar en cada un ayngo sobre nuestra thessoreria, assy como contenido es en la carta de donaçion a eill /⁴ fecha por nos, et vos de dos ayngnos passados non ly ayades alguna cosa pagado, segunt diz, porque vos mandamos /⁵ sy asi es, que al dicho Loys conuerso pagueades o fagades pagar lo que deuido ly es del tiempo passado et semeiable todo lo que deuido /⁶ ly seria d'aqui en auant segunt vos paresca por la letra de la dicha donacion.

Data en Pomplona VI^o dia de octubre, l'ayngo de /⁷ gracia mill CCC LX seys.

/⁸ Por el seynor rey a vuestra relacion /⁹ et de don Martin Periz de Solchaga. Ferrando Miranda.

1366, octubre 6, Pamplona.

Carlos II comunica a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que, aunque no se especifica la fecha en que ha de empezar a recibir el dono que concedió a Ramiro de Arellano el 11 de junio de 1365, de 70 libras en dinero sobre la pecha de Larraga, y otras 70 en trigo sobre el tributo de los molinos de Larraga y de Andión, su intención era que empezase a tomar dicho tono por el término de San Miguel de septiembre después de la fecha de dicha donación, ordenándole que pague el dicho dono del año 1365 y de ahí en adelante cada año por el dicho término, ya que Juan Hanesorgues, escudero, tomó la renta de Caparroso por el mencionado término del año 1365, sobre cuyas rentas tenía asignadas dichas cantidades el dicho Ramiro, antes de ser donadas al citado Hanesorgues.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 56, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey y orden del tesorero al recibidor de la merindad y bailía de Estella que de cumpla lo ordenado, fechada en 1366, octubre 29, Estella y autorizada con su sello de placa. 290 x 81 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 575.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus. A nuestro bien amado thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. /² Como nos tiempo ha, ouiesemos dado et otorgado a nuestro bien amado scudero Remiro d'Areillano, setanta libras de dono a auer et reçeibir aquel- /³ las cada un aynno en toda su vida sobre la nuestra pecha de Caparroso, tomando cafiz de trigo en X sueldos et cafiz d'ordio en V sueldos, et /⁴ vltra las dichas setanta libras por nos a eill dadas, le ouiessemos dado otras setanta libras, que fazen en suma çient et quoraran- /⁵ ta libras, et porque nos auiamos dado et asignado el dicho lugar de Caparroso a nuestro amado lohan Senesorgas, nuestro huixer /⁶ d'armas, et por esto al dicho Remiro ouiesemos asignado todas las dichas çient et quoranta libras a auer et reçeibir aqueillas por /⁷ su mano cada un aynno en toda su vida, las setanta libras en dineros sobre la nuestra pecha de Larraga et las otras setanta libras en /⁸ trigo sobre el tributo de los nuestros molinos que son en los terminos de Larraga et de Andion, contando cafiz de trigo en diez sueldos, segunt /⁹ que todo esto por nuestras letras a eill dadas XI^o dia de iunio, anno M^o CCC^o LX^o quinto, mas largament paresçe, et agora el dicho Remiro /¹⁰ nos aya dado a entender que, por razon que no espaçifica en la dicha nuestra letra de dono el dia et termino en que eill deue tomar los dichos di- /¹¹ neros et trigo, non lo queredes deyssar ser pagado de la renta et dono del dicho aynno LX^o quinto, diziendo que el aynno, segunt la tenor de las /¹² dichas nuestras letras, non se cumple ata el XI^o dia de iunio anno LX^o VI^o. Si vos fazemos saber que nuestra entencion hera et es que non /¹³ contrastando la tenor de las dichas letras que el dicho Remiro començas a tomar el dicho dono por el termino de la Sant Miguel de sep- /¹⁴ tiembre primero empues la data de la dicha letra que es en el dicho aynno LX^o V^o, et di adelant cad'aynno por el dicho termino durando /¹⁵ el tiempo de su vida, et esto por razon que el dicho lohan Senesorgues tomo la rienta de Caparroso por el dicho termino de la Sant /¹⁶ Miguel anno LX^o V^o do el dicho Remiro auia a ser pagado del dicho su dono del dicho aynno. Porque vos mandamos que al dicho Remiro /¹⁷ mandedes pagar et lo deyssedes gozar del dicho su dono en la manera sobredicha, començando el primero termino por la Sant Miguel de /¹⁸ septiembre anno LX^o V^o, non contrastando la tenor de las dichas letras.

Et a nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos mandamos /¹⁹ que a uos lo reçıban en compto et dedugan de uestra reępta sin contrasto alguno.

Data en Pomplona VI^o dia d'octobre, l'aynno de /²⁰ gracia mill CCC LX seys.

/²¹ Por el seynor rey a vuestra relacion /²² et de don Martin Periz de Solchaga. Ferrando Miranda. Solchaga.

1669

1366, octubre 7, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Mateo le Soterel, recibidor de la merindad y baillía de Tudela, 180 florines de oro que, por su mandamiento, pagó a Pedro Jiménez de Ainsa, vecino de Tudela, por un rocín que le compró Pedro de Rada, su palafrenero, para su servicio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 56, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 113 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 577.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garęia Miguel de Elcart, /² salut. Mandamos vos que a nuestro amado don Matheo le Soterel, recebidor de nuestras rientas en la merindat et baillia de Tudela, /³ reęibades en compto et deduguades de su reępta, los quiales el, de nuestro mandamiento, paguo a Pero Xemeniz d'Ainssa, ve-/⁴ zino de Tudela, por vn roęin roan comprado d'eill por Pedro de Rada, palafrenero nuestro, pora nuestro seruicio, ęient ochanta florines /⁵ d'oro sin otra dificultat.

Et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que los dichos ęient et ochanta florines vos reęi-/⁶ ban en compto et dedugan de vuestra reępta sin otra dificultat nin contradicho.

Data en Pomplona VII^o dia de octubre, l'ayno de gracia /⁷ mil trezientos sissanta et seys.

/⁸ Por el seynor rey. Peralta.

1366, octubre 8, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Juan Pasquier, su procurador, 58 florines de oro, precio de un mulo con su silla y freno, que se le compró y fue dado a Guy Quieret.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 56, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 113 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 578.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos manda-/² mos que a nuestro amado clerigo maistre Iohan Pasquier, nuestro procurador, reçibades en compto et rebatades de su reçepta çinquoanta et ocho flo-/³ rines d'oro que deuidos le son a causa de vn mulo brun bay con su siella et freno que nos fiziemos tomar d'eill et dar et deliurar fiziemos /⁴ a nuestro amado clerigo Gui Quieret, segunt vos parezcra por çedula de Guiot d'Arçi, maestro de nuestra escuderia, la quoa quanta sobredicha que- /⁵ remos et nos plaze que el dicho nuestro procurador tome et reçiba por su mano sobre las penas, emiendas, calonias o omizidios que acaez-/⁶ cran o seran iurgadas en nuestra Cort.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados las gentes de nuestros comptos que la dicha summa /⁷ de florines vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta sens dificultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de /⁸ nuestro sieillo sens otra carta de reconoçimiento.

Data en Pomplona VIII^o dia de octubre, l'aynno de gracia mil trezientos sessanta et seys.

/⁹ Por el seynor rey /¹⁰ a vuestra relacion. Peralta.

1366, octubre 14, Pamplona.

Carlos II ordena a Ponz de Eslava, maestrescuela de Tudela y comisario para recibir la imposición en la merindad y villa de Tudela, que, de los dineros de dicha imposición, entregue a Pierre de Acheres, clérigo de su cámara de los dineros, la suma de 1.000 florines para los gastos de su hostel.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 57, III. Original en papel. Signet del rey cubierto por papel. Al dorso: sello de placa del rey. 305 x 129 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 590.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal don Pons d'Eslave, maestreescole de Sainte /² Marie de Tudelle, commis a recevoir l'imposicion a nous octroye en la ville et merinete de Tudele, salut. Nous vous mandons que des /³ deniers que auez receuz, ou receurez, de la dite imposicion, baillez et deliurez a notre ame et feal clerc messire Pierre d'Acheres, commis /⁴ pour le fait de notre chambre as deniers, la somme de mil florins pour convertir ou paiement de la despense de notre hostel.

Et en /⁵ raportant ces presentes avec recognoissance di ceulx par deuers noz amez et feaulx les gens de noz comptes, nous voulons et leur /⁶ mandons qu'il les alloent en voz comp-tes et rabatent de votre reçepte sans aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XIII^e /⁷ iour d'octobre, l'an de grace mil troiz cens soyssante et six.

/⁸ Par le roy. Pierre Magdeline.

1366, octubre 16, Pamplona.

Carlos II concede a Pedro Caritat una mesnada de 20 libras de carlines prietos, además de la mesnada de la misma cantidad que antes le concedió en tierra.

(B) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 14, I¹. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1370, marzo 19. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 235 x 108 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 55. Vidimus en perg., en gran parte ilegible, de Pedro Caritat, guarda-sellos del rey en Tudela, fechado en 1376 febrero 20. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 255 x 143 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 592 y 595.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la dicha villa, /² vi, toui et ley vna carta del seynnor rey, scripta en pargamino et sieillada en pendient del sieillo del seynnor rey en cera blanca et empha de parga-/³ mino, la quoyal es en la siguiente forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, /⁴ salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que Pero Karitat, vezino de Tudela, nos ha fecho ata aqui et faze de cada dia et /⁵ endendemos que fara d'aqui adelant, le auemos dado et otorgado damos et otorgamos por las presentes al dicho Pero Karitat vna mesnada de /⁶ veynte libras de karlines prietos, a recibir aqueilla en cada un ayngo en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados quanto fuere nuestra voluntat, /⁷ eill touiendose apareillado de cauayllo et armas para nuestro seruicio cada que requerido sera, vltra las veynt libras de mesnada que ante de /⁸ agora tiene de nos en tierra.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Pero Karitat de et pague en /⁹ cada vn ayngo a los terminos acostumbrados las dichas veynte libras de mesnada, vltra las dichas veynt libras que ante de agora tiene de /¹⁰ nos en tierra como dicho es, eill touiendose apareillado de cauayllo et armas para nuestro seruicio cada que requerido sera.

Et a nuestros amados et fieles /¹¹ los maestros de nuestros comptos que lis parezcra auer seydo pagado al dicho Pero Karitat por la causa desusdicha, reciban en com-/¹² pto al dicho thesorero et rebatan de su recepta, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eillas so sieillo autentico et /¹³ de la letra o letras de recognoscimiento que del dicho Pero Karitat seran recebidas sobre esto.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada /¹⁴ en pendient de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XVIº dia de octubre, l'ayngo de gracia mil CCC LX VI.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et en testi- /¹⁵ monio d'esto et de todas et cada unas cosas sobredichas pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, el quoyal fue fecho /¹⁶ XIXº dia de março, anno Domini millesimo CCCº LX IXº.

NOTA:

1. En el catálogo este documento figura como otro diferente.

1366, octubre 16, Pamplona.

Carlos II concede a Pero Jiménez de Ainsa, vecino de Tudela, una mesnada de 20 libras de carlines prietos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 58, II. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1366, diciembre 2, Pamplona. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 278 x 188 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 593.

Sepan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et /² goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Tudela, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, si-/³ eillada en pendient con el sieillo del seynnor rey en empna de pargamino, la tenor de la ququal es atal:

/⁴ Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran /⁵ et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que Pero Xemeniz d'Aynsa, /⁶ vezino de Tudela, nos ha fecho ata aqui, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, le /⁷ auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho Pero Xemeniz vna mesnada de ve-/⁸ ynt libras de carlines prietos, a reçeibir aqueilla en cada un aynno en nuestra thesoreria a lo terminos aco-/⁹ stumbra-dos quanto fuere nuestra voluntat, el touiendose apareillado de cauaillo et armas pora nuestro seruicio /¹⁰ cada que requerido sera, vltra las veynte libras de mesnada que ante de agora tiene de nos en tierra.

Si manda-/¹¹ mos a nuestro thessorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Pero Xemeniz de et pague en cada un aynno /¹² a los terminos acotumbrados las dichas veynte libras de mesnada quanto fuere nuestra voluntat, vltra las dichas ve-/¹³ ynte libras que ante d'agora tiene de nos en tierra como dicho es, eill touiendose apareillado de cauaillo et armas /¹⁴ pora nuestro seruicio cada que requerido sera.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que, aqueillo /¹⁵ que lis paresca auer seydo pagado al dicho Pero Xemeniz por la caussa desusdicha, reçiñan en compto al dicho thesorero /¹⁶ et rebatan de su reçepta, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eillas so sieillo autentico /¹⁷ o de la letra o letras de reconoçimiento que del dicho Pero Xemeniz seran reçevidas sobre esto.

Et en testimonio d'esto damos-/¹⁸ le esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XVI^o dia de octubre, l'aynno /¹⁹ de gracia mil CCC LX VI.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et en testimonio, firmeza et valor de todas /²⁰ et cada unas cossas sobredichas, pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, la ququal fue fecha /²¹ secundo dia de deziembre, anno Domini M^o CCC^o LX VI^o.

1366, octubre 16, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que mande al recibidor de Tudela que pague hasta la suma de 100 florines por una buena mula para su sobrina la infanta Juana de Aragón, que había ordenado comprar en Tudela o en su comarca.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 59, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero al recibidor de Tudela de que cumpla lo ordenado, fechada en 1366, octubre 16, Pamplona, y autorizada con su sello de placa cubierto por papel. 296 x 96 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 594.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Como nos ^{/2} ayamos mandado comprar en la villa de Tudela o en la comarca vna buena mula et fermosa pora nuestra cara sobrina la infante (sic) dona lohana ^{/3} de Aragon, si vos mandamos que, vistas las presentes, asignedes et mandedes al reçebidor de Tudela que el preçio que la dicha mula costara ata la ^{/4} suma de çient florines pague luego en dineros o en pan sin falta ninguna.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros ^{/5} de nuestros contos que el preçio que la dicha mula costara, vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat nin contradicho.

^{/6} Data en Pomplona XVIº dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

^{/7} Por el seynnor rey. Peralta.

1366, octubre 17, Pamplona.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de Tudela, que pague a Jimeno de Mendía 10 florines de oro para sus gastos y los de una mula que ha dado a su sobrina, la infanta Juana de Aragón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 60, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 114 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 598.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre bien ame Mathe le Soterel, receueur de Tudele, salut. /² Nous vous mandons que a Symeno de Mendie vous paieiz ou faites paier sanz delay la somme de diz florins d'or que donne /³ lui auons pour faire ses despens et de vne mulle que donne auons a notre tres chiere et tres amee niepce l'infante de /⁴ Arragon, la quelle le dit Simeno lui manie.

Et en raportant ces presentes avec recognoissance di ceulx par deuers noz amez /⁵ et feaulx les gens de noz comptes, nous voullons et leur mandons que la dite somme alloent en voz comptes et rabatent /⁶ de votre recepte sanz difficulte.

Donne a Pampelune le XVII^e iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX et six.

/⁷ Par le roy a /⁸ votre relacion. Pierre Magdeline.

1366, octubre 17, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a fray Raúl Santos, su confesor, 60 florines, en recompensa de un mulo que se le murió en su servicio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 60, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 305 x 100 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 599.

Charles par la grace de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcia Miguel d'Elcart, /² salut. Nous vous mandons que a notre ame et feal confessor frere Raoul Sanctus, vous paieiz ou faites paier vne fois la somme de /³ sexante flourins que donne lui auons pour lui remonter d'un mulet en restor d'un roucin qu'il a eu mors en notre seruice.

Et /⁴ par rapportant de lui letres de quittance de la dite somme et ces presentes, nous voulons et mandons y celle estre allouee en voz /⁵ comptes et rabatue de voz receptes par noz amez et fealz les genz de noz comptes sanz contredit.

Donne a Pampelune le /⁶ XVII^e iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX VI.

/⁷ Par le roy. E. Bourgeois.

1677

1366, octobre 19, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pierre Magdeline 25 libras de carlines por sus salarios del año terminado en enero de 1365 y por un cuarto de año después, o sea, hasta el mes de mayo últimamente pasado, en que dicho Pierre pasó de la cámara de los dineros del rey, al servicio de Juan de Hanneucourt, su canceller.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 60, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 124 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 602.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /² Nous vous mandons que vous paieiz ou faites paier sanz delay a Pierres Magdeline la somme de vint et cinq liures karlins qui /³ deuz lui sont pour ses quartiers et salaire de l'an feny (sic) en ianuyer l'an LX et cinq et pour le quart d'un an depuis escheu, /⁴ c'est a sauoir, iusques au mois de may darrenier passe qu'il se parti de notre chambre as deniers pour demourer auec notre bien /⁵ ame et feal chancellor maistre lehan de Haneucourt, si comme par la cedula signee du sign de messire Pierre d'Acheres, /⁶ commis pour le fait de notre chambre as deniers, vous appera.

Mandans par ces presentes a noz amez et feaulx les gens de /⁷ noz comptes que, en raportant ces presentes auec la cedula du dit messire Pierre d'Acheres et quittance du dit

Pierre Magdeline, /⁸ que la dite somme de vint cinq liures il alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz difficulte.

Donne a /⁹ Pampelune le XIX^e iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX et six.

/¹⁰ Por el seynor rey /¹¹ a vuestra relacion. Ferrando Miranda.

1678

1366, octubre 22, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a los de Roncesvalles 40 cahices de trigo para su provisión y la de sus familias, por la pérdida y daños que han tenido a causa de las Compañías, el cual trigo ha de ser distribuido en dicha villa por el alcalde y jurados en relación con la pérdida que cada uno aya tenido y la calidad de las personas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 61, l. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 110 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 609.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado tesoro-ro don Garci Miguel d'Elcart, salut. De gracia special por nos /² esta vez otorgada a los vezinos et habitantes de la villa de Ronçasuailles, por compasion que d'eillos auemos ouido por la perdida et daynno que /³ por las compaynnas han sostenido, vos mandamos que a los dichos de Ronçasuailles o al mostrador d'esta carta por eillos, dedes et delibredes /⁴ pora prouision de si et de su familia quoaranta cafizes de trigo, el quoyal sea distribuido et partido en la dicha villa por l'alcalde et iurados /⁵ del dicho lugar, a qui mas et a qui menos segunt la perdida que cada uno aura fecho et la qualitat de las personas.

Et por tenor de las pre-/⁶ sentes mandamos a nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos que los dichos quoaranta cafizes de trigo vos reçiban en compto /⁷ et dedugan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta carta siellada de nuestro siello et del recognoscimiento que del alcade, iurados et conçejo del /⁸ dicho lugar reçibredes.

Data en Pomplona XXII^e dia de octubre, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

/⁹ Por el rey /¹⁰ a vuestra relacion. Iohan de Leoz.

1366, octubre 23, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro Cildo, vecino de Sansoain, 8 libras de carlines prietos, precio de un rocín que le compró Sancho López de Uriz, ujier de armas, cuando iba en mensajería a Burdeos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 61, IV. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 297 x 102 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 612.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos /² vos mandamos firmement que a Pero Çildo, vezino de Sanssoayn, dedes et pagueades por el precio de vn roçin ruçio tomado d'eyll por nuestro /³ amado Sancho Lopiz d'Uriz, nuestro vxer d'armas, yendo por nuestra messageria enta Bordel, ocho libras de carlines prietos, en el quoaes fue estimado /⁴ el dicho roçin.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros contos que las dichas ocho libras vos reçiban /⁵ en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Pomplona XXIII^o dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos /⁶ sissanta et seys.

/⁷ Por el seynor rey /⁸ a vuestra relacion. Peralta.

1366, octubre 23, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Santiago de Rua, ujier de armas, 45 florines de oro, precio de un mulo que se le compró para darlo a Faucon, el heraldo para volver hacia con dueño.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 61, V. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 113 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 613.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garçie Miguel d'Elcart, /² salut. Nous vous mandons que a notre ame et feal huisser d'armes laquet de Rue, vous paieiez et deliurez ou faciez paier et /³ deliurer sanz delay la somme de quarante cinq florins d'or pour vn mullet que fut achate le pris dessusdit et donne, /⁴ de notre comandement, a Faucon, le heraut, pour s'en retourner deuers son maistre.

Mandans par ces presentes a /⁵ noz amez et feaulx les gens de noz comptes que la dite somme il alloient en voz comptes et rabatent de votre /⁶ recepte, par rapportant ces presentes avec quittance de ce que paie en sera sanz contredit aucun.

Donne a l'Estaille /⁷ le XXIII^e iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX et six.

/⁸ Par le roy. Pierre Magdeline.

1681

1366, octobre 23, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague la suma de 400 florines de oro en esta forma: 100 florines a Baude de San Pablo sobre lo que se le debía; 100 a Pedro de San Martín por la misma causa; 100 a fray Aznar, prior del Carmen de Sangüesa por sus gastos en el viaje a Aviñón, adonde le envió, y otros 100 a Gefroy de Saint Avy sobre lo que se le debía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 61, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 120 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 614.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garçie Miguel d'Elcart, salut. /² Nous vous mandons que vous paieiez et deliurez, ou faciez paier et deliurer, la somme de quatre cenx florins d'or as persones /³ que cy aprez s'ensuiuent, c'est a sauoir:

A messire Baudet de Saint Pol sur ce que on li puet deuoir, cent florins.

Item a Pierre /⁴ de Saint Martin sur ce qui lui puet estre deu, cent florins.

Item a frere Asnar, prieur de notre Dame du Carmen de Sangosse /⁵ pour faire ses despens en allant a Auygnon et demourer la ou nous l'enuoyons, cent florins.

Item a Geffroy de Saint Auy /⁶ sur ce que on li puet deuoir, cent florins.

Mandans par ces presentes a noz amez et feaulx les gens de noz comptes que la ^{/7} dite somme de quatre cens florins, il alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte, par rapportant ^{/8} ces presentes avec les quittances des dessus nomez de ce que paie leur en aura est.

Donne a Pampelune le XXIII^e iour d'octobre, ^{/9} l'an de grace mil CCC LX et six.

^{/10} Par le roy a votre relacion. Pierre Magdeline.

1682

1366, octobre 27, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 300 florines de oro que, por su orden verbal, entregó a Martín Enríquez, a Martín Miguel de Sangüesa, al abad de Falces, a Sancho López de Uriz y al abad de Monreal, para sus gastos en el viaje a Burdeos y a Bayona, donde se encontraba el príncipe de Gales y Pedro I de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 2, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 303 x 109 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 625.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et comte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos ^{/2} mandamos que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, reçibades en compto et rebbatades de sus receptas sin dificultat nin contradicho ^{/3} alguno la suma de trezientos florines d'oro que eyll, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, a dados et deliurados a nuestros amados et fielles don ^{/4} Martin Henrriquiz, don Martin Miguel de Sanguessa, l'abbat de Falces, Sancho Lopiz d'Uriz et l'abbat de Montreal, por fazer sus expensas en yr ^{/5} de part nos al prinçep de Gallas et al rey don Pedro, a Bordel et a Bayonna, por testimonio d'esta nuestra carta¹ sieyllada de nuestro sieillo.

Data en Esteylla ^{/6} XXVII^o dia d'octobre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

^{/7} Por el seynor rey. Peralta.

NOTA:

1. Corregido, en el texto falta la palabra "carta".

1683

1366, octubre 27, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes cantidades que pagó por su orden verbal: 1.140 florines de oro a Beltrán de Claquín, caballero, en pago de mayor suma que debe recibir por su dono; 500 a Ramón, señor de Alvatrán, caballero, por su dono; 50 al mismo por sus gastos en ir en mensajería al rey Enrique de Castilla, y 6 florines a Domingo de Santacara, mandadero a pie, enviado para traer la respuesta de dicha mensajería.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 61, VII: Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 293 x 112 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 626.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros Comptos, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin difficultat nin contradicho /³ alguno las summas et quantias infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha dado et deliurados a los que se siguen:

Primero a monser /⁴ Bertan de Claquin, cauayllero, en rebatimiento de mayor summa que deue recibir de nos por el dono et retenida que tiene de nos, onzezientos /⁵ et quoranta florines d'oro por dos partidas.

Item a monser Remon, seynnor de Aluatran, cauayllero, por el dono et retenida que tiene de nos, cinco /⁶ cientos florines d'oro.

Item al dicho seynnor de Aluatran por fazer sus expensas en yr de part nos en mesageria al rey don Henrric, cinquanta /⁷ florines.

Item a Domingo de Santakara, mandadero a pie, imbiado por nos al dicho rey por retornarnos la respuesta de la dicha messageria, seys /⁸ florines d'oro.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo.

Data en Esteylla XXVII^o dia de octubre, l'ayno de gracia mil /⁹ trezientos sissanta et seys.

/¹⁰ Por el seynor rey. Peralta.

1366, octubre 27, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes cantidades que pagó por su orden verbal: 80 florines de oro a un escudero lombardo por haber traído la noticia de que la hermana de la reina había tenido un hijo; 10 a Guillén de Fincx, escudero, por sus expensas por ir a Burgos donde se encontraba el rey Enrique de Castilla; 15 al mismo por sus expensas en ir en compañía de Iñigo Ortiz de las Cuevas, capitán de Briones, adonde se encontraba el rey Pedro de Castilla; 42 sueldos y 6 dineros de carlines prietos al mismo por el alquiler de una mula para cabalgar en dicha mensajería por espacio de 17 días, a 2 sueldos diarios, y 58 florines de oro por una mula comprada a un aragonés por Pedro de Palmas y Juan Lamblador, y entregada a dicho Guillén, enviado en cierta mensajería al rey Enrique, la cual mula se murió en Goadalfarai.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 61, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 299 x 135 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 627.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro ^{/2} bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebbatades de sus receptas sin difficultat nin contradicho alguno las summas ^{/3} et quantias de yuso scriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha dados et deliurados a las persionas que se siguen:

Primero a vn escudero lombart, ^{/4} los quiales nos li mandamos dar vna vez por almistras por las nuouas que nos traixo que la hermana de nuestra compaigna la reynna era parida de fiio, ^{/5} ochanta florines d'oro.

Item a Guillem de Fincx, escudero, por fazer sus expensas en yr en mandaderia deuers nos a Burgos al rey don Henrric, diez ^{/6} florines.

Item al dicho Guillem por fazer sus expensas en yr deuers nos al rey don Pedro de Castilla en la compaynnia de Yenego Ortiz de las Cueuas, ^{/7} cappitan de Briones, quinze florines.

Item a eill por loguero de vna mulla que caualgo en la dicha messageria por spacio de XVII dias, por cada dia II sueldos, ^{/8} VI dineros, vallen XLII sueldos, VI dineros karlines prietos.

Item por vna mulla comprada por Pere de Palmas et lohan Lamblador de vn aragones et deliurada al dicho ^{/9} Guillem por yr en cierta mandaderia que nos lo imbiasmos al rey don Henrric, la quoval se li morio en Goadalfaia, cinquanta et ocho florines ^{/10} d'oro.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Esteylla XXVII^o dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos ^{/11} sissanta et seys.

^{/12} Por el seynor rey. Peralta.

1366, octubre 27, Estella.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes cantidades que pagó por su orden verbal: 148 florines de oro a Rodrigo de Uriz en recompensa de ciertos gastos que hizo cuando fue enviado a Burgos al rey Enrique; 220 escudados de oro viejos al dicho tesorero por un caballo que se le compró, y 200 florines de oro por ciertos arneses que Guiot de Arce, maestro de escudería, compró en Pamplona, es a saber, por 7 frenos, 5 de guerra y los otros dos de mula, enviados a la princesa de Gales, por 4 onzas de plata para sus arneses, por 2 capirotos de cuero para bacinetes, por una targueta, por 16 onzas de seda y por aguilletes y por una cota de malla y armas de brazos y cambas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 61, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 296 x 110 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 638.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro bien amado /² et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin difficultat nin contradicho alguno las summas et quantias infrascriptas que eill, de /³ nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha dados et deliurados por las cosas que se siguen:

Primero a monser Rodrigo d'Uriz, los quales nos li mandamos dar en recompensacion /⁴ de ciertas expensas que fezo por yr, de nuestro mandamiento, a Burgos al rey don Henrric, cient quoaranta et ocho florines d'oro.

Item al dicho nuestro thesorero por vn cauaillo castaynno /⁵ claro que nos fizimos tomar d'eill pora nos, dozientos et veynt escudados d'oro vieios.

Item por ciertos arneses que nuestro amado maestre d'escuderia Guiot d'Arçi ha /⁶ comprados pora nos en Pomplona, es a saber, por VII frenos, los V^o de guerra et los dos de mulla, que nos imbiamos a la princepssa de Gallas, por IIII^o onças de /⁷ plata comprados obrados pora nuestros arneses, por dos capirotos de cuero pora bacinetes, por vna targueta, por XVI onças de seda por tecidos et por aguilletes /⁸ pora nos et por vna cota de maila et harmas de braços et cambas, dozientos florines d'oro.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieyllo.

Data /⁹ en Esteylla XXVII^o dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/¹⁰ Por el seynor rey. Peralta.

1366, octubre 27, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, la suma de 400 florines de oro que, por su mandamiento verbal, entregó a Pedro Ramírez de Arellano, caballero, por sus gastos cuando fue enviado por el rey al de Aragón, en Aragón, y a Enrique de Castilla, en Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 61, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 304 x 96 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 629.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro /² bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultad nin contradicho alguno la summa de /³ quatrozientos florines d'oro que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, a dados et deliurados a don Pero Remiriz d'Areillano, cauallero, pora fazer sus expensas de la /⁴ mandaderia en do eill, de part nos, va al rey d'Aragon, en Aragon, et al rey don Henrric de Castieilla, en Castieilla, por testimonio d'esta nuestra carta si-/⁵ eillada de nuestro sieillo et del reconocimiento del dicho don Pero Remiriz.

Data en Esteylla XXVII^o dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta /⁶ et seys.

/⁷ Por el seynor rey. Peralta.

1366, octubre 27, Estella.

Carlos II asigna para su cobro 25 libras de carlines prietos de las 40 que tenía por dos mesnadas Alvaro Díaz de Medrano, sobre la pecha de la villa de Legaria, y las otras 15 restantes a recibirlas en tesorería, en los términos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 62, I. Vidimus en perg., de Peregrín de Palmas, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1379, diciembre 29. Sello de cera pendiente de la Corte. 407 x 182 mm. Romance navarro.

Seppan quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pelegrin de Palmas, franco d'Estella, otorgo et vengo de manifiesto que vy, touy et ley vna carta scripta /² en pargamyno et sieyllada en pendient en çera blanca con el grand sieylo del muyt alto prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et /³ conte de Eureus, el tenor de la quaal es contenient en la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A todos quantos las pre-/⁴ sentes letras veran et hodran, salut. Como Aluar Diaz de Medrano, escudero, tenga de nos dos mesnadas de cada veinte libras, que valen quoaranta libras karlines /⁵ prietos, a reçeibir aqueyllas en cada un ayngo en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados, eyll teniendose apareillado de cauayllos et armas segunt que a mes-/⁶ nadero fazer pertenesce, segunt que por las letras de sus dichas mesnadas mas plenerament es contenido. Nos a present, considerando que el dicho Aluar Diaz nos si-/⁷ erue de cada dia et es apareillado de continuadament a nuestro seruicio, queriendole fazer merçe por tal que meior pueda mantener su estado et sea mas breuement /⁸ pagado de las dichas sus mesnadas, de gracia special le auemos asignado et asignamos por las presentes a reçeibir en cada hun ayngo por su mano sobre la pecha que /⁹ nos auemos en nuestra vylla de Legaria, veinte et cinco libras de carlines prietos, et las quinze libras restantes a cumplimiento de las quoaranta, que las aya et reciba en /¹⁰ nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados, eyll teniendose apareillado de cauayllos et armas pora nuestro seruicio como dicho es.

Et mandamos por las presentes a nuestro ama-/¹¹ do et fiel thessorero don Garçia Miguel d'Elcart, o al thesorero qui por tiempo sera, que al dicho Aluar Diaz asigne reçeibir por su mano sobre la dicha pecha de Le-/¹² garia las dichas veynte et cinco libras et las otras quinze libras restantes le pague en nuestra thesoreria.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comp-/¹³ tos que, aqueylo que lis parezca auer seydo pagado al dicho Aluar Diaz por la causa sobredicha, reciban en compto al dicho thesorero et rebatan de su reçepta, por /¹⁴ testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eyllas so sieillo autentico et de las letras de quitança que del dicho Aluar Diaz seran reçebidas.

Et en testimonio /¹⁵ d'esto mandamos sieyllar las presentes en pendient de nuestro sieylo.

Data en Esteylla XXVII^o dia de octubre, l'ayngo de gracia mil trezientos sixanta et seys.

/¹⁶ Por el seynnor rey vos present et el thessorero. Peralta.

Et en testimonio d'esto que vy, touy et ley, yo, el sobredicho Pelegrin de Palmas, he puesto el dicho sieylo /¹⁷ que yo tiengo en goarda en pendient en esta present carta de vidimus.

Fecha carta de vidimus veynte noueno dia del mes de deziembre, anno Domini /¹⁸ millesimo trecentesimo septuagesimo nono.

1366, octubre 27, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las cantidades pagadas a las gentes de armas siguientes, concedidas para su aparejamiento, además de los gajes mensuales que les correspondan: 1.000 florines a Rodrigo de Uriz; 100 al mismo para mantener su estado; 300 a Pedro Ramírez de Arellano; 500 a Ramiro de Arellano; 600 al señor de Asiáin; 300 a las compañías del señor de Lucxa; 300 a dicho tesorero; 100 a Juan Renalt, caballero; 100 a Gonzalo Sánchez de Mirafuentes, caballero, 100 a Pedro Sánchez de Corella, escudero; 300 a Gil García de Aniz, el joven; 1.000 a Baradeco de San Pedro, escudero; 400 a Martín Martínez de Uriz, caballero; 120 a Pedro Ladrón de Goñi, caballero; 120 a Romeo Pérez de Azagra, caballero; 400 a Juan Hanesorgues de Alemania; y 100 a Fernando Gil de Asiáin.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 63, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 175 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 631.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos ^{/2} que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat nin contradicho alguno ^{/3} las summas et quantias de dineros infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, ha dados et deliurados a las gentes d'armas de yuso scriptas, ^{/4} las quales nos les damos vna vez pora apareillamiento d'ellos et de lures compaynnas pora nuestro seruicio pora estas presentes guerras, vltra lo que deuen auer de gages por mes.

^{/5} Primero a monser Rodrigo d'Uriz, mil florines.

Item a eill por mantener su estado, cient florines.

Item a don Pero Remiriz d'Areyllano, trezientos florines.

^{/6} Item a Remiro d'Areyllano, quinientos florines.

Item al seynnor d'Assiaynn, seyscientos florines.

Item a las compaynnas del seynnor de Lucxa, trezientos ^{/7} florines.

Item al dicho thesorero, trezientos florines.

Item a don Iohan Renalt, cauallero, cient florines.

Item a don Gonçaluo Sanchiz de Merifuentes, cauayllero, ^{/8} çient florines.

Item a Pero Sanchiz de Coreilla, escudero, çient florines.

Item a don Gil Garcia d'Ianiz, el iouen, trezientos florines.

Item a Berradeco de Sant ^{/9} Per, escudero, mil florines.

Item a don Martin Martiniz d'Uriz, cauallero, quatrocientos florines.

Item a don Pero Ladron de Goynni, cauallero, cient veynt ^{/10} florines.

Item a don Romeo Periz d'Açagra, cauallero, cient et veynt florines.

Item a Iohan Seneshorgues de Alamaynna, quatrocientos florines.

Item ^{/11} a don Ferrant Gil d'Assiaynn, cient florines.

Por testimonio d'estas presentes et de las letras de quitança que de los sobredichos seran reçevidas.

Data en Esteylla /¹² XXVII^o dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/¹³ Por el seynor rey. Peralta.

1689

1366, octubre 27, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pedro de Palmas, recibidor de la merindad de Estella, las cantidades que ha pagado a las personas y por los conceptos que se especifican, relacionados con la compra de paños, pieles y forros.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 63, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 302 x 170 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 632.

Charles par la grace de Diey roy de Naua[rrre et conte] d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel [d'Elcart,] /² salut. Nous vous mandons que a notre bien ame Prierre (sic) de Palmes, notre receueur en la merinete de l'Estoilie, vous alloez en [ses] /³ comptes et rabatez de ses receptes les sommes d'argent cy aprez contenues, les quelles il, de notre commandement, a paiees as [persones] /⁴ et pour les causes qui cy aprez s'ensuiuent, c'est a sauoir,:

A lehan de Palmes pour XV coudes de drap de Malmes pour (± 1) /⁵ a XXVII soulx coude, valent vint liures, cinq soulx.

Item pour VIII coudes de drap d'lpre pour lehanete Porte, XVII soulx coude, valent (± 1) /⁶ liures, XVII soulx.

Item pour la tenture du drap dessusdit, dix soulx, deux deniers.

Item pour vne XII^{ne} de letisses pour lehanete /⁷ VI florins piece, XIII soulz, valent soixante et dixhuit soulx.

Item pour les fourreures d'aigneaux de deux houpellandes pour /⁸ Lancelot et Charlot, quatre liures, seize soulx.

Item pour deux fourreures de ventres de conialz pour fourrer /⁹ vn seurtot et vne costehardie pour lehanete Porte, pour aigneaux pour pourfiller ses manches et pour chas a pour (± 1) /¹⁰ -ler ses robes par dessouz, pour tout quarante soulx.

Item por coton et estoiffes pour faire iupons pour Lancelot, /¹¹ trente quatre solz, X deniers.

Si donnons en mandement a noz amez et feaulx les gens de noz comptes que ce que alloe /¹² aurez es comptes de notre dit receueur des parties cy dessus escriptes, les quelles font en some toute quarante liures que semblablement les /¹³ alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucun contredit, par rapportant ces presentes tant seulement.

Donne /¹⁴ a l'Estuille le XXVII^e iour d'octobre, l'an mil CCC LX et six.

/¹⁵ Par le roy. Pierre Magdeline.

1690

1366, octobre 27, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes cantidades que pagó por su orden verbal: 20 florines de oro a su sobrino Carlos, el pequeño, para sus gastos en ir de Estella a Sangüesa a las escuelas y por otras necesidades, y 30 florines de oro a Juan de Izco, sillero de Pamplona, por 3 sillas con sus bridas y peitales sobredorados.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 63, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 110 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 633.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebbatades de sus reçeptas sin dificultat alguna las summas que se siguen /³ que eyll, de nuestro mandamiento de boca a eill fecho, a dados et deliurados:

Primero a nuestro amado sobrino Charles le petit por fazer sus expensas en yr d'Esteilla a /⁴ Sangüessa a escuelas et pora otras neçessidades, veynt florines d'oro.

Item a lohan d'Izco, seillero de Pomplonna, por tres sieyllas con sus bridas croperas /⁵ et peytrales sobredorados comprados d'eill pora nos, treynta florines d'oro.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento del /⁶ dicho lohan d'Izco.

Data en Esteylla XXVII^o dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁷ Por el seynor rey. Peralta.

1691

1366, octubre 27, Estella.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 42 florines de oro que, por su orden verbal, entregó a Miguel de San Juan, cambrero del infante Luis, para que comprase un mulo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 63, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 80 mm.
Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 634.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro bien /² amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat nin contradicho alguno, la summa de quoaranta et /³ dos florines d'oro que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, a dados et deliurados a Miguel de Sant lohan, cambrero de nuestro muyt caro hermano don Loys de Nauarra, los /⁴ quales nos dado li auemos esta vez pora comprar vn mullo pora eill, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo.

Data en Esteylla XXVII^o dia /⁵ de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁶ Por el seynnor rey. Peralta.

1366, octubre 27, Estella.

Carlos II ordena a Sancho Ollasco, recibidor de la imposición en la villa de Sangüesa, que pague a Gastón de Las Vacas¹, vecino de Estella, 62 florines y tres cuartos de florín, precio de 2 paños de seda, comprados a un mercader de Orthez, las cuales cantidades pagó por el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 63, V. Original en papel con la firma autógrafa del rey y su signet. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 292 x 130 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 635.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A Sancho Oylassco, vezino de Sanguesa, recebidor por nos hordenado /² a cugir et reçeibir la impossición a nos otorgada por los de nuestro regno en la dicha uilla de Sanguesa, salut. Como a Gaston de las Uaquas, /³ vezino d'Esteylla, le deuamos sissanta et dos florines et tres quoartos de florin por razon de dos paynnos de seda que nos compramos /⁴ de vn mercadero d'Ortes, los quaoles prometimos de pagar al dicho Gaston por razon que eill los pago por nos al dicho mercadero, manda-/⁵ mos vos firmement que, vistas las presentes, dedes et paguedes al dicho Gaston de la dicha cuilli-da et recepta que por nos fazedes /⁶ en la dicha uilla, los dichos sissanta et dos florines et tres quoartos.

Mandant por tenor de las presentes a los nuestros amados et fielles the-/⁷ ssorero et oydo-res de nuestros comptos que los dichos sissanta et dos florines et tres quoartos vos reciban en compto et rebatan de uestra reçepta, por /⁸ testimonio d'esta carta signada de nuestro anieylllo et escripto nuestro nombre sin otra carta de reconosçimiento.

Data en Esteylla /⁹ XXVII^o dia d'octobre, anno Domini millesimo CCC^o LX^o sexto.

/¹⁰ Por el seynor rey. Peralta. Charles.

NOTA:

1. En el Catálogo aparece por error Gaston de Los Arcos en lugar de Gaston de las Vacas.

1366, octubre 27, Estella.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes cantidades que pagó por su orden verbal: 50 libras de carlines prietos a Guiot de Arce, maestro de escudería, por guarnecer de plata el arnés y armas del rey; 160 florines de oro a Baradeco de San Pedro, escudero, por los gastos que hizo en Pamplona, no tomando gajes en el hostel del rey; y 50 florines de oro dados a Pedro de Gavastón, escudero, que le ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 63, VI: Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 122 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 636.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles gentes de nuestros comptos, salut. /² Nos vos mandamos que a nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin /³ difi-cultat nin contradicho alguno las summas et quantias infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, dados et deliurados /⁴ ha a las perssonnas que se siguen:

Primero a Guiot d'Arci, maestro de la escuderia del seynnor rey, por goarnir de plata (± 1) /⁵ en los logares que mester fazia, l'arnes et armas de nuestro cuerpo, cinquanta libras de karlines prietos.

Item a Berradeco de Sant /⁶ Per, escudero, por sus expensas que fezo en Pomplona et non tomo gages en nuestro hostel, cient et sexanta florines d'oro.

Item a Peron /⁷ de Gauaston, escudero, los quiales nos li mandamos dar vna vez de gracia especial, cinquanta florines d'oro.

Por testimonio d'esta /⁸ nuestra carta sieillada de nuestro sieyllo et de los recognoscimien-to de los sobredichos.

Data en Esteylla XXVII^o dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos /⁹ sissanta et seys.

/¹⁰ Por el seynnor rey. Peralta.

1366, octubre 27, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes cantidades que pagó por su orden verbal: 1.000 florines de oro a la reina para sus gastos y necesidades cuando últimamente regresó de Francia; 15 libras de carlines prietos a la misma en cera entregada para su hostel; 52 florines de oro a Pedro de Sarasa, mercader de Pamplona, por un paño de oro que el infante Carlos, su heredero, ofreció a Santa María de Pamplona, y 1.000 florines de oro a Santiago Alain y Santiago Sondi, capitanes de partidas de gentes de la Gran Compañía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 63, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 123 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 637.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro /² bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebbatades de sus receptas sin difficultat nin contradicho alguno las /³ summas et quantias infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, a dados et deliurados a las perssonas de yuso scriptas por las razones que se /⁴ siguen:

Primero a nuestra cara compaynnera la reyna pora sus expensas et necessidades quanto agora cagerament veno de Francia en Nauarra, mil /⁵ florines d'oro.

Item a eilla en cierta cera deliurada pora su hostel, quinze libras de karlines prietos.

Item a Pere de Sarassa, mercadero de Pom-/⁶ plona por vn paynno d'oro que nuestro muy caro et bien amado fiio heredero don Karlos offrescio en la elesia de Santa Maria de Pomplona quando veno /⁷ en nuestro dicho regno, cinquanta et dos florines d'oro.

Item los quiales nos li mandamos que dies a laques Alain et laques Sondi, capitanes de las /⁸ partidas de gentes de la Grant Compaygna, mil florines d'oro.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de las letras de quitança /⁹ que d'eillos recibredes.

Data en Esteylla XXVII⁹ dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/¹⁰ Por el seynor rey. Peralta.

1366, octubre 27, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes cantidades que pagó por su orden verbal: 30 florines de oro a Daniel por sus gastos en un viaje a Francia enviado por el rey; 100 a Iñigo Ortiz de las Cuevas, caballero, por los gastos que hizo acompañando al rey; 50 a García Sánchez, prior de Villatuerta, los cuales se los había prestado; 3 florines de oro para ofrecer en los días de la Candelaria, San Jorge y Pentecostés; 4 entregados al rey en Viana donde le hicieron sangrar; 3 dados en Arazuri a un moro que le trajo una mula de Logroño y fue devuelta porque no le satisfizo; 50 entregados a ciertos mercaderes de Bearne en pago de mayor suma de paños que les compró; 30 entregados al rey para ofrecer en la misa nueva del abad de Monreal en el día de San Juan Bautista; 500 entregados al rey para cierta necesidad; 20 al abad de Santa Colomba, hermano de Iñigo Ortiz de las Cuevas, por los gastos que hizo a causa de ciertos negocios que le encargó el rey; 40 a Branquelion, su cirujano, para ropas; y 5 a un capellán mandadero del rey Pedro I de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 63, IX: Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 151 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 638.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fíelies gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /² que a nuestro bien amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultat nin contradicho alguno las summas /³ et quantias infrascriptas que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, a dados et deliurados a las perssonnas que siguen:

Primero a Dani por fazer sus expensas en yr en /⁴ França, en do nos lo imbiasmos, treynta florines d'oro.

Item a Yenego Ortiz de las Cuevas, cauallero, por ciertas expensas que fezo andando con nos, cient florines.

/⁵ Item a don Garçia Sanchiz, prior de Villatuerta, los qucales eill empresto a nos et los recebiemos, cinquanta florines d'oro.

Item los qucales nos (± 2) /⁶ pora ofrecer en los días de la Candela, Sant lorge et Penthecosta, tres florines d'oro.

Item los qucales nos recebiemos pora trebeyllar en Viana que nos fizimos /⁷ sangrar, quatro florines d'oro.

Item los qucales nos mandamos dar en Araçur a vn moço que nos traxo vna mulla de Logroyyno et por retornar a su /⁸ dueynno porque no era buena pora nos, tres florines.

Item los qucales eill deliuro a ciertos mercaderos de Bearn en rebatimiento de VII^{XX} X florines que nos lis man-/⁹ damos dar por çiertas expensas que fechas han por çiertos paynnos que nos tomamos d'eillos, çinquanta florines d'oro.

Item los qucales nos recebiemos /¹⁰ d'eill en el día de Sant Iohan Baptista pora ofrecer en la missa nueva de l'abbat de Montreal, treynta florines d'oro.

Item los quiales nos recebemos d'eill /¹¹ pora çierta necessitat que nos auíamos, segunt pareçe por nuestro reconocimiento signado de nuestro signet et mano, data XXVIIIº dia de iunio, anno LX sexto, /¹² çiençientos florines d'oro.

Item a l'abbat de Santa Colomba, hermano del dicho Yenego Ortiz, por ciertas expensas que eill ha fecho andando empues nos /¹³ por ciertos negocios que encargado lo auíamos, veynt florines.

Item a Brancaleon, nuestro çirurgico, los quiales nos li damos por vestir, XL florines.

/¹⁴ Item a vn capeillan mandadero del rey don Pedro que nos lis mandamos dar, çinco florines.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo.

/¹⁵ Data en Esteylla XXVIIº dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/¹⁶ [Por el seyn]nor rey. Peralta.

1696

1366, octubre 27, Estella.

Carlos II asigna para su cobro 25 libras de carlines prietos de las 40 que tenía de renta por dos mesnadas García Martínez de Arellano, escudero, sobre la pecha de la villa de Legaria, y las otras 15 restantes a recibirlas en tesorería en los términos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 64, II. Vidimus en perg., de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en dicha villa, fechado en 1366, diciembre 7. Sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesoroero al recibidor de la merindad y bailía de Estella de que cumpla lo ordenado, fechado en 1366, diciembre 7, Estella, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan restos. 268 x 142 mm. Romance navarro.

(B) Caj. 21, nº 62, III. Vidimus de Peregrín de Palmas, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1379, noviembre 14, al que falta el sello de cera pendiente de la Corte.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 639.

Seppan todos que yo, Sancho Garcia d'Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la dicha villa, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino, sieillada /² en pendient con el sieillo del seynnor rey en cera blanca, el tenor de la quoyal se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A todos /³ quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como Garçia Martiniz d'Areillano, escudero, tenga de nos dos mesnadas de cada veynte libras, que valen coaranta libras /⁴ karlines prietos, a reçebir aqueillas en cada un ayyno en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados, eill teniendose apareillado de cauaillos et armas, segunt que a mesnadero /⁵ fazer pertenesce, segunt que por las letras de sus dichas mesnadas mas plenerament es contenido. Nos a present, considerando que el dicho Garçia Martiniz nos sierue de cada dia et es apareillado /⁶ continuadament a nuestro seruicio, queriendole fazer merçe por tal que mejor pueda mantener su estado et sea mas breuement pagado de las dichas sus mesnadas, de gracia special /⁷ le auemos asignado et asignamos por las presentes a recebir en cada un ayyno por su mano sobre la pecha que nos auemos en nuestra villa de Leguaría, XXV libras /⁸ de karlines prietos et las quinze libras restantes la complimiento/ de las coaranta libras, que las aya et reçaiba en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados, eill teniendose apareillado /⁹ de cauaillos et armas pora nuestro seruicio como dicho es.

Et mandamos por las presentes a nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart o /¹⁰ al thesorero qui por tiempo sera, que al dicho Garcia Martiniz asigne reçebir por su mano sobre la dicha pecha de Leguaría las dichas XXV libras /¹¹ et las otras quinze libras restantes le pague en nuestra thesoreria.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que, aqueillo que /¹² lis parezca auer seydo paguado al dicho¹ Garçia Martiniz por la causa sobredicha, reciban en compto al dicho thesorero et rebbatan de su reçepta, /¹³ por testimonio d'estas presentes o del vidimus o coppia d'eillas so sieillo auctentico et de las letras de quitança que del dicho Garçia Martiniz seran /¹⁴ reçebridas.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Esteilla XXVII^o dia de octubre, /¹⁵ l'ayyno de gracia mil trezientos sexanta et seis.

Por el seynnor rey vos present et el thesorero. Peralta.

Et yo, el dicho Sancho Garçia /¹⁶ tenedor et goarda del sieillo sobredicho, a requisicion de Garçia Martiniz d'Areillano, escudero, pusi el dicho sieillo que yo tengo en goarda /¹⁷ pendient en esta present carta de vidimus.

Fecha VII^o dia del mes de deziembre, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

NOTA:

1. Corregido, en el texto falta la palabra "dicho".

1366, octubre 29, Estella.

Carlos II ordena a Sancho Ollasco, recibidor de la imposición en la villa de Sangüesa, que pague a Pedro de Nadils, su físico, 60 florines de oro por los gastos que ha hecho, viniendo a donde se encontraba el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 65, l. Original en papel. Signet del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 285 x 118 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 642.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A Sancho Oillasco, vezino de Sanguessa, reęebidor por nos /² ordenado a cugir et reęebir la inposicion a nos otorgada por los de nuestro regno en la dicha villa de Sanguessa, salut. Nos /³ vos mandamos que a nuestro amado fisico, maestre Peyre de Nadils, dedes et paguedes de los dineros de la dicha inposicion /⁴ que vos cuyllides, los quiales nos li auemos mandado dar en recompenssacion de algunas expensas et messiones et perdida /⁵ de bestias que fecho ha viniendo a nos, sixanta francos d'oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et /⁶ fíeles el thesorero et los maestros de nuestros comptos que los dichos sixanta francos d'oro vos reciban en compto et rebatan /⁷ de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada del sieillo de nuestra chanęelleria et signada del signet de /⁸ nuestro anieillo et de la letra de recognoscimiento que del dicho maestre Peyre recibredes.

Data en Esteilla XXIX^o dia de octubre, l'ayno /⁹ de gracia mil trezientos sixanta et seys.

/¹⁰ Por el seynor rey /¹¹ a vuestra relacion. Peralta.

1366, noviembre 2, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en la cuenta de Bartolomé de Arre, recibidor de las Montañas las rentas y pechas de la villa de Beruete, del año 1365, las cuales concedió a Juan Martínez de Ciordia, y porque la carta de donación fue dada después de la

fiesta de San Miguel de dicho año, no las querían recibir en la cuenta de dicho recibidor, por entender que debía empezar a recibirlas desde 1366.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 65, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 145 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 647.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestros amados et fieles el thesorero et los maestros de nuestros /² contos, salut. Por partes del noble don Iohan Martiniz de Çuordia suplicando nos es significado que como en l'ayno LX^o /³ quinto nos le ouiessemos otorgado et dado todas las pechas et rentas que nos auíamos en la villa de Beruet en çierta /⁴ forma et manera, las quiales eyll reçebio en el dicho ayno, et por razon que la letra de la donacion que nos fecho auemos al dicho /⁵ noble de las dichas pechas et rentas es dada empues la fiesta de Sant Miguel del dicho ayno, que vosotros non queredes passar /⁶ nin reçebir en conto a Bertholomeo d'Arre, nuestro reçebidor de las Montaynas, las dichas pechas et rentas del dicho ayno et /⁷ las cargades sobre el dicho reçebidor, pidiendonos merçe que en esto de remedio lo quiessemos proueer. Nos remembrando- /⁸ nos del dicho nuestro dono, vos mandamos que las pechas et rentas de la dicha villa de Beruet del dicho ayno LX^o quinto que /⁹ tomadas han seydo por el dicho don Iohan Martiniz reçiñades en conto et rebatades de la reçepta del dicho reçebidor segunt la /¹⁰ tenor et forma de las letras de la dicha donacion, non obstant que aqueyllas sean dadas empues el día de Sant Miguel del dicho /¹¹ ayno, car assi lo queremos et nos plaze.

Data en Pomplona II^o dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos /¹² sissanta et seys.

/¹³ Por el seynor rey /¹⁴ a vuestra relacion. Peralta.

1699

1366, noviembre, 2, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 9 libras y 19 sueldos de carlines prietos que gastó, desde el día 23 de julio hasta el 27 del dicho mes, en el viaje que, por su orden verbal, hizo a Logroño para hablar con Rodrigo, alcalde de dicha villa, y los otros capitanes, y por ciertos y secretos negocios.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 65, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 109 mm. Romance navarro.
Acompaña un folio de papel con la relación detallada de los gastos.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 648.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et comte d'Eureux. A nuestros bien amados et fíeles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos ^{/2} mandamos que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, reçibades en compto et rebatades de sus recepciones sin dificultat nin contradicho ^{/3} alguno, la suma de nueue libras et dizenueue sueldos de karlinnes prietos que eill ha expendidos del iueues XXIII^o día de iullio ata el lunes ^{/4} següient que torno a nos en yr con çiertos compaynneros, de nuestro mandamiento de boca, a la villa de Logroynno por fablar con monsser Rodrigo, l'alcal-^{/5} de de la dicha villa de Logroynno, et los otros capitanes que estan y por ciertos et secretos negocios tocantes a nos, por testimonio d'esta nuestra carta sieylla-^{/6} da de nuestro sieillo et de las partidas de las dichas expensas.

Data en Pomplona II^o día de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta ^{/7} et seys.

^{/8} Por el seynor rey. Peralta.

1700

1366, noviembre 5, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Jiménez de Sotés, vecino de Estella, 18 florines de oro, precio de un mulo que se le tomó y fue dado a Pierre Godeile, abad de Monreal, para ir a Burdeos con Martín Enríquez y con el abad de Falces, el cual mulo quedó enfermo en el camino.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 65, V. Original en papel. Sello de placa del rey. 295 x 106 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 655.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. ^{/2} Nos vos mandamos que a lohan Xemeniz de Sotes, vezino d'Esteilla, dedes et paguedes por el precio de vn mullo castaynno scuro ^{/3} tomado d'eill,

el quoyal fue dado et deliurado a moser Pierres Godeille, abbat de Montreal, por yr a Bordel con don Martin /⁴ Henrriquiz et con l'abbat de Falçes, el quoyal dicho mulo es demorado enfermo et mahaynnado en el camino, segunt vos parezcra /⁵ por çedula de nuestro amado Guiot d'Arssi, maestro de nuestra escuderia, dizeocho florines d'oro.

Et mandamos por las presentes /⁶ a nuestros amados et fielles los maestros de nuestros comptos que los dichos dizeocho florines d'oro vos reciban en compto et rebatan de vuestra /⁷ recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la letra de recog-noscimiento que del dicho lohan Xemeniz recibredes sobre esto.

/⁸ Data en Pomplona V^o dia de nouiembre, l'ayno de gracia mill CCC LX et seys.

/⁹ Por el seynor rey /¹⁰ a vuestra relacion. Peralta.

1701

1366, noviembre 5, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que haga pagar a Baradeco de San Pedro todo aquello que tiene asignado sobre los peajes de Pamplona y de San Juan.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 89, XXXI. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecha. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 255 x 85 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 656.

[Karlos por la gracia de] Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Nos /² [vos mandamos] que a nuestro amado Berradeco de Sant Per fagades pagar d'aqueillo que asignado li es reçebir sobre nuestros peages /³ [de Pom]plona et de Sant lohan por la merçe que tiene de nos, non contrastando ordenança nin vedamiento si alguno end ha /⁴ [seido] fecho ata aqui al contrario, car assi lo queremos et nos plaze.

Data en Pomplona V^o dia de nouiembre, l'ayno /⁵ [de gracia] mill trezientos sixanta et seys.

/⁶ Por el seynor rey /⁷ a vuestra relacion. Peralta.

1366, noviembre 6, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que, como no se ha hecho asignación en tierra del dono anual de 250 libras de renta que ha concedido a Juan Testador, maestre de escudería, se pague por este año dicha cantidad del pan que Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, tiene de su recepta, a razón de cahiz de trigo por 14 sueldos y cahiz de cebada por 7 sueldos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 88, LIX. Inserto en doc. nº 664 (original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del tesorero. 300 x 109 mm.) Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 657.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia ^{/3} Miguel d'Elcart, salut. Como nos ayamos dado et otorgado a nuestro amado lohan Testador, maestro de nuestra escuderia, dozientas et cinquanta libras ^{/4} de renta, a recebir aqueillas en cada un aynno, et por razon que la letra del dicho dono nin la assignacion que nos le deuemos fazer en tierra de la dicha renta ^{/5} no es avn fecha, queriendo que sea pagado d'aqueilla este aynno present, vos mandamos firmement que al dicho lohan paguedes et assignedes las dichas dozientas ^{/6} et cinquanta libras por este aynno present sobre el pan que nuestro amado don Matheo le Soterel, nuestro recebidor de la Ribera, tiene de su recepta, caffiz ^{/7} de trigo por quatorze sueldos et caffiz d'ordio por siete sueldos, a cumplimiento de la dicha summa.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles los ^{/8} maestros de nuestros comptos que la quantia de dineros et pan al dicho preçio, vos reciban en compto et rebbatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta ^{/9} sieillada de nuestro sieillo et de la letra de quitança que del dicho lohan Testador recibredes.

Data en Pomplona VI^o dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil trezi-/¹⁰ entos LX et seys.

Por el seynnor rey. Peralta.

1366, noviembre 6, Pamplona.

Carlos II ordena al recibidor de Estella que acuda a donde él se encuentre para tratar de ciertas cosas que no le puede decir por escrito.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 64, IV: Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300x 95 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 658.

El rey. /² Recebidor, nos vos mandamos que, luego vistas las presentes, vengades a nos do quiere que nos seamos, por algunas cosas que tenemos que fablar con vos, las quaoles /³ por scripto non podemos imbiar. Et goardat bien que en esto falta non fagades.

Data en Pomplona VI^o dia de nouiembre, anno LXVI^o.

1366, noviembre 7, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue o asigne sobre la pecha de Mendavia a Ramiro de Arellano, maestro de escudería, 100 cahices de trigo y otros tanto de cebada que le ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 65, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 115 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 660.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. /² Nos vos mandamos firmement que a nuestro amado escudero Remiro de Areyllano, maestro de nuestra escuderia, dedes et asignedes sobre la pecha /³ de nuestra villa de Mendauia, d'aqueylo que nos es devido tanto del ayno passado como del present, çient kafizes de trigo et çient /⁴ kafizes de ordio mesura de Pomplona, los quaoles nos dado li auemos esta vna uez de gracia special.

Et mandamos por las presentes /⁵ a nuestros amados et fieles los maestros de contos que los dichos çient kafizes de trigo et çient kafizes de ordio, vos reçiban en /⁶ conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et de la carta de reconosçimiento que del dicho /⁷ Remiro reçibredes.

Data en Pomplona VII⁹ dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁸ Por el seynor rey. Peralta.

1705

1366, noviembre 8, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta del recibidor de la Ribera las rentas de la villa de Caparroso del año 1365, las cuales concedió a Juan Hanesorgues, y porque la carta de donación fue dada después de la fiesta de Santa María de Agosto de dicho año, no las querían recibir en la cuenta del dicho recibidor, por entender que debía empezar a recibirlas desde el año 1366.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 65, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 299 x 131 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 661.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comtos, salut. /² Como nos ouiessemos dado a nuestro amado lohan Enesorgues, nuestro vsser d'armas, por çierta causa todas las rentas, prouechos et /³ emolumentes que nos auemos en la villa de Caparroso, segunt por nuestras letras dreçantes al reçe-bidor de la Ribera, data XXVII⁹ dia /⁴ de septiembre, anno LX⁹ quinto, mas pleneramente es contenido, et por razon que las dichas letras son dadas empues el dia de Santa /⁵ Maria de agosto del dicho ayno, al dicho reçe-bidor non le queredes reçe-bir en conto las rentas del dicho ayno diziendo que non /⁶ las deuia reçe-bir el dicho ayno ata l'ayno LX⁹ VI⁹. Si vos fazemos saber que nuestra entencion es et fue que el dicho lohan tome /⁷ las rentas del dicho ayno LX⁹ quinto de la dicha villa de Caparroso, non contrastando que las dichas letras sean dadas empues el dicho /⁸ dia de Santa Maria d'agosto. Si vos mandamos que al dicho reçe-bidor reçi-

bades en conto et rebatades de su reęępta /⁹ las rentas de la dicha villa del dicho ayno LX⁹ quinto et de los otros aynos venideros, segunt la tenor de las dichas letras.

/¹⁰ Data en Pomplona VIII^o dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/¹¹ Por el seynor rey /¹² a vuestra relacion. Peralta.

1706

1366, noviembre 9, Pamplona.

Carlos II confirma los donos que anteriormente habia hecho a Martín Enríquez, señor de Lacarra y alférez del reino, de 200 libras por una parte y de 300 por otra, correspondientes éstas a 15 mesnadas de 20 libras, los cuales donos el tesorero y los oidores de Comptos entendían que estaban incluidos en la revocación general que el rey había hecho anteriormente de todos los donos y mesnadas.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 66. Vidimus en perg., en parte ilegible, de Martín Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1366, noviembre 16. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 345 x 151 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 665.

[Seppan quantos] esta present carta veran et hodran como yo, Miguel Cruzat, cambiador, goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, /² vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino abierta et seyllada con el grant sieyllo del seynnor rey de Nauarra en ęera blanca /³ et en hempna de pargamino pendiente, contenient la seguięnt forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. /⁴ A todos quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Como el noble et nuestro amado cormano monser Martin Enrriquiz, seynnor de Lacarra et alferiz /⁵ ($\pm$ 3) vltra los gages de la dicha alferęęia, tenga de nos de donos a vida vna part dozientas libras, et de otra part los nuestros molinos de Sant /⁶ ($\pm$ 2) quintze mesnadas de cada veynte libras que valen trezientas libras, segunt por nuestras letras que eill ha de los dichos donos mas plenerament puede pa- /⁷ resęer, las coales eill ha tenido et reęęebido ata aqui, segunt el tenor de sus letras, et porque nos tiempo ha reuocamos generalment todos donos et mesnadas, /⁸ a present non quieren pasar en compto en nuestra

thesoreria ni en la cambra de nuestro comptos los dichos donos et mesnadas por razon que aquellos empues el dicho /⁹ reuocamiento no han seydo confirmadas. Fazemos saber que nos a la humil suplicacion del dicho nuestro alferiz, de nuestra gracia special confirmamos los dichos \donos/ et mesnadas /¹⁰ et cada uno d'eillos, et queremos et mandamos que aquellos le sean pagados entegrament et reçebidos en compto, segunt por las letras de los dichos donos /¹¹ et mesnadas es contenido, assi del tiempo passado como del present et avenirero, non contrastando el dicho reuocamiento.

Si mandamos a nuestros amados et fieles /¹² el thesorero et los maestros de nuestros comptos que los dichos donos et mesnadas passen en nuestros comptos segunt la forma et tenor de las dichas nuestras letras, /¹³ non contrastando el dicho reuocamiento.

Data en Pomplona IX^o dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil CCC LX^o et seys.

Por el seynor rey a vuestra relacion. /¹⁴ Peralta.

Et en testimonio de lo que ui et ley yo el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieyllo que yo tengo en goarda del dicho seynnor rey pen-/¹⁵ dient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XVI^o dia del mes de nouiembre, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

1707

1366, noviembre 9, Pamplona.

Carlos II asigna las 20 libras de carlines prietos que recibía cada año en tesorería Juan Pérez de Eransus, recibidor general de las treguas, sobre las pechas de las villas de Aranguren e Ilundain, a recibir en dineros lo que monta en dineros la dicha pecha y el resto a recibirlo en trigo a razón de 14 sueldos el cahiz.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 67. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1366, noviembre 13. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad y bailía de Sangüesa de que cumpla lo ordenado, fechada en 1366, noviembre 13, Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 335 x 148 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 666.

Seppan todos como yo, Miguel Cruzat, cambiador, goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino, abierta /² et seyllada con el grant sieyllo del seynnor rey de Nauarra con çera amarieylla en empna de pargamino pendient, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia /³ de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Como lohan Peritz d'Aranssus, reçevidor general de las tregoas de nuestro /⁴ regno tenga de nos gages o penssion por causa del dicho officio, veynte libras de carlines prietos, a reçebir aqueillas en cada un aynno en nuestra thesoreria a los terminos /⁵ acostumpbrados, segunt que por nuestras letras sobre esto a eyll dadas mas plenerament es contenido, fazemos saber que nos queriendo fazer merçe al dicho lohan Peritz por tal que meior /⁶ pueda fazer et mantener el dicho su officio et non le conuienga fazer messiones por demandar las dichas veynte libras en nuestra thesoreria, de gracia special le auemos asignado et /⁷ asignamos por las presentes al dicho lohan Peritz las dichas veynte libras, a reçebir aqueillas por su mano en et sobre nuestra pecha que nos auemos en las villas de Aranguren /⁸ et de Ylundayn en dineros lo que monta en dineros la dicha pecha et el residuo en trigo, kafiz de trigo por catorce sueldos a cumplimiento de las dichas veynte libras.

Sy mandamos /⁹ a nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart que al dicho lohan Peritz asigne recebir por su mano las dichas veynte libras en cada un aynno al precio sobredicho sobre la /¹⁰ dicha pecha d'Aranguren et de Ylundayn.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezcra auer seydo pagado al dicho lohan Peritz por la razon sobre-/¹¹ dicha reçiban en compto et rebatan de la reçepta del dicho nuestro thesorero, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eillas so sieyllo aucentico et de las letras de quitança /¹² que del dicho lohan Peritz seran reçevidas.

Et en testimonio d'esto mandamos sieyllar las presentes en pendient de nuestro sieyllo.

Data en Pomplona IX^o dia de nouiembre, l'aynno /¹³ de gracia mil CCC sexanta et seys.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et en testimonio d'esto que ui, toui et ley, yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieyllo que yo tien-/¹⁴ go en goarda pendient en esta present carta de vidmus.

Data en Pomplona XIII dia del dicho mes de nouiembre, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

1366, noviembre 10, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que haga pagar por el recidor de Tudela a Juan Jiménez de Echalecu, canónigo de Tudela, 90 florines de Aragón, precio de un caballo que le compró y fue dado a Enrique el alemán, caballero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 68, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 296 x 105 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 667.

Charles par la grace de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcia Miguel d'Elcart, /² salut. Nous vous mandons que par notre receueur de Tudele vous faites paier a lehan Simenis d'Echalecu, chanoine de Tudele, /³ la somme de quatre vinz et dix flourinz d'Arragon pour vn cheual qui de lui a este prins et donne de notre commandement a mesire /⁴ Henry l'aleman, chevalier, si comme par cedula ou escroe de notre ame et feal escuier et maistre de notre escuierie Guyot d'Arcy, vous /⁵ appera.

Et par rapportant du dit lehan letres de quitance de la dite somme et ces presentes avecques la dite cedula ou escroe, nous /⁶ voulons et mandons que ce soit alloue en voz comptes et rabatu de voz receptes par noz amez et feaulz les genz de noz comptes /⁷ sanz contredit.

Donne a Pampelune le X^e iour de novembre, l'an de grace mil CCC LX VI.

/⁸ Par le roy. E Bourgeois.

1366, noviembre 12, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Martín Enríquez y a Simón de Escourcy, abad de Falces, 300 florines de oro para los gastos del viaje que habían de hacer donde se encontraba el príncipe de Aquitania y de Gales y Pedro I de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 2, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 290 x 112 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 668.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don García Miguel de Elcart, /² salut. Nos vos mandamos firmement que al noble et nuestros amados monsser Martin Henrriquiz, nuestro alferiz, et maestre Simon d'Escorsi, /³ abat de Falçes, dedes et deliuredes trezientos florines d'oro pora fazer lures expensas por el viage de la messageria que nos /⁴ los imbiarnos a present al prinçep d'Aquitana et de Galas et al rey don Pedro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados /⁵ et fieles los maestros de nuestros comtos que, los dichos trezientos florines d'oro vos reçiban en conto et rebatan de vuestra /⁶ reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et de la letra de reconocimiento que de los sobredichos don /⁷ Martin et abat reçibredes.

Data en Pomplona XII^o dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁸ Por el seynor rey /⁹ a vuestra relacion. Peralta.

1710

1366, noviembre 13, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Fermín, pelaire y tinturero, y a Domingo, tejedor, a los cuales había hecho venir de Zaragoza a Estella para hacer paños de lana, a cada uno de ellos 5 cahices de trigo y 2 cocas de vino por la fiesta de Todos los Santos y las mismas cantidades el primero de abril del año próximo y de esa forma en adelante mientras fuere su voluntad, más 30 florines de oro que les ha concedido para pagar los gastos que hicieron, tanto ellos como el hombre que fue a buscarlos a Zaragoza, en el viaje, y que entregue a Martín de la Numbre, escribano de la Corte, al cual había nombrado comisario para vigilar esos trabajos, 2 quintales del arambre de la caldera que fue de los baños del rey en Estella o de otra parte cualquiera, más 70 florines para hacer de dicho arambre las calderas y otros artificios de los dichos oficios.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 68, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto y orden del tesorero al recibidor de la merindad de Estella de que cumpla lo ordenado, fechado en 1366, noviembre 15, Pamplona, y autorizada con su sello de placa cubierto por papel. 300 x 172 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 670.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte de Eureus. Al nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, tesoroero de Nauarra, salut et gracia. /² Como nos por comunal prouecho de los nuestros subditos ayamos ordenado que en el dicho nuestro regno sean fechos pannos de lana de perage et a present en la villa /³ de Estella et ayamos fechos venir a nuestras costas a aqueilla maestros pora aquellos fazer, es a saber maestre Fermin, perarire et tinturero, et maestre Domingo, texedor, /⁴ et les ayamos a dar casas pora su morada et a vssar de sus oficios necessarias, francas et cada un annyo a cada uno d'ellos diez kafizes de trigo mesura real /⁵ et cada quoaatro cochas de vino, de lo qual deuian auer la meytat en el dia et fiesta de Todos Santos primerament pasada et la otra meytat del dicho trigo et vi- /⁶ no en el primer dia del mes de abril primero venient, et asi cada un annyo d'aqui auant et fazerles fazer telar, ordidor, calderas, tinas, pilas pora adobar a pie et pora mo- /⁷ lino trapero et fazer adobar el dicho molino et el tirador como conuiene al dicho oficio et otros artificios por'al fazer de los dichos pannyos necessarios a nuestras /⁸ costas, a los quales fazer fazer por nos et a pagar lo que es seido mallenado por los dichos maestros de los artificios que fechos an fazer en la /⁹ dicha villa et en sus terminos fasta aqui porque no estudiesen de vagar, ayamos ordenado comissario, es a saber, a Martin de la Numbre, escriuano de la /¹⁰ nuestra Cort. Si vos mandamos que, vista la present, dedes et paguedes a cada uno de los dichos maestros los cada cinco kafizes de trigo et cada dos cochas /¹¹ de vino que les deuian seyer pagados en la dicha fiesta de Todos Santos, et otros cada cinco kafizes de trigo et cada dos cochas de vino el primero dia del /¹² mes d'abril primero vinient, et asi cada un annyo dende adelante en los dichos/ plazos mientras a nos plazdra et les loguedes o fagades logar las casas so- /¹³ bredichas a ellos necessarias et dargelas francas et desenbargadas et pagar los logeros d'ellas cada un annyo.

Otrosi vos mandamos que dedes lu- /¹⁴ ego a los dichos maestros trenta florines d'oro, los quales nos les otorgamos dar pora pagar las mesiones que fizieron el hombre que fue /¹⁵ por nuestro mandamiento por ellos a Çaragoça et ellos mesmos en las venidas et tornadas que fizieron con sus hombres et bestias de /¹⁶ Çaragoça a Estella dos vegadas et las costas que fizieron en Estella ante que ouiesen que obrar de su oficios por falta de casas et de te- /¹⁷ lar et de pilas et dedes otrosi al dicho Martin de la Numbre, comisario nuestro, fasta en dos quartales de arambre de la caldera que fue de los nuestros /¹⁸ bannyos de Estella o de otra parte qualquiere et setanta florines d'oro pora fazer fazer /¹⁹ del dicho arambre et las calderas/ los dichos otros artificios et cosas a los dichos oficios necessarias.

/¹⁹ Et nos por las presentes mandamos a los nuestros bien amados los oydores de nuestros comptos que con la present et con los reconocimientos de los sobredichos, vos /²⁰ reciban en compto et rebatan de vuestra recepta las quantias de pan et vino et logueros de casas cada un annyo ante dichas et el arambre et cient flori- /²¹ nes sobredichos.

Data en Pomplona XIII^o dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/²² Por el seynor rey /²³ a relacion del abat de Falçes. Peralta.

1366, noviembre 13, Pamplona.

Carlos II ordena a Pedro de Palmas, recibidor de la merindad de Estella y comisario encargado de recibir las restanzas debidas en dicha merindad del tiempo en que Pierre Blancvillan fue recibidor de aquélla, que reciban en cuenta y deduzcan de la suma que el alcalde, jurados et concejo de los labradores de la villa de Andosilla debían del pedido que les fue echado en el año 1361, 100 libras de carlines prietos que le prestaron, recibidos por Guillén Auve, tesorero que fue del reino, y 24 florines que recibió Martin de Larumbe, notario de la Corte y comisario para demandar el préstamo que le hicieron los del reino, accediendo así a la petición que le habían hecho los de Andosilla, en consideración a la sequía y a la pérdida de sus ganados.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 68. V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 293 x 177 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 671.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado Pere de Palmas, nuestro recebidor en la merindat d'Esteilla, /² comissario deputado a cugir las restanças a nos deuidas en la dicha merindat del tiempo que maestre Pierres Blancvillan fue /³ nuestro reçebidor, salut. Por partes del alcalde, iurados et conçejo de los labradores de nuestra villa de Andossieilla, suplicando /⁴ nos es significado que vos los costreynedes et feches costreynar a pagar cierta quantia de dineros que eillos deuen del pidido que /⁵ les fue echado en l'ayno sexagesimo primo, que el dicho maestre Pierres era recebidor, pidiendonos merce que como eillos /⁶ sean pobres tanto por los fuertes tiempos de seca que han sembrado et non cugido, como por las grandes cargas que /⁷ sostienen et han sostenido de las echas et imposiciones et que lures ganados les son perdidos de mortaldat este ayno present, que /⁸ touiessemos por bien que çient libras de carlines prietos que eillos nos prestaron quando los otros de nuestro regno nos fiezieron /⁹ priestamo, segunt paresçe por çedula de don Guillem Auure, nuestro thesorero por tiempo, et veynt et quatro florines que nos prestaron, /¹⁰ los quales reçibio Martin de Larumbe, notario de la Cort, comissario, a demandar priestamo pora nos, segunt paresce por çedula del dicho /¹¹ Martin que aqueillos lis fuessen reçevidos en paga et rebatimiento d'aqueillo que eillos deuen por razon del dicho pidido. Nos, entendida /¹² lur suplicacion, vos mandamos que a los dichos labradores de Andossieilla reçiçades en compto et rebatades de la suma que /¹³ eillos pueden deuer por razon del dicho pidido las dichas cient libras et veynt et quatro florines que nos prestaron recibiendo en vos /¹⁴ las çedulas del priestamo que eillos han de los dichos don Guillem Auure et Martin de Larumbe.

Et mandamos por las presentes /¹⁵ a nuestros amados et fieles el thesorero et los maestros de nuestros comptos que las dichas cient libras et veynt et quatro florines vos re-/¹⁶ çiban en compto et rebatan de la recepta del dicho pidido, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de las cedulas /¹⁷ de los dichos don Guillem Auure et Martin de Larumbe que los dichos de Andossieilla vos rendran de los dichos priestamos.

Data en /¹⁸ Pomplona XIII^o dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sixanta et seys.

/¹⁹ Por el Consejo en la cambra de los contos /²⁰ do vos, chançeler, erades present, don Martin Periz /²¹ de Solchaga, maestre Garçia de Barassoain et /²² Martin Periz de Oloriz. Peralta.

1712

1366, noviembre 13, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Martín Martínez de Villamera, alcaide del castillo de Peñarredonda, 20 cahices de trigo, que le ha concedido de gracia especial para que pueda tener mejor provisto dicho castillo de compañías y vituallas para su defensa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 68, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 292 x 93 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 672.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos /² mandamos firmement que a Martin Martiniz de Villamera, alcayt del nuestro castieillo de Peynnarredonda, dedes et paguedes veynte /³ kafizes de trigo misura de Pomplona, los quiales nos li auemos dado de gracia special esta vna vez, por tal que mejor pue-/⁴ da tener proueydo el dicho castieillo de conpaynnas et vitailas por la defenssion et goarda d'aqueill.

Et mandamos por las /⁵ presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que los dichos veynte kafizes de trigo vos reçiban en compto et /⁶ rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho alcayt /⁷ reçibredes sobre esto.

Data en Pomplona XIIIº dia de nouiembre, l'ayno de gracia mill trezientos sixanta et seys.

/⁸ Por el seynor rey /⁹ a vuestra relacion. Peralta.

1366, noviembre 14, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro Dartes, escudero del señor de Muxidan, el cual había venido dos veces de parte de su señor, 20 florines de oro por sus gastos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 68, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 3032 x 100 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 675.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, /² salut. Nos vos mandamos que a Pere Dartes, escudero del seynor de Muyssidan, el quoval es venido a nos por dos vezes de part del /³ dicho seynor de Muyssidan, dedes et paguedes los quuales nos dado li auemos esta vez pora sus expensas, veynte florines de otro.

Et /⁴ mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros contos que los dichos veynte florines vos reçiban en /⁵ conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat.

Data en Pomplona XIII^{to} dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos /⁶ sissanta et seys.

/⁷ Por el seynor rey /⁸ a vuestra relacion. Peralta.

1366, noviembre 17.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juce Alborge, judío, 73 florines de oro que pagó, por su orden, por un mantel de dos paños de escarlata de 18 codos que, a 4 florines el codo, montan 72 florines y por costura del dicho mantel, un florín.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 85, II. Original en papel. Signet del rey. 302 x 108 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 682.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous /² sommez tenuz a luxe Albourge, iudieu, en la somme de sessante et treze florins d'or, qu'il a paieiz de notre commandement, c'est a sauoir, /³ pour I mantel de II draps d'escarlate pour nous de XVIII coudes de drap a IIII florins pour coude, qui montent LXXII florins et pour /⁴ couture du dit drap I florin, somme comme dit est, LXXIII florins. Sy vous mandons que la dite somme vous paieiz au dit iudieu.

Et /⁵ ce qu'il appera a noz amez et feaulx les genz de noz comptes vous auoir paie au dit lusse, nous voulons estre allowe en voz comptes /⁶ et rabatue de votre recepte senz difficulte aucune.

Donne soubz notre signet le XVII^e iour de novembre, l'an M CCC LX et six.

1715

1366, noviembre 24, Estella.

Carlos II expresa al recibidor de la merindad de Tudela su disgusto por no haber obedecido su orden de comprar una mula de unos 100 florines de precio, para su sobrina la infanta Juana de Aragón, como ésta se lo había pedido, advirtiéndole que el servidor de dicha infanta, portador de las letras de ésta, había encontrado una mula de este precio, propiedad de un hombre de Alfaro, ordenándole que la compre sin dilación alguna.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 59, l. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del signet del rey. 296 x 113 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 694.

De par le roy. /² Receueur, notre tres chere et amee niepce d'Aragon, nous a moult affectueusement escript par son varlet, porteur de ces presentes, que nous /³ li vouisissions enuoier vne bonne mulle, et sur ce vous auons autrefois escript que vous li feissiez deliurer a Tudele ou en la /⁴ comarque vne belle mulle iusques au pris de C florins, et vous n'eu auez rien fait, dont il nous desplaist grandement. Et depuis le /⁵ dit varlet a trouue d'un homme d'Alfaro vne mulle du pris de C florins. Sy vous mandons et enioignons si accres comme nous /⁶ pouons et sur peine d'encourir notre indignacion que la dite mulle vou vne mul du priz/ vous li faciez deliurer et bailler senz faute aucune, /⁷ sachanz se elle y est, il nous en desplera par telle maniere que vous vous en aperceurez briefment. Si gardez bien que ce varlet ne /⁸ retourne plus par deuers

nous pour ceste cause et a fin que vous sachiez que ceste chose vient de notre conscience nous auons signe /⁹ ces letres de notre main et seelleez notre signet.

Donne a l'Estelle le XXII^e iour de novembre.

/¹⁰ Charles.

1716

1366, noviembre 23, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan García de Aniz, escudero, 200 florines de oro, que le ha concedido de gracia especial en atención a los buenos servicios.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 71, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 129 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 695.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. /² Nos vos mandamos firmement que a lohan Garcia d'Ianiz, scudero, dedes et pagueades la summa de dozientos florines d'oro /³ et ge los asigneades sobre el reçebidor d'Estella, do mas ante et meior pueda ser pagado, los quiales nos le auemos dado /⁴ esta vna vez de gracia special por los buenos seruicios que fechos nos ha et en recompenssacion de algunas expensas et /⁵ daynos que sostenido ha por nuestro seruicio.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros /⁶ comptos que los dichos dozientos florines vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra /⁷ carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento del dicho lohan Garçia.

Data en Estella XXIII^o dia de nouiembre, /⁸ l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁹ Por el seynor rey /¹⁰ vos present. Peralta.

1366, noviembre 23, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, la suma de 80 florines de oro que, por su orden verbal, entregó a Gil García de Aniz, el joven, y a Sancho López de Uriz, su ujier de armas, para sus gastos en ir al rey Pedro de Castilla y al príncipe de Aquitania y de Gales.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 71, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 112 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 696.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. /² Nos vos mandamos que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas /³ sin dificultat nin contradicho alguno, la summa de ochanta florines d'oro que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, a dados et de-/⁴ liurados al noble et nuestros amados et fieles don Gil Garcia d'Ianiz, el moço, et Sancho Lopiz d'Uriz, nuestro vxier d'armas, por fazer /⁵ lures expensas en yr al rey don Pedro et al príncep de Aquitana et de Gallas en mandaderia de part nos, por testimonio d'esta /⁶ nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo sin otra carta de reconocimiento.

Data en Esteilla XXIII^o dia de nouiembre, l'aynno de /⁷ gracia mil trezientos sexanta et seys.

/⁸ Por el seynor rey /⁹ vos present. Peralta.

1366, noviembre 26, Olite.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, las siguientes cantidades que pagó por su orden verbal: 50 florines de oro a Enrique, caballero alemán, concedidas de gracia especial; 30 a Arnal de Francia, caballero, por sus gastos en ir en mensajería a Bayona al rey Pedro de

Castilla; 60 a Guiot de Arce, maestre de su escudería, para sus necesidades; 12 francos de oro a Santiago de Holanda para sus gastos en el viaje a Francia donde le enviaba, y 10 florines de oro a Juan por su viaje a Francia con letras del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 71, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 293 x 130 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 700.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos, salut. Nos /² vos mandamos firmement que a nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades /³ de su reęepta las summas de dineros de iuso scriptas, las quuales eill, de nuestro mandamiento de boca, ha dados et delibrados a las personas de /⁴ iuso scriptas:

Primerament a moser Harri, cauallero alaman, los quuales nos li auemos dado de dono esta vna vez de gracia special, ęinquanta /⁵ florines d'oro.

Item a don Arnalt de Franęia, cauallero, pora sus expensas por yr en messageria al rey don Pedro a Bayona, /⁶ do nos a present lo imbiamos, trenta florines d'oro.

Item a Guiot d'Arssi, maestro de nuestra escuderia, los quuales nos li aue-/⁷ mos dado esta vna vez pora sus neęessidades, sixanta florines d'oro.

Item a laquemin de Holanda, nuestro messagero, por sus /⁸ despenxas por yr en Francia con nuestras letras, doze franquos d'oro.

Item a lohanin, messagero, qui nos a present imbiamos en /⁹ Franęia con nuestras letras pora sus despensas, diez florines d'oro.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo sin /¹⁰ otra carta de reconocimiento.

Data en Olit XXVI^o dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil CCC sixanta et seys.

/¹¹ Por el seynor rey. Peralta.

1366, noviembre 27, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Miguel de Galdiano, capitán encargado de fortificar la villa de Puente la Reina, 40 libras de carlines prietos de las restanzas debidas en dicha villa por sus gajes y gastos hechos mientras se ha ocupado de dicha comisión.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 71, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 143 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 701.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero, salut. Mandamos vos firmement /² que, uistas las presentes, dedes et paguedes a Miguel de Galdiano, capitan por nos ordenado a enfortaleçer la nuestra villa de la Puent de la Reyna, de las /³ restanças a nos deuidas en la dicha villa, por sus gages et espenses que eill ha fechos mentre ha seido en fazer fuert la dicha villa ata oy data de las /⁴ presentes, quoaranta libras de karlines prietos.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles maestros et oydores de los nuestros contos que las dichas /⁵ quoaranta libras uos dedugan et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de reconoçimiento que del dicho Miguel recibre-/⁶ des sobre esto et non falga.

Data en Ollit XXVII^o dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil CCC LX et seis.

/⁷ Por el seynor rey /⁸ present don Martin Miguel. Peralta.

1366, noviembre 27, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Iñigo de Vidaurreta, escudero, 20 libras de carlines prietos que se le debían por causa de su mesnada del año de la fecha, asignando su pago sobre el recibidor de Estella.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 76, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 100 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 71, VIII. Inserto en doc. nº 703 (Original en papel. Al dorso: sello de placa del tesorero. 302 x 91 mm. Romance navarro.).

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 702.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado thessorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos manda-/² mos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Yenego de Bidaurreta, escudero, veynte libras de karlines prietos que deuidas /³ li son por causa de su mesnada d'este aynno present, las quiales li assignedes sobre nuestro regebidor d'Esteilla.

Et mandamos por las presentes /⁴ a nuestros bien amados et fieles los maestros de nuestros conptos que las dichas veynte libras vos reçiban en conpto et dedugan de vuestra regepta, /⁵ por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et del reconosçimiento que del dicho Yenego de Bidaurreta parescra.

Data en Olit /⁶ XXVII^o dia de nouienbre, l'aynno de gracia mil CCC LX seys.

/⁷ Por el seynor rey. Peralta.

1721

1366, noviembre 30, Olite.

Carlos II reconoce que ha recibido de Salomón de Ablitas, judío de Tudela y comisario para recibir la imposición en la villa y merindad de Tudela, 160 florines de oro, para la compra de un rocín dado a Moyne de Hanneucourt.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 71, IX. Original en papel con la firma autógrafa y el signet del rey. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 105 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 707.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux, reconosçemos auer ouido et regebido de Salamon d'Ablitas, iudio de Tudela et commissario dep-/² putado a regebir los dineros de la imposicion en la dicha villa et merindat de Tudela, de los dineros de la dicha

su comission del mes de mayo por la compra d'un roçin por dar et /³ deliurar a Moyne d'Anecourt, çient et sixanta florines d'oro, de que nos tenemos por bien pagados.

Et por las presentes mandamos a nuestros amados et fielles thesorero /⁴ et maestros oydores de nuestros comptos que los dichos cient et sixanta florines le reciban en compto et rebatan de su recepta sin dificultad nin contradicho alguno, /⁵ por testimonio de nuestra carta signada de nuestra mano et sieillada de nuestro anieylo sin otro reconocimiento alguno.

Data en Olit XXX^o dia de nouiembre, l'aynno /⁶ de gracia mil CCC^{os} sixanta et seys.

/⁷ Por le rey a rellacion de don /⁸ Martin Miguel de Sanguessa et del /⁹ thesorero de Nauarra. Semen Periz de Cortes. Charles. Martin Miguel.

1722

1366, noviembre 30, Olite.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 40 florines que entregó a su limosnero para limosnas en el presente adviento.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 71, X. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 303 x 90 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 708.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos ames et feauls gens de nos comptes, salut. Nous vous mandons que la /² somme de quarante flourins, les quels notre ame et feal thesorier don Garcia Miguel d'Elcart, a baillie a notre aumosnier pour faire notre aumosne de cest present /³ aduient, de notre commendement, vous alloues ens comptez de notre dit thesorier et rabates de sa recepte sans contredit, en rapportant ces presentes tant /⁴ seulement sans autre quittance.

Donne a Olit le deerrain iour de nouembre, l'an de grace mil CCC sexante et six.

/⁵ Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

1366, noviembre 30, Olite.

Carlos II confía la guarda del castillo de Monteagudo a Martín Sánchez de Elespuru, escudero, a la retenencia nuevamente ordenada y a los usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 72. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1366, junio 14 (sic). Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 298 x 78 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 709.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del /² sieillo del seynnor rey establido en Tudela, vi, toui et ley vna carta del seynnor rey escripta en pargamino, sieillada /³ en pendient con el sieillo del dicho seynnor rey, la tenor et forma de la quoyal es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey /⁴ de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber que nos, fiando de la /⁵ lealdat et cordura de Martin Sanchiz d'Elespuru, escudero, auemos dado et comendado, damos et comendamos por /⁶ las pressentes al dicho Martin Sanchiz la goarda del nuestro castieillo de Montagut, a la retenencia nueuament orde-/⁷ nada et a los otros vsos et hemolumentes acostumbrados quanto fuere nuestra voluntat, del quoyal auemos regebido iura /⁸ sobre la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieillo et lo rendra yrado o pagado /⁹ cada que requerido sera a nos o a nuestro tenientlogar o a nuestro gouernador, et, si de nos deuiniere, a nuestro fiiio don Karlos /¹⁰ primogenito heredero so la pena del fuero, et fara personal ressençia (sic) en el dicho castieillo con toda su familia et com-/¹¹ payna segunt nuestras ordenanças.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho /¹² Martin Sanchiz de et pague en cada un aynno a los terminos acostumbrados la retenencia del dicho castieillo mientras lo /¹³ touiere en goarda como dicho es, ouida relacion del merino de Tudela en como faze la dicha ressidencia del dicho castieillo.

/¹⁴ Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Olit postremero /¹⁵ dia de nouienbre, l'aynno de gracia mil CCC LX et seys.

Por el seynnor rey pressent don Martin Miguel de Sanguessa. /¹⁶ Ferrando Miranda. Martin Miguel.

Et en testimonio, firmeza et valor de las cosas sobredichas pus el dicho sieillo pen-/¹⁷ dient en esta pressent carta de vidimus, la quoyal fue fecha XIII⁹ dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX seys (sic).

1366, diciembre 3, Estella.

Carlos II ordena a Jimeno de Burlada y Lope Jiménez de Lerruz, comisarios para recibir la imposición en la merindad de Pamplona, que, del emolumento de la dicha imposición, entreguen a Bartolomé de Arre, recibidor de la merindad y villa de Pamplona, 40 florines de oro que, por su orden verbal, entregó a Jordán, mozo de Haulle, escudero inglés, por dos mensajerías secretas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 73, I. Original en papel. Signet del rey. Al dorso: sello de placa de la cancellería cubierto por papel. 288 x 130 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 713.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestros amados Simeno de Bruslada et Lope Xemeniz de Lerruz, comisarios ^{/2} deputedos a recebir los dineros de la imposicion en la nuestra villa et merindat de Pomplona, salut. Nos vos mandamos que a nuestro bien ama-^{/3} do Bertholomeo d'Arre, recebidor de la dicha villa et merindat de Pomplona, dedes et paguedes del hemolument de la dicha imposicion, los quoaes ^{/4} eill dados et deliurados a, de nuestro mandamiento fecho a eyll de boca, a lurdan, moço de Haulle, escudero angles, por dos mesagerias secretas ^{/5} que a fecho enta nos, quoaranta florines d'oro.

Et por las presentes mandamos a nuestros bien amados et fielles nuestro thesorero et maestros de nuestros comptos ^{/6} que los dichos quoaranta florines vos reciban en compto et dedugan de uestra recepta de la dicha imposicion sen dificultad nin contradicho alguno ^{/7} et non contrastando quoaquiere vedamiento nin deffendimiento que por nos en contrario aya seido fecho, por testimonio de nuestra \carta/ sieillada de nuestro a-^{/8} nieillo et de nuestro sieillo de la chancelloria sin otra carta de recognoscimiento.

Data en nuestra villa de Esteilla III^o dia de deziembre, l'aynno de gracia ^{/9} mil CCC^{os} sisan-ta et seys.

^{/10} Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

1366, diciembre 4, Estella.

Carlos II nombra maestro de la cámara de sus dineros a Nicolás de Plasencia.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 74. Vidimus en perg., de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en dicha villa, fechado en 1368, agosto 18. Sello de cera pendiente de la Corte. 297 x 122 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 714.

Seppan todos que yo, Sancho Garcia d'Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la villa d'Esteilla, vi, toui et ley de mot a mot vna car-/² ta original, escripta en par-gamino et sieillada en pendient con el sieillo del seynnor rey puesto en çera blanca, el tenor de la quoyal es en la sequient for- /³ ma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quountos las presen-tes letras veran et hoyran, salut. Fazemos vos saber /⁴ que nos, goardada la suficiençia de Nicolas de Plazença, et fiando de su lealdat et discrecion, lo auedes (sic) establecido et orde-nado, establecemos et /⁵ hordenamos por tenor de las presentes maestro a la cambra de nues-tros dineros quanto fuere nuestra volundat et le damos poder et auctoridat de segu-/⁶ ir, fazer et conplir todo aqueillo que al dicho ofiçio fazer pertenesçe.

Porque mandamos a todos nuestros offiçiales et subditos et a quountos las present- /⁷ es letras veran et hoyran que al dicho Nicolas goarden por maestro de la cambra de nuestros dineros et lo obedezquan et fagan por eill en todas las cosas /⁸ que al dicho oficio fazer pertenesçe.

Data en Esteilla IIIII^o dia de deziembre, l'aynno de gracia mil CCC LX VI.

Por el seynnor rey present su /⁹ tesorero. Ferrando Miranda. Registrata.

En testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Sancho Garçia pongo el dicho sieillo que tengo en goarda pendient /¹⁰ en este present vidimus.

Data XVIII^o dia d'agosto, anno Domini M^o CCC^o LX^o VIII^o.

1366, diciembre 4, Estella.

Carlos II hace donación a Martín Miguel de Aínúes, su consejero, accediendo al ruego de la reina, de la casa de Ordóiz, con sus diezmos, censos, tributos y con todas las rentas pertenecientes a dicha casa, así como con los prados, jardines, aguas y pastos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 75. Copia en perg., colacionada por Jimeno Pérez de Cortes, notario de la Corte, fechado en 1366, diciembre 17, Estella. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Estella de que cumpla lo ordenado, fechada en 1367, noviembre 30, Estella, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan hue-
llas. 331 x 134 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 715.

Dada por copia so el sieillo de la Cort.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras verán et oyran, salut. Fazemos saber que nos, considerando /² los grandes et bonos seruicios que el nuestro amado et fiel conseillero don Martin Miguel d'Aynues, nos ha fecho, faze de cada dia, et a la rogaria de nuestra cara compaynera la reyna, de nuestra gracia /³ special auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por tenor de las presentes al dicho don Martin Miguel la nuestra casa d'Ordoyz con diezmos, censos, trebutos et con todas las rentas de /⁴ pan, vino, dineros, vinas et quualesquiere otras cosas toquantes et pertenescientes et pertenescer deuientes al dicho lugar d'Ordoyz et con todos los prados et iardines, agoas et pastos que nos auemos en /⁵ la pertenescia del dicho lugar, a tener, espleytar et vsar d'eillos en la manera que a eill bien visto sera en toda su vida.

Si mandamos a nuestros bien amados thesorero et al recebidor de nuestras /⁶ rentas en la merindat d'Esteilla et a quualquiere d'eillos, que al dicho don Martin Miguel o a sus procuradores por eill, den la posesion de la dicha casa et lugar d'Ordoyz con todas sus pertinencias /⁷ et lo tengan et mantengan en eilla paciblement su vida durant sen le meter ningun enbargo ni enpachament contra el tenor d'esta nuestra present gracia et donacion, en la manera et forma /⁸ sobredichas.

Et a nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos mandamos que a los dichos thesorero et recebidor ho a quualesquiere d'eillos a qui pertenesca, reciban en conto et dedu-/⁹ gan de su recepta la quantia de dineros o pan que la dicha casa d'Ordoyz con sus pertinencias se trebutaua o auia de res.....ion al tiempo pasado, present o auenidero, por testimonio d'esta nuestra /¹⁰ carta seillada con nuestro sieillo et del vidimus d'eilla fecha por mano de notario et seillada de sieillo autentico.

Data en Esteilla quarto dia de deziembre, l'ayno de gracia mill CCC LX seys.

/¹¹ Por el seynnor rey present su thesorero. Ferrando de Miranda.

La qual dicha copia yo, Semen Periz de Cortes, notario de la Cort, bien et fielment saque de palabra a palabra de la sobredicha carta prin-/¹² cipal seillada en pendient del sieillo mayor

del seynnor rey en cera blanca non rencresciendo nin mengoando de quanto en la dicha carta principal de gracia et dono es contenido, /¹³ XVII^o dia del mes de deziembre en Esteilla, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto. Nota Semen Periz de Cortes.

1727

1366, diciembre 7, Estella.

Carlos II ordena a Pedro de Palmas, recibidor de la merindad de Estella, que pague a Alvaro Díaz de Medrano y a García Martínez de Arellano, escuderos, las 25 libras de carlines prietos que habían asignado a cada uno sobre la pecha de Legaria en razón de lo que podía serles debido en tesorería por sus mesnadas, a pesar de que las letras del rey fueron dadas después de la fiesta de Santa María de agosto últimamente pasado, por cuyo motivo dicho recibidor no quería pagarles.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 62, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 288 x 133 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 718.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado Pere de Palmas, reçeidor de nuestras /² rientas en la merindat d'Esteilla, salut. Como nos, por nuestras letras, ayamos asignado a Aluar Diaz de Me-/³ drano et a García Martiniz d'Areillano, escuderos, cada veynt et cinco libras de carlines prietos, a reçeibir aqueillas /⁴ en cada un ayno sobre la pecha de nuestra villa de Legaria, sobre aqueillo que deuido lis puede ser en nuestra thesoreria /⁵ por causa de sus mesnadas, segunt que por las dichas nuestras letras sobre esto a eillos dadas mejor puede paresçer, /⁶ et agora vos, segunt dizen, non lis queredes pagar las dichas cada veynt et cinco libras d'este ayno present por razon /⁷ que las dichas nuestras letras fueron dadas empues el dia et fiesta de Santa Maria de meatat d'agosto que postremerament /⁸ passo, si vos mandamos que, non contrastando que las dichas nuestras letras sean dadas empues el dicho dia, pagueades /⁹ a los dichos Aluar Diaz et García Martiniz, las dichas cada veynt et cinco libras d'este ayno present que asignado lis auemos /¹⁰ sobre la dicha pecha, segunt por las dichas nuestras letras es contenido, car asi lo queremos et nos plaze de gracia special.

/¹¹ Data en Esteilla VII^o dia de deziembre, l'ayno de gracia mil trezientos sixanta et seys.

/¹² Por el seynnor rey /¹³ vos present. Peralta.

1366, diciembre 7, Estella.

Carlos II confía a Fernando de Aldunat, escudero, la guarda del castillo de Pitillas, a la retención nuevamente ordenada y a los usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 77. Vidimus en perg., de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en dicha villa, fechado en 1366, diciembre 9. Sello de cera pendiente de la Corte. 272 x 114 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 719.

Seppan todos que yo, Sancho Garçia d'Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la dicha villa, vi, tui et ley vna carta scripta en pargamino, /² sieillada en pendient con el sieillo del seynnor rey en çera blanca, el tenor de la quoyal se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. /³ A todos quantos las presentes letras verán et odran, salut. Fazemos saber que nos, fiando de la lealdat et cordura de Ferrando d'Aldunat, escudero, auemos dado et comen- /⁴ dado, damos et comendamos por las presentes al dicho Ferrando la goarda del nuestro castiello de Pitieylla a la retención nuevamente ordenada et a los otros /⁵ husos et hemolumentos acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del quoyal auemos recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara /⁶ el dicho castiello et lo rendra yrado o pagado cada que sera requerido sera a nos o a nuestro tenientlogar o a nuestro gouernador, et si de nos deuenia, a nuestro fiio don Karlos, primo- /⁷ genito herederero, so la pena del fuero et fara personal residencia en el dicho castiello con toda su familia et compayna segunt nuestras ordenanças.

Si mandamos /⁸ a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Ferrando de et pague en cada un ayngo a los terminos acostumbrados la retención del /⁹ dicho castiello mientras lo touiere en goarda como dicho es, ouida relacion del merino de tierras de Sangüessa en como faze la dicha residencia.

Et en testimo- /¹⁰ nio d'esto damosli esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieylo.

Data en Esteilla VIIº dia de deziembre, l'ayngo de gracia mil trezientos sy- /¹¹ santa et seys.

Por el seynnor rey vos present l'obispo de Pomplona, don Martin Miguel et el thesorero. Peralta. Martin Miguel.

Et yo, el dicho Sancho Garcia /¹² a requisicion de Ferrando d'Aldunat, escudero, pusi el dicho sieylo que yo tengo en goarda pendient en esta present vidimus.

Fecho IXº dia del /¹³ mes de deziembre, anno Domini millesimo CCCº sexagesimo sexto.

1366, diciembre 8, Estella.

Carlos II ordena al tesorero y a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Sancho Ollasco, mercader de Sangüesa, y de Miguel Jiménez de Aoiz, comisarios para recibir la imposición en la villa y merindad de Sangüesa, la suma de 1.353 escudados de oro viejos que se debían haber pagado al primero de los citados comisarios a mediados del mes de mayo últimamente pasado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 73, II. Original en papel. Signet del rey. Al dorso: sello de placa de la cancillería cubierto por papel. 294 x 144 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 721.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestros amados et fieles el thesorero et los maestros de /² nuestros comtos, salut. Como nos deuamos et seamos tenido a Sancho Oylassco, mercadero de Sanguessa, en la suma /³ de mil trezientos çinquanta et tres escudados d'oro vieios, los quiales le deuamos dar et pagar por la meatat del mes /⁴ de mayo que postremerament passo, segunt puede paresçer por vna çedula sieyllada del signet de nuestro anieylllo, de los quales no /⁵ ha ouido paga nin satisfacion, et por esto le ayamos mandado et dado liçençia que eyll se entegre et pague de la dicha /⁶ suma sobre el emolument que eyll et Miguel Xemeniz d'Aoyz, como comissarios nuestros a reçebir la inposicion a nos otorgada en la /⁷ villa et merindat de Sanguessa han reçevido et reçiبران d'aqui adelant a cumplimiento de la dicha suma.

Si vos mandamos /⁸ et a cada unos de uos que a los dichos Sancho Oylassco et Miguel Xemeniz reçiudades en conto et rebatades de la reçepta por eyllos /⁹ fecha o fazedera de la dicha inposicion, los dichos mil et trezientos çinquanta et tres escudados d'oro vieios, por testimonio /¹⁰ d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylllo et de la dicha çedula sieyllada del signet de nuestro anieylllo sin dificultat nin /¹¹ contradicho.

Data en Esteylla VIII^o dia de deziembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/¹² Por el seynor rey. Peralta.

1366, diciembre 11, Estella.

Carlos II concede a Arnalt Sanz de Ahaxe, llamado Escutari, una mesnada de 20 libras de carlines prietos anuales, a recibir sobre el tributo y emolumento del almiradío de Aézcoa.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 78. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1367, septiembre 25. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al receptor de la merindad y bailía de Sangüesa de que cumpla lo ordenado, fechada en 1367, septiembre 24, Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 249 x 202 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 724.

Sepan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley /² vna carta scripta en pargamino et sieillada con el sieillo del seynnor rey de Nauarra con çera blanca en empenna de pargamino pendient, /³ conte-nient en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras /⁴ veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que Arnalt Sanz D'Ahaxa, dicho Ezcu-/⁵ tari, nos ha fecho, faze de cada día et enten-demos que nos fara d'aqui adelant, le auemos dado et otorgado, damos et otor-/⁶ gamos por las presentes al dicho Arnalt Sanz veynte libras de karlines prietos de mesnada a los terminos acos-tumbrados, eill /⁷ teniendose apareillado de cauaillo et arrmas pora nuestro seruicio cada que requerido sera, las coales veynte libras de mes-/⁸ nada le asignamos recibir en cada un aynno sobre el tributo et emolument del amiradio de Aezcoa, en tal ma-/⁹ nera que si el tributo del dicho amiradio valia menos de las dichas XX libras que d'aqueillo se tenga por pagado /¹⁰ de la dicha su mesnada, et si mas valia que el sobreplus sea rendido a nuestra thesoreria.

Sy mandamos a nuestro thesorero de /¹¹ Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Arnalt Sanz asigne reçeber las dichas veynte libras de mesnada /¹² a los terminos acos-tumbrados sobre el tributo et emolument del dicho amiradio en la forma sobredicha.

Et a nuestros amados /¹³ et fieles los mayestros de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezcra auer seido pagado al dicho Arnalt Sanz por la causa /¹⁴ sobredicha, reçiban en comp-to al dicho thesorero et rebatan de su reçepta o d'aqueillos a qui pertenezcra, por testimonio d'esta /¹⁵ nuestra carta sieillada de nuestro sieillo o del vidimus o copia d'eilla so sieillo aucten-tico et de las letras de quitança que del /¹⁶ dicho Arnalt Sanz seran recebidas.

Data en Esteilla XI^o dia de deziembre, l'aynno de gracia mil CCC^{os} sixanta et seys.

/¹⁷ Por el seynnor rey vos present, el dean de Tudela, el prior de Falçes et el thesorero. Peralta.

Et por testimonio d'esto que /¹⁸ vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieillo que io tiengo en goarda pendient en esta present carta /¹⁹ de vidimus.

Data en Pomplona veynte et cinqueno dia de septiembre, anno Domini millesimo CCC^o LX^o septimo.

1731

1366, diciembre 15, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Arnal Sanz de Ahaxe, llamado Escutari, 60 florines de oro en recompensa de haber perdido su bacinete y arnés y haber sufrido otros daños cuando la Gran Compañía estaba en Roncesvalles y dicho Arnal, encargado de evitar que dicha Compañía pasase a tierras de Aézcoa, peleó con ellas y fue hecho prisionero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 80, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 150 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 728.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel tesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Como /² agora poco tiempo ha, quando las gentes de la Grant Compaynna eran en Ronçasuailles, Arnalt Sanz d'Ahacxa, dicho Ezcutari, /³ qui era en la dicha comarca goardando que las dichas compaynnas non passassen enta nuestra tierra d'Aezcoa con otras compaynnas, /⁴ en el ququal logar peleando con las dichas gentes el dicho Ezcutari ouiesse seydo presonero de las dichas compaynnas et aya /⁵ perdido su bacinet et arnes et fechas otras messiones, de las quuales cosas nos ha pidido merce que de los dichos daynos et perdida /⁶ le queramos mandar fazer satisfacion. Et nos a su suplicacion le ayamos dado en recompenssacion de los daynos et messiones /⁷ que fechos ha por la dicha razon, sixanta florines d'oro, mandamos vos firmement que al dicho Ezcutari dedes et pagueades /⁸ los dichos sixanta florines d'oro, los quuales le assignedes sobre qualesquiere colonias o homizidios que acaezcran en la /⁹ merindat de Sanguessa.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que los dichos /¹⁰ LX florines vos reçiban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo /¹¹ et de la letra de recognoscimiento que del dicho Ezcutari reçibredes sobre esto.

Data en Esteilla XV^o dia de deziembre, l'aynno de /¹² gracia mil CCC LX et seys.

/¹³ Por el seynor rey /¹⁴ vos present, el prior de Falçes /¹⁵ et el thesorero. Peralta.

1366, diciembre 15, Los Arcos.

Carlos II ordena al tesorero y a los maestros de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Nicolás de Plasencia, maestro de su cámara de los dineros, la suma de 40 florines de oro que, por su orden verbal, entregó a los juglares del arzobispo de Zaragoza.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 80, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 297 x 98 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 729.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles el thesorero et los maestros de nuestros comptos, /² salut. Nos vos mandamos firmement que a nuestro amado Nicholas de Plazença, maestro de nuestra cambra a los dineros, /³ reçibades en compto et rebatades de su reçepta la summa de quoaranta florines d'oro, los quoaless eill, de nuestro mandamiento /⁴ de boca, oy, data de las presentes, dado et deliurado ha a los iuglares del arçobispo de Çaragoça, que nos dado li auemos de /⁵ gracia special esta vez, por testimonio d'esta nuestra carta sin otra carta de reconocimiento.

Data en Los Arquos XV^º dia de deziembre, /⁶ l'aynno de gracia mil CCC LX et seys.

/⁷ Por el seynor rey /⁸ a vuestra relacion. Peralta.

1366, diciembre 15, Los Arcos.

Carlos II ordena a los maestros de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, la suma de 20 florines de oro que, por su orden verbal, entregó a Sancho de Bolea, juglar de boca.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 80, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 292 x 102 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 730.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos, /² salut. Nos vos mandamos firmement que a nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto /³ et rebatades de su recepta la summa de veynte florines d'oro que eill, de nuestro mandamiento de boca, ha dados et deliurados /⁴ a Sancho de Bolea, iuglar de boca, los quales nos dado li auemos de gracia special esta vez, por testimonio d'esta /⁵ nuestra carta sieillada de nuestro sieillo sin otra carta de reconosçimiento.

Data en Los Arquos XV^o dia de deziembre, /⁶ l'aynno de gracia mil CCC LX et seys.

/⁷ Por el seynnor rey. Peralta.

1734

1366, diciembre, 16, Estella.

Carlos II ordena a Pedro de Palmas, recibidor de la merindad de Estella, que entregue a Ramiro de Arellano, escudero, los 100 cahices de trigo y otros tantos de cebada que el tesoro, por su orden verbal, le había mandado asignar sobre la pecha de Mendavia, no obstante el mandamiento o provisión que los dichos de Mendavia habían impetrado del rey de que les perdonase la mitad de la pecha, en atención al daño que habían sufrido de las Grandes Compañías, lo cual no era cierto.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 80, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 115 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 731.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado Pere de Palmas, nuestro recebidor d'Esteilla, salut. /² Nos vos mandamos firmement que a nuestro amado escudero Remiro d'Areillano, paguedes los çient cafizes de trigo et çient /³ cafizes de ordio que nos mandado li auemos dar sobre nuestra pecha de Mendauia, segunt que por nuestro primero mandamiento /⁴ et la asignacion de nuestro thesorero se contiene, non obstant el mandamiento general que vos auedes de non pagar a ningunos /⁵ por mandamiento que de nos nin de nuestro thesorero ayades, nin qualesquiere otros mandamientos fechos o a fazer al contrario et /⁶ lo paguedes o fagades luego pagar d'aqueillos, non contrastando el manda-

miento o prouision que los dichos de Mendauia /⁷ han impetrado de nos de sufriença de la meatat de la pecha, el quoad ha seydo impetrado caillada la verdat /⁸ dando a entender que las Grandes Compaynnas auian fecho grant dayno en la dicha villa, lo que no han, car assi lo /⁹ queremos et nos plaze et por causa.

Data en Esteilla XVI^o dia de deziembre, l'ayno de gracia mil CCC LX et seys.

/¹⁰ Por el seynor rey /¹¹ a vuestra relacion. Peralta.

1735

1366, diciembre 18, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pierre de Acheres, su secretario, 100 florines por un mulo que le compró, más 40 florines, precio de otra mula que se le compró, la cual fue entregada a Pedro de Landiros.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 80, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 125 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 736.

Charles pour la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A notre ame et feal thresorier don Garcie Michel /² d'Elcart, salut. Nous sommes tenuz a notre ame et feal secretaire mesire Pierre d'Acheres, en la somme de cent /³ florins pour vn mul noir prins et achate de ly pour nos, et pour vne mule prise de li pour nous, la quelle nous /⁴ donnasmes a notre ame et feal cheualier messire Pierre de Lendiras, en la somme de quarante florins, einssi sont sept vins florins, /⁵ comme par cedula de notre ame et feal escuier Guiot d'Arcy, maistre de notre escuierie, vous appera plus aplain, sy /⁶ vous mandons que y ceuls ou la valeur di ceuls, vous alloe es comptes de notre dit clerc et rebatez de sa recepte.

Et a noz amez /⁷ et feals les gens de noz comptes que en raportant ces presentes avec la cedula dessusdite, il les alloent en voz comptes et re- /⁸ batent de voz receptes semblablement.

Donne a l'Estoille le XVIII iour de decembre, l'an de grace mil CCC LX et six.

/⁹ Por el seynor rey /¹⁰ a vuestra relacion. Peralta.

1366, diciembre 18, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue 100 florines de oro a Pedro Arnal, alcaide del castillo de Asa, en recompensa de que cuando las Compañías pasaron a España y regresaron y después que Viana fue saqueada, mantuvo por espacio de cerca de seis meses, además de las gentes que por la retenencia del dicho castillo debía tener 15 hombres a gajes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 80, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 293 x 152 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 737.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado thesorero don García Miguel d'Elcart, salut. Por parte /² de Per Arnalld, alcait del castieillo de Asa, nos a seido significado diziendo que en el tiempo passado, por mandamiento nuestro et de /³ algunas gentes de nuestro Consejo, eill ha tenido et mantenido en el dicho castieillo por espacio de seis meses o cerca, tanto en el /⁴ tiempo que las gentes de las Compaynnas pasaron enta Espaynna, como en la tornada que fizieron et depues que Viana fue ensayada /⁵ por prender, vltra las gentes que por la retenencia del dicho castieillo deuia tener, quinze hombres a gages, suplicando et pidien-/⁶ donos por merçe de mandarli pagar los gages de los dichos hombres a eill devidos por esta razon, et visto el escripto de los nonbres /⁷ de las gentes que tenido auia, çertificando algunas de las gentes de nuestro Consejo por iura del dicho alcait et otramet que lo /⁸ que sobredicho es ordenaron serli dados a present çient florines de oro por la causa de suso dicha. Si uos mandamos que, lue-/⁹ go vistas las presentes, dedes et deliuredes al dicho Per Arnalld los dichos çient florines de oro o assignedes ser pagado d'aqueillos /¹⁰ en logar do breuement los aya.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los maestros de nuestros conptos /¹¹ que los dichos çient florines uos reciban en compto et dedugan de uestra reçepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et /¹² del reconosçimiento que del dicho alcait recibredes sobre esto.

Data en Esteilla XVIII^o dia de dezienbre, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

/¹³ Por el Consejo, do vos /¹⁴ erades, maestre Symon /¹⁵ d'Escorçi et Martin Miguel. Iohan de Leoz.

1366, diciembre 19, Puente la Reina.

Carlos II concede a Juan de Eslava, vecino de Tudela, una mesnada de 20 libras de carlines prietos anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 27, nº 84¹. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1367, junio 15. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 338 x 148 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 738.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Tudela, /² vi, toui et ley vna carta de gracia fecha por el seynnor rey, escripta en pargamino et sieillada en pendient con el sieillo del seynnor rey, la tenor et forma /³ de la ququal es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber /⁴ que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que lohan d'Eslaua, vezino de Tudela, nos ha fecho ata aqui et faze de cada dia et entendemos que nos fara /⁵ d'aqui adelant, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho lohan d'Eslaua vna mesnada de vint libras de carlines prietos, a reęibir /⁶ aqueilla en cada un ayngo en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados quanto fuere nuestra voluntat, eill teniendose apareillado de cauaillo et armas pora /⁷ nuestro seruicio cada que requerido sera.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho lohan d'Eslaua, de et pague en /⁸ cada un ayngo a los terminos acostumbrados las dichas vint libras de mesnada quanto fuere nuestra voluntat, eill teniendose apareillado de cauaillo /⁹ et armas pora nuestro seruicio cada que requerido sera.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros contos que, aqueillo que lis parezca auer seydo pagado /¹⁰ al dicho lohan d'Eslaua por la caussa de susodicha, reęiban en conto al dicho thesorero et rebatan de su reęepta, por testimonio d'estas pressentes /¹¹ o del vidimus o copia d'eillas so el sieillo auctentico et de la letra o letras de reconosçimiento que del dicho lohan d'Eslaua seran reęebidas sobre /¹² esto.

En testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en la villa de la Puente de la Reyna /¹³ dizinoueno dia del mes de deziembre, anno Domini M^o CCC^o LX^o sexto.

Por el seynnor rey a relacion del noble don Martin Henrriquiz, al- /¹⁴ fferiz de Nauarra. Semen Periz de Cortes. Martin Miguel.

Et en testimonio de las cosas sobredichas pus el dicho sieillo pendient en esta present /¹⁵ carta de vidimus, la ququal fue fecha XV^o dia de iunio, l'ayngo de gracia mil CCC LXVII.

NOTA:

1. En el Catálogo figura el cajón 21 en lugar del 27.

1738

1366, diciembre 20, Estella.

Carlos II ordena a los maestros de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 44 libras y 18 sueldos de carlines prietos que pagó por especias compradas para su cámara.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 80, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 290 x 203 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 740.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos, salut. Nos vos /² mandamos firmement que a nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de su recepta /³ la summa de quoranta et quato libras et dizeocho sueldos de carlines prietos, los quales eill, de nuestro mandamiento de boca, ha /⁴ pagado por speçias conpradas pora nuestra cambra:

Primerament por seys libras d'anis confit, a XVIII sueldos por libra, valen çient /⁵ et ocho sueldos.

Item por quato libras de coriandre, a XVIII sueldos por libra, valen LXXII sueldos.

Item por X libras de noyzetes, /⁶ a XV sueldos por libra, valen VII libras, X sueldos.

Item por seys libras de pynonat en rognó, a XV sueldos por libra, valen IIII libras, /⁷ X sueldos.

Item por quato libras de çucre rosat a XV sueldos por libra, valen LXIII sueldos.

Item por diez libras de festut a XVIII sueldos /⁸ por libra, valen IX libras.

Item por vn pan de çucre, pesant XIII libras, XVIII sueldos por libra, valen XI libras, quatorze sueldos.

/⁹ Por testimonio d'esta nuestra carta de reconocimiento.

Data en Esteilla XX^o dia de deziembre, l'ayno de gracia mil /¹⁰ trezientos sixanta et seys.

/¹¹ Por el seynor rey. Peralta.

1366, diciembre 22, Puente la Reina.

Carlos II ordena al recibidor de Estella que acuda a Puente la Reina, donde él se encontraba.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 64, V. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 280 x 64 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 748.

De par le roy. /² Receueur, nous vous mandons que, ces letres veus, venez deuers nous et soiez huy au Pont et vous nous y trouuezerez /³ et ce ne laissez. Diex soit garde de vous.

Esript au Pont le XXII^e iour de decembre.

1366, diciembre 27, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciban en la cuenta de Juan du Tilleul, maestro de la cámara de los dineros de la reina, 150 florines que entregó a un mensajero que trajo noticias del hijo de la duquesa de Bar, y 60 florines que pagó por 4 zafiros para colocar en uno de los sombreros de oro de la reina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 80, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 284 x 155 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 753.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Gracie (sic) Miguel d'El- /² cart, salut. Nous vous mandons que vous, la somme de cent et cinquante florins qui ont este donnez par nous a vn /³ message que nous apporta nouuellez de l'enfantenient de notre tres chiere et tres amee suer la duchesse de Bar, /⁴ les quelx notre ame clercl messire lehan du Tilleul, maistre de la chambre aus deniers de notre tres chiere et tres amee /⁵ compaigne la royne, li a bailliez et deliurez de notre commandement, et soixante florins que notre dit clercl /⁶ a paieiz pour l'achat de quatre saffirs pour mettre en vn des chappeux d'or

de notre dite compaignie, /⁷ vous allouez es comptes de notre dit clerc qu'il rendra de la despense de l'ostel de la dite notre compaignie, /⁸ et rabatez de sa recepte par monstrant cez presentez tant seulement senz aucun contredit.

Et nous mandons /⁹ semblablement a noz amez et feaulx genz de noz comptes que les dites sommes il allouent es vôtres receptes¹ rapportant ces presentes /¹⁰ comme dessus est dit.

Donne a Olit le XXVII^e iour de decembre, l'an de grace mil CCC LX VI.

/¹¹ Par le roy a relacion /¹² de maistre Symon d'Escourcy. Pierres Godeile. Symon.

NOTA:

1. Corregido, en el texto falta la palabra "receptes".

1741

1366, diciembre, 29, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Juan du Tilleul, maestro de la cámara de los dineros de la reina, la suma de 200 florines de oro, la cual pagó, por su orden, a Madame de Saqueinville, por dos plazos de pensión de 400 florines anuales.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 80, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 137 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 757.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /² salut. Nous vous mandons que a notre ame clerc messire lehan du Tilleul, maistre de la chambre aus deniers de notre tres /³ chiere et tres amee compaignie la reyne, vous receuez en compte et rabatez de sa recepte la somme de deux cenx /⁴ florins d'or, lez quelz il a paieez, de notre commendement, a la Dame de Saquainuille, pour deux termes passes de sa pencion /⁵ que elle prent par an de nous, la quelle pencion monte par an IIIII^c florins, et voulons que ce present mandement vaille vne foiz /⁶ pour toutes a notre dit clerc pour le

paiment de la dite pencion, et que vous li rabatez de ci en auant de sa recepte et /⁷ receuez en compte tout ce que vous \en/appera \estre paie/ par recongnissance de la dite dame, seelle de son seel senz vous porter autre /⁸ mandement.

Et nous mandons semblablement a noz amez et feaulz genz de noz comptes que, tout ce qui aura /¹⁰ este paie par la maniere que dit est, il vous alouent en compte et rabatent de voz recepte senz contredit.

Donne /¹¹ en Olit le XXIX^e iour de decembre, l'an de grace M CCC soixante et six.

/¹² Par le roy a relacion /¹³ de maistre Symon d'Escourcy. Pierres Godeile. Symon.

1742

1366.

Carlos II vende a Iñigo Pérez de Ujué, el mayor, vecino de Tudela, unos corrales en dicha villa que solía tener Gil de Araciel, llamados casas mayores de la Peletería, con otros palacios y tiendas, por 22 libras y 10 sueldos de carlines prietos, advirtiéndolo que hace dicha venta por las grandes necesidades que tiene a causa de las guerras.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 32, VIII. Vidimus en perg., en gran parte ilegible de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1366, junio 19. Sello de cera pendiente de la Corte. 448 x 201 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 760.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Tudela, vi, toui et ley vna carta del seynnor /² rey escripta en pargamino sieillada en pendient con el grant sieillo del seynnor rey en cuerda et çera uerde, la tenor de la qual es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte /³ de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyan, salut. Como nos por la grant neçessitat que a present auemos por pagar muyt grandes finanças de dineros por expiennsas /⁴ que fecho auemos durando la guerra de entre nos et el rey de França et por pagar et retener las gentes d'armas por caussa de la dicha guerra et porque a present nos conuiene sostener et fazer muytas /⁵ et diuerssas messiones et expenssas por razon de las grandes compaynnas que son mouidas de las partidas de França,

de Inglaterra et de otras tierras viniendo en las partidas d'Espayna, ayamos menester mu- /⁶ yt grandes finanças de dineros. Nos a present, queriendo escussar los nuestros subditos d'esto quanto buenament podemos, auemos ordenado vender çiertas heredades nuestras a nos et a nuestros sucessores veni- /⁷ das et aplicadas por confiscacion o por compra et aqueillas auemos ordenado ser visitadas, entre las quales heredades auemos fecho visitar por nuestros amados don Matheo le Soterel, reçeidor de /⁸ nuestras rientas en la merindat de la Ribera et baillia de Tudela, por don Ponz d'Eslaua, canonigo et maestreescola de Tudela, et por maestre Guillem de Meacort, canonigo de Tudela, comissarios a esto de- /⁹ putados, vnos corrales nuestros que solia tener Gil d'Arasçiel, clamados casas mayores de la peleteria con otros palacios et tiendas, los quales corrales afruentan de la vna part con casas que fueron de don Iohan Gui- /¹⁰ llem de Veruela, con casas de dona Esteuania Corcel, con casas de Pedro de Guerguetian qui fue, con corral de Sancho de Moncayo et con la carrera publica, por rrellacion de los quales dichos reçeidor et /¹¹ comissarios, çertificado de la valor de las dichos corrales, de los quales corrales soliamos auer de çens en el tiempo pasado XVI sueldos de carlines blancos, por razon que non se faillaron bienes algunos /¹² del dicho Gil d'Arasçiel qui tenia a çens, los dichos corrales fueron puestos a nuestra mano venidos a nos por confiscacion de banidos o por compra, fechos pregar publicament a qui mas y daria, por /¹³ razon que non fue faillado ninguno qui tanto diesse nin a tan iusto preçio se acostasse dar como Yenego Periz d'Uxue, el mayor, vezino de Tudela, qui prometio dar de los dichos corrales veynte dos libras, /¹⁴ diez sueldos de karlines prietos.

Nos, rey sobredicho, seyendo çertificado que a iusto preçio son vendidos los dichos corrales por el preçio et quantia (± 2) veynte et dos libras et diez sueldos /¹⁵ de carlines prietos, los quales dineros reconosçemos auer ouidos et reçeidos del vuestro poder al nuestro bien et complidament comptados et nos tenemos d'eillos por bien pagado, renunciando a la exçepcion de /¹⁶ dineros non comptados, nin ouidos, nin reçeidos et a toda otra exçepcion de mal et d'engaynno et a la exçepcion que los dichos corrales non sean vendidos por menos de iusto precio, los quales corra- /¹⁷ les vos vendemos entegrament con todos sus drechos et pertençias de entradas et saillidas et qualesquiere otros drechos que nos et nuestros suçessores ouieron et auemos, en tal manera que vos et vuestros su- /¹⁸ çessores o qui vos querredes, las ayades et possedeçcades saluos, franquos, quitos et sen cargua de toda mala voz de nos et de toda otra persona, de los quales corrales realment et de fecho a nos et a nuestros suçes- /¹⁹ sores desapoderamos et apoderamos a uos et a uestros suçessores por vender, empeynar, allenar en todo o en partida et fazer vuestra propria voluntat en vida et en muert como de vuestra propria hereditat /²⁰ sen embargo nin contradicho, alguno, et prometemos uos lealment a buena fe que nos nin nuestros suçessores embargo alguno non vos hy pongamos, et si algun otro li hy ponia de fazer vos caillar, /²¹ quedar, tirar et redrar el embargo et mala voz que puest- to vos hy seria et de emendar uos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterrriades so obligacion de todos /²² nuestros bienes et de nuestros suçes- sores, et queremos que esta vendicion sea irreuocable et valga et tenga a perpetuo, assi bien como si fuesse fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero o por /²³ rela- cion de nuestra Cort a las mas firme et sana part que leer ni entender se pueda a provecho de vos, el dicho Yenego Periz d'Uxue et de vuestros suçessores et de qui vos querredes.

Et mandamos a nuestros bien ama- /²⁴ dos thesorero don Garçia Miguel de Elcart qui oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a qualesquiere otros ofiçiales, que a vos, el dicho Yenego Periz d'Uxue et a vuestros sucessores dexen vsar, gozar et aprouechar de los dichos /²⁵ corrales sin embargo nin empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestros de nuestros comptos que los sobredichos corrales saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria /²⁶ porque esto al tiempo aduenidero en dubda non pueda venir.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeça et confirmacion de la dicha vendida mandamos [que nuestro grant sieillo en pendent sea puesto en] /²⁷ esta present carta.

Por el seynnor rey en su Consejo. Ferrando de Miranda. Elcart. Registrata.

Et en testimonio, firmeça et valor de todas et cada unas cosas sobredichas pus el dicho sieillo en pendent en esta present carta de vidimus, la quoyal fue fecha XIX^o dia de iunio, anno Domini M^o CCC^a LX VI^o.

1743

1367, enero 8, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que deduzca las 50 y 30 libras de carlines prietos que Jimeno López de Tajonar y García López de Unzué, vecinos de Pamplona, le prestaron para marchar a su tierra de Normandía en 1355, del precio de venta de ciertas heredades del rey que aquéllos compraron en los términos de Pamplona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 1, IV. Original en papel. Al dorso: huellas del sello de placa del rey. 288 x 122 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 768.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcart, salut. Como al tiempo /² que las gentes de nuestro regno nos fizieron priestamo de dineros por passar en nuestra tierra de Normandia, Semen Lopiz de Taissonar, vezino de /³ Pomplona, nos ouiesse prestado çinquanta libras de carlines prietos, et otrosi Garçi Lopiz d'Unçe, vezino de Pomplona, nos ouiesse prestado /⁴ trenta libras de la dicha moneda, segunt paresçe por çedulas que eillos tienen de don Guillem Auure, nuestro thesorero por tiempo, que reçibio por nos /⁵ el dicho priestamo, de las quales quantias, segunt dizen, no han seydo pagados ata aqui, mandamos vos firmement que a los dichos Semen Lopiz /⁶ et Garçi Lopiz pagueades las sobredichas quantias de dineros que eillos nos prestaron, segunt vos parezcra por las dichas cedulas del dicho don /⁷ Guillem Auure, las quoyales reten-gades en vos et lis rebatades las dichas quantias sobre la vendicion de çiertas heredades

nuestras que /⁸ eillos han comprado en los terminos de Pomplona, segunt paresçe por la carta de la vendita que eillos tienen de nos.

Et mandamos /⁹ por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comp-
tos que las dichas quantias de dineros vos reçiban en compto et rebatan /¹⁰ de vuestra reçepta,
por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de las sobredichas çedulas del
dicho don Guillem Auure /¹¹ et de la dicha letra de quitança que d'eillos reçibredes sobre esto.

Data en Pomplona VIII^o dia de ienero, l'ayno de gracia mil CCC LX et seys.

/¹² Por el seynor rey. Peralta.

1744

1367, enero 9, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Jerueset Adeleca, maestro de hacer ingenios, 20 florines de oro, para que se aparejase para andar en su servicio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 1, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 187 x 90 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 772.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thes-
orero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. /² Nos vos mandamos que a Ierueset Adeleca, maes-
tro nuestro de fazer ingenios, dedes et deliuredes veynte florines d'oro por se /³ vestir et
apareillar pora andar en nuestro seruicio.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros
comptos que los /⁴ dichos veynte florines vos reciban en compto et dedugan de vuestra recep-
ta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et /⁵ del reconosçimiento que
del dicho Ierueset paresca.

Data en Pomplona IX^o dia de ienero, l'aynno de gracia mill CCC LX seys.

/⁶ Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

1367, enero 10, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos y al tesorero del reino que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Bartolomé de Arre, recibidor de las Montañas, 300 florines que pagó, por su orden, para liberar ciertas piezas de una vajilla que por dicha suma estaba empeñada en Sangüesa, la cual suma fue entregada a Rodrigo de Uriz cuando las compañías estaban en Roncesvalles, de regreso de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 29, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 114 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 773.

Charles par la grace de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et fealz les genz de noz comptes /² et notre tresorier, salut. Nous vous mandons et a chascun de vous, si comme a lui appartendra, que la somme de troiz cens flourinz /³ que a paiez de notre commandement Berthelimieu d'Arre, notre receueur des Montaignes, en la deliurance de certaines pieces /⁴ de notre vessele qui pour la dite somme estoit engagee a Sangosse, la quele somme fu bailliee a notre ame et feal cheualier mesire /⁵ Rodrigo d'Uriz quant derrenierement les compaignes retournees de Castella estoient a Ronscheualz et que nous les feismes /⁶ partir de notre royalme auecques douze flourinz qui ont este fraiez pour cause de la dite finance, vous allouez es comptes /⁷ du dit receueur et rabatez de ses receptes des flourinz des feuz leuez pour nous en ceste annee presente.

Donne a Pampelune /⁸ le X^e iour de ianuiier, l'an de grace mil CCC LX VI.

/⁹ Par le roy. E. Bourgeois.

1367, enero 10, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero pagar 22 libras de carlines prietos a Bernardo de Zaro, capellán de San Jorge de Olite, por la asignación de 2 años (1355-1356) de una capellanía sobre las rentas del prebostazgo y Jardín del Rey. Resulta que las rentas de este Jardín las disfruta la reina y las de la prebostería Pedro Sánchez de Rada, su palafrenero, de modo que había que pagar al capellán con fondos de otra procedencia.

(A) AGN. Comptos. Reg. 114, fol. 2. Original en papel con el sello de placa del rey desgastado. 280 x 145 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 541.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel /² d'Elcart, salut. Por partes de Bernart de Çaro, capeillan de la nuestra capiella de Sant Iorge de Olit, nos es /³ dado a entender que a eill es deuido por cada un aynno por la dicha capeillania onze libras de karlines prietos, las quaoles /⁴ li son pagadas por vuestro mandamiento por laques Argonel, recebidor nuestro en la dicha villa d'Olit, ata los aynnos LX^o /⁵ quinto et sexto, que dize que non lo ha pagado el dicho reçebidor, diziendo que sobre las rentas de la preuostat et del iardin /⁶ a nos devidos los solia pagar, la quoa dicha preuostat tiene de nos de gracia Pero Sanchiz de Rada, nuestro palafrenero, et el /⁷ dicho iardin nuestra bien amada compaynera la reyna, que por esta causa eill no ha podido ni pueda pagar al dicho Bernart /⁸ las dichas onze libras por aynno, de que nos ha suplicado que d'aqueillas lo mandassemos pagar. Nos, veyendo que requiere /⁹ razon, vos mandamos que si a uos paresciere el dicho Bernart non ser pagado de los dichos dos aynnos, lo pagueades por cada un /¹⁰ aynno las dichas onze libras de karlines prietos, et por el tiempo venidero le asignedes logar do eill pueda ser buenament pagado.

/¹¹ Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros comptos que las dichas quountias que vos pagareades /¹² o asignareades al dicho Bernart, vos reçiban en conto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta /¹³ seillada con nuestro sieillo et de los reconosçimientos que del dicho Bernart parescran.

Data en Pomplona, X^o dia de ienero, l'aynno /¹⁴ de gracia mill CCC LX seys.

/¹⁵ Por el seynor rey a relacion /¹⁶ de maestre Simon, abbat de Falces. Ferrando Miranda.

1367, enero 11, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague al alcalde, jurados y concejo de Viana 200 florines de oro que le prestaron para darlos, de gracia especial a Haulle, escudero de Inglaterra, asignando el cobro de dicha cantidad sobre la imposición de Torres del Río.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 1, VI. Original en papel. Sello de placa del rey cubierto por papel. 291 x 105 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 774.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, /² salut. Nos vos mandamos firmement que al alcalde, iurados et conceillo de Viana, dedes et pagedes la suma de /³ dozientos florines d'oro que eillos nos han prestado, los quiales nos auemos dado a Haulle, escudero d'Anglaterra, esta /⁴ vez de gracia special, et aqueillos les assignedes recebir sobre la imposicion a nos otorgada del Rio de Torres arriba, vltra /⁵ aqueillo que es asignado sobre la dicha imposicion para nuestra cambra de los dineros.

Mandamos por las presentes a nuestros /⁶ amados et fielles los maestros de nuestros comptos que los dichos dozientos florines vos reciban en compto et rebatan de /⁷ vuestra recepta sin contradicho, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la letra de quitança del /⁸ dicho Ahaulle.

Data en Pomplona XI⁹ dia de ienero, l'ayno de gracia mil CCC LX et seys.

/⁹ Por el rey /¹⁰ a vuestra relacion. Peralta.

1367, enero 13, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pierre de Acheres, su secretario, 30 escudos del cuño de Juan para el hecho de la moneda que hizo hacer en Evreux.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 1, VIII. Original en papel. Al dorso. Sello de placa del rey. 294 x 114 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 776.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don /² Garcie Michiel d'Elcart, salut. Nous vous mandons que a notre ame et feal secretaire messire Pierre d'Acheres, vous /³ alloez en ses comptes et rabatez de sa recepte la some de trente escuz du coing de lehan qu'il presta pieça pour le fait de la /⁴ monnaie que fismes faire a Eureux, comme par mandement que autrefois a eu de nouz sur ce, aduertant a notre tresorier qui lors estoit en /⁵ France verrez plus aplain estre contenu.

Et nous mandons a noz amez et feauls les genz de noz comptes que en raportant /⁶ ces presentes avec l'autre mandement dessusdit, il les alloent en voz comptes et rabatent de voz receptes semblablement.

Donne a Pampelune /⁷ le XIII iour de ianuiier, l'an de grace mil CCC LX et six.

/⁸ Por el seynor rey /⁹ a vuestra relacion. Peralta.

1367, enero 15, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Martín Enríquez, alférez de Navarra, 164 florines, 6 sueldos y un dinero, por los gastos de su viaje desde Burdeos, donde se encontraba el rey, a Bayona, donde se encontraba el de Castilla, marchando después a Dax, donde se encontraba el rey de Navarra y volviendo a Bayona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 2, I y I bis. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 110 mm. Francés.

Acompaña una relación detallada de los gastos desde el 29 de julio de 1366, día en que salió de Burdeos, en un cuaderno de 4 hojas de papel.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 779.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /² Nous vous mandons que a notre ame et feal cheualier et alfe-riz monser Martin Henrriquiz, vous paieiz et deliurez la somme de cent /³ sexante quatre florins, six solz et vn denier, les quelx il a despenduz pour certain voyage qu'il a fait, de notre comman-dement, en alant /⁴ de Bourdeaux, ou nous estions pour le temps, a Bayonne par deuers le roy de Castelle, en demourant au dit lieu de Bayonne, en venant /⁵ a nous a Dax et arriere tournant a Bayonne, si comme plus aplain vous pourra apperoir par les parties qu'il vous en baillera.

Par les /⁶ quelles rapportant auec ces presentes par deuers nos amez et feaulx genz de nos comptes, nous voulons et leur mandons la dite somme par eulx /⁷ estre alouee es vos comptes et rabatue de vos receptes senz contredit.

Donne a Pampelune le XV^e iour de ianuier, l'an de /⁸ grace mil CCC sexante six.

/⁹ Par le roy a la relacion /¹⁰ de maistre Symon d'Escorcy. E. Bourgeois.

1750

1367, enero 16, Pamplona.

Carlos II ordena a los maestros de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 60 florines de oro, precio de una mula que le compró para su hijo Carlos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 1, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 293 x 99 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 783.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos, salut. Nos vos /² mandamos firmement que a nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de su reçepta /³ la summa de sixanta florines d'oro, los quaoles li son deuídos por el precio de vna mula ceniso-sa, comprada d'eill por nuestro /⁴ mandamiento pora nuestro fiio don Karlos, segunt vos parez-

cra por çedula de nuestro amado Guiot d'Arssi, maestro de nuestra escuderia, /⁵ por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo sin dificultat nin contradicho.

Data en Pomplona XVI^o día de ienero, /⁶ l'ayno de gracia mil CCC LX et seys.

/⁷ Por el seynor rey. Peralta.

1751

1367, enero 18, Pamplona.

Carlos II reitera a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, la orden de que se paguen a Juan Jiménez de Echalecu, canónigo de Tudela, 90 florines de oro, precio de un caballo que se le compró, mandándole que asigne el cobro de dicha cantidad sobre los dineros o trigo que reciba el recibidor de Tudela.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 3, l. Original en papel. Al dorso. Sello de placa del rey cubierto por papel y orden de Nicolás le Lievre, lugarteniente del tesorero, al recibidor de la merindad y bailía de Tudela, de que cumpla lo ordenado, fechada en 1367, enero 20, y autorizada con su sello de placa cubierto por papel. 303 x 113 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 787.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Autrefois /² vous auons mande que a lehan Xemeniz d'Echalecu, chanoine de Tudele, vous paiessez pour cause d'un roucin que nous auions fait acheter /³ de lui et y celui par nous donne a messire Henry l'alemant, notre chevalier, la somme de quatre vinz et dix florins d'or dont vous li donnastes vne assignacion /⁴ sur notre receueur de Tudele, mais il n'en a pas encore este paie, si comme il dit, pour quoi nous derrechief vous mandons que le dit lehan de la dite /⁵ somme pour la dite cause paieiz ou assignez a paier par notre dit receueur des deniers ou ble que receu a ou receura de nos rentes et que ce face en /⁶ telle maniere que le dit lehan n'ait cause pour ce d'en plus retourner par deuers nous, car ainsi le voulons.

Et a nos amez et feaulx genz de noz comptes /⁷ que, ce que il appera pour la dite cause estre paie, alouent es vos comptes et rabatent de vos receptes ou de qui il appartendra, par rendant ces presentes avec /⁸ letre de recognoissance sur ce senz contredit.

Donne a Pampelune le XVIII^e iour de ianuiier, l'an de grace mil CCC LX six.

/⁹ Par le roy. Pierre Godeile.

1367, enero 24, Pamplona

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que examine con Martín Enríquez, señor de Lacarra y alférez del reino, los gastos que éste haya hecho en su mensajería en las partidas de Gascuña, al rey Pedro I de Castilla, al príncipe de Gales y a otros, y le pague dichos gastos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 2, II y II bis. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 123 mm. Romance navarro.

Acompaña una relación detallada de los gastos desde el 1 de noviembre de 1366, día en que partió de Pamplona, en un cuaderno de 4 hojas de papel.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 793.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euros. A nuestro bien amado thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Como el noble /² et nuestro bien amado et fiel alferiz mosser Martin Henrriquiz, seynnor de Lacarra, aya seydo por nuestro mandamiento en messageria enta las partidas /³ de Gascuena al rey don Pedro et al prinçep et a otros, et en los dichos viages aya fecho çiertas expenssas en yr, en morar et en tornar fuera /⁴ del regno et en el regno en Pomplona et por otros logares segueçiendo a nos por razon de la dicha messageria, las quoalles eyll uos dara por escripto por /⁵ partidas, mandamos vos que contedes con el dicho mosser Martin et todas las sobredichas expenssas que a uos pareçcra seer fechas et reçeberas, le /⁶ ...ssedes en conto et paguedes aqueillas complidament sen dificultad alguna.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fielles /⁷ [maestros] oydores de nuestros comptos que, todo aquello que a eylllos pareçcra ser pagado por el dicho thesorero al sobredicho mosser Martin, le reçiban en con-/⁸ [to et dedugan] de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada con nuestro sieylo et de las partidas de las dichas expenssas et reconociemiento /⁹ que del dicho mosser Martin pareçcran.

Data en Pomplona XXIIII^o dia de ienero, l'ayno de gracia mil CCC LX seys.

Et y a rasura en el saguero reglon /¹⁰ do dize "Pomplona". Data ut supra.

/¹¹ Por el rey a relacion /¹² del abbat de Falces. Pierre Godeile. Symon.

1367, enero 25, Pamplona.

Carlos II ordena a los colectores de las imposiciones en la villa y merindad de Sangüesa que, de los dineros que reciban de dichas imposiciones, entreguen a Juan du Tilleul, maestro de la cámara de los dineros de la reina, 1.000 florines para gastos del hostel de dicha reina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 32, III. Original en papel, con la firma autógrafa del rey y su signet incompleto. 298 x 120 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 794.

Charles par la grace de Dieu roys de Nauarre et conte d'Eureux. Aux colleteurs des imposicions pour nous /² en la ville et merinite de Sangosse, salut. Nous vous mandons et estroitement enioingnons que des deniers que vous /³ auez receuz et a recevoir des dites imposicions, vous bailliez et deliurez, ces letres veues, a mesure lehan du Tilluel (sic), maistre /⁴ de la chambre aux deniers de notre tres chiere compaigne la royne, la somme de mil flourinz pour conuertir en /⁵ la despense de l'ostel de notre dite compaigne.

Et par rapportant du dit mesure lehan letres de reconnaissance de la dite /⁶ somme et ces presentes, nous voulons et mandons y celle somme estre allouee en voz compte et rabatue de voz receptes /⁷ par noz amez et feaulz les genz de noz comptes et notre tresorier sanz difficulté, non obstant ordenance et mandemens ou def-/⁸ fenses quelconques au contraire.

Donne a Pampelune le XXV^e iour de ianuiier, l'an de grace mil CCC LX VI. Seellees de notre /⁹ signet pour absence de notre seel.

/¹⁰ Par le roy. E. Bourgeois. Charles.

1367, enero 27, Sangüesa.

Carlos II ordena al recibidor de Estella que, sin excusa alguna, se presente en donde él se encuentre, para certificar cuantas heredades y rentas reales han sido vendidas y por qué precio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 64, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 82 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 797.

El rey. /² Recebidor, nos vos mandamos firmement que, luego letra vista, como quier que sea, cessant toda otra escusacion, vengaes personalment a nos por nos dizir et certificar en /³ vuestra recebiduria quantas heredades et rientas nuestras son vendidas et quoales, a qui et por quanto, et de las dichas vendiciones que dineros han seydo recibidos, a qui han /⁴ seydo dados et do puestos et que resta por cobrar de los dineros de las dichas vendiciones, porque certificado de uos de las cosas sobredichas podamos mandar aquello que a nos /⁵ bien visto sera.

Data en Sanguessa XXVII^o dia de ienero.

1755

1367, febrero 1, Olite.

Carlos II ordena a Nicolás de Plasencia, recibidor de la merindad de Estella, que, desde el día 1 de enero del año próximo, pague a Pedro de Ezpeleta, al cual ha nombrado sargento de armas, con 120 libras de gajes anuales, 100 libras en deducción de sus gajes.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 4, II. Vidimus en perg. de Peregrín de Palmas, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1377, marzo 2. Sello de cera pendiente de la Corte. 337 x 146 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 802.

Seppan quantos esta present carta veran et hoiran que yo, Pelegrin de Palmas, mercaderro, franco d'Esteilla, tenedor et guoarda del sieillo del muyt alto, exçelent prin-/² çep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux, puesto en la dicha villa, vi, toui et ley vna carta del dicho seynnor rey escripta /³ en parguamino et sieillada en pendent con su sieillo puesto en çera bermeia, el qual es en la sequient forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de /⁴ Nauarre, conte d'Eureux. A notre bien ame receueur qui a present est en notre merinete de l'Estelle, Nicolas de Plaisance, et a çellui ou çeuils qui pour le tem-/⁵ ps auenir seront, et a chascun d'euls a qui il appartendra, salut. Como despieca nous eusions fait et institue notre sergent d'armes Petriche d'Ezpeleta, six /⁶ vins liures de gages par an, prendre et reçevoir y çeuiz en notre tresorerie, comme par ses letres sur ce faites appert plus aplain, sauoir faisons que de /⁷ present au dit Petriche auons ordene et par çes presentes ordenons que, en deducion de ses diz gaiges, il ait et praigne par votre main chascun

an /⁸ çent liures carlins premier paiement pour la premiere annee comensant le premier iour de ianuiet prouchain venant.

Si vous mandons a chascun /⁹ de vous que au dit Petriche paieiz pour y çelle annee le premier iour de ianuiet prouchain venant, comme dit est, les çent libres dessusdites et autant pour /¹⁰ chascune annee aprez ensuiuant et par telle maniere que il en doie estre content, car einssi le voulons, nous plaist et le lui auons octroie et octroions par çes presentes /¹¹ de grace special.

Et a noz amez et feals gens de noz comptes et tresorier que par repportant vne foiz çes presentes par deuers eulz ou copie soubz seel auctentique auecques /¹² recongnissance du dit Petriche, tout çe que pour la dite cause paie lui aura este, il alloent es comptes et rabatent des reçeptes de qui yl appartendra sanz /¹³ difficulte quelconque.

Donne a Olit le premier iour de feurier, l'an de grace mil CCC LX et six.

Par le roy. Pierre Magdeline.

Et yo, el dicho Pelegrin de Palmas, en /¹⁴ testimonio et firmeza de las cosas sobredichas, a requesta de Petruxssi d'Ezpeleta, escudero, sargent d'armas del dicho seynnor rey, pusi el dicho siello que yo tien-/¹⁵ guo en guarda pendient en esta present carta.

Este vidimus fue fecho segundo dia del mes de março, anno Domini millesimo CCC^o LXX^o sexto.

1756

1367, febrero 8, Pamplona.

Carlos II concede a Iñigo de Ujué, vecino de Tudela, una mesnada de 20 libras anuales.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 67. Original en perg., al que falta un trozo en su parte izquierda y el sello de cera pendiente del rey. 286 x 67 mm. Romance navarro.

Cita: YANGÚAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 110.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 806.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran [et oyran, salut. Fazemos saber que nos, considerando] /² los buenos et agradables seruizijs que Yenego d'Uxue, vezino de Tudela, nos ha fecho ata aqui, faze de cada dia [et ente-

demos que fara d'aquí adelant,] /³ le auemos dado et otorgado damos et otorgamos por las presentes al dicho Yenego d'Uxue vna mesnada de veynt [libras a tomar et recibir] /⁴ cada un aynno en nuestra thessoreria a los terminos acostumbrados quanto fuere nuestra voluntad, eill teniendose [apareillado de cauaillo et armas pora nuestro] /⁵ seruicio cada que requerido sera.

Sy mandamos a nuestro thessorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Yenego [de et pague a los] /⁶ terminos acostumbrados las dichas veynte libras de mesnada quanto fuere nuestra voluntad, eill teniendosse apareillado [de cauaillo et armas pora nuestro seruicio cada] /⁷ que requerido sera.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que, aqueillo que lis parescra auer seido pagado [al dicho Yenego por la causa sobre-] /⁸ dicha reçiban en conto al dicho thessorero et rebatan de su recepta, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia [d'eilla et de la letra] /⁹ o letras de reconocimiento que del dicho Yenego d'Uxue sean recibidas sobre esto.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra [carta sieillada de nuestro] /¹⁰ sieillo.

Data en Pomplona VIII^o dia de febrero, l'ayno de gracia mill CCC LX seys.

(Al dorso) Por el seynnor rey a relacion de maestre Simon d'Escorssi, abat de Falces. Ferrando Miranda. Registrata.

1757

1367, febrero 16, Olite.

Carlos II vende a Juan Renalt de Ujué, caballero, una viña en el término de Mosquera en Tudela, de 6 robadas, la cual solía tributar anualmente 45 sueldos y 9 dineros de carlines blancos, y al presente 30 sueldos de carlines prietos, por 61 libras de carlines prietos, advirtiendo que hacía dicha venta por la necesidad que tenía de dinero a causa de las guerras.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 12. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1367 noviembre 10. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 406 x 227 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 810.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establecido en Tudela, vi, toui et ley vna carta

escrita en pargamino, sieillada en pen-/² dient del grant sieillo del dicho seynnor rey en cera verde, la tenor de la quoyal es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como por la grant neçesi-/³ dat que a present auemos por pagar muyt grandes sumas de dineros por expiennsas que fecho auemos durando la guerra de entre nos et el rey de França et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra /⁴ et porque a present nos conuiene sostener et fazer muytas et diuerssas messiones et expenssas por razon de las grandes compaynas que son mouidas de las partidas de França, de Inglaterra et de otras tierras viniendo en las par-/⁵ tidas de Espaynna, ayamos menester muyt grandes finanças de dineros. Nos a present, queriendo escusar los nuestros subditos d'esto quanto bonament podemos, auemos ordenado vender çiertas heredades nuestras a nos et a nuestros /⁶ sucessores venidas et aplicadas por confiscacion o por compra et aquellos auemos [ordenado] ser visitados, entre las quoyales auemos fecho visitar por nuestros amados don Matheo le Soterel, reçeidor de nuestras rentas en la merindat /⁷ de la Ribera et bayllia de Tudela, por don Ponz d'Eslaua, canonigo et maestreescuela de Tudela, et por maestre Guillem de Meacort, canonigo de Tudela, comissarios a esto deputados, vna nuestra vynna en /⁸ Gerestazo carrera carros, termino de la Mosquera, que puede ser seis arroadas mesura vieilla de Tudela, que afuerta de la vna part con vynna de Lop Yniguez, con vynna de Pero Garcia de Sagonia et con la carrera /⁹ publica, por relacion de los quoyales dichos reçeidor et comissarios certificado de la valor de la dicha vynna, de la quoyal en el tiempo passado soliamos auer de tributo por aynno XLV sueldos, IX dineros de karlines blancos /¹⁰ et a present XXX sueldos prietos, venida a nos por razon que maestre Salamon Costantin se fuyo del regno sen licencia de la seynnoria et contra su voluntat, fecha pregonar publicament a qui mas hi /¹¹ daria¹, por razon que non fue faillado ninguno qui tanto diesse nin a tan iusto preçio se acostasse dar como el honrrado don lohan Renalt d'Uxue, cauallero, iusticia de Tudela, /¹² qui prometio dar de la dicha vynna sixanta et vna libra de karlines prietos.

Nos, rey sobredicho, seyendo certificado que a iusto preçio es vendida la dicha vynna, de nuestra cierta sciencia et de nuestra auctoritat /¹³ real, vendemos a vos el dicho don lohan Renalt d'Uxue, cauallero, la sobredicha vynna por el precio et quantia de las sobredichas sixanta et vna libra de karlines prietos, los quoyales dineros reconosce-/¹⁴ mos auer ouidos et recebidos del vuestro poder al nuestro bien et complidament contados et nos tenemos d'eillos por bien pagado, renunciando a la exçepcion de dineros non contados, no ouidos, /¹⁵ nin reçeidos et a toda otra exçepcion de mal et de engaynno et a la exçepcion que la dicha vynna non sea vendida por menos de iusto precio, la quoyal vynna vos vendemos entegrament con /¹⁶ todos sus drechos et pertinencias de entradas et saillidas et quoyalesquiere otros drechos que nos et nuestros suçessores ouieron et auemos, en tal manera que vos et vuestros suçcessores o qui vos /¹⁷ querredes, la ayades et possedezcades salua, franca, quita et sin carga de toda mala voz de nos et de toda otra perssona, de la quoyal dicha vynna realment et de fecho a nos et a nuestros sucessores desa-/¹⁸ poderamos et apoderamos a vos et a vuestros sucessores por vender, empeynar, aillenaar en todo o en partida et fazer vuestra propria voluntat en vyda et en muert como de vuestra propria here-/¹⁹ dat sin embargo nin contradicho alguno, et prometemos vos lealment a buena fe que nos ni nuestros sucessores embargo alguno non vos hi pongamos, et si alguno otro lo hi /²⁰ ponía de fazer vos caillar, quedar, tirar et redrar el embargo et mala voz que puesta vos hi seria et de emendar vos todos los daynnos, [m]essiones et menos-

cabos que por esta razon /²¹ fariades o sosterrriades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros sucessores, et queremos que esta vendicion sera irreuocable et valga et tenga a perpetuo, assi bien como si fuesse /²² fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores, segunt fuero o por relacion de nuestra Cort, a las mas firme et sana part que leer nin entender se pueda a prouecho de vos, /²³ el dicho cauallero, et de vuestros suçessores et de qui vos querredes.

Et mandamos a nuestros bien amados thesorero don Garcia Miguel d'Elcart qui oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo /²⁴ seran et a qualesquiere otros oficiales que a vos, dicho cauallero et a vuestros sucessores dexten vsar, gozar et aprouechar de la dicha vynna sin embargo ni empachamiento alguno.

/²⁵ Et assi bien mandamos a nuestros bien amados et fielles los maestros de nuestros comptos que la sobredicha vynna saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria porque esto /²⁶ al tiempo aduenidero en dubda non pueda venir.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeça et confirmacion de la dicha vendida, mandamos que nuestro grant [sieillo]² en pen-/²⁷ dient sea puesto en esta present carta.

Data en Olit XVI^o dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC^o LXI^o

Por el seynnor rey en su Consejo. Ferrando Miranda.

/²⁸ Et en testimonio, firmeça et valor de todas et cada unas cosas sobredichas pus el dicho sieillo pendent en esta present carta de vidimus, la qual fue fecha X^o dia de nouiembre, /²⁹ anno Domini millesimo CCC^o LX VII^o

NOTAS:

1. En el texto se repite "mas hi".
2. Falta en el texto la palabra "sieillo".

1367, febrero 25, Pamplona.

Carlos II reconoce que ha recibido de Gautier Beneyt, caballero, las cantidades siguientes: 400 florines de oro, que fueron entregados a Santiago Saudre, y a Santiago Alain; 400 florines entregados a los oficios de su hostel; 40 florines entregados a Haulle; 3.000 francos entregados a Eustaquio de Aubichicourt, y 200 florines entregados a dos heraldos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 3, II. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey. 300 x 94 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 817.

Nous, Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux, confessons auoir eu et reçeu de monser Gautier Benoist, cheualier, les ^{/2} sommes d'or qui s'ensuiuent:

Premierement quatre cenx florins, les quels furent bailliez a laque Saudre et laque Alain.

Item quatre cenx florins bailliez aus ^{/3} officiers de notre hostel.

Item quarente florins bailliez a Haulle.

Item trois mil francx bailliez a messire Eustace d'Aubichicourt.

Item deux cenx ^{/4} florins, les quels furent bailliez a deux heraus.

En tesmoing de ce nous auons signe ces presentes de notre main et fait seeller de notre anel.

Donne ^{/5} a Pampelune le XXV^e iour de feurier, l'an M CCC LX VI.

Item mil florins, les quels furent baillez aus marchans de Bearn. Donne comme dessouz.

^{/6} Charles.

1367, febrero 25, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 13 libras y 15 sueldos que, por su orden, entregó a Raúl de la Planche, servidor de su cámara por los siguientes conceptos: por la

hechura de 2 "iaquez" y por la de 2 "pourpains", 60 sueldos; por 14 libras y media de algodón 100 sueldos; por 6 codos de seda, 4 libras y 10 sueldos; por la hechura de un mantel corto y de 4 pares de zapatos y 2 chaperons dobles, 15 sueldos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 3, III. Original en papel. Sello de placa del rey. 300 x 93 mm. Francés. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 818.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz ames et feaulx les genz de noz comptes, salut. Notre ame et feal /² thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, a paie de notre commandement a notre ame varlet de chambre, Raoulet de la Planque, pour /³ faire certaines besoignes pour nous, la somme de treze liures, cinq soulz, les quelles besoignes s'ensuiet:

Premierement pour la façon de II /⁴ iaquez, l'un de veluel tane et l'autre d'un sachin bleu. Et pour la façon de II pourpains de II sachins, l'un rose et l'autre noir, LX soulz.

Item pour /⁵ XIII libras et demie de coton, C soulz.

Item pour VI cuoes de soye tanee, III liures, X soulz.

Item pour la façon d'un mantel court, III paires de chausses /⁶ et II chaperons doubles, XV soulz.

Somme toute XIII liures, V soulz.

Sy vous mandons que a notre dit thresorier vous allouez en ses comptes et rabatez /⁷ de sa recepte la dite somme, en rapportant par deuers vous ces presentes tant seulement.

Donne a Pampelune le XXV^e iour de feurier, l'an de grace /⁸ mil CCC LX VI.

/⁹ Par le roy. Pierre du Tilleul.

1760

1367, marzo 1, Olite.

Carlos II confía la guarda del castillo de Arguedas a Alemán de Saut, sargento de armas, a la retención que tenía Juan de San Martín, caballero, alcaide que fue de dicho castillo, y a los otros usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 6. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1367, septiembre 15. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al receptor de la merindad y baillía de Tudela de que cumpla lo ordenado,

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta /² scripta en parrgamino, sieillada con el sieillo del seynnor rey con cera blanca en enpenna de parrgamino pendient, contenient en la forma que se siegue:

Karlos por /³ la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber que nos, fiando de la lealdat et discrecion /⁴ de nuestro bien amado Laleman de Saut, sergent d'armas, auemos dado et comendado, damos et comendamos por las presentes al dicho Laleman la goarda de nuestro /⁵ castieillo de Arrguedas, a la retenençia que don Iohan de Sant Martin, cauaillero, alcait del dicho castieillo por tiempo, tenia et a los otros vsos et emolumentes /⁶ acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del coal auemos recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieillo /⁷ et lo rendra yrado o pagado cada que requerido sera, a nos o a nuestro tenientlogar o a nuestro gouernador, et si de nos deuenia a nuestro fiio don Karlos, primogenito heredero, /⁸ so la pena del fuero, et fara personal residençia en el dicho castieillo con toda su familia¹ et compaynna segunt nuestras ordenanças.

Si mandamos a nuestro thesorero /⁹ de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Laleman de et pague en cada un aynno la retenençia del dicho castieillo a los terminos acostumbrados mientre /¹⁰ lo touiere en goarda como dicho es, ouida relacion del merino de la Ribera como faze la dicha residençia.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada /¹¹ en pendient de nuestro sieillo.

Data en Ollit primero dia de março, l'aynno de gracia mill CCC^{os} sixanta et seys.

Por el seynnor rey. Ferrando Miranda.

Et en /¹² testimonio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieillo que io tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data /¹³ en Pomplona quinzeno dia de septiembre, anno Domini millesimo CCC^o LX^o septimo.

NOTA:

1. Corregido, en el texto figura "mamillia".

1367, marzo 2, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a García Ramírez de Asiáin, caballero, 50 libras de carlines en deducción de las 80 que le asignó por su caballería.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 7, I. Original en papel, al que falta un trozo en su parte izquierda. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 287 x 122 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 821.

[Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra,] conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos ^{/2} [vos mandamos que a nuestro bien a]mado cauayllero don Garcia Remiriz de Assiayn, dedes et paguedes o le assignedes en ^{/3} ($\pm$ 6) por nos a reęibir los dineros de la imposicion en la villa de Olit, ęinquanta libras de ^{/4} [carlines prietos] que tiene o deue tener de la dicha imposicion de ante del tiempo que nuestra cara compaynera la ^{/5} [reyna] ($\pm$ 3) Francia, en rebatimiento de las ochanta libras que li diemos a su cauaylleria.

Et mandamos ^{/6} [por las presentes a nuestros a]mados et fieles los maestros de nuestros comptos que la dicha summa de cinquanta libras vos reciban en compto ^{/7} [et rebatan de vuestra] recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho ^{/8} [Garcia Remiriz vos] parezca.

Data en Olit segundo dia de maręo, l'aynno de gracia mil CCC LX et seys.

^{/9} Par le roy. Pierre d'Acheres.

1367, marzo 4, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Sancho García de Estella, notario, 50 florines de oro, precio de una mula que le compró Juan Besáin, maestro del hostal, la cual mula fue tasada por Marín Ponz y Pedro de Salinas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 7, II. Original en papel. Al dorso: huellas del sello de placa del rey. 308 x 110 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 823.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que, luego /² vistas las presentes, dedes et paguedes o assignedes en çierto logar do breuement pueda ser pagado, a nuestro amado Sancho Garçia d'Esteilla, notario, la /³ summa de çinquoanta florines de oro que tenido le somos dar et pagar por el precio de vna mula que tomada le ha seido, de nuestro mandamiento de boca, pora /⁴ en nuestro seruicio por nuestro bien amado lohan Besain, maestro de nuestro ostal, et preçiada por Marin Ponz et Pere de Palmas, francos d'Esteilla, cometidos a esto /⁵ fazer de part nos.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos mandamos que, la dicha summa de çinquoanta florines que vos, dicho nuestro thesorero /⁶ dados et deliurados o assignado aures al dicho Sancho Garçia como dicho es, en reportant las presentes con la çedula del dicho maestro de nuestro ostal ensemble, /⁷ vos reçiiban en compto et rebatan de vuestra reçepta sens dificultat nin contradicho alguno.

Data en Esteilla IIIII^o dia de março, l'aynno de gracia mil trezien-/⁸ tos sessanta et seys.

/⁹ Por el rey a vuestra relacion. Larumbe.

1763

1367, marzo 8, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague o asigne su paga sobre Mateo le Soterel, recibidor de Tudela, a Pierre de Cuyn, canónigo de Comminges, 260 escudados viejos que le debía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 7, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 305 x 103 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 825.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /² Comme nous soions tenuz a notre bien ame maistre Pierre de Cuyn, chanoyne de Cumienge, en la somme de deux cens et /³ soixante escuz viez, si comme il appert par noz autres mandemens faiz sur ce a vous adressans, dont il a este plusiers foiz par vous assignez /⁴ et a moult despendu et fuye du sien en prosuyuant ses dites assigna-

cions et touteffoiz n'en a encore aucune chose receu, si [comme] /⁵ il dit, dont il nous desplet, pour ce est il que nous vous mandons que, tout ce que de la somme dessusdite, vous appera par noz autres /⁶ letres ou mandemens estre deu au dit maistre Pierre, vous lui paieez tantost et sanz delay ou le faites paier par notre bien ame /⁷ Mathe le Soterel, notre receueur de Tudele, en deniers ou en grain, si et par telle maniere qu'il n'en doie plus retourner a nous.

/⁸ Mandans par ces presentes a noz amez et feaulx les gens de noz comptes que, par raportant ces presentes avec les autres letres que le dit /⁹ maistre Pierre dit auoir de nous de la dite somme et quitance de tout ce que paie en sera la dite somme, il alloent en voz comptes /¹⁰ et rabatent de votre recepte ou de celli a qui il appartendra sanz autre difficulte.

Donne a Tudele le VIII^e iour de mars, l'an de grace /¹¹ mil CCC soixante et six.

/¹² Par le roy /¹³ a votre relacion. Pierre Magdeline.

1764

1367, marzo 8, Tudela.

Carlos II concede a Ochoa de San Pedro 12 libras de carlines prietos anuales, a recibir de los emolumentos del horno del rey en Valtierra.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 8. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1367, abril 16. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la Ribera de que cumpla lo ordenado, fechada en 1367, junio 6, Tudela., autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 407 x 110 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 826.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey stablido en Tudela, vi, toui et ley /² vna carta de çierta gracia fecha por el seynnor rey, escripta en pargamino, sieillada del sieillo del dicho seynnor rey en pendient en empna de pargamino, la tenor de quaal es /³ atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Saber fazemos que nos, esgoardando los bo-/⁴ nos et agradables seruiçios que Ochoa de Sant Per, sus parientes et amigos nos han fecho et por compassion et piedat de su persona, li auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por /⁵ tenor de las

presentes dotze libras carlines prietos, a tomar et re  ber en cada un aynno en et sobre las rentas et emolumentes de nuestro forno de Valtierra, tanto quanto sera nuestra voluntat.

/⁶ Mandamos por tenor de las presentes a nuestro amado et fiel thesorero qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Ochoa de Sant Per lexen tomar et leuar las dichas dotze libras en /⁷ cada un aynno sobre las dichas rentas et hemolumentes del dicho nuestro forno tanto quanto nuestra voluntat sera.

Et a los nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que las dichas /⁸ dotze libras li re  ban en conto et rebatan de su re  pta, en reportant las presentes o vidimus d'eillas vna vez.

En testimonio d'esto damosli esta nuestra carta sieillada en pen-/⁹ dient de nuestro sieillo.

Data en nuestra villa de Tudela so nuestro sieillo pendient VIII^o dia de março, l'aynno de gracia mil CCC LX et seys.

Par le roy a vuestra relacion. Pierre Magdeline.

/¹⁰ En testimonio de todas en cada unas cosas sobredichas pus el dicho sieillo pendient, et la quoa fue fecha XVI^o dia de d'abril, l'aynno de gracia mil CCC LX et siet.

1765

1367, marzo 10, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta a Juan du Tilleul, maestro de la cámara de los dineros de la reina, 12 libras, precio de una ac  mila comprada al concejo de Viana, para el viaje de la reina a Francia; 100 florines de oro que entregó al rey, y 40 libras que pagó a Andrés Dehan por un molino a brazo para su hostel de Olite.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, n   66, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 130 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n   827.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie Miguel d'Elcart, notre thesorier, /² salut. Nous vous mandons que es comptes de notre ame et feal clerc messire lehan du Tilleul, maistre de la chambre as /³ deniers de notre tres chere et tres amee compaigne la royne, vous allouez en compte les parties qui ensuiuent:

Premierement douze liures /⁴ que il a paie a la ville et conseil de Viane pour le pris d'un sommier que il presteront a notre dite compaignie pour son allee /⁵ en France, le quel fut mort ou dit voyage.

Item cent florins d'or que il nous a bailliez pour mettre deuers nous.

Item /⁶ que il a paie a Andrieu Dehan pour vn moulin a bras mis en notre hostel d'Olit, quarante liures.

Et nous mandons /⁷ semblablement a noz amez et feaulx gens de noz comptes que les dites somes, vous alloent en compte et rabatent de votre recepte /⁸ sanz contredit, en raportant ces presentes avec quittance des dites XL liures tant seulement.

Donne a Tudelle le X^e iour /⁹ de mars, l'an mil CCC LX et six.

/¹⁰ Par le roy /¹¹ a votre relacion. Pierre Magdeline.

1766

1367, marzo 11, Tudela.

Carlos II confía la guarda del castillo de Cintruénigo a Diego Martínez de Morentín, escudero, a la retenencia nuevamente ordenada, y a los usos y emolumentos acostumbrados, no obstante la mesnada que tenía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 9. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1367, julio 9. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la Ribera de que cumpla lo ordenado, fechada en 1367, julio 10, Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 359 x 120 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 828.

Seppan todos como Miguel Cruzat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vy, toui et ley vna carta escripta en pargamino et seeyllada /² con el sieyllo del seynnor rey en çera blanca en enpma de pargamino pendient, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A todos quantos /³ las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, fiando de la lealdat et cordura de

Dieguo Martiniz de Morentiayn, escudero, et esgoardando los seruicios que fechos nos ha, le /⁴ auemos dado et comandado, damos et comandamos por las presentes la goarda del nuestro castieylo de Çintrueynego a la retenencia nueuament ordenada et a los otros husos et emolumentes acostum-/⁵ brados quanto fuere nuestra voluntat, non contrastando la mesnada que eyll tyene de nos ante d'agora, ni ordenança alguna por nos fecha en contrario, del coal dicho Diago Martiniz auemos rece-/⁶ bido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieylo et lo rendra yrado o pagado a nos, a nuestro tenientlogar o a nuestro gouernador, et si de nos deuenia, a nuestro /⁷ fiio don Karlos primogenito heredero, cada que requerido sera so la pena del fuero, et fara personal residença en el dicho castieylo con toda su familia et compaynna, segunt nuestras ordenanças.

Sy /⁸ mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Diago Martiniz de et pague en cada un aynno a los terminos acostumbrados la retenença del dicho castieylo mientre /⁹ lo touiere en goarda como dicho es, ouida relacion del merino de la Ribera en como faze la dicha residença.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro /¹⁰ sieylo.

Data en Tudela XI^o dia de março, l'aynno de gracia mil CCC LX^o seys.

Por el rey a vuestra relacion. Pierre Magdeline.

Et por testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho Miguel /¹¹ Cruzat, he puesto el dicho sieylo del seynnor rey que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona IX^o dia del mes de iullio, anno Domini M^o /¹² CCC^o LX^o septimo.

1767

1367, marzo 12, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Mateo le Soterel, recibidor de Tudela, 4 libras de carlines negros que, por su orden, pagó a Sancho Fernández de Burgos, por las expensas de Pedro de Artóiz, escudero, durante ciertos días en Tudela.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 10, l. Original en papel. Al dorso. Sello de placa del rey incompleto. 303 x 120 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 829.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel /² d'Elcart, salut. Notre bien ame et feal Mathe le Soterel, notre receueur de Tudelle, a paie et deliure, de notre commandement, /³ a Sancho Ferrandiz de Burgues pour les despenses de notre bien ame et feal escuyer Pere d'Artoiz faiz au dit /⁴ lieu de Tudelle par certaines iours, la somme de quatre liures karlins noirs. Si vous mandons que la dite somme /⁵ vous alloe es comptes de notre dit receueur et rabatez de sa recepte, par raportant ces presentes tant seulement.

Et /⁶ a noz amez et feaulx les gens de noz comptes que semblablement les vous alloent en voz comptes et rabatent de voz /⁷ receptes sanz aucun contredit.

Donne a Tudelle le XII^e iour de mars, l'an mil CCC LX et six.

/⁸ Par le roy /⁹ a votre relacion. Pierre Magdeline.

1768

1367, marzo 16, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 1.200 escudados de oro del cuño de Felipe que, por su orden verbal, entregó a Sancho López de Uriz, ujier de armas, para entregarlos en Burdeos a Juan de Chandos, en pago de los que Luis de Harrecort debía a dicho Chandos, la cual cantidad con mayor suma había prestado dicho Harrecort al rey en Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, n^o 10, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 292 x 104 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 831.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que /² a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en compto et rebatades de sus receptas sin dificultad alguna, la summa de /³ mil et dozientos escudados d'oro de Philipus que eill, de nuestro mandamiento a eill fecho de boca, dio et deliuro a Sancho Lopiz d'Uriz, nuestro huisier d'armas, /⁴ por leuarlos a Bordel por dar et deliurar a monser Iohan de Chandos sobre lo que monser Loys de Harrecort, deuia al dicho Chandos, los quiales con /⁵ mayor summa, el dicho monser

Loys nos confio en França, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et del reconocimiento del dicho Chan-/⁶ dos o de su procurador por eill.

Data en Pomplona XVI^o dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et seys.

/⁷ Por el seynor rey. Peralta.

1769

1367, abril 12, Tudela.

Carlos II en consideración a que los ingleses habían entrado en la villa y castillo de Valtierra y robaron a los vecinos, por lo que éstos no podían vivir ni morar en él, les concede que todos los vecinos sean francos y libres como las otras buenas villas, y que además no pagasen peaje ni lezta en todo el reino y pudiesen llevar trigo a la villa de Tudela y venderlo en sus posadas sin pagar cosa alguna ni llevarlo al almodí real.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 21. Inserto en una confirmación de Carlos III, fechada en 1390, mayo 12, Tudela. Romance navarro.

(B) AGN. Sección de Fueros, leg. 2, carpeta 12, se encuentra una copia en papel autorizado por Miguel de Azpilicueta en el siglo XVI, en la que aparece fechado este privilegio el día 10 de abril.

Extracta: YANGÜAS, Dicc. de Antig., t. III, págs. 480-481.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 845.

Karlos por /² la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureux. Fazemos saber a todos los qui son presentes et a los qui son por venir que como por partes del alcalde, iurados et toda la vniuerssidad de los /³ christianos vezinos et habitantes en la nuestra villa de Valtierra nos son presentadas ciertas suplicaciones diziendo que agora poco tiempo ha que los ingleses et otras malas gentes andauan por nuestro /⁴ regno, et los dichos ingleses entraron al castillo de la dicha villa et por el dicho castillo tomaron la dicha villa de Valtierra et moraron en ella luengament et robaron et tomaron et leuaron todos lures /⁵ bienes et ganados que tenian en la dicha villa et fuera de la dicha villa, en manera que son perdedosos et estruydos de todos sus bienes, por la qual causa dizen que ellos non podrian /⁶ biuir nin morar en el dicho logar si por nos no lis fuesse fecha alguna gracia.

Nos, consideradas las cosas sobredichas, seyendo cierto del danyo et estruccion et perdida que los dichos de Valtierra /⁷ han recebido por las dichas compaynnas, queriendo que ayan ha biuir et morar en el dicho logar et no spoblar ni departirse de aquel, et queriendoles releuar quanto buenament /⁸ podemos, de nuestra gracia special et autoritat real enfranquimos el dicho logar de Valtierra et queremos que las gentes christianos que son a present et seran en el tiempo avenir et toda su /⁹ generacion sean franquos et exemptos en todas las cosas, assi como son los de las otras bonas villas francas de nuestro regno, specialment a todos tiempos, et encara mas amplianado la dicha nuestra gracia /¹⁰ queremos et tenemos por bien que todas las gentes christianos que son a present en la dicha villa et los qui seran d'aqui adelant sean franquos e quitos de non pagar peage ni lezta /¹¹ en todo nuestro regno, ante los enfranquimos et quitamos d'ella a perpetuo por thenor de las presentes. Otrossi como nos seamos certificado por nuestros oficiales que cada que ellos trayen /¹² pan a vender a la villa de Tudela lo puedan vender en sus posadas sen pagar mesurage alguno a nos ni a otro ninguno por el dicho pan. Nos, queriendolos goardar en el dicho su /¹³ huso e costumbre queremos et tenemos por bien que d'aqui adelant los vezinos de la dicha villa de Valtierra que son o seran al tiempo venidero que traen pan a vender a la dicha villa /¹⁴ de Tudela que lo puedan vender en sus posada e posadas sen lo leuar a vender a nuestro almadi e sen pagar mesurage ni otra cosa alguna por la vendicion del dicho pan, ante sean quitos d'ello /¹⁵ et los hend quitamos a perpetuo por las presentes.

Porque mandamos a nuestro gouernador, thesorero, recebidor qui agora son et por tiempo seran et a todos los otros nuestros oficiales et sub-/¹⁶ ditos, que a los sobredichos de Valtierra presentes et venideros tengan et mantengan en la dicha franqueza et non los constrengan ni fagan costrenyr a pagar el dicho peage et lezta /¹⁷ en todo nuestro regno perpetualment como dicho es. Et assi bien les dexten vender el dicho su pan en sus posada o posadas sen los costrenyr ni fazer pagar cosa alguna por las /¹⁸ dichas mesuraduras en tiempo alguno, ante los dexten gozar et aprouechar de nuestra present gracia sen fazer cosa alguna por el contrario.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien /¹⁹ amados et fieles oydores de nuestros comptos que a los dichos tesorero et recebidor descarguen de lo que serian tenidos recibir et render compto de las cosas sobredichas et de cada una /²⁰ d'ellas et borren las lineas en los libros de nuestra thesoreria porque non pueda venir en duda al tiempo aduenir.

Et porque las cosas sobredichas sean firmes, estables et valederas a perpe-/²¹ tuo, mandamos siellar las presentes de nuestro grant siello.

Data en Tudela dozeno dia de abril, l'ayno de gracia mil CCC^{os} LX VII.

Por el seynnor rey en su Consseio do eran presentes /²² l'obispo de Pomplona, vos chanceler, et tenientlogar de gouernador, don Martin Periz de Solchaga et otros. Ferrando de Miranda. Solchaga.

1367, abril 12, Tudela.

Carlos II ordena a Nicolás le Lievre que pague a Pierre Magdeline cuanto sea debido a la cofradía de los XL de la iglesia de Santa María del Puy, de 10 libras anuales que los reyes entregaban a dicha cofradía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 24, III. Original en papel con la firma autógrafa del rey. 302 x 115 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 846.

De part le roy. /² Colin, ia sauez comment en la coufrairie des XL de l'eglise de Santa Maria du Puy sont deuz chascun an X liures de rente que noz /³ antecesses y donnaient et depuis certain temps n'en a este paie aucune chose, si comme vous le sauez et comme il vous appera en les /⁴ cedules faites sur ce, et pour ce auons donne mandement a notre clerc Pierres Magdeline que tout ce que en est deu lui soit paie /⁵ ou assigne, si comme par le mandement vous appera plus aplain. Si vous mandons et enioignons bien estroitement que tantost et sanz /⁶ aucun delai ces letres veues, vous paieez au dit Pierres ou a son certain message pour lui tout ce que en est deu ou le assignez /⁷ en tel lieu que dedens X ou XII iours au plus tart il en soit paie, si gardez que en ce n'y ait deffaut en aucune maniere car /⁸ notre entencion est d'enuoier notre dit clerc par en certain lieu ou il fauldra qu'il face grans missions et en estant paie de ce que /⁹ puet estre deu auec ce que puet auoir a present autre finance ne li baillerons, si gardez bien que en nulle maniere il n'y ait deffaut car /¹⁰ par ce son voyage pourroit estre empeschie que seroit a notre grant damage et deshonner.

Donne a Tudelle et signe de notre main tant /¹¹ seulement le XII^e iour d'auril.

/¹² Charles.

1367, abril 14, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, o a su lugarteniente, que pague a Aliot Alhudali, maestro de las guarniciones de artillería de sus castillos, cuanto pueda serle debido, ya que dicho Aliot le ha manifestado que en los dos años anteriores no le habían sido pagados sus gages.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 13, III. Copia simple en papel. 294 x 302 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 847.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado thesoroero don Garcia Miguel d'Elcart o a su logartenient, salut. /² Por partes de Aliot Alhudaly, maestro de las garnizonas de artilleria de nuestros castieillos, nos es dado a entender que dos aynos ha passados /³ et mas que non lo auedes pagado de sus gages a eill ordenados por cada un mes, en manera que no ha de que mantenerse nin continuar nuestro /⁴ seruicio, de que nos ha suplicado que de los dichos sus gages lo mandemos pagar, porque vos mandamos que, luego vistas las presentes, /⁵ contedes con el dicho Aliot, maestro, et de todo aqueillo que faillaredes ser a eill deuido ata agora lo paguedes entegrament o le asig-/⁶ nedes en logar do luego pueda ser pagado et asi bien de lo que li sera deuido al tiempo venidero, car nos le auemos manda-/⁷ do que continuadament vaya ver et visitar las baillistas et artilleria de nuestros castieillos et las repare de lo que necçessario sera /⁸ et en esto non le metades otro alargamiento nin escusacion car a nos desplaçe porque tan luengament lo auedes tenido por /⁹ pagar.

Et mandamos a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros contos que, todo aqueillo que a eillos parezcra ser pagado al /¹⁰ dicho Aliot vos reciban en conto et dedugan de uestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo /¹¹ et del reconocimiento que del dicho Aliot parezcra.

Data en Tudela XIII^o dia d'abril, l'ayno de gracia mil CCC LX et /¹² siet.

Et mandant por vuestras letras a los reçeidores que cada uno d'eillos quando el dicho maestro obrara en los castieillos /¹³ de su reçepta que lo paguen de las espenssas et cosas que necçessarias le seran et assi bien de sus gages. Data ut supra.

1367, abril 18, Tudela.

Carlos II concede a Gutier García de Aguilar, burgués de Tudela, 1.000 libras de carlines por una sola vez, en recompensa de los daños y pérdidas sufridos cuando fue hecho prisionero por las gentes de Olivier de Mauny por cuyo rescate pagó 1.000 doblas de oro.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 23, l. Original en perg., prácticamente ilegible. Sello de cera pendiente del rey incompleto. 320 x 182 mm. Francés.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20 nº 50. Inserto en doc. nº 965, que a su vez está inserto en el 955 (vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1369, abril 12. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 380 x 300 mm.)

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 848 y 850.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A touz ceulz qui ces presentes letres verront, salut. Sauoir /² faisons que nous deuïament et soufissament enformez de par-tes et domages que notre ame Gutierres Garcie d'Aguilar, /³ bourgeois de notre ville de Tudele, a souffert et soustenu pour le fait de la prinse de sa personne nagueses faite en notre /⁴ compaignie pour les gens de messire Oliuier de Mauny, aus quels il a paie senz les autres choses la somme de mil doubles d'or /⁵ pour sa raencon l'auons voulu et voulons releuer des dites pertes et domages, et pour ce, de notre certaine science et grace /⁶ special le auons otroie et octroions de notre propre mouement que il ait et praigne de nous mil libres karlins pour vne foiz /⁷ pour le payement deux quels il nous plest et voulons de notre dite grace que au dit Gutierrez soient baille de noz heretages /⁸ de la merinete de Tudele, iusques a la value des dites mil liures au moins de damage de nous et au plus proffitable pour /⁹ li qu'il pourra estre fait.

Pour quoy nous mandons et comettons par ces presentes a noz amez et feaulx clerks don Pons d'Es-/¹⁰ laua, maestre d'escola et maestre Guillem de Meacort, chanoine de l'eglise de Tudele que appellez (± 2) les gens en re-/¹¹ cognoissant (± 2) et exposent en vente de noz dites heretages par (± 1) et subhastacions ou autrement en la maniere /¹² qu'il est a faire en tel cas et pour le pris que le plus ofrent y voudra donner en vaillant et deliurant au dit Gutierrez /¹³ iusques a la value de la dite somme en li en faisant plain paiement, selon la teneur de notre present grace (± 1) en ce notre /¹⁴ droit, et ce que par euls seron fait deument en ceste partie ce nous aurons agreable et le satisfarons et approuons par /¹⁵ noz letres si mestier en est, et quelles choses et es (± 1) nous voulons et comandons estre obey et entendu diligen-/¹⁶ ment a noz diz commissaires, officiers et subgez.

En tesmoing de ce nous auons fait metre notre seel a ces presentes.

/¹⁷ Donne a Tudele le diz et huitiesme iour d'auril, l'an de grace mil troiz cenz sissante et sept.

Par le roy. Pierre du Tertre.

1367, abril 18, Tudela.

Carlos II concede a Fernando García de Aguilar una mesnada de 30 libras de carlines anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 22. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, 1367, junio 14. Sello de cera pendiente de la Corte. 350 x 185 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 849.

Sepan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor /² rey establecido en Tudela, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, de gracia, fecha por el seynnor rey, sieillada en pendient con el sieillo /³ del dicho seynnor rey en çera blanca et en empna de pargamino, la tenor et forma de la quoyal es atal:

Charles par la grace de Dieu /⁴ roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz çeuils qui ces presentes letres verront, salut. Nous voulons faire grace especial a notre ame Ferrant /⁵ Garsie d'Aguillar pour le bien et souffisance de sa persone, li auons otroie et otroions de notre dite grace par la teneur de ces presentes /⁶ que il ait et praigne de nous doresenauant chascun an tant comme il viura, vne mesnade et demie, c'est a sauoir, trente liures karlins /⁷ parmi ce que il tendra armes et cheuaux et sera tenuz de nous seruir en touz nouz besoignes selon çe que tenuz y sera au /⁸ regart de l'ordenance de noz autrez mesnadiers toute foiz que mestier en sera en que nous le manderons a venir a nous.

Pour /⁹ quoy nous mandonz a notre thesorier qui est et sera pour le temps, que les dites trente liures karlins il paie et deliure doresen-/¹⁰ auant au dit Ferrant ou les li assigne bien et deument sur auaines de nouz reuenues telement que il en soient content et que /¹¹ en deffaut de paiement il ne se puisse excuser de nous seruir.

Et a noz amez et feaulx les gens ordenez pour oir nos comptes /¹² que en leur monstrant ces letres ou copie di celles, il alloient es comptes et rabatent de la reçepte de notre dit tresorier çe que /¹³ il aura paie ou assigne pour la dite cause au dit Ferrant dont il appaira par quitançe du dit Ferrant.

Et tesmoing de /¹⁴ çe nous auons fait metre notre seel a çes presentes.

Donne a Tudele le XVIII^e iour d'auril, l'an de graçe mil CCC sixanpte /¹⁵ sept.

Par le roy. Pierre du Tertre.

En testimonio, firmeza et valor de todas et cada unas cosas sobredichas pus el dicho si-/¹⁶ eillo pendient en esta pressent carta de vidimus, la quoyal fue fecha XIII^o dia de iunio, anno Domini M^o CCC^o LX^o septimo.

1367, abril 25, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que deduzca de la pecha del concejo de Peralta 14 libras, 18 sueldos y 6 dineros de carlines prietos que gastaron 9 acemileros y 18 acémilas de dicha villa en Tafalla, una vez que tenga comprobación de que los de Peralta han pagado al alcalde y jurados de Tafalla dichas cantidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 79, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel y orden de Nicolás le Lievre, lugarteniente del tesorero, al recibidor de la merindad de Estella, de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1367, mayo 7, Pamplona, y autorizada con su sello de placa, del que sólo quedan restos. 292 x 211 mm.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 853.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. /² Como entre otros villeros de nuestro regno qui de nuestro mandamiento imbiaron ciertas azemilas pora nuestro seruicio, el conçeio /³ de la villa de Peralta nos ouiesse imbiado dizeocho azemilas con nueue hombres azemileros, et por razon que las /⁴ goarnizones et cosas que auian a cargar en nuestro hostel non lis fueron priestas, lis fues cometido fincar en nuestra villa /⁵ de Tafailla a despenxas del conçeio, del secundo dia de março ata el dozeno dia del dicho mes que son diez dias, /⁶ et ouiesse espendido por cada un dia los azemilleros VIII^{en} dineros et las bestias XV^{en} dineros por dia por cada uno, que montan /⁷ quatorze libras, dizeocho sueldos, seys dineros carlines prietos. Et como maguer los del dicho conçeio de Tafailla ouiesse sostenido /⁸ la dicha expensa, los del conçeio de Peralta los ayan satisfechos et pagados de la dicha summa de mandamiento de nuestra cara /⁹ compaynera la reyna, ouriendolis prometido de pagar et satisfazer de la sobredicha summa de dineros a recebir en compto /¹⁰ et rebatir de las pechas que a nos deurian o de quoalessquier otra cosa o carga que a nos serian tenidos pagar en el tiempo venidero, /¹¹ mostrando recognoscimiento del alcalde, iurados de la dicha villa de Tafailla, segunt por el vidimus en forma publica de la dicha /¹² letra de nuestra cara compaynera la reyna a nos mostrado mejor puede parescer. Nos vos mandamos que si a vos cierto fuere, /¹³ por recognoscimiento de los dichos alcalde, iurados de Tafailla que ellos recebido ayan del dicho conçeio de Peralta la sobredicha summa /¹⁴ de XIII libras, XVIII sueldos, VI dineros de la dicha moneda, rebatades al dicho conçeio de Peralta en dineros o en pan ata tanta /¹⁵ de summa de pecunia como las sobredichas XIII libras, XVIII sueldos, VI dineros de la pecha que a nos son tenidos dar et /¹⁶ pagar en este present ayno.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos mandamos que la sobredicha /¹⁷ summa de pecunia que rebatido aures al dicho conçeio de Peralta como dicho es, vos reciban en compto et dedugan /¹⁸ de vuestra recepta sin dificultat nin contradicho alguno, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo /¹⁹ et del recognoscimiento que del dicho conçeio de Tafailla veran et reçibran.

Data en Esteilla XXV^o dia de abril, l'aynno /²⁰ de gracia mil trezientos sixanta et siete.

/²¹ Por el Consejo vos present. Iohan de Leoz.

1367, abril 27, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, o a su lugarteniente, que paguen a Pierre Magdeline, cura y ministro de la iglesia de Santa María del Puy, las 10 libras de carlines que el rey estaba obligado a pagar cada año a la iglesia y cofradía de Santa María del Puyo para vestir pobres y hacer ciertas limosnas, cantidad que no se había pagado en los años 1358, 1359, 1360, 1361, siendo tesorero Guillén Auvre, y en años 1362 a 1366.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 24, l. Original en papel. Sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 155 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 854.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado thesorero don García Miguel d'Elcart o a su logartenient, /² salut. Nos auemos visto dos cedula, la vna ymbiada por Guillem Aure, thesorero por tiempo, la otra por Colin, tenientlogar de /³ thesorero por vos, en la vna de las quaoles es contenido que nos somos tenido dar et pagar en cada un ayno diez libras de karlines /⁴ a la egleisia et confraria (sic) de Santa Maria del Puyo por vestir pobres et fazer almosnas çiertas, las quaoles dichas diez libras fincan por pagar /⁵ a la dicha yglesia et confraria del tiempo del dicho maestre Guillem de los aynos LVIII, LIX, LX et sixanta et vno; et en la otra es contenido /⁶ que del tiempo de uos, dicho thesorero, se deuen por la dicha razon a la dicha yglesia et confraria de los aynos LXII, LXIII, LXVIII, LXV et LXVI, /⁷ las dichas dozena libra por cada un ayno, segunt que por las dichas cedula paresce, et dizen non ser fecho de los dichos aynos, et agora /⁸ Perrinet Magdeline, cura et ministro de la dicha yglesia, nos aya suplicado que las dichas quantias restantes por pagar por cada un ayno, /⁹ le mandassemos dar et pagar por los conuertir et meter en los vsos que fueron ordenados o en reparacion et sostenimiento de la dicha yglesia. /¹⁰ Nos, queriendo que las cosas ordenadas a seruicio de Dios non cessen de ser fechas, vos mandamos que al dicho Perrinet dedes et paguedes /¹¹ o asignedes en logar do breuement pueda ser pagado las dichas dozena libra por cada uno de los sobredichos aynos por que las pueda /¹² meter et conuertir en los vsos a que fueron ordenados o en la reparacion et seruicio de la dicha yglesia.

Et mandamos a nuestros bien amados et fieles /¹³ oydores de nuestros contos que las dichas quantias que a eillos paresca ser por vos pagados al dicho Perrinet, vos reciban en conto et /¹⁴ dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo et del reconocimiento del dicho Perrinet et /¹⁵ cedula parescan.

Data en Tudela XXVII^o dia de abril, l'ayno de gracia mill CCC LX siete.

/¹⁶ Por el seynor rey a vuestra relacion /¹⁷ et de don Martin Periz de Solchaga. Ferrando Miranda. Solchaga.

1367, abril 29, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que asigne las 20 libras de carlines prietos que solía recibir García López de Arbizu, escudero, por su mesnada sobre las rentas y derechos que el rey tenía en la villa de Lacunza.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 25. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1367, mayo 12. Sello de cera pendiente de la Corte. 288 x 194 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 855.

Seppan quantos esta present carta veran et odran como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto /² en Pomplona vi, toui et ley vna carta escripta en parrgamino, abierta et sieillada con el grant sieillo del seynnor rey de Nauarra con çera blan-/³ ca en enpna de parrgamino pendent en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A todos quantos /⁴ las presentes letras veran, salut. Como Garçia Lopiz d'Arbiçu, escudero, tenga de nos vna mesnada de veynte libras de karlines prietos, a reçeibir aqueillas en /⁵ cada un aynno en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados, eill teniendose apareillado de cauaillo et arrmas pora nuestro seruicio, segunt a mesnadero fazer /⁶ pertenesçe, segunt por las letras de su dicha mesnada mas plenerament es contenido. Nos a present, considerando que el dicho Garçia Lopiz nos sierve de cada /⁷ dia et es apareillado complidament a nuestro seruicio, queriendole fazer merçe, por tal que mejor pueda mantener su estado et sea mas breuement pagado de la /⁸ dicha su mesnada, de gracia special le auemos asignado et asignamos por las presentes a reçeibir en cada un aynno por su mano sobre las rentas et /⁹ drechos que nos auemos en la villa de Lacunça las dichas veynte libras de karlines prietos, eill teniendose apareillado de cauaillo et arrmas pora nuestro serui-/¹⁰ cio como dicho es.

Et mandamos por las presentes a nuestro amado et fiel thessorero don Garçia Miguel d'Elcart, o al thessorero qui por tiempo sera, que al dicho Garçia Lopiz /¹¹ asigne a reçeibir por su mano sobre las rientas et drechos que nos auemos en la dicha villa de Lacunça las dichas veynte libras en cada un aynno.

/¹² Et a nuestros amados et fielles los maestros de nuestros contos que, aqueillo que les parezra auer seido pagado al dicho Garçia Lopiz por la causa sobredicha, reci-/¹³ ban en conto al dicho thesorero et rebatan de su reçepta, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eillas so sieillo avtentico et de las letras /¹⁴ de quitança que del dicho Garçia Lopiz seran reçevidas.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendent de nuestro sieillo.

Data en /¹⁵ Esteilla XXIX^{no} dia de abril, l'aynno de gracia mill trezientos sixanta et siete.

Por el seynnor rey a uesta relacion. Arraztia.

Por testi-/¹⁶ monio de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus.

Fecha carta de vidimus /¹⁷ XII^{no} dia de março, anno Domini millesimo CCC^o LX^o septimo.

1777

1367, mayo 1, Los Arcos.

Carlos II nombra sargento de armas a Ramón de Esparza, escudero, con los gajes, provechos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 26. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1368, febrero 28. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 856.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta en /² parrgamino et sieillada al sieillo del seynnor rey con çera blanca en enpnna de parrgamno pendient en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey/³ de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Remon d'Esparça, /⁴ escudero, nos ha fecho, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, et fiando de su lealdat et discrecion, lo auemos fecho et establesçido, fazemos et esta-/⁵ blesçemos por las presentes nuestro sargent d'armas a los gages, prouechos et emolumentos ançianament acostumbrados, et le damos poder et auctoridad /⁶ de fazer et exercer el dicho oficio, segunt que a fecho de sargent d'armas fazer pertenesçe.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por /⁷ tiempo sera, que al dicho Remon d'Esparça de et pague en cada un aynno los gages del dicho oficio ançianament acostumbrados a los terminos acostumbra-/⁸ dos.

Et a nuestros amados et fielles los maestros de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezcra auer seido pagado al dicho Remon por la causa dessus-/⁹ dicha, reciban en compto

al dicho thesorero et rebatan de su recepta, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o coppia d'eillas so sieillo aut-/¹⁰ tentico et de las letras de quitança que del dicho Remon d'Esparça seran recebidas.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient /¹¹ de nuestro sieillo.

Data en Los Arcos primero dia de mayo, l'aynno de gracia mill trezientos sixanta et siet.

Por el seynnor rey present lohan /¹² Ruyz d'Ayuarr, maestre d'ostal. Peralta.

Et en testimonio d'esto que vy, toui et ley yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieylo pendient/¹³ en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XXII^o dia de febrero, anno Domini M^o CCC^o sexagesimo octauo.

1778

1367, mayo 2.

Carlos II reconoce que ha recibido de Miguel Martínez de Viana 40 florines de oro en préstamo, los cuales fueron dados a Haulle, escudero inglés.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 80, XVIII. Original en papel. Al dorso: restos del signet del rey. 300 x 78 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 857.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, recognoscemos que nuestro amado Miguel Martiniz de Viana, cambiador, de nuestro mandamiento fecho de /² boca, nos ha prestado coranta florines d'oro, los quiales nos los diemos a Aulle, escudero angles, et promettemos de le dar et pagar al dicho Miguel Martiniz los dichos coranta /³ florines d'oro, por testimonio d'esta cedulla sieillada del signet de nuestro anieillo.

Data secundo dia de mayo, anno Domini millesimo CCC^o LX^o septimo.

1367, mayo 12, Estella.

Carlos II concede a Ochoa Pérez de Artieda, escudero, una mesnada de 20 libras, además de la que tenía de la misma cantidad, asignando su cobro de esta manera: 35 libras sobre los censos y almiradío de Lumbier y sobre las pechas y censos de las aldeas que pertenecen a dicho almiradío, y 100 sueldos en cumplimiento de la suma de 40 libras sobre la pecha y cena que le corresponden en la villa de Artajo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 21, Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1367, septiembre 15. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado, fechada en 1367, septiembre 15. 292 x 202 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 859.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta /² en pargamino, sieillada con el sieillo del seynnor rey de Nauarra con çera blanca en empnna de pargamino pendient en la forma que se siegue:

Karlos por la /³ gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como Ochoa Periz de Artieda, escudero, tenga de nos vna mesnada /⁴ de veynte libras karlines prietos, a recebir aqueilla cada un ayngo en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados, eil teniendose apareillado a nuestro seruicio de cauaillo et arm- /⁵ as como a mesnadero fazer pertenesce, segunt por la letra de su dicha mesnada mas plenamente es contenido. Nos, considerando que el dicho Ochoa Periz nos ha bien /⁶ seruido et sierue de cada dia et que es apareillado continuadamente a nuestro seruicio, queriendole fazer merçe por tal que mejor pueda mantener su estado et sea mas tenido de /⁷ nos seruir, li auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por tenor de las presentes vna otra mesnada de veynte libras karlines prietos, la qual mesnada /⁸ con lo que d'ante auia et tenia de nos, montan quoranta libras por ayngo, de gracia especial por nos a eill otorgada, al dicho Ochoa Periz le auemos asignado, asi- /⁹ gnamos et damos por las presentes a auer et reçeibir en cada un ayngo por su mano en rebatimiento de las dichas quoranta libras sobre los çenses et /¹⁰ amiradio de Lombier et sobre las pechas et çenses de las aldeas que pertenesçen al dicho amiradio, trenta et çinco libras, et sobre la pecha et çe- /¹¹ na que nos auemos en la villa de Artaxo, çient sueldos a cumplimiento de las dichas quoranta libras.

Si mandamos a nuestro bien amado et fiel /¹² thesorero don Garcia Miguel de Elcart o al thesorero qui por tiempo sera, que al dicho Ochoa Periz lexe recebir por su mano sobre los dichos admiradio, pechas /¹³ et çenses et sobre la pecha et çena sobredichos, las dichas quoranta libras, el dicho Ochoa Periz, teniendose apareillado de cauaillos et armmas a nuestro seruicio, segunt /¹⁴ que a mesnadero fazer petenesçe.

Et a nuestros bien amados et fielles los maestros de nuestros comptos mandamos que, aqueillo que nos auemos asignado et /¹⁵ dado al dicho Ochoa Periz en paga de las dichas quoranta libras, reçiñan en compto al dicho thesorero et rebatan de su reçepta, por testimonio d'esta carta /¹⁶ o del vidimus o copia d'eilla sieillada so sieillo autentico.

Et en testimonio d'esto mandamos seyllar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data /¹⁷ en Esteilla XII^o día de mayo, anno Domini milesimo CCC^o sexagesimo septimo.

Por el rey. Iohan de Leoz.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley /¹⁸ yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieillo que io tengo en guarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XV^{no} /¹⁹ día de septiembre, anno Domini M^o CCC^o LX^o septimo.

1780

1367, mayo 12, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta del recibidor de Estella 96 libras y 5 sueldos de carlines negros que gastó con motivo de la liberación del castillo de San Vicente, en el cual se encontraban caballeros bretones y otras gentes de armas que decían tener dicho castillo por Beltrán du Guesclin, el cual a su vez decía tenerlo por el rey Enrique, rey de Castilla, y a los dichos ocupantes envió el rey de Navarra una embajada compuesta por Juan Ruiz, maestre de su hostel, Beltrán de Sarravera, su chambelán, y Pierre de Acheres, su secretario, los cuales convinieron con aquellos el abandono de dicho castillo, a condición de obtener seguridades para atravesar el reino y ser conducidos a Borja, en Aragón, para lo cual dicho recibidor acudió con 11 lanzas y 40 hombres de a pie.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, n^o 79, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 146 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 860.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcia Miguel de Elcart, salut. Come pour faire /² vindier et vssir hors de notre chastel de Saint Vincent plusieurs genz d'armes bretons, cheualiers et autres qui se dizent tenir notre dit chastel de part messire /³ Bertran de Guesclin, au quel il le doit auoir este baille par le roy Henrri, qui lors se dizoit roy de Castelle, nous eussions enuoie par dela noz /⁴ amez et feaulx Iohan Ruyz, maistre de notre hostel, Bertran de Çarabiere, notre chambellan et maistre Pierres

d'Acheres, notre secretaire, avec letres de /⁵ creance adreçans a notre receueur de l'Estelle, et aus diz cheualiers estanz ou dit chastel sur le fait de la deliurance de notre dit chastel, et par /⁶ vertu de la dite creance, traitie eust este foy entre noz genz et les diz cheualiers que en faisant conduire et mener seurement parmi notre royaume /⁷ les diz cheualiers et autres genz estanz ou dit chastel et en la ville iusques a Bourge en Arragon, il ystroyent du dit chastel et a noz dites genz /⁸ deliuraroient y celli et pour les conduire et mener seurement como dit est, eussent fait comandement au dit receueur que a noz despens leur /⁹ enuoiaist a Saint Vincent genz d'armes iusques au nombre de dix ou de doze lances et de quarante ou cinquante homes de pie, et le dit re-/¹⁰ ceueur en sa persone et acompaigne des genz dessusdites, c'est a sauoir, de XI lances et XL homes de pie, ait este au dit lieu de Saint Vincent /¹¹ et demoure la et conduisi les diz cheualiers bretons et autres par six iours au lieu de l'Estelle, du quel lieu il eurent autre conduit et /¹² fait mission et despensse pour la compaigne dessusdite, la quelle se monte a la somme de quatre vinz seze libres et cinq soulz karlins noirs, si come /¹³ il a tesmoigne en sa ..sueuce.

Pour ce est il que nous vous mandons que i celle somme vous lui alloez en ses comptes et rabbatez de sa recepte /¹⁴ sanz dificulte aucune.

Et a noz amez et fealz les genz de noz comptes que en rapportant ces presentes par deuers eulx, il les alloent en voz comptes /¹⁵ et rebatent de votre recepte semblablement.

Donne a l'Estoile le XII^e iour de may, l'an de grace mil CCC LX et sept.

/¹⁶ Par le roy a votre relacion /¹⁷ present lehan Ruiz, maistre /¹⁸ d'ostel. Pierre d'Acheres.

1781

1367, mayo 18, Estella.

Carlos II ordena que el cobro de las dos mesnadas de 20 libras de carlines prietos cada una que tiene Sancho Gil de Azagra, caballero, sea asignado sobre la pecha de los labradores de Azagra.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, n^o 27. Vidimus en perg., en parte ilegible, de Sancho García, guardaseñeros del rey en Estella, fechado en 1367, mayo 20. Sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor y baile de Estella de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1367, mayo 21, Estella, autorizada con su sello de placa del que sólo quedan restos. 303 x 210 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 862.

Seppan todos que yo, Sancho Garçia, tenedor et goarda del sieillo de nuestro sennor el rey en la villa d'Esteylla, vi, toui et ley vna /² carta en pargamino scripta, sellada con el siello grant del dicho sennor rey en çera blanca en pendient, contenient la seguiet /³ forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como don Sa- /⁴ ncho Gil de Açagra, cauallero, tenga de nos dos mesnadas de cada veynte libras de karlines prietos que fazen quoaranta libras, a recebir aquei- /⁵ llas en cada un ayngo en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, segunt que por otras nuestras letras mas plener- /⁶ ament es contenido, nos a present, a la humil supplicacion del dicho cauallero, queriendole fazer merçe por tal que mejor pueda mantener su estado, le /⁷ auemos assignado et assignamos por las presentes a tomar et reçeber en cada un ayngo por su mano las dichas quoaranta libras de mesnadas sobre /⁸ la pecha que nuestros labradores de Açagra nos deuen en pan, a saber es, quoaranta cafizes de trigo (± 4), contando cafiz /⁹ de trigo por treze sueldos et cafiz d'ordio por seys sueldos et seys dineros, que montan las dichas (± 3).

[Mandamos a nuestro] thesorero de /¹⁰ Nauarra qui agora es o por tiempo sera que al dicho don Sancho Gil asigne recebir por su mano sobre [la pecha de los labradores de Açagra] /¹¹ los dichos quoaranta cafizes de trigo et quoaranta cafizes d'ordio en paga de las dichas quoaranta libras de mesnadas a los terminos acostumbrados quanto sera /¹² nuestra voluntat.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros conptos mandamos que aqueillo que lis parezcra [auer pagado al dicho] /¹³ don Sancho Gil por la causa dessusdicha, reciban en conpto et rebatan de la recepta del dicho thesorero o d'aqueill a qui pertenezcra, por /¹⁴ testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eillas so sieillo autentico et de la letra o letras de reconocimiento que del dicho don Sancho Gil /¹⁵ seran recebidas.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Esteilla XVIII^o dia /¹⁶ de mayo, l'ayngo de gracia mil trezientos sixanta et siete.

Por el seynnor rey vos present. Peralta.

Et por testimonio d'esto pusi /¹⁷ el dicho siello del sennor rey que yo tengo en goarda en esta present carta de vidimus.

Data XX^o dia de mayo, anno Domini M^o /¹⁸ CCC^o LXVII^o.

1367, mayo 20, Estella.

Carlos II concede a Martín Ochoa, llamado Arragonet, su cocinero, 20 libras de renta anual, a recibir sobre los alquileres, provechos y emolumentos del chapitel donde se acostumbra a vender el pescado en la Navarrería de Pamplona.

(B) AGN. Comptos. Caj. 171, nº 14. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1377, julio 16. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 278 x 190 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. XI, nº 962.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, /² touy et ley vna carta scripta en parrgamino, abierta et sieillada con el sieillo grant del seynnor rey de Nauarra, con çera blanca en /³ emrna de parrgamino pendent en la forma que se siegue:

Charles par la gracia de Dieu roy de Nauarra, conte de Eureux. /⁴ A touz çeuils qui ces letres veront, salut. Sauoir faisons que nous, considerans les bons et agreables seruices que /⁵ nous a faiz par lont temps et fait encores de iour en iour notre ame varlet Martin Ochoa, dit Arragonet, notre queu, /⁶ nous a y celli auons donne et donnons par ces presentes vint liures de rente par an, a prendre et receuoir tant comme il /⁷ viura de et sur les louages, proffiz et emolumens que nous auons et pouons auoir de notre hostel ou chapitel /⁸ au quel est accoustume vendre le poisson en notre cite de Pampelune, c'est a sauoir, en la Nauarrerie.

Si donno- /⁹ ns en mandement a notre thesorier qui ores est et qui pour le temps sera, que les vint liures de rente dessusdites /¹⁰ il faccent paier doresenauant au dit Arragonet chascun an de et sur¹ les louages, prouffiz et emolumens dessusdiz /¹¹ par le mayn de çelli ou de çeuils qui tiennent ou tendront le dit hostel ou chapitel.

Et a noz amez et feaulz /¹² les gens de noz comptes que çe que paie luy en sera, en raportant ces presentes auec recognoissance du dit Arragonet, il le /¹³ alloent es comptes de notre dit thesorier et rebatent de sa recepte sanz dificulte aucune.

En testmoing de ce nous /¹⁴ auons fait seeller çes² letres de notre seel.

Donne a l'Esteile XX iour de may, l'an de grace mil CCC soixante et /¹⁵ sept.

Par le roy en son Conseil. Pierre d'Acheres. Elcart. Terte.

Et en testimonio de lo que vi, touy et ley yo, el dicho Miguel /¹⁶ Crozat, he puesto el dicho sieillo que io tiengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Scripta en Pomplona /¹⁷ XVI^o dia de iullio, anno Domini millesimo CCC^o LX^o septimo.

NOTAS:

1. Corregido, en el texto figura "sus"

2. En el texto se repite "çes".

1367, mayo 25, Estella.

Carlos II reconoce que ha recibido de Gautier Beneyt, caballero inglés, 150 florines de oro de lo que había compuesto con él por el hecho de la imposición.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 13, IV. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey. 288 x 80 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 869.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, reconosçemos auer ouido et reçebido de monsser Guautierr Beneyt, /² cauayllero ingles, sobre lo que nos auemos compuesto con ell por fecho de la imposicion de nuestro regno, çient et çinquoanta florines d'oro, de los /³ quiales nos tenemos por bien pagado et por entregado, por testimonio d'esta carta signada de nuestro aniello escriuto nuestro nombre.

Data en Estella /⁴ XXVº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXVIIº.

/⁵ Charles.

1367, mayo 25, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Abraham, judío costurero, 8 libras y 10 sueldos de carlines prietos por tundir 20 codos de paño y por 10 guarniciones, con su tela de algodón y seda para Lancelot y Carlos, sus sobrinos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 13, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 120 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 870.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado theso-rero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. /² Nos vos mandamos que, luego vistas las presentes,

dedes et paguedes a Abramet, iudio, costurero, por las tendiduras /³ de veynte coudos de paynno et por diez goarnimentos con su tela alcoton et seda, et por la fayçon de los dichos /⁴ goarnimentos por eill fechos pora nuestros amados Lançelot et Charles, sobrinos nuestros, ocho libras et diez sueldos de carlines /⁵ prietos.

Los qucales mandamos a nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros comptos que vos reçiban en compto /⁶ et dedugan de uestra reçepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho /⁷ Abramet reçibredes.

Data en Esteilla XXV^o día de mayo, anno Domini millesimo CCC^o LX^o septimo.

/⁸ Por el rey. Iohan de Leoz.

1785

1367, mayo 31, Tudela.

Carlos II concede a Juana, viuda de Pedro Ramírez, todas las rentas e intereses que recibía en vida su marido.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 28. Vidimus en perg. de Juan Martínez, notario de Olite, fechado en 1367, julio 24. Sello de cera pendiente de la Corte puesto por Santiago Argonel, guardasellos del rey en Olite. 348 x 145 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 872.

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Iohan Martiniz, notario publico et iurado del conçeillo de Olit, vi, toui et ley vna carta del seynnor rey scripta en pargamino et sieillada /² en pendient de su grant sieillo, contenient la sigüent forma:

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceuls qui ces letres verront, salut. Sauoir fai-/³ sons que, comme nous eussions donne a feu don Pierre Remiriz, iadiz cheualier, toutes les rentes et reuenues a nos appartenans en notre ville de Villefranche, a tenir et auoir pour certain (± 2), /⁴ et depuis son trespassement elles soient retournees a notre man, et pour ce nous ait este supplie de la partie de lehanne, feme du dit feu don Pierre, qui des dommaiges et pertes que elle (± 2) /⁵ —miz par le fait de la prinse de notre chastel et ville de Valterre, nous li voulsissions sur ce faire reconpenssacion, par quoy elle qui est destruee de

son dit feu mari et de ses diz biens en (± 2) /⁶ se plus conuenablement viure et soustenir son estat. Nous, pour consideracion des dites pertes et dommaiges, auons donne et donnons de grace special a la dita lehanne toutes noz dites [rentes et] /⁷ reuenues, a auoir et tenir a son proffit en la maniere que les auoit et tenoit son dit feu mari.

Pour quoi nous mandons a noz amez et feauls gens de noz comptes et tresorier [et a] /⁸ noz autres officiers aus quieux il puet appartenir, et a chasun d'euls ou a leurs lieutenants, que la dite lehanne et ses gens pour et ou nom d'elle, fassent et lessent ioir et vser [par sa man] /⁹ de notre present grace et contre la teneur di celle ne la sueffrent este molestee ne empeechee par quelque maniere que ce soit.

En tesmoing de ce nous auons fait metre notre seel /¹⁰ a ces presentes.

Donne a Tudele le derrain iour de may, l'an de grace mil CCC soixante et sept.

Par le roy. Pierre du Tertre.

De la quoyal dicha carta de gracia del dicho seynnor rey lohan Ruy /¹¹ de Mirifuentes, scudero et procurador qui se dizia de la dona lohana, requirio a mi, notario sobredicho, que li fizies vidimus en publica forma al sieillo del seynnor rey, et rogo a laques Argonel, te-/¹² nedor et goarda del sieillo del seynnor rey en Olit, que por uirtut de la dicha carta de gracia del dicho seynnor rey, ponga el dicho sieillo del dicho seynnor rey pendent en esta present carta de /¹³ vydimus.

Et yo, laques Argonel, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey en Olit, a rogaria del dicho lohan Ruy et por uirtut de la dicha carta de gracia, pus el dicho sieillo que en /¹⁴ goarda tiengo pendent en esta present carta de vydimus, a mayor valor et confirmacion d'eilla.

Testigos presentes qui esto oyeron et vieron et qui por testigos se otorgaron (± 2) /¹⁵ notario de Olit et lohan de Viana, carnicero vezino de Olit

Et yo lohan Martiniz, notario sobredicho por requisicion del dicho procurador qui se dizia et con otorgamiento de los dichos testigos, fecha (± 2) /¹⁶ vynt et quatreño dia de iullio, sub era millesima CCCC^a quinta. Et fiz en eilla este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de uerdad.

1367, mayo 31, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que de las 2 mesnadas de 20 libras cada una que cobraba anualmente en tesorería Adán de Urtubia, escudero, le sea asignada una sobre la pecha de Val de Lizoain.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 29. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1367, junio 2. Pamplona. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1367, junio 4, Pamplona, y autorizada con un sello de placa del que sólo quedan huellas. 290 x 185 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 873.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona vi, toui et ley /² vna carta scripta en parrgaminio, abierta et sieillada con el sieillo del seynnor rey de Nauarra con çera blanca en empnna de parrga-³ mino pendient en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A todos quantos las presentes letras /⁴ veran et odran, salut. Como Adam d'Urtuuia, scudero, tienga de nos dos mesnadas de cada veynte libras asignadas a recibir en cada un ayngo /⁵ en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, segunt que por las letras sobre esto a eill dadas mas plenerament se contie-/⁶ ne. Nos a present, a la humil suplicacion del dicho Adam d'Urtuuia, scudero, por tal que mejor nos pueda seruir et mantener su estado, /⁷ le auemos assignado et assignamos por las presentes la una de las dichas dos mesnadas de veynte libras, a recibir por su mano /⁸ sobre la pecha que nos auemos en la Vall de Liçoayn en dineros et en pan al precio et extimacion ordenado en nuestra thesoreria a los terminos /⁹ acostumbrados.

Si mandamos a nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcarte o a coalquiere otro thesorero qui por tiempo sera, que al dicho Adam /¹⁰ assigne recibir por su mano las dichas veynte libras de mesnada en cada un ayngo sobre la dicha nuestra pecha de Uall de Liçoayn a los /¹¹ terminos acostumbrados en dineros et en pan al precio et extimacion ordenado en nuestra thesoreria.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de /¹² nuestros contos mandamos que, aqueillo que lis parezcra auer seido pagado et recebido por el dicho Adam por la razon sobredicha, reçiban en compto /¹³ et rebatan de la recepta del dicho thesorero o d'aqueillos a que pertenezcra, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eillas so sieillo aucten-/¹⁴ tico et de la letra o letras de reconocimiento que del dicho Adam seran recibidas.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes /¹⁵ en pendiente de nuestro sieillo.

Data en Esteilla postremero dia de mayo, l'ayno de gracia mill CCC^{os} sixanta et siete.

Por /¹⁶ el seynnor rey en su Consejoillo presentes l'obispo de Pomplona, vos, chanceler, et el prior de Falçes et otros. Peralta.

Et en testimonio /¹⁷ de lo que vi, tui et ley, yo el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieillo que io tengo en goarda pendient en esta present carta de /¹⁸ vidimus.

Data en Pomplona IIº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº LXº septimo.

1787

1367, mayo 31, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que la mesnada de 20 libras que cobraba anualmente en tesorería García Pérez de Acx, escudero, le sea asignada para su cobro sobre las pechas de Basaburúa menor, Echalar y Aranaz.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 30. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1367, junio 2. Sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesoro al recibidor de la merindad de Pamplona de que se cumpla lo ordenado por el rey, fechado en 1367, junio 4, Pamplona, autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 291 x 192 mm Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 874.

Seppan quantos esta present carta veran et odran como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey /² puesto en Pomplona vi, tui et ley vna carta scripta en parrgamino, abierta et sieillada con el grant sieillo del seynnor rey de Nauarra /³ con çera blanca en empna de parrgamino pendient en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. /⁴ A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como Garçia Periz d'Acx, escudero, tenga de nos vna mesnada de veynte libras de karlines /⁵ prietos asignadas reçebir en cada un aynno en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, segunt que por las letras /⁶ sobre esto a eill dadas mas plenerament se contiene. Nos a present, a la humill suplicacion del dicho Garçia Periz, por tal que mejor nos pueda servir /⁷ et mantener su estado, le auemos asignado et asignamos por las presentes la dicha mesnada de veynte libras, a reçebir por su mano sobre las /⁸ pechas que nos auemos en la Bassaburua menor, en Echalar et en Aranaz en dineros a los terminos acostumbrados.

Sy mandamos a nuestro /⁹ amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart o a coalquiere otro thesorero qui por tiempo sera, que al dicho Garçia Periz asigne a recebir por su /¹⁰ mano las dichas veynte libras de karlines prietos de mesnada en cada un aynno sobre las dichas nuestras pechas de Echallarr et de Ara-/¹¹ naz a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros comptos mandamos que, aqueillo que lis parezcra auer /¹² seydo recebido por el dicho Garçia Periz por la razon sobredicha, reçiban en compto et rebatan de la recepta del dicho thesorero o d'aqueillos a qui /¹³ pertenezcra, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eillas so sieillo autentico et de la letra o letras de reconocimiento que del dicho /¹⁴ Garçia Periz seran recibidas.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Esteilla /¹⁵ postremero dia de mayo, l'aynno de gracia mill CCC^{os} sixanta et siete.

Por el seynnor rey en su Consejo, presentes l'obispo /¹⁶ de Pomplona, vos chançeler, el prior de Falçes et el thesorero et otros. Peralta.

Et en testimonio de lo que vy, touy et ley, yo el /¹⁷ dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Po-/¹⁸ mplona II^o dia de iunio, anno Domini millesimo CCC^o sexagesimo septimo.

1788

1367, junio 1, Estella.

Carlos II concede una mesnada de 20 libras anuales a Gonzalo de Vidaurreta, escudero.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 31. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1370, agosto 20. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 331 x 155 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 875.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Pomplona vi, toui et ley vna carta scripta /² en parrgamino et sieillada con el sieillo del seynnor rey de Nauarra con çera blanca en enpnna de parrgamino pendient en la forma que se siegue:

^{/3} Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras verán et oyran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando ^{/4} los bonos et agradables seruicios que Gonçaluo de Bidaurreta, escudero, nos ha fecho et esperando que nos fara mas d'aqui adelant, al dicho Gonçaluo haue-^{/5} mos dado, et por tenor de las presentes damos vna mesnada de veynte libras de karlines, a reçebir aqueilla en cada un ayngo en nuestra thesoreria a los terminos acost-^{/6} umbrados, eill seyendo apareillado de cauaillo et arrmas pora nuestro seruicio.

Et por tenor de las presentes a nuestro amado et fiell thesorero qui agora es o por tiempo ^{/7} sera, mandamos que al dicho Gonçaluo de et pague en cada un ayngo las dichas veynte libras a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros amados et fie-^{/8} lles gentes de nuestros comptos mandamos que al dicho nuestro thesorero reçaiba en compto et rebata de su reçepta en cada un ayngo aqueillo que lis parezca que ^{/9} auran pagado al dicho Gonçaluo, por testimonio d'esta carta sieillada en pendient de nuestro sieillo o del vidimus d'eilla et de las cartas de reconocimi-^{/10} entos que del dicho Gonçaluo verán sobre esto.

Data en Esteilla primero dia de iunio, l'ayngo de gracia mill CCC^{os} LX et siet.

Por el seynnor rey present ^{/11} don Garçia Miguel d'Elcart, su thesorero. Iohan d'Ochoui. Elcart.

Et por testimonio de lo que vi, tui et ley, yo el dicho Miguel Crozat he puesto el dicho sieillo pen-^{/12} dient en esta present carta de vidimus.

Fecha carta et vidimus XX^{no} dia de agosto, anno Domini millesimo CCC^o LXX^o.

1789

1367, junio 4, Olite.

Carlos II ordena a los merinos, sozmerinos, bailes, prebostes, justicias, almirantes, alcaides, peajeros, guardas de caminos y demás oficiales permitir a los de Larraga sacar 500 cargas de vino por los puertos de Eulate, Baríndano, Acedo y San Adrián, a pesar de la prohibición decretada, siempre que se paguen los peajes acostumbrados, hasta San Miguel de septiembre y no más.

(A) AGN. Comptos. Reg. 121, fol. 30. Original en papel con sello de placa del rey y un signet desgastado. 300 x 92 mm. Romance navarro.

Acompaña orden de parte del tesorero a la guarda de la saca del vino de Larraga de entregar a Juan Ruiz el emolumento o derecho de las 500 cargas de vino exportadas, a razón de 12 dineros por carga. Fechada el 7 de noviembre. Al dorso: sello de placa cubierto por papel. 300 x 93 mm.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 544.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A todos los merinos, sozmerinos, bayles, preuostes, iusticias, amirates, alcaytes, peageros, goardas /² de caminos et quoa-lesquiere otros oficiales et subditos nuestros qui las presentes letras verán et oyran, salut. De gracia special por nos otorgada a las gentes de la /³ villa de Larraga, vos mandamos que a las gentes del dicho conceillo, o al mostrador d'esta carta por eillos, lexedes passar et sacar non obstant ordenança /⁴ ni vedamiento por nos fecho en contrario, quinientas cargas de vino fuera del dicho regno por los puertos de Eulate, de Varindano, de Azedo et de Sant Adrian, /⁵ leuando aquellos qui el dicho vino sacaran çedulas de las goardas a esto ordenadas en cada vez quantas cargas leuaran, et pagando peages et costumbres aylli /⁶ do pagar los deuieren, et queremos que vala esta carta ata el dia de Sant Miguel del mes de septiembre et non mas.

Data en Olit IIIII^o dia de iunio, anno Domini /⁷ millesimo CCC^o LX^o septimo.

Por el rey. Iohan de Leoz.

De part del thesorero de Nauarra, alcalde de Larraga, mando vos que go-/⁸ ardedes et reçibades los derechos d'esta saca en la manera que vsado aue-/⁹ des.

Data en Olit IIIII^o dia de iunio, anno LX^o septimo. Registrata est in thesoreria.

1790

1367, junio 9, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que los florines que habían prometido entregar en préstamo algunas gentes de su reino, es a saber, los de la villa de Pamplona 1.000 florines, y la misma cantidad los de Sangüesa, Tudela, Estella, Viana y Laguardia, los entregue a Nicolás de Plasencia, maestro de su cámara de los dineros para darlos a ciertas gentes de armas que deben ir en su servicio.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado theso-
rero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Como /² algunas gentes de nuestro regno nos ayan pro-
metido et deuan fazer priestamo por la nescessitat que a present auemos, son /³ a saber, los
de la villa de Pomplona de mill florines, los de Sanguessa de mill florines, los de Tudela de mill
florines, /⁴ los d'Esteilla de mill florines et los de Viana \et de Lagoardia/ de mill florines.
Mandamos vos que los dichos florines recibades et aquellos /⁵ dedes et delibredes a Nicolas
de Plazenca, maestro a la cambra de nuestros dineros, por los dar et conuertir en la espenssa
/⁶ de nuestro ostal et a ciertas gentes d'armas que deuen yr en nuestro seruicio.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados /⁷ et fieles oydores de nuestros
contos que las dichas sumas de florines vos reciban en conto et dedugan de vuestra recepta,
por /⁸ testimonio d'esta nuestra carta seillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del
dicho Nicolas paresca.

Data en Tudela /⁹ IXº dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCC LX et siete.
Ay interlinio do dize "de Lagoardia". Data ut supra.

/¹⁰ Por el seynor rey a vuestra relacion /¹¹ et del prior de Falces. Ferrando Miranda.

1791

1367, junio 9, Gauocy (?).

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague los 90 reales de oro que se le debían a
Guillén le Soterel, su consejero, por 4 pipas de vino que le tomó Guy Quieret para la guarnición
de su castillo de Cherburgo.*

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal treso-
rier de notre royaume, salut. Nous sommes tenuz [a notre ame] et feal conseiller /² maistre

Guillem de Soterel en la somme de quatre vins dix reaux d'or pour quatre pipes de vin de notre dit royaume prinses de lui par notre ame et feal conseiller Guy Quieret, /³ pour mettre en la garnison de notre chastel de Cherebourg. Si vous mandons que des diz IIII^{XX} X reaux vous facez paiement au dis maistre Guillem ou assignacion ce le qu'il /⁴ s'en doie tenir pour content.

Et a noz amez et feaulz genz de noz comptes que la dite somme ainsi paie en rapportant ces presentes et quittance du dit maistre Guillem /⁵ ou de son procureur, il alloient ou compte et rabatent de la recepte de celui a qui il appartendra.

Donne a Gauocy le IX^e iour de iung, l'an de grace M CCC LX et VII.

/⁶ Par le roy. Pierre du Tertre.

1792

1367, junio 10, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pase cuenta con Aliot Alhudali, maestro de las guarniciones de artillería de sus castillos, de todo el tiempo en que dicho Aliot estuvo en Francia, y le pague los gajes que se le deban.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 29, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 296 x 128 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 886.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado theso-rero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Como /² nos ante d'agora vos ouiessemos mandado que contassedes con Aliot Alhudaly, maestro de las garnizons d'artilleria de nuestros casti-/³ eillos, et todo aqueillo que fayllaredes serli deuido, le pagassedes o assignassedes en logar do luego podies ser pagado, et agora, segunt /⁴ nos ha dado a entender, non queredes contar ni pagar-lo del tiempo que finco en Francia obrando et reparando las bayllestas et artilleria /⁵ de nues-tros castieillos, diziendo que non sabedes si fue pagado aylla de los dichos sus gaies. Mandamos uos que el dicho Aliot, faziendo uos sa-/⁶ grament que de los dichos gaies non fue pagado en la dicha nuestra tierra de França, contedes con eill de todo el tiempo que en la dicha /⁷ tierra finco et lo paguedes conplidament de lo que li puede ser deuido, tanto por yda como por morada et torna, o le assignedes en /⁸ logar do luego breuement pueda ser pagado.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros contos que, todo /⁹ aqueillo que a eillos parescra ser pagado por vos al dicho Aliot, vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta /¹⁰ nuestra carta seillada con nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Aliot parescra.

Data en Tudela X dia de iunio, l'ayno de /¹¹ gracia mill CCC LX siete.

/¹² Por el seynnor rey a relacion /¹³ de don Martin Periz de Solchaga. Ferrando Miranda. Solchaga.

1793

1367, junio 12, Tudela.

Carlos II confirma a Çæet, hijo de Audomelic Alpelmi en los oficios de alfaquí y escribano de los moros de Tudela, en la forma y manera que los ejerció su padre.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 33. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1367, agosto 27. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 312 x 240 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 887.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey /² puesto en Tudela, vi, toui et ley vna carta de seynnor rey escripta en pargamino, sieillada en pendient con el grant sieillo del dicho sey-/³ nnor rey en empna de pargamino con çera blanca, la tenor et forma de la qual es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de /⁴ Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nuestro caro seynnor et padre don Phelipe, de bona memoria rey de Nauarra qui fue, et los /⁵ otros reyes nuestros predeçessores ouiessen dado el officio del alfaquinado de los moros de nuestra villa de Tudela, et assi bien el officio de la escriuania de los dichos /⁶ moros a Audomelic Alpelmi, moro alfaqui de los dichos moros, a tenir, leuar et espleytar los dichos ofiçios quanto fues su voluntat, et el dicho alfaqui ouiendo /⁷ tenido los dichos ofiçios, ouies en su vida suplicado a nos que como eill fues vieio et non podies sostener la lazeria (?) et trauaillo de los dichos ofiçios, que touiesse-/⁸ mos por bien de

dar el dicho alfaquinado et el offiço de la notaria de los dichos moros a Çaet, su fiio, et nos le ouiessemos otorgado que en su vida /⁹ lo pudies establecer por su logartenient, et enpues su muert el dicho Çaet, su fiio, ouies el dicho alfaquinado et el offiço de la escriuania en la /¹⁰ forma et manera que el dicho su padre lo tenia quanto fues nuestra voluntat, segunt que por las letras a eillos dadas sobre esto paresçe, et agora /¹¹ el dicho Çaet diga que, non obstant las dichas letras de gracia, que nuestro reçebidor de la merindat de la Ribera non le dexaua vssar de los dichos /¹² offiços diziendo que en la canbra de nuestros contos los oydores d'eillos le cargan tributo por los dichos officios por razon del reuocamiento /¹³ general fecho por nos de todas gracias et donos, la quoyal dicha gracia a eill fecha ata agora no hera confirmada por nos et nos aya suplica-/¹⁴ do que de nuestra bona gracia le queramos confirmar los dichos offiços de alfaquinado et escriuania. Nos, esgoardando los buenos et agradables serui-/¹⁵ çios que el dicho Çaet et sus anteçessores nos han fecho et esperamos que fara al tiempo auenir, de gracia especial le auemos confirmando et confir-/¹⁶ mamos por tenor de las pressentes los dichos offiços de alfaquinado et escriuania con sus pertinencias, et queremos et nos plaze que el dicho Çaet los /¹⁷ tenga et vsse d'eillos quanto fuere nuestra voluntat en la forma et manera que el dicho su padre los auia, tenia et espleytaua, non obstant el /¹⁸ dicho reuocamiento general fecho por nos de todas gracias et donos.

Porque mandamos a nuestro thesorero qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Çaet /¹⁹ lexe vssar de los dichos offiços de alfaquinado et escriuania et gozar et aprouechar de los emolumentes d'eillos, tanto del tiempo passado co-/²⁰ mo del venidero como sobredicho es, sen le fazer el contrario contra el tenor d'esta nuestra present gracia.

Et a nuestros bien amados et fieles oydores /²¹ de nuestros contos que l'emolument et prouecho que seria tenido reçebir et render por los dichos offiços el dicho thesorero o reçebidor, assi de lo passa-/²² do como venidero, los reçiban en conto et dedugan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo sen otra /²³ carta de reconocimiento.

Data en Tudela XII^o dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX et siet.

Ay interlinio ont dize "a nuestro /²⁴ thesorero". Data ut supra.

Por el seynnor rey a vuestra relacion et del prior de Falçes. Ferrando Miranda. Simon.

Et en testimonio, firmeza /²⁵ et valor de las sobredichas cosas, pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, la quoyal fue fecha con vna rasura en la /²⁶ IX^a linea ont dize "Çaet su", el XXVII^o dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCC LX et siet.

1367, junio 12, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Díaz de Ezperún, escudero, todo lo que pueda serle debido por las dos mesnadas que le concedió en Melun.

(A) AGN. Comptos. Caj. 33, nº 49, X. Original en papel en parte ilegible. Al dorso: sello de placa de la Corte cubierto por papel. 305 x 124 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 1105.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. [Como lohan] /² Diaz d'Ezperun, escudero, nos ha suplicado que de dos mesnadas que le diemos a Meleun quando y eramos diez aynnos puede auer, (± 2) [non re-] /³ cebio paga alguna, segunt eill dize, nos lo quisiessemos fazer pagar. Nos vos mandamos que todo lo que vos fayllaredes a eill [serli deuido por] /⁴ la dicha razon, tanto del tiempo passado como del present et auenidero, vos lo paguedes o assignedes a pagar sin contradicho o escusa alguna, [non] /⁵ contrastando ordenanças o mandamientos por nos fecho en contrario.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que [todo lo que parezcra] /⁶ auer seydo pagado al dicho lohan Diaz por la dicha razon, vos dedugan en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio de las [presentes et de la letra] /⁷ o letras de recognoscimiento que reçibredes sobre esto sin dificultat alguna.

Data en Tudela XII^o dia de iunnio, l'aynno de gracia mil CCC^o [sexanta et] /⁸ siete.

/⁹ Por el rey en su Conseyllo do /¹⁰ vos et el prior de Falçes erades. Pierre Godeile.

1367, junio 13, Tudela.

Carlos II asigna el cobro de una de las 4 mesnadas que anteriormente había concedido a Pedro Ladrón de Goñi, sobre el tributo de las heredades que en la villa de Cárcar fueron de Martín Jiménez de Lerga, vecino de Tudela, y de Martín d'Ibero, labrador, vecino que fue de Cárcar.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 34, III. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1367, junio 19. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de Estella de que cumpla lo ordenado, fechada en 1367, noviembre 18, Estella, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 342 x 183 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 890.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran, que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del ^{/2} seynnor rey puesto en Tudela, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, sieillada en pendient con el sieillo del seynnor rey ^{/3} con çera blanca en empna de pargamino, la tenor et forma de la quaal es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de ^{/4} Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos ante d'agora pieça ha ouiessemos dato et otorgado a nuestro amado don Pero ^{/5} Ladron, cauallero, quatro mesnadas, de las quales le ouissemos las dos prometido meter et asignar en tierra et otras dos en nuestra thesoreria, et ante ^{/6} d'agora le ayamos asignado et puesto la vna de las dichas dos mesnadas en tierra et la otra fincasse por pagar en nuestra thesoreria, et agora el dicho don Pero ^{/7} Ladron nos aya suplicado que la dicha mesnada que finco por asignar le queramos poner et asignar en tierra sobre el tributo ($\pm$ 1) que nos auemos en la villa ^{/8} de Carcar de las heredades que fueron de Martin Xemeniz de Lerga, vezino de Tudela qui fue, o de Martin d'l'uero, laurador del dicho logar qui fue. Fazemos saber ^{/9} que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que el dicho Pero Ladron nos ha fecho, faze de cada dia et esperamos que fara al tiempo auenidero, de ^{/10} nuestra gracia especial le auemos asignado et dado, damos et asignamos por tenor de las pressentes en paga et satisfacion de la dicha mesnada, los trenta kafizes de ^{/11} pan meytadenco mesura de Pomplona que nos auemos de trebuto sobre la dicha hereditat, a leuar et reçeibir aqueill en cada un ayngo por su mano ^{/12} a los terminos que el dicho tributo se suele pagar quanto fuere nuestra voluntat.

Porque mandamos al nuestro thesorero que agora es o por tiempo sera, que al dicho ^{/13} don Pero Ladron asigne en cada un ayngo et faga leuar por su mano los dichos trenta kafizes de pan sobre la dicha hereditat.

Et a nuestros bien amados et fieles los ^{/14} oydores de nuestros contos que al dicho thesorero reçiban en conto et rebatan de su reçepta los dichos trenta kafizes de pan sen difficultat alguna, por testi-^{/15} monio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo o del vidimus d'eilla signada por mano de notario auctentico et del reconosçimiento que del dicho don Pero Ladron ^{/16} paresca.

Data en Tudela trezeno dia de iunio, l'ayngo de gracia mil CCC LX et siet.

Por el seynnor rey a vuestra relacion, del prior de Falces et de don ^{/17} Martin Periz de Solchaga. Ferrando Miranda. Solchaga.

Et en testimonio d'esto pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus.

^{/18} Fecha XIXº dia de iunio, l'ayngo de gracia mil CCC LX et siet.

1367, junio 14, Tudela.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos y al tesorero que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Mateo le Soterel, recibidor de Tudela, 11 libras y 11 sueldos que él pagó en febrero de 1366 por la guarnición de "verius" para su hostel y el de la reina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 35, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 106 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 891.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A noz amez et feaulz genz de noz comptes et tresorier, /² salut. Nous vous mandons que a don Mathieu Soterel, receueur de Tudelle, vous alouez en compte et rabatez de sa recepte /³ la somme de onze liures, onze soulz, lez quelz il paia es vendes(?) qui furent l'an LXV de notre commandement et de notre tres chere /⁴ compaignie pour la garnison de verius pour noz hostelz, et le quel a este despendu en noz hostelz et de notre dite /⁵ compaignie, si comme il nous appera certiffie par noz officiers et de notre dite compaignie, et voulons que senz autre recognoissance /⁶ il demeure descharge de la dite somme en mostrant ces presents tant seulement.

Donne a Tudelle le XIII^e iour de iuing, /⁷ l'an de grace M CCC LX et sept.

/⁸ Par le roy a votre relacion. Du Tilleul.

1367, junio 16, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero que pague a Diego Martínez de Morentín, guarda del castillo de Cintruénigo, 30 cahices de trigo y 6 libras de carlines prietos anuales que le ha concedido, además de la retenencia correspondiente por la guarda de dicho castillo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 36. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1367, julio 9. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden

del tesorero al recibidor de la merindad de la Ribera de que se cumpla lo ordenado, fechada en 1367, julio 9, Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 208 x 145 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 893.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, franquo del burrgo de Sant Çernin de Pomplona, vy, toui /² et ley vna carta scripta en paper, abierta et seeyllada con el sieyllo del seynnor rey en las espaldas, contenient /³ la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras ve-/⁴ ran et oyran, salut. Como nos ante d'agora ouiessemos dado et octorgado a nuestro bien amado Diago Martiniz de Mo-/⁵ rentin la goarda del nuestro castieyllo de Çintruynego a la retenencia nueuament ordenada, et agora de nuestra gracia /⁶ special et dono a fin que millor pueda goardar el dicho castieyllo et tener et mantener su estado, le ayamos dado et damos, /⁷ vltra la sobredicha retenencia, trenta kafizes de trigo et seys libras de karlines prietos, que los aya et reçiba en cada un /⁸ ayno a los terminos que la dicha retenençia reçibra quanto fuere nuestra voluntad.

Porque mandamos a nuestro thesorero que agora /⁹ es o por tiempo sera, que al dicho Diago Martiniz de et pague en cada un ayno los dichos trenta kafizes de trigo et seys libras de /¹⁰ dono a los terminos que la dicha retenencia ha husado et costumbrado pagar por el dicho castieyllo.

Et a nuestros bien /¹¹ amados et fieles oydores de nuestros comptos que, todo aqueillo que a eyllos paresca ser pagado por el dicho thesorero al dicho /¹² alcayt por el dicho dono, le reçiban en conto et dedugan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada /¹³ con nuestro sieyllo et del recognosçimiento que del dicho alcayt paresca.

Data en Tudela XVI^o dia de iunio, l'ayno /¹⁴ de gracia mil CCC LX siete.

Por el seynnor rey a vuestra relacion et del prior de Falçes. Ferrando Miranda. Simon.

Et por testimonio de lo que sobredicho es, yo el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieyllo del seynnor rey que yo tengo /¹⁵ en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona IX^o dia del mes de iullio, anno /¹⁶ Domini millesimo CCC^o sexagesimo septimo.

1367, junio 17, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Gil de Echát, guarda del castillo de Valtierra, 10 cahices de trigo y 40 sueldos de carlines prietos anuales, que le ha concedido además de la retenencia correspondiente por la guarda de dicho castillo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 35, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey y orden del tesorero al receptor de Tudela de que cumpla lo ordenado, fechada en 1367, julio 31, Tudela, autorizada con su sello de placa del que sólo quedan restos. 300 x 112 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 894.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado theso-rero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Como nos ^{/2} ante d'agora ouiessemos dado et otorgado a nuestro bien amado escudero Gil Lechat la goarda del nuestro castieillo de Valtierra a la rete-nencia ^{/3} nueuament ordenada, et agora de nuestra gracia special et dono a fin que millor pueda goardar el dicho castieillo et tener et mantener su estado, le ^{/4} ayamos dado et damos, vltra la sobredicha retenencia, diez kafizes de trigo et quoaranta sueldos de karlines prietos, que los aya et reciba en cada un ayno ^{/5} a los terminos que la dicha retenencia recibra quoa-nto fuere nuestra voluntad. Porque vos mandamos que al dicho Gil Lechat dedes et paguedes en ^{/6} cada un ayno los ditos diez kafizes de trigo et quoaranta sueldos de dono a los terminos que la dicha retencia (sic) del dicho castieillo auedes vsado et costumbrado ^{/7} pagar.

Et a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros contos que, todo aqueillo que a eillos paresca ser pagado por vos al dicho alcayt por el dicho dono, ^{/8} vos reciban en conto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho ^{/9} alcayt paresca.

Data en Tudela XVII dia de iunio, l'ayno de gracia mill CCC LX siete.

^{/10} Por el seynor rey a relacion ^{/11} del prior de Falces. Ferrando Miranda. Symon.

1367, junio 17, Tudela.

Carlos II asigna el cobro de las 40 libras que percibía en tesorería por 2 mesnadas Pedro Sánchez, escudero, sobre las rentas de los molinos y hornos que tenía en la villa de Cadreita.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 38. Vidimus en perg., al que falta un gran trozo de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1367, junio 28. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 373 x 185 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 895.

Seppan todos quantos esta present carta veran [et oyran que yo, Pero Caritat,] vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Tudela, vi, toui et ley /² vna carta de gracia del seynnor rey escripta en [pargamino] (± 3) pendient con el grant sieillo del seynnor rey con cera blanca en empna de pargamino, [la tenor] /³ [et] forma de la qual es atal:

Karlos por [la gracia de Dios rey de Nauarra] et conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como Pero Sanchiz (± 1) /⁴ (± 1), escudero, tenga de nos dos mesnadas (± 3) quoaranta libras carlines prietos, a reçebir (± 7) /⁵ nombrados, segunt que por las letras que (± 3) es contenido. Nos a present, a la humil suplicacion del dicho Pero Sanchiz, queriendoli fazer merçe et por tal /⁶ que meior nos pueda seruir et mantener su [estado, le auemos asignado] et asignamos por las presentes en paga et satisfacion de las dichas quoaranta libras de mesnada, los nuestros /⁷ molinos et forno que nos auemos en nuestra (± 3) quales podrian valer a nos de renta en cada un ayngo trenta libras karlines prietos poco mas /⁸ o menos, que el dicho Pero Sanchiz los tenga et espleite (± 3) por su mano et a su prouecho en paga de las dichas dos mesnadas, eill teniendo et manteniendo los /⁹ dichos molinos et forno reparados et adobados (± 3) et non apeorados a sus costas et despenxsas, et esto auemos mandado de voluntat et consentimi- /¹⁰ ento de nuestra cara compaynera la reyna por razon (± 3) del dicho logar eran ante assignados a eilla.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauar- /¹¹ ra qui agora es o por tiempo sera que al dicho Pero Sanchiz (± 3) los dichos molinos et forno por los tener et espleytar por su mano et a su prouecho como dicho /¹² es, en paga et rebatimiento de las dichas quoraranta libras (± 3) quanto fuere nuestra voluntat.

Et a nuestros amados los maestros de nuestros contos mandamos que los he- /¹³ molu- mentes o renta de los dichos molinos et forno reçiban en conto en rebatimiento et paga de las dichas quoaranta libras de mesnada et rebatan de la recepta de aquellos /¹⁴ a qui pertenesca sin dificultat nin contradicho, por testimonio d'estas pressentes o del vidimus o copia d'eillas so sieillo autentico reportados vna vez en nuestra the- /¹⁵ soreria.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las pressentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Tudela XVII^o dia de iunio, l'ayngo de gracia mil CCC LX VII.

/¹⁶ Par le roy en son Conseil en quel vous, le prier de Falçes et Martin Periz de Solchague estres. Du Tilleul. Registrata.

Et en testimonio, firmeza et valor de las cosas /¹⁷ sobredichas cosas, pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, la qual fue fecha XXVIIIº dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX VII.

1800

1367, junio 17, Tudela.

Carlos II nombra sargento de armas a Juan de Undiano, franco de Pamplona, con los gajes, provechos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 37. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1367, octubre, 30. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 255 x 183 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 896.

Seppan todos como yo, don Miguel Crozat, cambiador de Pomplona, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey estable-/² scido en la dicha villa, vy, touy et ley vna carta¹ scripta en parrgamino, sieillada con el sieillo del dicho seynnor rey con çera blanca en emprnna /³ de parrgamino pendient en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A todos /⁴ quantos las presentes letras verán et odran, salut. Fazemos saber que por bien et sufiçencia de la perssona de lohan d'Undiano, franco /⁵ de Pomplona, aqueill auemos fecho et estableççido, fazemos et estableççemos por las presentes nuestro sargent d'armas en nuestro /⁶ regno de Nauarra, a los gages, prouechos, vsos et emolumentes acostumbrados, et le damos poder et auctoridat de fazer /⁷ exerçer el dicho oficio segunt que a oficio de sargent d'armas fazer pertenesçe.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra que /⁸ agora es o por tiempo sera, que al dicho lohan d'Undiagno, de et pague en cada un aynno a los terminos acostumbrados los gages /⁹ del dicho oficio de sargenteria d'armas acostumbrados.

Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que, aqueillo /¹⁰ que lis parezcra auer seido pagado al dicho lohan d'Undiagno por la causa desusdicha, reciban en compto et rebatan de la re-/¹¹ çepta del dicho nuestro thesorero, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eillas so sieillo autentico et de la letra o /¹² letras de recognoscimiento que del dicho lohan d'Undiano seran recebidas.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las /¹³ presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Tudela XVII^º dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX siete.

Por el /¹⁴ seynnor rey. Peralta.

Et en testimonio d'esto que vy, touy et ley yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieyllo /¹⁵ que io tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Fecha carta de vidimus trenteno dia de /¹⁶ otobre, anno Domini millesimo CCC^º LX^º septimo.

NOTA:

1. Corregido, en el texto falta la palabra "carta".

1801

1367, junio 19, Tudela.

Carlos II ordena a Nicolás de Plasencia, maestro de su cámara de los dineros, que todos los dineros que reciba de Pedro de Casaver, procedentes de la venta de ciertas heredades que el rey tiene en la villa de Sangüesa y en su merindad, los retenga para entregarlos en los lugares que le será mandado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 35, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 113 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 899.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado Nicholau de Plazença, maestre de nuestra chambrá a dineros, salut. /² Como nos, por la grand necessitat de dineros que auemos a present, ayamos ordenado et cometido a nuestros bien amados Martin Miguel de Ay-/³ nues, conseillero nuestro, don Iohan de Necuesa, alcalde de la nuestra Cort et Pere de Cassauer, recebidor de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, vender çier-/⁴ tas heredades que nos auemos en la villa et terminos de Sanguessa et en su

merindat, de las quales algunas han \seido/ vendidas et fincan otras por vender, /⁶ los dineros de las quales dichas heredades vendidas han seido recebidos por el dicho nuestro recebidor, mandamos uos firmement et si mester /⁶ es cometemos que, todos los dineros que por el dicho Pere de Cassauer, u otro por eill, uos seran delibrados, aqueillos, recibades et tengades en vos por /⁷ poner o delibrarlos en aqueillos logares et por nos vos sera dicho et mandado, dandoli reconocimiento de las monedas et quantias que por esta /⁸ razon recibredes.

Data en Tudela XIX^o dia de iunio, anno Domini M^o CCC^o LX^o septimo.

/⁹ Por el rey a relacion de los del Consejo /¹⁰ do eran presentes vos, el prior de Falçes, /¹¹ et Martin Periz de Solchaga. Iohan de Leoz.

1802

1367, junio 19, Tudela.

Carlos II vende a Jimeno Pérez de Cortes, notario, y a María López, su mujer, vecinos de Sangüesa, un casal con su cámara delantera, sito en el barrio de los galiadores de dicha villa, el cual solía rentar de alquiler 18 sueldos de carlines prietos por 13 libras de carlines prietos, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad que tenía de dinero a causa de las guerras.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, n^o 39. Copia en perg., colacionada por Juan Pérez de Leoz, notario de la Corte, fechada en 1367, julio 14. Sello de cera pendiente de la Corte. 601 x 237 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 900.

Dada por copia so el sieillo pendient de la Cort de Nauarra.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos por la grant neçessidat que auemos ouido en el tiempo pasado de pagar muyt grandes summas de dineros por expensas que fiziemos por causa de la guerra que hera entre nos et el rey /² de França et pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiessemos vexado et eneyado los nuestros subditos et naturales en tanto que desi nos conuenio vender et ayllenar de nuestras proprias heredades et rientas por conplir las finanças que nos heran necessarias a sayllir con honrra de nuestros dichos fechos, desi por

la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de ^β Castieylla et don Henrric, su hermano, et por las grandes compaynnas de diuersas naciones que vinieron contra el dicho rey Pedro en ajuda del dicho Henrric et li ocuparon el regno et por las otras compaynas que depues vinieron con el prinçep de Galas et de Equitania et son encara en Espayna en ayuda del dicho don Pedro, nos aya conuenido et conuienga sostener muyt grandes expensas ^{/4} tanto por la guarda et seguridat de nuestra persona et de nuestra compaynera la reyna dona lohana et de nuestra creazon et del regno, como por gentes d'armas que trayemos continuadament con nos por andar mas seguro et por dobladas messagerias fechas et por fazer a honor et prouecho nuestro et del dicho regno, las finanças de las quaoles dichas mesiones et expensas de las rientas nuestras ordina- ^{/5} rias a present auer non podriamos assi breuement como seria menester et si a las dichas nuestras rientas ordinarias ouiessemos a atender a nos et el regno se seguezcra muyt grant dayno et periglo por la tarda; sobre esto, ouido deliberacion en nuestro Grant Consejoillo do eran presentes l'obispo de Pomplona, nuestro chanceler, ricoshombrs et muchos otros de nuestro Consejoillo, por conse- ^{/6} yllo et deliberacion d'eillos por releuar et (± 1) d'esto a present los nuestros subditos et acorrernos esta present neçessitat de lo nuestro proprio et por las causas de suso dichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades et rientas et fueron puestos ciertos comissarios por visitar et saber la valor d'aqueillas, et por special fue cometido et mandado a nuestros bien amados et fieles Mar- ^{/7} tin Miguel d'Aynues, conseyllero nuestro, don Iohan de Necuessa, alcalde de nuestra Cort et Peyre de Cassauer, reçevidor de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, visitar ciertas heredades et rientas que nos auiamos en la villa de Sanguessa et sus terminos et en aqueilla merindat et sobre la valor d'eyllos, et aqueillas lis mandamos vender al mayor prouecho nuestro que podrian, entre las ^β quaoles dichas heredades et rientas visitadas por eyllos vn casal con su canbra delantera que son en el barrio de los galiadores en la dicha villa de Sanguessa, teniente de la vna part con casas de Semen Periz de Cortes, notario de la nuestra Cort, et de Maria Lopiz, su muger, et de casas de Sancho Caleia, et de la otra part con casas de Semen d'Auin, frontaciones son de las casas nuestras qui tiene ^{/9} (± 2) ata el camino (± 2) por los dichos comissarios quanto podian valer d'alouero los sobredichos casal et canbra, de los quaoles con la dicha casa qui tienen la dicha Sancha Arceiz que es nuestra et afrontada al dicho casal soliamos auer d'alouero dizehueyto sueldos de carlines prietos et por si los dichos casal et canbra solian responder a nos de loguero por cad'ayno ^{/10} (± 4) puestos (± 2) de los sobredichos casal et canbra, et aqueillos pregonados publicament dobladas vezes por la villa de Sanguessa, non faillando otro comprador qui mas nin tanto y diesse nin a tan iusto preçio se acostasse dar en los sobredichos casal et canbra como los sobredichos Semen Periz de Cortes, notario, et Maria Lopiz, uestra muger, que hi prometieron dar ^{/11} (± 3) de carlines prietos, segunt por los dichos comissarios nos fue fecha relacion.

Nos, rey sobredicho, çertificado por relacion d'eyllos et otrament los sobredichos casal et canbra ser vendidos a iusto preçio et razonable, de nuestra cierta sciencia et auctoritat real por las causas et necessidades sobredichas, vendemos a uos los dichos Semen Periz de Cortes, notario, et Maria Lopiz, ^{/12} su muger, vezinos de la dicha villa de Sanguessa, los sobredichos casal con su canbra, segunt las atenienças et afrontaciones lo declaran et encierran por precio et quantia de treze libras de carlines prietos, moneda corrible en el regno de Nauarra, los quaoles dineros reconocemos auer fecho reçebir bien et conplidament contados et pasados del uestro poder al poder de Nicolau de Pla- ^{/13} zença, maestro cometido de nuestra cambra de dineros, de que nos tenemos ^{/d'eillos/} por bien pagado, renunciando a la exçepcion de dineros non contados, non ouidos, nin reçevidos et a toda otra exçepcion de mal et d'engayn-

no, los quales sobredichos casal et canbra con sus derechos de paredes tenientes ad aquellos vos vendemos entegrament con todas sus atencias et afrontaciones pertenien-/¹⁴ cientes de entradas et saillidas et con todos otros qualesquiere derechos ($\pm$ 2) libertades que nos y auiamos en tal manera que vos et uestros sucçessores los ayades et possedezcades aperpetuo francos et quitos de toda carga de nos et de toda otra persona, de los quales sobredichos casal et canbra luego desde agora desapoderamos a nos et a nuestros sucçessores realment et de fecho /¹⁵ et apoderamos a vos et a uestros sucçessores enpues vos por aquellos vender, dar, cambiar et, ayllenar et fazer uestra propria voluntat en vida et en muert como de uestra propria heredit sin embargo nin contradicho alguno de nos nin de los reyes de Nauarra qui enpues nos regnaran, et prometemos vos como rey lealment a buena fe et nos obligamos que nos nin nuestros /¹⁶ sucçessores embargo alguno non vos y pongamos, et si alguno otro li y ponia de fazer vos cayllar, tirar et redrar el embargo et mala voz que puesta vos seria et de emendar vos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterridades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros sucçessores, et tenemos por bien et queremos que esta ven-/¹⁷ dicion fecha por grant neçessitat nuestra, segunt sobredicho es, por complexer las cosas sobredichas sera yrreucable et vala et tenga a perpetuo, assi bien como si fues fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores, segunt fuero o por relacion de nuestra Cort, a las mas firme et sana part que leyer nin entender se pueda, a prouecho de uos, los sobredichos Semen Periz de Cortes et Maria /¹⁸ Lopiz, uestra muger, et de vuestros sucçessores enpues vos, supliendo en esto de nuestra auctoritat real todo deffecto o falta si l'ay que de drecho o de fuero por non ser dados fermes et fiadores o otrament podies ser allegada contra esta present vendicion.

Et mandamos a nuestros bien amados don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero que oy es et a los otros thesoreros que por /¹⁹ tiempo seran et a qualesquiere otros officiales que a uos, los dichos compradores en vida et enpues a uestros sucçessores a perpetuo, lexen vsar et gozar de los sobredichos casal et canbra teniendo et manteniendo vos sin fuerça, violencia alguna en la possession et tenencia de aquellas sin embargo ni empachamiento alguno.

Et bien assi mandamos a nuestros bien amados et /²⁰ fieles los maestros oydores de nuestros comptos que los sobredichos casal et canbra et el loguero que d'aquiellos auer soliamos, tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros porque esto en el tiempo venidero en dubda non pueda venir fincando nos en saluo que dentro dos aynos enpues la data d'esta carta nos o nuestros sucçessores dando vos las dichas treze libras de carlines prietos de la the-/²¹ soreria et pagando uos las reparaciones neçessarias ($\pm$ 2) que fecha auredes en los dichos casal et canbra podamos reçebir los sobredichos casal et canbra.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et confirmacion de la dicha vendita mandamos seiillar las presentes de nuestro grant seiillo.

Data en Tudela XIX^o dia de iunio, anno Domini millesimo CCC^o LX^o septimo.

Por el sey-/²² nnor rey en su Grant Consejo. Peralta.

/²³ Fecha fue collacion d'esta present copia con la original letra bien et fielment por mi, Iohan Periz de Leoz, notario de la Cort, XIII^o dia del mes de iulio, anno Domini millesimo CCC^o LX^o septimo.

1367, junio 20, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que el cobro de los 238 florines y 6 sueldos que restan por pagar al concejo de Laguardia de los 400 que prestó al rey, se asigne sobre el emolumento de la saca de vino de dicha villa, ya que los 161 florines y 7 sueldos restantes se pagaron con el producto de la venta de ciertas plazas y casales con cierto censo que el rey tenía en la mencionada villa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 35, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 289 x 117 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 904.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Como /² el concejo de la villa de Lagoardia nos ayan a present prestado pora nuestra neçessidat la suma de quatrozientos florines d'oro, los quaoles han /³ seydo recebidos por Nicolas de Plazencia, maestro de nuestra cambra a los dineros, segunt paresce por cedula del dicho Nicolas, de la quoa quantia /⁴ los ayamos fecho paga de cient et LXI florines et siete sueldos en la vendicion de ciertas plazas et casales con çierto cens que /⁵ nos auíamos en la villa de Lagoardia, assi que resta por pagar de los dichos quatrozientos florines la suma de dozientos et trenta et ocho /⁶ florines et VI sueldos. Mandamos vos firmement que al dicho concejo asignedes los dichos dozientos trenta et ocho florines et seys sueldos sobre l'e-/⁷ molument de la saca de vino de la dicha villa de Lagoardia.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros contos /⁸ que la dicha suma de florines uos reciban en conto et rebatan de uestra recepta sin difficultat.

Data en Tudela XX^o dia de iunio, l'ayno de /⁹ gracia mil CCC^o LX siete.

/¹⁰ Por el seynor rey /¹¹ a vuestra relacion. Peralta.

1367, junio 20, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que el cobro de los 370 florines que el concejo de Viana prestó al rey, sea asignado sobre el emolumento de la saca del vino de dicha villa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 35, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, 298 x 114 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 905.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel tesorero don García Miguel d'Elcart, salut. /² Como los del conceio de nuestra villa de Viana nos ayan prestado pora nuestra necessitat que a present auemos la suma de /³ trezientos et setanta florines d'oro, los quiales eillos han dado et delibrado por nuestro mandamiento a nuestro amado Nicolas /⁴ de Plazença, maestro de nuestra cambra a los dineros, segunt paresce por su reconocimiento. Si vos mandamos que a los /⁵ del dicho conceio de Viana assignedes los dichos trezientos et setanta florines sobre el emolument de la saca del /⁶ vino de la dicha villa de Viana.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha summa de florines /⁷ vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo /⁸ et del reconocimiento del dicho Nicolas et de la letra de quitança que de los dichos de Viana sera recebida sobre esto.

Data en /⁹ Tudela XX^o dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCC LX et siete.

/¹⁰ Por el seynor rey /¹¹ a vuestra relacion. Peralta.

1367, junio 20, Tudela.

Carlos II vende el molino llamado de la Nohora de Pastoriza en Sangüesa, el cual solía tributar 10 libras de carlines blancos, que valen 12 libras y 10 sueldos de carlines prietos, a los herederos de Pastoriza, término de Sangüesa, por 300 libras de carlines prietos, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad que tiene de dineros a causa de las guerras.

(C) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 40. Copia colacionada en dos folios de papel unidos, por J. de Ayesa, notario, fechada en 1512, junio 29, Sangüesa, de otra colacionada por García Pérez de Castellón, notario, fechada en 1373, noviembre 18. Romance navarro.
En el mismo cajón nº 41 se encuentra una copia simple en un folio doble de papel.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 906.

Fol. 1

Dada copia so el siello autentiquo de nuestro sennor el rei puesto en la villa de Sanguessa en la sequient forma:

Karlos ^{/2} por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como por ^{/3} la grant necessitat que auemos ovido en el tiempo passado de pagar muy grandes sumas de dineros por expiensas que fizi-^{/4} emos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de Francia, et por pagar et retener las gentes d'armas ^{/5} por causa de la dicha guerra, ouiessemos vecxado et ennayado los nuestros subditos naturales en tanto que desi nos conve-^{/6} nio vender et ayllenar de nuestras proprias heredades et rentas por conplir las finanzas que nos eran necesarias et salir ^{/7} con honrra de de nuestros dichos fechos desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castieylla et don ^{/8} Henrrich, su hermano, et por las grandes conpaynnas de diuersas naciones que vinieron contra el dicho rey don Pedro en ^{/9} ayuda¹ del dicho don Henrich et li ocuparon el regno, et por las otras conpaynas qui depues venieron con el ^{/10} princep de Galas et de Equitania et nos encara en Spaynna en ayuda del dicho don Pedro nos aya conbenido e con-^{/11} uenga sostener muy grandes expiensas tanto por la guoarda et seguridad de nuestra persona e de nuestra conpaynera dona ^{/12} lohanna et de nuestra creazon, como por gentes d'armas que trayemos continuament con nos por aidar mas seguro et por ^{/13} dobladas mesaierias fechas et por fazer a honor et prouecho nuestro et del dicho regno las finanças de las quوالles dichas me-^{/14} ssiones et expiensas de las rientas nuestras ordinarias a present auer non podriamos assi breament como seria ^{/15} menester et si a las dichas nuestras rientas ordinarias ouiessemos a atender a nos et al regno se seguezoria ^{/16} muy grant dayno et periglo por la tarda, sobre esto ouida deliberacion en nuestro Grant Consello do eran presentes l'obispo de ^{/17} Pamplona, nuestro chanceler, ricos-hombres et muchos otros de nuestro Conseyllo, por conseyllo et deliberacion d'ellos por re- ^{/18} lebar et scusar d'esto quanto a present los nuestros subditos et acorrer nos a esta present necessidad de lo nuestro proprio por las causas ^{/19} desusdichas fue hordenado de bender algunas de nuestras heredades et rientas et fueron puestos ciertos comissa-^{/20} rios por visitar et saber la balor de aquellas et por special fue cometido e mandado a nuestros bien amados et fieles ^{/21} Martin Miguel de Aynues, conseyllero nuestro, don lohan de Necuessa, alcalde de nuestra Cort, et Pere de Cassauer, ^{/22} recebidor de nuestras rentas en la merindat de Sanguessa, vesitar ciertas heredades et rientas que nos habiamos ^{/23} en la villa et terminos de Sanguessa et en su merindat et saber la balor d'ellas et aquellas lis mandamos ^{/24} vender al maor probecho nuestro que podrian, entre las qualles dichas heredades et rientas bisitadas por eillos el mo-^{/25} lino llamado de la Nohora de Pastorica en Sanguessa, del qual soliamos haber de trebuto perpetuo diez libras de ^{/26} carlines blanquos, que balen doze libras et diez sueldos de carlines prietos, sabido por eylos quanto podia valer el dicho ^{/27} trebuto et aquel puesto a vendida et fecho pregonar publicament dobladas vezes por la villa de Sanguessa, non fa- ^{/28} llando otro comprador qui mas ny tanto diessen nin a tan iusto precio se acostasse dar como los herederos de

Pasto-/29 rica, termino de Sanguessa que y prometieron dar trezientas libras de carlines prietos, segunt por los dichos comi-/30 ssarios nos fue fecha relacion.

Nos, rey sobredicho, certificado por relacion d'eillos et otramēt el dicho tributo /31 de doze libras et diez sueldos de carlines prietos del dicho molino vendiendose por las dichas trezientas libras /32 que se bende por iusto precio et razonable, de nuestra cierta ciencia et auctoritat real por las causas et necessidades /33 sobredichas, descargando al Consello de Sanguessa et a los herederos de Pastorica de la hobligacion en que a nos² eran tenidos, /34 por la carta del tributo del dicho molino, de la quōal obligacion los delibramos, enfranquimos et descargamos a perpetuo /35 por tenor de las presentes a los dichos de Sanguessa et a los herederos de Pastorica et a lures sucesores, vendemos a uos /36 los dichos herederos de Pastorica las dichas diez libras de carlines que auemos sobre el dicho molino por precio de trezi-/37 entas libras de dineros carlines prietos moneda corribre en Nauarra, los quōales dineros reconocemos³ /38 auer fecho recebir vien et conplidament contados et pasados del uestro poder al poder de /39 Nicholau de Plazença, maestro cometido de nuestra cambra de dineros, de que nos tenemos d'ellos por vien pagado, /40 renunçiando a la exçepcion de dineros non contados, non obidos, ni recebidos et a toda excepcion de mal et de /41 engaynno, el quōal sobredicho tributo de diez libras de carlines blancos vos vendemos entegramēt con sus /42 drechos et pertenencias et con todos e qualesquiere que nos y abemos, en tal manera que vos et vuestros sucesores /43 ayades e posedezcade el dicho tributo o rienta franquo et quito a perpetuo de toda carga de nos et de toda otra /44 persona, del qual luego desde agora desapoderamos a nos et a nuestros sucesores realmente et de fecho et apoderamos /45 a uos et a vuestros sucesores⁴ de Pastorica que empues /46 vos seran por vsar d'aquell et a fazer vuestra boluntad en vida et en muerte como de vuestra propria cosa sin embargo /47 ni contradicho alguno de nos nin de los reyes de Nauarra qui empues non regnaran, et prometemos vos como /48 rey lealment a buena fe et nos obligamos que nos nin nuestros suçcessores embargo alguno non vos y pongamos, et si algun /49 otro li y ponía, de fazer vos cayllar, tirar et redrar el embargo e mala voz que puesta vos seria et de emendar vos todos /50 los daynnos, mesiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterriades so obligacion de todos nuestros vienes et de /51 nuestros sucesores, et tenemos por bien et queremos que esta vendicion fecha por grant necessidat nuestra por complir las cosas /52 sobredichas sera irrebocable et vala et tenga a perpetuo, assi como si fues fecha entre vn vezino et otro con fermes /53 et fiadores segunt fuero e por relacion de nuestra Cort a las mas firme et salua part que leer ni entender se pueda /54 a provecho de vos, los dichos herederos et de vuestros sucesores empues vos, supliendo en esto de nuestra auctoritat real /55 todo defecto o falta si l'ay ha que de derecho o de fuero por non ser dados fermes et fiadores o otramēt podieys /56 ser allegada contra esta present vendicion.

Et mandamos a nuestros vien amados don Garcia Miguel d'Elcart, /57 thesorero que oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a quōalesquiere otros oficiales nuestros que a bos, los dichos /58 herederos en vuestra vida et empues a uestros sucesores a perpetuo lexen vsar et gozar del sobredicho tributo teniendo /59 et manteniendolos sin fuerza ni biolencia alguna en la possession et tenencia de aqueill sin embargo ni empacha-/60 miento de alguno.

Et vien assi mandamos a nuestros bien amados et fieles maestros oydores de nuestros comptos /61 que la rienta o tributo de las dichas diez libras de carlines blancos a nos deuida de cada anno sobre el dicho mo-/62 lino de la Nahora de Pastorica, tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros porque esto al tiempo venidero en dubda /63 non pueda venir fincandonos en salbo que dentro dos annos empues la data d'esta carta nos ho nuestros sucesores /64 dando vos la dicha cantidad de dinero podamos recobrar el sobredicho tributo.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza /⁶⁵ e confirmacion de la dicha vendida \mandamos/
sieillar las presentes de nuestro grand sieillo.

Data en Tudela XX^o dia de iunio, anno /⁶⁶ Domini millesimo CCC^o sexagessimo septimo.

Por el rey en su Grant Consieillo. Iohan de Leoz.

Fecha colacion por /⁶⁷ mi Garcia Periz de Castillon, notario publico et iurado con la carta principal original de verbo ad verbum del /⁶⁸ principio a la fin, XIII dia de nouiembre, anno Domini millesimo CCC^o LXX^o tercio.

/⁶⁹ Anno a Natiuitate Domini millessimo quingentessimo duodecimo, die vero que computabatur vigesimonono, mensis iunii, in ville /⁷⁰ Sanguesse, por mi, el notario infraescripto ha seydo colacionada la presente copia de compra fecha por el sennor rey, sacada del original de (± 1) /⁷¹ con el sieillo autentiquo del dicho sennor rey comprobada con aquel por mandamiento del alcalde e iurados de la villa de Sanguessa, en /⁷² testimonio de lo qual puse ni nombre. I. de Ayessa, notario.

NOTAS:

1. En el texto se repite "en aiuda".
2. Se repite en el texto "a nos".
3. Al comienzo de la línea siguiente se repite "reconoscemos".
4. Se repite "realmente et de fecho et apoderamos a uos et a vuestros sucesores".

1806

1367, junio 20, Tudela.

Carlos II vende al alcalde, jurados y concejo de la villa de Laguardia ciertas plazas y casas en dicha villa, que censaban 51 sueldos de carlines prietos por 105 libras y 14 sueldos de la misma moneda, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad que tiene de dinero a causa de las guerras.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 42. Traslado en perg., autorizado por Martín Pérez, escribano de Laguardia, fechado en 1407, febrero 6. 390 x 427 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 907.

CCCCXX

Seppan quantos esta present carta veran et odran que este es traslat bien et fielment sacado de mot a mot de la original carta de vendida que el seynnor rey fezo al conceio de Laguardia de los corrales /² et ençenses que el dicho sennor rey auia en la dicha villa, la quoyal carta es scripta en pargamino, sellada con el siello mayor del dicho sennor rey en pendient en çera verde, el tenor de la quoyal es esta que /³ se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como por la grand nesçesidat que auemos ovido en el tiempo pa-/⁴ sado de pagar muyt grandes sumas de dineros por espensas que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de França, et por pagar et retener las gentes d'armas por /⁵ causa de la dicha guerra, ouiessemos vecxado et eneyado los nuestros subditos naturales en tanto que de sy nos conuenio vender et allenaar de nuestras proprias heredades et rentas por complir las finan-/⁶ ças que nos heran nesçesarias a salir con onrra de nuestros dichos fechos desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castiella et don Enrrique, su hermano, et por las grandes /⁷ compannas de diuersas naciones que vinieron contra el dicho rey don Pedro en ayuda del dicho don Enrrique et ly ocuparon el regno, et por las otras compannas qui depues vinieron con el princep /⁸ d'Aquitanie et de Gallas et son encara en Espanna en ayuda del dicho rey don Pedro, nos aya conuenido et conuenga sostener muyt grandes espensas, tanto por la goarda et seguridat de nuestra persona /⁹ et de nuestra conpannera la reyna dona lohana et de nuestra criazon et de nuestro regno, como por las gentes d'armas que trayemos continuadament con nos et por aidar mas seguro et por dobladas /¹⁰ mensagerias fechas et por fazer a onor et prouecho nuestro et de nuestro regno las finanças de las quoyales dichas missiones et espensas de las rientas nuestras ordinarias a present auer non podriamos asy bre-/¹¹ uement como seria mester et sy a las dichas nuestras rientas ordinarias ouiesemos a atender a nos et al regno se seguezcria muyt grant daynno et peligro por la tarda, sobre esto ovida deli-/¹² beraçion en nuestro Grant Consejo do heran presentes l'obispo de Pomplona, nuestro chançeler, ricoshombres et muchos otros de nuestro Consejo, por consseillo et deliberaçion d'ellos por releuar et escusar /¹³ d'esto quanto a present los nuestros subditos et acorrer nos a esta present nesçesidat de lo nuestro proprio por las causas desusdichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades et rientas et fueron pues-/¹⁴ tas en çiertos comisarios por visitar et saber la valor d'aquellas et por espeçial fue comendado et mandado a nuestros amados Miguel Martiniz de Viana et lohan de Cabannas, vezino de Lagoardia, comisarios /¹⁵ a esto deputados, visitar çiertas plaças et casales çensales que nos auemos en la villa de Lagoardia et sobre la valor d'eillos et aquellos lys mandamos vender al maor prouecho que podryan, los /¹⁶ quales plaças et casales visitados son estos que se siguen: primerament vn casal en la rua mayor alinte del casal de Garcia Gil et de la casa de la muger de Xemenno, del quoyal auemos de ençens tres sueldos carli-/¹⁷ nes prietos, et otro casal en esa mesma calle alinte de la casa de Fortun Sanchiz et de la casa del vicario, del quoyal auemos de ençens nueve sueldos carlines prietos. Otro casal en esa mesma calle alinte /¹⁸ de Sancho Martiniz et de la casa de la muger de Xemenno, de quoyal auemos de ençens quatro sueldos. Otro casal en esa mesma calle aliente de las casas de Sancho Martiniz de Dualos de anbas partes, del quoyal /¹⁹ auemos de ençens tres sueldos. Item otro casal que es en la rua del Castillo alinte de la casa de fiiios de Garcia Periz, yerno de Rodrigo de la Penna et de la casa de Pero Periz de Coscoial, del quoyal aue-/²⁰ mos de ençens quinze sueldos carlines prietos. Item vn corral en la rua de Santa Gracia alinte de la casa de Garcia Martiniz et de la caille, del quoyal non auemos çens por

razon que lo auemos dado al conçeio pora ^{/21} fazer vn pozo et non es fecho. Item otro casal en la caleia de Perescidy alinte de la casa de Per Estualiz et de la casa de Martin de Daualos, del quoyal auemos de ençens quatro sueldos. Item otro casal ^{/22} en el rio pequenuelo, del quoyal non auemos ençens ni renta alguna alinte de las casas et corral del vicario de Sant Iohan. Item vn solar en el varrio de fuera alinte del casal de los carniceros et de la ^{/23} calle, del quoyal auemos de ençens doze sueldos et meyo carlines prietos, los quoyales çenses de los dichos casales et plazas montan en suma çincoanta et vn sueldo de carlines prietos, et aqueillos pu-^{/24} estos en vendida et fechos estimar por honbres buenos de la dicha villa sobre iura de los Santos Euangelios quando(sic) podran valer a vendida los dichos plazas et casales con sus çensses a vendida por ^{/25} los quoyales han seydo extimados valen çient et çinco libras et quatroze sueldos de carlines prietos, non fallando otro comprador qui tanto y diese nin a tan iusto preçio se acostase a dar como el alcalde ^{/26} iurados et conçeio de la dicha villa de Lagoardia que y prometieron dar las dichas çient et çinco libras et quatorze sueldos de carlines prietos, segunt por los dichos comisarios nos fue fecha relacion.

Nos, ^{/27} rey sobredicho, çertificado por relacion d'eillos et otrament que los dichos plazas et casales con el ençens de las dichas çincoanta vn sueldo que se venden iustament por las dichas çient et çinco libras et quatroze ^{/28} sueldos carlines prietos, de nuestra çierta çiencia et autoridat real por las causas et neçesidades sobredichas, vendemos a uos, dichos alcalde, iurados et conçeio de Lagoardia las sobredichas plaças, casales, ^{/29} los çincoanta vn sueldo de çens que nos auemos sobre ellos por preçio de las dichas çient et çinco libras et quatorze sueldos de carlines prietos moneda corrible en Nauarra, los quoyales dineros reco-^{/30} noscemos auer fecho reçeibir bien et conplidament contados por mano de Nicolau de Plazencia, maestro de nuestra cambra a los dineros, de que nos tenemos d'ellos por bien pagado, renunçian-^{/31} do a la exepçion de dineros non contados, non auídos, nin reçeibidos et a toda exepçion de mala et de engaynno, los quoyales sobredichos plazas et casales con el dicho ençens de çincoanta vn suel-^{/32} do vos vendemos entegrament asy como son confrontadas et espaçificadas de partes de suso con sus drechos et pertenencias et con todos et qualesquiere drechos que nos y auemos, en tal manera que ^{/33} vos, el dicho conçeio et vuestros herederos et suçesores o qui en vos querredes, ayades et posedezcade los sobredichos plazas et casales francas et quitas a perpetuo del dicho çens et de toda carga de nos et de to-^{/34} da otra persona por vender, dar, allendar et fazer d'ellos et en ellos toda vuestra propria voluntat, asi como de vuestra propria hereditat, saluos, franquos, quitos et sin carga de toda mala voz de nos et de nuestros ^{/35} suçesores et de toda otra persona, de los quoyales luego de present desapoderamos a nos et a nuestros suçesores realment et de fecho et apoderamos a uos et a uestros suçesores empues vos por aqueillos ^{/36} vender, dar, canbiar, alleynar et fazer vuestra propria voluntat en vida et en muert como de vuestra propria hereditat sen embargo nin contradicho alguno de nos nin de los reyes de Nauarra qui enpues nos ^{/37} regnaran, et prometemos vos como rey lealment a buena fe et nos obligamos que nos nin nuestros suçesores embargo alguno non vos y pongamos, ante sy alguno otro li y ponía, ^{/38} de fazer vos caillar, quedar, tirar et redrar el embargo et mala voz que puesta vos seria et de enmendar vos los daynnos, mesiones, menoscabos que por esta razon fariades et susterriades ^{/39} so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros suçesores, et tenemos por bien et queremos que esta vendiçion fecha por grant neçesidat nuestra, segunt sobredicho es, por complesçer las/⁴⁰ cosas sobredichas sea yrreucable et uala et tenga a perpetuo, assi \bien/ como sy fuese fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra Cort a las mas fir-^{/41} me et salua

part que leyer nin entender se pueda a prouecho de uos, los sobredichos alcalde, iurados et conçeio de Lagoardia et de uestros suçesores enpues de uos, supliendo en esto de /⁴² nuestra autoridat real todo defeto o falta sy l'ay ha que de drecho o de fuero por non ser dados fermes o fiadores o otrament podades ser allegada contra esta present vendiçion.

Et mandamos /⁴³ a nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero que oy es et a los otros thesoreros que por tiempo seran et a quoaquier otros nuestros ofiçiales que a uos, los dichos compradores en vuestra vida et enpues a /⁴⁴ vuestros suçesores a perpetuo lexen usar et gozar de las dichas plazas et casales teniendo et manteniendo vos sin fuerça et violençia alguna en la posesion et tenençia d'aquell sin /⁴⁵ embargo nin empachamiento alguno.

Et bien asy mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos que los sobredichos plazas, casalles et los çenses /⁴⁶ que d'aquellos auer soliamos tiren et saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria porque esto en el tiempo venidero en duda non pueda venir fincandonos en saluo que dentro dos /⁴⁷ aynnos enpues la data d'esta carta nos o nuestros suçesores dando vos las dichas çient et çinco libras et quatorze sueldos de carlines prietos de la sobredicha compra et pagando vos /⁴⁸ las reparaçiones nesçesarias o profeytables que fecho aures en las dichas plazas et casales, podamos reco-brar los sobredichos plazas et casales.

Et en testimonio d'esto et a ma-/⁴⁹ yor firmeza et confirmaçion de la dicha vendida, mandamos sellar las presentes en pendent de nuestro grant sieillo.

Dada en Tudela veynteno dia de iunio, l'aynno de gracia mill /⁵⁰ trezientos sixanta et siete.

Por el seynor rey en su Grant Consejo. Peralta.

Et la dita carta leyda y publicada lohan Xemeniz de Ponplona, abat de Gallipienço, rece-/⁵¹ bidor de la meryndat d'Estella, requirio a mi, el notario de yuso escripto que fizies et l'y dies vn traslat de la dicha carta original en publica forma.

Testigos que presentes fueron /⁵² Martin Roys de Oyon, Ferrant Gil, fiio de Bertholomeo Garciis (sic), fissico, iurados, vezinos de Lagoardia.

Fecha seys dias del mes de febrero, era de mil quoa troçientos et siete annos.

Et /⁵³ yo Martin Periz, escriuano publico et iurado del conçeio de Laguardia, que fuy present fiz, escriuy esta carta de traslat a requerimiento del dito lohan Xemeniz, (± 1) en la qual toui mi /⁵⁴ propria mano et fiz este mi sig(signo) acostumbrado en testimonio de verdat.

1367, junio 20, Tudela.

Carlos II comunica a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que ha perdonado a las gentes de La Bastida de Clarenza los 30 florines que quedaban por pagarles de los 60 correspondientes al mes de diciembre, según se les había tasado.

(B) AGN. Comptos. Caj. 23, nº 24. Vidimus en perg., en parte ilegible, fechado en 1368, La Bastida. 333 x 118 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 908.

Sapian todz qui aqueste present carta (± 3) que constimut personaumentz en la presencie de ni, notario, et deus testimoins de ius scriutz (± 3) Martin Sancii, /² Guilhem Santz de Ronçasvaus, Per (± 3) e Per Arnalt Delgart, iuradz de lan passat de la ville de la Bastide de Clarence reconegon e autreyan a lor et a la dite ville de la Bastide /³ feyt gracia par notre seynor lo rey d'este (± 3) de XXX florines d'aur e ata de los LX florines que la dita ville de la Bastide done au seynor rey para la mes de dezembre e ata segunt /⁴ que pus plenerementz a par par vne carte (± 3) dite Bastide par le dit notre seynor rey, la tenor de la quoa de set en queste forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de /⁵ Nauarra, compte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcart, salut. Por partes de las gentes de nuestra villa de la Bastida de Clarença suplicando nos es significado /⁶ que al tiempo que todas las villas et logares (± 2) fueron taxados cada uno quantos florines nos deuan pagar por mes, fueron echados et taxados a la dicha villa de la Bastida /⁷ de Clarença a pagar LX florines (± 3) que comensauan ser pagados los dichos florines, et dessi en cada mes por los dos aynos siguientes vinte çinquo florines, de los /⁸ quoaes LX florines del dicho primero mes (± 3) de la Bastida non ayen pagado ata aqui si no trenta florines, et que por los otros trenta florines vos, thessorero, o el recebidor /⁹ d'Aylhent Puertos les costreynhedes (± 3) de los quoaes, segunt eyllos dizian nos ante de agora lis auiamos fecho gracia et remission, ouida relacion de lur facultat et poder /¹⁰ ha dia que d'esto non ouiessem auido (± 3) merce, que gracia et missericordia lis quisiamos auer. Nos, entendida lur suplicacion, considerando las grandes carguas que los /¹¹ dichos de la Bastida an sostenido por (± 3) fortifiçamiento de la dicha villa et por otras razones, de gracia special lis auemos quitado et quitamos por las presentes los dichos XXX /¹² florines que eyllo deuan de restança del (± 3).

Si vos mandamos que a los dichos de la Bastida non constreyngades nin fagades constreynher por los dichos XXX florines.

Et a nuestros amados /¹³ et fieles gentes de nuestros comptos que (± 2) vos reciban en compto sin difficultat.

Dada en Tudela XX^o dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC^o LX VII^o.

De la quoa gracia deus sobreditz /¹⁴ XXX florines a la dicha Bastida feyt par li (± 2) seynor rey les sobreditz iuradz par lor et par nomi de la dita Bastida de (± 1) par ley pagar lo die de la data de queste present carta, a requerim a mi, /¹⁵ notario de ius scriut que les nesessi.. (± 3) public estrument par portar testimoing de vertat.

Ço fo feyt en la dita ville de la Bastida XV dies enleinta deu mes de iun, /¹⁶ anno Domini M^o CCC^o LX^o VII^o.

Testes son de (± 3) son presentz Bertran d'Arrebelu, Iohan de Camon, costure habitantz de la dite Bastide. Et io, Pes de Puy, notario public de la dite Bastide /¹⁷ par la autoritat royau (± 1) qui aqueste (± 3) et artincuy e escrisuy e mon seynhau acostumat y pause.

1808

1367, junio 22, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Blasco Aznárez lo que se acostumbre a pagar por la guarda de 4 nidos de azores en el valle del Roncal y por 7 azores, 3 primos y 4 terzuelos que ha traído al rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, n^o 80, IV. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 302 x 90 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 912.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que a /² Blasco Aznariz, por la goarda de quatro nidos de azcores que auemos en Val de Roncal, por deuyllar aqueyllos et por siepte azcores, /³ es a saber, tres primos et quatro terçuelos que nos 'ent ha/ traydo, vos aqueyll paguedes segunt la forma et manera que costumbrado es pagar en tal caso.

/⁴ Et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que en los vuestros comptos¹ la summa que por la dicha razon aures pagada, dedugan et rebatan /⁵ de vuestra recepta, por testimonio de las presentes et de la letra de reconocimiento que recibredes sobre esto.

Data en Tudela XXII^o dia de iunio, l'aynno de /⁶ gracia mil CCC LX VII.

/⁷ Por el rey /⁸ a vuestra relacion. Pierre Godeile.

NOTA:

1. Corregido, en el texto falta la palabra "comptos".

1367, junio 25, Tudela.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, que pague a Martín González de Morentín, lugarteniente de justicia, 2 sueldos y medio por cada uno de los días que guarde en su casa a Jocelin de la Mota y a Pedro de Aulet, bretones, cuya guarda le había confiado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 80, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 96 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 916.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euros. A nuestro amado Mathe le Soterel, recebidor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera, salut. Nos vos /² mandamos que a Martin Gonçaluiz de Morentin, tenientlogar de iusticia, al quoval nos auemos mandado tener en su casa dos hombres a gages de cada /³ dos sueldos et meyo por goardar lacelin de la Mota et Perrot de Aulet, bretones, qui por mandamiento nuestro fincan presos en su poder, dedes et paguedes del /⁴ dia que los dichos presos fueron en su poder aqua, et d'aqui adelant quanto tiempo en su poder fincaran por cada uno de los dichos hombres puestos a goardar los /⁵ dichos presos, doblen sueldo et meyo por dia.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros bien amados et fieles el thesorero et los oydores de nuestros comptos que, aqueillo /⁶ que les parezcra vos auer pagado por la causa desusdicha, vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro /⁷ sieillo et del recognoscimiento que del dicho Martin Gonçaluiz recibredes sobre esto.

Data en Tudela XXV^o dia de iunio, anno Domini millesimo CCC^o LX^o septimo.

/⁸ Por el rey /⁹ a vuestra relacion. Iohan de Leoz.

1367, julio 1, Tudela.

Carlos II ordena a Pedro Bernardo de Laster que no obligue a pagar a los de las tierras de Ultrapuertos los 4 florines y medio por fuego del tiempo en que el infante Luis fue a Normandía, si estos florines no han sido asignados a los de la villa de San Juan, en pago de ciertas viandas que se les tomaron para provisión de su hostel.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 80, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 3.5 x 108 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 924.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A Per Bernart de Lasteir, vezi-
no de Sant lohan de Pie del Puerto, salut. /² Por partes de las gentes de nuestra tierra d'Aillient
Puertos suplicando nos es significado que vos los costreynedes et fazedes /³ costreyner a
pagar quatro florines et medio por fuego del tiempo que nuestro caro hermano monsser Loys
fue en Normandia, los /⁴ quoaes, segunt dizen, por cosa del mundo pagar non podrian, pidien-
donos por merce que sobre esto de remedio los quisessemos proueer, /⁵ et por razon que es
notificado en nuestro Consseio que los dichos florines son asignados a los de la villa de Sant
lohan en paga de çiertas /⁶ viandas tomadas d'eillos pora la prouision de nuestro hostel, vos
mandamos que en caso que los dichos florines non sean assignados /⁷ a los dichos de Sant
lohan ni a otros, sobreseades de costreyner a los de la dicha tierra d'Aillient Puertos por razon
d'aqueillos, et en /⁸ caso que alguna partida d'eillos serian assignados, que d'aqueillo que
finca por assignar sobreseades de costreynerlos ata tanto que nos /⁹ end ayamos ordenado en
otra manera.

Data en Tudela primero dia de iulio, l'ayno de gracia mil CCC LX et siete.

/¹⁰ Por el Consejo vos present, /¹¹ el prior de Falçes et don Martin /¹² Periz de Solchaga et
otros. Peralta. Solchaga.

1367, julio 2, Tudela.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Juan Pasquier, su procurador, 15 libras de carlines prietos, las cuales había recibido del medio homicidio que Esteban, habitante en Tudela, debía al rey, la cual cantidad fue dada a Marín Pérez de Solchaga, alcalde de la Corte, en pago de lo que podía serle debido por sus gajes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 44, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 88 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 926.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A los nuestros amados et fieles maestros oydores de nuestros comtos, salut. Nos vos mandamos que ^{/2} a maestre Iohan Pasquier, nuestro procurador, recibades en comto et dedugades de su recepta la summa de quinze libras de carlines prietos, los coales eill ha recebido de ^{/3} vn medio homizidio que Esteuenet, morant en Tudela deuia a nos, el ququal nos le auemos quitado por las dichas quinze libras, las coales an seydo dadas al ^{/4} nuestro amado Martin Periz de Solchaga, alcalde de nuestra Cort, en paga d'aqueillo que li es o puede ser deuido por sus gages, segunt vos parez-
cra por çedula del ^{/5} dicho alcalde, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro siei-
llo et de la cedula del dicho alcalde.

Data en Tudela segundo dia del mes de iullio, anno Domini ^{/6} M^o CCC^o LX^o septimo.

Et asi bien al iusticia de la villa de Tudela, qui es deputado a reçebir et executar los homi-
zidios et medios homizidios en la dicha villa, reçiba- ^{/7} des en comto las dichas quinze libras et
dedugades de su recepta, por testimonio de las presentes. Data et nota quo supra.

^{/8} Por el seynor rey ^{/9} a vuestra relacion. Peralta.

1367, julio 2, Tudela.

Carlos II ordena a Ponz de Eslava, maestrescuela de Santa María de Tudela, a Guillén de Meaucort, canónigo de la misma iglesia, y a Mateo le Soterel, recibidor de Tudela, que hagan pregonar públicamente el próximo domingo y el martes, que es día de mercado, la venta de ciertas heredades, casas y baños que tenía en la villa de Tudela y en sus términos, así como en el término de Cintruénigo y de Araciél, autorizándoles para que cierren la venta con el que ofrezca más, advirtiéndolo que hace dicha venta para pagar ciertas deudas que tiene con gentes de Tudela.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 44, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 212 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 927.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestros amados don Ponz d'Eslava, maestrescuela en la iglesia /² de Santa Maria de Tudela, maestre Guillem de Meaucort, canonigo en la dicha iglesia et don Matheo le Soterel, nuestro recebidor /³ de Tudela, salut. Como nos por la euident necessitat que auemos de auer finança de dineros ayamos mandado /⁴ vender çiertas heredades et cassas \et baynnos/ que auemos en la villa de Tudela et en sus terminos, et assi bien en el termino /⁵ de Cintrueynego \et de Araciél/ pora pagar çiertas deudas que nos deuemos a gentes de la dicha villa, segunt vosotros /⁶ sabedes, las quaoles heredades et casas han seydo visitadas et preçiadas por vosotros, et visto en nuestro Consseio /⁷ el dicho preçiamiento et extimacion por vos fecho, et oyda vuestra relacion, fiando de vuestra lealdat, cordura et diligencia, /⁸ vos cometemos et mandamos firmement que con toda diligencia fagades poner en corro et pregonar publicament por el /⁹ domingo primero venient et por el martes, que es dia de mercado, a venta cada una de las dichas heredades nombrando el /¹⁰ preçio et extimacion por vos fecha de cada una d'aqueillas, et si alguno o algunos d'aqueillos a qui nos deuemos querran /¹¹ dar mas vltra la dicha extimacion, al mas dant ge las firmedes a venta en paga et solucion d'aqueillo que le sera /¹² deuido, et si otros a qui no es deuido querran dar mas, los firmedes al mas dant et los dineros d'aqueillas /¹³ conuirtades en los dichos nuestros deudos do entendredes que mas espedient sera, et fechos los dichos pregones et solempnidat /¹⁴ firmedes las dichas heredades a los mas dantes et en caso que non daran mas, las firmedes et assignedes ad aqueillos /¹⁵ que nos somos tenido, segunt et en la manera que a vosotros bien visto sera, et las firmas et assignaciones o ventas /¹⁶ que por vos seran fechas, nos prometemos auer por firmes et agradables et lis mandaremos fazer cartas de ventas /¹⁷ las mas firmes que fazer se podran, et de las cosas et firmas que fecho auredes nos fagades relacion por vuestra /¹⁸ carta porque, aqueilla vista, sean pagados los dichos acreedores et fechas lures ventas, segunt pertenezcra.

Mandantes /¹⁹ por tenor de las presentes a todos nuestros oficiales et subditos et a quantos esta nuestra carta veran et odran, que en las cosas sobre-/²⁰ dichas et en las dependientes d'eillas, vos obedezcan, entiendan et fagan por vos porque podades complecer este nuestro /²¹ mandamiento et comission.

Data en Tudela IIº dia de iulio, l'ayno de gracia mil trezientos sixanta et siet.

/²² Por el Conseio do vos erades. Peralta.

1367, julio 4, Tudela.

Carlos II concede a Guillén de Meaucort, canónigo de Tudela, que las casas y soterraño que le concedió durante su vida, puedan pasar a sus herederos y sucesores en propiedad.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 45. Vidimus en perg., al que falta un gran trozo en toda su parte izquierda, de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1367, noviembre 2. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 285 x 240 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 932.

[Seppan todos que yo,] Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establido en Tudela, vy, toui et ley vna carta del /² [seynnor rey escripta en pargamino sieillada] en pendient con el grand sieillo del dicho seynnor rey en çera verde con cuerda de filo de seda de tres colores, es a saber, vermeylla, verde et /³ (± 5) ni suspicion alguna, de las quaoles la tenor se seguesçe:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quaoitos /⁴ [las presentes letras veran et oyran, salut.] Como nos ante d'agora por otras nuestras letras, esgoardando los buenos et agradables seruioes que nuestro amado maestre Guillem de Meacort, cano-/⁵ [nigo de Tudela] (± 4) nuestros seynnores padre et madre, qui Dios perdone, de nuestra gracia special le ouiessemos dado et fecho donaciones de ciertas casas et soterraynno que nos /⁶ (± 5) las quaoles son estas que se siguen: primerament las casas mayores que fueron de Blanca d'Echauri, que afruentan d'una part con las tres tiendas que /⁷ (± 5) otra part con las casas que fueron de Marquesa don David. Item las dichas casas que fueron de Marquesa don David que afruentan d'una part /⁸ (± 5) de la yglesia do mora a present el vicario de Santa Maria et d'otra part con las dichas casas que fueron de Blanca d'Echauri. Item otras casas con el /⁹ (± 5) caleylluela del paillon que afruentan d'una part con casas de Guillem d'Agreda et d'otra part con otras nuestras casas, segunt que por las letras de las /¹⁰ (± 5) et sieilladas en pendient de nuestro sieillo mas plenerament es contenido. Nos a present, a la humil suplicacion del dicho maestre Guillem oui-/¹¹ (± 5) que fechos nos ha, faze contynnuadament de cada dia et entendemos que fara d'aqui adelante, queriendole fazer merce, por tal que meior voluntat /¹² (± 5) donaciones, de nuestra gracia special et auctoridad real et de nuestra çierta sçiençia, auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por tenor de las /¹³ [presentes] (± 4) et sus herederos et successores a perpetual hereditat las sobredichas casas et soterraynno alindadas et afrontadas de partes de suso, por vender /¹⁴ (± 5) eillas toda su propria voluntat, assi como de su propria hereditat.

Et mandamos por las presentes a nuestros gouernador et thessorero de Nauarra /¹⁵ (± 5) que al dicho maestre Guillem Meaucort et sus herederos et successores tengan et mantengan en la proprietat et possession de las sobredichas /¹⁶ [casas] (± 4) vsar et aprouechar d'esta nuestra present gracia et donacion et contra el tenor d'eilla non los molesten ni enquieren en alguna manera.

Et a nuestros /¹⁷ [amados et fieles oydores de comptos] que el nothable o linea de las dichas casas et soterraynno saquen et disputen de los libros de nuestra thesoreria a perpetuo porque esto /¹⁸ [en dubda no pueda venir.

Et en testimo]nio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro grant sieillo.

Data en Tudela IIII^o dia de iullio, l'ayno /¹⁹ [de gracia mil trezientos sixanta et siete.

Por el seyn]nor rey present el prior de Falçes et maestre Pierres du Tertre. Peralta.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Pero Caritat, goarda /²⁰ (± 5) carta de vidimus, la quoa]l fue fecha II^o dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et siet.

1814

1367, julio 4, Tudela.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que provea de lo que les fuese necesario para sus gastos a Jocelin de la Mota y a Pedro de Aulet, los cuales están presos en poder de Martín González, lugarteniente del baile de Tudela, por cierta causa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, n^o 80, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 103 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, n^o 933.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Matheo le Soterel, recebidor de nuestras rentas en la /² merindat de la Ribera, salut. Como locelin de la Mota et Perrot d'Aulet, su compaynon, sean presos en poder de Martin Gon- /³ çaluiz, tenientlo- gar de baille de Tudela, por cierta causa, nos vos mandamos que a los dichos locelin et Perrot ministredes /⁴ et proueades d'aqueillo que mester auran pora sus despensas mientras fincaran en la dicha preson.

Et mandamos por las presentes /⁵ a nuestros amados et fieles el thesorero et los maestros de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezcra auer seydo reçebido por la rason /⁶ sobre- dicha pora la prouision de los dos hombres, vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta /⁷ nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la çedula de recognoscimiento que del dicho Martin Gonçaluiz recibredes sobre esto.

Data /⁸ en Tudela IIII^o dia de iulio, l'ayno de gracia mil CCC LX et siet.

Raydo et cancellado do dize “razonables”, del mandamiento del /⁹ chançeler. Data ut supra. Peralta.

/¹⁰ Por el seynor rey /¹¹ a vuestra relacion. Peralta.

1815

1367, julio 12, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que ponga en la cuenta de Gautier Beneyt, caballero, tributador de la imposición que le fue otorgada por el reino, la suma de 1.000 fuertes de otro, que pagó a Juan de Eurros, caballero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 44, III. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey. 295 x 113 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 938.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Euureus. Al nuestro bien amado et fiel nuestro thessorero don Garçia Miguel de Elcart, /² salut. Mandamos vos que, luego vistas las presentes, pongades en compto a mosser Gautier Beneyt, cauayllero tributador de la imposicion otorgada /³ a nos por los de nuestro regno, de toda la suma de la dicha imposicion que eyll arrento de nos del tiempo passado, mil fortes d'oro de bon cuyno /⁴ et de bon peso, los quoaes pago por nos a mosser de Eurros, cauayllero, et nos vos lo reçibremos en compto, por testimonio d'esta nuestra car-/⁵ ta.

Mandantes por tenor de las presentes a los nuestros bien amados los maestros de nuestros comptos que eyllos vos lo reçieban en compto.

Data en /⁶ Pamplona XII^o dia de iulio, anno Domini M^o CCC^o LX^o septimo.

/⁷ Charles.

1367, julio 13, Pamplona.

Carlos II vende a Martín Miguel de Larumbe, notario de la Corte, a Elvira García, su mujer, y a Juana Mendaza, madre de ésta, los censos que solían pagar anualmente por ciertas casas en Estella, los cuales sumaban 27 sueldos y 9 dineros de carlines blancos, por 34 libras, 13 sueldos y 9 dineros de carlines blancos, equivalentes a 43 libras, 7 sueldos y 2 dineros y meaja de carlines prietos, contando 15 dineros prietos por 12 blancos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 47. Copia en perg., colacionada por Juan de Ochovi, notario de la Corte, fechada en 1369, mayo 7, Estella. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 440 x 560 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 939.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

^{/2} Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quaoantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como por la grant necçessitat que auemos ouido en el tiempo passado de pagar ^{/3} muyt grandes sumas de dineros pora espienssas que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de Francia, et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiessemos ^{/4} vexado et eneyado los nuestros subditos naturales en tanto que desi nos conuenio vender et aillnar de nuestras proprias heredades et rientas por complir las finanças que nos eran neccessarias a saillir con honrra de nuestros dichos ^{/5} fechos desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castiella et don Henrric, su hermano, et por las grandes compaynnas de diuersas naciones que vinieron contra el dicho rey don Pedro en ayuda del dicho ^{/6} don Henrric et li ocuparon el regno, et por las otras compaynnas qui empues venieron con el prinçep de Galas et de Equitania et son encara en Espaynna en ayuda del dicho don Pedro, nos aya conuenido et conuienga soste-^{/7} ner muyt grandes espienssas tanto por la goarda et seguridat de nuestra perssona et de nuestra compaynnera la reyna dona lohana et de nuestra creazon, como por gentes d'armas que traemos continuadament con nos por andar ^{/8} mas seguro et por dobladas messagerias fechas et por fazer a honor et prouecho nuestro et del dicho regno, las finanças de las quales dichas messiones et despenssas de las rientas nuestras ordinarias a present auer non podriamos asi breue-^{/9} ment como seria mester et si a las dichas nuestras rientas ordinarias ouiessemos a atender a nos et al regno se seguezcra muyt grant daynno et periglo por la tarda, sobre esto, ouida deliberacion en nuestro Grant Consejo ^{/10} do heran presentes l'obispo de Pomplona, nuestro chançeler, richoshombres et muchos otros de nuestro Consejo, por consseillo et deliberacion d'eillos, por releuar et escusar d'esto quaoanto a present los nuestros subditos et acorrernos a es-^{/11} ta present nesçessitat de lo nuestro proprio por las causas desusdichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades et rientas et fueron puestos çiertos comissarios por visitar et saber la valor d'aqueillas, et por espeçial fue cometi-^{/12} do et mandado a nuestro amado Pere de Palmas, recebidor de nuestras rientas en la merindat et baillia d'Esteilla, visitar çiertas casas çenssales que nos auemos en la villa d'Esteilla et saber quanto los dichos inçensses podian montar, ^{/13} et certificado de aquellos los vendiesse al mayor prouecho nues-

tro que podrian, entre las quales dichas casas çenssales visitado por eill el libro de nuestras rientas de la baillia d'Esteilla ha faillado que los çensses que nos deuián dar /¹⁴ et pagar en cada un ayño perpetualment nuestro amado Martin Miguel de Larumbe, notario de nuestra Cort et Eluira Garçia, su muger, et dona Iohana de Mendaça, madre de la dicha Eluira Garçia, por las casas que eillos han en la /¹⁵ poblacion de Sant Iohan de nuestra dicha villa d'Esteilla, segunt por nuestro dicho reçeidor nos ha seydo fecha relacion, son estos que se siguen son a saber de los dichos Martin Miguel et su muger:

Item vn^a casa en la caill de la Nauar- /¹⁶ reria, la qual auia a nos III sueldos, VI dineros de Karlines blancos de incens en cada un ayño perpetualmente, afruenta d'una part¹ et con casas de Ochoa Garcia d'Oquo qui fue, et d'otra part con la casa de dona Gracia, muger de Symon Viçent, car- /¹⁷ nicero qui fue.

Item otra casa de yuso la preson, la qual auia a nos III sueldos, VI dineros de la dicha moneda de iñçens en cada un ayño perpetualmente, afruenta d'una part con casa de Pero Diez, carniçero, et con la plaça que fue de don Pelegrin /¹⁸ Baixena.

Item otra casa en la dicha caill de la Nauarrerria, la qual auia a nos III sueldos, VI dineros de la dicha moneda de iñçens en cada un ayño perpetualmente, afruenta d'una part con nuestro solar et de partes de carga con la casa de Miguel de /¹⁹ Baya (?), podador, et con la carrera publica.

Item otra casa en la dicha cayll de la Nauarrerria la qual auia a nos III sueldos, VI dineros de la dicha moneda de iñçens en cada un ayño perpetualment, afruenta d'una part con casa de Garcia el tornero qui fue, /²⁰ et con el barrio clamado de la Calda et con la carrera publica.

Item vn ortel en la dicha caill de la Nauarrerria, la qual auia a nos XVIII dineros de la dicha moneda de iñçens en cada un ayño perpetualment, afruenta d'una part con el huerto de Pas- /²¹ coal (± 2), podador, et d'otra part con el huerto que fue de don Garcia Miguel, escriuano, et con la carrera publica.

Item otra casa en la caill de la texenderia, la qual auia a nos III sueldos, VI dineros de la dicha moneda de iñçens en cada un /²² ayño perpetualment, afruenta de las dos partes con las casas de Pero Lopiz de Garnica, saguero qui fue, et con la carrera publica, assi que suma por todo los incensses devidos a nos por los dichos Martin Miguel et su muger /²³ dizenueue sueldos de karlines blancos.

Item de la dicha dona Iohana primero vna casa en la carrera luenga, la qual auia a nos III sueldos, VI dineros de la dicha moneda de incens en cada un ayño perpetualment, afruenta d'una /²⁴ part con las casas de Martin de Çalduendo, çapatero, et con las casas de Pere Yuaynnes de Saillinas, portero por tiempo, et de part delant con la carrera publica.

Item otra casa en el chapitel del mercado nuevo, la quo- /²⁵ al auia a nos III sueldos, VI dineros de la dicha moneda de iñçens en cada un ayño perpetualment, afruenta d'una part con las casas del abbat de Auaygarr, et d'otra part con las casas clamadas l'abbadia de Sant Iohan.

Item /²⁶ otra casa en el barrio clamado de los huertos, la qual auia a nos XXI dineros de la sobredicha moneda de iñçens en cada un ayño perpetualment, afruenta d'una part con las casas clamadas de la abbadia de Sant Iohan /²⁷ et de la otra part con la casa de Pero Periz Vipeira de Aramendia qui fue, assi que suman por todos los iñçensses devidos a nos en cada un ayño por los dichos Martin Miguel et su muger dona Iohana, veynte siete sueldos /²⁸ et nueue dineros de karlines blancos.

Et los sobredichos incensses devidos a nos en cada un ayño perpetualment en la manera sobredicha puestos a vendita et fecho pregonar publicament dobladas vezes por la villa d'Estei-

lla /²⁹ non faillando otro comprador o compradores qui mas nin tanto y diessen ni a tant iusto preçio se acostasse dar de los dichos XXVII sueldos et IX dineros de la sobredicha moneda a nos deuídos en cada un ayño en la forma sobredicha como los dichos /³⁰ Martin Miguel, su muger et dona lohana que y prometieron dar por doze dineros de karlines blancos, veynte et cinco sueldos de la dicha moneda assi que a este preçio contado suma por todo la vendita et compra de los dichos /³¹ incensses deuídos a nos por las sobredichas casas en cada un ayño perpetualment treynta et quatro libras, treze sueldos et nueue dineros de karlines blancos que valen a prietos contando XV dineros prietos por XII dineros blancos, quoa- /³² ranta tres libras, siete sueldos et dos dineros et medio, segunt por nuestro dicho reçeidor nos fue fecha relacion.

Nos, rey sobredicho, çertificado por relaçion de nuestro receptor et otrament que los dichos incensses de las dichas casas vendiendose por /³³ las dichas treynta et quatro libras, treze sueldos et dos dineros de karlines blancos, que se venden por iusto precio et razonable, deseando que la dicha nuestra villa d'Esteilla sea enfranquida et enoblecida lo mas que podra a /³⁴ causa de los dichos incensses por (± 1) de casas non se ayan a despoblar, antes por el dicho enfranquimiento se aya de enobleçer et poblar, de nuestra çierta sciencia et auctoritat real por las causas et necçesidades sobredichas, vende- /³⁵ mos a uos, los dichos Martin Miguel, vuestra muger et dona lohana los dichos veynte et siete sueldos et nueue dineros de karlines blancos que auiamos de incens sobre las dichas casas que valen contando al precio sobredicho treynta et quatro libras, /³⁶ treze sueldos et nueue dineros de la dicha moneda de blancos, que suman contando XV dineros prietos por XII dineros blancos, quaranta tres libras siete sueldos dos dineros et medio de karlines prietos moneda corrible en Nauarra, /³⁷ los quales dineros reconocemos auer fecho recibir bien et complidament et contados et passados del vuestro poder al poder de Nicholau de Plazencia, maestro cometido de nuestra cambra de dineros, de que nos tenemos d'eillos por bien /³⁸ pagado, renunciando a la exepçion de dineros non contados, non auídos, nin reçeidos et a toda exepçion de mal et de engayño, los quales sobredichos censses vos vendemos entegrament assi como sobrescriptos, nombrados et (± 1) /³⁹ -tados son de part de suso con sus drechos et pertenencias et con todos qualesquiere drechos que nos y auemos, en tal manera que vos et vuestros herederos et successores, ayades et posedezcad las sobredichas casas francas et quitas a perpetuo /⁴⁰ de los dichos incensses et de toda otra carga de nos et de toda otra persona de los quales dichos incensses luego desde agora desapoderamos a nos et a nuestros successores realment et de fecho et apoderamos a uos et a vuestros suçessores et /⁴¹ herederos qui empues vos seran enfranquiendo et quitando vos de aquellos a perpetuo et a vuestros successores et fazer vuestra propria volundat en vida et en muert como de vuestra propria cosa sen embargo nin contradicho alguno de nos nin de /⁴² los reyes de Nauarra qui empues nos regnaran, et prometemos vos como rey lealment a bona fe et nos obligamos que nos nin nuestros successores embargo alguno non vos y pongamos, ante sy alguno otro li y ponía, /⁴³ de fazer vos caillar, quedar, tirar et redrar el embargo o mala voz que puesta o fecho vos seria et de emendar vos los daynnos, messiones, menoscabos que por esta razon fariades et susterríades so /⁴⁴ obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros suçessores, et tenemos por bien et queremos que esta vendiçion, enfranquimiento, quitamiento fechas por grant nesçesidad nuestra, por conplir las cosas sobredichas et porque la dicha /⁴⁵ nuestra villa sea enfranquida et ennoblecida, sea irreuocable et vala et tenga a perpetuo, assi como si fues fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero o por relaçion de nuestra Cort a las mas firme et salua part /⁴⁶ que leer nin entender se pueda a prouecho de uos, los dichos Martin Miguel, vuestra muger et

dona lohana et de uestros herederos et succēssores empues uos, supliendo en esto de nues-
tra autoritat real todo defecto o falta si l'a /⁴⁷ y ha que de drecho o de fuero por non ser dados
fermes o fiadores o otrament podades ser allegada contra esta present vendiçion, enfranqui-
miento et quitamiento.

Et mandamos a nuestro bien amado don Garcia Miguel d'El- /⁴⁸ cart, thesorero qui oy es et
a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a quoaquier otros ofiçiales nuestros que a uos,
los dichos Martin Miguel et Eluira Garçia, vuestra muger et dona lohana, madre de la dicha
Eluira Garcia, /⁴⁹ en vuestra vida et enpues a vuestros succēssores a perpetuo deissen gozar et
a prouechar de las sobredichas casas francament et quitament de los dichos incensses et de
toda otra carga de nos et de toda otra perssona teniendo et mantenien- /⁵⁰ do vos sen fuerça et
violença alguna en la possession et tenençia d'aqueillas sin embargo ni empachamiento de
alguno.

Et bien asy mandamos a nuestros bien amados et fieles maestros oydores de nuestros
comptos /⁵¹ que los dichos incensses de veynt siete sueldos et nueue dineros de karlines blan-
cos que nos tenemos en cada yn aynno de cens perpetual por las sobredichas casas tiren et
saquen a perpetuo de los libros de la thesoreria /⁵² porque esto al tiempo venidero en dubda
non pueda venir fincandonos en saluo que dentro dos aynos enpues la data d'esta carta nos o
nuestros succēssores dando vos la dicha quantia de (± 1) podamos recobrar /⁵³ los sobredi-
chos censses.

Et en testimonio d'esto et a mayor firmeza et confirmaçion de la dicha vendida, mandamos
seillar las presentes en pendent de nuestro grant sieillo.

Dada en Pomplona XIII^o dia de iulio, l'aynno de gracia mil CCC/⁵⁴ sixanta et siete.

Por el seynor rey en su Consejo. Peralta.

/⁵⁵ Fecha es collacion d'esta present coppia con la letra original de mot a mot por mi, lohan
d'Ochoui, notario de la Cort, VII^o dia de mayo en la villa d'Esteilla, l'aynno de gracia mill CCC
sexagesimo nono. lohan d'Ochoui.

NOTA:

1. Corregido, en el texto falta la palabra "part".

1367, julio 17, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Ochoa de Urtubia, escudero, por lo que pueda serle debido en tesorería por causa de su dono, las 12 libras y media de carlines blancos que Sanduru de Larrainzar debía pagar de homicidio por la muerte de Santiago de Alcoz.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 48, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 98 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 942.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesoro don García Miguel d'Elcart, salut. Como Sanduru de Larraynçar deua a nos /² doze libras et media de karlines blancos de omizidio por la muert de lacue d'Alcoz, fecha por eill, et agora nos ayamos dado las dichas doze libras et /³ media a Ochoa d'Urtuuia, escudero, sobre lo que li es o puede ser deuido en nuestra thesoreria por causa de su dono o otrament. Mandamos vos firmement que, vistas las /⁴ presentes, dedes et paguedes o fagades dar et pagar al dicho Ochoa las dichas doze libras et media de karlines blancos del dicho omizidio sobre lo que li es o puede serli deuido /⁵ en nuestra thesoreria por causa de su dono o otrament.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles gentes de nuestros contos mandamos que las dichas doze /⁶ libras et media reçiban a vos en conto et rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XVIIº dia /⁷ de iullio, l'aynno de graca mil CCC LX et siete.

/⁸ Por el seynnor rey. Pierre du Tertre.

1367, julio 27, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Miguel don Señor, almirante de Sangüesa, 40 sueldos de carlines prietos, que gastó yendo y permaneciendo con otros compañeros donde se encontraba el rey, por ciertas cosas secretas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 80, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 286 x 108 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 946.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Como /² Miguel don Seynnor, amirat de Sanguessa, sea venido por nuestro mandamiento a nos con otros compaynons por ciertas cosas secre-/³ tas, et aya espendido en la dicha venida et morada quoaranta sueldos de carlines prietos, mandamos vos que al dicho amirat paguedes /⁴ o rebatades d'aqueillo que el es tenido pagar a nos por el tributo del dicho amiradio los dichos quoaranta sueldos.

Et mandamos a nuestros /⁵ bien amados et fieles oydores de nuestros contos que los dichos quoaranta sueldos vos reçiban en conto et dedugan de vuestra recepta, /⁶ por testimonio d'esta nuestra carta seyllada con nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho amirat paresca.

Data en Olit XXVII^o día /⁷ de iullio, l'aynno de gracia mill CCC LX siete.

/⁸ Por el seynor rey a relacion /⁹ del dean de Tudela. Ferrando Miranda. Du Tertre.

1367, agosto 6, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Machín Cajal, alcaide del castillo de Sanchoabarca, 31 florines, 3 sueldos y 2 dineros por las expensas de Caro Plimangal y de Valois Heraut, los cuales estaban prisioneros en dicho castillo.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos ^{/2} que a Machin Caissal, alcayt de nuestro castieylo de Sanchauarqua, vos paguedes et deliuredes por la expensa de Caro Plimangal et Valois Heraut, ^{/3} detenidos presoneros en el dicho castieillo por nuestro mandamiento cient dias, medio florin por dia, fazen cinquanta florines sobre que es a rebater et ^{/4} deduzir veynte kafizes de trigo del precio de XII libras que valen a XIII sueldos, II dineros florines, XVIII florines, X sueldos, assi finque que li deuedes pagar trenta vn florines, ^{/5} tres sueldos et dos dineros.

Mandantes a nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos que todo lo que lis parezca ser por vos pagado de la dicha summa por ^{/6} la dicha razon, dedugan de vuestros comptos et rebatan de vuestra recepta, par reddant las presentes et recognoscimiento del dicho alcayt sin difficultat alguna.

^{/7} Data en Tudela VIº dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCC LX siepte.

^{/8} Por el rey present ^{/9} el dicho thesorero et maestre ^{/10} Pere du Tertre. Pierre Godeile. Du Tertre.

1820

1367, agosto 6, Tudela.

Carlos II exime de toda falta a Martín González de Morentín, lugarteniente del baile de Tudela, por haber puesto en libertad, obedeciendo orden verbal suya, a Jocelin de la Mota y a Pedro de Aulet, advirtiendo que lo hace a ruegos de dicho Martín por su seguridad, ya que no tenía mandamiento escrito.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Euros. A quantos las presentes veran, salut. Como Martin Gonçaluiz de Morentin, escudero, tenientlogar ^{/2} de baile en Tudela,

touies presos a locelin de la Mota et a Perrot de Aulet, et eill, por mandamiento fecho por nos a eill de boca, ouies soldado los dichos presos, /³ fazemos saber que nos a la humil suplicacion del dicho Martin Gonçaluiz, por su seguridat, por razon que mandamiento non tiene de nos de soltar los dichos presos, /⁴ por tenor de las presentes quitamos et damos por quito al dicho Martin Gonçaluiz de los (sic) pression de los dichos presos, los quiales eill, por nuestro mandamiento lfecho de boca,/ a soldado de la dicha preson /⁵ como dicho es.

Data en Tudela VI^o dia d'agosto, anno Domini M^o CCC^o LX^o VII^o.

/⁶ Por el Consseillo vos present /⁷ et el dean de Tudela. Arraztia.

1821

1367, agosto 14, Tudela.

Carlos II confirma la venta hecha por Ponz de Eslava y Guillén de Meaucort a Gutier García de Aguilar de una pieza en Cintruénigo llamada la Serna del Rey.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 50. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1369, abril 12. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 380 x 300 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 955.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Tudela, vi, toui et ley vna carta del seynnor /² rey escripta en pargamino et sieillada en pendient del grant sieillo del seynnor rey en cera et cordon de seda verdes, la qual es en la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, /³ conte d'Eureux. A quantos las presentes veran en el dicho regno, salut. Como don Ponz d'Eslaua, maestreescola de Tudela, et maestre Guillem de Meacort, calonge de la iglesia de Tudela, por comission et /⁴ mandamiento por nos a eillos fecho, ayan fecho vendida a Gutier García d'Aguilar, vezino de Tudela, de vna pieça que es en el termino de la villa de Centruenyego clamada la Serna del rey /⁵ afrontada con ciertas afrontaciones por preçio de mil libras de karlines prietos, con carta publica fecha por mano de Xemen Lopiz de Eriet, notario de Tudela, la qual es contenient la sequient forma:

/³⁶ Fazemos saber que nos, uista aqueilla, porque la dicha vendicion es fecha de nuestro /³⁷ mandamiento et comission, de nuestra conçiencia et agradable volundat, aqueilla loamos, ratificamos et aprobamos et confirmamos, et a firmeza et confirmacion d'aqueilla et porque la dicha vendicion sea firme et va-/³⁸ ledera al dicho comprador, segunt por eilla se contiene, diemos al dicho comprador esta present carta de confirmacion sieillada en pendient de nuestro grant sieillo.

Data en nuestra villa de Tudela XIII^o dia del mes /³⁹ de agosto. Ay interlinio en III^o linea de part de suso do se leye "es fecha". Anno Domini millesimo CCC^o LX^o VII^o.

Por el seynnor rey en su Consejo. Arraztia.

Et en testimonio, firmeza et valor de todas /⁴⁰ las cosas sobredichas, yo, el dicho Pero Karitat, pus el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus, la quoyal fue fecha XII^o dia de abril, anno Domini millesimo CCC^o LXVII^o.

1822

1367, agosto (?) 16, Olite.

Carlos II vende los censos que tenía sobre ciertas tiendas y cambras en Ardenillas a Ponz de Eslava, maestrescuela de la iglesia de Tudela, por 110 sueldos de carlines blancos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 53. Vidimus en perg., en gran parte ilegible de Pedro Caritat, guarda-sellos del rey en Tudela, fechado en 1367, agosto 27. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 462 x 206 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 957.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establecido en la villa de Tudela, vi, toui et ley vna carta escripta en /² pargamino et sieillada en pendient del grant sieillo del seynnor rey en seda et cera verdes, la quoyal es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A todos quantos las presentes letras /³ veran et odran, salut. Como nos por la grant neccessitat que a present auemos por pagar muyt grandes sumas de dineros por expensas que fecho auemos durando la guerra de entre nos et el rey de Francia, et por /⁴ pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, et porque a present nos conuiene sostener et fazer muytas et diuerssas messiones et expensas por razon de las Grandes Compaynnas que son mouidas de las /⁵ partidas de Françia, de Inglaterra et de otras tierras viniendo en las partidas d'Espaynna, ayamos menester muyt grandes finanças de dineros. Nos a present, queriendo escusar los nuestros subditos d'esto quanto buenament podemos, /⁶ auemos ordenado vender çiertos censses que nos auemos sobre algunas heredades a nos et a nuestros suçessores venidas et aplicadas por confiscacion o por compra et aquellos auemos ordenado ser visitados, entre los quoaes /⁷ çensses auemos fecho visitar por nuestros amados don Matheo le Soterel, reçeidor de la merindat de la Ribera et baillia de Tudela et por maestre Guillem de Meacort, canonigo de Tudela, comissarios a esto deputados, el çens que nos /⁸ auemos en las tiendas et cambras en Ardenillas, cambra et forno que fueron de Arnalt Corriero, que es (± 2) de karlines blancos, contando XII dineros blancos por XV dineros prietos en cada un ayngo, las quoaes tiendas et cam-/⁹ bras en Ardenillas, cambra et forno que fueron de Arnalt Corriero afruentan de la vna part con casas de (± 2) de Villaua, con casas de Iohan Periz de Urniza, con la carrera publica, con casas de Pedro de Guerguetean /¹⁰ et con casas de don Iohan Guillem de Veruela, por relacion de los quoaes dichos comissarios venido a nos el dicho çens por confiscacion de banidos o por compra, fecho pregonar publicamente a qui mas hi daria, por razon que non fue faillado nin-/¹¹ guño qui tanto diesse ni a tan iusto preçio se acostasse como don Ponz d'Eslaua, canonigo et maestreescola de Tudela, qui prometio dar del dicho çens cient et diez sueldos de karlines blancos comptados a quizenes.

Nos, rey sobredicho, sey-/¹² endo çertificado que a iusto preçio es vendido el dicho çens, de nuestra çierta sciencia et de nuestra autoritat real, vendemos a vos el sobredicho don Ponz d'Eslaua el dicho cens por el preçio et quantia sobredichos, los quoaes dineros reconos-/¹³ çemos auer ouidos et reçeidos del vuestro poder al nuestro bien et complidament comptados et nos tenemos d'eillos por bien pagado, renunciando a la exçepcion de dineros non conptados, nin ouidos, nin reçeidos et a toda otra /¹⁴ exçepcion de mal et d'engayngo et a la exçepcion que el dicho cens non sea vendido por menos de iusto precio, el qual dicho cens vos vendemos entregament con todos sus drechos et pertinencias que nos et nuestros suçessores ouie-/¹⁵ ron et auemos, en tal manera que vos et vuestros suçcessores o qui vos querredes, lo ayades et possedezcades saluo, franco, quito et sin carga de toda mala voz de nos et de toda otra perssona, del qual dicho cens realment et de fecho /¹⁶ a nos et a nuestros suçcessores desapoderamos et apoderamos a vos et a vuestros suçcessores por vender, enpeynnar, allenaar en todo o en partida et fazer vuestra propria voluntat en vida et en muert como de vuestra propria cosa sin embargo /¹⁷ nin contradicho, alguno, et prometemos vos lealment a buena fe que nos nin nuestros suçcessores embargo alguno non uos hi pongamos, et si alguno otro lo hi ponía de fazer vos caillar, quedar, tirar et redrar el embargo et /¹⁸ mala voz que puesta vos hi sería et de hemendar vos todos los dayngnos, messiones et menoscabos que por esta razon fariades o sosterriades, so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros suçcessores, et queremos que esta ven-/¹⁹ dicion sea irreuocable et valga et tenga a perpetuo, assi como si fuesse fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra Cort a la mas firme et sana part que leer ni entender se /²⁰ pueda, a prouecho de vos, el dicho don Ponz d'Eslaua, et de vuestros suçcessores et de qui vos querredes.

Et mandamos a nuestros bien amados thesorero don Garcia Miguel d'Elcart qui oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a quoa-/²¹ lesquiere otros oficiales que a vos, el dicho don Ponz, et a vuestros sucessores dexten vsar, gozar et aprouechar del dicho çens sin embargo nin empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos a nuestros bien amados et fieles /²² los maestros de nuestros comptos que el dicho cens saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria, porque esto al tiempo aduenidero en dubda non pueda venir.

Et en testimonio d'esto a mayor firmeza et confirmacion de la /²³ dicha vendida mandamos que nuestro grant sieillo en pendient sea puesto en esta present carta.

Data en Olit XVI^o dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCC LX VII^o.

Por el seynnor rey en su Consejo. Ferrando de Miranda.. Elcart.

/²⁴ Et en testimonio, firmeça et valor de todas et cada unas cosas sobredichas yo, el dicho Pero Karitat, pus el dicho sieillo en pendient en esta present carta de vidimus, la quaal fue fecha XXVII^o dia de agosto, anno Domini /²⁵ millesimo CCC^o LX VII^o

1823

1367, agosto 17, Irache.

Carlos II vende a Adán de Urtubia ciertas heredades en Lizoain, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad de dinero que tiene a causa de las guerras.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 51. Vidimus en perg., al que falta un gran trozo de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1367, septiembre 15. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado, fechada en 1367, septiembre 15 y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 254 x 485 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 958.

Seppan todos como yo, Miguel Cruzat, cambiador, franquo de Pomplona, tenedor et goarda del sieylo del seynnor rey puesto en Pom-/² plona, vy, toui et ley vna carta escripta en pargamino, seeyllada con el sieylo del seynnor rey con çera verde en cordon de seda pendient, /³ contenient la seuyent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oy-^{/4} ran, salut. Como nos por la grant neçessidat que a present auemos por pagar muyt grant summa de dineros pora espinessas que fecho auemos duran-^{/5} do la guerra de entre nos et el rey de França, et por pagar et retener las gentes d'arrmas por causa de la dicha guerra, ayamos menester muyt ^{/6} grandes finanças de dineros. Nos a present, queriendo escusar los nuestros subditos d'esto quanto bonament podemos, auemos ordenado vender ^{/7} çiertas heredades nuestras a nos et a nuestros anteçessores venidas et aplicadas por confiscacion et aqueillas ordenamos ser visitadas, entre las quaoles ^{/8} heredades auemos fecho visitar por el reçeidor de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa çiertos bienes heredamientos que nos auemos en la ^{/9} villa et terminos de Liçoayn que antigament fueron aplicados a nos por confiscacion, los quaoles bienes heredamientos son estos que se siguen:

Primerament ^{/10} vn huerto que solia ser segunt fama palacio que es en la dicha villa de Liçoayn que es sembradura de vn quartal de trigo poco mas o menos, afruenta ^{/11} d'una part con el mont de la dicha villa et d'otra part con el palacio de Martin Lopiz, et d'otra part con la casa de lohan Martiniz.

Item la meatad de vna ^{/12} rueda cayda que esta desfecha et cayda sin piedras de moler nin sin arnes ninguno et sin presa et canal porque son aplanadas las dichas presa et ^{/13} canal que se puede dizir la meatad vn molinar.

Item vna pieça landa que solia ser vinna en Legarra que claman Vrrutya que es tres peonadas, ^{/14} affruenta d'una part con la vinna de lohan Martiniz et d'otra part con la vinna de Pero Ferrandiz, notario.

Item otra pieça landa que solia ser vinna en Murelagay ^{/15} que es vna peonada poco mas o menos affruenta de la vna part con la vynna de Miguel Garçia et d'otra part con la vinna de lohan Garçia.

Item otra ^{/16} pieça en el dicho termino que es sembradura de dos quartales, afruenta d'una part con la pieça de Miguel Garçia et d'otra part con la pieça de lohan Martiniz.

Item ^{/17} otra pieça en Urrutya que es dos quartales poco mas o menos, afruenta d'una part con la pieça de Martin Lopiz d'Illarraz et d'otra con la vinna de Yenego ^{/18} Ferrero de Redin.

Item otra pieça landa en Legarra que claman Vrrutia que es sembradura de tres quartales, afruenta d'una part con la pieça del conçeio ^{/19} de Liçoayn et d'otra part con las vinnas de los dichos Pero Ferrandiz, notario, et de lohan Martiniz.

Item otra pieça en Guereztondoa que es landa, que es sembradura ^{/20} de vn quartal, affruenta d'una part con la pieça de lohan Martiniz et d'otra part con la vinna landa de Sancha, fiia de Sancho Lopiz qui fue.

Item otra pi-^{/21} eça cabo la puent que es sembradura de vn quartal et afruenta d'una part con el rio et d'otra part con el sendero.

Item otra pieça cabo la rua de Sant ^{/22} Miguel que es sembradura de dos quartales et afruenta d'una part con la pieça de dona Costança, fiia de Furtado de Guindulain qui fue, et d'otra con el ^{/23} huerto de la abbadia.

Item otra pieça cabo el dicho mont que es sembradura de vn almut et afruenta d'una part con la pieça de lohan Martiniz et d'otra part ^{/24} con la pieça de lohan Garcia.

Item otra pieça en Barruayn que es sembradura de dos quartales o poco menos, afruenta d'una part con la pieça de (± 1) ^{/25} Periz et d'otra part con el camino et con la pieça de Pedro d'Oquieta.

Item otra pieça en Çaldualdea que es sembradura de vn quartal, afruenta [d'una part] /²⁶ con la pieça de Iohan Martiniz et d'otra part con la pieça de Martin Lopiz.

Item otra pieça cabo la fuent que es sembradura de vn quartal, [afruenta] /²⁷ d'una part con la pieça de Martin Lopiz et d'otra part con la pieça de Iohan Martiniz.

Item otra pieça en Yturaldea que es sembradura de vn quartal, afruenta /²⁸ d'una part con la çequia de la fuente et d'otra part con el prado et d'otra con la pieça de Pero Xemeniz de Bilaua.

Item otra pieça en Nouelaburua que es sem-/²⁹ bradura de vn quartal, [afruenta] con la pieça de Pero Garcia et otra part con la pieça de Martin.

Item otra pieça en (± 1) Yturri que es sem-/³⁰ bradura de vn quartal, afruenta con la pieça de (± 1) Xemeniz de Bilaua et d'otra part con la pieça de Martin Garcia d'Ascunce.

Item otra pieça en (± 1) /³¹ que es sembradura (± 15).

Item /³² otra pieça (± 9) et d'otra part con la pieça /³² (± 9) afruenta d'una part con la pieça de Pero Xemeniz et d'otra part con /³⁴ la pieça de (± 9).

Nos, certificado de la valor de los sobredichos bienes de los quoaless /³⁵ (± 9) [fecho pregonar] publicament a qui mas y daria, por razon que non fue fayllado /³⁶ (± 9) nuestros heredamientos et de la dicha meytad de vna rueda sobredichos /³⁷ (± 9).

Nos, rey sobredicho, seyendo certificado que a iusto preçio /³⁸ [son vendidas las dichas heredades, de nuestra çierta sciencia et de nuestra auc]toridat real, vendemos a uos el dicho Adam d'Urtuuia las sobredichas /³⁹ [heredades por el preçio et quantia de] trenta çinquo florines d'oro, los quoaless dichos trenta et çinquo florines d'oro reconosçemos /⁴⁰ [auer oídos et reçevidos del vuestro poder al nuestro bien et] complidament contados et nos tenemos d'eillos por bien pagado, renunçiendo a la ex /⁴¹ [çepcion de dineros non] contados, nin oídos, nin reçevidos et a toda otra exçepcion de mal et de engaynno, los quoaless sobredichos bienes heredamientos vos /⁴² [vendemos] entegrament con todas sus atencias et affrontaciones et con todos sus drechos et pertinencias de entradas et saillidas et quoalessquiere /⁴³ [otros drechos] que nos y auemos, en tal manera que uos et uestros suçesores los ayades et possedezcades saluos, franquos et quitos de nos et de /⁴⁴ [toda otra] perssona, de los quoaless bienes realment et de fecho nos desapoderamos et apoderamos a uos et a uestros suçesores por vender, camiar /⁴⁵ ameiorar et fazer uestra propria voluntat en vida et en muert como de vuestra propria hereditat sin embargo nin contradicho, alguno, et prometemos vos /⁴⁶ lealment a buena fe que nos nin nuestros suçesores embargo alguno non vos y pongamos, et si alguno otro lo y ponia, de fazer uos caillar, quedar, /⁴⁷ tyrar et redrar el embargo et mala voz que puesta vos seria et de emendar uos todos los daynnos, messiones et menoscabos que por esta razon /⁴⁸ fariades o sosterrades so obligacion de todos nuestros bienes, et queremos que esta vendicion sea irreuocable et valga et tenga a perpetuo, assi /⁴⁹ bien como si fues fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero o por relacion de nuestra Cort a las mas firme et sana part que /⁵⁰ leyer nin entender se pueda, a prouecho de uos, el dicho comprador et de vuestros suçesores.

Et mandamos a nuestro bien amado thesorero don Garçia /⁵¹ Miguel d'Elcart qui oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a quoalessquiere otros ofiçiales que a vos et a vuestros suçesores dexten vsar [et aprouechar] de los /⁵² sobredichos bienes heredamientos sin embargo nin empachamiento alguno.

Et assi bien mandamos [a nuestros bien amados et fieles los maestros de nuestros] /⁵³ comptos que los sobredichos heredamientos tyren et saquen a perpetuo de nuestros libros de la thesoreria [porque esto al tiempo aduenidero en dubda non pueda] /⁵⁴ venir.

Et en testimonio d'esto et a mayor firmeza et confirmacion de la dicha vendida mandamos [que nuestro grant sieillo en pendient sea puesto en] /⁵⁵ esta present carta.

Data en Yrach XVII^o dia de agosto, anno Domini millesimo CCC^o LX VII^o.

Por el seynnor rey (± 3) /⁵⁶ Elcart.

Et por testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieylo que yo tengo en goarda /⁵⁷ en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XV^o dia del mes de setiembre, anno Domini [M^o CCC^o LXVII^o].

1824

1367, septiembre 7, Pamplona.

Carlos II concede la guarda del castillo de Peña a Sancho de Urniza, escudero, con la obligación de residir personalmente en dicho castillo con su familia.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, n^o 78. Vidimus en perg., en parte ilegible, de Miguel Cruzat, guardase-
llos del rey en Pamplona, fechado en 1367, septiembre 17. Sello de cera pendiente de la Corte
incompleto. Al dorso: orden del tesorero al receptor de la merindad de Sangüesa de que pague la
retenencia de dicho castillo en los términos acostumbrados, fechada en 1367, septiembre 18,
Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 269 x 139 mm. Romance
navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, n^o 966.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seyn-
nor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino et sieillada con el
sieillo /² del seynnor rey de Nauarra con cera blanca en empna de parrgamino pendient, con-
tenient la forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos /³ quantos las pre-
sentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber que nos, considerando los buenos et agra-
dables seruicios que Sancho d'Urniça escudero, nos ha fecho, faze de cada dia et entendemos
que fara d'aqui /⁴ adelante, le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et

otorgamos la goarda de nuestro castieillo de Peynna a la retenencia por nos ordenada, del quoyal dicho Sancho recebiemos iura sobre /⁵ la Cruz et los Santos Euangelios que bien et fielment goardara el dicho castieillo, [el quoyal] rendra yrado o pagado a nos o a nuestro logartenient o gouernador, et en caso que de nos deuenies a nuestro /⁶ fiio don Karlos, primogenito heredero, so la pena en el fuero contenida et que fara en el dicho castieillo personal residençia con toda su familia.

Si mandamos a nuestro thesorero qui agora es o por /⁷ tiempo sera, que al dicho Sancho responda de la retenencia del dicho castieillo a los terminos acostumbrados de mientre la goarda del dicho castieillo terra, auida [relacion] (± 4) /⁸ el dicho alcait fara residençia.

Et en testimonio d'esto demosli esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Pomplona VII^o dia de septiembre, l'aynno de gracia M^o CCC^o LX VII^o.

/⁹ Et quomo quiere que esta dicha letra le sea dada de present, fue dada por nuestro mandamiento ante d'agora la goarda del dicho castieillo al dicho Sancho d'Urniça sezeno dia del mes d'octobre, anno /¹⁰ Domini millesimo CCC^o LX secundo, segunt que paresce por la carta publica fecha por mano de Pero Miguel, notario de Peyna, et fue en possession del dicho castieillo el dicho dia et ayngo, et /¹¹ lo a tenido et goardado depues aca, si mandamos al dicho thesorero que conte con el dicho Sancho et le pague si ata agora pagado non lo ha de la retenencia del dicho /¹² sezeno dia d'octobre aca, non obstant que otra letra non muestre si no esta.

Data ut supra.

Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley, yo, el dicho Miguel /¹³ Crozat he puesto el dicho sieillo que io tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XVII^o dia de septiembre, anno Domini M^o CCC^o sexagesimo /¹⁴ septimo.

1367, septiembre 8, Pamplona.

Carlos II concede a Juan Ruiz, escudero, vecino de Peralta, una mesnada de 20 libras de carlines prietos anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 54, bis, l. Copia colacionada., a la que falta un trozo en su margen derecha, por Juan Amicx, fechado en 1375, julio 9. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 274 x 158 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo¹..., t.VI, nº 968.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran [et oyran, salut.] /² Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que lohan Ruyz, [escudero, nos ha] fecho, faze de cada día et enten[demos que fara] /³ d'aqui adelant, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho lohan [Ruyz vna mesnada] de veynte libras de carlines prietos /⁴ en cada un ayngo en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados, eill teniendose apareiado de cauaillo et armas pora nuestro seruicio cada que sera requerido [como a mesnadero] /⁵ fazer pertenesce.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho lohan Ruyz de et pague en cada un ayngo [las veynte] /⁶ libras de mesnada a los terminos acostumbrados, eill teniendose apareiado de cauaillo et armas como dicho es.

Et a nuestros amados et fieles los [oydores de comptos] /⁷ que, aqueillo que lis parezcra auer seydo pagado al dicho lohan Ruyz por la causa sobredicha, reciban en conto et rebatan de la reęepta, por testimonio [d'estas presentes letras] /⁸ o copia d'eillas so siello autentico et de la letra o letras de quitanęa del dicho lohan Ruyz.

Et en testimonio d'esto mandamos [sieillar las presentes de] /⁹ nuestro siello.

Data en Pomplona VIIIº dia de septiembre, l'ayngo de gracia mil CCC LX et siet.

Por el seynor rey. Peralta.

/¹⁰ Fecha fue collacion d'esta present copia con la letra original /¹¹ de mot a mot bien et fielment por mi, notario de iuso scripto, IX dia /¹² de iullio, anno Domini Mº CCCº LXXºquinto.
Nota lohan Amicx.

NOTA:

1. En el catálogo se cita un vidimus de Pedro Martínez de Barasoain en lugar de esta copia colacionada.

1367, septiembre 15, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a García Ramírez de Asiain, caballero, 476 libras, 8 sueldos y 8 dineros por el tiempo que estuvo de capitán de la villa de Olite, donde se encontraba la reina, con 4 hombres de a caballo y 10 de a pie, y por los días que acompañó a la reina a Tudela, hasta que fue enviado como rehén a la villa de Borja.

(A) AGN. Comptos. Caj. 33, nº 96, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa de la Corte cubierto por papel. 298 x 184 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.XI, nº 963.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesoro don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Como /² por el mes de nouiembre que postremerament \passo/ ouiessemos ordenado por capitanes et goardas de nuestra villa d'Olit, do nuestra cara compaynera /³ la reyna seya, a nuestros bien amados et fieles el tenientlogar de gouernador nuestro et don Garcia Remiriz d'Assiayn, cauayllero, con ciertas /⁴ compaynas de cauayllo et de pie, et elllos ouiessem fincado en el dicho logar ata tanto que por nos les fue mandado partir, et /⁵ el dicho don Garcia Remiriz nos aya suplicado que del tiempo que finco en el dicho logar lo mandassemos pagar de sus gaies et de las dichas /⁶ sus compaynas, et nos por ser çertificado quauto tiempo auia fincado en el dicho logar et con quantas compaynas, ouiessemos mandado a uos, /⁷ dicho thesorero, et a nuestros oydores de contos que nos çertificassen et sopiessen uerdat d'esto et nos fiziessen relacion, et por lur /⁸ relacion parezcra que el dicho don Garçia Remiriz sobre iura ha dicho et declarado que del XXVII dia de nouiembre anno LXVI^o /⁹ que fue primero en la dicha villa que souo et continuo aylylly ata el trenteno dia de março con sy quarto a cauayllo et diez /¹⁰ hombres a pie, et mas quando la dicha reyna fue a Tudela fue en su compaynia et souo con los dichos compaynons aylylly ocho /¹¹ dias ata tanto que fue por nos ymbiado por ostage a la villa de Boria, que montan todos los sobredichos dias VI^{xx} diez dias, /¹² por los quoaless li son devidos por hombre de cauayllo quinze florines por mes et por hombre de pie cinco florines por mes, /¹³ segunt nuestra ordenança, que monta por todo el dicho tiempo de todas las sobredichas gentes, contantando (sic) por cada un mes en la manera /¹⁴ sobredicha, quautozientos setanta seys florines, VIII sueldos, VIII dineros. Mandamos uos que al sobredicho don Garcia Remiriz dedes et pagueades /¹⁵ los sobredichos III^c LXX VI florines, VIII sueldos, VIII dineros a eill devidos del sobredicho tiempo o le assignedes en logar do eill pueda ser pagado.

/¹⁶ Et mandamos a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros contos que las dichas quontias de dineros uos reciban en conto et dedugan /¹⁷ de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho don Garcia /¹⁸ Remiriz paresca.

Data en Pomplona XV dia de setiembre, l'ayno de gracia mill CCC LX siete.

/¹⁹ Por el Consseillo vos present et don /²⁰ Martin Miguel de Sanguessa. Ferrando Miranda.

1367, septiembre 16, Pamplona.

Carlos II asigna el cobro de los gages de su maza que García de Nas, sargento de armas, tomaba en su tesorería, sobre la quinta e "hiurdeas" de los puercos de los montes de la merindad de Sangüesa y de las Montañas.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 55. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1367, septiembre 18. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesoro al receptor de la merindad de Pamplona de que se cumpla lo ordenado, fechada en 1367, septiembre 19, Pamplona, autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 273 x 168 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 980.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo sel seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna /² carta scripta en pargamino et sieillada con el sieillo del seynnor rey de Nauarra con çera verremeia en empnna de pargamino pendent en la forma /³ que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, /⁴ salut. Como nuestro amado sargent d'armas Garçia de Nas nos aya suplicado que los gages de su maça que eill deue tomar en nuestra /⁵ thesoreria le quisessemos asignar sobre la quinta et hiurdeas de los puercos de nuestros montes de las merindades de Sanguessa et de las Mon- /⁶ taynnas a fin que mejor nos pueda seruir et mantener su estado, et nos, certificado por los maestros de nuestros comptos de la valor de la /⁷ dicha quinta et hyurdeas, los coales nos an fecho relacion que por ochanta libras conueniblement pueden ser asignados, por esto nos, /⁸ queriendo fazer merçe al dicho Garçia de Nas, por tal que mejor pueda ser pagado de los dichos gages del dicho oficio, le auemos asignado et por /⁹ tenor de las presentes asignamos la quinta et hyurdeas de puercos de las dichas merindades de Sanguessa et de las Montaynnas, a tomar et /¹⁰ recebir por su mano, leuar et cuillir aqueillas a su prouecho en paga de ochanta libras de karlines prietos en rebatimiento de los gages /¹¹ del dicho su oficio quanto sera nuestra voluntat.

Porque vos mandamos que al dicho Garcia de Nas asignedes la dicha quinta et hyurdeas de las /¹² dichas merindades a reçeibir et cuillir por su mano en paga de ochanta libras en rebatimiento de los gages del dicho su oficio quanto sera /¹³ nuestra voluntat, car assi lo queremos et nos plaze de gracia special.

Data en Pomplona XVI^o dia de septiembre, l'ayno de gracia mill /¹⁴ CCC^{os} LX siet.

Por el seynnor rey vos present, el prior de Falçes et don Martin Miguel de Sanguessa. Peralta.

Et en testimonio /¹⁵ de lo que vi, toui et ley yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendent en esta present carta de /¹⁶ vidimus.

Data en Pomplona XVIII^o dia de septiembre, anno Domini M^o CCC^o sexagesimo septimo.

1367, septiembre 16, Pamplona.

Carlos II confía la guarda del castillo de Cortes a Juan López de Ibarra, escudero, a los usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 56. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1367, septiembre 18. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la Ribera de que cumpla lo ordenado, fechada en 1367, septiembre 19, Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 250 x 195 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 981.

Seppan todos como yo, Miguel Cruzat, cambiador, franquo de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, /² vy, toui et ley vna carta escripta en pargamino et seeyllada con el grant sieyllo del seynnor rey en çera blanca en empnna de pargamino pendi-/³ ent, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran /⁴ et hodran, salut. Fazemos saber que nos, oydo el bueno et loable testimonio de lohan Lopiz de Yuarra, escudero, et fiando de su lealdat /⁵ et cordura, le auemos dado et comandado, damos et comandamos por las presentes la goarda de nuestro castieyllo de Cortes a la retenençia nueva-/⁶ ment ordenada et a los otros vsos et emolumentos acostumbrados quanto fuere nuestra voluntad, del quoa dicho lohan Lopiz auemos reçevido iura /⁷ sobre la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieyllo et lo rendra yrado o pagado a nos, a nuestro tenientlogar o a /⁸ nuestro gouernador, et si de nos deuenia a nuestro fiio don Karlos, primogenito heredero, cada que requerido sera so la pena del fuero, et fara personal /⁹ residençia en el dicho castieyllo con toda su familia et compaynna, segunt nuestras ordenanças.

Sy mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui /¹⁰ agora es o por tiempo sera, que al dicho lohan Lopiz de et pague en cada vn aynno a los terminos acostumbrados la retenencia del dicho castieyllo /¹¹ mientras lo touiere en goarda como dicho es, ouida relacion del merino de la Ribera en como faze la dicha residençia.

Et en testimonio /¹² d'esto damosle esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieyllo.

Data en Pomplona XVI^o dia de septiembre, l'aynno de gracia /¹³ mil trezientos sissanta et siet.

Et por rason que a nos mienbra que ante de agora le fue comendada la goarda del dicho castieyllo, /¹⁴ queremos que la retenençia le sea pagada del dia que la possession le fue dada por el merino de la Ribera. Data ut supra.

Por el /¹⁵ seynnor rey. Peralta.

Et por testimonio de lo que sobredicho es, yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieylo que yo tengo en /¹⁶ goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona XVIII^o dia del mes de septiembre, anno Domini millesimo /¹⁷ CCC^o sexagesimo septimo.

1829

1367, septiembre 17, Pamplona.

Carlos II ordena a Pedro Bernardo de Laster, vecino de San Juan, comisario para recibir los doblen florines y medio por fuego, que obligue a los de la tierra de Ultrapuertos a pagar dicha ayuda otorgada cuando el infante Luis fue a Murviedro y a Valencia en ayuda de Pedro I de Castilla, de cuya recepta se habían asignado 448 libras, 4 sueldos y 2 dineros para pagar ciertas provisiones tomadas para su hostel en la villa de San Juan.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 81, l¹. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 141 mm. Romance navarro.

(B) Caj. 25, nº 80, XII. Copia simple de papel.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 982.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A Per Bernard de Laster, vezi-
no de Sant lohan, comissario ordenado a cuyllir et recaudar /² los doblen florines et medio por
fuego a nos otorgados por las gentes de nuestro pueblo, salut. Como las gentes del dicho
regno de su buena volundat et por /³ las messiones et expenssas por nos sostenidas al tiempo
que nuestro caro et bien amado hermano l'infant don Loys fue a Muruiedro et a Valençia en
ayuda del /⁴ rey don Pedro de Castieilla, nos ouiessem otorgado los dichos florines por fuego, et
aqueillos ayan seido a nos pagados por todas las gentes /⁵ del dicho regno saluo por las gen-
tes d'Ayllend Puertos, et por razon que vosotros los costreyniades a pagar aqueillos, las gentes
de la tierra de Cisa et /⁶ de Bayguerr diziendo non poderlos pagar, nos ouiessem suplicado que
de la emperança que vos lis faziades uos mandassemos cessar, et a suplica- /⁷ cion d'eillos,
vos ouiessemos mandado delibrarlis sus bienes et tirar el portero de sobre la emparança, et
agora nos seamos certificado que por cier- /⁸ tas prouisiones tomadas pora nuestro hostel en la
dicha tierra d'Ayllend Puertos en la villa de Sant lohan ad aqueillos de qui fueron tomadas las
prouisiones son /⁹ en los dichos florines assignadas quootrozientas quoaranta et ocho libras,

quatro sueldos et dos dineros, de que ata agora no han seido pagados et aqueillas gentes /¹⁰ sobre qui son assignados sean poderosos de pagar los dichos doblen florines et medio por fuego.

Mandamos uos firmement que, luego vistas las presentes, /¹¹ cessant toda escusacion, non contrastando letras algunas impetradas por aquellos qui los dichos los doblen florines et medio deuen costregades fuerment a eillos /¹² pagar aqueillo que cada uno d'eillos deue por esta razon, vendiendo et espleitando sus bienes a complimiento de la dicha quantia, et cobrados los dichos dineros, los pagedes /¹³ a los dichos de Sant Iohan a qui las dichas quatrozientas quoranta et ocho libras, quatro sueldos et dos dineros son assignados por prouisiones para nos d'eillos toma-/¹⁴ das segund veredes ser contenido por vn rolde scripto o signado de mano de maestre Pierres d'Acheres, maestre de nuestra chambra a dineros estonz.

Mandant /¹⁵ por tenor de las presentes a qualquiere portero qui por vos requerido sera, que a esto que sobredicho es fazer et executar vos obedezca so pena de nuestra merce.

Data en Pomplona /¹⁶ XVII^o dia de septiembre, anno Domini millesimo CCC^o LX^o septimo.

/¹⁷ Por el rey /¹⁸ en su Consejo. Iohan de Leoz.

NOTA:

1. Para completar la transcripción del documento se ha utilizado la copia citada a continuación.

1830

1367, septiembre 18, Pamplona.

Carlos II nombra ujier de armas a Juan Besáin, con 120 libras de carlines prietos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 57, II. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1368, julio 19. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 310 x 69 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 983.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynor rey puesto en Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en /² parrgamino et sieillada con

el sieillo del seynnor rey de Nauarra con çera blanca en enpnna de parrgamino pendient en la forma que se siegue:

Charles par /³ la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A tous çeuils qui çes letres verront, salut. Sauoir faisons que pour consideracion de bons /⁴ et agreables seruïces que nous a fais et fait encore de iour en iour notre ame et feaul escuier lehan Besain, et pour ce que plus soit encore te-/⁵ nus a seruir nous et les notres ou temps avenir, nous confians a plain du senz et de la loyaute de sa perssone, i celly auons fait, cree et ordene, fai-/⁶ sons, creons et ordenons par çes presentes notre huyssier d'armes, et pour le dit ofiçe voulons qu'il ait et praig-ne doresenauant, tant comme il /⁷ viura sur notre thesorerie de Nauarre, la somme de siz vins liures carlins de gaiges par an aus termes acoustumes et aus pourfis et emolu-/⁸ mens appartenans au dit offiçe.

Mandanz a notre dit thesorier qui ores est et qui pour le temps sera, que les gaiges dessusdiz il paie au dit lehan /⁹ Bessayn, ou a son certain mesage pour li, aux termes acoustumes comme dessus est dit.

En prenant de ce qui paie lui en sera letres de recognoissance /¹⁰ par les quellez raportes ou coppie de ces presentes vne fois tant seulement par deuers noz amez et feaulz les gens de noz comptes, nous /¹¹ voulons et leur mandons que ce que paie en sera, il alloent es comptes de notre dit thesorier et rabatent de sa recepte, car ainsi le voulons /¹² nous estre fait, non obstantz mandemens, ordenançes, deffenses ou statuz fais ou a faire au contraire.

En tesmoing de la quelle chose nous /¹³ auons fait seeller ces letrez de notre seel.

Donne a Pampelune le XVIII^e iour de septembre, l'an de grace mil CCC sixante et sept.

Par le roy. /¹⁴ D'Achieres.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley, yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieillo que yo tengo en guarda pendient en /¹⁵ esta present carta de vidimus.

Fecha carta de vidimus XIX^{no} dia de iullio, anno Domini M^o CCC^o sexagesimo octauo.

1367, septiembre 18, Pamplona.

Carlos II comunica a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que ha perdonado al prior de Santa María de Pamplona, las 30 libras que tenía que pagar por la ayuda o subsidio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 48, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y reconocimiento del prior de haber gozado de dicha gracia, fechado en 1367, septiembre 25, Pamplona, y autorizado con su sello de placa incompleto. 297 x 105 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 984.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado thesoro don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Como de la ayuda o subsidio a nos ^{/2} otorgado et dado por nuestro pueblo, en la part pertenecient pagar a la clerezia, el prior de Santa Maria de Pomplona aya seido taxado en trenta libras, ^{/3} et ad aquellos pagar lo costrengades o fagades costreyner, segund dize, nos a la humil suplicacion et requesta del dicho prior, et de special gracia por nos a eill ^{/4} otorgada, al dicho prior auemos remetido et quitado, remetemos et quitamos por las presentes las dichas trenta libras. Si vos mandamos que d'aqui adelant ^{/5} por esta razon mas non lo costrengades ni fagades costreyner contra el tenor d'esta nuestra present gracia.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros bien ama-^{/6} dos et fieles los oydores de nuestros comptos que la dicha quantia uos reciban en compto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de ^{/7} nuestro sieillo.

Data en Pomplona XIX^o dia de septiembre, anno Domini M^o CCC^o LX^o septimo.

^{/8} Por el rey. Iohan de Leoz.

1367, septiembre 20, Pamplona.

Carlos II comunica a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que ha perdonado al cardenal de Urgell y arcediano de la cambr de la iglesia de Santa María de Pamplona, las 279 libras y 16 dineros de carlines prietos que tenía que pagar por la ayuda o subsidio de los años 1364 y 1365.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 48, IV. Original en papel. Sello de placa del rey incompleto, reconocimiento del procurador del cardenal de haber gozado de dicha gracia, fechado en 1367, septiembre 21, Pamplona, autorizado con su sello de placa. 299 x 184 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 985.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don García Miguel de Elcart, thesorero de Nauarra, salut. Como /² en la part pertenescent a los prelados et clerigos de nuestro regno de la ayuda de seis mil florines por mes a nos otorgada por todo el pueblo de nuestro regno en /³ los ayynos sexagesimo quarto et sexagesimo quinto, de la quaal part cayo al reuerent padre en Dios el cardenal de Hurgel et arcidiagno de la /⁴ cambr en la eglisea de Santa Maria de Pomplona por razon del dicho arcidiagnado pagar por cada plazo sexanta et nueue libras, quinze dineros, que /⁵ son quootro plazos en los dichos dos ayynos, que montan en summa dozientas setanta et nueue libras, seze dineros karlines prietos, de los coales ata agora /⁶ por dobladas vegadas auemos fecho fazer sufrençia a sus procuradores, et a present, segunt por los dichos procuradores nos es fecha relacion, don Miguel de /⁷ Ortiz, cugidor de la dicha part pertenescent a los dichos prelados del obispado de Pomplona, los costreyne por porteros a pagar la dicha summa de dozientas /⁸ setanta et nueue libras, seze dineros pertenescent al dicho cardenal por causa del dicho arcidiagnado, suplicandonos que los dichos porteros li mandassemos /⁹ tirar et que de la dicha summa de nuestra gracia special al dicho cardenal et arcidiagno mandassemos quitar, onde nos, considerando la buena afeccion et /¹⁰ voluntat que el dicho cardenal ha enta nos et nuestros negocios, et penssamos que aura al tiempo venidero, et vistas las suffencias por nos fechas et mandadas /¹¹ fazer a sus procuradores, auemos dado, quitado et remetido, et por tenor de las presentes damos, quitamos et remetemos de nuestra gracia special al dicho car-/¹² denal las dichas dozientas setanta et nueue libras, seze dineros karlines prietos. Porque uos mandamos que a los bienes del dicho cardenal nin /¹³ a sus procuradores non fagades demanda nin costreyta alguna por la causa sobredicha, ante los dexedes gozar paziblement de nuestro dicho dono et gracia /¹⁴ a eill por nos fecha en la manera sobredicha.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que las dichas /¹⁵ dozientas setanta et nueue libras, seze dineros vos reciban en conto et dedugan de uestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de /¹⁶ nuestro sieillo.

Data en Pomplona XXº dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et siet.

/¹⁷ Por el seynor rey /¹⁸ vos present. Peralta.

1367, septiembre 20, Pamplona.

Carlos II vende a Muza Alpelmi, moro, jurado de la aljama de los moros de Tudela, para ésta, una pieza en el término de la Albea y otra en el término de Velilla, ambos en la villa de Tudela, por 134 libras de carlines prietos, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad que tiene de dineros a causa de las guerras.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 58. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1371, noviembre 22. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 653 x 260 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 986.

In Dei nomine. Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establecido en Tudela, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino sieillada en pendient con el grant sieillo del seynnor rey en cordon de seda /² et çera uerdes, la tenor et forma de la quocal es atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hoyran, salut. Como nos por la grant nesçessidat que auemos ouido en el tiempo passado de pagar muy grandes sumas de dineros por /³ expensas que fiziemos por caussa de la guerra que era entre nos et el rey de Francia, et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiessemos vecssado et enoyado los nuestros subditos naturales en tanto que desi nos convenio vender et aillnar de nuestras proprias heredades et rientas por complir las finanças /⁴ que nos heran nesçesarias et saillir con honrra de nuestros dichos fechos et desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castieilla et don Henrric, su hermano, et por las Grandes Compaynnas de diuerssas naciones que venieron contra el rey don Pedro en ayuda del dicho don Henric et li ocuparon el regno, et por /⁵ las otras compaynas qui depues venieron con el prinçep de Gales et de Quitania et son encara en Espaynna en ayuda del dicho don Pedro nos aya conuenido et conuienga sostener muyt grandes expensas, tanto por la goarda et seguridat de nuestra persona et de nuestra cara conpaynera la reyna dona lohana et del regno, como /⁶ por las gentes d'armas que trayamos continuament con nos por andar mas seguro et por dobladas messagerias fechas et por fazer a honrra et prouecho nuestro et del dicho regno, las finanças de las qucales dichas messiones et expenssas de las rientas nuestras ordinarias a present auer non podriamos assi breuement como seria menester /⁷ et si a las dichas nuestras rientas ordinarias ouiessemos atender a nos et al regno se seguescria muy grant daynno et periglo por la tarda, sobre esto ouido deliberacion en nuestro Grant Consejo do eran presentes l'obispo de Pamplona, nuestro chançeler, ricoshombres et muchos otros de nuestro Consejo, por consejo et deliberacion /⁸ d'eillos por releuar et escussar d'esto quanto a present los nuestros subditos et acorrer nos a esta present nesçessidat de lo nuestro proprio et por las causas de suso fue ordenado vender algunas de nuestras heredades et rientas et fueron puestos çiertos comissarios por vissitar et saber la valor d'aqueillas et por especial fue cometido et mandado /⁹ a nuestros bien amados don Ponz d'Eslaua, maestrescola en la elesia de Santa Maria Maor de Tudela, don Matheo le Soterel,

nuestro regebidor de la Ribera et maestre Guillem de Meaucort, canonigos en la dicha iglesia, vissitar çiertas heredades et rientas que nos auíamos en la villa de Tudela et en sus terminos, /¹⁰ et aqueillas lis mandamos vender al meior prouecho nuestro que podrian, entre las quaoles dichas heredades et rientas vissitado por eillos en el termino de la dicha villa de Tudela una pieça en el termino del Albea que puede ser vn kafiz de sembradura mesura antiga de Tudela en Aranchiel, que affruenta de la vna /¹¹ part con pieça de lohan de Cortes et con pieça de luçe Pedrizano et con el sendero de quoareros.

Item otra pieça en el termino de la dicha villa clamado Viliella que afruenta con pieça de Santa Maria et con pieça de luçe Rauaniel et con el sendero que va por medios que puede ser de sembradura dos rouos de la dicha mesura.

/¹² Item otra pieça en la fila primera del Albea que puede ser de sembradura vna roada de la dicha mesura, que affruenta con pieça de Santa Maria et con pieça de Pero Romeo et con el sendero de Caxanes que va por medios la dicha pieça.

Item otra pieça en el rio de Viliella et termino de Viliella que puede ser de sembradu- /¹³ ra quatro quartoaladas, que affruenta con pieça de Miguel Sanchiz de Silos et con pieça de los fillos de Mahoma Alpelmi et con la carrera publica.

Sopido por los dichos comissarios quanto podran valer a vendida las dichas pieças et las quaoles fueron preçiadas et tacssadas por onbres bonos sobre iura lo mas di- /¹⁴ ligentment que fazer se podria en çient et vint et dos libras carlines prietos. Et puesto a vendida las dichas pieças, aqueillas pregonadas publicament dobladas vezes por la dicha villa de Tudela, non failando otro comprador qui mas nin tanto y diesse nin a tan iusto preçio se acostase dar en las sobredichas heredades como /¹⁵ Muçe Alpelmi, moro, iurado de la dicha aliama de los moros de la dicha villa de Tudela, que y prometio dar por la dicha aliama çient et trenta et quatro libras carlines prietos bona moneda corrible en Nauarra, segunt por los dichos comissarios nos fue fecha relacion.

Nos, rey sobredicho, certificado por re- /¹⁶ lacion d'eillos et otrament las sobredichas heredades ser vendidas a iusto preçio et razonable, de nuestra çierta ciencia et actoridat real, por las causas et nesçessidades sobredichas, vendemos a uos, el dicho Muçe Alpelmi en vez et en nombre de la dicha aliama las dichas heredades segunt que las atenencias /¹⁷ et affrontaciones lo declaran por el preçio et quantia de cient et trenta et quatro libras de la dicha moneda de carlines prietos, los quaoles dineros reconosçemos auer fecho regebir bien et conplidament contados et passados del uestro poder al poder del dicho don Matheo le Soterel, regebidor de las dichas nuestras rientas, /¹⁸ de que nos tenemos d'eillos por bien pagado, renunciando a la exçepcion de dineros non contados, non ouidos, nin regebidos et a toda exçepcion de mal et de engaynno, las quaoles sobredichas heredades vos vendemos entegrament con todas sus atenencias et afrontaciones, pertenencias de entradas et sailli- /¹⁹ das et con todos otros et quaolesquiere drechos, franquezas et libertades que nos hi auemos, en tal manera que uos et uestros susçessores las ayades et possedezcades a perpetuo francas et quitas de toda carga de nos et de toda otra persona, de las sobredichas heredades luego desde agora desapoderamos a nos et a nuestros /²⁰ susçessores realmente et de fecho et apoderamos a uos et a uestros susçessores et a la dicha aliama et a sus susçessores empues vos por aqueillas vender, camiar, aillenaar et fazer vuestra voluntat en vida et en muerte como de vuestra propria hereditat, sin embargo nin contradicho alguno de nos nin de los reyes de Na- /²¹ uarra qui enpues nos regnaran, et prometemos como rey lealmente a buena fe et nos obligamos que nos nin nuestros susçessores embargo alguno non vos y pongamos, ante si algun otro hi ponia, de fazer vos lo

cayllar, tirar et redrar el embargo et mala voz que puesta vos seria et de he-/²² mendar uos los daynnos, et menoscabos que por esta razon fariades o sosterrriades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros susçessores empues, supliendo en esto de nuestra actoridat real todo defecto et falta si l'ay que de drecho o de fuero por non ser dados fermes et fiadores o otrament pudi- /²³ es ser allegado contra esta present vendicion, et tenemos por bien et queremos que esta vendicion fecha por grant nesçessidat nuestra, segunt sobredicho es, por compezer las cosas sobredichas sia yrreucable et valga et tenga a perpetuo, assi bien como si fues fecha entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt /²⁴ fuero o por relacion de nuestra Cort, a las mas firme et sana part que leyer nin entender se pueda, a prouecho de uos, el dicho comprador et de la dicha aliama et de uestros susçesores empues vos, supliendo en esto de nuestra actoridat real todo defecto o falta si l'aya que de drecho o de fuero por non ser dados /²⁵ fermes et fiadores o otrament pudies ser allegado contra esta present vendicion.

Et mandamos a nuestros bien amados don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero qui oy es et a los otros thesoreros qui por tiempo seran et a qualesquiere otros officiales nuestros que a uos, los dichos compradores en vuestra vida et empues a uestros /²⁶ susçessores a perpetuo lexen vssar de las sobredichas heredades, teniendo et manteniendo uos sin fuerça, violencia alguna en la possession et tenencia de aqueillas sin embargo ni enpachamiento alguno.

Et bien assi mandamos a nuestros bien amados et fieles los maestros oydores de nuestros contos que las sobredichas /²⁷ pieças et rientas que d'eillas auer soliamos tiren et saquen de los libros nuestros porque esto en el tiempo venidero en dubda non pueda venir, fincandonos en saluo que dentro dos aynnos enpues la data d'esta carta nos o nuestros susçessores dando vos las dichas çient trenta et quootro libras de la sobredicha /²⁸ conpra podamos reçebir las sobredichas pieças.

Et en testimonio d'esto a maior firmeza et confirmacion de la dicha vendida mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro grant sieillo.

Data en Pomplona con rasura en la (sic) linea contanto del empieço d'esta carta do se /²⁹ leye "dos rouos", XX^o dia del mes de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX VII.

Por el seynnor rey en su Consieillo. Peralta. Simon. Oloriz. Martin Miguel.

Et en testimonio de las cosas sobredichas pus el dicho sieillo pendient en esta present carta, la quoval fue fecha XXII^o dia de nouiembre, l'a-/³⁰ ynno de gracia mil CCC LXX et vno.

1367, septiembre 20, Pamplona.

Carlos II ordena a García Arnal de Ibarrola que devuelva a Esteban de Cosinton, caballero, la vajilla de plata sobre la que había prestado a dicho caballero 50 francos, recibiendo los 50 francos prestados de la renta que dicho caballero tiene del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 30, nº 5, VI. Original en papel. Al dorso: restos del signet del rey. 298 x 108 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 987.

De par le roy. /² Garcie Arnalt d'Yuarola. Notre bien ame cheualier messire Estienne de Cuysenton, nous a dit que pour L frans que /³ luy auez prestez il vous a baillie certaine vesselle d'argent, et nous a moult et tres acertes prie que la li facions deli-/⁴ urer, et pour ce vous prions bien acertes que y celle vous luy voulezz rendre et deliurer, en prenant de li letres par las quelles /⁵ il confesse auoir receu de nous par votre main les L frans dessusdiz sur la somme que nous lui pouons deuoir de la rente /⁶ qu'il prent de nous.

Et en nous raportant ces presentes avec les dites letres de recognoissance nous les vous ferons paier /⁷ comptens ou ferons rabatre en voz comptes si autre chose nous deuez, si faites en toutes manieres que le dit cheualier /⁸ ne soit en ce descorlez (sic) et que la dite vesselle luy soit gracieusement rendue. Notre Sire soit garde de vous.

Escript a Pampelune /⁹ XX^e iour de septembre.

1367, septiembre 20, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte pagar 6 libras y 18 sueldos a Ponz Marín, cambiador de Viana, por un mulo que le alquilaron los forreros del hostel, destinado al viaje que hizo Sancho López de Uriz para ver al rey don Enrique de Castilla por ciertos negocios.

(A) AGN. Comptos. Reg. 121, fol. 90. Original en papel. Al dorso. Sello de placa del rey cubierto por papel. 287 x 123 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.L, nº 547.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel tesorero don García Miguel d'Elcart, salut. Como en el mes /² d'abril, anno sexagesimo sexto por los forreros de nuestro hostel ouiesse seydo tomado vn mulo de Ponz Marin, cambiador de Viana, et /³ [ailli] delibrado a nuestro amado huixier d'armas Sancho Lopiz d'Uriz, qui entonz nos imbiauamos al rey don Henrric por ciertos negocios /⁴ secretos, el quotal dicho mulo touo el dicho Sancho Lopiz por espacio de quoranta et seys dias, segunt paresce por cedula sieillada del sieillo /⁵ del dicho Sancho Lopiz, por el loguero de los quuales dias li sean taxadas por cada un dia tres sueldos, que valen seys libras et dizeocho /⁶ sueldos. Mandamos uos firmement que al dicho Ponz pagueades o asignedes las dichas seys libras et XVIII sueldos que deuidos li son /⁷ por el loguero del dicho mulo.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que la dicha quantia /⁸ vos reciban en compto et rebatan de vuestra reęepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la letra de reconocimiento /⁹ que del dicho Ponz recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XX^o dia de septiembre, l'ayno de gracia mil CCC LX et siet.

/¹⁰ Por el seynor rey /¹¹ a vuestra relacion. Peralta.

1836

1367, septiembre 22, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero y a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, cuanto hubiese gastado para la provisión de su hostel en la villa de Tudela, según le ordenó cuando, en el mes de febrero del año 1366 el rey Enrique de Castilla pasaba por Aragón con las Grandes Compañías, hacia las partidas de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 52, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 90 mm. Romance navarro.

Acompaña una hoja de papel con la relación de gastos hechos para la provisión del hostel.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 994.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureux. A nuestros amados et fieles el thesorero et maestros de nuestros comptos, salut. /² Como en el mes de febrero, anno

LXV^o que el rey don Enric pasaua por Aragon con Grandes Compaynas enta las partidas de Castieilla, nos /³ ouiessemos mandado a don Matheo le Soterel, recebidor de la merindat de la Ribera, por letra de creyença por nuestro amado Garcia Martiniz de Peralta, /⁴ que el fiziesse fazer goarnizon de la farina pora la prouission de nuestro ostal en la villa de Tudela, mandamos firmement que al dicho recebidor recibades en /⁵ compto et rebatades de su recepta aqueillo que vos parezcra auer espendido a causa de fazer fazer la dicha farina.

Data en Pomplona XXII^o dia de /⁶ septiembre, anno Domini M^o CCC^o LX^o septimo.

/⁷ Por el seynor rey /⁸ a vuestra relacion. Peralta.

1837

1367, septiembre 29, Estella.

Carlos II nombra procuradores a Fray Montolíu de La Haya, prior de San Juan de Jerusalén en Navarra, a Martín Enríquez de Navarra, señor de Lacarra, a Juan Cruzat, deán de Tudela, y a Simón de Escourcy, prior de Falces, para concertar los tratados con los embajadores del rey de Aragón y del príncipe de Gales, en relación con la lucha habida entre Pedro I de Castilla y Enrique de Trastámara.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, n^o 70, l. Inserto en doc. n^o 1033 (original en perg., Falta el sello de cera pendiente del rey. 625 x 800 mm. Latín).

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, n^o 998.

Karolus Dei gratia Nauarre rex, comes Ebroicensis. Notum facimus vniuersis quod cum illustris consanguinens noster carissimus Edvvardus, primogenitus regis Anglie, princeps Aquitanie et Vvallie in recessu suo de Yspania, nobis dixit quod inter nuntios, /⁷² ambaxiatores et procuratores speciales illustris regis Aragonensis, fratri nostri carissimi ex parte vna, et suos ex altera, fuerunt certi tractatus initi et incepti inter quos aliqua continebantur que nostrum tangebant commodum et honorem et quod ad dictos tractatus ordinandos et firmandos et alios de nouo fien-/⁷³ dos et tactandos predicti rex et ipse suos nuncios ambaxiatores et procuratores speciales ad certos diem et locum mittere tenebantur, super quibus nos roguauit cum affectu quod ad dictos diem et locum nostros nuntios, ambaxiatores et procuratores speciales superdictis tractatibus ordinandis et firmandis et aliis de nouo tra-/⁷⁴ tandis plenam potestatem habentes mittere quereremus.

Nos igitur, considerantes et pro certo scientes quod dictus consanguineus noster ea procurare vellet et tractare que ad nostrum commodum cederent et honorem nolentes dictos tractatus per nos aliqualiter impediri, sed poenis querentes in quantum ^{/75} possimus quod ad effectum debitum deducantur, facimus, constituimus et ordinamus vos dilectos et fideles ven... religiosum fratrem Montolium de Laya, priorem hospitalis Sancti Iohannis Iherusalem in dicto nostro regno, nobilem Martinum Henrici de Nauarra, dominum de Carra, consanguineum nostrum, ^{/76} vexillarium regni nostri, predicti magros Iohannem Crozati, doctorem in decretis decanum Tutellensis, et Symonem de Escorciaco, priorem secularem de Falcibus, Pampilonensis diocesis, consiliarios nostros certos speciales ac in dubitatos procuratores nostros, ambaxiatores et nuntios ad audiendum dictos ^{/77} tractatus et eos debite prosequendum seu alios tractatus nouitet incohandum ducendum et firmandum sit que vos, dicti nostri procuratores, nuntii et ambaxiatores omnes ni simile tres ac duo ex vobis insolidum possitis libere et plenarie cum quibuscumque nuntiis, ambaxiatoribus et procuratoribus predictos fratrem ^{/78} et consanguineum nostros destinatis seu destinandis et etiam cum nuntiis regis Castelle et aliis quibuscumque nuntiis quorumcumque regnum et principum et quorumuis aliorum dictos tractatus iam inceptos et alios noniter incipiendos ducere, prosequi et finire et possitis pro nobis et nomine nostro pro dictorum ^{/79} tractatum obseruatione quascumque promissiones cum iuramentis et homagiis ac penis spiritualibus et temporalibus quantumcumque magnis facere seu prestare et pro eis nos et omnia bona nostra et singula obligare, et omnia alia facere et exercere promittere et firmare et in manum nostram iurare que ^{/80} in premissis et circa ea neccessaria seu expedientia fuerunt(?) vel quomodo libet opportuna et que forma dictorum tractatuum inceptorum et incipiendorum exegerit et que nos possemus facere si personaliter adessemus etiam si sint talia que mandatum requirant speciale et si sint maiora paria uel ^{/81} minora superius expressatis.

Nos cum vobis omnibus tribus et duobus ex vobis in solidum commitamus super predictis omnibus et singulis et aliis per vos ad vestrum arbitrium gerendis, tractandis, ducendis et procurandis liberam et qualem administrationem cum plenissima facultate promittentes ^{/82} vobis iurantes per dominum Deum et eius Santa quattuor Euangelia corporaliter a nobis tacta, nos factum, gratum et firmum et validum habere et inuiolabiter obseruare, attendere et complere quicquid per vos ac tres et duos ex vobis super premissos et quolibet premissorum actum fuerint sine gestum ^{/83} et etiam cum litteris nostris ratificabimus et confirmabimus si ($\pm$ 1) pactis venerint et requisitum fuerint omnia et singula per vos tractanda, promittenda et firmanda cum nuntiis dictorum fratris et consanguinei nostrorum et aliis dictorum regis Castelle et aliorum regnum et principum ac aliorum quorumcumque ^{/84} qui interuenerint super eis, in quorum testimonium presentes litteras fecimus sigilli nostri appensione muniri.

Datum apud Stellam XXIX^a die septembris, anno Domini millesimo CCC^{mo} sexagesimo septimo.

Per regem in Consilio suo. P. Godeile.

1367, octubre 1, Estella.

Carlos II ordena al tesorero y a los maestros de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Bartolomé de Arre, recibidor de la merindad de Pamplona, lo que éste haya pagado por 16 cargas de "verjus" para provisión del hostel de la reina en Pamplona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 63, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 102 mm. Romance navarro.

Acompaña un fol. de papel con la relación de gastos para hacer "verjus", fechado en 1366, agosto 23.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 1000.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros bien amados et fieles thesorero et los maestros de nuestros comptos, salut. Como /² nuestro amado Bertholomeo de Arre, reęebidor de nuestras rientas en la merindat et baillia de Pomplona, de mandamiento de nuestra cara compaynnera la reyna, /³ aya fecho prouision de seze cargas de verius pora prouision de su ostal en la villa de Pomplona, nos vos mandamos que al dicho nuestro reęebidor reęiba-/⁴ des en compto et rebatades de su recepta sens dificultat nin contradicho alguno la summa de dineros que vos parezcra eill auer despendido en fazer /⁵ el dicho verius et en comprar aqueill.

En reportant las presentes con las partidas de lo que costa de compra et despensa fecha en fazer el dicho verius con /⁶ las ęedulas de los ofięiales del ostal de nuestra dicha cara compaynnera en como conozcran auerlo recebido.

Data en Esteilla primero d'ia d'octobre, l'aynno /⁷ de gracia mil trezientos sessanta et siet.

/⁸ Por el seynnor rey a vuestra relacion. Larumbe.

1367, octubre 11, Viana.

Carlos II ordena a los maestros de Comptos que deduzcan de las cuentas del abad de Irache la suma de 33 florines aproximadamente, que impuso a varias personas de Viana por no haber ido a la guerra de Aragón, ya que estaba comprobado que fueron las que habían sido designadas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 83, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 92 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 1003.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos, salut. Por partes /² del alcalde, iurados et conceio de nuestra villa de Viana, suplicando nos es significado que como al tiempo que nos ouiemos guerra /³ con el rey et regno d'Aragon, fuessen esleydos ciertos hombres de la dicha villas por yr en la dicha guerra, entre los quales fuessen /⁴ esleydos por yr en la dicha guerra estos que se siguen: Martin Alcalde de Morentiayn, Iohan de Garaynon, Iohan Gonçaluiz, Martin /⁵ Garcia, yerno de Roy Periz, Garcia Martiniz, fiio de don Pero Garcia, Iohan Miguel de Bargota, Martin Sanchiz de Bernedo, Garcia Gania-/⁶ cha, Iohan Beltran, carpentero, Iohan Miguel, yerno del bastero, Iohan Garcia, yerno de Gil Teillero, Pedro, fiio de Toda, et Bertholomeo /⁷ de Benedita, vezinos de la dicha villa de Viana. Los quales fueron a la dicha guerra et desi l'abbat d'Irach, commissario ordenado a taxcar /⁸ los dezen florines por no yr a la guerra, ydo en la dicha Viana con ciertos hombres de la dicha villa ensemble taxco et echo ciertos /⁹ florines a ciertos hombres de la dicha villa qui no eran ydos a la dicha guerra, entre los quales, por non darsse acata, taxco et echo a los /¹⁰ sobredichos cierta summa de florines, que pueden montar en suma trenta et tres florines o environ, \por/ los quales el dicho abbat d'Irach /¹¹ los costreyne et faze costreyner por Martin Sanchiz de Viana, coiedor de los dichos florines. Pidiendonos por merce que sobre esto de reme-/¹² dio los quisiessemos proueer, et nos, entendida lur suplicacion, fechos venir ante las gentes de nuestro Consseio ciertos hombres buenos de la /¹³ dicha villa qui fueron en taxcar los dichos florines con el dicho abbat d'Irach, et recebida iura d'eillos sobre la Cruz et los Santos Euangellos, et /¹⁴ interrogados sobre la dicha iura ayan dicho que eillos auian taxcados los sobredichos con el dicho abbat d'Irach ensemble, non dandose /¹⁵ acata por razon que non tenian el rolde d'aqueillos qui auian ydo a la dicha guerra, et que verdaderament los sobredichos et cada uno d'eillos /¹⁶ auian ydo a la dicha guerra. Nos, entendida la dicha relacion, vos mandamos que en los comptos del dicho abbat d'Irach o d'aqueillos a qui /¹⁷ pertenezcra, defalquedes et dedugades la summa de los dichos trenta et tres florines o environ que echados et taxcados fueron a las sobredichas /¹⁸ perssonas de Viana, pues parece que fueron a la dicha guerra.

Et mandamos por las presentes al dicho Martin Sanchiz, coiedor, que por los /¹⁹ dichos florines non les costrenga nin faga costreyner et los peynos que por esta razon d'aqueillos lis ha tomado gelos de et rienda sin rete-/²⁰ nimiento alguno.

Data en Viana XI^o dia d'octubre, l'ayno de gracia mil CCC LX et siet.

/²¹ Por vos. Peralta.

1367, octubre 14, Viana.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que asigne a Miguel Martínez de Viana sobre lo que el concejo de Viana tiene que abonar de los 400 florines de oro que debía prestar al rey, el pago de 20 libras de carlines prietos que, por su orden, entregó a Jordán de Trato.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 64, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 106 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 1009.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcart, salut. Como nuestro amado Miguel /² Martiniz de Viana, de nuestro mandamiento aya dado et deliurado a lurdan de Trato la summa de veynt libras de karlines prietos que nos le diemos de dono a /³ vna vez, et el conçeio de nuestra villa de Viana nos deuïessen prestar la summa de IIIII^C florines d'oro, de los qucales non nos an pagado mas de los III^C et LXX /⁴ florines, antes restan en eillos por pagar la summa de veynt florines, nos vos mandamos que, vistas las presentes, assignedes al dicho Miguel Martiniz /⁵ en et sobre el dicho conçeio de Viana la dicha summa de veynt libras restantes en eillos del dicho priestamo que fazer nos deuian.

Et en reportant las presentes /⁶ con reconoçimiento del dicho lurdan, nos queremos et mandamos a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha summa de veynt libras /⁷ vos reçiban en compto et dedugan de vuestra reçepta sens difficultat nin contra-dicho alguno.

Data en Viana XIIIII^o dia de octubre, l'aynno de gracia mil /⁸ trezientos sessanta et siet.

/⁹ Por el seynnor rey /¹⁰ a vuestra relacion. Larumbe.

1367, octubre 18, Viana.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro Pérez de Lucxa, su escanciero, lo que pueda serle debido en tesorería por causa de su mesnada.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 64, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 92 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 1012.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesoroero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que, luego vistas /² las presentes, paguedes a nuestro amado Pero Periz de Lucxa, escudero, nuestro chançon, todo aquello que li es o puede ser deuido en nuestra thesoreria por causa de su /³ mesnada.

Et a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos mandamos que, aquello que vos pagado le aures al dicho Pero Periz por cau-/⁴ sa de sus mesnadas, vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta o cartas de /⁵ recognoscimientos que del dicho Pero Periz veran sobre esto.

Data en Viana XVIII^o dia de octubre, l'aynno de gracia mil CCC LX et siet.

/⁶ Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

1367, octubre 18, Viana.

Carlos II, en atención a los servicios prestados a los reyes de Navarra por las gentes del linaje de la casa de Eraso, especialmente peleando con los guipuzcoanos, enemigos de sus súbditos, concede a Juan López de Eraso, escudero y alcalde de Lecumberri, que es el mayor de dicho linaje, 15 cahices de trigo y 15 de avena, más 150 carapitos de vino, a recibir cada año sobre la pecha de los labradores de Atondo y de su sayonía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 65. Vidimus en perg., de Miguel Martínez, cambiador y guardasellos del rey en Viana, fechado en 1367, octubre 24. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al

dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Pamplona de que se cumpla lo ordenado, fechada en 1367, noviembre 2, Viana, autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas, y otra orden de García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, a García López de Lizásain, recibidor de las Montañas, en el mismo sentido, fechada en 1368, noviembre 24. 307 x 160 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 1013.

Seppan todos que yo, Miguel Martiniz, cambiador de Viana, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey en Viana, vi, toui et ley vna carta del dicho seynnor rey seyllada de su sie-/² illo, contenient la siguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A todos quouantos las presentes letras veran et oyran, salut. Saber faze-/³ mos que nos, certificado de los bonos et agradables seruicios que las gentes del linage de la casa de Erasso an fecho a los reyes de Nauarra, nuestros antecesores, et a nos en los /⁴ tiempos pasados, fazen cada dia peleando con los ypuzcoanos, enemigos de nuestros subditos, en defendimiento et goarda de nuestro regno, et otrament en muchas et diuersas maneras et ente-/⁵ ndiendo que en el tiempo auenidero assi bien seruiran a nos et a los reyes que empues nos seran, et porque auemos entendido que guerreando con los ypuzcoanos son /⁶ muchos muertos et los que son asi ensobrídos que en ninguna manera biuir non pueden sens nuestra ayuda, queriendolis fazer gracia et merçe porque el dicho linage /⁷ non sea desfecho nin departido yendo a biuir a poder de vnos et de otros, de nuestra scierta sciencia et autoritat real, auemos dado et otorgado, et por tenor de las /⁸ presentes, damos et otorgamos a nuestro amado lohan Lopiz de Erasso, escudero, alcaille de Lecumberri, qui es el mayor del dicho linage et mantiene cada dia la mayor par-/⁹ tida de las gentes del dicho linage, la suma de quinze cafizes de trigo et quinze cafizes auena mesura real, cient et cinquanta carabidos de vino, a auer, tomar et reçebir /¹⁰ aquellos por su mano en cada un aynno mientre fuere nuestra voluntad en tierra en et sobre la pecha que los labradores de Atahondo et de su sayonia nos deuen dar et pagar /¹¹ en cada un aynno por la fiesta de Sant Miguel en tal que el dicho lohan Lopiz mejor et mas honestament et con mas compaynas aparaiado pueda ser pora nuestro seruicio cada /¹² que mandado lis fuere de part de nos.

Si mandamos a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart que al dicho lohan Lopiz asigne auer, tomar, reçebir por /¹³ su mano los dichos quinze cafizes de trigo et quinze cafizes de auena et cient et cinquanta carabidos de vino sobredichos en cada un aynno en tierra mientre fuere nuestra voluntad /¹⁴ en et sobre la pecha que los dichos de Atahondo et de su sayonia nos deuen dar et pagar en cada un aynno por la dicha fiesta de Sant Miguel.

Et a nuestros amados et fielles /¹⁵ las gentes de nuestros conptos mandamos que los dichos quinze cafizes de trigo et quinze cafizes de auena et cient et cinquanta carabidos de vino que asignados seran como dicho /¹⁶ es al dicho lohan Lopiz, en reportant las presentes o vidimus so sieillo autentico reçiban en compto al dicho nuestro thesorero et rebatan de su reçepta sens dificultat nin /¹⁷ contradicho alguno.

Data en Viana XVIII^o dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sesanta et siet.

Por el seynor rey presentes el seynor d'Agramont et monser lohan /¹⁸ Cruzat et el thesore-ro. Larumbe.

Et a lo que vi et toui aqueylla con mis proprias manos, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynor rey en present en esta present carta de vidimus a /¹⁹ requisicion del sobredicho lohan Lopiz.

Data en Viana XXIIII^o dia d'octobre, anno Domini M^o CCC^oLX^o septimo.

1843

1367, noviembre 6, Viana.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, y a Juan Pasquier, su procurador, que, de lo que exceda de los 200 florines que Juan Hanneucourt, su canceller, ha de cobrar del homicidio debido por Pedro García, zapatero, y Sancho y Pedro García, sus hijos, vecinos de Artajona, condenados por la muerte de Simón Churia, vecino de la dicha villa, la cual pena es de 200 cahices de pan, mitad trigo y mitad cebada, le sea asignado por Simón de Mussy, su escanciero, para el cobro de lo que pueda serle debido por sus gajes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, n^o 66, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 159 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, n^o 1020.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros bien amados don Garçia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, et maestre lohan Pasquier, /² nuestro procurador, salut. Como por razon que Pero Garçia, çapatero, Sancho Garçia et Pero Garçia, sus fiios, vezinos de Artaxona, agora poco tiempo ha mataron /³ a Symeno Churia, vezino de la dicha villa de Artaxona, a nos sea deuido l'omizidio que es dozientos kaffizes de pan, meatat trigo et meatat ordio, et /⁴ sobre el dicho omizidio vos, dicho thesorero, ayades assignado a nuestro bien amado et fiel chançelero maestre lohan de Heneucourt la summa de dozientos flo-/⁵ rines d'oro et por quoanto el dicho omizidio puede mas montar que non los dichos dozientos florines, Symonet de Mussi, varlet de nuestra eschançone-/⁶ ria, nos aya humilment suplicado que el demas de quoanto montare el dicho omizidio que non los dichos dozientos florines con todos et quoalessquiere /⁷ otros drechos que a nos perteneçen o pertenesçer podran en quoalessquiere manera a causa de la muert, le queramos assignar sobre aqueillo que /⁸ le es o podra ser deuido en la cambra de nuestros dineros a causa de sus gages por nos a eill ordenados tomar por cada un dia. Nos, inclinado a su /⁹ suplicacion, vos mandamos et a cada uno de vos que, vis-

tas las presentes, assignedes al dicho Symonet todo el sobreplus de quanto montare el /¹⁰ dicho homizidio, vltra los dichos dozientos florines por vos, dicho thesorero, assignados a nuestro dicho chançelero, et bien assi todo ququanto a nos pertenesçe o /¹¹ pertenesçer podra en ququalquiere manera a causa de la dicha muert, si por cedula del maestro de la chambra de nuestros dineros vos pareçiere que tanto deui-/¹² do le sea, o si no aqueillo que parezcra serle deuido.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos mandamos que, todo aqueillo [que pares-] /¹³ cra por vos o ququalquiere de vos ser assignado al dicho Symonet en et sobre el dicho homizidio o en ququalquiere otra manera a causa de la dicha muert, en /¹⁴ reportant las presentes con reconoçimiento del dicho Symonet et con la dicha çedula del maestro de la chambra de nuestros dichos dineros, vos reçiban en con-/¹⁵ to et rebatan de la recepta de cada uno de vos sens dificultat nin contradicho alguno.

Data en Viana VI^o dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil tre-/¹⁶ zientos sessanta et siet.

/¹⁷ Por el seynnor rey. Larumbe.

1844

1367, noviembre 21, Tarbes.

Capitulaciones establecidas entre los procuradores de los reyes de Aragón y de Navarra y los del príncipe de Gales, en relación con la lucha habida entre Pedro I de Castilla y Enrique, conde de Trastámara.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 70, I. Inserto en doc. nº 1033 (original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 625 x 800 mm.) Latín.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 70, II. Inserto en doc. nº 1036 (original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del príncipe de Gales. 553 x 617 mm.) Latín.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 1025.

In nomine Dei /³ Saluatoris eterni, amen. Nouerint vniuersi presentes litteras inspecturi quod nos, Romeus, Illerdensis episcopus, Petrus, comes Vrgellensis, Iohannes Ferdinandi de Heredia, castellanus Emposte et prior Sancti Egidii Castelle et Legionis, ac Iacobus /⁴ de Faro, miles domini ducis Gerunde, primogeniti illustris principis et domini nostri domini Petri, Dei gratia regis Arragonium, cancellarius, consiliarii, ambaxiatores et procuratores eiusdem domini

regis ex parte vna, et nos, frater Montolinus de Laya, prior ^{/5} hospitalis Sancti Iohannis Iherusalem in Nauarra, et Simon de Escorciaco, prior secularis beate Marie de Falcibus, diocesis Pampilonensis, consilarii ambaxiatores et procuratores illustris domini nostri domni Karoli, regis Nauarre ex alia, et nos Iohannes, ^{/6} episcopus Bachinonensis et Vvellem cancellarius incliti domni nostri domni Eduardi, principis Aquitanie et Vvallie, et Iohannes Chandos, vicecomes Sancti Saluatoris et dominus Caluimontis ac constabularius Aquitanie pro domino nostro principe supradicto, ^{/7} et Petrus de Casetone, dominus de Gordomo, et Guillelmus de Seris, milites, consilarii ambaxiatores et procuratores dicti domini principis ex parte altera prout de dictis procuracionibus constat et promptam fidem facimus per instrumentum et litteras inferius inserta attendentes nos, ^{/8} omnes predicti ambaxiatores et procuratores, inter nos nomine dictorum dominorum nostrorum de et super infrascriptis et aliis quam plures et diuersos tractatus prolocutos et ductos fuisse nuncque super eis ad concordiam deuenisse id circo ut de concordatis inter nos euentius appareat ^{/9} in futurum auctoritatem procuracionum dictorum nostrorum et nomine dictorum dominorum nostrorum facimus, ordinamus ac etiam concordamus de certa scientia et deliberatione matura precedente articulos seu capitula que secuntur:

Primo quod per dictos dominos reges et principem mittantur ^{/10} ad dominum Petrum, regem Castelle et Legionis, certi nuntii simul cum nuntiis quos idem rex ad ipsum dominum principem noniter misit uel sine ipsis qui ex parte dictorum dominorum eidem regi dicant quod ad tractatum ipsius domini principis fuerunt ^{/11} ambaxiatores procuratores dictorum dominorum regum simul cum suis ambaxiatoribus et procuratoribus congregati in ciuitate Taruie mense videlicet nouembris, quo tempore venerunt in dictam ciuitatem dicti nuntii dicti regis Petri qui ibidem dictos ^{/12} ambaxiatores repperunt et viderunt.

Item dicant quod inter ambaxiatores et procuratores dictorum dominorum regum Arragonium et Nauarre et principis fuit in dicta ciuitate concordatum et finatum quod dicto domino rege Petro tradente realiter et de facto et ante omnia ^{/13} dictis dominis regibus et principi terras et peccunias declarandas iuxta forma contenta infra in decimo capitulo quod incipit "et predicta" iidem reges et principes cum toto eorum posse iuuent eundem regem Petrum proprius tamen expensis ipsius ^{/14} regis Petri et ad vadia regarda sine quiptansas dicto domino principi et eius gentibus per dominum Petrum dari promissa contra regem Henricum et eius complices aliter dicti domini pro habendo et recuperando res et peccunias ut predictur declarandas et aliter ^{/15} sibi promidebunt prout eis videbitur faciendum.

Item dicant quod si forsan aliquae ex terris ut premittitur declarandis sint uel in posterum fuerunt per dominum regem Henricum aut alios de parte sua occupate.

Idem rex teneatur de equiualentibus terris ^{/16} facere plenam esmendam in locis propinquioribus terris modo predicto declarandis de qua facienda procuratores per ipsum ut infra dicitur mittendi plenariam habeant potestatem et eam faciant realiter et de facto quasquidem terras ille seu illi ex dictis dominis cui seu ^{/17} quibus sic tradite fuerunt teneat seu teneant tamdiu donec predictae declarande terre in quarum locum eis date essent recuperate extiterint et eisdem dominis restitute omnibus restitutis dicti domini predictas terras que eis in locum restitutarum tradite fuerunt dicto ^{/18} regi restituere teneantur.

Item quod dicti nuntii dicant dicto regi Petro quod velit eisdem super premissis breuiter respondere et clare dicere suum intentum videlicet infra quindecim dies postquam ipsi regi Petro se presentauerint numerandos orque velit ad ^{/19} dictum dominum principem mittere suos solempnes ambaxiatores et procuratores ad predicta omnia et singula potestatem plenariam habentes qui infra quadraginta dies post lapsum dictorum quindecim dierum computandos

habeant se coram presentia dicti domini principis /²⁰ presentare praeterea fuit concordatum quod per dictos dominos reges Arragonium et Nauarre mittantur ad dictum regem Henricum predicti certi nuntii qui ex parte dictorum dominorum regum sibi dicant quod inter dictos ambaxiatores et procuratores dictorum dominorum regum et /²¹ principis fuit concordatum et finatum quod dicto rege Henrico tradente realiter et de facto et ante omnia dictis regibus et principi terras et peccunias ut superius declarandas iidem reges cum toto eorum posse iuuabunt eundem regem Henricum propriis /²² tamen expensis ipsius regis Henrici et ad similia vadia et regarda sine quiptansas illis que predictus rex Petrus, dicto principi dare promisit contra eundem regem Petrum et eius complices et quod dictus princeps non iuuabit nec /²³ consilium, auxilium vel fauorem modo aliquo prestabit eidem regi Petro aut gentibus vel terris suis contra dictum regem Henricum et gentes et familias suas nec prohibebit quin gentes et familie sue possint iuuare si voluerint eundem regem Henricum /²⁴ contra dictum regem Petrum aliter dicti domini pro habendo et recuperando dictas res et pecunias declarandas et aliter sibi proindebunt prout eis videbitur faciendum. Et si forsan dictus rex Henricus vellet premissa adimplere eo casu res quas teneret et /²⁵ peccunias quas in promptu haberet teneretur tradere realiter et de facto, ut superius est dictum, sin autem res et peccunias in promptu non haberet pro eis tradendis et soluendis suum filium primogenitum et filiam suam et duos filios magistri Sancti Iacobi /²⁶ quondam fratris sui et dom Tello, fratrem suum, haberet ponere in ralienas et alias sufficientes cautiones et securitates facere pro sacramenta et penas temporales et spirituales que ordinari poterunt de consilio discretorum vrorum.

Vltius dicant quod si forsan aliqui /²⁷ ex dictis terris declarandis pro dictum regem Petrum vel alios de parte sua eo tunc possidebuntur, idem rex Henricus teneatur de equivalentibus terris facere plenam esmendam in locis propinquioribus predictis terris declarandis de qua fienda procuratores per ipsum vt infra dicitur /²⁸ mittendi plenariam habeant potestatem et eam faciant realiter et de facto quasquidem terras ille seu illi ex dictis dominis cui seu quibus sic tradite fuerunt teneat seu teneant tamdiu donec dicte declarande terre in quarum locum eis date essent recuperare extiterunt et eisdem dominis /²⁹ restitute quibus restitutis dicti domini predictas terras que eis in locum restitutarum tradite fuerint dicto rege restituere teneantur demceps dicti nuntii dicant dicto regi Henrico quod velit eisdem super premissis breuiter respondere et clare dicere suum intentum videlicet /³⁰ infra quindecim dies postquam ipsi regi Henrico se presentauerint numerandos orque velit ad dictos dominos reges Arragonium et Nauarre mittere suos solempnes ambaxiatores et procuratores ad predicta omnia et singula potestatem plenariam habentes qui infra quadraginta /³¹ dies post lapsum dictorum quindecim dierum computandos habeant se coram presentia dicti domini regis Arragonium presentare et postea regis Nauarre fuit in quam concordatum quod predicti ambaxiatores et procuratores et nuntii etiam ad dictos reges Petrum et /³² Henricum mittendi faciant sacramentum quod in predictis tractandis et procurandis ad vtilitatem dictorum terrarum dominorum se habebunt legaliter atque bene hoc tamen saluo quod si prestatio sacramenti que per dictos ambaxiatores et procuratores nunc fiet aut predicta et subscripta capitula /³³ non placuerint dominis suis ipsum sacramentum habeatur penitus pro non prestito et non facto, et predicta omnia et singula fuerunt per dictos ambaxiatores et procuratores concordia saluo tamen assensu dominorum suorum quem si prestare voluerunt super hiis mittant /³⁴ suas patentes litteras suis sigillis communitas quibus premissa et infrascripta sub forma subscripta ratificent et confirment quas quod ad locum de Olorono infra viginti quinque dies a die qua dicti ambaxiatores a ciuitate Taruie recesserunt mittandos per suos /³⁵ nuntios mittere teneantur quiquidem nuntii litteras quas portabunt aduincem sibi donent pro uiso quod

quibus dictorum nuntiorum duas litteras sui domini secum deferat necnon et in eisdem termino et loco et per eosdem rimaos? et litteras dictus rex Arragonium /³⁶ significabit dictis dominis regi Nauarre et principi terras et loca que petere intendit a rege Petro uel a rege Henrico et dominus rex Nauarre significabit simili modo dictis dominis regi Arragonium et pricipi terras, loca, peccunias que petere /³⁷ intendit a regibus Petro et Henrico et dominus Iohannes Chandos intimabit per litteras suas dictis termino et loco domino regi Nauarre et domino castellano Emposte terras et peccunias et loca que secundum videre suum peti debent pro domino et principe a /³⁸ dicto rege Henrico, in casu autem quo premissa eis placerunt predicti reges et princeps suos nuntios ad predictum regem Petrum destinandos teneantur mittere qui habeant adesse in ciuitate Cesa-raugustane tertia decima die mensis ianuarii proximo venturi /³⁹ et exinde continuare iter suum ad dictum regem Petrum in super fuit concordatum quod dicti reges Arragonium et Nauarre suos nuntios et dominum regem Henricum mittant tali uidelicet tempore quod eiusdem regis Henrici responsiones possint /⁴⁰ habere termino subscripto quo debent dicti domini congregari denique fuit concordatum quod dicti reges et principes sint in festo Ramis Palmarum in locis subscriptis uidelicet, dominus rex Arragonium in ciuitate Iacce et dominus rex Nauarre in villa /⁴¹ Sancti Iohannis de Pede Portus uel in loco de Hostevallis et dictus princeps in loco Sancti Seueri uel in ciuitate Aquenensis, et eodem festo Ramis Palmarum habeant adesse ambaxiatores et procuratores dictorum dominorum in loco de quo concordabunt domini castellanis /⁴² Emposte et Iohannes Chandos et quem sibi aduincem significant per suas litteras mittendas dicta vicesima quinta die ad dictum locum de Olorono in quo similiter habeant adesse dicti nuntii qui ad dictos reges Petrum et Henricum vt premititur debent mitti vel suas responsio- /⁴³ nes mittere in scriptis ad locum predictum ad finem que auditis ipsorum nuntiorum responsionibus eas dicti ambaxiatores referant dominis suis quibus auditis et intellectis ipsi Domini concordare habeant de iuuando dictum regem Petrum si predicta adimpleuerit vt est dictum aut /⁴⁴ ipso hoc facere recusante dictum regem Henricum premissa adimplere volentem sub forma predicta aut ambobus premisa facere recusantibus de modo conquirendi terras et regna Castelle demum fuit concordatum quod cum per ambaxiatores et procuratores dicti domini principis /⁴⁵ in tractatu premisorum fuit dictum quod dictus princeps non procederet ad finandum premissa nisi cum consensu domini regis Anglie, genitoris sui, inittat dominus princeps quamtitius poterit pro consulando super istis dictum dominum patrem suum qui si consensum suum prebere voluerit in /⁴⁶ predictis hunc assensum dictus dominus princeps secum deferat dicto festo Ramis Palmarum, sin autem dictus dominus genitor suus premissis noluerit aut distulerit assentire hoc nitunet quantitiis poterit per suas litteras dictus princeps dictis regibus ad finem ne ipsos super premissis /⁴⁷ oporteat laborare. Similiter cum pro ambaxiatores et procuratores domini regis Arragonium fuit dictum quod idem dominus rex ad finandum premissa non procederet sine expresso consilio et assensu primogeniti sui et etiam si voluerit et proborum hominum ciuitatum Cesarugustane, Barchinone et Valencie /⁴⁸ dictus dominus rex quantitiis poterit consulat super premissis dictos primogenitum et probos homines qui si consensum summ prebere voluerint super istis hunc assensum dictus dominus rex secum deferat dicto festo Ramis Palmarum sin autem dicti primogenitus et probi /⁴⁹ homines predictis noluerint aut distulerint assentire et dictus rex sine eorum consensu nollet procedere ni premissis hoc nitunet vt cicuis poterit per suas litteras dictus rex Arragonium dictis regis Nauarre et principe ad finem ne ipsos super premissis oporteat laborare que /⁵⁰ quidem capitula et articulos et omnia in eis et eorum quolibet contenta, nos omnes predicti ambaxiatores nominibus quibus supra concordamus vt superius est dictum ac etiam ni animas nostras iuramus iuxta formam contentam in nono capitulo quod /⁵¹ incipit "fuit in quam concordatum".

Et in testimonium premissorum sigilla nostra propria hic duximus apponenda.

Datum in dicta ciuitate Taruie vicesima prima die mesis nouembris, anno Domini millesimo CCC^{mo} sexagesimo septimo.

1845

1367, diciembre 2, Estella.

Carlos II comunica al tesorero del reino y a los maestros de Comptos su voluntad de que García Arnal de Ibarrola, vecino de San Juan, al cual había concedido todas las rentas y emolumentos del chapitel de dicha villa durante su vida, goce de dichas rentas, no obstante que en la carta de donación se expresaba que éstas podían valer 40 libras y, al presente, algunos han prometido dar 50 libras de tributo por dicho chapitel.

(B) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 82. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1367, diciembre 5. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 260 x 183 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 1032.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador de Pomplona, tenedor et goarda del sieillo del seynor rey puesto en Pom-/² plona, vi, touy et ley vna carta escripta en parrgamino et sieillada con el sieillo del seynnor rey de Nauarra con çera verremeia en /³ empna de parrgami-pendient, en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros /⁴ amados et fieles el thesorero et los mayestros de nuestros comptos, salut. Como nos, por otras nuestras letras ayamos dado a Garçia Arnalt /⁵ d'Iuarrola, vezino de Sant Iohan todas las rientas et emolumentes de nuestro chapitel de Sant Iohan a su vida, vltra las veynte libras de /⁶ mesnada que don Guillem Arnalt, seynnor d'Irumberri, cauallero, tiene asignadas sobre el dicho chapitel, et pagando aqueillas, segunt /⁷ por las dichas letras mas plenerament es contenido, et agora el dicho Garçia Arnalt nos aya suplicado que por razon que en las dichas /⁸ nuestras letras es expremido que las rentas del dicho chapitel podian ualer a nos en cada un ayngo contando vno con otro quoranta libras, /⁹ et algunos ayan prometido a present dar del dicho chapitel de tributo çinquanta libras que vosotros fazedes pregonar a tributo del dicho chapitel, /¹⁰ pidiendonos merçe que de remedio graçioso lo queramos proueer. Nos, considerando que el dicho Garcia

Arnalt nos ha seruido et sierrue /¹¹ de cadal dia, entendiendo que esta et mayor gracia meresçe de nos, ampliando la dicha nuestra gracia et donacion queremos, tenemos por bien /¹² et mandamos que, non contrastando que en la dicha nuestra letra es expremido que las rentas del dicho chapitel pueden valer quoranta /¹³ libras, et que agora ayan prometido cinquanta libras o mas si mas prometan, que el dicho Garçia Arnalt aya et tenga el dicho cha-/¹⁴ pitel a su vida, segunt la forma de la dicha donacion, non obstant la dicha promesa o otra sin embargo o empachamiento alguno, car /¹⁵ asi lo queremos et nos plaze de gracia special.

Si vos mandamos et a cada uno de uos, segunt pertenesce, que al dicho Garçia Arnalt /¹⁶ dexedes et fagades gozar de la dicha nuestra donacion, non obstant la dicha promesa de mas dar.

Data en Esteilla IIº dia de dezi-/¹⁷ embre, l'aynno de gracia mill CCC^{os} sixanta et siet.

Por el seynnor rey vos present. Peralta.

Et en testimonio de lo que vi, touy /¹⁸ et ley yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho seiello que yo tengo en goarda pendiente en esta present carta de vidimus.

Fecha /¹⁹ carta de vidimus cinqueno dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº septimo.

1846

1367, diciembre 4, Estella.

Carlos II aprueba las capitulaciones establecidas entre sus procuradores y los del rey de Aragón y del príncipe de Gales, en relación con la lucha habida entre Pedro I de Castilla y Enrique de Trastámara.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 70, l. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 625 x 800 mm. Latín.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 1033.

Karolus Dei gratia rex Nauarre, comes Ebroicensis. Vniuersis presentes litteras inspecturis, salutem. Cum inter nuntios, ambaxiatores seu procuratores illustrium principum regis Aragonensis et principis Aquitanie et Vvallie, et nostris, certi articuli /² et capitula in tractatu inter eos habito fuerint concordata et iurata expresso et retento per dictos nuntios assensu duorum

suorum, et in predicto tractatu nuntii prefati principis Aquitanie et Vvallie duxerunt et retinuerunt expresse quod domnus princeps non procederet ad finandum ^{/3} contenta in tratatu premissis nisi cum assensu illustrissimi regis Anglie, genitoris sui, et nuntii regis Aragonensis predicti simili modo dixerunt et retinuerunt quod ad finandum premissa dictus rex non procederent sine expresso consilio et assensu primogeniti sui et etiam si voluerit ^{/4} proborum hominum ciuitatum Cesaraugustane, Barchinone et Valencie, et cum nuntii pro parte nostra ibidem existentes non fecerint nec retinuerint quod nos deberemus habere et retinere in finando et confirmando predicto tractatu aliquorum consilium nec assensum quantum ad hoc duntaxat actis factis ^{/5} et tractatis per prefatos nuntios dissentimus expresse et expressum disscusum nostrum per presentes ad notitiam dictorum regis et principis et aliorum quorum interest deducimus, et volentes in premissis tractatu conditionem nostram equalem cum dictis regi et principe facere et habere dicimus et protestamus ^{/6} expresse quod ad finandum et confirmandum contenta in tractatu premissis non entendimus procedere nec procedemus sine expresso consilio et assensu quatuor prelatos, quatuor baronum regni nostri et bonorum hominum ciuitatis Pampilonensis et villarum Stelle et Tutelle nostrorum quem assensimus si ^{/7} forsam illum prebere voluerint in festo Ramus Palmarum loco contento in dicto tratatu vbi debemus adesse uobiscum deferemus quod si forsam ipsi nollent vel assentire differrent et nos sine ipsorum consensu nollemus procedere in premissis hoc quo quantitiu poterimus prefatis regi et principi per nostras litteras curabimus ^{/8} intentare, et protestamus expresse que per tenorem infrascriptarum litterarum nec per quecumque alia per nos scripta uel gesta seu etiam in futurum scribenda non fiat nec fieri possit preiudicium aliquod que ad retentionem consensus prefati illum consensum expresse retinemus et retinere volumus illis mode et forma ^{/9} quibus et superius expressatum et quodmodum est per dictos regem et principem expressatum et retentum. Et quia per predictos nuntios concordatum extitit quod littere certi tenoris in predicto tractatu expressati et contenti per dictos regem et principem et nos certo loco et termino mitterentur.

Nos, volentes quantum ad hoc ^{/10} acta facta et premissa per dictos nuntios nostros adimplere tenorem prefatarum litterarum hoc inserturis:

Inserta el acuerdo firmado por sus procuradores, los del rey de Aragón y el príncipe de Gales firmado en 1367, noviembre 21, Tarbes, que a su vez inserta el nombramiento de procuradores por parte de Pedro IV de Aragón, documento fechado en 1367, octubre 19, Lérida; y por parte de Carlos II, fechado en 1367, septiembre 29, Estella y el nombramiento de dichos procuradores por Eduardo, primogénito del rey de Inglaterra, príncipe de Aquitania y Gales, fechado en 1367, octubre 18, Saint Emilion.

Id eo visis et intellectis ac in nostro consilio recognitis dictis capitulis et articulis habita suis litteris matura deliberatione, capitula ipsa articulos et omnia in eis contenta tenore presentium laudamus, ^{/99} approbamus, ratificamus et confirmamus iuxta ipsorum scientie pleniorum in finando tamen et concordando predicto tractatu consilium et expressum assensum quatuor prelatorum, quatuor baronum et hominum bonorum ciuitatis et villarum nostrarum predictarum expresse retinemus presente ^{/100} superius retinuimur nec a predicta retentione consensus per laudationem, approbationem, ratificationem et confirmationem premissam non intendimus recedere nec recedimus, in cuius testimonium presentes nostro sigillo iussimus conueniri.

Datum apud Stellam quarta die mesis/¹⁰¹ decembris, anno Domini millesimo trecentesimo sexagesimo septimo.

1367, diciembre 6, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pedro de Palmas, recibidor de la merindad de Estella, la suma de 60 libras de carlines prietos, precio de una mula que se le compró y fue dada a Bernín de Badasol, maestre de escudería de su hostal.

(A) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 66, II. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: signet del rey. 303 x 101 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 1035.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero don García Miguel d'Elcarte, thesorero de /² Nauarra, salut. Mandamos vos que a nuestro amado Pere de Palmas, reçebedor de la nuestra merindat de tierras d'Estella, recibades en compto /³ et rebatades de su recepta la summa de sexanta libras de karlines prietos, los quiales eyll ha pagado de los dineros de l'enfranchimiento /⁴ de las fossaderas a Pascalet Crozat, cambiador de Paomplona, por vna mula que d'eyll fue comprada, et de nuestro mandamiento dada a Bernin /⁵ de Badasol, maestro de la escuderia de nuestro ostal.

Et a nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos que la dicha suma vos reçiban /⁶ en compto, por testimonio d'esta nuestra carta signada de nuestra mano et seillada de nuestro signet sin contradicho alguno.

Data en nuestra villa /⁷ d'Estella VI⁹ dia de deziembre, anno Domini M⁹ CCC⁹ LX⁹ septimo.

/⁸ Charles.

1367, diciembre 15, Pamplona.

Carlos II concede a Oger de Axa, escudero, 3 mesnadas de 20 libras de carlines prietos anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 26, nº 89. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1371, diciembre 2. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 209 x 258 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo.¹., t.VI, nº 1042.

Seppan todos que como yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del si-/² eyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en /³ pargamino, abierta et seillada en pendient con el grant sieyllo del seynnor /⁴ rey con çera blanca en empena de parr-gamino, contenient la sequient forma:

/⁵ Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A todos quan-/⁶ tos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que nos, esgo-/⁷ ardando los buenos et agradables seruicios que nuestro amado Oger d'Axa, escude-/⁸ ro, nos ha fecho en nuestras guerras de Francia et en otras partes, faze de /⁹ cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, le auemos dado et /¹⁰ otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho Oger tres mesna-/¹¹ das de cada veynte libras de karlines prietos, que fazen syssanta libras /¹² de la dicha moneda, a recibir aqueillas en cada un aynno en nuestra thesoreria a los /¹³ terminos acostumpbrados quanto sera nuestra voluntat, eill teniendose apareiado /¹⁴ de cauaillo et d'armas pora nuestro seruicio cada que requerido sera, segunt a mesna-/¹⁵ dero fazer pertenesçe.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es /¹⁶ o por tiempo sera o a su logartenient, que al dicho Oger de et pague en cada /¹⁷ vn aynno las dichas tres mesnadas a los terminos acostumpbrados, eill te-/¹⁸ niendose aparaiado de cauaillos et armas pora nuestro seruicio como dicho es.

/¹⁹ Et a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que, aqueillo que /²⁰ lis parezcra auer seydo pagado al dicho Oger por la causa desusdita, /²¹ reçiban en conto al dicho thesorero et rebatan de su reçepta, por testimo- /²² nio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eillas so el sieyllo autentico /²³ et de las letras de quitança que del dicho Oger seran reçebidas.

Et en testi-/²⁴ monio d'esto mandamos seeillar las presentes en pendient de nuestro sieil-/²⁵ lo.

Data en Pomplona XV^a dia de deziembre, l'aynno de gracia M^o CCC^o /²⁶ LXX VII^o.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et en testimonio d'esto que vi, toui /²⁷ et ley, yo, el dicho Miguel Cruzat, he puesto el dicho sieillo que yo tengo /²⁸ en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pom-/29 plona segundo dia de deziembre, anno Domini millesimo CCC^o LXXI^o.
Notola /30 Martin Periz de Turrillas, notario de Pomplona.

NOTA:

1. El Catálogo indica como el autor del vidimus a Juan Cruzat, en lugar de Miguel Cruzat.

1849

1367, Sangüesa.

Carlos II vende a Acah Leví, yerno de mosen Sain, una viña que solía tener dicho Sain, de la que el rey recibía 8 sueldos carlines blancos de censo, por 12 libras y 10 sueldos de carlines prietos, advirtiendo que hace dicha venta por la gran necesidad que tenía de dinero a causa de las guerras.

(B) AGN. Comptos. Caj. 22, nº 69. Vidimus en perg., al que faltan dos trozos de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1371, noviembre 22. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 330 x 325 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t.VI, nº 1054.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Karitat, vezi[no de Tudela, tene]dor et goarda del siello del seynnor rey stablecido en la dicha villa, vi, toui et ley vna /2 carta del seynnor rey scripta en pargamino et siellada en pendient en çera verde, [el tenor de] la qual es en la siguiant forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte /3 d'Eureus. A todos quoantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos por la grant nescessitat que auemos ouido en el tiempo passado por pagar muy grandes sumas de dine-/4 ros por expenssas que fiziemos por causa de la guerra que era entre nos et el rey de França, et por pagar et retener las gentes d'armas por causa de la dicha guerra, ouiessemos vecxado et noyado /5 los nuestros subditos naturales en tanto que desi nos convenio vender et allendar de nuestras proprias heredades et rentas por conplecer las finanças que nos heran nescesarias et saillir con honrra de nuestros /6 dichos fechos et desi por la guerra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castiella et

don Henrric, su hermano, et por las grandes compaynnas de diuersas naçones que vinieron contra el dicho /⁷ rey don Pedro en ayuda del dicho don Henrric et le ocuparon el regno, et por las otras compaynnas qui depues vinieron con el prinçep d'Aquitania et de Gales en ayuda del dicho rey don Pedro, nos aya /⁸ convenido et conuienga sostener muy grandes expenssas, tanto por la goarda et seguridad de nuestra persona et de nuestra compaynera la reyna dona lohana et de nuestra criazon et de nuestro regno, como por las gen- /⁹ tes d'armas que trayemos continuadament con nos por andar mas seguro et por causa que el dicho don Henrric ha fecho condecabo en Espaynna, et esto mesmo porque agora nueuament /¹⁰ nos conuiene inbiar en França nuestro caro cormano el capital de Buch con compaynnas por goardar nuestra tierra de Francia por causa de las compaynnas que son en aqueillas partidas et por /¹¹ doblados et arduos negocios et grandes expenssas que nos conuiene fazer et sostener a honor et prouecho nuestro et de nuestro regno, las finanças de las quales dichas mesiones et expenssas de las /¹² nuestras rentas et reuenidas a present auer non podriamos assi breuement como seria menester, et si a las dichas nuestras rentas et reuenidas ouiesemos a atender a nos et al regno se se- /¹³ gueziria muy grant daynno et periglo, sobre esto ouido consseillo et deliberacion en nuestro Grant Conseiio con grant et madura deliberacion de nuestro Conseio, por conseio et deliberacion d'e- /¹⁴ illos et por releuar et escusar d'esto quanto a pressent los nuestros subditos et acorrernos a esta present nesçessidad de lo nuestro proprio por las causas de sus dichas, fue ordenado vender algu- /¹⁵ nas de nuestras heredades et rentas et fueron puestos ciertos comissarios por visitar et saber la valor d'aqueillas, et por especial fue cometido et mandado a nuestros bien amados don /¹⁶ Ponz d'Eslaua, maestreescola en la iglesia de Santa Maria de Tudela, et maestre Guillem de Meacort, canonigo de la dicha iglesia, visitar çiertas heredades que son en la dicha villa¹ /¹⁷ de Tudela et terminos et bien asi los censos de ciertas heredades que nos auiamos en la dicha villa, et sobre la valor d'aqueillas et de los dichos censos fazer preçiar, /¹⁸ et preçiadas sobre aqueillas pregonar publicament, entre las quales dichas heredades et censos visitadas por ellos vna vinna que solia tener mosser Sain que es en el ter- /¹⁹ mino de Tudela, que afrenta d'una part con vinna de mosser Asauil, et de la otra part con vinna de Guillem d'Agreda et con vinna de Gutierr Garçias, sobre la ququal dicha vinna /²⁰ soliamos auer en cada un aynno ocho sueldos de karlines blancos de yncens, et aquellos los dichos comissarios fechos preciar por hombres buenos fueron preçi- /²¹ ados valer los dichos ocho sueldos de karlines blancos de çens, doze libras et diez sueldos de karlines prietos, et empues por los dichos comissarios fecho pregonar /²² publicament por la dicha villa de Tudela sobre el dicho preçio a qui mas y daria, non faillando otro comprador qui mas nin tanto y dies del sobredicho cens como Acah Leui, /²³ hierno del dicho mosse Sain, que y prometio dar de los dichos ocho sueldos de cens las dichas doze libras, diez sueldos karlines prietos, segunt que de todo esto por los dichos /²⁴ comissarios nos ha seido fecha relacion.

Nos, rey sobredicho, certificado de los dichos comissarios otrament el dicho cens ser vendido a iusto razonable precio, de nuestra cierta sciencia /²⁵ et auctoritat real, por las cargas et nescessidades sobredichas, descargando a ellos et a sus successores et herederos o tenedores d'aqueillas de la obligacion que por causa del dicho /²⁶ cens a nos son tenidos en cada un aynno por la dicha vinna, de la ququal carga de la dicha vinna al dicho Acat et sus successores, herederos o tenedores delibramos, descargamos del todo /²⁷ et enfranquimos a perpetuo, por tenor de las presentes vendemos los sobredichos ocho sueldos de karlines blancos de çens perpetuo que valen a quincens, contando diez sueldos et /²⁸ quatro dineros de karlines prietos a uos, el dicho Acat por el precio de las dichas doze libras et diez sueldos de karlines, los

quales dineros reconosçemos que auemos fe-/²⁹ cho recebir bien et conplidament contados et pasados del vuestro poder al poder de los sobredichos maestreescuela et maestre Guillem de Meacort, nuestros comissarios, de que nos /³⁰ tenemos por bien pagado d'eillos, renunçiando a la exçepcion de dineros non contados, non ouidos, nin reçebidos et a toda exçepcion de mal et de engaynno, el qual /³¹ dicho çens vos vendemos entegrement² con todos los drechos que nos y auemos, en tal manera que vos o vuestros successors et herederos o tenedores d'a-queillas /³² ayades et posedezcades aqueill et la dicha vinna a perpetuo franca et quita sin carga alguna del dicho çens, del qual dicho çens et heredit sobredichas desde agora desapo-deramos a nos et a /³³ nuestros subcesores et herederos realment et de fecho, et apodera- mos a vos et a uestros successors, herederos o tenedores empues vos, por vender, dar, cambiar, aillenaar et fazer vuestra propria volun-/³⁴ tad en vida et en muert como de vuestras proprias heredades franca, quita sin embargo nin contradicho alguno de nos ni de los reyes de Navarra que empues nos regnaran, et prometemos /³⁵ vos como rey lealment a buena fe et nos obligamos que nos nin nuestros successors herederos embargo alguno non vos y pongamos en la dicha villa ni demanda alguna vos fazemos /³⁶ por causa del dicho çens, et si alguno lo y ponía o demanda vos faría de fazer vos caillar, tirar et redrar l'embarguo et mala voz que pue- sto vos sería et demanda del dicho çens que /³⁷ fecho vos sería et de hemendar vos todos los daynnos, mesiones o menoscabos que por esta razon fariades o sosteriades so obligacion de todos nuestros bienes et de nuestros sucçe-/³⁸ ssores, et tenemos por bien et queremos que esta vendicion et enfranquimiento del dicho çens fecha por grant nescessitat nuestra segunt dicho es, por complescer las cosas sobredichas /³⁹ sea irrebobable et vala et tenga a perpe- tuo, asi bien como si fuese fecho entre vn vezino et otro con fermes et fiadores segunt fuero et por relacion de nuestra Cort, a las mas fer-/⁴⁰ me et sana part que leer nin entender se pueda, a prouecho de uos, el dicho Acat et de vuestros successors et tenedores empues, supliendo en esto de nuestra auctoritat real /⁴¹ todo defecto o falta si l'aya por non ser dados fermes o fia- dores o otramunt pudies ser allegado contra esta present vendicion et enfranquimiento de cens sobredicho.

Et mandamos /⁴² a nuestros bien amados don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero qui oy es et a los otros thesoreros que por tiempo seran et qualesquiere otros ofiçiales nuestros que a vos, los dichos /⁴³ conpradores en vuestra vida et a vuestros successors a perpetuo lexen vsar et gozar de la sobredicha vinna franca sin carga nin responsion alguna del dicho çens a nos /⁴⁴ nin a nuestros successors nin a otros, teniendo et manteniendo vos en la posesion d'a- queilla sin fuerça ni violençia alguna et sin embargo nin empachamiento alguno.

Et /⁴⁵ asi bien mandamos a nuestros amados et fieles los maestros oydores de nuestros conptos que la sobredicha vinna et el çens de ocho sueldos de karlines blancos que valen /⁴⁶ a quizenes prietos contando diez sueldos a et quatro dineros que soliamos auer en cada un ayngo de la sobredicha vinna tiren et saquen a perpetuo de los libros nuestros por/⁴⁷ que esto al tiempo venidero en dubda non pueda venir, fincandonos en saluo que dentro en dos aygnos empues la data d'esta carta nos o nuestros successors dan-/⁴⁸ do las dichas doze libras et diez sueldos podamos cobrar el dicho çens.

Et en testimonio d'esto a maior firmeza et confirmacion de la dicha vendita et enfranqui- miento /⁴⁹ mandamos sieillar las presentes de nuestro grant seiillo.

Data en Sanguesa (± 3) anno Domini M^o CCC^o LX^o septimo.

Por el rey en su Consejo. Iohan de Leoz.

Et/⁵⁰ a mayor firmeza de todas las cosas sobredichas et cada vna d'eillas ($\pm$ 3) tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus, la quoa /⁵¹ fue fecha XXII^o dia de nouiembre, anno Domini millessimo CCC^o LXX^o vno.

NOTAS:

1. Se repite al comienzo de la línea siguiente "en la dicha villa".
2. Se repite la palabra "entegrament".

INDICE ONOMÁSTICO Y TOPOGRÁFICO

A

- Abaigar, (AUAYGARR), casas del abad de. 1816.
- ABLITAS, v. Ezmel de., Salomón de.
- Abraham, (ABRAHAMET, ABRAMET), sastre del rey. 1652, 1784.
- Abraham CAYAT, (ABRAHAMET), judío, costurero del rey. 1603.
- ABRAHAMET, ABRAMET, v. Abraham.
- ACAH Leví, (ACAT LEUI), yerno de Sain. 1849.
- Acedo, (AZEDO), puerto de. 1789.
- ACX, v. García Pérez de.
- ACHERES, (ACHERRES, D'ACHIERES), v. Pierre de.
- Adán de Urtubia, (ADAM D'URTUUIA), escudero. 1786, 1823.
- Adán González de Andosilla, (ADAM GONÇALUIZ D'AN-DOSSIILLA), caballero, bienes de. 1539.
- ADELECA, v. Jerueset.
- AEZCOA. 1731.
- tributo del almiradío de. 1730.
- AGORRETA, v. Fortún Pérez de., Sancho Pérez de.
- AGRAMONT, (AIGREMONT). 1641.
- señor de. 1842.
- AGREDA, v. Guillén de.
- AGUILAR, (AGUILLAR), v. Fernando García de., Gutier García de.
- AHAULLE, AULLE, v. Haulle.
- AHAXA, AHACXA, v. Ahaxe
- Ahaxe, (AHAXA, AHACXA), v. Arnal Sanz de.
- Aibar, (AYUAR, AYUARR), v. Juan Ruiz de., Pedro.
- Aigues Mortes, (AIGUE MORTES) 1640.
- AIGREMONT, v. Agramont.
- Ainsa, (AINSSA, AYNSA), Pedro Jiménez de.
- Ainué, (AYNUES, AYNNUES), v. Martín Miguel de.
- AYNSA, v. Ainsa.
- Aire, (AYRE), v. Guillén del.
- ALAIN, v. Santiago.
- ALAMAYNNA, v. Alemania.
- ALBEA, término de Tudela, v. Tudela.
- Albiendol, (ALUIENDOL), viña de. 1526.
- Alborge, (ALBOURGE), v. Juce.
- ALBOTEF, pieza en. 1524.
- Albret, (LABRIT), señor de. 1505, 1581, 1582, 1583.
- ALCALDE, v. Martín.
- ALCOZ, v. Santiago de.
- ALDELLEE, v. Gernes.
- ALDUNAT, v. Fernando.
- Alejandro, (ALEXANDRE), v. Ricardo.
- Alemán DE SAUT, (LALEMAN), sargento de armas, guarda del castillo de Arguedas. 1760.
- Alemán, (ALAMAN), v. Santiago.
- ALEMANGNE, v. Alemania.
- Alemanía, (ALAMAYNNA, ALEMAIGNE, ALEMANGNE). 1688.
- escudos de. 1653.
- esquirols de. 1648.
- ALFARO. 1715.
- ALFFAYAT, v. Marien de.
- Alfonso de ARAMBURU, (ALFFONSSO), notario de la Corte. 1537.
- Alhudali, (ALHUDALY), v. Aliot.
- ALLOT Alhudali, (ALHUDALY), maestro de guarniciones de artillería de los castillos del rey. 1771, 1792.
- ALMORAHA, v. Zalema.
- Almoravid, (ALMORAUIT), v. García.
- ALPELMI, v. Audomelic, Mahoma, Muza
- Alvarez, (ALUAEREZ), v. Fernando, Pedro.
- Alvaro DIAZ DE MEDRANO, (ALUAR), escudero. 1687, 1727.
- Alvatrán, (ALUATRAN), señor de. 1683.
- Amaneo, (AMANIEU), v. Arnal.
- AMICX, v. Juan.
- Amposta, (EMPOSTE), castellano de. 1844.
- ANDION, molinos de. 1668.
- Andosilla, (ANDOSSIEILLA, ANDOSSIEYLLA).
- alcalde de. 1711.
- bienes de Adán González en. 1539.
- concejo de los labradores de. 1711.
- habitantes de. 1711.
- jurados de. 1711.
- leza y baillío de. 1545.
- pecha de. 1545.
- rentas de. 1545.
- Andosilla, (ANDOSSIEILLA), v. Adán González de.

Andrés DEHAN, (ANDRIEU). 1765.
 ANDRIEU, v. Andrés.
 ANECOURT, v. Hanneucourt.
 ANET, (ANNET), v. Juan de.
 ANGEL de Costafort, físico, maestro en medicina. 1595.
 ANGLIE, v. Inglaterra.
 ANINA, pieza de. 1639.
 Aniz, (IANIZ), v. Gil García de., Juan García de.
 Antonio de Plasencia, (ANTHONIN DE PLAISANCE), procurador del cardenal de Urgell. 1511.
 Antonio de Puymiol, (ANTOINE DE PUYMOREL). 1632.
 AOIZ, (AOYZ), v. Lope, Miguel Jiménez de.
 Aquitania, (AQUITAINE, AQUITANIE, EQUITAINIE, EQUITANIA, QUITANIA).
 -condestable de. 1844.
 -embajadores y procuradores del príncipe de. 1844, 1846.
 -principado de. 1637.
 -príncipe de. 1637, 1709, 1717, 1802, 1805, 1806, 1816, 1833, 1837, 1844, 1846, 1849.
 ARACIEL.
 -baños en. 1812.
 -casas en. 1812.
 -heredades en. 1812.
 Araciel, (ARASÇIEL), v. Gil de.
 ARAÇUR, v. Arazuri.
 ARAGON, (ARAGONIUM, ARRAGON, ARAGONENSIS, ARRAGONENSIS, ARRAGONIUM). 1576, 1686, 1780, 1836.
 -cuño del rey de. 1633.
 -embajadores del rey de. 1844, 1846.
 -especies de. 1560, 1595.
 -florines de. 1501, 1581, 1587, 1588, 1642, 1708.
 -guerra con el reino de. 1839.
 -infanta de. 1674, 1675, 1715.
 -mensajería a. 1503.
 -peraire de. 1660.
 -procuradores del rey de. 1844, 1846.
 -reina de. 1503.
 -rey de. 1503, 1686, 1837, 1844, 1846.
 -saca del pan hasta. 1493.
 -tejedor de. 1660.
 -tinturero de. 1660.
 -vicecanciller del rey de. 1636.
 -villas de. 1516.
 ARAMBURU, v. Alfonso de.
 ARAMENDIA, v. Pedro Pérez de.
 ARANAZ, pecha de. 1787.
 ARANCHIEL. 1833.
 ARANGUREN, pecha de. 1707.
 Aranguren, v. García Pérez de.
 ARANSUS, v. Eransus.
 Arazuri, (ARAÇUR). 1695.
 ARBIÇU, v. Arbizu.
 Arbizu, (ARBIÇU), v. García López de.
 Arce, (ARCI, ARÇI, ARCY, ARSSI), v. Guiot de.
 ARCEIZ, v. Sancha.
 ARCI, ARÇI, ARCY, v. Arce.
 ARDANAZ, v. Juan de.
 ARDENILLAS, censo de las tiendas y cámaras en Tudela, v. Tudela.
 Arellano, (AREILLANO, AREYLLANO, ARILHANO), v. García Martínez de., Juan Ramírez de., Pedro Ramírez de., Ramiro de.
 Arellano, (AREILLANO), villa de. 1509.
 -pecha de los carneros de. 1509.
 -pechas de. 1509.
 -rentas de. 1509.
 -tributos de. 1509.
 ARES, v. Robin de.
 ARGONEL, v. Santiago.
 ARGUEDAS, (ARRGUEDAS).
 -alcaide del castillo de. 1760.
 -alcalde de. 1492.
 -castillo de. 1492.
 -concejo de. 1492.
 -guarda del castillo de. 1760.
 -jurados de. 1492.
 Armagnac, (ARMAYNNAC), mensajero del conde de. 1616.
 ARMAYNNAC, v. Armagnac.
 Arnal, (ARNALLD, ARNALT), v. Lope, Pedro.
 Arnal Amaneo, (ARNAUT AMANIEU), señor de Albret. 1505.
 Arnal CORRIERO, (ARNALT), tiendas y cámaras de. 1822.
 Arnal de Francia, (ARNALT DE FRANÇIA), caballero. 1493, 1501, 1718.
 -mujer de. 1493.
 Arnal Guillen DE SENTABIT, (ARNALT GUILLEM). 1632.
 Arnal SANZ de Ahaxe, (ARNALT D'AHAXA, D'AHACXA), llamado Escutari. 1730, 1731.
 Arnal, v. Guillén.
 Arnal VERMEIL, (ARNALT). 1632.
 ARNAUT, v. Arnal.
 ARRAGONET, v. Martín Ochoa.
 Arraiza, (ARRAYÇA), v. Pedro de.
 Arrastia, v. Pedro Ibáñez de.
 ARRAZTIA, v. Arrastia.
 ARRE, v. Bartolomé de.
 ARREBELU, v. Beltrán de.
 ARRI DE Cuysan, (CUYSSAN). 1616.
 ARSSI, v. Arce.
 ARTAISSO, v. Artajo.
 Artajo, (ARTAISSO), v. Pedro de.
 Artajo, (ARTAXO).
 -cena de. 1779.
 -pecha de. 1779.
 Artajona, (ARTAXONA), vecinos de. 1843.
 ARTAXO, v. Artajo.
 ARTAXONA, v. Artajona.

Artelain, (ARTELAYN), v. García Jiménez de.
 ARTIEDA, v. Ochoa Pérez de.
 ARTOIZ, v. Pedro de.
 ASA.
 -alcaide del castillo de. 1736.
 ASAIL, viña de. 1849.
 ASCUNCE, v. Martín García de.
 Asiáin, (ASSIAYN), v. Fernando Gil de., García Ibáñez de.,
 García Ramírez de.
 Asiáin, (ASSIAYNN), señor de. 1506, 1688.
 ASPEN, v. Juan de.
 Atondo, (ATAHONDO), labradores de. 1842.
 AUAYGARR, v. Abaigar.
 AUBERT, v. Guillén.
 AUBICHICOURT, (AUBRICHICOURT), v. Eustaquio de.
 AUDOMELIC ALPELMI, alfaquí de los moros de Tudela.
 1793.
 -hijo de. 1793.
 AUGINON, AUYGNON, AUYNNON, v. Aviñón.
 AULET, v. Pedro de.
 Auvre, (AURE, AUURE), v. Guillén.
 Avin, (AUIIN), v. Jimeno de.
 Aviñón, (AUGINON, AUYGNON, AUYNNON). 1576, 1580,
 1640, 1681.
 Avranches, (AURANCHES, AURENCHES).
 -capellán del obispo de. 1515.
 -capitán de. 1532.
 -castellano de. 1650.
 -obispo de., consejero del rey. 1515, 1650.
 -vizconde de. 1650.
 AXA, v. Oger de.
 Ayesa, (AYESSA), v. J. de, Juan García de.
 AYLLENT PUERTOS, v. Ultrapuertos.
 AYNNUES, v. Aínúes.
 AIRE, v. Aire.
 AYUAR, AYUARR, v. Aibar.
 Azagra, (AÇAGRA), pecha de los labradores de. 1781.
 Azagra, (AÇAGRA), v. Romeo Pérez de., Sancho Gil de.
 AZEDO, v. Acedo.
 AZNAR, (ASNAR), fray, prior del Carmen de Sangüesa.
 1580, 1681.
 Aznárez, (AZNARIZ), v. Blasco.
 AZNARIZ, v. Aznárez.
 Azpilicueta, v. Miguel de.

B

BADAFOL, v. Seguin de.
 BADASOL, v. Bernin de.
 BAIGORRI, rentas de. 1610.
 Baiguer, (BAYGUERR), tierra de. 1829.
 BAIXENA, v. Peregrín.
 Bantellú, (BANTALU, BANTELU), v. Pedro de.
 BAR, duquesa de. 1740.

Baradeco de San Pedro, (BERRADECO DE SAN PER),
 escudero. 1616, 1688, 1693, 1701.
 Barásain, (BARASSOAIN, BARASSOAYN), v. García de.
 BARBAZAN, mensajero del rey. 1576.
 Barcelona, (BARCHINONE, BARCHINONENSIS). 1844.
 -hombres buenos de. 1846.
 -obispo de. 1844.
 BARDENAS, ganados de las. 1516.
 BARGOTA, v. Juan Miguel de.
 Barindano, (VARINDANO), puerto de. 1789.
 Barruain, (BARRUAYN), término de Lizoáin, v. Lizoáin.
 Bartolomé DE ARRE, (BERTHELMIEU, BERTHELMIEU,
 BERTHOLOMEO). 1498.
 -comisario para recibir los dos florines y medio por
 fuego en la merindad de Pamplona. 1613.
 -recibidor de la merindad de las Montañas. 1601,
 1624, 1652, 1663, 1698, 1745.
 -recibidor de la villa y merindad de Pamplona. 1724,
 1838.
 Bartolomé DE BENEDITA, (BERTHOLOMEO), vecino de
 Viana. 1839.
 Bartolomé García, (BERTHOLOMEO GARCIIIS), físico.
 1806.
 Basaburúa Menor, (BASSABURUA), pecha de. 1787.
 BASCO, v. Vasco.
 BAUDE. 1595.
 Baude de San Pablo, (BAUDE DE SAINT POL). 1681.
 BAYA, v. Miguel de.
 BAYONA, (BAYONNA, BAYONNE). 1633, 1642, 1643,
 1682, 1718, 1749.
 -burgués de. 1634.
 -clérigos del obispado de. 1585.
 -oficial de. 1616.
 -vecino de. 1633.
 BAZTAN
 -clérigos e hidalgos de las tierras de. 1585.
 -comisario en las tierras de. 1552, 1613.
 -fuegos de hidalgos en la tierra de. 1552.
 Bearne, (BEARN), mercaderos de. 1695, 1758.
 Beaumont, (BEUMONT), conde de. 1519.
 BEAUUES, v. Beauvais.
 Beauvais, (BEAUUES), v. Juan de.
 Beltrán de ARREBELU, (BERTRAN), vecino de la Bastida
 de Clarenza. 1807.
 Beltrán DE CLAQUIN, (BERTRAN), caballero. 1683.
 BELTRAN DE RESA. 1492.
 Beltrán de Sarravera, (BERTRAN DE ÇARABIERE,
 ÇARRABERA), chambelán del rey. 1554, 1575,
 1595, 1780.
 -mujer de. 1575.
 Beltrán DU GUESCLIN, (BERTRAN DE GUESCLIN) 1780.
 -escudero de. 1547.
 BELTRAN Vélez de Guevara, (VELAZ DE GUEVARA),
 señor de Oñate. 1539.
 BELTRAN, v. Juan.

Belza, (VELÇA), v. Pedro.
 BENANDO, v. Pedro de.
 BENEDITA, v. Bartolomé de.
 BENEYT, v. Benoit.
 BENITO Fernández, (FERRANDIZ). 1561.
 BENOIST, V. Benoit.
 Benoit, (BENEYT, BENOIST), v. Gautier.
 BEONCE, v. Beunza.
 Berbinzana, (BERBINÇANA, BERUINZANA). 1598.
 -rentas de. 1598.
 Bernardo DE CASALONC. 1572.
 Bernardo de Zaro, (BERNART DE ÇARO), capellán de San Jorge de Olite. 1746.
 BERNART, v. Bernardo.
 BERNEDO, v. Martín Sánchez de.
 Bernedo, (VERNEDO), puerto de. 1608.
 BERNIN DE BADASOL, maestre de escudería del hostel del rey. 1847.
 Beroiz, (VEROIZ), v. Pedro Sánchez de.
 BERRADECO, v. Baradeco.
 BERTHOLOMEIO, v. Bartolomé.
 BERTIN DU BOUSQUET. 1632.
 BERTRAN, v. Beltrán.
 BERUET, v. Beruete.
 Beruete, (BERUET), pechas y rentas en. 1698.
 BESAIN, (BESSAYN), v. Juan,
 BESSAYNES. 1595.
 BEUMONT, v. Beaumont.
 Beunza, (BEONCE, BEUNÇA), v. García de.
 BICARA, v. Blasco Aznárez.
 BIDAURRETA, v. Vidaurreta.
 Bileras, (BIERRLAS), v. Gil Pérez de.
 BILAU, v. Villava.
 BINTIN, v. Renalt de.
 Blanca, (BLANCHE), reina de Francia, abuela de Juana, esposa de Carlos II de Navarra. 1641.
 BLANCA de ECHAURI, casas de. 1813.
 BLANCVILLAN, v. Pierre.
 BLANCHART, v. Pedro.
 BLASCO Aznárez, (AZNARIZ), llamado Bicara. 1626, 1808.
 BOLEA, v. Sancho de.
 BORDEL, v. Burdeos.
 BORGES, v. Bourgoiz.
 Borgoña, (BORGOYNNA), v. Guiot de.
 Borja, (BORIA, BOURGE), en Aragón. 1780, 1826.
 BORRA, v. Ramón.
 BOTEILLER, v. Guillén.
 BOURDEAUX, v. Burdeos.
 BOURGE, v. Borja.
 BOURGEOIS, notario 1495, 1496, 1515, 1547, 1586, 1596, 1597, 1650, 1651, 1655, 1676, 1708, 1745, 1749, 1753.
 BOURGOIZ, (BORGES), v. Pierre.
 BOUSQUET, v. Bertin du.

Branquelion, (BRANCALEON), cirujano del rey. 1595, 1695.
 Breval, (BREUAL).
 -castellano de. 1655.
 -castillo de. 1655.
 -medida de. 1655.
 BRIONES.
 -capitán de. 1684.
 -comarca de. 1616.
 BRIQUET, v. Roberto de.
 BROCELLAS, v. Bruselas.
 Bruncourt, (BRUCOURT), v. Juan de.
 BRUNUNGHAM, v. Guillén de.
 Bruselas, (BROCELLAS), paño de. 1493.
 BRUSLADA, v. Burlada.
 Buch, (BUCHG), capital de. 1503, 1849.
 Burdeos, (BORDEAUX, BORDEL, BOURDEAUX). 1581, 1582, 1635, 1637, 1641, 1643, 1679, 1682, 1700, 1749, 1768.
 BURGOS, 1499, 1609, 1684, 1685.
 Burgos, (BURGUES), v. Sancho Fernández de.
 BURGUES, v. Burgos.
 Burlada, (BRUSLADA), v. Jimeno de.

C

CABANNAS, v. Cabañas.
 Cabañas, (CABANNAS), v. Juan de.
 CABREDO, puerto de. 1608.
 Cadreita, (CADREYTA).
 -horno de. 1799.
 -guarda del castillo de. 1615.
 -molinos de. 1799.
 CADREYTA, v. Cadreita.
 CAESARAUGUSTANE, v. Zaragoza.
 ÇAET, alfaquí y notario de los moros de Tudela, hijo de Audomelic Alpelmi, 1793.
 ÇAET DE MADEXA, (ÇAET), pieza de. 1521.
 Cahués, v. Sancho Pérez de.
 Cajal, (CAISSAL), v. Machin.
 CALAHORRA, (CALAORA).
 -arcediano de. 1609.
 -clérigos del obispado de. 1550.
 -obispo de. 1504.
 CALAHORRA, v. Juce de.
 CALAORA, v. Calahorra.
 CALCHETAS, término de Tudela, viña en. v. Tudela.
 ÇALDUALDEA, v. Zaldualdea
 ÇALDUENDO, v. Zaldueño.
 Calejá, (CALEIA), v. Sancho.
 ÇALEMA, v. Zalema.
 ÇALUA, v. Zalba.
 CALUIMONTIS?, señor de. 1844.
 CAMON, v. Juan de.

- CAPARROSO. 1668.
 -pecha de. 1668.
 -rentas de. 1668, 1705.
- Caparroso, (CAPPARROSO), v. Pedro Sánchez de.
- ÇARABIERE, ÇARRABERA, v. Sarravera.
- ÇARAGOÇA, v. Zaragoza.
- CARCAR 1795.
- ÇARIQUEGUI, v. Zariquiegui.
- CARITAT, (KARITAT), v. Pedro.
- Carlos, (CHARLES, CHARLEZ), hijo del infante Luis. 1502, 1619, 1690, 1784.
- Carlos, (CHARLES, CHARLEZ, KARLOS), hijo de Carlos II de Navarra. 1518, 1533, 1553, 1590, 1615, 1644, 1648, 1652, 1694, 1723, 1728, 1750, 1760, 1766, 1824, 1828.
- Carlos, (CHARLOT). 1689.
- Carlos II, el Malo, rey de Navarra, conde de Evreux, (1349-1387), (CHARLES, KARLOS, KAROLUS). Passim.
 -alférez de. 1488, 1706, 1709, 1749, 1752.
 -cabalgador de. 1576, 1628.
 -canciller de. 1510, 1662, 1666, 1677, 1711, 1802, 1805, 1806, 1816, 1833, 1843.
 -casas de. 1813.
 -cocinero de. 1782.
 -confesor de. 1623, 1676.
 -consejero de. 1515, 1600, 1625, 1650, 1726, 1791, 1801, 1805.
 -costurero de. 1603.
 -chambelán de. 1554, 1575, 1641, 1780.
 -embajadores de. 1844.
 -escanciero de. 1630, 1841, 1843.
 -físico de. 1697.
 -forreros del hostel de. 1835.
 -furriel de. 1604.
 -hijo de. 1586.
 -hostal de. 1693, 1774, 1790, 1796.
 -hostal de., en Olite. 1765.
 -hostal de., en Tudela. 1836.
 -hostal de la familia de. 1654.
 -limosnero de. 1595, 1642, 1643, 1722.
 -maestro de escudería de. 1497, 1511, 1515, 1556, 1594, 1596, 1597, 1628, 1663, 1670, 1685, 1693, 1700, 1702, 1704, 1708, 1718, 1735, 1750.
 -maestro de escudería del hostel de. 1847.
 -maestro de la cámara de los dineros de. 1541, 1547, 1628, 1640, 1641, 1660, 1677, 1725, 1732, 1790, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1829, 1843.
 -maestro de la cocina de. 1627.
 -maestro de las guarniciones de los castillos de. 1771, 1792.
 -maestro del hostel de. 1762, 1777, 1780.
 -oficiales del hostel de. 1758.
 -palafrenero de. 1535, 1577, 1617, 1657, 1669.
 -primo de. 1650.
 -procurador de. 1629, 1630, 1670, 1811, 1843.
- procuradores de. 1844.
 -sastre de. 1641, 1784.
 -secretario de. 1536, 1547, 1640, 1641, 1735, 1748, 1780.
 -servidor de. 1651.
 -servidor de la cámara de. 1555, 1573, 1602, 1629, 1648.
 -servidor de la panadería de. 1573.
 -servidor del guardarropa de. 1564.
 -sobrina de. 1674, 1675.
 -sobrinos de. 1784.
 -trinchante de. 1641.
- Carlos III, el Noble, rey de Navarra (1387-1425). 1769.
- CARNERERO, v. Juan.
- CARO PLIMANGAL. 1819.
- ÇARO, v. Zaro.
- CARRA, v. Lacarra.
- CASALONC, v. Bernardo.
- Casaver, (CASSAUER), v. Pedro de.
- Cáseda, (CASSEDA), v. Martín Pérez de.
- Casetón, (CASETONE), v. Pedro de.
- Castejón, (CASTILLON), v. García Pérez de.
- Castilla, (CASTELLE, CASTIEILLA, CASTIEYLLA). 1584, 1686, 1745, 1844.
 -embajadores de. 1837.
 -partidas de. 1836.
 -rey de. 1501, 1558, 1563, 1686, 1749, 1780, 1802, 1805, 1816, 1829, 1833, 1837, 1844.
- Catalina, (KATELINA), mujer de García Lozano, vecina de Tudela. 1524.
- CAYAT, v. Abraham.
- CHLE, v. Santiago du.
- Cildoz (ÇILDOZ), v. Pedro.
- Cintruénigo, (ÇINTRUENEGO), v. Domingo.
- Cintruénigo, (ÇINTRUEYNEGO).
 -baños en. 1812.
 -casas en. 1812.
 -guarda del castillo de. 1766, 1797.
 -heredades en. 1812.
 -pieza la Serna del rey en. 1821.
- Ciordia, (ÇUORDIA), v. Juan Martínez de.
- CISA, tierra de. 1829.
- CLAQUIN, v. Beltran de.
- Clarenza, (CLARENÇE, CLARENCE), la Bastida de. 1640, 1641, 1807.
 -habitantes de. 1807.
 -jurados de. 1807.
 -notario de. 1807.
- COLIN, v. Nicolás.
- COMENGE, v. Comminges.
- COMEO DE SOLADRON, pieza. 1528.
- Comminges, (COMENGE, CUMIENGE) canónigo de la iglesia de. 1497, 1763.
- Constanza, (COSTANÇA), hija de Hurtado de Gendulain, pieza de. 1823.

COPEQUIN, cabalgador del rey. 1628, 1641.
 COQUEREL, (COQUERET) v. Mahiet de.
 COQUERET, v. Coquerel.
 CORBARAN de Lehet, (DE LEET), v. Juan, Urraca.
 CORCEL, v. Estefanía.
 Corella, (COREILLA), v. Pedro Sánchez de.
 CORRIERO, v. Arnal.
 CORTES, guarda del castillo de. 1828.
 CORTES, v. Jimeno Pérez de., Juan de.
 CORTON, (COURTON), v. Pedro de.
 Coscojal, (COSCOIAL), v. Pedro Pérez de.
 COSINTON, (CONSINTON, COSITON, CUYSENTON), v. Esteban de., Felipe.
 COSTANTIN, v. Salomón.
 Cotentin, (COSTENTIN), recibidores de la baillía de. 1650.
 COURTON, v. Corton.
 CRAPH. 1632.
 CRUZAT, (CROZAT, CROZATI), v. Juan, Miguel, Pascual.
 CUENDE, pieza en pradiel del. 1521.
 Cuevas, (CUEVAS), v. Iñigo Ortiz de las.
 CUISAN, v. Enrique de.
 CUMIENGE, v. Comminges.
 ÇUORDIA, v. Ciordia.
 CUQUOS, arcediano de. 1616.
 ÇUIHURRUTIA, v. Zubiurrutia.
 CUYNH, (CUYN), v. Pierre de.
 Cuysan, (CUYSSAN), v. Arri de.

CH

CHALES, v. Chalois.
 Chalois, (CHALES), v. Vasco de.
 CHANDOS, v. Juan de.
 Cherburgo, (CHEREBORT, CHEREBOURG, CHEREBOURT). 1578.
 -abad de. 1650.
 -castillo de. 1791.
 CHLE, v. Santiago du.
 CHURIA, v. Jimeno.

D

DACHS, DACX, v. Dax.
 Daniel, (DANI). 1695.
 DARTES, v. Pedro.
 Dávalos, (DAUALOS), v. Martín de., Sancho Martínez de.
 Dax, (DACHS, DACX). 1634, 1749.
 -clérigos del obispado de. 1585.
 DEHAN, v. Andrés.
 DELGART, v. Pedro Arnal.
 DENIA, conde de. 1559.
 Desojo, (DESSOIO), v. Gil de.
 DIAZ, v. Alvaro, Juan, Lope.

Dicastillo, (DICASTIEYLLLO), v. Gonzalo.
 Diego Martínez de MORENTIN, (DIAGO, DIAGUO MARTINIZ DE MORENTIAYN), escudero, guarda del castillo de Cintruénigo. 1766, 1797.
 DIEZ, v. Pedro.
 DOESSY, v. María.
 Dolcina, (DOLÇINA). 1643.
 DOMINGO, maestro tejedor. 1660, 1710.
 DOMINGO Cintruénigo, (ÇINTRUENEGO), viña de la hija de. 1526.
 DOMINGO DE Santacara, (SANTAKARA), mensajero. 1683.
 DON David, (DAUID), v. Marquesa.
 DON Pedro, (PERE), v. Fortaner.
 Don Señor, (DON SEYNNOR), v. Miguel.
 Don Tomás, (DON THOMAS), v. Miguel Pérez.

E

EBRO, río. 1528.
 ECHALAR, (ECHALLAR), pecha de. 1787.
 ECHALECU, v. Juan Jiménez de.
 Echaoz, (ECHAUZ), v. Miguel de.
 ECHAT, (LECHAT) v. Gil de.
 ECHAURI, v. Blanca de.
 Eduardo, (EDVARD, EDUARDI, EDVARDUS), principe de Aquitania y de Gales, primogénito del rey de Inglaterra. 1637, 1837, 1844, 1846.
 -canciller de. 1844.
 EGIDII, v. Gil.
 Elcarte, (ELCART), v. García Miguel de.
 ELESUPURU, v. Martín Sánchez de.
 Elías DE LIMOGES, (ELIES), tendero de Estella. 1564.
 ELIO, v. Lope de.
 Elvira García, (ELUIRA GARÇIA), mujer de Martín Miguel de Larumbe. 1816.
 -madre de. 1816.
 EMPOSTE, v. Amposta.
 ENESORGUES, v. Hanesorgues.
 ENNECO, v. Iñigo.
 Enrique, (HENRY), sastre del rey. 1641.
 Enrique, el alemán, (HARRI, HENRRY, HENRY), caballero. 1595, 1708, 1718, 1751.
 Enrique, el bretón, (HENRY LE BRETON), mujer de. 1652.
 Enrique II de Trastámara, (ENRIC, ENRRIQUE, HENRRIC, HENRRICUM, HENRRICH), rey de Castilla y León (1369-1379). 1563, 1609, 1616, 1683, 1684, 1685, 1686, 1780, 1802, 1805, 1806, 1816, 1833, 1835, 1836, 1837, 1844, 1849.
 Enrique DE CUISAN, (HENRI), escudero. 1503.
 Enrique de Saint DENIS, (HARRI, HENRIET DE SANT), escudero. 1595, 1596, 1601, 1607.
 -trinchante del rey. 1641.
 Enríquez, (ENRRQUIZ, HENRIQUIZ, HENRRQUIZ), v. Martín.

EQUITAIN, EQUITANIA, v. Aquitania.
 Eransus, (ARANSUS), v. Juan Pérez de.
 Eraso, (ERASSO), casa de. 1842.
 Eraso, (ERASSO), v. Juan López de., Martín de.
 Eriete, (ERIET), v. Jimeno López de.
 ERZ, v. Lope Ruiz de.
 Escourcy, (ESCORCIACO, ESCORÇI, ESCORSI, ESCORS-
 SI), v. Simón de.
 Escutari, (EZCUTARI), v. Arnal Sanz de Acxa.
 Eslava, (ESLAUA, ESLAUE), v. Juan de., Ponz de.
 España, (ESPAIGNA, ESPANNA, ESPAYNA, ESPAYNNA,
 SPAYNNA, YSPANIA). 1736, 1802, 1805, 1806,
 1816, 1833, 1837, 1849.
 -compañías de. 1539.
 -partidas de. 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526,
 1527, 1528, 1531, 1593, 1597, 1742, 1757, 1822.
 Esparza, (ESPARÇA), v. Ramón de.
 ESTAMPES, v. Étampes.
 Esteban, (ESTEUNET), habitante de Tudela. 1811.
 Esteban DE COSINTON, (ESTEJUAN DE COSINTON,
 ESTIENNE DE CUYSENTON), caballero inglés.
 1571, 1616, 1834.
 Estefanía CORCEL, (ESTEJUANIA), casas de. 1742.
 Estella, (ESTEILE, ESTEILLA, ESTEILE, ESTELLE, ESTEY-
 LLA, ESTOILE, ESTOILLE, STELLAM, STELLE) 1541,
 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552,
 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561,
 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569,
 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577,
 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585,
 1586, 1587, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593,
 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601,
 1602, 1603, 1604, 1609, 1612, 1615, 1616, 1640,
 1644, 1645, 1660, 1668, 1680, 1682, 1683, 1684,
 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1690, 1691, 1692,
 1693, 1694, 1695, 1696, 1697, 1710, 1715, 1716,
 1717, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730,
 1731, 1734, 1735, 1736, 1738, 1762, 1774, 1776,
 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1784, 1786, 1787,
 1788, 1795, 1816, 1837, 1838, 1845, 1846, 1847.
 -abadía de San Juan en. casas de. 1816.
 -aldeas de. 1550.
 -baile de. 1660, 1781.
 -baños de. 1710.
 -barrio de la Calda. casa en. 1816.
 -barrio de los Huertos, casa en. 1816.
 -casas en. 1660, 1816.
 -casas censales en. 1816.
 -casa en el barrio de los huertos en. 1816.
 -casa en el chapitel del mercado nuevo en. 1816.
 -casas en la calle de la Navarrería en. 1816.
 -casa en la calle de la Texendería. 1816.
 -cofradía de Santa María del Puy en. 1775.
 -especiero de. 1643.
 -fraile de los Padres Predicadores de. 1509.

-fuegos de labradores, judíos y moros de. 1550.
 -guardasellos de. 1540, 1545, 1586, 1590, 1598,
 1611, 1612, 1687, 1696, 1725, 1728, 1755, 1781.
 -habitantes de. 1790.
 -hombres buenos de. 1846.
 -huerto en la calle de la Navarrería de. 1816.
 -iglesia de Santa María del Puy en. 1770, 1775.
 -merino de. 1533, 1644.
 -nobles de. 1846.
 -población de San Juan en. 1816.
 -preboste de. 1612.
 -recibidor de la merindad de. 1509, 1510, 1530,
 1539, 1544, 1545, 1550, 1564, 1590, 1593, 1596,
 1597, 1598, 1610, 1621, 1644, 1668, 1689, 1696,
 1703, 1710, 1711, 1716, 1720, 1726, 1727, 1734,
 1739, 1754, 1755, 1774, 1780, 1781, 1795, 1806,
 1847.
 -rentas de la bailía de. 1816.
 -tendero de. 1564.
 -villas de. 1550.

Estella, (ESTEILLA, ESTEYLLA), v. Sancho García de.
 ESTEJUANIA, v. Estefanía.
 ESTEUNET, v. Esteban.
 Esteve, (ESTEUE), v. Juan de.
 Estibaliz, (ESTIUALIZ, STIUALEZ), v. Pedro.
 ESTIENNE, v. Esteban.
 ESTOILE, ESTOILLE, v. Estella.
 ESTOT, v. Juan.
 Étampes, (ESTAMPES), conde de. 1641.
 EULATE, puerto de. 1789.
 EURROS, señor de. 1815.
 EUSTAÇE, v. Eustaquio.
 Eustaquio de AUBICHICOURT, (EUSTAÇE, EUSTACE
 D'AUBRICHCOURT), primo de Carlos II de Navarra.
 1574, 1650, 1758.
 -procurador de. 1572.
 -recibidor de. 1650.
 Evreux, (EUREUS, EUREUX, EUROS). 1508, 1748.
 -castillo de. 1586.
 -conde de. Passim.
 Evreux, (EUREUX), v. Juan de.
 EZCUTARI, v. Escutari.
 EZMEL de ABLITAS, pieza de. 1639.
 EZPELETA, v. Pedro de.
 EZPERUN, v. Juan Díaz de.

F

Falces, (FALÇES).
 -abad de. 1643, 1682, 1700, 1709, 1710, 1746,
 1752, 1756.
 -hijosdalgo de. 1507.
 -prior de. 1730, 1731, 1786, 1787, 1790, 1793, 1794,
 1795, 1797, 1798, 1799, 1801, 1810, 1813, 1827.

FARIZA, v. Mateo de.
 FARO, v. Santiago de.
 FAUCON, heraldo. 1680.
 Felipe, (PHILIPUS), escudos de. 1582, 1768.
 Felipe Cosinton, (PHELIPE COSINTON). 1632.
 Felipe III de Evreux, (PHELIPE), rey de Navarra, conde de Evreux, Angulema, Mortain y Longueville (1329-1343). 1793.
 FERDINANDI, v. Fernández.
 FERMIN, pelaire y tinturero. 1660, 1710.
 Fernández, (FERDINANDI, FERRANDIZ), v. Benito, Gonzalo, Gutier, Juan, Pedro, Sancho.
 Fernando Alvarez, (FERRANT ALUAREZ), castellano. 1562.
 Fernando de ALDUNAT, (FERRANDO), escudero, guarda del castillo de Pitillas. 1728.
 Fernando DE MIRANDA, (FERRANDO), notario de la Corte. 1493, 1494, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1507, 1509, 1510, 1517, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1531, 1534, 1539, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1584, 1585, 1599, 1611, 1612, 1613, 1614, 1618, 1621, 1622, 1623, 1625, 1626, 1627, 1631, 1639, 1657, 1661, 1663, 1664, 1665, 1667, 1668, 1677, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1742, 1744, 1746, 1756, 1757, 1760, 1769, 1775, 1790, 1792, 1793, 1795, 1797, 1798, 1818, 1822, 1824, 1826.
 -cabezalero del testamento de Guiot de Borgoña. 1618, 1623.
 Fernando García de Aguilar, (FERRANT GARSIE D'AGUI-LLAR). 1773.
 Fernando GIL, (FERRANT), físico, hijo de Bartolomé García, vecino de Laguardia. 1806.
 Fernando GIL de Asiáin, (FERRANT D'ASSIAYN, ASSIAYNN). 1598, 1688.
 Fernando Pérez de Milagro, (FERRANT PERIZ DE MIRAGLO), notario de Tudela. 1615.
 FERRANDIZ, v. Fernández.
 FERRANDO, FERRANT, v. Fernando.
 FERRERO, v. Herrero.
 FINCX, v. Guillén de.
 Florencia, (FLORENÇA), florines de. 1627.
 FOIX, condesa de. 1566.
 FONTARRABIA, v. Fuenterrabía.
 FORTANER DON Pedro VIDAL, (PERE), mercader de Orthez. 1588.
 FORTEN, v. Juan de.
 FORTUN Pérez de AGORRETA, (PERIZ), escudero. 1531.
 FORTUN Sánchez, (SANCHIZ), casa de. 1806.
 Francia, (FRANCE, FRANÇIA). 1546, 1558, 1576, 1616, 1628, 1694, 1695, 1718, 1748, 1761, 1765, 1768, 1792, 1849.
 -canciller de. 1641.
 -cuño de. 1635.

-guerra con. 1610, 1848.
 -partidas de. 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1531, 1593, 1597, 1641, 1742, 1757, 1822.
 -rey de. 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1531, 1593, 1598, 1639, 1641, 1742, 1757, 1802, 1805, 1806, 1816, 1822, 1823, 1833, 1849.
 Francia, (FRANÇIA), v. Arnal de.
 FROISSAT .1650.
 Fuenterrabía, (FONTARRABIA). 1578, 1616.
 FURTADO, v. Hurtado.

G

GAILLIPENÇU, v. Gallipienzo.
 GAILLUR, v. Martín Pérez de.
 GALAS, v. Gales.
 GALDIANO, v. Miguel de.
 GALES, (GALAS, GALLAS, VVALLIE, VVELLEM). 1837, 1844, 1846.
 -escudero del príncipe de. 1544.
 -princesa de. 1685.
 -príncipe de. 1504, 1637, 1643, 1682, 1709, 1717, 1752, 1802, 1805, 1806, 1816, 1833, 1844, 1846, 1849.
 GALLAS, v. Gales.
 Gallipienzo, (GAILLIPENÇU), v. Martín Pérez de.
 Gallipienzo, (GALLIPIENÇO), abad de. 1806.
 Garañón, (GARAYNON), v. Juan de.
 GARCIA, el tornero, casa de. 1816.
 García, (GARÇIA), platero. 1575.
 García Almoravid, (GARÇIA ALMORAUIT), capellanía de. 1512.
 GARCIA Arnal de Ibarrola, (GARÇIA, GARCIE ARNALD, ARNALT D'UARROLA, YUAROLA, YUARROLA), cambiador, vecino de San Juan de Pie del Puerto. 1582, 1633, 1834, 1845.
 -guarda del peaje de San Juan de Pie de Puerto. 1632, 1643.
 García de Barásóain, (GARÇIA DE BARASSOAIN, BARASOAYN), oidor de los comptos en 1359. 1665, 1711.
 García de Beunza, (GARÇIA, GARCIE DE BEONCE, BEUNÇA), tendero de Pamplona. 1575, 1652.
 García DE NAS, (GARÇIA), sargento de armas. 1827.
 GARCIA Garnacha, (GARNIACHA), vecino de Viana. 1839.
 GARCIA GIL, casa de. 1806.
 García Ibañez de Asiáin, (GARÇIA YUAYNNES D'ASSIAYN), escudero. 1552, 1585.
 -comisario para la recaudación de la ayuda de florines otorgada por la merindad de las Montañas y tierras de Baztán y Ulzama. 1552, 1585, 1613.
 GARCIA Ibañez de Mirafuentes, (GARÇI YUAYNES DE MERIFFUENTES, MIRIFFUENTES), escudero. 1611.

- GARCIA Jiménez de Artelain, (XEMENIZ D'ARTELAYN), labrador de Orivía. 1630.
- García López de Arbizu, (GARÇIA LOPIZ D'ARBIÇU), escudero. 1776.
- García López de Lizasoain, recibidor de las Montañas. 1842.
- García López de Unzué, (GARÇI LOPIZ D'UNÇUE), vecino de Pamplona. 1743.
- García Lozano, (GARÇIA LEOÇANO), viña de., en Tudela. 1524.
- mujer de. 1524.
- GARCIA Martínez, (MARTINIZ), casa de. 1806.
- GARCIA Martínez, (MARTINIZ), hijo de Pedro García, vecino de Viana. 1839.
- García Martínez de Arellano, (GARÇIA MARTINIZ D'ARELLANO), escudero. 1696, 1727.
- García Martínez de PERALTA, (GARÇI, GARÇIA MARTINIZ), notario de la Corte. 1488, 1489, 1519, 1533, 1535, 1538, 1540, 1542, 1543, 1544, 1545, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1590, 1594, 1599, 1623, 1644, 1645, 1660, 1669, 1670, 1672, 1673, 1674, 1679, 1682, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1688, 1690, 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1704, 1705, 1706, 1707, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1727, 1728, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1738, 1743, 1747, 1748, 1750, 1768, 1777, 1781, 1786, 1787, 1800, 1802, 1803, 1804, 1806, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1816, 1825, 1827, 1828, 1832, 1833, 1835, 1836, 1839, 1845, 1848.
- secretario del rey. 1536, 1539.
- GARCIA MIGUEL, escribano, huerto de. 1816.
- GARCIA MIGUEL DE Elcarte, (GARÇIA, GARCIE, GRACIE GUARÇIA MICHEL, MICHEL, MIGUEL D'ELCART, DE ELCART), tesorero del reino. 1489, 1493, 1494, 1497, 1498, 1499, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1508, 1509, 1511, 1513, 1514, 1515, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1531, 1532, 1535, 1538, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1609, 1615, 1616, 1620, 1622, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1630, 1631, 1632, 1636, 1638, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1646, 1647, 1648, 1649, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1657, 1658, 1662, 1663, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669, 1670, 1674, 1676, 1677, 1678, 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1690, 1691, 1693, 1694, 1695, 1696, 1699, 1700, 1701, 1702, 1704, 1707, 1708, 1709, 1710, 1712, 1713, 1714, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1722, 1731, 1733, 1735, 1736, 1738, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1746, 1747, 1748, 1749, 1750, 1751, 1752, 1757, 1759, 1761, 1762, 1763, 1765, 1767, 1768, 1771, 1774, 1775, 1776, 1779, 1780, 1782, 1784, 1786, 1787, 1788, 1790, 1792, 1794, 1798, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1815, 1816, 1817, 1818, 1819, 1822, 1823, 1826, 1827, 1831, 1832, 1833, 1835, 1840, 1841, 1842, 1843, 1847, 1849.
- GARCIA Pérez (PERIZ), yerno de Rodrigo de la Peña, casa de los hijos de. 1806.
- GARCIA Pérez de Acx, (PERITZ D'ACX), -escudero. 1787.
- merino de las Montañas. 1638.
- García Pérez de Aranguren, (GARÇIA PERIZ), notario de la Corte. 1512, 1627, 1638.
- GARCIA Pérez de Castejón, (PERIZ DE CASTILLON), notario. 1805.
- GARCIA Ramírez de Asiáin, (GARÇIA REMERIZ, REMIRIZ D'ASSIAYN), caballero. 1552, 1585, 1761, 1826.
- comisario para la recaudación de la ayuda de florines en la merindad de las Montañas y tierras de Baztán y Ulzama. 1552, 1585, 1613.
- García Sánchez, (GARÇIA SANCHIZ), prior de Villatuerta. 1695.
- García Sánchez de Ilbicieta, tesorero del reino en 1368. 1842.
- García, (GARÇIA, GARSIE), v. Bartolomé, Elvira, Fernando, Gil, Gutier, Juan, Martín, Miguel, Ochoa, Pedro, Sancho
- GARCIIIS, v. García.
- Garnacha, (GARNIACHA), v. García.
- GARNICA, v. Pedro López de.
- GARNIER, v. Guillén.
- Garra, (GARRE), v. Juan de.
- GARRE, v. Garra.
- GARRIZ. 1632.
- GASCUE, v. Miguel de.
- GASCUENA, GASCUEYNNA, v. Gascuña.
- Gascuña, (GASCUENA, GASCUEYNNA). 1616, 1752.
- GASTON DE LAS Vacas, (UAQUAS), vecino de Estella. 1692.
- GAUOCY 1791.
- GAUTIER Benoit, (GUAUTIER BENEYT, BENOIST), caba-llero inglés. 1758, 1783, 1815.
- tributador de la imposición otorgada por el reino. 1815.
- Gavastón, (GAUASTON), v. Pedro de.
- Gefroy de Saint Avy, (GEFFROY DE SAINT AUY), clérigo. 1655, 1681.
- GEORGE, v. Jorge.
- GERNES ALDELLEE, carpintero, maestro de las obras del vizcondado de Mortain. 1646.
- Gerona, (GERUNDE), duque de. 1844.
- GERUNDE, v. Gerona.
- GIL de Araciél, (D'ARASÇIEL). 1742.
- GIL DE Desojo, (DESSOIO), escudero, alcaide del castillo de Santacara. 1590.

GIL DE ECHAT, (LECHAT), escudero, guarda del castillo de Valtierra. 1553, 1798.

GIL GARCIA de Aniz, (D'IANIZ), el joven. 1554, 1688, 1717.

GIL Pérez de BIERLAS, (PERIZ DE BIERRLAS), vecino de Tudela. 1556, 1561, 1562.

GIL Telleró, (TEILLERO), vecino de Viana. 1839.

GIL, v. Fernando, García, Sancho.

Goadalfarai, (GOADALFAIA). 1684.

GODEILE, (GODEILLE), v. Pierre.

González, (GONÇALUIZ), v. Adán, Juan, Martín, Roberto.

Gonzalo de Dicastillo, (GONÇALUO DE DICASTIEYLLO). 1610.

Gonzalo de Vidaurreta, (GONÇALUO DE BIDAURRETA), escudero. 1788.

Gonzalo Fernández, (GONÇALUO FERRANDIZ). 1561.

Gonzalo Sánchez de Mirafuentes, (GONÇALUO SANCHIZ DE MERIFUENTES, MIRIFUENTES), caballero. 1492, 1688.

Goni, (GOYNNI), v. Pedro Ladrón de.

GORDOMO, señor de. 1844.

GOYNNI, v. Goni.

GRACIA, mujer de Simón Vicente, casas de. 1816.

GRISERA, término de Tudela., pieza en. v. Tudela.

Guendulain, (GUINDULAIN), v. Hurtado de.

Guerard Mausegent, (GUERART MALSARGENT). 1579.

Guerestazo, (GERESTAZO), viña en Tudela. 1757.

GUEREZTONDOA, pieza en. 1823.

GUERGUETIAN, (GUERGUETIAN, GUERGUETIAN), v. Pedro de.

GUERUESA, v. Juan.

GUESCLIN, v. Beltrán du.

Guevara, (GUEUARA), v. Beltrán Velez de.

Guillén, (GUILLEMIN). 1595.

Guillén, (GUILLEMIN), servidor de la cámara del rey. 1555.

Guillén, (GUILLEMIN), servidor del guardarropa del rey. 1564.

Guillén Arnal, (GUILLEM ARNALT), señor de Irumberri. 1845.

Guillén AUBERT, (GUILLEM). 1576.

Guillén Auvre, (GUILLEM AURE, AUURE), tesorero del reino (1350-1362). 1665, 1711, 1743, 1775.

Guillén BOTEILLER, (GUILLEM), escudero inglés. 1571.

Guillén de AGREDA (GUILLEM), mercader, vecino de Tudela. 1528.

-casas de. 1813.

-viña de. 1849.

Guillén de BRUNUNGHAM, recibidor de Eustaquio de Aubichicourt. 1650.

Guillén DE FINCX, (GUILLEM), escudero. 1684.

Guillén de Meaucourt, (GUILLEM DE MEACORT, MEAU-CORT), canónigo de Tudela. 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1531, 1742, 1757, 1772, 1812, 1813, 1821, 1822, 1833, 1849.

-comisario para vender propiedades del rey en Tudela. 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527,

1528, 1531, 1742, 1757, 1812, 1821, 1822, 1833, 1849.

Guillén DE MECHELEYE, (GUILLEM), clérigo y procurador de Eustaquio de Aubichicourt. 1572.

Guillén DE PUY, (GUILLEM), 1588.

Guillén de Sayas, (GUILLEM DE SAIAS), maestro monedero. 1557.

Guillén de Tournenfuye, servidor de la cámara del rey. 1629.

Guillén del Aire, (GUILLEMIN D'AYRE), cabalgador del rey. 1503, 1576, 1586.

Guillén GARNIER, (GUILLEM, GUYLLEM), maestro armador. 1614.

Guillén HONEL, (GUILLEM), v. Guillén del Aire.

Guillén LE PETIT, (GUILLEM). 1641.

Guillén LE SOTEREL, (GUILLEM), consejero del rey. 1791.

Guillén Lecheron, (GUILLEMIN LECHARON), servidor de la cámara del rey. 1573, 1602.

Guillén LOLDLOOT, (GUILLEM), caballero inglés. 1571.

Guillén Sanz de Roncesvalles, (GUILHEM SANTZ DE RONÇASVAUS), jurado de la Bastida de Clarenza. 1807.

Guillermo DE SERIS, (GUILLERMUS). 1844.

GUINDULAIN, v. Guendulain.

GUIOT de Arce, (GUYOT D'ARCI, D'ARÇI, D'ARCY, D'ARSSI), maestro de escudería. 1556, 1663, 1670, 1685, 1693, 1700, 1708, 1718, 1735, 1750.

Guiot de Borgoña, (GUYOT DE BORGONYNA), palafrenero del infante Luis. 1618, 1623.

-cabezaleros del testamento de. 1618, 1623.

-casa de. en Olite. 1623.

-hijos de. 1618, 1623.

-mujer de. 1618.

Gutier Fernández DE TOLEDO, (GUTIERRE FERRANDIZ), caballero. 1665.

Gutier García, (GUTIERRE GARÇIAS), viña de. 1849.

Gutier GARCIA DE AGUILAR, (GUTIERRE, GUTIERRES, GUTIERREZ, GUTIERREZ GARÇIA, GARCIE D'AGUILAR), burgués de Tudela. 1639, 1772, 1821.

Guy QUIERET, (GUI), clérigo. 1670.

-consejero del rey. 1791.

GUYOT, v. Guiot.

H

HALES DE PUYCHANDON. 1632.

HANECORT, v. Hanneucourt.

Hanesorgues, (ENESORGUES, HANESHORGUE, SENE-SORGAS, SENESHORGUES), v. Juan.

Hanneucourt, (HANECORT, HANEUCOURT, HARRECORT, HENEUCOURT), v. Juan de., Luis de., Moyné de., Robinet de.

HARRECORT, v. Hanneucourt.

HAULLAN, v. HAULLE

HAULLE, (AHAULLE, AULLE, HAULLAN), escudero de Inglaterra. 1597, 1747, 1758, 1778.
-mozo de. 1724.

HEAXON, río. 1521.

HENRI, HENRIET, HENRRIC, HENRRICH, HENRY, v. Enrique.

HERAUT, v. Valois.

HEREDIA, v. Juan Fernández de.

Herrero, (FERRERO), v. Iñigo.

HOCHES. 1632.

HOLANDA, (HOLLANDE), v. Santiago de.

HONEL, v. Guillén.

HOSTASUAILLES, HOSTEVALIS, v. Ostabat.

HUÇAMA, v. Ulzama.

HURGEL, v. Urgell.

HURRACA, HURRAQUA, v. Urraca.

Hurtado de Guendulain, (FURTADO DE GUINDULAIN). 1823.

HURTANT, v. Juan Lacere.

I

IAUAR, v. Yábar.

IACELIN, v. Jocelín.

IACOB, v. Santiago.

IANIZ, v. Aniz.

IAQUE, IAQUES, IAQUET, v. Santiago.

Ibáñez, (YUAYNES, YUAYNNES), v. García, Lope, Martín, Pedro

Ibarra, (YUARRA), v. Juan López de.

Ibarrola, (IUARROLA, YUAROLA, YUARROLA), v. García Arnal de.

Ibilcieta, v. García Sánchez de.

Ibero, (IUERO), v. Martín de.

Ibrahim MARGOAN, (YBRAYM MARGOAYN), pieza de. 1521, 1639.

IEHAN, v. Juan.

ILARRAZ, v. Martín López de.

Ilundain, (YLUNDAYN), pecha de. 1707.

INGLATERRA (ANGLIE).
-escudero de. 1724, 1747.
-partidas de. 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1531, 1593, 1597, 1742, 1757, 1822.
-primogénito del rey de. 1837.
-rey de. 1844, 1846.

Iñigo de Vidaurreta, (YENEGO DE BIDAURRETA), escudero. 1720.

Iñigo de Zalba, (ENNECO DE ÇALUA), mercader de Pamplona. 1592.

Iñigo Herrero DE REDIN, (YENEGO FERRERO), viña de. 1823.

Iñigo Martínez, (YENEGO MARTINIZ). 1492.

Iñigo Martínez de LARRANGOZ, (YENEGO MARTINIZ), notario de la Corte. 1516.

Iñigo ORTIZ de las Cuevas, (YENEGO DE LAS CUEVAS), caballero, capitán de Briones. 1684, 1695.
-hermano de. 1695.

Iñigo Pérez de Ujué, (YENEGO PERIZ D'UXUE), el mayor, vecino de Tudela. 1742, 1756.

Iñiguez, (YENNIGUIZ, YNIGUIZ), v. Lope, Pedro, Sancho.

IOCELIN, v. Jocelín.

IOFRE, v. Joffre.

IOHAN, IOHANICOYES, v. Juan.

IPRE, v. Ypres.

Irache, (IRACH, YRACH). 1606, 1823.
-abad de Santa María de. 1507, 1517.
-abad de., comisario para tasar los decen florines para no ir a la guerra. 1839.

IRUMBERRI, señor de. 1845.

Iturralde, (YTURRALDEA), término de Lizoáin, v. Lizoáin.

Iturri, (YTURRI), término de Lizoáin, v. Lizoáin.

IUARROLA, v. Ibarrola.

IUÇE, v. Juce.

IUERO, v. Ibero.

IURDAN, v. Jordán.

IUSSE, IUXE, v. Juce.

IZCO, v. Juan de.

J

J. de Ayesa, notario. 1805.

Jerueset ADELECA, (IERUESET), maestro en construir ingenios. 1744.

Jiménez, (SIMENIS, XEMENIZ), v. García, Juan, Lope, Martín, Miguel, Pedro.

Jimeno, (XEMENO), casa de la mujer de. 1806.

Jimeno CHURIA, (SYMENO), vecino de Artajona. 1843.

Jimeno de Avin, (SEMEN D'AUIN), casas de. 1802.

Jimeno de Burlada, (SEMENO, SIMENO DE BRUSLADA), mercader de Pamplona. 1498, 1578.
-comisario para recibir la imposición en la merindad de Pamplona. 1724.

Jimeno de Labiano, (SEMENO DE LAUIANO), portero, cabezalero del testamento de Guiot de Borgoña. 1618, 1623.

Jimeno de Mendia, (SYMENO DE MENDIE). 1675.

Jimeno de Verde, (SEMENO DE UERDE), pieza de. 1639.

Jimeno López de Eriete, (XEMEN LOPIZ DE ERIET), notario de Tudela. 1534, 1821.

Jimeno López de Tajonar, (SEMEN LOPIZ DE TAISSONAR), vecino de Pamplona. 1743.

Jimeno Pérez DE CORTES, (SEMEN PERIZ), notario de la Corte. 1721, 1726, 1737, 1802.
-casas de. 1802.
-mujer de. 1802.

Jocelin DE LA MOTA, (IACELIN, IOCELIN), bretón. 1809, 1814, 1820.

- Joffre DE SANDAUN (IOFRE), 1631.
- Jordán, (IURDAN), mozo de Haulle, escudero inglés. 1724.
- Jordán DE TRATO, (IURDAN). 1840.
- Jordán, (IURDAN), v. Pedro.
- Juan, (IEHAN), cuño de. 1748.
- Juan, (IEHAN), salsero. 1579, 1658.
- Juan, (IOHANIN), mensajero del rey. 1718.
- Juan, (IOHANNES), obispo de Barcelona. 1844.
- Juan AMICX, (IOHAN), notario. 1825.
- Juan BELTRAN, (IOHAN), carpintero de Viana. 1839.
- Juan BESAIN, (IEHAN, IOHAN BESSAYN), maestre del hospital del rey. 1762.
- escudero y ujier de armas. 1830.
- Juan CARNERERO, (IOHAN), viña de. 1528.
- Juan CORBARAN de Lehet, (IOHAN DE LEET), alférez de Navarra. 1545.
- Juan Cruzat, (IOHAN, IOHANNEM CROZATI, CROZAT), consejero del rey, dean de Tudela, doctor en decretos. 1600, 1837, 1842.
- procurador para concertar los tratados con los embajadores del rey de Aragón y del príncipe de Gales por la guerra entre Pedro I de Castilla y Enrique de Trastámara. 1837.
- Juan de ANET, (IEHAN, IOHAN, IOHANIN D'ANNET). 1579, 1595, 1640.
- Juan de ARDANAZ, (IOHAN), carnicerero de Olite. 1622.
- Juan de Ardanaz, (IOHAN) recibidor de la ayuda de los florines por fuego en Olite. 1657.
- Juan DE ASPEN, (IOHANICOYES), escudero, sargento de armas. 1540.
- Juan de Beauvais, (IOHAN DE BEAUUES), furriel del rey. 1604.
- Juan de Bruncourt, (IEHAN DE BRUCOURT), castellano de Breval. 1655.
- Juan de Cabañas, (IOHAN DE CABANNAS), vecino de Laguardia, comisario para vender propiedades del rey. 1806.
- Juan DE CAMON, (IOHAN), vecino de la Bastida de Clarenza. 1807.
- Juan DE CORTES, (IOHAN), pieza de. 1833.
- Juan DE CHANDOS, (IEHAN, IOHAN, IOHANNES). 1503, 1582, 1635, 1768.
- condestable de Aquitania. 1844.
- señor de Caluimontis. 1844.
- vizconde de San Salvador. 1844.
- Juan de Eslava, (IOHAN D'ESLAUA), vecino de Tudela. 1737.
- Juan de Esteve, (IOHAN DE ESTEUE), monedero de Morlaas. 1557.
- Juan de Evreux, (IOHAN D'EUREUX), caballero inglés. 1571.
- Juan DE FORTEN, (IOHAN), casas de. 1523.
- Juan de Garañón, (IOHAN DE GARAYNON), vecino de Viana. 1839.
- Juan de Garra, (IOHAN DE GARRE), escudero. 1538.
- Juan de Hanneucourt, (IEHAN, IOHAN DE HANEUCOURT, HENEUCOURT), canciller del rey. 1662, 1666, 1677, 1843.
- Juan de IZCO, (IOHAN), sillero de Pamplona. 1690.
- Juan de Leoz, v. Juan Pérez de Leoz.
- Juan DE NECUESA, (IOHAN DE NECUESSA), alcalde de la Corte. 1801, 1802, 1805.
- comisario para vender propiedades del rey en la merindad de Sangüesa. 1801, 1802, 1805.
- Juan de Ochovi, (IOHAN D'OCHOU), clérigo, notario de la Corte. 1615, 1788, 1816, 1841.
- Juan de Palmas, (IEHAN DE PALMES). 1689.
- Juan DE POZONES, (IOHAN), viña de. 1526.
- Juan de San Martín, (IOHAN DE SANT MARTIN), caballero, alcaide del castillo de Arguedas. 1760.
- Juan de UDIANO, (IOHAN D'UNDIAGNO), franco de Pamplona, sargento de armas. 1800.
- Juan DE VIANA, (IOHAN), vecino de Olite, carnicerero. 1618, 1623, 1785.
- Juan de Yábar, (IOHAN D'IAUAR), tendero de Pamplona. 1555.
- Juan DIAZ de EZPERUN, (IOHAN), escudero. 1794.
- Juan DU TILLEUL, (IEHAN DE TILLUEL), maestro de la cámara de los dineros de la reina. 1647, 1648, 1649, 1652, 1653, 1654, 1661, 1740, 1741, 1753, 1759, 1765, 1796, 1799.
- Juan ESTOT, (IOHAN). 1595.
- Juan Fernández DE HEREDIA, (IOHANNES FERDINANDI), castellano de Amposta, prior de San Gil en Castilla y León, procurador del rey de Aragón para firmar la paz en la guerra entre Pedro I de Castilla y Enrique de Trastámara. 1844.
- Juan GARCIA, (IOHAN), pieza de. 1823.
- Juan GARCIA, (IOHAN), yerno de Gil Teller, vecino de Viana. 1839.
- Juan GARCIA de Aniz, (IOHAN D'IANIZ), escudero. 1716.
- Juan GARCIA de Ayesa, (IOHAN D'AYESSA), escudero, vecino de Peralta. 1593.
- Juan González, (IOHAN GONÇALUIZ), vecino de Viana. 1839.
- Juan GUERUESA, (IOHANIN), armero. 1614.
- Juan Guillén DE VERUELA, (IOHAN GUILLEM), casas de. 1742, 1822.
- Juan Hanesorgues, (IOHAN ENESORGUES, HANESHORGUE, SENESHORGUES, SENESORGAS). 1543, 1595, 1688.
- ujier de armas. 1668, 1705.
- Juan Jiménez de ECHALECU, (IEHAN SIMENIS, XEMENIZ), canónigo de Tudela. 1708, 1751.
- Juan Jiménez de Pamplona, (IOHAN XEMENIZ DE PON-PLONA), abad de Gallipienzo, recibidor de la merindad de Estella. 1806.
- Juan Jiménez DE SOTES, (IOHAN XEMENIZ), vecino de Estella. 1700.

Juan Karsseval, (IOHAN KARSSEUAL), escudero inglés. 1571.

Juan LACERE, (IEHANIN), servidor del rey, llamado Hurtant. 1651.

Juan LAMBLADOR, (IOHAN). 1684.

Juan López de Eraso, (IOHAN LOPIZ DE ERASSO), escudero, alcalde de Lecumberri. 1842.

Juan López de Ibarra, (IOHAN LOPIZ DE YUARRA), escudero, guarda del castillo de Cortes. 1828.

Juan Martínez, (IOHAN MARTINIZ)

- casa de. 1823.
- pieza de. 1823.
- viña de. 1823.

Juan Martínez, (IOHAN MARTINIZ), notario del concejo de Olite. 1533, 1615, 1618, 1623, 1785.

Juan Martínez de Ciordia, (IOHAN MARTINIZ DE ÇUORDIA). 1698.

Juan MIGUEL, (IOHAN), casa de. 1593.

Juan MIGUEL, (IOHAN), yerno del bastero, vecino de Viana. 1839.

Juan MIGUEL DE BARGOTA, (IOHAN), vecino de Viana. 1839.

Juan MORRENABLE, (IOHAN), escudero, sargento de armas. 1519.

Juan PASQUIER, (IOHAN), procurador del rey, clérigo. 1670, 1811, 1843.

Juan Pérez de Eransus, (IOHAN PERITZ D'ARANSUS), recibidor general de las treguas del reino. 1707.

Juan Pérez DE LEOZ, (IOHAN PERIZ), notario de la Corte. 1492, 1514, 1516, 1518, 1539, 1541, 1546, 1593, 1598, 1600, 1601, 1604, 1608, 1609, 1636, 1640, 1641, 1643, 1678, 1736, 1774, 1779, 1784, 1789, 1801, 1802, 1805, 1809, 1829, 1831, 1849.

Juan Pérez de Pamplona, (IOHAN PERIZ DE POMPLONA), vecino de Estella. 1509.

Juan Pérez DE URNIZA, (IOHAN PERIZ), casas de. 1822.

Juan Pérez de Zubiurrutia, (IOHAN PERIZ DE ÇUIIHURRUTIA), capellán de Zubiurrutia. 1512.

Juan Porta, (IEHANETE PORTE). 1689.

Juan Ramírez, (IOHAN REMIRIZ), hijo de Juan Ramírez de Arellano. 1510.

Juan Ramírez de Arellano, (IOHAN REMIRIZ D'AREILLANO, AREYLLANO), mariscal. 1503, 1509, 1510, 1604, 1616.

- escudero de. 1616.
- hijo de. 1510.

Juan RENALT de Ujué, (IOHAN D'UXUE), caballero, justicia de Tudela. 1757.

Juan RENALT, (IOHAN), caballero. 1688.

Juan Ruiz, (IOHAN RUYZ), escudero. 1825.

Juan Ruiz de Aibar, (IOHAN RUYZ D'AYUARR), maestre de hostel del rey. 1777, 1780.

Juan Ruiz de Mirafuentes, (IOHAN RUY DE MIRIFUENTES), escudero y procurador de Juana, mujer de Pedro Ramírez. 1785.

Juan Ruiz de Ochagavía, (IOHAN RUYZ D'OCHAGAUIA), escudero. 1529.

- capitán de Avranches. 1532.

Juan SANZ de Monreal, (IOHAN DE MONRREAL), notario público y jurado del reino de Navarra. 1509.

Juan TESTADOR, (IEHAN, IOHAN TESTEDOR), maestro de escudería. 1515, 1576, 1594, 1596, 1597, 1658, 1702.

- hermano de. 1562.

Juana, (IEHANNE), mujer de Pedro Ramírez. 1785.

- procurador de. 1785.

Juana, (IOHANA), hija del infante Luis. 1502.

Juana, (IOHANA), mujer de Carlos II, reina de Navarra. 1546, 1578, 1631, 1664, 1684, 1694, 1726, 1746, 1761, 1774, 1796, 1799, 1802, 1805, 1806, 1816, 1826, 1833, 1838, 1849.

- hostal de. 1649, 1654, 1661, 1740. 1753, 1796, 1806, 1838.
- maestro de la cámara de los dineros de. 1647, 1648, 1649, 1652, 1653, 1654, 1661, 1740, 1741, 1753, 1759, 1765.

Juana de Aragón, (IOHANA), sobrina de Carlos II de Navarra. 1674, 1675, 1715.

Juana de Mendaza, (IOHANA DE MENDAÇA), madre de Elvira García. 1816.

Juce, (IUÇE), censo del huerto de. 1525.

Juce Alborge, (IUSSE, IUXE ALBOURGE), judío. 1714.

Juce DE CALAHORRA, (IUÇE), tributo de las casas y heredades de. 1509.

Juce PEDRIZANO, (IUÇE), pieza de. 1833.

Juce Ravaniel, (IUÇE RAUANIEL), pieza de. 1833.

Judas Levi, (IUDAS, IUDAZ LEUI, LEUY), judío de Estella. 1515.

- comisario para recibir la imposición otorgada por el reino. 1506.
- recibidor general de la ayuda otorgada por el reino. 1595.

K

KARITAT, v. Caritat.

Karsseval, (KARSSEUAL), v. Juan.

KATELINA, v. Catalina.

L

La Haya, (LAYA), v. Montoliú de.

Labiano, (LAUIANO), v. Jimeno de.

Labraza, (LABRAÇA).

- alcalde de. 1608.
- concejo de. 1608.
- jurados de. 1608.

LABRIT, v. Albret.

- LACARRA, (CARRA), señor de. 1488, 1538, 1706, 1752, 1837.
- LACERE, v. Juan.
- LACUNÇA, v. Lacunza.
- Lacunza, (LACUNÇA).
-rentas de. 1776.
- LACXAGA, (LASAQUE, LIXAGUE), v. Nicolás de., Pedro de.
- LADRON, v. Pedro.
- Laguardia, (LAGOARDIA).
-alcalde de. 1806.
-calle del Castillo en. 1806.
-calle de Santa Gracia en. 1806.
-casas censales en. 1806.
-censo de. 1803.
-concejo de. 1803, 1806.
-escribano del concejo de. 1806.
-habitantes de. 1790.
-jurados de. 1806.
-saca del vino de. 1803.
- Laguiller, (LAGUILLIER), v. Miguel de.
- Lagunilla, (LAGUNIEILLA), v. Sancha Martínez de.
- LALEMAN, v. Alemán.
- LAMBLADOR, v. Juan.
- Lancelot, (LANCELOT, LANÇELOT), sobrino de Carlos II. 1689, 1784.
- Landiros, (LENDIRAS), v. Pedro de.
- LARRAGA.
-concejo de. 1789.
-guarda de la saca del vino de. 1789.
-habitantes de. 1789.
-molinos de. 1659, 1668.
-pecha de. 1659, 1668.
- Larrainzar, (LARRAYNÇAR), v. Sanduru de.
- LARRANGOZ, v. Iñigo Martínez de.
- LARRAUN, partidas de. 1638.
- LARRAYNÇAR, v. Larrainzar.
- LARUMBE, v. Martín Miguel de.
- LASAQUE, v. Laxxaga.
- LASTEIR, v. Laster.
- Laster, (LASTEIR), v. Pedro Bernardo de.
- LAUIANO, v. Labiano.
- Laurín LE LOMBART, (LEURIN, LEURINO). 1490, 1514.
- LAYA, v. La Haya.
- LECUMBERRI, alcalde de. 1842.
- LECHAT, v. Echát.
- Lecheron, (LECHARON), v. Guillén.
- LEGARIA (LEGUARIA), pecha de la villa de. 1687, 1696, 1727.
- LEGARRA. Término de Lizoáin. v. Lizoáin.
- LEGIER de Orgeçi, (D'ORGESSI), caballero. 1663.
- LEGUARIA, v. Legaria.
- Lehet, (LEET), v. Juan Corbaran de., Urraca Corbaran de.
- LENDIRAS, v. Lendiros.
- LEOÇANO, v. Lozano.
- LEON (LEGIONIS).
-obispo de. 1600.
-rey de. 1563, 1844.
- LEOZ, v. Juan Pérez de., Sancho Pérez de.
- LERGA, v. Martín Jiménez de.
- Lérica, (ILLERDENSIS). 1846.
-obispo de., procurador del rey de Aragón para firmar la paz en la guerra entre Pedro I de Castilla y Enrique de Trastámara. 1844.
- LERRUZ, v. Lope Jiménez de.
- Lesaca, (LESSAQUA). 1545.
- LESSAQUA, v. Lesaca.
- LEURIN, LEURINO, v. Laurín.
- Leví, (LEUI, LEUY) v. Acah, Judas.
- Lievre, v. Nicolás le.
- LIMOGES, v. Elías de.
- LIXAGUE, v. Laxxaga.
- Lizasoain, v. García López de.
- Lizoáin, (LIÇOAYN).
-bienes en la villa de. 1823.
-huerto de la abadía en. 1823.
-molino en. 1823.
-pecha del valle de. 1786.
-pieza en. Barruain. 1823.
-pieza del concejo de. 1823.
-pieza en Iturraldea. 1823.
-pieza en Iturri. 1823.
-pieza en la calle de San Miguel en. 1823.
-pieza en Legarra llamada Urrutia. 1823.
-pieza en Novelaburua. 1823.
-pieza en Zaldualdea. 1823.
-viña en Legarra llamada Urrutia. 1823.
-viña en Murelagay. 1823.
- Lizoáin, (LIÇOAYN), v. Martín Sánchez de.
- Logroño, (LOGROYNNO). 1695, 1699.
-alcalde de. 1699.
- LOLDOLO, v. Guillén.
- LOMBART, v. Laurín le., Nicolás.
- LOMBIER, v. Lumbier.
- LOMOSNE. 1658.
- Lope Arnal de San Juan, (LOP ARNALT DE SANT IOHAN), escanciadador del rey. 1629, 1630.
- LOPE DE AOIZ. 1593.
- LOPE DE ELIO, arcedianado de Calahorra. 1609.
- Lope DIAZ de USON, (LOP), escudero, casas de los hijos de. 1593.
- LOPE Ibáñez de Salinas, (YUAYNES DE SAYLLINAS), vecino de Tudela. 1525.
- Lope Iñiguez, (LOP YNIGUIZ), chantre de Tudela. 1527.
-viña de. 1757.
- LOPE Jiménez DE LERRUZ, (XEMENIZ), comisario para recibir la imposición en la merindad de Pamplona. 1724.
- LOPE Ruiz de ERZ, (RUYZ), notario. 1593.
- López, (LOPIS, LOPIZ, LOPPIZ), v. García, Jimeno, Juan, María, Martín, Pedro, Sancho, Urraca.

LOR, casa de. 1531.
 LORENÇET, v. Lorenzo.
 Lorenzo de Pamplona, (LORENÇET DE POMPLONA), mensajero. 1636.
 LORIGUO, viña. 1528.
 Los Arcos, (LOS ARRCOS, LOS ARQUOS). 1732, 1733, 1777.
 LOYS, v. Luis.
 Lozano, (LEOÇANO), v. García.
 LUCXA, compañías del señor de. 1688.
 LUCXA, v. Pedro Pérez de.
 Luis, (LOYS), el converso, hijo del infante Luis. 1667.
 Luis de Hanneucourt, (LOYS DE HANEUCOURT, HARRE-CORT). 1582, 1768.
 Luis de Navarra, (LOYS), hermano de Carlos II, infante de Navarra, conde Beaumont. 1498, 1503, 1519, 1558, 1576, 1614, 1623, 1630, 1640, 1810, 1829.
 -cambrero de. 1691.
 -hijos de. 1502, 1667.
 -lugarteniente de Navarra. 1665.
 -palafrenero de. 1618, 1623.
 Luis SERPENT, (LOYS). 1632.
 Lumbier, (LOMBIER).
 -almiradio de. 1779.
 -censos de. 1779.
 -pechas de las villas que pertenecen al almiradio de. 1779.

M

MACHIN Cajal, (CAISSAL), alcaide del castillo de Sanchoabarca. 1819.
 MADEXA, v. Çahet.
 MAGDELINE, v. Pierre.
 Mahiet DE COQUEREL, (MAHIU, MAYET DE COQUERET), escudero. 1599, 1601, 1607.
 MAHIU, v. Mahiet.
 MAHOMA ALPELMI, pieza de los hijos de. 1833.
 MAHOMA TARICH, pieza de. 1639.
 MALMES, (MELINAS), paño de. 1555, 1689.
 MALSARGENT, v. Mausegent.
 Mantes, (MANTE). 1655.
 Marañón, (MARAYNON), puerto de. 1608.
 Marcilla, (MARZIEILLA), v. Sancho de.
 MARGOAN, (MARGOAYN), v. Ibrahim.
 MARIA, (MARIE), hija de Carlos II de Navarra. 1648.
 -administrador del hostal de. 1500.
 -camarera de. 1602.
 -damas de. 1502.
 -nodrizas de. 1502.
 -pieles de. 1502.
 María DOESSY, (MARIE), camarera de la infanta María. 1602.

MARIA López, (LOPIZ), mujer de Jimeno Pérez de Cortes. 1802.
 MARIEN DE ALFFAYAT, pieza de. 1521.
 MARIN PONZ, vecino de Estella, preboste. 1612.
 -franco de Estella. 1762.
 MARIN, v. Ponz.
 MARQUESA DON David, (DAVID), casas de. 1813.
 MARTIN ALCALDE DE Morentin, (MORENTIAYN), vecino de Viana. 1839.
 MARTIN DE Dávalos, (DAUALOS), casa de. 1806.
 MARTIN DE Eraso, (ERASSO), carnicero de Olite. 1520.
 MARTIN de Ibero (D'IUERO), labrador de Tudela, heredades de. 1795.
 MARTIN DE LA NUMBRE, escribano de la Corte, comisario para vigilar la elaboración de paños de lana. 1710.
 MARTIN DE MILAN. 1632.
 MARTIN DE PRINA, vezino de Arguedas. 1492.
 MARTIN DE Sarasa, (SARASSA). 1576.
 MARTIN de Zalduendo, (ÇALDUENDO), zapatero, casas de. 1816.
 MARTIN Enríquez, (MARTINUM ENRRQUIZ, HENRICI, HENRIQUIZ, HENRRQUIZ), señor de Lacarra, alférez del rey. 1488, 1538, 1643, 1682, 1700, 1706, 1709, 1737, 1749, 1752, 1837.
 -cabezalero del testamento de Miguel de Echaoz. 1538.
 -procurador para concertar los tratados con los embajadores del rey de Aragón y del príncipe de Gales por la guerra entre Pedro I de Castilla y Enrique de Trastámara. 1837.
 MARTIN GARCIA, yerno de Rodrigo Pérez, vecino de Viana. 1839.
 MARTIN GARCIA de ASCUNCE, pieza de. 1823.
 MARTIN González DE MORENTIN, (GONÇALUIZ), escudero. 1521, 1820.
 -lugarteniente de justicia. 1809.
 -lugarteniente del baile de Tudela. 1814, 1820.
 MARTIN Ibañez, (YUAYNNES), escudero de Juan Ramírez de Arellano. 1616.
 MARTIN Jiménez DE LERGA, (XEMENIZ), vecino de Tudela, heredades de. 1795.
 MARTIN Jiménez de Tafalla, (XEMENIZ DE TAFFAILLA), mercader. 1493.
 MARTIN López, (LOPIZ), palacio de. 1823.
 MARTIN López de ILARRAZ, (LOPIZ), pieza de. 1823.
 MARTIN Martínez de URIZ, (MARTINIZ), caballero. 1688.
 MARTIN Martínez DE VILLAMERA, (MARTINIZ), alcaide del castillo de Peñarredonda. 1712.
 MARTIN MIGUEL DE Ainaés, (AYNUES, AYNNUES). 1643.
 -comisario para vender propiedades del rey en la merindad de Sangüesa. 1801, 1802, 1805.
 -consejero del rey. 1726, 1801, 1802, 1805.
 MARTIN MIGUEL DE LARUMBE, notario de la Corte. 1762, 1816, 1838, 1840, 1842, 1843.

- comisario para demandar el préstamo que hicieron los del reino. 1711.
-mujer de. 1816.
- MARTIN MIGUEL de Sangüesa, (SANGUESSA), consejero del rey. 1492, 1507, 1539, 1600, 1604, 1608, 1622, 1625, 1682, 1719, 1721, 1723, 1728, 1736, 1737, 1826, 1827, 1833.
- MARTIN OCHOA, llamado Arragonet, cocinero del rey. 1782.
- MARTIN Pérez, (PERIZ), escribano del concejo de Laguardia. 1806.
- MARTIN Pérez de Cáseda, (PERIZ DE CASSEDA), casa de. 1623.
- MARTIN Pérez de Gallipienzo, (PERIZ DE GAILLIPIENÇU), escudero, guarda del castillo de Murillo el Fruto. 1518.
- MARTIN Pérez DE OLORIZ, (PERIZ). 1711.
- MARTIN Pérez DE SOLCHAGA, (PERIZ DE SOLCHAGUE), alcalde de la Corte. 1534, 1548, 1549, 1550, 1552, 1604, 1665, 1667, 1668, 1711, 1769, 1775, 1792, 1795, 1799, 1801, 1810, 1811.
- MARTIN Pérez DE TURRILLAS, (PERIZ), notario de Pamplona. 1496, 1848.
- MARTIN RIQUES. 1652.
- MARTIN Ruiz DE OYON, (ROYS), vecino de Laguardia. 1806.
- MARTIN Sánchez, (SANCII), jurado de la Bastida de Clarenza. 1807.
- MARTIN Sánchez de BERNEDO, (SANCHIZ), vecino de Viana. 1839.
- MARTIN Sánchez de ELESURU, (SANCHIZ), escudero, guarda del castillo de Monteagudo. 1723.
- MARTIN Sánchez de Lizoáin, (SANCHIZ DE LIÇOAYN). 1539.
- MARTIN Sánchez DE REST, (SANCHIZ), vecino de Pamplona. 1628.
- MARTIN Sánchez DE VIANA, (SANCHIZ), recolector de los florines en la villa de Viana. 1839.
- Martínez, (MARTINIZ), v. Diego, García, Iñigo, Juan, Martín, Miguel, Sancha, Sancho
- MARZIEILLA, v. Marciella.
- MATEO DE FARIZA, habitante de Tudela. 1488.
- Mateo LE SOTEREL, (MATHE, MATHEO, MATHIEU), recibidor de la merindad de la Ribera y bailla de Tudela. 1491, 1492, 1514, 1521, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1531, 1536, 1620, 1669, 1675, 1702, 1742, 1757, 1763, 1767, 1796, 1809, 1812, 1814, 1822, 1833, 1836.
- abad de Tiebas y canónigo de Tudela. 1522, 1523.
- comisario para vender propiedades del rey en Tudela. 1521, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1531, 1742, 1757, 1812, 1822, 1833.
- Mateo Pérez de Novallas, (MATHEO PERIZ DE NOUAYLLAS). 1561.
- MAUNY, v. Olivier de.
- MAURIN, mercader de Salvatierra. 1587.
- Mausergent, (MALSARGENT), v. Guerard. 1579.
- MAYET, v. Mahiet.
- Meaucourt, (MEACORT, MEAUCORT), v. Guillén de.
- MECHELEYE, v. Guillén de.
- MEDRANO, v. Alvaro Díaz de.
- MELEUN, v. Melún.
- MELINAS, v. Malmes.
- Melún, (MELEUN). 1794.
- Mendavia, (MENDAUIA).
-habitantes de. 1734.
-pecha de. 1704, 1734.
- Mendaza, (MENDAÇA), v. Juana de.
- Mendia, (MENDIE), v. Jimeno de.
- MERIFFUENTES, v. Mirafuentes.
- MIGUEL, especiero de Estella. 1643.
- MIGUEL CRUZAT, (CROZAT), cambiador, franco del burgo de San Cernin, guardasellos del rey en Pamplona. 1495, 1496, 1508, 1509, 1510, 1512, 1518, 1519, 1535, 1610, 1614, 1644, 1706, 1707, 1730, 1760, 1766, 1776, 1777, 1779, 1782, 1786, 1787, 1788, 1797, 1800, 1823, 1824, 1827, 1828, 1830, 1845, 1848.
- Miguel de Azpilicueta, notario. 1769.
- MIGUEL DE BAYA, podador, casa de. 1816.
- Miguel de Echaz, (MICHEL ECHAUZ), escudero, cabezaleros del testamento de. 1538.
- MIGUEL DE GALDIANO, capitán encargado de fortificar la villa de Puente la Reina. 1719.
- MIGUEL DE GASQUE, mercader de Pamplona. 1577.
- MIGUEL DE Ochagavía, (MICHEL D'OCHOGAUIA), vecino de Pamplona. 1653.
- MIGUEL DE ORTIZ, recolector de la parte de la ayuda correspondiente a los prelados y clérigos del obispado de Pamplona. 1832.
- MIGUEL DE San Juan, (SANT IOHAN), cambrero del infante Luis. 1691.
- MIGUEL de Urtasun, (D'ORTASSUN). 1525.
- MIGUEL don Señor, (DON SEYNNOR), almirante de Sangüesa. 1818.
- MIGUEL GARCIA, (GARÇIA), viña de. 1823.
- MIGUEL Jiménez de Aoiz, (XEMENIZ D'AOYZ), comisario para recibir la imposición en la villa y merindad de Sangüesa. 1729.
- Miguel Laguiller, (MICHEL LAGUILLIER), mercader de Pamplona. 1513.
- MIGUEL Martínez DE VIANA, (MARTINIZ), cambiador, vecino de Laguardia. 1778, 1840.
- comisario para vender bienes del rey en Laguardia. 1806.
- guardasellos del rey en Viana. 1842.
- MIGUEL Pérez DE GAILLUR, (PERIZ), casa de. 1623.
- MIGUEL Pérez don Tomás, (PERIZ DON THOMAS), vecino de Olite. 1615.
- MIGUEL Sánchez DE SILOS, (SANCHIZ), pieza de. 1833.
- MIGUEL Sanz o Sanchez de Ursúa, (MICHEL SANCHIZ D'URSSUA), señor de Ursúa, caballero.

-cabezalero del testamento de Miguel de Echaoz. 1538.
 -castellano de San Juan de Pie de Puerto. 1633.
 MIGUEL, v. García, Juan, Pedro.
 Milagro, (MIRAGLO), hidalgos de. 1517.
 Milagro, (MIRAGLO), v. Fernando Pérez de., Sancho de.
 MILAN, v. Martín de.
 Mirafuentes, (MERIFUENTES, MERIFFUENTES, MIRI-FUENTES, MIRIFFUENTES), v. García Ibáñez de., Gonzalo Sánchez de., Juan Ruiz de.
 MIRAGLO, v. Milagro.
 MIRAMONDA. 1598.
 MIRANDA, v. Fernando.
 MIRIFUENTES, MIRIFFUENTES, v. Mirafuentes.
 MONCAYO, v. Sancho de.
 Monreal, (MONRREAL), v. Juan Sanz de.
 Monreal, (MONTREAL), abad de. 1682, 1695, 1700.
 MONTAGUT, v. Monteagudo.
 Montañas, (MONTAIGNEZ, MONTANIAS, MONTAYNAS, MONTAYNNAS).
 -aldeas de las. 1551.
 -clérigos e hidalgos de la merindad de las. 1585.
 -comisario en la merindad de las. 1552, 1613.
 -fuegos de hidalgos en la merindad de las. 1552.
 -fuegos de labradores, judíos y moros de las. 1551.
 -merindad de. 1638.
 -merino de. 1638.
 -quintas de los cerdos de los montes de. 1827.
 -recibidor de la merindad de las. 1509, 1551, 1601, 1607, 1624, 1631, 1652, 1663, 1698, 1745, 1842.
 -villas de las. 1551.
 Monteagudo, (MONTAGUT), guarda del castillo de. 1723.
 Montoliú de La Haya, (MONTOLINUS, MONTOLIUM DE LAYA), prior de San Juan de Jerusalén, procurador para concertar los tratados con los embajadores del rey de Aragón y del Príncipe de Gales en la guerra entre Pedro I de Castilla y Enrique de Trastámara. 1837, 1844.
 MONTPELLIER, v. Montpellier.
 Montpellier, (MONTPELLER). 1640.
 MONTREAL, v. Monreal.
 MORENTIN, (MORENTIAYN), v. Diego Martínez de., Martín Alcalde de., Martín González de.
 Morlaas, (MORLANS) 1557.
 -monedero de. 1557.
 MORLANS, v. Morlaas.
 MORRENABLE, v. Juan.
 Mortain, (MORTAING).
 -conde de. 1586.
 -maestro de obras del vizcondado de. 1646.
 MOSQUERA, término de Tudela, viña en. v. Tudela.
 MOTA, v. Jocelín de la.
 MOYNE de Hanneucourt, (D'ANECOURT). 1721.
 MUÇE, v. Muza.
 Murchante, (MURCHANT). 1521. 1639.
 MURELAGAY, término de Lizoáin, v. Lizoáin.

Murillo el Fruto, (MURIEILLO FRUYTO), guarda del castillo de. 1518.
 Murviedro, (MURUIEDRO). 1829.
 Mussy, (MUSSI), v. Simón de.
 Muxidan, (MUYSSIDAN).
 -escudero del señor de. 1713.
 -señor de. 1713.
 MUYSSIDAN, v. Muxidan.
 Muza ALPELMI, (MUÇE), jurado de la aljama de los moros de Tudela. 1833.

N

NADILS, v. Pedro de.
 NAS, v. García de.
 Navarra, (NAUARRA). 1558, 1576, 1694.
 -abogado de la Corte mayor de. 1615.
 -moneda de. 1802, 1805, 1806, 1816, 1833.
 -rey de. Passina.
 -reyes de. 1802, 1805, 1806, 1816, 1833, 1842, 1849.
 -tesorería de. 1830.
 Navarrería, (NAUARRERIE), en Pamplona. 1782.
 NECUESA, (NECUESSA), v. Juan de.
 NICOLAS DE Laxaga, (LASAQUE, LIXAGUE), burgués de Bayona. 1633, 1634.
 NICOLAS DE Plasencia, (NICHOLAS, NICHOLAU, NICOLAU DE PLAISANCE, PLAISANÇE, PLAZENÇA, PLAZENCIA).
 -maestro de la cámara de los dineros del rey. 1725, 1732, 1790, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1816.
 -recibidor de la merindad de Estella. 1755.
 Nicolás le Lievre, (COLIN), clérigo de la tesorería. 1510, 1770.
 -lugarteniente del tesorero. 1751, 1774, 1775.
 Nicolás LOMBART, (NICHOLAS). 1595.
 NOHORA DE Pastoriza, (PASTORICA), molino en Sangüesa, v. Sangüesa.
 NORMANDIA, (NORMANDIE, NORMENDIE). 1498, 1503, 1576, 1646, 1743, 1810.
 -guerra en. 1610.
 -partidas de. 1641.
 -tesorero de. 1651.
 NORMANT DE SUEFTFORT, escudero inglés. 1571.
 Novallas, (NOUAYLLAS), v. Mateo Pérez de.
 Novelaburua, (NOUELABURUA), término de Lizoáin, v. Lizoáin.
 NUMBRE, v. Martín de la.

O

Oco, (OQUO), v. Ochoa García de.
 Ochagavía, (OCHAGAUIA, OCHOGAUIA), v. Juan Ruiz de., Miguel de.
 OCHOA DE San Pedro, (SANT PER). 1764.

OCHOA de Urtubia, (D'URTUUIA), escudero. 1616, 1817.
 OCHOA GARCIA de Oco, (D'OQUO), casas de. 1816.
 OCHOA Pérez DE ARTIEDA, (PERIZ), escudero. 1779.
 OCHOA, v. Martín.
 OCHOGOUIA, v. Ochagavía.
 Ochovi, (OCHOUI), v. Juan de.
 OGER DE AXA, escudero. 1848.
 OILLASCO, v. Ollasco.
 Oliite, (OLIT, OLLIT). 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1617, 1618, 1620, 1621, 1622, 1623, 1657, 1718, 1719, 1720, 1721, 1722, 1723, 1740, 1741, 1755, 1757, 1760, 1761, 1789, 1818, 1822.
 -alcalde de. 1622.
 -capitanes de. 1826.
 -capellán de San Jorge de. 1746.
 -carnicero de. 1520, 1622.
 -casa en. 1623.
 -colectas por fuegos en. 1622.
 -guardas de. 1826.
 -guardasellos de. 1533, 1615, 1618, 1623, 1785.
 -hostal del rey en. 1765.
 -imposición de. 1761.
 -notario del concejo de. 1533, 1615, 1618.
 -preboste de. 1657.
 -prebostería de. 1535, 1746.
 -recibidor de la villa de. 1746.
 -tributo de la prebostería de. 1535.
 Olivier DE MAUNY, (OLIUIER), gentes de. 1772.
 OLORIZ, notario. 1833.
 OLORIZ, v. Martín Pérez de., Pedro Sánchez de.
 Olorón, (OLORONO). 1844.
 Ollasco, (OILLASCO, OYLLASCO), v. Sancho.
 Olloqui, (OYLOQUI), v. Pedro.
 Oñate, (OYNATY), señor de. 1539.
 OQUIETA, v. Pedro de.
 Ordoiz, (ORDOYZ)
 -casa de. 1726.
 -rentas del lugar de. 1726.
 Orgeçi, (ORGESSI), v. Legier de.
 Orivia, (ORIUIA), labrador de. 1630.
 Orivia, (ORIUIA), v. Pedro Miguel de.
 ORTASSUN, v. Urtasun.
 Orthez, (ORTES), mercader de. 1588, 1692.
 ORTIZ, v. Iñigo, Miguel de.
 Ostabat, (HOSTASUAILLES, HOSTEVALIS, OSTEUAUX). 1540, 1632, 1844.
 -notario de. 1579.
 Ostabat, (OSTASUAYLLES), v. Pedro Arnal de.
 OSTASUAYLLES, OSTEUAUX, v. Ostabat.
 OYLLASCO, v. Ollasco.
 OYLOQUI, v. Olloqui.
 OYNATY, v. Oñate.
 OYON, v. Martín Ruiz de.

Pablo, (PAULE), físico. 1616.
 PALMAS, (PALMES), v. Juan de., Pedro de., Peregrín de.
 Pamiers, (POMIERS), señor de. 1632.
 Pamplona, (PAMPELUNE, POMPLONA, POMPLONNA). 1495, 1496, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1515, 1518, 1519, 1535, 1542, 1543, 1558, 1569, 1582, 1592, 1610, 1613, 1614, 1615, 1616, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1638, 1639, 1644, 1646, 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1657, 1658, 1660, 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1685, 1693, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1730, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748, 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1756, 1758, 1759, 1760, 1766, 1768, 1774, 1777, 1779, 1782, 1786, 1787, 1797, 1815, 1816, 1817, 1823, 1824, 1825, 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832, 1833, 1834, 1835, 1836, 1848.
 -arcediano de la tabla de Santa María de. 1538, 1832.
 -buenas villas de la merindad de. 1613.
 -cambiador de. 1847.
 -casas de. 1649.
 -comisarios para recibir la imposición de la merindad de. 1724.
 -chapel de. 1782.
 -diócesis de. 1837.
 -florines por fuego de los hidalgos de la merindad de. 1624.
 -florines por fuego de los hidalgos, buenas villas y labradores de la merindad de. 1613.
 -guardasellos del rey en. 1495, 1496, 1508, 1509, 1510, 1512, 1518, 1519, 1535, 1610, 1614, 1644, 1706, 1707, 1730, 1760, 1766, 1776, 1777, 1779, 1782, 1786, 1787, 1788, 1797, 1800, 1823, 1824, 1827, 1828, 1830, 1845, 1848.
 -habitantes de. 1790.
 -hidalgos de la merindad de. 1613.
 -hostal de la reina en. 1838.
 -hombres buenos de. 1846.
 -iglesia de Santa María de. 1694.
 -medida de. 1510, 1603, 1605, 1704, 1712, 1795.
 -mercader de. 1513, 1577, 1578, 1592, 1694.
 -nobles de. 1846.
 -notario de. 1848.
 -palacios del obispo de. 1631.
 -obispo de. 1728, 1769, 1786, 1787, 1802, 1805, 1806, 1816, 1833.
 -peaje de. 1701.

- peletero de. 1575.
- prior de Santa María de. 1831.
- receptor de los alquileres de. 1649.
- recibidor de la villa y merindad de. 1724, 1787, 1827, 1838, 1842.
- reino de. 1752.
- sillero de. 1690.
- tendero de. 1575.
- términos de. 1743.
- viña en. 1630.
- Pamplona, (POMPLONA, PONPLONA), v. Juan Jiménez de., Juan Pérez de., Lorenzo de., Pedro Jordán de. PARIS 1503.
- Pascual, (PASCOAL)...., podador, huerto de. 1816.
- Pascual Cruzat, (PASCALET CROZAT), cambiador de Pamplona. 1847.
- PASQUIER, v. Juan.
- PASTOR, v. Pedro.
- Pastoriza, (PASTORICA), término de Sangüesa, herederos de. v. Sangüesa.
- PAULE, v. Pablo.
- PEDRIZ, señor de. 1488.
- PEDRIZANO, v. Juce.
- PEDRO, hijo de Toda, vecino de Viana 1839.
- Pedro, (PERRINET), servidor de la panadería del rey. 1573.
- Pedro, (PES), notario de Ostabat. 1579.
- PEDRO I el Cruel, (PETRUM), rey de Castilla y de León, (1350-1369) 1643, 1682, 1684, 1709, 1717, 1718, 1752, 1802, 1805, 1806, 1816, 1829, 1833, 1837, 1844, 1849.
- enviado de. 1695.
- Pedro IV (PETRI), rey de Aragón, embajadores y procuradores de. 1844, 1846.
- Pedro, conde de Mortain, hijo de Carlos II de Navarra. 1586.
- Pedro, (PETRUS), conde de Urgell, procurador del rey de Aragón para firmar la paz en la guerra entre Pedro I de Castilla y Enrique de Trastámara. 1844.
- Pedro Aibar DE SOLCHAGA, (PERE AYUAR), escudero, guarda del castillo de Santacara 1590.
- Pedro Alvarez DE RADA, (PERE ALUAREZ), ricohombre. 1563.
- Pedro Arnal, (PER ARNALLD), alcaide del castillo de Asa. 1736.
- Pedro Arnal de Ostabat, (PERE ARNAUT D'OSTASUAYLLES), mercader. 1589.
- Pedro Arnal DELGART, (PER ARNALT), jurado en la Bastida de Clarenza. 1807.
- Pedro Belza, (PERU VELÇA), escudero. 1616.
- Pedro Bernardo de Laster, (PER BERNARD, BERNART DE LASTEIR), vecino de San Juan de Pie de Puerto. 1810.
- comisario para recibir los doblen florines por fuego en Ultrapuertos. 1829.
- Pedro BLANCHART, (PERO), vezino de Arguedas. 1492.
- Pedro CARITAT, (PERO KARITAT), guardasellos del rey en Tudela. 1488, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1531, 1553, 1639, 1645, 1672, 1673, 1723, 1737, 1742, 1757, 1764, 1772, 1773, 1793, 1795, 1799, 1813, 1821, 1822, 1833, 1849.
- vecino de Tudela. 1672.
- viña de. 1525.
- Pedro Cildoz, (PERO ÇILDOZ), vecino de Sansoain. 1679.
- Pedro DARTES, (PERE) escudero del señor de Muxidan. 1713.
- Pedro de Arraiza, (PERE D'ARRAYÇA), peletero de Pamplona. 1575.
- Pedro de Artajo, (PERE D'ARTAISSO), notario, receptor de los alquileres de Pamplona. 1649.
- Pedro de ARTOIZ, (PERE), escudero. 1767.
- Pedro DE AULET, (PEIROT, PERROT), bretón. 1809, 1814, 1820.
- Pedro de Bantellú, (PIERRES DE BANTALU, BANTELU). 1595.
- maestro de la cocina del rey. 1627.
- Pedro DE BENANDO, (PES), mercader de Salvatierra. 1587.
- Pedro de Casaver, (PERE, PEYRE DE CASSAUER), recibidor de la merindad de Sangüesa. 1649, 1656, 1801, 1802, 1805.
- comisario para recoger la ayuda otorgada en la merindad de Sangüesa. 1656.
- comisario para vender propiedades del rey en la merindad de Sangüesa. 1801, 1802, 1805.
- Pedro de Casetón, (PETRUS DE CASETONE), señor de Gordoño. Procurador de Eduardo, príncipe de Aquitania y Gales para concertar tratados con los embajadores de los reyes de Aragón y Navarra en relación con la lucha entre Pedro I de Castilla y Enrique de Trastámara. 1844.
- Pedro DE CORTON, (PETITE, PETITON DE COURTON), caballero. 1570, 1632.
- Pedro de EZPELETA, (PETRICHE, PETRUXSSI), escudero, sargento de armas. 1755.
- Pedro de Gavastón, (PERON DE GAUASTON), escudero. 1693.
- PEDRO DE Guerguetiain, (GUERGUELEAN, GUERGUE-TIAN), casas de. 1742, 1822.
- Pedro DE LACXAGA, (PES), caballero. 1503.
- Pedro de Landiros, (PIERRE DE LENDIRAS), caballero. 1735.
- Pedro DE NADILS, (PEYRE), físico del rey. 1697.
- PEDRO DE OQUIETA, pieza de. 1823.
- Pedro DE PALMAS, (PERE, PERO, PIERRE, PIERRES DE PALMES), recibidor de la merindad de Estella. 1544, 1564, 1593, 1596, 1597, 1598, 1621, 1659, 1660, 1684, 1689, 1711, 1727, 1734, 1762, 1816, 1847.
- baile de Estella. 1660.
- comisario encargado de vender bienes del rey en Estella. 1593, 1598, 1816.

- comisario encargado de recibir las restanzas en la merindad de Estella. 1711.
- Pedro DE PUY, (PES), notario de la Bastida de Clarenza. 1807.
- Pedro de Rada, v. Pedro Sánchez de Rada.
- Pedro de San Martín, (PIERRE DE SAINT MARTIN). 1681.
- Pedro de Sarasa, (PERE DE SARASSA), mercader de Pamplona. 1694.
- PEDRO DE SESMA, fraile de los Padres Predicadores de Estella. 1509.
- Pedro DIEZ, (PERO), carnicero, casa de. 1816.
- PEDRO EL ROYO DE SAN MARTIN, vecino de Olite. 1618, 1623.
- PEDRO EL SANTO, vecino de Tudela. 1534.
- Pedro Estibalz, (PER, PERO ESTIUALIZ, STIUALEZ), 1608.
- casa de. 1806.
- Pedro Fernández, (PERO FERRANDIZ), notario, viña de. 1823.
- Pedro García, (PERO GARÇIA), hijo de Pedro García, vecino de Artajona. 1843.
- Pedro García, (PERO GARÇIA), zapatero, vecino de Artajona. 1843.
- Pedro GARCIA, (PERO), vecino de Viana. 1839.
- Pedro GARCIA de Sajonia, (PERO DE SAGONIA), viña de. 1757.
- Pedro García DE VILLAFRANCA, (PERO GARÇIA), vecino de Tudela. 1526.
- Pedro Ibañez de Arrastia, (ARRAZTIA), notario de la Corte. 1620, 1776, 1820, 1821.
- Pedro Ibáñez de Salinas, (PERE YUAYNNES DE SAILLINAS), portero, casas de. 1816.
- Pedro Iñiguez, (PERO YENNIGUIZ), hijo de Sancho Iñiguez de Ujué. 1645.
- Pedro Jiménez de Ainsa, (PERO XEMENIZ D'AINSSA, D'AYNSA), vecino de Tudela. 1669, 1673.
- Pedro Jiménez de Verde, (PERO XEMENIZ DE UERDE). 1534.
- Pedro Jiménez de Villava, (PERO XEMENIZ DE BILAU), pieza de. 1823.
- Pedro Jordán de Pamplona, (PERO IURDAN DE POMPLONA), abogado de la Corte Mayor de Navarra. 1615.
- Pedro LADRON de Goñi, (PERO DE GOYNNI), caballero. 1688, 1795.
- Pedro López DE GARNICA, (PERO LOPIZ), soguero, casas de. 1816.
- Pedro MIGUEL, (PERO), notario de Peña. 1824.
- Pedro MIGUEL de Orivia, (PERO D'ORIUUA), capellán. 1630.
- Pedro Oloqui, (PERO OYLLOQUI), arcediano de la tabla de la iglesia de Santa María de Pamplona, cabezalero del testamento de Miguel de Echaoz. 1538.
- Pedro PASTOR, (PERO), pieza de. 1639.
- Pedro Pérez de Coscojal, (PERO PERIZ DE COSCOIAL), casa de. 1806.
- Pedro Pérez DE LUCXA, (PERO PERIZ), escudero, escanciero del rey. 1841.
- Pedro Pérez VIPERIA DE ARAMENDIA, (PERO PERIZ), casa de. 1816.
- Pedro PERTUSA, (PERO), vecino de Tudela. 1620.
- Pedro PUYO, (PERO), mulatero, vecino de Puyo de Valdorba. 1604.
- Pedro Ramírez, (PIERRE REMIRIZ), caballero. 1785.
- mujer de. 1785.
- Pedro Ramírez de Arellano, (PERO REMERIZ, REMIRIZ D'ARELLANO, D'AREYLLANO), caballero. 1508, 1621, 1686, 1688.
- Pedro ROMEO, (PERO), pieza de. 1833.
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHIZ), escudero. 1799.
- Pedro Sánchez de Beroiz, (PERO SANCHIZ DE VEROIZ). 1643.
- Pedro Sánchez de Caparros, (PERO SANCHIZ DE CAPARROSO), escudero, guarda del castillo de Peralta. 1533.
- Pedro Sánchez de Corella, (PERO SANCHIZ DE CORELLA), escudero. 1688.
- Pedro Sánchez de OLORIZ, (PERO SANCHIZ), casas de. 1593.
- Pedro Sánchez DE RADA, (PERE, PERO PIERRE SANCHIZ DE RADE), palafrenero del rey. 1535, 1577, 1617, 1657, 1669.
- preboste de Olite. 1657, 1746.
- PENNA, v. Peña.
- Peña, (PENNA), v. Rodrigo de.
- Peña, (PEYNNNA).
- castillo de. 1824.
- guarda del castillo de. 1824.
- notario de. 1824.
- Peñarredonda, (PEYNNARREDONDA).
- alcaide del castillo de. 1712.
- castillo de. 1712.
- PERALTA, 1593, 1621.
- bienes de Adán González de Andosilla en. 1539.
- censo de casa en. 1593.
- concejo de la villa de. 1774.
- guarda del castillo de. 1533.
- PERALTA, v. García Martínez de.
- PERAN, v. Pedro, Pierre.
- Peregrin BAIXENA, (PELEGRIN), plaza de. 1816.
- Peregrin DE PALMAS, (PELEGRIN), guardasellos de Estella. 1687, 1696, 1755.
- PEREGRIN DE PRIMO, notario de Estella. 1593.
- Pérez, (PERITZ, PERIZ), v. Fernando, Fortún, García, Gil, Iñigo, Jimeno, Juan, Martín, Mateo, Miguel, Ochoa, Pedro, Ramiro, Rodrigo, Romeo, Sancho, Simón.
- Perpignan, (PERPINAN). 1620.
- PERRINET, v. Pedro, Pierre.
- PERTUSA, v. Pedro.
- PES, v. Pedro.
- PETIT, PETITON, v. Pedro.
- PETIT, v. Guillén le.
- PETRICHÉ, v. Pedro.

PETRUXSSI, v. Pedro.
 PEYNNNA, v. Peña.
 PEYNNARREDONDA, v. Peñarredonda.
 PHILIPUS, v. Felipe.
 Pierre BLANCVILLAN, (PIERRES), recibidor de la merindad de Estella. 1711.
 Pierre BOURGOIZ, (PIERRES BORGES), clérigo. 1511, 1616.
 Pierre de ACHERES, (PIERRES D'ACHERRES, D'ACHIERES), secretario del rey y clérigo de la cámara de los dineros. 1547, 1606, 1618, 1628, 1632, 1640, 1641, 1662, 1666, 1671, 1677, 1735, 1748, 1761, 1780, 1782, 1829, 1830.
 PIERRE DE CUYNH, (CUYN), canónigo de la iglesia de Comminges. 1497, 1763.
 Pierre DE SAULT, (PERAN), sargento de armas. 1495, 1496.
 PIERRE DU TERTRE. 1641, 1772, 1773, 1782, 1785, 1791, 1813, 1817, 1819.
 PIERRE GODEILE, (PIERRES GODEILLE). 1511, 1512, 1513, 1520, 1532, 1537, 1602, 1603, 1610, 1628, 1630, 1633, 1642, 1740, 1741, 1751, 1752, 1794, 1808, 1819, 1837.
 -abad de Monreal. 1700.
 Pierre MAGDELINE, (PERRINET, PIERRES), clérigo de la cámara de los dineros del rey. 1541, 1646, 1658, 1671, 1675, 1677, 1680, 1681, 1689, 1755, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1770.
 -ministro de la iglesia de Santa María del Puy en Estella. 1775.
 PITEUS, v. Poitiers.
 PITIEYLLA, v. Pitillas.
 Pitillas, (PITIEYLLA), guarda del castillo de. 1728.
 PLAISANCE, PLAISANÇE, v. Plasencia.
 Planche, (PLANQUE), v. Raúl de la.
 PLANQUE, v. Planche.
 Plasencia, (PLAISANCE, PLAISANÇE, PLAZENÇA, PLAZENCIA, PLAZENÇIA), v. Antonio de., Nicolás de.
 PLAZENÇA, PLAZENCIA, PLAZENÇIA v. Plasencia.
 PLIMANGAL, v. Caro.
 Poitiers, (PITEUS). 1556, 1616.
 POMIERS, v. Pamiers.
 Poncet, (PONÇET), v. Vasco de.
 PONZ de Eslava, (PONS D'ESLAUA, ESLAUE), canónigo y maestrescuela de Tudela. 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1531, 1647, 1661, 1664, 1671, 1742, 1757, 1772, 1812, 1821, 1822, 1833, 1849.
 -comisario para vender propiedades del rey en Tudela. 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1531, 1742, 1757, 1812, 1821, 1833, 1849.
 -comisario para recibir la imposición de la merindad de la Ribera y de Tudela. 1647, 1661, 1664, 1671.
 PONZ MARIN, cambiador de Viana. 1835.
 PONZ, v. Marín.

Porta, (PORTE), v. Juan.
 POZONES, v. Juan de.
 PRIMA, v. Sancho de.
 PRIMO, v. Peregrín de.
 PRINA, v. Martín de.
 Provenza, (PROUENCE). 1640.
 Puente la Reina, (PONT, PUENT DE LA REYNA). 1737, 1739.
 -capitán engarda de fortalecer la villa de. 1719.
 -término en. 1512.
 PUY, v. Guillén de., Pedro de.
 PUYCHANDON, v. Hales.
 Puymirol, (PUYMOREL), v. Antonio de.
 PUYO DE VALDORBA. 1604.
 -alcalde de. 1604.
 PUYO, v. Pedro.

Q

Queiles, (QUEILLES), río. 1521.
 QUIERET, v. Guy.
 QUITANIA, v. Aquitania.

R

RADA, (RADE), v. Pedro Alvarez de., Pedro Sánchez de., Rodrigo de.
 Ramírez, (REMERIZ, REMIRIZ), v. García, Juan, Pedro.
 Ramiro de Arellano, (REMIRO D'ARELLANO, D'ARILHANO, D'AREYLLANO), maestro de escudería. 1497, 1511, 1628, 1668, 1704.
 -escudero. 1704, 1734.
 Ramiro Pérez, (REMIR PERIZ). 1598.
 Ramiro Sánchez, señor de Asián. 1506.
 Ramón. (REMON), señor de Alvatrán, caballero. 1683.
 Ramón BORRA, (REMON), maestro armero. 1614.
 Ramón de Esparza, (REMON D'ESPARÇA), escudero, sargento de armas. 1777.
 RANCHIEL, río. 1639.
 RAOL RAOUL, RAOULET, v. Raúl.
 Raúl, (RAOULET), el peletero. 1652.
 Raúl de la Planche, (RAOUL, RAOULET DE LA PLANQUE), servidor de la cámara del rey. 1648, 1652, 1759.
 Raúl Santos, (RAOL, RAOUL SANCTUS, SANTUS), confesor del rey. 1623, 1676.
 Ravaniel, (RAUANIEL), v. Juce.
 REDIN, v. Íñigo Herrero de.
 REGNAULT, v. Renalt.
 REMIR, REMIRO, v. Ramiro.
 REMON, v. Ramón.
 Renalt DE BINTIN, (REGNAULT), escudero de Beltrán Du Guesclin. 1547.

- RENALT, v. Juan.
 RENTERIA. 1498.
 RESA, término de. 1539, 1545.
 RESA, v. Beltrán de.
 REST, v. Martín Sánchez de.
 RIBERA, (RIUERE, RIUIERE)
 -aldeas de la merindad de la. 1548.
 -comisario para recibir la imposición de la merindad de la. 1647, 1661, 1664.
 -fuegos de labradores, judíos y moros de la. 1548.
 -gentes de la merindad de la. 1584.
 -lugarteniente del merino de la. 1516.
 -merino de la. 1516, 1553, 1760, 1766, 1828.
 -recibidor de la merindad de la. 1490, 1491, 1492, 1514, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1531, 1536, 1548, 1553, 1605, 1615, 1639, 1702, 1705, 1742, 1757, 1760, 1764, 1766, 1793, 1797, 1809, 1814, 1822, 1828, 1833, 1836.
 -villas de la merindad de la. 1548.
 RIBOTAS, término de Tudela, v. Tudela.
 Ricardo Alejandro, (RECHART, RICART, RICHART ALEXANDRE), limosnero del rey. 1595, 1641, 1643.
 RIO DE TORRES, v. Torres del Rio.
 RIQUEZ, v. Martín.
 Roberto DE BRIQUET, (ROBERT), escudero inglés. 1571.
 Roberto González, (ROBERT GONÇALUIZ), el inglés. 1499.
 ROBIN DE ARES, escudero inglés. 1571.
 ROBINET DE Hanneucourt, (HANECORT), sargento de armas. 1520.
 RODRIGO. 1609.
 RODRIGO, alcalde de Logroño. 1699.
 RODRIGO DE LA Peña, (PENNA). 1806.
 RODRIGO DE RADA, alcalde de Olite. 1622.
 RODRIGO DE URIZ, caballero. 1685, 1688, 1745.
 Rodrigo Pérez, (ROY PERIZ), vecino de Viana. 1839.
 Romeo, (ROMEUS), obispo de Lérida, procurador del rey de Aragón para firmar la paz en la guerra entre Pedro I de Castilla y Enrique de Trastámara. 1844.
 ROMEO Pérez de Azagra, (PERIZ D'AÇAGRA), caballero. 1688.
 ROMEO, v. Pedro.
 RONCAL, valle de. 1808.
 RONÇASAILLES, RONÇASVAUS, RONSCHEUALZ, v. Roncesvalles.
 Roncesvalles, (RONÇASAILLES, RONSCHEUALZ) 1731, 1745.
 -alcalde de. 1678.
 -habitantes de la villa de. 1678.
 -jurados de. 1678.
 Roncesvalles, (RONÇASVAUS), v. Guillén Sanz de.
 ROY, v. Rodrigo.
 ROYS, v. Ruiz.
 RUA, (RUE), v. Santiago de.
 Ruiz, (ROYS, RUY, RUYZ), v. Lope, Juan, Martín
 SAGONIA, v. Sajonia.
 SAIAS, v. Sayas.
 SAILLINAS, v. Salinas.
 SAIN, viña de. 1849.
 Saint Avy, (SAINT AUJ), v. Gefroy de.
 Saint DENIS, (SANT), v. Enrique de.
 Saint Emilion. 1846.
 Saint Palais, (SAINT PALAY). 1632.
 SAINT PALAY, v. Saint Palais.
 SAINT POL, v. San Pablo.
 Sajonia, (SAGONIA), v. Pedro García de.
 SALAMON, v. Salomón.
 Salinas, (SAILLINAS, SAYLLINAS), v. Lope Ibáñez de., Pedro Ibáñez de.
 Salomón COSTANTIN, (SALAMON). 1757.
 Salomón de ABLITAS, (SALAMON), judío de Tudela, comisario para recibir la imposición en la merindad de Tudela. 1721.
 SALUCHA, condesa de. 1622.
 Salvatierra, (SALUATIERRA), mercaderes de. 1587.
 San ADRIAN, (SANT).
 -bienes de Adán González de Andosilla en. 1539.
 -guarda del castillo de. 1644.
 -puerto de. 1789.
 San Cernin, (SANT ÇERNIN), burgo de. en Pamplona, franco de. 1535.
 San Gil, (SANCTI EGIDII), prior de., 1844.
 San Jorge, (SANT GEORGE), casas de la cofradía de., en Tudela. v. Tudela. 1523.
 San Juan, (SANT IOHAN), abadía de., casas de. v. Estella
 San Juan, (SANT IOHAN), población de. v. Estella
 San Juan, (SANT IOHAN), viña de., en Tudela. 1526.
 San Juan, (SANT IOHAN), v. Lope Arnal de., Miguel de.
 San Juan de Jerusalén, (SANCTI IOHANIS IHERUSALEM), prior del hospital de. 1837, 1844.
 San Juan de Pie del Puerto, (SANT IOHAN DE PIE DEL PUERTO, SAINT IOHAN, SAINT IEHAN DE PIE DE PORT, SANCTI IOHANNIS DE PEDE PORTUS). 1537, 1632, 1633, 1643, 1810, 1829, 1844.
 -baile de. 1537.
 -cambiador de. 1582.
 -castellano de. 1633.
 -guarda del peaje de. 1632, 1643.
 -habitantes de. 1829.
 -peaje de. 1701.
 -rentas del capitel de. 1845.
 San Marcial, (SANT MARÇAL).
 -prior de. 1525.
 -viña de., en Tudela. 1524.
 SAN MARTIN, v. Juan de., Pedro de., Pedro el Royo de.
 San Pablo, (SAINT POL), v. Baude de.
 San Pedro, (SANT PER), v. Baradeco de., Ochoa de.
 San Salvador (SANCTI SALUATORIS) vizconde de. 1844.

- San Sebastián, (SANT SABASTIAN), 1498, 1578.
 San Vicente, (SAINT VINCENT), castillo de. 1780.
 SANCII, v. Sánchez.
 SANCTI EGIDII, San Gil.
 SANCTI SEUERI 1844.
 SANCHÁ, hija de Sancho López, viña de. 1823.
 SANCHÁ ARCEIZ, casa de. 1802.
 SANCHÁ Martínez de Lagunilla, (MARTINIZ DE LAGU-NIEILLA), mujer de Gutier García de Aguilar. 1639.
 Sánchez, (SANCII, SANCHIZ), v. Fortún, García, Gonzalo, Martín, Miguel, Pedro, Ramiro.
 SANCHÓ Caleja, (CALEIA), casas de. 1802.
 SANCHÓ DE BOLEA, juglar de boca. 1733.
 SANCHÓ DE Marcilla, (MARZIEILLA), pieza de. 1639.
 SANCHÓ de Milagro, (DE MIRAGLO), pieza de. 1521.
 SANCHÓ DE MONCAYO, corral de. 1742.
 SANCHÓ DE PRIMA, pieza de. 1639.
 SANCHÓ de Urniza, (D'URNIÇA), escudero, guarda del castillo de Peña. 1824.
 SANCHÓ Fernández de Burgos, (FERRANDIZ DE BUR-GUES). 1767.
 SANCHÓ García, (GARÇIA), hijo de Pedro García, vecino de Artajona. 1843.
 SANCHÓ GARCÍA de Estella, (GARÇIA D'ESTEILLA, D'ESTEYLLA), guardasellos de Estella. 1540, 1545, 1586, 1590, 1598, 1611, 1612, 1687, 1696, 1725, 1728, 1781.
 -notario. 1762.
 SANCHÓ GIL DE Azagra, (AÇAGRA), caballero, guarda del castillo de San Adrián. 1644, 1781.
 SANCHÓ Iñiguez de Ujué, (YENNIGUIZ D'UXUE), alcalde de Tudela. 1645.
 SANCHÓ López, (LOPIZ). 1823.
 Sancho López de URIZ, (SANCHE LOPIS, LOPIZ, LOP-PIZ).
 -baile de San Juan de Pie del Puerto. 1537.
 -ujer de armas. 1581, 1582, 1679, 1682, 1717, 1768, 1835.
 SANCHÓ Martínez, (MARTINIZ), casa de. 1806.
 SANCHÓ Martínez de Dávalos, (MARTINIZ DE DAUA-LOS), casas de. 1806.
 SANCHÓ MIGUEL DE Sarasa, (SARASSA), notario público y jurado del reino de Navarra. 1495.
 SANCHÓ Ollasco, (OILLASCO, OYLLASCO), mercader de Sangüesa. 1591, 1729.
 -comisario para recibir la imposición en la villa y merindad de Sangüesa. 1729.
 -recibidor de la ayuda otorgada por el reino en la merindad de Sangüesa. 1692, 1697.
 SANCHÓ Pérez de AGORRETA, (PERIZ), escudero, señor de Pedriz. 1488, 1531.
 Sancho Pérez de Cahués. 1506.
 SANCHÓ Pérez DE LEOZ, (PERIZ), escudero, guarda del castillo de Cadreita. 1615.
 SANCHÓ SANZ DE VILLORIA, vecino de Estella. 1509.
- SANCHO Telleró, (TEILLERO), pieza de. 1521.
 Sanchoabarca, (SANCHOUARQUA), alcaide del castillo de. 1819.
 SANDAUN, v. Joffre de.
 SANDURU DE Larrainzar, (LARRAYNÇAR). 1817.
 SANGOÇE, v. Sangüesa.
 Sangüesa, (SANGOÇE, SANGOSSE, SANGUESSA). 1625, 1656, 1657, 1658, 1659, 1690, 1745, 1754, 1802, 1805, 1849.
 -aldeas de. 1549.
 -almirante de. 1818.
 -colonias y homizijos de la merindad de. 1731.
 -casal en el barrio de los Galiadores en. 1802.
 -colectores de la imposición en la villa y merindad de. 1753.
 -fuegos de labradores, judíos y moros de. 1549.
 -comisarios para recibir la imposición en la villa y merindad de. 1656, 1729.
 -consejo de. 1805.
 -habitantes de. 1790.
 -heredades en. 1801, 1802, 1805.
 -mercader de. 1591.
 -merino de. 1590, 1728.
 -molino llamado Nohora de Pastoriza en. 1805.
 -Pastoriza, término de. 1805.
 -prior del Carmen de. 1681.
 -quintas de los cerdos de los montes de. 1827.
 -recibidor de la ayuda en. 1692, 1697.
 -recibidor de la merindad de. 1518, 1549, 1619, 1625, 1649, 1656, 1707, 1730, 1779, 1786, 1801, 1802, 1805, 1823, 1824.
 -rentas en. 1802, 1805.
 -rentas del peaje de. 1625.
 -rentas sobre los molinos de. 1625.
 -villas de. 1549.
 Sangüesa, (SANGUESSA), v. Martín Miguel de.
 Sansoain, (SANSOAYN), vecino de. 1679.
 SANT PER, v. San Pedro.
 SANTA BARBARA, viña de la cofradía de. 1528.
 SANTA COLOMBA, abad de, hermano de Iñigo Ortiz de las Cuevas. 1695.
 SANTA Cristina, (CRESTINA), parral de., en Tudela. 1528.
 SANTA MARIA DE LAS Dueñas, (DUEYNNAS), pieza de. en Tudela 1639.
 SANTA MARIA del PUY, (PUYO), iglesia de., v. Estella.
 SANTA MARIA DE Pamplona, (POMPLONA), iglesia de. v. Pamplona.
 SANTA MARIA de Tudela, v. Tudela.
 Santacara, (SANTAKARA).
 -alcaide del castillo de. 1590.
 -guarda del castillo de. 1590.
 Santacara, (SANTAKARA), v. Domingo de.
 SANTAKARA, v. Santacara.
 Santiago de Compostela, (SANTYAGO) 1646.
 -romería a. 1578.

Santiago ALAIN, (IAQUE, IAQUES). capitán de las partidas de la Gran Compañía. 1694, 1758.

Santiago ARGONEL, (IAQUES).
-administrador del hostel de María, hija de Carlos II. 1500.
-guardasellos de Olite. 1533, 1615, 1618, 1623, 1785.
-recibidor de Olite. 1500, 1746.

Santiago de ALCOZ, (IACUE). 1817.

Santiago DE FARO, (IACOBUS), canceller del primogénito del rey de Aragón, procurador del rey de Aragón para firmar la paz en la guerra entre Pedro I de Castilla y Enrique de Trastámara. 1844.

Santiago de HOLANDA, (IAQUEMIN DE HOLLANDE), cabalgador del rey. 1576.
-mensajero del rey. 1718.

Santiago DE RUA, (IAQUET DE RUE), chambelán del rey. 1575, 1595, 1641.
-ujier de armas. 1680.

Santiago DU CHLE, (IAQUES). 1632.

Santiago SAT, (IACOB), escudero. 1489.

Santiago SAUDRE, (IAQUE). 1758.

Santiago SONDI, (IAQUES), capitán de las partidas de la Gran Compañía. 1694.

Santos, (SANCTUS, SANTUS), v. Raúl

SANTUS, v. Santos.

SANZ, (SANTZ), v. Arnal, Guillén, Juan, Miguel, Sancho.

Saqueinvile, (SAQUAINUILLE), señora de. 1741.

Sarasa, (SARASSA), v. Martín de., Pedro de., Sancho Miguel de.

SARLAZ, obispo de. 1632.

Sarravera, (ÇARABIÈRE, ÇARRABERA), v. Beltrán de.

SAT, v. Santiago.

SAUDRE, v. Santiago.

SAULT, v. Pierre de.

SAUT, v. Alemán de.

Sayas, (SAIAS), v. Guillén de.

SAYLLINAS, v. Salinas.

SEGUIN DE BADAFL. 1569.

SEMEN, SEMENO, v. Jimeno.

SENESHORGUES, SENESORGAS v. Hanesorgues.

SENTABIT, v. Arnal Guillén de.

SERIS, v. Guillermo de.

SERPENT, v. Luis.

SESMA, pechas de los labradores de. 1510.

SESMA, v. Pedro de.

Sevilla, (SEUILIA). 1616.

SILOS, v. Miguel Sánchez de.

SIMENIS, v. Jiménez.

Simon de Escourcy, (SYMON, SYMONEM DE D'ESCORÇI, ESCORCIACO, D'ESCORSI, D'ESCORSI), abad de Falces. 1640, 1641, 1643, 1709, 1736, 1740, 1741, 1746, 1749, 1752, 1756, 1793, 1797, 1798, 1833, 1837, 1844.
-procurador para concertar los tratados con los embajadores del rey de Aragón y del príncipe de

Gales por la guerra entre Pedro I de Castilla y Enrique de Trastámara. 1837, 1844.

Simón de Mussy, (SYMONET DE MUSSI), escanciero del rey. 1843.

Simón Vicente, (SYMON VIÇENT), carnicero. 1816.

SOLCHAGA, (SOLCHAGUE), v. Martín Pérez de., Pedro Aibar de.

SONDI, v. Santiago.

SOTEREL, v. Guillén le, Mateo le.

SOTES, v. Juan Jiménez de.

SPAYNNA, v. España.

STELLAM, v. Estella.

STIUALEZ, v. Estibaliz.

Subiza, (SUUIÇA). 1509.
-labradores de. 1509.
-pechas de. 1509.
-rentas de. 1509.
-tributos de. 1509.

SUENTFORT, v. Normant de.

SUUIÇA, v. Subiza.

SYMENO, v. Jimeno.

T

Tafalla, (TAFAILLA, THAFFAILLA). 1774.
-alcalde de. 1774.
-concejo de. 1774.
-jurados de. 1774.
-notario de. 1615.

Tafalla, (TAFFAILLA), v. Martín Jiménez de.

TAFFAILLA, v. Tafalla.

TAISSONAR, v. Tajonar.

Tajonar, (TAISSONAR). 1649.

Tajonar, (TAISSONAR), v. Jimeno López de.

Tarazona, (TARAÇONA, TARASÇONA),
-obispo de. 1488.
-clérigos del obispado de. 1548.

Tarbes, (TARUIE). 1844, 1846.

TARICH, v. Mahoma.

Tellero, (TEILLERO), v. Gil, . Sancho

TELLO, hermano de Pedro I de Castilla. 1844.

TERTRE, v. Pierre du.

Testador, (TESTEDOR), v. Juan.

THAFFAILLA, v. Tafalla.

Tiebas, (THIEBBAS, TIEBBAS), abad de. 1522, 1523.

TILLEUL, (TILLUEL), v. Juan du.

TILLUEL, v. Tilleul.

TODA. 1839.

TOLEDO, v. Gutier Fernández de.

Tomás TROUSSEMOURE, (THOMAS), capellán del obispo de Avranches. 1515.

Torres del Río, (RIO DE TORRES), imposición de. 1747.

TOURNENFUYE, v. Guillén de.

Trastámara, conde de. 1503.

TRATO, v. Jordán de.
 TROUSSEMOURE, v. Tomás.
 TUDELA, (TUDELE, TUDELLA, TUDELLE, TUTELLE) 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1514, 1527, 1553, 1605, 1616, 1617, 1674, 1715, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1769, 1770, 1771, 1772, 1773, 1775, 1785, 1790, 1792, 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1819, 1820, 1821, 1826, 1833, 1849.
 -alcalde de. 1645.
 -alfaquinado de los moros de. 1793.
 -aljama de los moros de. 1527, 1833.
 -almudí de. 1769.
 -baños en. 1812.
 -canónigo de. 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1531, 1708, 1742, 1751, 1757, 1772, 1812, 1813, 1821, 1822, 1833, 1849.
 -capítulo de los canónigos de Santa María de. 1527.
 -casas en. 1523, 1812, 1813.
 -censos en. 1522, 1524, 1525, 1526.
 -censos de las tiendas y cámaras de Ardenillas en. 1822.
 -clerecía de Santa María de. 1527.
 -comisario para recibir la imposición de la merindad de. 1647, 1661, 1664, 1671, 1721.
 -corrales en. 1742.
 -chante de. 1527.
 -dean de. 1600, 1730, 1818, 1820, 1837.
 -escribanía de los moros de. 1793.
 -guardasellos del rey en. 1488, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1531, 1553, 1639, 1645, 1672, 1673, 1723, 1737, 1742, 1757, 1764, 1772, 1773, 1793, 1795, 1799, 1813, 1821, 1822, 1833, 1849.
 -habitantes de. 1790.
 -heredades de la merindad y villa de. 1772, 1812, 1833, 1849.
 -hombres buenos de. 1846.
 -homicidios de. 1811.
 -hostal del rey en. 1836.
 -huerto de Santa María de. 1527.
 -iglesia de Santa María en., pieza de. 1524, 1833.
 -jurado de la aljama de los moros de. 1833.
 -justicia de. 1561, 1757, 1811.
 -judío de. 1721.
 -lugarteniente del baile de. 1814, 1820.
 -maestrescuela de Santa María de. 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1531, 1671, 1742, 1757, 1772, 1812, 1821, 1822, 1833, 1849.
 -medida de. 1521, 1527, 1528, 1639, 1757, 1833.
 -merino de. 1723.
 -molinos del puente de. 1488.
 -nobles de. 1846.
 -notario de. 1615, 1821.

-notario de los moros de. 1793.
 -parral de Santa Cristina en. 1528.
 -pieza en. 1521, 1527, 1639.
 -recibidor de la bailla de. 1491, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1531, 1605, 1617, 1620, 1669, 1674, 1675, 1708, 1715, 1742, 1751, 1757, 1760, 1763, 1767, 1796, 1798, 1812, 1822.
 -soterraño en. 1813.
 -término de. 1528, 1639, 1757.
 -término de Albea en. 1639, 1833.
 -término de Calchetas en. viña. 1526.
 -término de Grisera en. 1527.
 -término de Mosquera en. 1528, 1757.
 -término de Ribotas en. 1522.
 -término de Vellilla en. 1833.
 -vicario de Santa María de. 1813.
 -viña en. 1528.
 -viña de Guerestazo en. 1757.

TURRILLAS, v. Martín Pérez de.

U

UAQUAS, v. Vacas.
 Ubilcieta, v. Ibilcieta.
 UERDE, v. Verde.
 Ujué, (UXUE), v. Iñigo Pérez de., Juan Renalt de., Sancho Iñiguez de.
 Ujué, (VSSUE). 1619.
 Ultrapuertos, (AYLHENT PUERTOS, AILLEND PUERTOS, AILIENT PUERTOS, AYLLEND, AYLLENT PUERTOS). 1595, 1604.
 -habitantes de. 1810, 1829.
 -hostal del rey en. 1829.
 -recibidor de. 1807.
 Ulzama, (HUÇAMA, VTÇAMA).
 -clérigos e hidalgos de las tierras de. 1585.
 -comisario de las tierras de. 1552, 1613.
 -fuegos de hidalgos en la tierra de. 1552.
 UNÇUE, v. Unzué.
 UNDIANO, (UNDIAGNO), v. Juan de.
 Unzué, (UNÇUE), v. García López de.
 Urgell, (HURGEL, URGEL, VRGELLENSIS)
 -cardenal de. 1832.
 -conde de. 1844.
 -procurador del cardenal de. 1511, 1832.
 URIZ, v. Martín Martínez de., Rodrigo, Sancho López de.
 URNIZA, (URNIÇA), v. Juan Pérez de., Sancho de.
 Urraca CORBARAN de Lehet, (HURRAQUA DE LEET), hija de Juan Corbaran de Lehet, alférez de Navarra. 1545.
 Urraca López, (HURRACA LOPIZ), mujer de Miguel de Urtasun, huerto de. 1525.
 Urrutia, (VRRUTIA, VRRUTYA), pieza y viña en Legarra, v. Lizoáin.

Ursua, (URSSUA), v. Miguel Sanz de.
 Ursúa, (VRSSUA), señor de. 1538.
 Urtasun, (ORTASSUN), v. Miguel de.
 Urtubia, (URTUUIA), v. Adán de., Ochoa de.
 URTUUIA, v. Urtubia.
 USON, v. Lope Díaz de.
 UXUE, v. Ujué.

V

Vacas, (UAQUAS), v. Gastón de las.
 Valencia, (VALENÇIA, VALENCIE, VALENTIE). 1829, 1844.
 -hombres buenos de. 1846.
 VALOIS HERAUT. 1819.
 VALTIERRA 1769, 1785.
 -alcalde de. 1769.
 -castillo de. 1769, 1785.
 -guarda del castillo de. 1553, 1798.
 -jurados de. 1769.
 -rentas del horno de. 1764.
 -universidad de los vecinos de. 1769.
 -vecino de. 1553.
 VARINDANO, v. Barindano.
 Vasco de Chalois, (BASCO DE CHALES). 1499.
 Vasco de Poncet, (BASCO DE PONÇET). 1499.
 VELÇA, v. Belza.
 Velez, (VELAZ), v. Beltrán.
 Velilla, (VILIEILLA), término de Tudela, v. Tudela.
 VERA. 1545.
 Verde, (UERDE), v. Jimeno de., Pedro Jiménez de.
 VERMEIL, v. Arnal.
 VERNEDO, v. Bernedo.
 VEROIZ, v. Beroiz.
 VERUELA, v. Juan Guillén de.
 VIANA, v. Juan de., Martín Sánchez de., Miguel Martínez de.
 VIANA, (VIANE, VIENNE). 1565, 1607, 1608, 1609, 1610,
 1611, 1616, 1695, 1736, 1765, 1839, 1840, 1841,
 1842, 1843.
 -alcalde de. 1747, 1839.
 -cambiador de. 1835.
 -concejo de. 1747, 1765, 1804, 1839, 1840.
 -guardasellos del rey en. 1842.
 -habitantes de. 1790, 1804.
 -jurados de. 1747, 1839.
 -saca del vino de. 1804.
 Vicente, (VIÇENT), v. Simón.
 VIDAL, v. Fortaner don Pedro.
 Vidaurreta, (BIDAURRETA), v. Gonzalo de., Iñigo de.
 VIENNE, v. Viana.
 VILLAFRANCA, v. Pedro García de.
 Villafranca, (VILLEFRANCHE), rentas de. 1785.
 VILLAMERA, v. Martín Martínez de.

VILLATUERTA, prior de. 1695.
 Villava, (BILAUUA), v. Pedro Jiménez de.
 Villava, (VILLAUUA). 1822.
 VILLEFRANCHE, v. Villafranca.
 VILLORIA, v. Sancho Sanz de.
 VRRUTIA, VRRUTYA, v. Urrutia.
 VRSSUA, v. Ursúa.
 VSSUE, v. Ujué.
 VTÇAMA, v. Ulzama.
 VVALLIE, VVELLEM, v. Gales.

X

XEMENIZ, v. Jiménez.
 XETENI, pieza de. 1521.

Y

Yábar, (IAUAR), v. Juan de.
 YBRAYM, v. Ibrahim.
 YENEGO, v. Iñigo.
 YENNIGUIZ, YNIGUIZ, v. Iñiguez.
 YLUNDAYN, v. Ilundain.
 Ypres, (IPRE), paño de. 1493, 1502, 1564, 1688.
 YRACH, v. Irache.
 YSPANIA, v. España.
 YTURRALDEA, v. Iturraldea.
 YTURRI, v. Iturri.
 YUAROLA, YUARROLA, v. Ibarrola.
 YUARRA, v. Ibarra.
 YUAYNES, YUAYNNES, v. Ibáñez.

Z

Zalba, (ÇALUA), v. Iñigo de.
 Zaldualdea, (ÇALDUALDEA), término de Lizoáin, v. Lizoáin.
 Zaldueño, (ÇALDUENDO), v. Martín de.
 Zalema ALMORAHA, (ÇALEMA), pieza de. 1521.
 Zaragoza, (CAESARAUGUSTANE, ÇARAGOÇA) 1710,
 1844.
 -arzobispo de. 1503.
 -juglares de arzobispo de. 1732.
 -hombres buenos de. 1846.
 Zariquiegui, (ÇARIQUEGUI), abad de. 1512.
 Zaro, (ÇARO), v. Bernardo de.
 Zubiurritia, (ÇUIHURRUTIA), v. Juan Pérez de.
 Zubiurrutia, (ÇUIHURRUTIA), término de. cerca de
 Puente la Reina.
 -bienes en. 1512.
 -capellania de. 1512.